叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000001

2. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000002

3. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000003

4. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000004

5. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000005

6. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000006

7. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

[-] [nəʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːs] : ['guːgl] [bʊks]
Page scan source : Google Books
页 扫描 来源 : 谷歌 图书

页面扫描来源：谷歌图书

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? id=PyAGAAAAQAAJ
http : / / books . google . com / books ? id=PyAGAAAAQAAJ
http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=PyAGAAAAQAAJ

http://books.google.com/books? id=PyAGAAAAQAAJ

(['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti])
(Oxford University)
(牛津 大学)

（牛津大学）

[ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] .
THE LAST CALL .
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

[ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] .
THE LAST CALL .
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .
A Romance .
一个 浪漫 .

一段浪漫故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃəd] ['daʊlɪŋ] ,
RICHARD DOWLING ,
理查德 道林 ,

理查德·道林

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] - , "
AUTHOR OF " THE MYSTERY OF KILLARD , "
作者 的 " 这 神秘 的 - , "

《基拉德之谜》的作者

" [ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] , "
" THE WEIRD SISTERS , "
" 这 诡异的 姐妹 , "

《怪异姐妹》

" [swiːt] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" SWEET INISFAIL , " ETC .
" 甜的 - , " ETC .

“甜蜜的因尼斯费尔”等等。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['tɪnzli] ['brʌðəz] , [eit] , ['kæθ(ə)rɪn] [ˌes 'tiː] . , [strænd] . - .
TINSLEY BROTHERS , 8 , CATHERINE ST . , STRAND . 1884 .
廷斯利 兄弟 , 8 , 凯瑟琳 英石 . , 链 . - .

廷斯利兄弟，凯瑟琳街8号，斯特兰德。1884年。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz]
CHARLES DICKENS AND EVANS
查尔斯 狄更斯 和 埃文斯

查尔斯·狄更斯和埃文斯

['krɪst(ə)l] ['pæləs] [pres] .
CRYSTAL PALACE PRESS .
水晶 宫殿 按 .

水晶宫出版社。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . - - [kən'tɪnjuːd] .
PART II . - - Continued .
部分 二 . - - 持续 .

第二部分——续。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] .
THE **LAST** **CALL** **.**
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . - - [kən'tɪnjuːd] .
Part **II** **.** **-** **-** **Continued** **.**
部分 二 . - - 持续 .

第二部分——续。

[ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] .
THE **LAST** **CALL** **.**
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks][ə; eɪ] [treɪn] [left] - [fɔː(r); fə(r)] ['dʌblɪn] .
At **half** **-** **past** **six** **a** **train** **left** **Rathclare** **for** **Dublin** **.**
在 一半 - 过去的 六 一个 火车 左边 - 为了 都柏林 .

六点半，一列火车从拉斯克莱尔开往都柏林。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [ʃɔːt] .
The **evenings** **were** **now** **cold** **and** **short** **.**
这 晚上 是 现在 寒冷的 和 短的 .

夜晚变得寒冷而短暂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [nɪə(r)][ˈwɪntə(r)] , [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈɔːtəm] .

It	was	getting	near	winter	,	the	end	of	autumn	.
它	曾是	获得	靠近	冬天	,	这	结尾	的	秋天	.

冬天快到了，秋天也接近尾声了。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,

As	the	train	was	about	to	start	from	the	platform	,
作为	这	火车	曾是	关于	到	开始	从	这	平台	,

火车即将驶离站台时，

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] - [kləʊk] [tɜːnd] [ʌp] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

a	man	with	the	collar	of	a	large	boat	-	cloak	turned	up	about	his	ears	,
一个	男人	和	这	衣领	的	一个	大的	船	-	披风	转向	向上	关于	他的	耳朵	,

一个男人，他披着一件大船用斗篷，领子翻到了耳朵上方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [felt] [hæt] [prest] [ləʊ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊz] , [stept] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌʌnˈɒkjupaɪd]

and	a	soft	felt	hat	pressed	low	over	his	brows	,	stepped	into	an	unoccupied
和	一个	柔软的	毛毡	帽子	按下	低的	超过	他的	眉毛	,	步	进入	一个	空置

[fɜːst] - [klɑːs] [kəmˈpɑːtmənt] ,

first	-	class	compartment	,
第一的	-	班级	隔间	,

他头戴一顶柔软的毡帽，帽檐压得很低，遮住了眉毛，然后走进了一节空着的头等车厢。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	took	his	seat	.
和	采取	他的	座位	.

然后他坐了下来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [huː] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] ,

He	did	not	speak	to	the	guard	who	checked	his	ticket	,
他	做过	不是	说话	到	这	警卫	WHO	已检查	他的	票	,

他没有和检票的警卫说话。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [gɑːd] [ˈeni] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

nor	had	the	guard	any	opportunity	of	seeing	his	face	,
也不	有	这	警卫	任何	机会	的	看到	他的	脸	,

守卫也没有机会看清他的脸。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kləʊk] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkeəfəli] [əˈvɜːtɪd] .

as	the	man	in	the	cloak	kept	his	face	carefully	averted	.
作为	这	男人	在	这	披风	保留	他的	脸	小心	避免了	.

披着斗篷的男人小心翼翼地将脸转向一边。

[hiː; hi][sæt] [ˈmʌfld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] ,

He	sat	muffled	up	in	the	corner	without	moving	,	hour	after	hour	,
他	卫星	闷音	向上	在	这	角落	没有	移动	,	小时	后	小时	,

他蜷缩在角落里一动不动，一连几个小时过去了。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

as	the	train	sped	on	through	the	darkness	.
作为	这	火车	加速	在	通过	这	黑暗	.

火车在黑暗中疾驰而去。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [spiːd] [ˈslækən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Every	time	the	speed	slackened	and	they	drew	near	a	station	at	which	they
每一个	时间	这	速度	松弛	和	他们	画	靠近	一个	车站	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stɒp] ,

were	to	stop	,
是	到	停止	,

每当列车速度减慢，接近即将停靠的车站时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ['slaɪtli] , ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	shook	himself	slightly	,	straightened	his	hat	down	over	his	eyes	,
他	摇晃	他自己	轻微地	,	拉直	他的	帽子	向下	超过	他的	眼睛	,

他轻轻抖了抖身子，把帽子拉直遮住眼睛。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

and	pushed	up	the	collar	of	his	cloak	.
和	推动	向上	这	衣领	的	他的	披风	.

他拉起斗篷的领子。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['dʌblɪn] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

All	the	way	from	Rathclare	to	Dublin	fortune	favoured	him	,	if	he	desired	to
全部	这	方式	从	-	到	都柏林	财富	受青睐	他	,	如果	他	想要的	到

[biː; bi] [ə'ləʊn] .

be	alone	.
是	独自的	.

从拉斯克莱尔到都柏林，只要他愿意独处，好运就会一直眷顾他。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [stɒpt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [weə(r)]

For	,	although	they	stopped	several	times	,	and	came	to	a	junction	where
为了	,	虽然	他们	停止	一些	时代	,	和	来了	到	一个	交汇处	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

he	had	to	change	,
他	有	到	改变	,

因为，尽管他们停了好几次，还来到一个他必须换乘的路口，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .

he	succeeded	in	making	his	journey	in	solitude	.
他	成功了	在	制作	他的	旅行	在	孤独	.

他成功地独自完成了旅程。

[ɒn] [θriː] [ə'keɪʒnz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][hæd; həd] [biːn]

On	three	occasions	the	door	of	the	compartment	in	which	he	sat	had	been
在	三	场合	这	门	的	这	隔间	在	哪个	他	卫星	有	到过

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他所坐的车厢门曾三次被打开。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɪn] .

and	a	passenger	was	about	to	step	in	.
和	一个	乘客	曾是	关于	到	步	在	.

一名乘客正要上车。

[ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] ['pæsɪndʒə(r)] [druː] [bæk] , [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['məʊʃnləs] , [dɑːk] ['fɪgə(r)] ,

On	each	occasion	that	passenger	drew	back	,	repelled	by	the	motionless	,	dark	figure	,
在	每个	场合	那	乘客	画	后退	,	排斥	经过	这	静止不动	,	黑暗的	数字	,

每次那名乘客被那静止不动的黑影吓得后退时，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] [sə'raʊndɪŋ] [ðæt] ['fɪgə(r)] .

and	by	a	sense	of	solitude	surrounding	that	figure	.
和	经过	一个	感觉	的	孤独	周围	那	数字	.

以及围绕着这个人物的孤独感。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['pæsndʒər] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv]

Not	one	of	the	three	passengers	knew	what	it	was	which	gave	the	air	of
不是	一	的	这	三	乘客	知道	什么	它	曾是	哪个	给予	这	空气	的

[ðɪs] ['sɒlətjuːd] ,

this	solitude	,
这	孤独	,

三位乘客中没有一个人知道是什么营造了这种孤寂的气氛。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gluːm] [ænd; ənd]

and	yet	each	had	felt	that	around	that	motionless	figure	were	gloom	and
和	然而	每个	有	毛毡	那	大约	那	静止不动	数字	是	愁云	和

['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [rɪ'peld] .

loneliness	which	startled	and	repelled	.
孤独	哪个	惊慌	和	排斥	.

然而，每个人都感觉到，在那静止的身影周围，弥漫着一种令人震惊和反感的阴郁和孤独。

[jet] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Yet	the	reason	was	very	simple	.
然而	这	原因	曾是	非常	简单的	.

然而，原因却非常简单。

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['mʌfld] [fɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɪŋk] , [nəʊ] [bænd] [ɒv; əv] ['juːniən] ,

Between	that	muffled	form	and	the	surrounding	world	there	was	no	link	,	no	band	of	union	,
之间	那	闷音	形式	和	这	周围	世界	那里	曾是	不	关联	,	不	乐队	的	联盟	,

那模糊的身影与周围的世界之间没有任何联系，没有任何纽带。

[haʊ'evə(r)] [slaɪt] .

however	slight	.
然而	轻微	.

然而，哪怕只是轻微的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['fɪgə(r)] , [set] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [və'kjuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

There	was	an	absolute	figure	,	set	in	the	absolute	vacuity	of	the	compartment	.
那里	曾是	一个	绝对	数字	,	放	在	这	绝对	真空	的	这	隔间	.

在车厢的绝对真空中，存在着一个绝对的数字。

[bɪ'saɪd] , [ə'bʌv] , [ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːtɪk(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] .

Beside	,	above	,	or	beneath	that	figure	was	no	article	such	as	is	usually	seen	by	a	traveller	.
旁	,	多于	,	或者	下面	那	数字	曾是	不	文章	这样的	作为	是	通常	已见	经过	一个	游客	.

在那个人物的旁边、上方或下方，没有旅行者通常会看到的物品。

[nəʊ] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [nəʊ] [stɪk] ; [nəʊ] [ʌm'brelə] ; [nəʊ] ['njuːzpeɪpə(r)] ; [nəʊ] [rʌg] ; [nəʊ] [bʊk] ; [nəʊ] [bæg] .

No	baggage	of	any	kind	;	no	stick	;	no	umbrella	;	no	newspaper	;	no	rug	;	no	book	;	no	bag	.
不	行李	的	任何	种类	;	不	戳	;	不	伞	;	不	报纸	;	不	小地毯	;	不	书	;	不	包	.

禁止携带任何行李；禁止携带拐杖；禁止携带雨伞；禁止携带报纸；禁止携带地毯；禁止携带书籍；禁止携带包袋。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [beə(r)] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .

Nothing	but	the	bare	figure	and	the	bare	compartment	.
没有什么	但	这	裸	数字	和	这	裸	隔间	.

除了空荡荡的车厢和空荡荡的车门外，什么也没有。

['ʌndə(r)] [ðæt] [hæt] [ænd; ənd] [kləʊk] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [maɪt] [laɪ] ['hɪd(ə)n] ,

Under	that	hat	and	cloak	a	form	of	terror	or	of	danger	might	lie	hidden	,
在下面	那	帽子	和	披风	一个	形式	的	恐怖	或者	的	危险	可能	说谎	隐	,

在那顶帽子和斗篷下，可能隐藏着某种恐怖或危险。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] , [wen] ['præktɪkli] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [eɪd] ,

and	it	would	not	be	pleasant	to	sit	there	,	when	practically	beyond	human	aid	,
和	它	会	不是	是	令人愉快的	到	坐	那里	,	什么时候	几乎	超过	人类	援助	,

当几乎完全丧失人性时，坐在那里肯定不好受。

['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ðæt] [hæt][ænd; ənd] [ðæt] [kləʊk] [hɪd] .

speculating	on	what	that	hat	and	that	cloak	hid	.
推测	在	什么	那	帽子	和	那	披风	隐藏	.

猜测那顶帽子和那件斗篷里藏着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [les] ['plez(ə)nt] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [kləʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [hæt] [rɪ'viːld] [wɒt]

It	would	be	still	less	pleasant	if	suddenly	that	cloak	and	that	hat	revealed	what
它	会	是	仍然	较少的	令人愉快的	如果	突然	那	披风	和	那	帽子	揭晓	什么

[ðeɪ] [hɪd] ,

they	hid	,
他们	隐藏	,

如果突然间，那件斗篷和那顶帽子露出了它们所隐藏的东西，那就更令人不快了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['menəs] [ɔː(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

and	it	was	found	to	be	a	figure	of	menace	or	of	danger	.
和	它	曾是	成立	到	是	一个	数字	的	威胁	或者	的	危险	.

它被认为是具有威胁性或危险性的象征。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] ['tɜːmɪnəs] , ['dʌblɪn] , [ðə; ðɪ] ['splətri] [mæn][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] ,

At	the	Kingsbridge	Terminus	,	Dublin	,	the	solitary	man	got	into	a	cab	,
在	这	金斯布里奇	终点站	,	都柏林	,	这	孤	男人	得到	进入	一个	出租车	,

在都柏林国王桥火车站，这位孤独的男子上了一辆出租车。

[ænd; ənd] [sed] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] : " ['westlənd] [rəʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	said	briefly	to	the	driver	:	"	Westland	Row	Station	.
和	说	简要地	到	这	司机	:	"	韦斯特兰	排	车站	.

并简短地对司机说："韦斯特兰街车站。"

" [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː] [suːn]

"	When	he	arrived	there	he	learned	he	was	a	couple	of	hours	too	soon
"	什么时候	他	到达的	那里	他	学习	他	曾是	一个	夫妻	的	小时	也	很快

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɒlihed] [meɪl] .

for	the	Holyhead	mail	.
为了	这	霍利黑德	邮件	.

"当他到达那里时，他才知道他比霍利黑德的邮件到达时间早了几个小时。"

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ðɪ]['kæbmən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] [kləʊz] [baɪ] ,

He	paid	the	cabman	,	and	went	to	a	hotel	close	by	,
他	有薪酬的	这	出租车司机	,	和	去	到	一个	酒店	关闭	经过	,

他付了出租车费，然后去了附近的一家酒店。

[weə(r)] ['trævələz] [meɪ] [weɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [meɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪl]

where	travellers	may	wait	up	for	the	mail	,	and	have	food	and	drink	while
在哪里	旅行者	可能	等待	向上	为了	这	邮件	,	和	有	食物	和	喝	尽管

[ðeɪ] [weɪt] .

they	wait	.
他们	等待	.

旅客可以在这里等候邮件，并在等候期间享用食物和饮料。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Here	he	ordered	some	light	refreshment	,	and	getting	into	a	corner	of	the
这里	他	订购	一些	光	清爽	,	和	获得	进入	一个	角落	的	这

[lɑːdʒ] ['kɒfi] - [ruːm] ,

large	coffee	-	room	,
大的	咖啡	-	房间	,

他点了一些茶点，然后走到大咖啡厅的一个角落里坐下。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ]

and	turning	his	back	to	the	room	,	he	ate	and	drank	without	removing
和	转弯	他的	后退	到	这	房间	,	他	吃	和	喝	没有	移除

[hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɔː(r)][hæt] .

his	cloak	or	hat	.
他的	披风	或者	帽子	.

他背对着房间，不脱下斗篷和帽子，就吃喝起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] ,

When	it	was	announced	that	it	was	time	to	be	stirring	for	the	mail	,
什么时候	它	曾是	宣布	那	它	曾是	时间	到	是	搅拌	为了	这	邮件	,

当宣布该起床取邮件的时候，

[ðə; ði] [kləuk] [mæn] [rəʊz] , [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs]

the	cloaked	man	rose	,	walked	rapidly	to	the	station	,	and	took	a	first	-	class
这	隐蔽的	男人	玫瑰	,	步行	快速	到	这	车站	,	和	采取	一个	第一的	-	班级

['sɪŋg(ə)l] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['juːstən] .

single	ticket	to	Euston	.
单身的	票	到	尤斯顿	.

披着斗篷的男人起身，快步走到车站，买了一张前往尤斯顿的一等单程票。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [bɜːθ] , [leɪ] [daʊn] ,

When	he	got	on	board	the	boat	he	secured	a	berth	,	lay	down	,
什么时候	他	得到	在	木板	这	船	他	安全	一个	泊位	,	躺	向下	,

他上了船后，找了个位置躺下，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .

and	did	not	move	until	the	passengers	were	summoned	for	landing	.
和	做过	不是	移动	直到	这	乘客	是	被召唤	为了	降落	.

直到乘客被召集准备降落时，飞机才移动。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [hiː; hi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['hɒlihed] .

Late	in	the	forenoon	he	got	into	the	train	at	Holyhead	.
晚的	在	这	午前	他	得到	进入	这	火车	在	霍利黑德	.

上午晚些时候，他在霍利黑德上了火车。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['dʒɜːni] .

Here	he	was	not	so	fortunate	as	he	had	been	in	his	Irish	journey	.
这里	他	曾是	不是	所以	幸运	作为	他	有	到过	在	他的	爱尔兰	旅行	.

在这里，他的运气不如在爱尔兰的旅程那么好。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)z] .

He	had	to	share	a	compartment	with	three	others	.
他	有	到	分享	一个	隔间	和	三	其他的	.

他不得不和另外三个人共用一个车厢。

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['mʌfld] [ʌp] , ['saɪlənt] , ['məʊʃnləs] .

Still	he	remained	muffled	up	,	silent	,	motionless	.
仍然	他	剩余	闷音	向上	,	沉默的	,	静止不动	.

他仍然裹得严严实实，一言不发，一动不动。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [muːvd] ,

Hour	after	hour	went	by	,	and	he	never	moved	,
小时	后	小时	去	经过	,	和	他	绝不	已搬	,

时间一分一秒地过去，他却一动不动。

[bɪ'jɒnd] [ə'keɪʒnəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sɒft] [felt] [hæt] .

beyond	occasionally	adjusting	the	collar	of	his	cloak	or	his	soft	felt	hat	.
超过	偶尔	调整	这	衣领	的	他的	披风	或者	他的	柔软的	毛毡	帽子	.

除了偶尔整理一下斗篷的领子或软毡帽之外。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]

On	his	arrival	in	London	he	seemed	undecided	for	a	while	as	to	what	he
在	他的	到达	在	伦敦	他	似乎	未决定	为了	一个	尽管	作为	到	什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

should	do	,
应该	做	,

他抵达伦敦后，似乎一时不知该何去何从。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət] ['juːstən] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

for	he	walked	up	and	down	the	platform	at	Euston	until	all	the	other
为了	他	步行	向上	和	向下	这	平台	在	尤斯顿	直到	全部	这	其他

['pæsndʒər] [hæd; həd] [left] .

passengers	had	left	.
乘客	有	左边	.

因为他一直在尤斯顿车站的站台上来回走动，直到其他乘客都离开为止。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

He	spoke	to	no	one	.
他	辐	到	不	一	.

他没跟任何人说话。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [huː] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][kæb] ,

He	did	not	answer	any	of	the	porters	who	asked	him	if	he	wanted	a	cab	,
他	做过	不是	回答	任何	的	这	搬运工	WHO	问	他	如果	他	通缉	一个	出租车	,

当他被问及是否需要出租车时，他没有回答任何一个搬运工。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n]

and	,	finally	,	he	left	the	terminus	on	foot	,	and	,	taking	a	southerly	direction
和	,	最后	,	他	左边	这	终点站	在	脚	,	和	,	采取	一个	南风	方向

,

,
,

最后，他步行离开了终点站，并向南走去。

[wɔːkt] [streɪt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

walked	straight	on	for	half	-	an	-	hour	.
步行	直的	在	为了	一半	-	一个	-	小时	.

径直走了半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

It	was	now	quite	dark	,	and	had	been	dark	for	some	time	.
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,	和	有	到过	黑暗的	为了	一些	时间	.

天色已经很暗了，而且已经黑了一段时间了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [left] ,

He	did	not	look	to	the	right	or	the	left	,
他	做过	不是	看	到	这	正确的	或者	这	左边	,

他既没有向左看，也没有向右看。

[bʌt; bət] [kept] [streɪt] [ɒn] [θruː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['dɪndʒi] [θɜːd] - [klɑːs] [striːts] .

but	kept	straight	on	through	a	line	of	dingy	third	-	class	streets	.
但	保留	直的	在	通过	一个	线	的	昏暗的	第三	-	班级	街道	.

但还是径直穿过了一排昏暗的三等街道。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['θʌrəfeə(r)] ,

Then	,	coming	out	on	a	busy	thoroughfare	,
然后	,	未来	出去	在	一个	忙碌的	通道	,

然后，来到一条繁忙的街道上，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['hænsəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

he	took	a	hansom	and	gave	the	address	of	a	quiet	hotel	in	the	City	.
他	采取	一个	汉森	和	给予	这	地址	的	一个	安静的	酒店	在	这	城市	.

他搭乘了一辆双轮马车，并告诉了别人城里一家安静的旅馆的地址。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [rɪˈfreʃmənt] ,

When	he	arrived	at	his	destination	he	said	he	needed	no	refreshment	,
什么时候	他	到达的	在	他的	目的地	他	说	他	需要	不	清爽	,

到达目的地后，他说他不需要任何补给。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbedruːm] .

and	desired	to	be	shown	at	once	to	a	bedroom	.
和	想要的	到	是	所示	在	一次	到	一个	卧室	.

并希望立即被带到卧室。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [nəʊ] [ˈlʌgɪdʒ] ?

Had	the	gentleman	no	luggage	?
有	这	绅士	不	行李	?

这位先生没有行李吗?

[nəʊ] [ˈlʌgɪdʒ] .

No	luggage	.
不	行李	.

没有行李。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .

The	man	seemed	to	hesitate	.
这	男人	似乎	到	犹豫	.

那人似乎犹豫了一下。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['trævələ(r)] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv][gəʊld] , [ˈseɪɪŋ] : " [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ; ; ;

At	this	the	traveller	held	out	a	handful	of	gold	,	saying	:	"	Take	some	of	this
在	这	这	游客	握住	出去	一个	少数	的	金子	,	说	:	"	拿	一些	的	这

这时，旅行者掏出一把金子，说："拿着吧；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	shall	be	here	a	few	days	.
我	将	是	这里	一个	很少	天	.

我将在这里待几天。

" [ðə; ði][mæn] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvə(r)] .

"	The	man	still	seemed	to	waver	.
"	这	男人	仍然	似乎	到	动摇	.

"那人似乎还在犹豫。"

" [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,

"	Be	good	enough	to	keep	five	pounds	for	me	until	I	want	them	,
"	是	好的	足够的	到	保持	五	磅	为了	我	直到	我	想	他们	,

"请帮我保管五磅，等我需要的时候再拿出来。"

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][bed][æt; ət][wʌns] .

and	let	me	have	a	bed	at	once	.
和	让	我	有	一个	床	在	一次	.

请立刻给我一张床。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] .

"	He	was	then	shown	to	a	room	.
"	他	曾是	然后	所示	到	一个	房间	.

然后他被带到了一个房间。

[hiː; hi]['bəʊltɪd][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

He	bolted	and	locked	the	door	on	the	inside	,
他	螺栓连接	和	已锁定	这	门	在	这	里面	,

他拔腿就跑，并从里面锁上了门。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	no	more	was	heard	of	him	till	morning	.
和	不	更多的	曾是	听到	的	他	直到	早晨	.

直到第二天早上，再也没有他的消息。

[ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]

Then	he	rang	his	bell	,	and	asked	if	he	could	have	breakfast	in	a	private
然后	他	响铃	他的	钟	,	和	问	如果	他	可以	有	早餐	在	一个	私人的

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后他按响了门铃，问他是否可以在私人房间吃早餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	was	told	he	could	.
他	曾是	讲述	他	可以	.

他被告知他可以。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

He	ordered	his	breakfast	,
他	订购	他的	早餐	,

他点了早餐。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	came	down	at	the	time	he	was	told	it	would	be	ready	for	him	.
和	来了	向下	在	这	时间	他	曾是	讲述	它	会	是	准备好	为了	他	.

他按时下来了，因为有人告诉他房子已经准备好了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

He	remained	in	all	that	day	,
他	剩余	在	全部	那	天	,

他整天都待在那里。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [deɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	passed	the	time	in	reading	newspapers	of	the	current	day	and	of	a
和	通过了	这	时间	在	阅读	报纸	的	这	当前的	天	和	的	一个

[fjuː] [deɪz] [bæk] .

few	days	back	.
很少	天	后退	.

他通过阅读当天和前几天的报纸来消磨时间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [drəʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [ɒf] [ðə; ðɪ][strænd] ,

When	it	was	night	he	went	out	,	drove	to	a	street	off	the	Strand	,
什么时候	它	曾是	夜晚	他	去	出去	,	驾驶	到	一个	街道	离开	这	斯特兰德	,

夜幕降临后，他出门了，开车来到斯特兰德大街附近的一条街道上。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [ˌdɔmi'niːk] - [wɒz; wəz][ɪn] .

and	asked	at	a	house	there	if	Mr	.	Dominique	Lavirotte	was	in	.
和	问	在	一个	房子	那里	如果	先生	.	多米尼克	-	曾是	在	.

然后去那里的一户人家询问多米尼克·拉维罗特先生是否在家。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] .

Mr	.	Lavirotte	was	not	in	.
先生	.	-	曾是	不是	在	.

拉维罗特先生不在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ]

He	was	still	in	the	hospital	,	and	would	not	be	home	until	the	third	day
他	曾是	仍然	在	这	医院	,	和	会	不是	是	家	直到	这	第三	天

[frɒm; frəm] [ðæt] .

from	that	.
从	那	.

他当时还在医院，要到第三天才能出院回家。

[ðə; ði]['trævələ(r)] , [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd][hæt] , [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,

The	traveller	,	still	wearing	the	cloak	and	hat	,	drove	back	to	his	hotel	,
这	游客	,	仍然	穿着	这	披风	和	帽子	,	驾驶	后退	到	他的	酒店	,

旅行者仍披着斗篷，戴着帽子，开车返回了酒店。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [deɪz] [ˌɪn'dɔːz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	spent	the	remaining	three	days	indoors	reading	the	newspapers	.
和	花费	这	其余的	三	天	室内	阅读	这	报纸	.

剩下的三天时间，他都在室内看报纸。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['laɪən(ə)l] ['krɔːfəd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

In	the	meantime	,	the	inquest	on	the	body	of	Lionel	Crawford	had	taken	place	.
在	这	与此同时	,	这	死因调查	在	这	身体	的	莱昂内尔	克劳福德	有	已采取	地方	.

与此同时，对莱昂内尔·克劳福德的遗体进行了调查。

[ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [æn; ən]['əʊpən] ['vɜːdɪkt] ,

The	jury	had	returned	an	open	verdict	,
这	陪审团	有	返回	一个	打开	判决	,

陪审团做出了开放式裁决。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['laɪən(ə)l] ['krɔːfəd] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːθ]

and	the	mortal	remains	of	Lionel	Crawford	had	been	committed	to	earth
和	这	凡人	遗迹	的	莱昂内尔	克劳福德	有	到过	坚定的	到	地球

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['kæsɪdi] .

under	the	management	of	Mr	.	John	Cassidy	.
在下面	这	管理	的	先生	.	约翰	卡西迪	.

莱昂内尔·克劳福德的遗体由约翰·卡西迪先生负责安葬。

- [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɒz; wəz]

Lavirotte	had	been	brought	from	the	hospital	to	where	the	inquest	was
-	有	到过	带来	从	这	医院	到	在哪里	这	死因调查	曾是

[held] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

held	,	and	told	his	story	.
握住	,	和	讲述	他的	故事	.

拉维罗特被从医院带到验尸庭，讲述了他的遭遇。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [ɒn]

The	medical	evidence	was	that	there	was	no	sign	of	violence	before	death	on
这	医疗的	证据	曾是	那	那里	曾是	不	符号	的	暴力	前	死亡	在

[ðə; ði] ['bɒdi] .

the	body	.
这	身体	.

医学证据表明，尸体上没有死前遭受暴力的迹象。

[ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [dɪ'skʌvəd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] - ['stɔːri] - - [ðæt] [ɪz]

The	cuts	and	bruises	discovered	were	consistent	with	Lavirotte's	story	-	-	that	is
这	削减	和	瘀伤	发现	是	持续的	和	-	故事	-	-	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

发现的割伤和瘀伤与拉维罗特的说法相符——也就是说，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] ['ɑːftə(r)] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [wʊd] .

they	might	have	been	inflicted	after	death	by	the	falling	stones	and	wood	.
他们	可能	有	到过	造成的	后	死亡	经过	这	坠落	石头	和	木头	.

这些伤痕可能是死后被落石和木头砸伤的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

But	the	police	were	not	quite	satisfied	.
但	这	警察	是	不是	相当	使满意	.

但警方对此并不完全满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æsə'teind] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] - [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	ascertained	from	the	police	at	Glengowra	the	particulars	of	the
他们	有	已确定	从	这	警察	在	-	这	细节	的	这

[keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

case	in	which	Lavirotte	had	played	a	part	some	months	ago	.
案件	在	哪个	-	有	玩	一个	部分	一些	几个月	前	.

他们从格伦戈拉警方那里了解到拉维罗特几个月前参与的那起案件的详情。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [di'plɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd]

They	shook	their	heads	,	deplored	the	fact	that	the	medical	evidence	was	in	accord
他们	摇晃	他们的	头部	,	令人遗憾	这	事实	那	这	医疗的	证据	曾是	在	符合

[wɪð] - ['stɔːri] ,

with	Lavirotte's	story	,
和	-	故事	,

他们摇头叹息，对医学证据与拉维罗特的说法相符这一事实感到痛心疾首。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪv] [sə'spiʃən] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [kɔːld] ['sɪŋkəpi] [maɪt]

and	had	grave	suspicions	that	what	the	medical	evidence	called	syncope	might
和	有	严重	怀疑	那	什么	这	医疗的	证据	称为	昏厥	可能

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌg] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ʌn'eɪdɪd] ['neɪtʃə(r)] .

have	been	the	result	of	a	drug	and	not	of	mere	unaided	nature	.
有	到过	这	结果	的	一个	药品	和	不是	的	仅仅	未受帮助	自然	.

他严重怀疑医学证据所称的晕厥可能是药物引起的，而不是单纯的自然现象。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [faʊl] [pleɪ] .

In	fact	,	the	police	inclined	to	the	belief	there	had	been	foul	play	.
在	事实	,	这	警察	倾斜	到	这	信仰	那里	有	到过	犯规	玩	.

事实上，警方倾向于认为其中存在谋杀或其他犯罪行为。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ,

At	about	seven	o'clock	on	the	evening	of	the	fourth	,
在	关于	七	点钟	在	这	晚上	的	这	第四	,

4日傍晚7点左右，

[deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['trævələ(r)] [kɔːld] [fɜːst] [æt; ət] - ['lɒdʒɪŋz] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [drəʊv] [ðeə(r)] ,

day	after	the	traveller	called	first	at	Lavirotte's	lodgings	he	once	more	drove	there	,
天	后	这	游客	称为	第一的	在	-	住宿	他	一次	更多的	驾驶	那里	,

旅行者第一次拜访拉维罗特的住处后的第二天，他又驱车前往那里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['mɪstə(r)] . [ˌdɔmi'niːk]

and	without	sending	up	a	name	asked	if	he	might	see	Mr	.	Dominique
和	没有	发送	向上	一个	姓名	问	如果	他	可能	看	先生	.	多米尼克

- .

Lavirotte	.
-	.

他没有透露姓名，就问是否可以见多米尼克·拉维罗特先生。

[wɜːd] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ʌp] .

Word	came	down	that	the	gentleman	was	to	be	shown	up	.
单词	来了	向下	那	这	绅士	曾是	到	是	所示	向上	.

消息传来，那位先生要被公开羞辱。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] - [sæt][ə'ləʊn][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)]

When	he	was	shown	into	the	room	,	where	Lavirotte	sat	alone	in	an	easy	-	chair
什么时候	他	曾是	所示	进入	这	房间	,	在哪里	-	卫星	独自的	在	一个	简单的	-	椅子

,

,
,

当他被领进房间时，拉维罗特独自一人坐在扶手椅上。

[hiː; hi] [θruː] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌdɔmiˈniːk] - ,

he	threw	aside	his	hat	and	cloak	and	said	:	"	Dominique	Lavirotte	,
他	扔	旁边	他的	帽子	和	披风	和	说	:	"	多米尼克	-	,

他扔掉帽子和斗篷，说道："多米尼克·拉维罗特，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈmɜːdərɪŋ] [ˈlaɪən(ə)l] [ˈkrɔːfəd] ,

you	are	suspected	of	murdering	Lionel	Crawford	,
你	是	怀疑	的	谋杀	莱昂内尔	克劳福德	,

你涉嫌谋杀莱昂内尔·克劳福德，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈmɜːdə(r)] [maɪ] [sʌn] .

as	you	are	suspected	of	having	attempted	to	murder	my	son	.
作为	你	是	怀疑	的	拥有	尝试过	到	谋杀	我的	儿子	.

你涉嫌企图谋杀我的儿子。

[æz; əz] [ai] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [striːt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [dɪˈleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

As	I	came	along	this	street	,	and	while	I	was	delayed	at	the	door	,
作为	我	来了	沿着	这	街道	,	和	尽管	我	曾是	延迟	在	这	门	,

当我沿着这条街走来，在门口耽搁了一会儿的时候，

[ai] [sɔː] [tuː] [men] [ˈaɪdlɪŋ] [əˈbaʊt] - - [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈtektɪv] . "

I	saw	two	men	idling	about	-	-	I	took	them	for	detectives	.	"
我	锯	二	男人	怠速	关于	-	-	我	采取	他们	为了	侦探	.	"

我看到两个男人闲逛——我以为他们是侦探。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈdɑːnəl] ? "

"	For	God's	sake	,	what	do	you	mean	,	Mr	.	O'Donnell	?	"
"	为了	神的	清酒	,	什么	做	你	意思是	,	先生	.	奥唐奈	?	"

"看在上帝的份上，奥唐纳先生，您这话是什么意思？"

" [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ;

"	That	the	police	are	watching	you	;
"	那	这	警察	是	观看	你	;

"警察正在监视你；

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðæt] [ˈləʊnli] ['taʊə(r)] ;

that	in	all	likelihood	you	will	swing	for	the	murder	of	that	old	man	in	that	lonely	tower	;
那	在	全部	可能性	你	将要	摇摆	为了	这	谋杀	的	那	老的	男人	在	那	孤独	塔	;

你很可能会挥舞武器，谋杀那座孤塔里的老人；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈmɜːdə(r)] [maɪ] [sʌn] ,

and	that	you	deserve	to	swing	for	your	attempt	to	murder	my	son	,
和	那	你	应得	到	摇摆	为了	你的	试图	到	谋杀	我的	儿子	,

你企图谋杀我的儿子，理应受到惩罚。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈlɪbərət] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈkruːəl] [nəˈsesəti] . "

and	your	deliberate	trifling	with	me	in	my	cruel	necessity	.	"
和	你的	商榷	琐事	和	我	在	我的	残忍的	必要性	.	"

你故意在我陷入困境时戏弄我。

" [ai] [ˈnevə(r)] ['traifl] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈdɑːnəl] , " [kraɪd] - ['fiːbli] .

"	I	never	trifled	with	you	,	Mr	.	O'Donnell	,	"	cried	Lavirotte	feebly	.
"	我	绝不	琐碎	和	你	,	先生	.	奥唐奈	,	"	哭	-	虚弱地	.

"我从未轻视过您，奥唐奈先生，"拉维罗特虚弱地喊道。

" [juː; jʊ] [laɪ] , [sɜː(r)] !

"	You	lie	,	sir	!
"	你	说谎	,	先生	!

"先生，你撒谎！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['sʌd(ə)nli] ['flʌʃɪŋ] [ʌp] ,
" cried the old man , suddenly flushing up ,
" 哭 这 老的 男人 , 突然 冲洗 向上 ,

“老人突然脸红了，喊道，”

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
drawing his right hand from his back pocket and placing the muzzle of a
绘画 他的 正确的 手 从 他的 后退 口袋 和 放置 这 枪口 的 一个
[rɪ'vɒlvə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] - [brest] .
revolver within three feet of Lavirotte's breast .
左轮手枪 之内 三 脚 的 - 胸部 .

他从后裤兜里掏出右手，将左轮手枪的枪口抵在拉维罗特胸口三英尺的地方。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['naɪðə(r)] [dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] [nɔː(r)] [ˌdɔmi'niːk] - [muːvd] .
For a while neither James O'Donnell nor Dominique Lavirotte moved .
为了 一个 尽管 两者都不 詹姆斯 奥唐奈 也不 多米尼克 - 已搬 .

詹姆斯·奥唐纳和多米尼克·拉维罗特一动不动地待了一会儿。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] :
At last the old man said :
在 最后的 这 老的 男人 说 :

最后，老人说道：

" ['weðə(r)] [aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Whether I shoot you or not is a matter of perfect indifference to me .
" 无论 我 射击 你 或者 不是 是 一个 事情 的 完美的 漠不关心 到 我 .

“我是否开枪射杀你，对我来说完全无关紧要。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['pɪti] , [nəʊ] [ʃeɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
There would be no pity , no shame in doing so .
那里 会 是 不 遗憾 , 不 耻辱 在 正在做 所以 .

这样做不会让人感到怜悯，也不会让人感到羞耻。

[aɪ] [lʊk] [ɒn] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
I look on myself as a dead man ,
我 看 在 我 作为 一个 死的 男人 ,

我觉得自己像个死人，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['əʊnli] [ded] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [dis'ɔnəd] .
and I am not only dead in my own eyes , but also dishonoured .
和 我 是 不是 仅有的 死的 在 我的 自己的 眼睛 , 但 还 蒙羞 .

我不仅在自己眼中如同行尸走肉，而且还蒙受了耻辱。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪs'ɒnə(r)] ,
I do not say you were the cause of my dishonour ,
我 做 不是 说 你 是 这 原因 的 我的 羞辱 ,

我并没有说你造成了我的耻辱，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] ,
but you are a criminal with regard to my son ,
但 你 是 一个 刑事 和 看待 到 我的 儿子 ,

但你对我儿子来说是个罪犯。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['laɪə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [maɪ'self] .
and an unprincipled liar with regard to myself .
和 一个 毫无原则的 说谎者 和 看待 到 我 .

而就我自己而言，我是一个毫无原则的骗子。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	do	not	know	why	I	am	talking	to	you	.
我	做	不是	知道	为什么	我	是	说	到	你	.

我不知道我为什么会和你说话。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ded] ['bɒdi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ʃeɪkɪŋ]

The	sight	of	your	dead	body	would	be	better	for	me	than	those	shaking
这	视线	的	你的	死的	身体	会	是	更好的	为了	我	比	那些	摇晃

[lɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪv(ə)n] [feɪs] .

limbs	and	that	craven	face	.
四肢	和	那	懦夫	脸	.

比起看到你颤抖的四肢和那张懦弱的脸，我宁愿看到你的尸体。

[ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][peɪn] ?

Shall	I	put	you	out	of	your	pain	?
将	我	放	你	出去	的	你的	疼痛	?

我该让你摆脱痛苦吗?

[ʃæl; ʃəl][ai]['faɪə(r)] ? "

Shall	I	fire	?	"
将	我	火	?	"

我该开火吗?

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]

"	For	God's	sake	,	Mr	.	O'Donnell	,	put	down	that	dreadful	thing	,	and	let	us
"	为了	神的	清酒	,	先生	.	奥唐奈	,	放	向下	那	可怕	事物	,	和	让	我们

[tɔːk] [laɪk] [men] . "

talk	like	men	.	"
讲话	喜欢	男人	.	"

“看在上帝的份上，奥唐纳先生，放下那可怕的东西，让我们像个男人一样谈谈吧。”

" [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [skɔf, skɔːf] [vɔɪs] .

"	You	a	man	!	"	cried	the	old	man	,	in	a	low	,	scoffing	voice	.
"	你	一个	男人	!	"	哭	这	老的	男人	,	在	一个	低的	,	嘲笑	嗓音	.

“你是个男人！”老人低声嘲讽道。

" [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [spræŋ] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [mæn] ,

"	Who	,	in	the	darkness	of	the	night	,	sprang	upon	an	unarmed	man	,
"	WHO	,	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,	弹簧	之上	一个	徒手	男人	,

“在夜色掩护下，他扑向了一个手无寸铁的人，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] ,

who	had	never	done	you	any	harm	,
WHO	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	,

他从未伤害过你，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][stæb][hɪm][tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][wʌn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf]

and	sought	to	stab	him	to	death	without	giving	him	one	chance	for	his	life	!
和	寻求	到	刺	他	到	死亡	没有	给予	他	一	机会	为了	他的	生活	!

!

并试图将他刺死，不给他任何活命的机会!

[juː; jʊ] , [huː] [nɒt]['əʊnli][dɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [frend] , [kɔːl] [jɔː'self]

You	,	who	not	only	did	this	,	but	did	this	to	your	greatest	friend	,	call	yourself
你	,	WHO	不是	仅有的	做过	这	,	但	做过	这	到	你的	最	朋友	,	称呼	你自己

[ə; eɪ][mæn] !

a	man	!
一个	男人	!

你，不仅做了这种事，而且还对你最好的朋友做了这种事，你还好意思自称是男人吗!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] , [miːn] , ['kaʊədli] [haʊnd] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

You	are	a	low	,	mean	,	cowardly	hound	,	and	shooting	is	too	good	for	you
你	是	一个	低的	,	意思是	,	胆小	猎犬	,	和	射击	是	也	好的	为了	你

!

!

!

你真是一条卑鄙、恶毒、胆小的猎犬，射杀你都配不上你！

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .

"	A	queer	look	came	into	Lavirotte's	eyes	.
"	一个	酷儿	看	来了	进入	-	眼睛	.

拉维罗特的眼神中闪过一丝异样的神色。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] [kə'lektɪdli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli]

"	If	you	put	down	that	revolver	,	"	he	said	more	collectedly	,	and	with	a	ghastly
"	如果	你	放	向下	那	左轮手枪	,	"	他	说	更多的	收集	,	和	和	一个	阴森

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“如果你放下那把左轮手枪，”他语气平静下来，脸上带着一丝令人毛骨悚然的笑容说道，

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	I	will	tell	you	how	all	that	thing	happened	.
"	我	将要	告诉	你	如何	全部	那	事物	发生	.

我会告诉你这一切是怎么发生的。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] ,

How	is	it	that	,	although	,
如何	是	它	那	,	虽然	,

虽然如此，但为什么

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] - - [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn]

as	you	say	-	-	to	my	shame	I	confess	it	-	-	I	made	a	murderous	assault	upon
作为	你	说	-	-	到	我的	耻辱	我	承认	它	-	-	我	制成	一个	杀人犯	突击	之上

[maɪ][dɪə(r)] [gʊd] [frend] ['juːdʒiːn] - - - - "

my	dear	good	friend	Eugene	-	-	-	-	"
我的	亲爱的	好的	朋友	尤金	-	-	-	-	"

正如你所说——我羞愧地承认——我对我的好朋友尤金实施了谋杀——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ,

"	If	you	wish	to	live	a	few	minutes	longer	,
"	如果	你	希望	到	居住	一个	很少	分钟	更长	,

“如果你想多活几分钟，

" [sed] [dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] , " [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ,

"	said	James	O'Donnell	,	"	you	had	better	give	up	that	horrible	,
"	说	詹姆斯	奥唐奈	,	"	你	有	更好的	给	向上	那	可怕	,

詹姆斯·奥唐纳说：“你最好放弃那可怕的……”

['laɪɪŋ] [slæŋ] [ɒv; əv][dɪə(r)] [gʊd] [frend] ['juːdʒiːn] .

lying	slang	of	dear	good	friend	Eugene	.
说谎	俚语	的	亲爱的	好的	朋友	尤金	.

亲爱的好朋友尤金的谎言俚语。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)][tuː; tə][draɪ][ðə; ðɪ] ['krɑːkədaɪlz] [tɪəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃ] - ['blæsfəməs]

I	am	in	no	humour	to	dry	the	crocodile's	tears	of	an	arch	-	blasphemous
我	是	在	不	幽默	到	干燥	这	鳄鱼的	眼泪	的	一个	拱	-	亵渎神明

['hɪpəkrɪt] [laɪk] [juː; jʊ] .

hypocrite	like	you	.
伪君子	喜欢	你	.

我可没心情去擦干你这种亵渎神明的伪君子鳄鱼的眼泪。

" - [siːmd] ['geɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .
" **Lavirotte** **seemed** **gaining** **courage** **.**
" - 似乎 获得 勇气 .

拉维罗特似乎鼓起了勇气。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['vaɪələnt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
With **a** **wave** **of** **his** **hand** **he** **put** **aside** **the** **old** **man's** **violent** **interruption** **and**
和 一个 海浪 的 他的 手 他 放 旁边 这 老的 男人的 暴力 中断 和
[prə'siːdid] :
proceeded **:**
继续 :

他挥了挥手，打断了老人的粗暴打断，继续说道：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'kʌrəns] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , ['juːdʒiːn] [fə'geɪv] [ˌem 'iː]
" **How** **is** **it** **that** **,** **after** **an** **occurrence** **such** **as** **you** **describe** **,** **Eugene** **forgave** **me**
" 如何 是 它 那 , 后 一个 发生 这样的 作为 你 描述 , 尤金 原谅了 我
? "
? **"**
? "

“发生了你所描述的那种事之后，尤金怎么会原谅我呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊədli] [retʃ] [laɪk]
" **Because** **he** **is** **too** **noble** **and** **good** **a** **fellow** **for** **a** **cowardly** **wretch** **like**
" 因为 他 是 也 高贵 和 好的 一个 同伴 为了 一个 胆小 可怜虫 喜欢
[juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .
you **to** **know** **.**
你 到 知道 .

“因为他为人太高尚、太善良了，像你这样的懦夫根本不配认识他。”

" - [naʊ] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [self] - [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [iːz] .
" **Lavirotte** **now** **smiled** **a** **smile** **of** **self** **-** **assurance** **and** **ease** **.**
" - 现在 微笑 一个 微笑 的 自己 - 保证 和 舒适 .

拉维罗特露出了自信而轻松的笑容。

" ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] , " [hiː; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , " [hæv; həv][ðə; ði]
" **Mr** **.** **O'Donnell** **,** **"** **he** **said** **,** **making** **a** **motion** **towards** **a** **chair** **,** **"** **have** **the**
" 先生 . 奥唐奈 , " 他 说 , 制作 一个 运动 向 一个 椅子 , " 有 这
['gʊdnəs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
goodness **to** **sit** **down** **.**
善良 到 坐 向下 .

“奥唐纳先生，”他一边说着，一边朝椅子做了个手势，“请坐下吧。”

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] .
This **house** **is** **not** **all** **my** **own** **.**
这 房子 是 不是 全部 我的 自己的 .

这房子并不完全属于我。

[ai] [rent] ['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd] .
I **rent** **only** **two** **rooms** **,** **this** **one** **and** **the** **one** **behind** **.**
我 租 仅有的 二 房间 , 这 一 和 这 一 在后面 .

我只出租两间房，就是这间和后面那间。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][feə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [ðɪs]
I **do** **not** **think** **it** **would** **be** **fair** **of** **you** **to** **disturb** **the** **quiet** **of** **this**
我 做 不是 思考 它 会 是 公平的 的 你 到 打扰 这 安静的 的 这
[haʊs] [wɪð] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ruːd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] ,
house **with** **anything** **so** **rude** **as** **a** **pistol** **-** **shot** **,**
房子 和 任何事物 所以 粗鲁的 作为 一个 手枪 - 射击 ,

我认为你用枪声这种粗鲁的方式打扰这栋房子的宁静是不合适的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frendz] [hɪə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ]

or	to	shock	the	susceptibilities	of	my	good	friends	here	with	anything	so	revolting
或者	到	震惊	这	易感性	的	我的	好的	朋友们	这里	和	任何事物	所以	令人作呕的

[æz; əz][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] .

as	a	murder	.
作为	一个	谋杀	.

或者用谋杀这种令人作呕的事情来震惊我在这里的好朋友们。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɒp] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'feə(r)] [wɪð]

But	if	you	will	drop	that	revolver	I'll	tell	you	something	about	that	affair	with
但	如果	你	将要	降低	那	左轮手枪	患病的	告诉	你	某物	关于	那	事务	和

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

your	son	you	never	heard	before	,
你的	儿子	你	绝不	听到	前	,

但如果你放下那把左轮手枪，我就告诉你一些你从未听说过的关于你儿子和你之间的婚外情的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][blaɪnd][ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [maɪnd] ,

and	which	,	perhaps	,	even	to	your	blind	and	bigoted	mind	,
和	哪个	,	也许	,	甚至	到	你的	瞎的	和	偏执的	头脑	,

或许，即使是你那盲目而偏执的头脑，也会这么想。

[meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['æspekt][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

may	put	a	new	aspect	on	the	matter	.
可能	放	一个	新的	方面	在	这	事情	.

或许能为这个问题带来新的视角。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [mjuːt] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tæk] .

"	The	old	man	dropped	his	arm	in	mute	amazement	at	this	attack	.
"	这	老的	男人	掉落	他的	手臂	在	沉默的	惊愕	在	这	攻击	.

老人惊愕不已，无声地垂下了手臂。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - ,

He	had	come	there	with	the	intention	of	shooting	Lavirotte	,
他	有	来	那里	和	这	意图	的	射击	-	,

他来这里的目的是要枪杀拉维罗特。

['ɑːftə(r)] [ri'prəutʃ] [hɪm] ['vaɪələntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəriz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

after	reproaching	him	violently	for	the	injuries	he	had	inflicted	and	the
后	责备	他	暴力	为了	这	受伤	他	有	造成的	和	这

[həʊps] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] .

hopes	he	had	betrayed	.
希望	他	有	背叛	.

在严厉斥责他所造成的伤害和辜负的希望之后。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] - ['kuːlli] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,

And	now	,	here	was	Lavirotte	coolly	turning	on	him	,
和	现在	,	这里	曾是	-	冷静地	转弯	在	他	,

而现在，拉维罗特却冷静地转而指责他。

[ə'bjuːzɪŋ] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['mjuːtli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ri'prəutʃ] ,

abusing	him	instead	of	sitting	mutely	under	his	reproaches	,
滥用	他	反而	的	坐着	默默地	在下面	他的	责备	,

与其默默忍受他的责备，不如反过来辱骂他。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð]

and	smiling	with	as	much	assurance	as	though	he	were	the	person	with
和	微笑	和	作为	很多	保证	作为	尽管	他	是	这	人	和

[ðə; ði] ['griːvəns] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'stend] ['mɜːsi] .

the	grievance	who	was	about	to	extend	mercy	.
这	不满	WHO	曾是	关于	到	延长	怜悯	.

他面带微笑，自信满满，仿佛是那个心怀不满却即将施以宽恕的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] - , " [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][sæt] [daʊn] .

"	It	would	be	,	"	said	Lavirotte	,	"	more	convenient	and	comfortable	if	you	sat	down	.
"	它	会	是	,	"	说	-	,	"	更多的	方便的	和	舒服的	如果	你	卫星	向下	.

拉维罗特说："如果你坐着，会更方便、更舒适。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['skeəsli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] .

I	am	scarcely	strong	enough	to	stand	.
我	是	几乎	强的	足够的	到	站立	.

我几乎站都站不稳了。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

You	say	you	are	a	dead	man	.
你	说	你	是	一个	死的	男人	.

你说你是个死人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn]['əʊnli] ['veri] ['slaɪtli] [ə'laɪv] . "

I	am	a	man	only	very	slightly	alive	.	"
我	是	一个	男人	仅有的	非常	轻微地	活	.	"

我只是个奄奄一息的人。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	I	will	never	,	sir	,	"	said	the	old	man	,
"	我	将要	绝不	,	先生	,	"	说	这	老的	男人	,

"我永远不会，先生，"老人说。

" [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ə'gen] . "

"	sit	down	in	the	presence	of	a	scoundrel	such	as	you	,	again	.	"
"	坐	向下	在	这	在场	的	一个	恶棍	这样的	作为	你	,	再次	.	"

"你竟敢再次坐在你这样的无赖面前。"

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] - - - - "

"	I	was	never	very	intimate	with	you	,	Mr	.	O'Donnell	-	-	-	-	"
"	我	曾是	绝不	非常	亲密的	和	你	,	先生	.	奥唐奈	-	-	-	-	"

"我和你之间从来没有很亲密的关系，奥唐纳先生——"

" ['nevə(r)] , [θæŋk] ['hevn] , [sɜː(r)] . "

"	Never	,	thank	Heaven	,	sir	.	"
"	绝不	,	感谢	天堂	,	先生	.	"

"谢天谢地，绝不可能，先生。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [fuːlz] . "

"	Because	I	always	had	a	natural	aversion	from	fools	.	"
"	因为	我	总是	有	一个	自然的	厌恶	从	傻瓜	.	"

"因为我天生就厌恶愚蠢的人。"

" [fuːl] , [sɜː(r)] !

"	Fool	,	sir	!
"	傻子	,	先生	!

"傻瓜，先生！"

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ? "

Do	you	mean	to	say	I	am	a	fool	?	"
做	你	意思是	到	说	我	是	一个	傻子	?	"

你是说我是个傻瓜吗?

" [jes] , [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [fuːl] .
" Yes , a pitiable fool .
" 是的 , 一个 可怜的 傻子 .

“是的，一个可怜的傻瓜。”

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [fuːl] [wʊd] [ɪn'trʌst] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
Who but a pitiable fool would entrust the savings of a lifetime to a
WHO 但 一个 可怜的 傻子 会 委托 这 节省 的 一个 寿命 到 一个
[ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [əʊld]['swɪndlə(r)] [laɪk] ['vɜːrnən] ?
sanctimonious old swindler like Vernon ?
伪善的 老的 骗子 喜欢 弗农 ?

除了可怜的傻瓜，谁会把毕生积蓄托付给像弗农这样道貌岸然的老骗子呢?

[aɪ]['nevə(r)] [jet] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]
I never yet met a man who made a parade of his religion that was not as
我 绝不 然而 遇见 一个 男人 WHO 制成 一个 游行 的 他的 宗教 那 曾是 不是 作为
[greɪt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [ə'laʊ] .
great a villain as his courage would allow .
伟大的 一个 恶棍 作为 他的 勇气 会 允许 .

我从未见过一个把宗教信仰当作炫耀的工具的人，他的勇气却让他显得不那么邪恶。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
But I am getting away from the point .
但 我 是 获得 离开 从 这 观点 .

但我好像跑题了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['juːdʒiːn]
I was saying a little while ago does it not seem strange to you that Eugene
我 曾是 说 一个 小的 尽管 前 做 它 不是 似乎 奇怪的 到 你 那 尤金
[ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [hɪm] ? "
should forgive me utterly after I had attempted to murder him ? "
应该 原谅 我 完全地 后 我 有 尝试过 到 谋杀 他 ? "

我刚才说了，你不觉得很奇怪吗？我明明试图谋杀尤金，他却完全原谅了我。

" [aɪ] [sed] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" I said no , sir .
" 我 说 不 , 先生 .

我说不，先生。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] . "
The boy was always distinguished by his generosity . "
这 男生 曾是 总是 杰出的 经过 他的 慷慨 . "

这个男孩一直以慷慨大方而闻名。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] , ['biːɪŋ] [juː'dʒiːnz] [greɪt] [frend] ,
" Does it not seem strange to you that I , being Eugene's great friend ,
" 做 它 不是 似乎 奇怪的 到 你 那 我 , 存在 尤金的 伟大的 朋友 ,

“难道你不觉得奇怪吗？我可是尤金的好朋友啊，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
should have made a murderous attack upon him without any cause known to you ?
应该 有 制成 一个 杀人犯 攻击 之上 他 没有 任何 原因 已知 到 你 ?
"
"
"

你竟然毫无理由地对他发动谋杀袭击?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] .
" No , sir ; it does not seem strange .
" 不 , 先生 ; 它 做 不是 似乎 奇怪的 .

“不，先生；这看起来并不奇怪。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈæktɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

It	would	seem	strange	to	me	if	you	had	acted	according	to	any	ordinary
它	会	似乎	奇怪的	到	我	如果	你	有	行动	根据	到	任何	普通的

[ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɔː(r)] [ˈɒnəsti] . "

principle	of	honour	or	honesty	.	"
原则	的	荣誉	或者	诚实	.	"

如果你是按照任何普通的荣誉或诚实原则行事，那在我看来才奇怪呢。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [əˈtæk] [ˈjuːdʒiːn] , [maɪ] [ˈdɪərɪst] [ænd; ənd]

"	But	why	,	in	the	name	of	reason	,	should	I	attack	Eugene	,	my	dearest	and
"	但	为什么	,	在	这	姓名	的	原因	,	应该	我	攻击	尤金	,	我的	亲爱的	和

[best] [frend] ? "

best	friend	?	"
最好的	朋友	?	"

“但是，凭什么，我就要攻击我最亲爱的朋友尤金呢？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪərɪst] [ænd; ənd][best] [frend] ,

"	Because	he	was	your	dearest	and	best	friend	,
"	因为	他	曾是	你的	亲爱的	和	最好的	朋友	,

因为他是你最亲密、最好的朋友，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsækrɪfaɪs]

and	it	satisfied	the	demands	of	your	vile	nature	that	you	should	sacrifice
和	它	使满意	这	需求	的	你的	卑鄙的	自然	那	你	应该	牺牲

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] . "

the	man	who	was	your	most	intimate	friend	.	"
这	男人	WHO	曾是	你的	最多	亲密的	朋友	.	"

这满足了你卑劣的本性，让你牺牲了你最亲密的朋友。

" [nəʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

"	No	;	that	was	not	the	reason	.
"	不	;	那	曾是	不是	这	原因	.

“不，那不是原因。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] - [peɪt] [fuːl] [maɪt] [θɪŋk] .

That	is	what	a	shallow	-	pated	fool	might	think	.
那	是	什么	一个	浅的	-	铺垫	傻子	可能	思考	.

那是肤浅的傻瓜才会想的事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)][ˈməʊmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɔː(r)][vˈaɪsɪz][aɪ] [pəˈzes] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Something	of	greater	moment	than	the	virtues	or	vices	I	possess	was	the
某物	的	更大的	片刻	比	这	美德	或者	恶习	我	具有	曾是	这

[kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

cause	of	it	.	"
原因	的	它	.	"

造成这一切的原因并非我所拥有的任何美德或恶习，而是更重要的因素。

" [eɪ] , [sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkwɒrəl] [bɪˈtwiːn] [tuː] [jʌŋ] [men] .

"	Ay	,	some	foolish	quarrel	between	two	young	men	.
"	哎	,	一些	愚蠢	争吵	之间	二	年轻的	男人	.

“哎，不过是两个年轻人之间一些愚蠢的争吵罢了。”

[pəˈhæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˈhiːtɪd] [ɪn] [ˈɑːgjumənt] ; [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæd; həd][bəuθ] [biːn] [tuː] [friː]

Perhaps	you	were	both	heated	in	argument	;	perhaps	you	had	both	been	too	free
也许	你	是	两个都	加热	在	争论	;	也许	你	有	两个都	到过	也	自由的

[wɪð] [ˈlɪkə(r)] .

with	liquor	.
和	酒	.

或许你们当时争吵激烈；或许你们当时都喝多了酒。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [haʊ'evə(r)] [haɪ] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bəuθ] [meɪ]

But	,	however	you	put	it	,	or	however	high	the	anger	of	you	both	may
但	,	然而	你	放	它	,	或者	然而	高的	这	愤怒	的	你	两个都	可能

[hæv; həv] [gɒn] ,

have	gone	,
有	已消失	,

但是，无论你怎么表述，或者你们俩当时的怒火有多么强烈，

['əʊnli][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌnə'weəz] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]

only	a	coward	and	scoundrel	would	take	a	man	unawares	and	attempt	to
仅有的	一个	懦夫	和	恶棍	会	拿	一个	男人	不知情	和	试图	到

[stæb] [hɪm] .

stab	him	.
刺	他	.

只有懦夫和恶棍才会趁人不备刺杀他人。

[jʌŋ] [men] [meɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] , [sɜː(r)] ,

Young	men	may	have	their	quarrels	;	but	in	these	countries	,	sir	,
年轻的	男人	可能	有	他们的	争吵	;	但	在	这些	国家	,	先生	,

年轻人之间可能会有争吵；但是先生，在这些国家，

[jʌŋ] [men] [duː; də] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [juːz] [ðə; ði] [naɪf] !

young	men	do	not	in	their	quarrels	use	the	knife	!
年轻的	男人	做	不是	在	他们的	争吵	使用	这	刀	!

年轻人吵架时不用刀！

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

"	The	old	man	was	still	standing	a	few	feet	distant	from	the	chair	in	which
"	这	老的	男人	曾是	仍然	常设	一个	很少	脚	遥远	从	这	椅子	在	哪个

- [sæt] .

Lavirotte	sat	.
-	卫星	.

“老人仍然站在离拉维罗特坐的椅子几英尺远的地方。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɒz; wəz] [klentʃt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

His	left	hand	was	clenched	behind	his	back	.
他的	左边	手	曾是	紧握	在后面	他的	后退	.

他的左手紧紧地攥在背后。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

His	right	hung	down	by	his	side	,	holding	the	revolver	.
他的	正确的	悬挂	向下	经过	他的	边	,	保持	这	左轮手枪	.

他的右手垂在身侧，握着左轮手枪。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

"	There	was	no	quarrel	of	any	kind	.
"	那里	曾是	不	争吵	的	任何	种类	.

“双方没有任何争吵。”

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biːn] [tə'geðə(r)] [ðæt] [naɪt] .

We	had	not	even	been	together	that	night	.
我们	有	不是	甚至	到过	一起	那	夜晚	.

那天晚上我们甚至都没在一起。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	waited	for	him	.
我	等待	为了	他	.

我等他。

[aɪ] [leɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

I	lay	in	hiding	for	him	,
我	躺	在	隐藏	为了	他	,

我为他躲藏起来，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][aɪ] [spræŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm]

and	as	he	was	passing	by	I	sprang	at	him	and	tried	to	kill	him
和	作为	他	曾是	通过	经过	我	弹簧	在	他	和	尝试	到	杀	他

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] . "

without	a	word	of	warning	.	"
没有	一个	单词	的	警告	.	"

他经过时，我一声不吭地扑向他，想杀了他。

" ['ɪnfəməs] ['mɒnstə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	Infamous	monster	,	"	cried	the	old	man	,	shaking	with	rage	.
"	臭名昭著的	怪物	,	"	哭	这	老的	男人	,	摇晃	和	愤怒	.

“臭名昭著的怪物！”老人怒吼道，浑身颤抖。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðɪs] ?

"	Do	you	mean	to	tell	his	father	this	?
"	做	你	意思是	到	告诉	他的	父亲	这	?

你是打算把这件事告诉他父亲吗?

" [dʒeɪmz] ['oʊ'dɑːnlz] [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

"	James	O'Donnell's	hand	tightened	on	the	revolver	,
"	詹姆斯	奥唐纳的	手	收紧	在	这	左轮手枪	,

詹姆斯·奥唐纳的手紧紧握住了左轮手枪。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['mʌzl] ['slaɪtli] ['ʌpwəd] .

and	without	raising	his	wrist	he	threw	the	muzzle	slightly	upward	.
和	没有	提高	他的	手腕	他	扔	这	枪口	轻微地	向上	.

他手腕没抬，就把枪口微微向上甩了一下。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [stɪl] , [sɜː(r)] .

"	Keep	your	hand	still	,	sir	.
"	保持	你的	手	仍然	,	先生	.

先生，请把手放好。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [stɪl] .

Keep	your	hand	still	.
保持	你的	手	仍然	.

手不要动。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ]

You	came	here	to	shoot	me	because	I	had	failed	to	keep	a	promise	which
你	来了	这里	到	射击	我	因为	我	有	失败的	到	保持	一个	承诺	哪个

[aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] .

I	had	every	reason	to	hope	I	could	keep	.
我	有	每一个	原因	到	希望	我	可以	保持	.

你来这里是为了枪杀我，因为我没有遵守一个我完全有理由相信自己能够遵守的承诺。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] ,

You	came	here	to	shoot	me	,	because	,	through	no	fault	of	mine	,
你	来了	这里	到	射击	我	,	因为	,	通过	不	过错	的	矿	,

你来这里是为了枪杀我，因为，这并非我的过错，

[bʌt; bət] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stjuːpɪd] [rɒŋ] - ['hɛdɪdnɪs] , [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][laɪf] ,

but	through	your	own	stupid	wrong	-	headedness	,	you	,	in	the	decline	of	life	,
但	通过	你的	自己的	愚蠢的	错误的	-	头脑	,	你	,	在	这	衰退	的	生活	,

但由于你愚蠢的错误想法，你在生命的衰落中，

[faʊnd] [jɔː'self] [kə'mɜːʃəli] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

found	yourself	commercially	a	ruined	man	.
成立	你自己	商业上	一个	毁坏	男人	.

发现自己在商业上彻底失败了。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [kə'rɪə(r)] .

You	have	had	a	long	and	prosperous	career	.
你	有	有	一个	长的	和	繁荣	职业	.

你的职业生涯漫长而辉煌。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔintmənt] [ɔːl]

I	have	had	nothing	but	struggles	and	difficulties	and	disappointments	all
我	有	有	没有什么	但	斗争	和	困难	和	失望	全部

[maɪ][laɪf] , [ʃɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

my	life	,	short	as	it	is	.
我的	生活	,	短的	作为	它	是	.

虽然人生短暂，但我一生中只有奋斗、困难和失望。

[sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['juːdʒiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ruːɪnd] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ɔːl]

Suppose	for	a	moment	that	Eugene	,	without	knowing	it	,	ruined	all	my	life	,	all
认为	为了	一个	片刻	那	尤金	,	没有	会心	它	,	毁坏	全部	我的	生活	,	全部

[maɪ]['fjuːtʃə(r)] . "

my	future	.	"
我的	未来	.	"

假设尤金在不知情的情况下，毁了我的一生，我的未来。

" [aɪ][kæn; kən] [sə'pəʊz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['æbsəluːtli] [əb'sɜːd] . "

"	I	can	suppose	nothing	so	absolutely	absurd	.	"
"	我	能	认为	没有什么	所以	绝对地	荒诞	.	"

“我实在想不出有什么事会如此荒谬。”

" [ðen] , [sɜː(r)] ,

"	Then	,	sir	,
"	然后	,	先生	,

“那么，先生，

[jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊnli] [kən'fəːmz] [maɪ]['fɔːmə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][juː; jʊ] -

your	want	of	imagination	in	this	thing	only	confirms	my	former	opinion	of	you	-
你的	想	的	想像力	在	这	事物	仅有的	确认	我的	以前的	观点	的	你	-

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

-	you	are	a	fool	.
-	你	是	一个	傻子	.

你在这件事上缺乏想象力，这只会更加印证我之前对你的看法——你是个傻瓜。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hænd]['kwaɪət] .

Keep	your	hand	quiet	.
保持	你的	手	安静的	.

保持手部安静。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][fɜːst] ,

It	might	be	a	satisfaction	for	you	to	murder	me	when	you	came	in	first	,
它	可能	是	一个	满意	为了	你	到	谋杀	我	什么时候	你	来了	在	第一的	,

你或许会觉得，当你赢得第一名时，杀了我会让你感到满足。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .

and	when	your	faith	in	my	wickedness	was	without	a	flaw	.
和	什么时候	你的	信仰	在	我的	邪恶	曾是	没有	一个	缺陷	.

而你对我的邪恶深信不疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də] [naʊ] ,

But	it	will	not	do	now	,
但	它	将要	不是	做	现在	,

但现在这样做行不通了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['kʌmfət] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðæn; ðən]

and	you	would	have	no	more	comfort	in	shooting	me	at	this	moment	than
和	你	会	有	不	更多的	舒适	在	射击	我	在	这	片刻	比

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [bæŋk] ,

you	would	in	facing	all	the	widows	and	orphans	made	by	that	bank	,
你	会	在	面向	全部	这	寡妇	和	孤儿	制成	经过	那	银行	,

你此刻开枪射杀我，并不会比面对那家银行造成的众多寡妇和孤儿时更感到安慰。

[ðæt] ['rɒt(ə)n] [kən'sɜːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] ,

that	rotten	concern	which	you	in	your	infatuation	believed	to	be	sound	,
那	烂	忧虑	哪个	你	在	你的	痴情	相信	到	是	声音	,

你一时糊涂，却误以为那腐朽的机构是健全的，

[wɪtʃ] [peɪd] [juː; jʊ] ['hevi] ['dɪvəˌdend] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə]

which	paid	you	heavy	dividends	for	your	money	and	your	consent	to
哪个	有薪酬的	你	重的	股息	为了	你的	钱	和	你的	同意	到

[biː; bi]['stjuːpɪd] ,

be	stupid	,
是	愚蠢的	,

你花钱买的，以及你甘愿愚蠢的行为，都得到了丰厚的回报。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [rɪ'djuːst] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] , ['θrɪfti] [fəʊk][tuː; tə] ['penjəri] .

and	which	in	the	end	reduced	thousands	of	simple	,	thrifty	folk	to	penury	.
和	哪个	在	这	结尾	减少	数千	的	简单的	,	节俭	民间	到	贫困	.

最终导致成千上万朴实节俭的百姓陷入赤贫。

[sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ?

Sir	,	will	you	put	that	pistol	down	on	the	table	and	take	a	chair	?
先生	,	将要	你	放	那	手枪	向下	在	这	桌子	和	拿	一个	椅子	?

先生，请您把手枪放在桌子上，然后坐下。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wʌn] .

"	This	was	even	a	still	more	unexpected	attack	than	the	former	one	.
"	这	曾是	甚至	一个	仍然	更多的	意外	攻击	比	这	以前的	一	.

“这次袭击比上次更加出乎意料。”

['mɪstə(r)] . ['oʊ'dɑːnlz] [maɪnd][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	.	O'Donnell's	mind	was	thrown	into	some	confusion	by	finding	that	he
先生	.	奥唐纳的	头脑	曾是	抛掷	进入	一些	困惑	经过	寻找	那	他

[wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] ,

was	not	only	opposed	in	the	field	where	he	had	made	sure	of	success	,
曾是	不是	仅有的	反对	在	这	场地	在哪里	他	有	制成	当然	的	成功	,

奥唐纳先生发现自己不仅在自己确信能够成功的领域遇到了反对者，这让他感到十分困惑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnsɪŋ] ['vɪktəri] [tuː; tə]

but	that	his	flanks	were	turned	while	he	had	been	announcing	victory	to
但	那	他的	侧翼	是	转向	尽管	他	有	到过	宣布	胜利	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但就在他自鸣得意地宣布胜利的时候，他的侧翼却被突破了。

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['eniwʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪəriəsli] ['kwestʃənd]

Never	in	the	whole	course	of	his	life	had	anyone	before	seriously	questioned
绝不	在	这	所有的	课程	的	他的	生活	有	任何人	前	严重地	被质问

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

even	his	judgment	,
甚至	他的	判断	,

在他的一生中，从来没有人认真质疑过他的判断力。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .

not	to	say	the	foundations	of	his	honesty	.
不是	到	说	这	基础	的	他的	诚实	.

更何况是他诚实的根基。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

And	here	was	the	very	man	for	whom	he	entertained	the	greatest
和	这里	曾是	这	非常	男人	为了	谁	他	娱乐	这	最

[kən'tempt] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] ,

contempt	and	loathing	,
鄙视	和	厌恶	,

而眼前这个人，正是他最鄙夷、最憎恶的人。

['kɑːmli] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɪərɪə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪm'pjuːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

calmly	assuming	a	superior	tone	and	impugning	the	honesty	of	one	who	had
平静地	假设	一个	优越的	语气	和	质疑	这	诚实	的	一	WHO	有

[ˌhɪðə'tuː] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪm'pekəb(ə)l] .

hitherto	been	regarded	as	impeccable	.
迄今为止	到过	认为	作为	完美无瑕	.

他冷静地摆出一副高人一等的姿态，质疑一位此前一直被认为无可挑剔的人的诚实。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] , ['stjuːpɪd] [weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

In	a	dazed	,	stupid	way	he	put	the	revolver	on	the	table	and	took	the	chair	,
在	一个	茫然	,	愚蠢的	方式	他	放	这	左轮手枪	在	这	桌子	和	采取	这	椅子	,

他神情恍惚、笨拙地把左轮手枪放在桌子上，然后坐下。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] .

as	he	had	been	asked	.
作为	他	有	到过	问	.

正如他被要求的那样。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] .

"	Now	,	sir	,	it	is	time	you	knew	all	.
"	现在	,	先生	,	它	是	时间	你	知道	全部	.

“先生，现在是时候让您知道一切了。”

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] [naʊ] ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [wʌns] ['mædli] [lʌvd] .

Your	son	is	now	happily	married	to	a	woman	I	once	madly	loved	.
你的	儿子	是	现在	快乐地	已婚	到	一个	女士	我	一次	疯狂地	喜爱	.

你的儿子现在和我曾经疯狂爱慕的女人幸福地结了婚。

[rɪ'membə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] - ['mædli] - [ɪn] ['eni] ['fɪgərətɪv] [ɔː(r)] [pəʊ'etɪk] [sens] ;

Remember	,	I	am	not	using	the	word	'	madly	'	in	any	figurative	or	poetic	sense	;
记住	,	我	是	不是	使用	这	单词	-	疯狂地	-	在	任何	比喻	或者	诗意的	感觉	;

请记住，我使用“疯狂地”这个词并非出于任何比喻或诗意的含义；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [kɒmənəst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prəʊz] .

I	am	talking	the	commonest	and	most	ordinary	prose	.
我	是	说	这	最常见的	和	最多	普通的	散文	.

我指的是最普通、最朴素的散文。

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mædli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi]

I	loved	her	madly	,	notwithstanding	the	fact	that	I	was	engaged	to	be
我	喜爱	她	疯狂地	,	虽然	这	事实	那	我	曾是	已订婚的	到	是

['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

married	to	another	woman	.
已婚	到	其他	女士	.

尽管我已经和另一个女人订婚了，但我依然疯狂地爱着她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

And	without	knowing	that	he	did	it	,	and	to	tell	the	truth	,
和	没有	会心	那	他	做过	它	,	和	到	告诉	这	真相	,

而且他当时并不知道自己做了这件事，说实话，

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

after	I	had	been	rejected	by	her	,	he	made	love	to	her	and
后	我	有	到过	拒绝	经过	她	,	他	制成	爱	到	她	和

[sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

在我被她拒绝后，他与她发生了性关系并成功了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

Then	it	was	that	something	rose	within	me	,
然后	它	曾是	那	某物	玫瑰	之内	我	,

就在那时，我内心深处升起了某种东西。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [nems] , [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [kɔːl] [heɪt] ,

which	you	have	to	-	night	called	by	a	variety	of	names	,	which	others	would	call	hate	,
哪个	你	有	到	-	夜晚	称为	经过	一个	种类	的	姓名	,	哪个	其他的	会	称呼	恨	,

今晚你们用各种各样的名字来称呼它，而其他人则会称之为仇恨。

['dʒeləsi] , [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn'sænəti] [mɔː(r)] ['truːli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

jealousy	,	revenge	,	but	perhaps	which	might	be	called	insanity	more	truly	than	anything	else	.
妒忌	,	复仇	,	但	也许	哪个	可能	是	称为	疯狂	更多的	真的	比	任何事物	别的	.

嫉妒、复仇，但或许用疯狂来形容更为贴切。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	am	sure	I	must	have	been	mad	at	the	time	.
我	是	当然	我	必须	有	到过	疯狂的	在	这	时间	.

我当时肯定很生气。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌri] [ɪn][maɪ] [hed] , [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɪn][maɪ] [blʌd] ,

I	remember	nothing	of	it	but	a	hurry	in	my	head	,	a	tumult	in	my	blood	,
我	记住	没有什么	的	它	但	一个	匆忙	在	我的	头	,	一个	骚乱	在	我的	血	,

我对那件事的记忆一片空白，只记得脑海中一片混乱，血液沸腾。

[ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [njuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] ,

a	wild	desire	to	do	something	that	I	knew	was	not	right	,
一个	荒野	欲望	到	做	某物	那	我	知道	曾是	不是	正确的	,

内心深处涌起一股强烈的冲动，想要去做一些明知不对的事情。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ai][mʌst; məst][duː; də] .

and	yet	which	I	knew	I	must	do	.
和	然而	哪个	我	知道	我	必须	做	.

但我知道我必须这样做。

[ðen] [ai] [rɪ'membə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [ə'wəʊk] [hiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['juːdʒiːn] .

Then	I	remember	no	more	until	I	awoke	healed	of	the	fever	of	madness	and	hurt	in	the	encounter	with	Eugene	.
然后	我	记住	不	更多的	直到	我	醒来	已治愈	的	这	发烧	的	疯狂	和	伤害	在	这	遇到	和	尤金	.

之后我就什么都不记得了，直到我醒来，摆脱了与尤金相遇时所受的疯狂和伤害。

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['hevɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)]

"	He	rose	from	his	chair	heavily	as	he	spoke	,	crossed	to	the	table	where
"	他	玫瑰	从	他的	椅子	重度	作为	他	辐	,	交叉	到	这	桌子	在哪里

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [leɪ] ,

the	revolver	lay	,
这	左轮手枪	躺	,

“他一边说话一边沉重地从椅子上站起来，走到放着左轮手枪的桌子旁，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [rɪ'vɒlvə(r)] - - [ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] , [sɜː(r)]

took	up	the	weapon	,	and	said	:	"	A	capital	revolver	-	-	a	splendid	revolver	,	sir
采取	向上	这	武器	,	和	说	:	"	一个	首都	左轮手枪	-	-	一个	灿烂	左轮手枪	,	先生

- - [ə; eɪ] [sɪks] - ['tʃeɪmbə(r)] [wʌn] .

-	-	a	six	-	chamber	one	.
-	-	一个	六	-	房间	一	.

他拿起武器，说道：“一把很棒的左轮手枪——一把很棒的左轮手枪，先生——一把六发左轮手枪。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ;

According	to	our	own	showing	neither	of	us	has	much	to	live	for	;
根据	到	我们的	自己的	显示	两者都不	的	我们	有	很多	到	居住	为了	;

根据我们自身的经历来看，我们俩似乎都没有什么值得活下去的理由了；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋmən] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n]

and	according	to	your	showing	the	hangman	would	be	the	only	person
和	根据	到	你的	显示	这	刽子手	会	是	这	仅有的	人

['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [ɪf] [aɪ] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

seriously	injured	if	I	committed	suicide	.
严重地	受伤	如果	我	坚定的	自杀	.

根据你的论证，如果我自杀，唯一会受到重伤的只有刽子手。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] ,

If	you	are	disposed	to	have	half	of	this	I	promise	to	take	the	other	half	,
如果	你	是	处置	到	有	一半	的	这	我	承诺	到	拿	这	其他	一半	,

如果你愿意接受其中一半，我保证接受另一半。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [biː; bi] [kwɪts] . "

and	then	we	shall	both	be	quits	.	"
和	然后	我们	将	两个都	是	退出	.	"

然后我们俩就都辞职吧。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] [ə'gen] ? "

"	Are	you	mad	again	?	"
"	是	你	疯狂的	再次	?	"

你又生气了吗?

" [nɒt] [jet] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

"	Not	yet	;	but	I	feel	it	coming	on	.
"	不是	然而	;	但	我	感觉	它	未来	在	.

“还没有，但我感觉快要来了。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

" ['pɜːsənəli] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

"	Personally	,	"	continued	Lavirotte	,	"	I	have	no	desire	to	shoot	you	.
"	亲自	,	"	持续	-	,	"	我	有	不	欲望	到	射击	你	.

“就我个人而言，”拉维罗特继续说道，“我并不想杀你。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

You	are	at	perfect	liberty	to	live	.
你	是	在	完美的	自由	到	居住	.

你完全享有生存的自由。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ded]

But	as	you	were	so	sure	a	little	while	ago	that	you	were	a	dead
但	作为	你	是	所以	当然	一个	小的	尽管	前	那	你	是	一个	死的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但就在不久前，你还确信自己必死无疑呢，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn]['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [huː] [pul] [ðə; ðɪ] ['trɪgə(r)] .

and	I	was	one	also	,	it	doesn't	make	much	difference	who	pulls	the	trigger	.
和	我	曾是	一	还	,	它	不	制作	很多	不同之处	WHO	拉	这	扳机	.

我也是其中一员，谁扣动扳机其实差别不大。

[jet] [ai] [θɪŋk] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

Yet	I	think	,	before	we	take	our	final	leave	of	the	world	,
然而	我	思考	,	前	我们	拿	我们的	最终的	离开	的	这	世界	,

但我认为，在我们最终离开这个世界之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tʃæt] . "

it	would	be	just	as	well	we	had	a	quiet	little	chat	.	"
它	会	是	只是	作为	出色地	我们	有	一个	安静的	小的	聊天	.	"

我们最好还是安静地聊一会儿。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] [dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː][ɪn]

"	You	don't	mean	to	say	,	"	cried	James	O'Donnell	,	"	that	you	would	murder	me	in
"	你	不	意思是	到	说	,	"	哭	詹姆斯	奥唐奈	,	"	那	你	会	谋杀	我	在

[kəʊld] [blʌd] ? "

cold	blood	?	"
寒冷的	血	?	"

“你不会是想说，”詹姆斯·奥唐纳喊道，“你会冷血地谋杀我吧？”

" [haʊ] [kæn; kən][ai]['mɜːdə(r)][juː; jʊ][ɪn][kəʊld] [blʌd] , [ɔː(r)][ɪn] [hiːt] ,

"	How	can	I	murder	you	in	cold	blood	,	or	in	heat	,
"	如何	能	我	谋杀	你	在	寒冷的	血	,	或者	在	热	,

“我怎么能冷血地、或者冲动地杀了你呢？”

[sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ded] ?

since	you	say	you	are	already	dead	?
自从	你	说	你	是	已经	死的	?

既然你说你已经死了？

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

When	a	man	is	dead	to	the	law	,
什么时候	一个	男人	是	死的	到	这	法律	,

当一个人被法律判定为死亡时，

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,

as	in	the	case	of	a	man	sentenced	to	death	,
作为	在	这	案件	的	一个	男人	判刑	到	死亡	,

例如，对于被判处死刑的男子来说，

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæŋˌmænz] ['ɒfɪs] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

no	one	ever	thinks	of	calling	the	hangman's	office	that	of	a	murderer	.
不	一	曾经	思考	的	呼叫	这	刽子手	办公室	那	的	一个	凶手	.

没有人会想到把刽子手的办公室称为杀人犯的办公室。

['vjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] ,

Viewing	your	case	from	my	point	,
观看	你的	案件	从	我的	观点	,

从我的角度来看你的情况，

[ai] ['kænɒt] [si:] [ðæt] [deθ] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] ['gri:vəs] [hɑ:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	cannot	see	that	death	would	be	any	grievous	harm	to	you	.
我	不能	看	那	死亡	会	是	任何	严重的	伤害	到	你	.

我看不出死亡会对你造成任何严重的伤害。

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['stju:pɪd] ['fɒli] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [jɔ:'self] , [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ,

By	your	stupid	folly	you	have	ruined	yourself	,	your	family	,
经过	你的	愚蠢的	蠢事	你	有	毁坏	你自己	,	你的	家庭	,

你的愚蠢行为毁了你自己和你的家庭。

[ænd; ənd] [bi:n] [ək'sesəri] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv] ['hʌndrədz] .

and	been	accessory	to	the	ruin	of	hundreds	.
和	到过	配饰	到	这	废墟	的	数百	.

并成为数百人毁灭的帮凶。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [greɪt] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn]

You	are	old	,	and	have	no	reason	to	hope	for	any	great	prolongation
你	是	老的	,	和	有	不	原因	到	希望	为了	任何	伟大的	延长

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

你年纪大了，没有理由指望寿命能大幅延长。

[ˌaʊt'saɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ju:; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['kwɒləti]

Outside	your	own	business	you	never	have	been	remarkable	for	any	quality
外部	你的	自己的	商业	你	绝不	有	到过	卓越	为了	任何	质量

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bred] .

which	could	now	bring	you	bread	.
哪个	可以	现在	带来	你	面包	.

除了你自己的生意之外，你从来没有任何值得称道的品质，现在连赚钱的资格都没有。

['kændɪdli] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑ:nəl] , [ai][doʊnt] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [daɪ] ,

Candidly	,	Mr	.	O'Donnell	,	I	don't	see	any	reason	why	you	shouldn't	die	,
坦率地说	,	先生	.	奥唐奈	,	我	不	看	任何	原因	为什么	你	不应该	死	,

坦白说，奥唐纳先生，我看不出你有什么理由不死。

[ænd; ənd] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] [ʃu:t] [ju:; jʊ] .

and	why	I	shouldn't	shoot	you	.
和	为什么	我	不应该	射击	你	.

以及我为什么不应该开枪打死你。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spi:k] .

"	The	old	man	was	paralysed	with	horror	,	and	did	not	speak	.
"	这	老的	男人	曾是	瘫痪	和	恐怖	,	和	做过	不是	说话	.

“老人吓得动弹不得，一句话也说不出来。”

[ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

In	the	fury	of	his	disappointment	and	despair	it	was	easy	for	him
在	这	愤怒	的	他的	失望	和	绝望	它	曾是	简单的	为了	他

[tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kɪl] - [ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] ,

to	think	he	would	come	to	London	and	kill	Lavirotte	and	then	himself	,
到	思考	他	会	来	到	伦敦	和	杀	-	和	然后	他自己	,

在失望和绝望的怒火中，他很容易想到要到伦敦去杀死拉维罗特，然后自杀。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðæt] [ru:m] , [ænd; ənd] - [hæd; həd]['spəʊkən] ,

but	since	he	had	entered	that	room	,	and	Lavirotte	had	spoken	,
但	自从	他	有	进入	那	房间	,	和	-	有	说	,

但自从他走进那个房间，拉维罗特开口说话之后，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv] [ə'feəz] .

a	change	had	come	over	the	whole	aspect	of	affairs	.
一个	改变	有	来	超过	这	所有的	方面	的	事务	.

整个局势都发生了变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][hiː; hi][wʊd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , ['mɒrəli][ɔː(r)]['hjuːmənli] ,

He	was	no	longer	quite	sure	that	he	would	be	justified	,	morally	or	humanly	,
他	曾是	不	更长	相当	当然	那	他	会	是	合理的	,	道德上	或者	人道地	,

[ɪn]['kɪlɪŋ] - .

in	killing	Lavirotte	.
在	杀	-	.

他不再完全确定，从道德或人道的角度来看，杀死拉维罗特是否正当。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['griːvəns] [æt; ət][ɔːl] [ə'genst]

He	was	no	longer	quite	sure	that	he	had	any	grievance	at	all	against
他	曾是	不	更长	相当	当然	那	他	有	任何	不满	在	全部	反对

- .

Lavirotte	.
-	.

他不再完全确定自己是否对拉维罗特有任何怨恨。

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] .

An	hour	before	he	was	quite	sure	.
一个	小时	前	他	曾是	相当	当然	.

一个小时前他还很有把握。

[hiː; hi][felt]['fɔːtɪfaɪd][baɪ][ten]['θaʊz(ə)nd]['riːz(ə)nz][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][kɔːld][ə'pɒn]

He	felt	fortified	by	ten	thousand	reasons	in	the	opinion	that	he	was	called	upon
他	毛毡	强化	经过	十	千	原因	在	这	观点	那	他	曾是	称为	之上

[tuː; tə][kɪl][ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][ə'temptɪd][tuː; tə][kɪl][hɪz; ɪz][sʌn] ,

to	kill	the	man	who	had	attempted	to	kill	his	son	,
到	杀	这	男人	WHO	有	尝试过	到	杀	他的	儿子	,

他感到有千百个理由让他坚信自己有责任杀死那个试图杀害他儿子的男人。

[ænd; ənd][huː][hæd; həd][led][hɪm][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][fuːlz]['pærədaɪs] .

and	who	had	led	him	himself	into	a	fool's	paradise	.
和	WHO	有	引领	他	他自己	进入	一个	傻瓜	天堂	.

是谁把他引入了虚幻的天堂?

[naʊ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][deθ][wɒz; wəz]['heɪtfl][tuː; tə][hɪm] .

Now	the	notion	of	death	was	hateful	to	him	.
现在	这	概念	的	死亡	曾是	可恶	到	他	.

现在，死亡的概念令他感到憎恶。

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] ['peni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːtʃuːn][mait][biː; bi][lɒst][ɪn][ðə; ði][gʌlf][ɒv; əv]['vɜːrnən][ænd; ənd]

Although	every	penny	of	his	fortune	might	be	lost	in	the	gulf	of	Vernon	and
虽然	每一个	一分钱	的	他的	财富	可能	是	丢失的	在	这	海湾	的	弗农	和

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

虽然他所有的财产都可能在弗农父子案的深渊中损失殆尽，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][mɪl][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli][biː; bi][səʊld] ,

and	although	his	mill	and	other	places	of	business	would	inevitably	be	sold	,
和	虽然	他的	磨	和	其他	地方	的	商业	会	不可避免地	是	卖	,

尽管他的磨坊和其他营业场所最终都难免会被出售，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

he	might	be	appointed	manager	of	the	business	;
他	可能	是	任命	经理	的	这	商业	;

他可能会被任命为公司经理;

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ] ['sʌmwʌn] ,

for	no	doubt	it	would	be	carried	on	by	someone	,
为了	不	怀疑	它	会	是	携带	在	经过	某人	,

毫无疑问，这件事会由其他人继续进行下去。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd]

and	no	one	could	be	so	fitted	to	manage	it	as	he	who	had	created
和	不	一	可以	是	所以	适配	到	管理	它	作为	他	WHO	有	创建

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

没有人比创造它的人更适合管理它。

[ðə; ðiː] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] ['strɒŋli] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] ,

The	thought	of	his	wife	and	his	son	came	strongly	back	upon	him	,
这	想法	的	他的	妻子	和	他的	儿子	来了	强烈	后退	之上	他	,

妻子和儿子的身影再次强烈地浮现在他的脑海中。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [əʊnd]

now	that	he	found	himself	face	to	face	with	an	armed	man	who	had	owned
现在	那	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	武装	男人	WHO	有	拥有

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][fɪts][ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,

he	was	subject	to	fits	of	insanity	,
他	曾是	主题	到	适合	的	疯狂	,

现在他发现自己面对的是一个持枪歹徒，而这个歹徒曾让他陷入疯狂。

[æn; ən] [ɑːmd] ['mædmən] [tə'wɔːdz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [ə'gəʊ] , [juːst] [ðə; ðiː]

an	armed	madman	towards	whom	he	had	,	a	few	moments	ago	,	used	the
一个	武装	狂人	向	谁	他	有	,	一个	很少	时刻	前	,	用过的	这

[strɒgɪst] ['læŋgwɪdʒ] .

strongest	language	.
最强	语言	.

就在几分钟前，他还用最激烈的言辞辱骂过一个持枪的疯子。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] ,

He	now	felt	,	for	the	first	time	,
他	现在	毛毡	,	为了	这	第一的	时间	,

他现在第一次感到，

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [tə'wɔːdz] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

that	what	he	had	contemplated	towards	Lavirotte	would	have	been	a	crime	,
那	什么	他	有	思考	向	-	会	有	到过	一个	犯罪	,

他曾对拉维罗特设想的那种行为，会构成犯罪。

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] [daut] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]

and	serious	doubts	began	to	arise	in	his	mind	as	to	whether	his	own	life
和	严肃的	疑虑	开始	到	出现	在	他的	头脑	作为	到	无论	他的	自己的	生活

[wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [endid] .

was	in	reality	ended	.
曾是	在	现实	结束	.

他开始严重怀疑自己的生命是否真的结束了。

[ðə; ðiː][fɜːst] [ʃɒk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðiː] [njuːz] ['juːdʒiːn] [geɪv] [hɪm][hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

The	first	shock	caused	by	the	news	Eugene	gave	him	had	now	passed	away	,
这	第一的	震惊	导致	经过	这	消息	尤金	给予	他	有	现在	通过了	离开	,

尤金带来的消息最初给他造成的冲击已经消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪð] ['klɪərə(r)] ['vɪʒn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] , [wɒt] [wɒz; wəz]

and	he	was	able	to	see	with	clearer	vision	what	had	been	,	what	was
和	他	曾是	有能力的	到	看	和	更清晰	想象	什么	有	到过	,	什么	曾是

,

,
,

他能够更清晰地看到过去和现在，

[ænd; ənd] [wɒt] [mait] [biː; bi] .

and	what	might	be	.
和	什么	可能	是	.

以及可能发生的事情。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈmʌstə] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] : " [wɒtˈevə(r)] [meɪ][hæv; həv] [əˈkɜːd]

At	last	he	mustered	courage	enough	to	say	:	"	Whatever	may	have	occurred
在	最后的	他	集结	勇气	足够的	到	说	:	"	任何	可能	有	发生

[bɪˈfɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] . - ,

before	,	Mr	.	Lavirotte	,
前	,	先生	.	-	,

他终于鼓起勇气说道：“无论之前发生了什么，拉维罗特先生，

[səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈtæk] [əˈpɒn][maɪ][sʌn] ,

supposing	you	were	justified	in	your	attack	upon	my	son	,
假如	你	是	合理的	在	你的	攻击	之上	我的	儿子	,

假设你攻击我儿子的行为是正当的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][məˈtɪəriəl] [help][ɪn][maɪ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,

and	in	the	promise	you	made	to	me	of	material	help	in	my	great	difficulty	,
和	在	这	承诺	你	制成	到	我	的	材料	帮助	在	我的	伟大的	困难	,

你曾承诺在我遭遇巨大困难时给予我物质上的帮助，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][laɪf] .

there	could	not	be	the	shadow	of	a	justification	for	your	taking	my	life	.	"
那里	可以	不是	是	这	阴影	的	一个	理由	为了	你的	采取	我的	生活	.	

"

你夺走我的生命，没有任何理由可以辩解。

" [aɪ][doʊnt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , " [sed] - .

"	I	don't	seek	for	justification	,	"	said	Lavirotte	.
"	我	不	寻找	为了	理由	,	"	说	-	.

拉维罗特说：“我并不寻求证明。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpəʊz] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

"	You	have	no	reason	to	suppose	I	desire	justification	.
"	你	有	不	原因	到	认为	我	欲望	理由	.

“你没有理由认为我想要得到证明。”

[ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ][juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði]['vaɪlɪst] ['læŋgwɪdʒ] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] .

A	while	ago	you	used	the	vilest	language	towards	me	.
一个	尽管	前	你	用过的	这	最卑鄙的	语言	向	我	.

不久前你用极其恶劣的语言辱骂我。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [suːt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] ['æmpl] [rɪˈvendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	may	suit	me	to	take	ample	revenge	for	such	language	,
它	可能	套装	我	到	拿	充足	复仇	为了	这样的	语言	,

或许我应该对这种言语进行充分的报复。

[wen] [aɪ] [meɪ] [duː; də][səʊ] [wɪð] ['seɪfti] . "

when	I	may	do	so	with	safety	.	"
什么时候	我	可能	做	所以	和	安全	.	"

“如果我能安全地这样做的话。”

" ['seɪfti] ! " [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] ; " ['seɪfti] !

"	Safety	!	"	cried	the	old	man	;	"	safety	!
"	安全	!	"	哭	这	老的	男人	;	"	安全	!

“安全！”老人喊道；“安全！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['seɪfti] ?

How	can	you	talk	of	safety	?
如何	能	你	讲话	的	安全	?

你怎么能谈论安全呢?

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

You	told	me	a	few	minutes	ago	that	there	were	other	people	in	the	house	.
你	讲述	我	一个	很少	分钟	前	那	那里	是	其他	人们	在	这	房子	.

你几分钟前告诉我，房子里还有其他人。

[ɪf] [juː; jʊ]['faɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] - - - - "

If	you	fired	they	would	hear	the	shot	-	-	-	-	"
如果	你	被解雇	他们	会	听到	这	射击	-	-	-	-	"

如果你开枪，他们会听到枪声——

" [ʃɒt] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [smaɪl] ,

"	Shot	,	"	said	Lavirotte	,	with	a	sinister	smile	,
"	射击	,	"	说	-	,	和	一个	险恶	微笑	,

“开枪了，”拉维罗特阴险地笑着说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][hɪə(r)] ; " ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

"	there	are	six	here	;	"	tapping	the	revolver	,	which	he	held	in	his	right	,
"	那里	是	六	这里	;	"	窃听	这	左轮手枪	,	哪个	他	握住	在	他的	正确的	,

“这里有六个；”他一边说着，一边轻敲着右手边的左轮手枪。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

with	the	forefinger	of	his	left	hand	.
和	这	食指	的	他的	左边	手	.

用他左手的食指。

" [ʃɒts] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	Shots	!	"	repeated	the	old	man	with	a	shudder	.
"	镜头	!	"	重复	这	老的	男人	和	一个	不寒而栗	.

“枪声！”老人颤抖着重复道。

" [gʊd] [gɒd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪!

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðæt] [smaɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ! "

you	don't	mean	to	say	you	could	shoot	a	man	with	that	smile	on	your	face	!	"
你	不	意思是	到	说	你	可以	射击	一个	男人	和	那	微笑	在	你的	脸	!	"

你不会是说你脸上带着那种笑容就能开枪杀人吧!

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mætə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] , " [sed]

"	That	is	a	question	quite	apart	from	the	matter	we	are	discussing	,	"	said
"	那	是	一个	问题	相当	除	从	这	事情	我们	是	讨论	,	"	说

- ,

Lavirotte	,
-	,

拉维罗特说：“那是另一个与我们正在讨论的事情完全无关的问题。”

['smaɪlɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] .

smiling	still	more	.
微笑	仍然	更多的	.

笑容更灿烂了。

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒts] . "

"	Yes	,	they	would	hear	the	shots	.	"
"	是的	,	他们	会	听到	这	镜头	.	"

“是的，他们会听到枪声。”

" [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men][ai] [sɔː] [ˌaʊtˈsaɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	Then	there	are	the	men	I	saw	outside	watching	the	place	.
"	然后	那里	是	这	男人	我	锯	外部	观看	这	地方	.

“然后我看到外面有几个男人在监视这个地方。”

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hɪə(r)] ,

They	also	would	hear	,
他们	还	会	听到	,

他们还会听到：

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [frendz] - - - - "

and	knowing	that	you	and	I	were	not	friends	-	-	-	-	"
和	会心	那	你	和	我	是	不是	朋友们	-	-	-	-	"

而且我知道你我并非朋友——”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [frendz] ?

"	How	should	they	know	we	are	not	friends	?
"	如何	应该	他们	知道	我们	是	不是	朋友们	?

他们怎么会知道我们不是朋友呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [frendz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .

We	have	been	friends	up	to	this	.
我们	有	到过	朋友们	向上	到	这	.

我们之前一直是朋友。

[jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][maɪ][laɪf][hæv; həv][nɒt] [biːn] , [aɪ] [ə'sjuːm] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

Your	secret	designs	upon	my	life	have	not	been	,	I	assume	,	communicated	to
你的	秘密	设计	之上	我的	生活	有	不是	到过	,	我	认为	,	沟通	到

['eniwʌn] . "

anyone	.	"
任何人	.	"

我想，你对我人生的秘密计划应该没有告诉任何人吧。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ðen] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] ['wuːndɪd] , [pə'hæps] [ded] .

"	Yes	,	but	they	would	come	then	and	find	me	wounded	,	perhaps	dead	.
"	是的	,	但	他们	会	来	然后	和	寻找	我	受伤	,	也许	死的	.

“是的，但是他们那时会发现我受伤了，甚至可能已经死了。”

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .

They	would	find	you	here	.
他们	会	寻找	你	这里	.

他们会在这里找到你。

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

They	would	know	that	you	have	had	some	unaccountable	connection	with	the
他们	会	知道	那	你	有	有	一些	无法解释	联系	和	这

[ə'sɔːlt] [ə'pɒn][maɪ][sʌn] ,

assault	upon	my	son	,
突击	之上	我的	儿子	,

他们会知道你与我儿子遭受的袭击有着某种无法解释的联系。

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ['krɔːfəd] ,

were	found	in	the	vault	with	the	dead	body	of	that	man	Crawford	,
是	成立	在	这	金库	和	这	死的	身体	的	那	男人	克劳福德	,

在克劳福德的尸体所在的保险库里发现了这些物品。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [faʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɪndʒəd] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn]

and	are	now	found	here	with	another	injured	man	,	and	with	a	revolver	in
和	是	现在	成立	这里	和	其他	受伤	男人	,	和	和	一个	左轮手枪	在

[jɔː(r); jə(r)][hænd] .

your	hand	.
你的	手	.

现在你和另一名受伤男子被发现在这里，你手里还拿着一把左轮手枪。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] ,

All	this	would	be	strong	enough	,	I	am	sure	,
全部	这	会	是	强的	足够的	,	我	是	当然	,

我相信，所有这些都足够有力了。

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] . "

to	convince	people	that	I	had	been	the	victim	of	foul	play	.	"
到	说服	人们	那	我	有	到过	这	受害者	的	犯规	玩	.	"

为了让人们相信我是谋杀案的受害者。

" [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [sɜː(r)] , [ai] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] ;

"	Up	to	a	certain	point	,	sir	,	I	quite	agree	with	you	;
"	向上	到	一个	肯定	观点	,	先生	,	我	相当	同意	和	你	;

“先生，在某种程度上，我完全同意您的观点；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] ,

and	if	the	facts	were	to	be	exactly	as	you	have	described	them	,
和	如果	这	事实	是	到	是	确切地	作为	你	有	描述	他们	,

如果事实真如你所描述的那样，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈdʒʊəri] [wʊd] [strɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌp] .

I	have	no	doubt	whatever	that	an	intelligent	jury	would	string	me	up	.
我	有	不	怀疑	任何	那	一个	聪明的	陪审团	会	细绳	我	向上	.

我毫不怀疑，一个有理智的陪审团会把我绞死。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [wɒt] [juː; jʊ][ˈfænsi] [wʊd] [əˈkɜː(r)][ænd; ənd] [wɒt]

But	there	is	a	slight	difference	between	what	you	fancy	would	occur	and	what
但	那里	是	一个	轻微	不同之处	之间	什么	你	想要	会	发生	和	什么

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

seems	to	me	likely	to	happen	.
似乎	到	我	可能	到	发生	.

但是，你想象中可能发生的事情和我认为可能发生的事情之间略有不同。

[ai] [wɪl] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈbriːfli] [wɒt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wʊd] [əˈkɜː(r)] .

I	will	describe	to	you	briefly	what	,	to	my	mind	,	would	occur	.
我	将要	描述	到	你	简要地	什么	,	到	我的	头脑	,	会	发生	.

我将简要地向你描述一下我认为将会发生什么。

[ai] [wʊd] [həʊld] [ðɪs] [rɪˈvɒlvə(r)] [ðʌs] [ænd; ənd] [pʊl] [twaɪs] ,

I	would	hold	this	revolver	thus	and	pull	twice	,
我	会	抓住	这	左轮手枪	因此	和	拉	两次	,

我会这样握住这把左轮手枪，然后扣动两次扳机。

[ˈsendɪŋ] [wʌn] [ˈbʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)] [ˈɪnstənt] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ,

sending	one	bullet	through	the	head	to	insure	instant	insensibility	,
发送	一	子弹	通过	这	头	到	保证	立即的	麻木	,

一枪爆头，确保瞬间失去知觉。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [θruː] [ðə; ði][ˈkævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ˈʌltɪmət] [deθ] .

sending	a	second	through	the	cavity	of	the	chest	to	secure	ultimate	death	.
发送	一个	第二	通过	这	空腔	的	这	胸部	到	安全的	最终的	死亡	.

第二颗子弹穿过胸腔，确保彻底死亡。

[ðen] [ai] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [rɪˈvɒlvə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Then	I	would	take	this	revolver	and	put	it	in	your	hand	.
然后	我	会	拿	这	左轮手枪	和	放	它	在	你的	手	.

然后我会把这把左轮手枪放到你手里。

" - [held] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][dʒeɪmz] ['oʊ'dɑ:nlz]
" Lavirotte held the weapon in his right hand , and pointed at James O'Donnell's
" - 握住 这 武器 在 他的 正确的 手 , 和 尖 在 詹姆斯 奥唐纳的
[hed] .
head .
头 .

拉维罗特右手拿着武器，指着詹姆斯·奥唐纳的头。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bærəl] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .
With his left hand he touched the barrel as he spoke .
和 他的 左边 手 他 感动 这 桶 作为 他 辐 .

说话间，他左手摸着枪管。

" [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] !
" For God's sake put that thing down !
" 为了 神的 清酒 放 那 事物 向下 !

“看在上帝的份上，把那东西放下！”

" - [lɑ:ft] .
" Lavirotte laughed .
" - 笑了 .

拉维罗特笑了。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv] [ɪts] [glɑ:ns] [æz; əz] [aɪ]
" You have not yet been so long under the magic ordeal of its glance as I
" 你 有 不是 然而 到过 所以 长的 在下面 这 魔法 考验 的 它是 瞥一眼 作为 我
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
was a little while ago .
曾是 一个 小的 尽管 前 .

“你还没有像我不久前那样，长时间地承受它那神奇目光的考验。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
Within a minute some persons would be in this room .
之内 一个 分钟 一些 人 会 是 在 这 房间 .

一分钟之内就会有人来到这个房间里。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
They would find me in a state of terrible excitement .
他们 会 寻找 我 在 一个 状态 的 糟糕的 激动 .

他们会发现我处于极度兴奋的状态。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˌem 'i:] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
They would find me calling for help at the door and at the window .
他们 会 寻找 我 呼叫 为了 帮助 在 这 门 和 在 这 窗户 .

他们会发现我在门口和窗户边呼救。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [mæn] ['æbsəlu:tli] [dɪ'stræktɪd] .
They would find me a man absolutely distracted .
他们 会 寻找 我 一个 男人 绝对地 愣 .

他们会发现我心不在焉。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['aɪðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] [ded] [ɔ:(r)] ['daɪɪŋ] , [ɔ:(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
They would find you either sitting in that chair dead or dying , or lying on the floor .
他们 会 寻找 你 任何一个 坐着 在 那 椅子 死的 或者 垂死 , 或者 说谎 在 这 地面 .

他们会发现你要么坐在那把椅子上已经死了，要么奄奄一息，要么躺在地板上。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] - - [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)] - - [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] , [ɔ:(r)] [kləʊz] [baɪ] ,
They would find this revolver - - your own revolver - - in your hand , or close by ,
他们 会 寻找 这 左轮手枪 - - 你的 自己的 左轮手枪 - - 在 你的 手 , 或者 关闭 经过 ,

他们会发现这把左轮手枪——你自己的左轮手枪——在你手里，或者就在附近。

[weə(r)] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['ɑːftə(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] . "

where	you	let	it	fall	after	committing	suicide	.	"
在哪里	你	让	它	落下	后	提交	自杀	.	"

你自杀后把它扔在那儿。

" ['suːɪsaɪd] ! "

"	Suicide	!	"
"	自杀	!	"

“自杀！”

" [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [njuːz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [juː; jʊ] ,

"	They	would	hear	from	me	how	you	received	news	that	I	could	not	help	you	,
"	他们	会	听到	从	我	如何	你	已收到	消息	那	我	可以	不是	帮助	你	,

“我会告诉他们你是如何得知我无法帮助你的消息的。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;

although	I	had	hoped	to	be	able	to	do	so	;
虽然	我	有	希望	到	是	有能力的	到	做	所以	;

虽然我曾希望能够做到这一点；

[ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

that	you	came	over	here	to	learn	from	me	personally	if	there	were	not
那	你	来了	超过	这里	到	学习	从	我	亲自	如果	那里	是	不是

[sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] ,

some	chance	of	my	being	able	to	aid	you	,
一些	机会	的	我的	存在	有能力的	到	援助	你	,

如果你来这里是想亲自向我学习，即使我没有机会帮助你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , [juː; jʊ] , [tuː; tə] [maɪ] [griːf] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)]

and	that	upon	my	telling	you	there	was	not	,	you	,	to	my	grief	and	horror
和	那	之上	我的	讲述	你	那里	曾是	不是	,	你	,	到	我的	悲伤	和	恐怖

,

,

,

当我告诉你并没有你时，令我悲痛和恐惧的是，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jɔː'self] .

put	an	end	to	yourself	.
放	一个	结尾	到	你自己	.

结束自己的生命。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , " [sed] - , ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn]

You	see	,	sir	,	"	said	Lavirotte	,	lowering	the	revolver	and	throwing	himself	back	in
你	看	,	先生	,	"	说	-	,	降低	这	左轮手枪	和	投掷	他自己	后退	在

[hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

“你看，先生，”拉维罗特说着，放下左轮手枪，向后靠在椅子上。

" [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] .

"	your	story	could	not	be	heard	.
"	你的	故事	可以	不是	是	听到	.

你的故事无人知晓。

[maɪn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

Mine	would	be	the	only	one	forthcoming	,
矿	会	是	这	仅有的	一	即将推出	,

我会是唯一一个会公布的。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kjuːb][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri][ɪz][ðə; ðɪ][hɔːl] - [mɑːk]

and	on	each	of	the	six	sides	of	the	cube	of	my	story	is	the	hall	-	mark
和	在	每个	的	这	六	侧面	的	这	立方体	的	我的	故事	是	这	大厅	-	标记

[ɒv; əv] [truːθ] . "

of	truth	.	"
的	真相	.	"

我的故事如同一个立方体，六个面上都蕴含着真理的标志。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mɪstə(r)] . - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] ,

"	But	surely	,	Mr	.	Lavirotte	,	"	said	the	merchant	,
"	但	一定	,	先生	.	-	,	"	说	这	商人	,

“但是，拉维罗特先生，”商人说道。

" ['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

"	anything	I	may	have	said	or	done	would	not	be	a	sufficient	excuse	for
"	任何事物	我	可能	有	说	或者	完毕	会	不是	是	一个	充足的	原谅	为了

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn] [huː]

your	committing	so	terrible	a	crime	as	making	away	with	an	old	man	who
你的	提交	所以	糟糕的	一个	犯罪	作为	制作	离开	和	一个	老的	男人	WHO

[hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .

had	never	done	you	any	serious	injury	.
有	绝不	完毕	你	任何	严肃的	受伤	.

“我说过或做过的任何事都不足以成为你犯下如此可怕罪行的借口，即绑架一个从未对你造成过任何严重伤害的老人。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] ['vaɪələnt] , [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [θɪŋz] ; [aɪ] [əʊn] [aɪ][hæv; həv] .

I	may	have	said	violent	,	unjustifiable	things	;	I	own	I	have	.
我	可能	有	说	暴力	,	无理	事物	;	我	自己的	我	有	.

我可能说过一些激烈、不恰当的话；我承认我说过。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðem; ðəm][ɪn] [hiːt] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪgnərəns] .

But	I	said	them	in	heat	and	in	ignorance	.
但	我	说	他们	在	热	和	在	无知	.

但我是在盛怒之下，在无知中说出这些话的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] ['ʌndə(r)] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]

You	can	understand	that	I	spoke	under	tremendous	excitement	,	and	in	the
你	能	理解	那	我	辐	在下面	巨大的	激动	,	和	在	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

belief	that	you	had	,
信仰	那	你	有	,

你应该能理解，我当时是在极度激动和相信你所相信的前提下说的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ə'seil] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n]

without	provocation	,	assailed	my	son	,	and	that	you	had	,	for	no	reason
没有	挑衅	,	遭受攻击	我的	儿子	,	和	那	你	有	,	为了	不	原因

[nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

known	to	me	,
已知	到	我	,

无缘无故地袭击了我的儿子，而且你也无缘无故地，我不知道原因。

['prɒmɪst] [ˌem 'iː][eɪd][ɪn][maɪ] [greɪt] ['traɪəl][ænd; ənd] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['perəl] . "

promised	me	aid	in	my	great	trial	and	forsaken	me	in	the	moment	of	peril	.	"
承诺	我	援助	在	我的	伟大的	审判	和	被遗弃的	我	在	这	片刻	的	危险	.	"

他们曾答应在我遭遇重大考验时帮助我，却在我危难之际抛弃了我。

" [ðen] , [sɜː(r)] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [wɜːd] ,

"	Then	,	sir	,	am	I	to	assume	that	you	hold	me	at	my	word	,
"	然后	,	先生	,	是	我	到	认为	那	你	抓住	我	在	我的	单词	,

“那么，先生，我是否可以认为您会相信我的话？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wen] [ai] [ə'tækt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪk'striːm]

and	that	you	believe	when	I	attacked	your	son	I	was	suffering	under	extreme
和	那	你	相信	什么时候	我	遭到攻击	你的	儿子	我	曾是	痛苦	在下面	极端

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ækʃ(ə)nz] ? "

excitement	and	not	responsible	for	my	actions	?	"
激动	和	不是	负责任的	为了	我的	行动	?	"

你认为我袭击你儿子时是在极度激动的情绪下做出这种事，我不应该为自己的行为负责吗?

" [ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	I	believe	what	you	say	.	"
"	我	相信	什么	你	说	.	"

我相信你所说的话。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [meɪd] ['sɜːt(ə)n]

"	And	that	when	I	promised	to	help	you	out	of	the	money	I	made	certain
"	和	那	什么时候	我	承诺	到	帮助	你	出去	的	这	钱	我	制成	肯定

“而且，当我答应帮你拿出这笔钱时，我确保

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ai][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ? "

I	was	about	to	receive	,	I	was	sincere	?	"
我	曾是	关于	到	收到	,	我	曾是	真诚	?	"

我正要接受，我是真心的吗?

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [sʌm; səm] ['hezɪtənsi] ,

"	That	,	"	said	the	old	man	,	with	some	hesitancy	,
"	那	,	"	说	这	老的	男人	,	和	一些	犹豫	,

“那个，”老人有些犹豫地说。

" [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] . "

"	is	a	question	I	am	not	yet	qualified	to	answer	.	"
"	是	一个	问题	我	是	不是	然而	合格的	到	回答	.	"

“这个问题我目前还没有资格回答。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

"	Will	you	,	sir	,
"	将要	你	,	先生	,

先生，您愿意吗?

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz]['əʊpən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [wen] [ai]

say	that	you	are	now	as	open	to	believe	I	was	in	good	faith	when	I
说	那	你	是	现在	作为	打开	到	相信	我	曾是	在	好的	信仰	什么时候	我

['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]

promised	to	help	you	as	you	were	to	believe	I	had	committed	an
承诺	到	帮助	你	作为	你	是	到	相信	我	有	坚定的	一个

[ˌʌnprə'vəʊkt] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] ? "

unprovoked	assault	upon	your	son	when	you	came	in	here	?	"
无端挑衅	突击	之上	你的	儿子	什么时候	你	来了	在	这里	?	"

你说你现在是否同样相信我当初答应帮助你是出于善意，就像你当初相信我无端袭击了你的儿子一样?

" [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] . "

"	I	see	no	reason	why	I	should	not	say	so	.	"
"	我	看	不	原因	为什么	我	应该	不是	说	所以	.	"

“我看不出有什么理由不这么说。”

" [ðen] , [sɜː(r)] ,

"	Then	,	sir	,
"	然后	,	先生	,

“那么，先生，

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv]

we	may	take	it	that	we	have	arrived	at	the	end	of	what	might	have
我们	可能	拿	它	那	我们	有	到达的	在	这	结尾	的	什么	可能	有

[biːn] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [tɔːk] .

been	a	fatal	talk	.
到过	一个	致命的	讲话	.

我们可以认为，这场原本可能是致命的谈话已经结束了。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [fə'tæləti] [ðʌs] .

Let	us	put	an	end	to	any	further	chances	of	fatality	thus	.
让	我们	放	一个	结尾	到	任何	更远	机会	的	死亡	因此	.

让我们以此彻底杜绝任何进一步的伤亡可能性。

" [hiː; hi] [kɒkt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] , [pleɪst] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

"	He	cocked	the	revolver	,	placed	the	butt	of	the	weapon	on	the	floor	,
"	他	上膛	这	左轮手枪	,	放置	这	屁股	的	这	武器	在	这	地面	,

他给左轮手枪上了膛，把枪托放在地上，

[held] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

held	the	barrel	in	his	left	hand	,
握住	这	桶	在	他的	左边	手	,

他左手拿着枪管，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ,

and	placing	the	heel	of	his	right	foot	on	the	hammer	,
和	放置	这	脚跟	的	他的	正确的	脚	在	这	锤	,

然后将右脚后跟放在锤子上，

[hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] :

he	tore	it	out	from	its	place	,	and	flung	the	weapon	on	the	table	,	saying	:
他	撕裂	它	出去	从	它是	地方	,	和	扔	这	武器	在	这	桌子	,	说	:

他一把扯下武器，扔到桌子上，说道：

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['seɪfti] .

"	Now	,	sir	,	a	child	may	play	with	it	in	safety	.
"	现在	,	先生	,	一个	孩子	可能	玩	和	它	在	安全	.

“先生，现在孩子可以安全地玩它了。”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	old	man	rose	up	in	supreme	relief	,	and	said	:
"	这	老的	男人	玫瑰	向上	在	最高	宽慰	,	和	说	:

老人如释重负地站起身来，说道：

" [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [hɑːd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	I	have	often	thought	hard	things	of	you	.
"	我	有	经常	想法	难的	事物	的	你	.

我常常对你抱有负面看法。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	shall	never	think	them	again	.
我	将	绝不	思考	他们	再次	.

我永远不会再想起他们了。

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [ai] [bɪ'liːvd] [ai] [hæd; həd] ['mætəz] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] [wei] ,

When	I	came	in	I	believed	I	had	matters	all	my	own	way	,
什么时候	我	来了	在	我	相信	我	有	事情	全部	我的	自己的	方式	,

我刚来的时候以为一切都在我的掌控之中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

and	that	I	should	shoot	you	like	a	dog	.
和	那	我	应该	射击	你	喜欢	一个	狗	.

我应该像射杀一条狗一样射杀你。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

I	had	the	merciless	intention	of	shooting	you	as	you	were	.
我	有	这	无情	意图	的	射击	你	作为	你	是	.

我原本打算毫不留情地枪杀你。

[juː; jʊ] [ðen] [gɒt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .

You	then	got	the	upper	hand	of	me	and	had	me	at	your	mercy	.
你	然后	得到	这	上	手	的	我	和	有	我	在	你的	怜悯	.

然后你就占了上风，把我玩弄于股掌之间。

[ai] ['kænɒt] [naʊ] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

I	cannot	now	but	believe	all	you	have	told	me	.
我	不能	现在	但	相信	全部	你	有	讲述	我	.

我现在不得不相信你告诉我的一切。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ? "

Will	you	shake	hands	?	"
将要	你	摇	双手	?	"

你愿意握手吗?

" ['veri] ['glædli] [ɪn'diːd] , " [sed] - , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Very	gladly	indeed	,	"	said	Lavirotte	,	with	the	tears	in	his	eyes	.
"	非常	乐意	的确	,	"	说	-	,	和	这	眼泪	在	他的	眼睛	.

“我非常乐意，”拉维罗特说着，眼里噙满了泪水。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['momənts] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

"	This	is	one	of	the	happiest	moments	of	my	life	.
"	这	是	一	的	这	最快乐	时刻	的	我的	生活	.

这是我人生中最幸福的时刻之一。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ə'pɒn] [wɒt] [aɪ] ['graʊndɪd] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Now	it	is	only	fair	I	should	tell	you	upon	what	I	grounded	my	hopes	of	being
现在	它	是	仅有的	公平的	我	应该	告诉	你	之上	什么	我	接地	我的	希望	的	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

able	to	help	you	.
有能力的	到	帮助	你	.

现在，我必须公平地告诉你，我之所以抱有能够帮助你的希望，是基于什么。

" - [təʊld][dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

"	Lavirotte	told	James	O'Donnell	the	whole	history	of	the	treasure	and	St	.
"	-	讲述	詹姆斯	奥唐奈	这	所有的	历史	的	这	宝藏	和	英石	.

- ['taʊə(r)] .

Prisca's	Tower	.
-	塔	.

拉维罗特向詹姆斯·奥唐奈讲述了宝藏和圣普里斯卡塔的整个历史。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] : " [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ,

When	it	was	over	,	the	old	man	said	:	"	Why	,	in	the	name	of	goodness	,
什么时候	它	曾是	超过	,	这	老的	男人	说	:	"	为什么	,	在	这	姓名	的	善良	,

结束后，老人说：“为什么，看在上帝的份上，

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [get] ['twenti] [men][tuː; tə][dɪg] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪskɪŋ] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ]

did	you	not	get	twenty	men	to	dig	instead	of	risking	both	your	lives	in	such
做过	你	不是	得到	二十	男人	到	挖	反而	的	冒险	两个都	你的	生活	在	这样的

[ə; eɪ] ['sɪli] [wei] ? "

a	silly	way	?	"
一个	愚蠢的	方式	?	"

你为什么不找二十个人去挖，反而要冒着生命危险做这种愚蠢的事呢?

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] ['eniwʌn] [bɪ'jɒnd] [ɑː'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

"	We	did	not	wish	that	anyone	beyond	ourselves	should	know	.
"	我们	做过	不是	希望	那	任何人	超过	我们自己	应该	知道	.

我们不希望我们以外的任何人知道这件事。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] . "

We	did	not	want	to	share	our	good	luck	with	the	Crown	.	"
我们	做过	不是	想	到	分享	我们的	好的	运气	和	这	王冠	.	"

我们不想与王室分享我们的好运。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] .

"	There	was	no	need	to	share	your	luck	with	the	Crown	.
"	那里	曾是	不	需要	到	分享	你的	运气	和	这	王冠	.

“你完全没必要与王室分享你的好运。”

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [trəʊv] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['ɔːltəd] . "

The	law	of	Treasure	Trove	has	lately	been	altered	.	"
这	法律	的	宝藏	宝库	有	最近	到过	已修改	.	"

《宝藏法》最近有所修改。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [kraɪd] - .

"	Good	Heavens	!	"	cried	Lavirotte	.
"	好的	天	!	"	哭	-	.

“我的天哪！”拉维罗特喊道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ,

"	To	think	it	is	so	,
"	到	思考	它	是	所以	,

“如果真是这样的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['krɔːfəd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði]

and	that	poor	old	Crawford	should	have	lived	all	his	life	and	died	the
和	那	贫穷的	老的	克劳福德	应该	有	居住地	全部	他的	生活	和	死亡	这

[deθ] [hiː; hi] [dɪd] ,

death	he	did	,
死亡	他	做过	,

可怜的老克劳福德本该活到他去世的那一天，而不是像他那样死去。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] !

without	knowing	this	!
没有	会心	这	!

竟然不知道！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] [kræʃ] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] [oʊ'dɑːnəl] .

The	crash	at	last	came	on	the	firm	of	O'Donnell	.
这	碰撞	在	最后的	来了	在	这	公司	的	奥唐奈	.

最终，奥唐奈尔公司遭遇了重创。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [səʊld] ;

The	business	was	sold	;
这	商业	曾是	卖	;

公司已出售；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

but	the	creditors	would	not	be	as	severe	on	the	old	man	as	he	would	be
但	这	债权人	会	不是	是	作为	严重	在	这	老的	男人	作为	他	会	是

[ɒn] [hɪm'self] .

on	himself	.
在	他自己	.

但债主们不会像老人对自己那样苛责他。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] ['æbsəlu:tli] ['peniləs] ;
They refused to leave him absolutely penniless ;
他们 拒绝 到 离开 他 绝对地 身无分文 ;

他们拒绝让他一贫如洗；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [wu:nd] [ʌp][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]
and when the whole affair was wound up he found he had a sum of
和 什么时候 这 所有的 事务 曾是 伤口 向上 他 成立 他 有 一个 和 的
['mʌni] [wɪtʃ] ,
money which ,
钱 哪个 ,

当整件事结束后，他发现自己有一笔钱，

[ɪf] ['keəfəli] [ɪn'vestɪd] , [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self]
if carefully invested , would secure the declining years of his wife and himself
如果 小心 投资 , 会 安全的 这 下降 年 的 他的 妻子 和 他自己
[ə'genst] ['æbsəlu:t] [wɒnt] .
against absolute want .
反对 绝对 想 .

如果谨慎投资，就能保障他和妻子晚年生活无忧，免于极度贫困。

['ju:dʒi:n] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['mænɪdʒəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [teɪk]
Eugene was offered the managership of the old business , but would not take
尤金 曾是 提供 这 管理 的 这 老的 商业 , 但 会 不是 拿
[ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] ,
it , saying ,
它 , 说 ,

有人提议让尤金担任老企业的经理，但他拒绝了，他说：

[wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n]
with words of gratitude for the offer , that he would rather seek his fortune
和 字 的 感激 为了 这 提供 , 那 他 会 相当 寻找 他的 财富
[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fi:ld] ,
in another field ,
在 其他 场地 ,

他表达了对这份工作的感谢，并表示他宁愿在其他领域寻求发展机会。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and that Rathclare would always in his mind be haunted by the ghost of their
和 那 - 会 总是 在 他的 头脑 是 闹鬼的 经过 这 鬼 的 他们的
[mɔ:(r)] ['prɒspərəs] [j'iəz] .
more prosperous years .
更多的 繁荣 年 .

拉思克莱尔的脑海中将永远萦绕着他们昔日繁荣岁月的幽灵。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [frendz] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hʌnimu:n] [hi:; hi]
He told his personal friends that while he was abroad on his honeymoon he
他 讲述 他的 个人的 朋友们 那 尽管 他 曾是 国外 在 他的 蜜月 他
[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [traɪd] ,
had had his voice tried ,
有 有 他的 嗓音 尝试 ,

他告诉私人朋友，他在国外度蜜月期间曾做过嗓音检查。

[ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][təʊld][hɪm] [ðæt] , [wɪð] ['stʌdi] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
and competent judges told him that , with study , he could make a living by
和 胜任的 法官 讲述 他 那 , 和 学习 , 他 可以 制作 一个 活的 经过
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

有识之士告诉他，只要努力学习，他就能以此谋生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	had	always	a	desire	to	go	on	the	stage	.
他	有	总是	一个	欲望	到	去	在	这	阶段	.

他一直渴望登上舞台。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

He	was	not	too	old	to	begin	now	.
他	曾是	不是	也	老的	到	开始	现在	.

他现在开始还不算太老。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['selɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

He	intended	selling	up	all	his	immediate	personal	belongings	,
他	故意的	销售	向上	全部	他的	即时	个人的	财物	,

他打算变卖所有随身物品。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	on	the	proceeds	of	the	sale	he	calculated	that	he	and	his	wife
和	在	这	收益	的	这	销售	他	计算	那	他	和	他的	妻子

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他计算了一下，用卖东西所得的钱，他和妻子可以：

[wɪð] [greɪt] [θrɪft] , ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [baɪ]

with	great	thrift	,	manage	to	live	until	he	was	able	to	earn	money	by
和	伟大的	节约	,	管理	到	居住	直到	他	曾是	有能力的	到	赚	钱	经过

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

他非常节俭，勉强维持生活，直到能够靠唱歌赚钱。

[θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] ,

Three	months	after	the	last	call	,
三	几个月	后	这	最后的	称呼	,

最后一次通话三个月后，

[dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn] - ,

James	O'Donnell	and	his	wife	had	given	up	their	large	house	in	Rathclare	,
詹姆斯	奥唐奈	和	他的	妻子	有	给定	向上	他们的	大的	房子	在	-	,

詹姆斯·奥唐纳和他的妻子放弃了他们在拉斯克莱尔的大房子。

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] - , [weə(r)] [ðeɪ] [p'ɜːpəsd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]

and	taken	a	modest	cottage	in	Glengowra	,	where	they	purposed	passing	the
和	已采取	一个	谦虚的	小屋	在	-	,	在哪里	他们	目的	通过	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] ,

remainder	of	their	days	,
余	的	他们的	天	,

他们在格伦戈拉租了一间简朴的小屋，打算在那里度过余生。

[ænd; ənd] ['juːdʒiːn] [oʊ'dɑːnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] .

and	Eugene	O'Donnell	and	his	wife	were	settled	in	lodgings	in	London	.
和	尤金	奥唐奈	和	他的	妻子	是	定居	在	住宿	在	伦敦	.

尤金·奥唐纳和他的妻子在伦敦租了一间房子住下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [kən'siːld] [baɪ] - [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

By	this	time	,	all	that	had	hitherto	been	concealed	by	Lavirotte	was	revealed	.
经过	这	时间	,	全部	那	有	迄今为止	到过	暗	经过	-	曾是	揭晓	.

至此，拉维罗特此前一直隐瞒的一切都被揭露了。

[hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['kæsɪdiz] ['stɔːri] [baɪ] [hɪm'self] ['telɪŋ] ['dɔːrə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [hiː; hi]

He	had	anticipated	Cassidy's	story	by	himself	telling	Dora	of	the	infatuation	he
他	有	预期	卡西迪的	故事	经过	他自己	讲述	多拉	的	这	痴情	他

[hæd; həd] [wʌns] [ɪk'spɪərɪənst] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] [kriː] ;

had	once	experienced	for	Nellie	Creagh	;
有	一次	经验丰富的	为了	内莉	克雷格	;

他早就预料到卡西迪会讲这个故事，因为他自己就曾向多拉讲述过他曾经迷恋内莉·克雷格的经历；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] [hɑːt] [hæd; həd]

and	having	explained	to	her	that	this	condition	of	mind	or	heart	had
和	拥有	解释	到	她	那	这	状况	的	头脑	或者	心	有

[ɪ'miːdiətli] [priː'siːd, priː][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn] [oʊ'dɑːnəl] ,

immediately	preceded	the	onslaught	he	made	on	O'Donnell	,
立即地	之前	这	猛攻	他	制成	在	奥唐奈	,

并向她解释说，这种精神或内心状态紧随其后，之后他便对奥唐奈发起了攻击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

[ʃiː; ʃi] [əˈdɒptɪd] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [ˈneɪmli] ,
she **adopted** **his** **view** **,** **namely** **,**
她 已采用 他的 看法 , 即 ,

她采纳了他的观点，即：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][æn; ən][æbˈnɔːm(ə)l][ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ˈlaɪkli]
that **the** **whole** **thing** **was** **the** **outcome** **of** **an** **abnormal** **mental** **condition** **likely**
那 这 所有的 事物 曾是 这 结果 的 一个 异常 精神的 状况 可能
[tuː; tə][əˈraɪz] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] .
to **arise** **once** **in** **the** **lifetime** **of** **the** **average** **man** **.**
到 出现 一次 在 这 寿命 的 这 平均的 男人 .

整件事都是由一种异常的精神状况造成的，这种状况一般人一生中可能只会遇到一次。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [əˈpɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈkeɪʒnz] [ðə; ði] [ˈseɪnɪst] [ænd; ənd] [ˈgreɪtɪst]
He **explained** **to** **her** **that** **upon** **certain** **occasions** **the** **sanest** **and** **greatest**
他 解释 到 她 那 之上 肯定 场合 这 最理智 和 最
[ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ˈidiəts] [ɔː(r)] [pɔlˈtruːn] ,
of **men** **had** **behaved** **like** **idiots** **or** **poltroons** **,**
的 男人 有 表现 喜欢 白痴 或者 懦夫 ,

他向她解释说，在某些情况下，即使是最理智、最伟大的人也会表现得像个白痴或懦夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [left]
and **that** **the** **very** **desperation** **of** **his** **circumstances** **at** **the** **time** **had** **left**
和 那 这 非常 绝望 的 他的 情况 在 这 时间 有 左边
[hɪm] [tuː; tə] [drɪft] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flɜːˈteɪʃn] ,
him **to** **drift** **into** **a** **flirtation** **,**
他 到 漂移 进入 一个 调情 ,

而他当时所处的绝望境地，让他陷入了一段暧昧关系之中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [gɒn] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsɪv(ə)l] [wɜːdz] [ɒn] [wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
which **had** **never** **gone** **beyond** **a** **dozen** **civil** **words** **on** **one** **particular** **occasion** **.**
哪个 有 绝不 已消失 超过 一个 打 民用 字 在 一 特别的 场合 .

双方此前从未有过超过十几句礼貌用语的争执，那次争执也仅限于一次特定的场合。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] ,
She **believed** **all** **he** **said** **;** **and** **once** **she** **got** **over** **the** **first** **shock** **of** **the** **affair** **,**
她 相信 全部 他 说 ; 和 一次 她 得到 超过 这 第一的 震惊 的 这 事务 ,

她相信了他说的一切；而当她从这段婚外情的最初震惊中缓过神来之后，

[ˈbænɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
banished **it** **for** **ever** **from** **her** **mind** **,**
被放逐 它 为了 曾经 从 她 头脑 ,

她将它从记忆中彻底抹去。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɒv; əv][lɑːst]
as **though** **it** **had** **no** **longer** **any** **more** **existence** **than** **the** **moonlight** **of** **last**
作为 尽管 它 有 不 更长 任何 更多的 存在 比 这 月光 的 最后的
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

仿佛它已经像上个月的月光一样，不复存在了。

- [ænd; ənd] [oʊˈdɑːnəl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æz; əz] [ɪnˈseprəbl] [æz; əz][ˈevə(r)] .

Lavirotte	and	O'Donnell	were	now	as	inseparable	as	ever	.
-	和	奥唐奈	是	现在	作为	形影不离	作为	曾经	.

拉维罗特和奥唐奈尔现在依然形影不离。

[ðeɪ] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlesnz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪð]

They	attended	the	same	lessons	together	,	and	Dora	waited	for	Lavirotte	with
他们	参加	这	相同的	课程	一起	,	和	多拉	等待	为了	-	和

[ˈneli] [æt; ət] [juːˈdʒiːnz] [ˈlɒdʒɪŋz] ,

Nellie	at	Eugene's	lodgings	,
内莉	在	尤金的	住宿	,

她们一起上同样的课，朵拉和内莉在尤金的住处等拉维罗特。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˌʌnˈmærid] [ˈlʌvəz] [naʊ] [met] , [wen] [ðeɪ] [met] [ˌɪnˈdɔːz] .

where	the	two	unmarried	lovers	now	met	,	when	they	met	indoors	.
在哪里	这	二	未婚	恋人	现在	遇见	,	什么时候	他们	遇见	室内	.

两位未婚恋人相遇的地方，就是他们在室内相遇的地方。

- [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈlaɪən(ə)l] [ˈkrɔːfəd] [geɪv] [hɪm] ,

Lavirotte	had	still	some	of	the	money	Lionel	Crawford	gave	him	,
-	有	仍然	一些	的	这	钱	莱昂内尔	克劳福德	给予	他	,

拉维罗特还留着莱昂内尔·克劳福德给他的一些钱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd]

and	when	the	affairs	of	the	dead	man	were	investigated	it	was	found
和	什么时候	这	事务	的	这	死的	男人	是	调查	它	曾是	成立

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [left] .

that	he	had	some	money	left	.
那	他	有	一些	钱	左边	.

调查死者生前财产时发现，他还有一些积蓄。

[ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [bɪˈkeɪm] [ˈdɔːrəz] .

This	naturally	became	Dora's	.
这	自然	成为	朵拉的	.

这自然而然地就成了朵拉的。

[juːˈdʒiːnz] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [əˈrəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [bɪˈliːvd] [ˈmætəz]

Eugene's	reverse	of	fortune	arose	at	a	time	when	his	father	believed	matters
尤金的	撤销	的	财富	出现	在	一个	时间	什么时候	他的	父亲	相信	事情

[wʊd] [stɪl] [kʌm] [raɪt] ,

would	still	come	right	,
会	仍然	来	正确的	,

尤金的命运逆转发生在他父亲仍然相信事情会好转的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [rɪsk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈmæriɪŋ] .

and	that	there	would	be	no	risk	in	his	son's	marrying	.
和	那	那里	会	是	不	风险	在	他的	儿子的	结婚	.

他认为儿子的婚姻不会有任何风险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,

But	the	reverse	of	fortune	,	or	rather	the	disappointment	of	expectations	,
但	这	撤销	的	财富	,	或者	相当	这	失望	的	期望	,

但命运的反面，或者更确切地说，是期望落空的情况，

[hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn] - [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmærid] ,

had	come	upon	Lavirotte	before	he	was	married	,
有	来	之上	-	前	他	曾是	已婚	,

在拉维罗特结婚前就认识了他，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [plʌndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tuː]

and	while	there	was	yet	time	to	prevent	a	headlong	plunge	of	their	two
和	尽管	那里	曾是	然而	时间	到	防止	一个	一头扎	暴跌	的	他们的	二

[laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fjuːtʃə(r)] .

lives	into	an	uncertain	future	.
生活	进入	一个	不确定	未来	.

趁着还有时间，阻止他们的人生一头扎进充满不确定性的未来。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]['kəʊdʒəntli][tuː; tə]['dɔːrə] .

He	had	put	the	whole	matter	cogently	to	Dora	.
他	有	放	这	所有的	事情	有说服力地	到	多拉	.

他已经把整件事都清楚地告诉了朵拉。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['juːdʒiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [best]

He	had	told	her	that	both	he	and	Eugene	were	advised	by	the	best
他	有	讲述	她	那	两个都	他	和	尤金	是	建议	经过	这	最好的

['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ɪn] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

judges	to	study	music	in	Italy	for	about	two	years	before	appearing	on	the	stage	.
法官	到	学习	音乐	在	意大利	为了	关于	二	年	前	出现	在	这	阶段	.

他曾告诉她，他和尤金都听从了最权威的评委的建议，在登上舞台之前先去意大利学习音乐大约两年。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

To	ensure	success	this	was	essential	.
到	确保	成功	这	曾是	基本的	.

为了确保成功，这一点至关重要。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðen] [biː; bi]['waɪzə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Would	it	not	then	be	wiser	that	they	should	wait	as	they	now	were	,
会	它	不是	然后	是	更明智	那	他们	应该	等待	作为	他们	现在	是	,

那么，他们继续像现在这样等待岂不是更明智吗?

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk]

until	he	came	back	from	Italy	fully	qualified	to	take	his	place	in	the	front	rank
直到	他	来了	后退	从	意大利	完全	合格的	到	拿	他的	地方	在	这	正面	秩

[ɒv; əv] ['tenər] ?

of	tenors	?
的	男高音	?

直到他从意大利回来，完全具备了跻身一流男高音歌唱家行列的资格?

['evriwʌn] [sed] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

Everyone	said	his	voice	was	excellent	.
每个人	说	他的	嗓音	曾是	出色的	.

大家都说他的嗓音很棒。

['evriwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['treɪnɪŋ] .

Everyone	said	it	required	training	.
每个人	说	它	必需的	训练	.

大家都说这需要培训。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] ,

He	proposed	to	go	to	Italy	with	the	O'Donnells	,
他	建议的	到	去	到	意大利	和	这	奥唐奈尔	,

他提议和奥唐奈一家一起去意大利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ʃiː; ʃi] [naʊ]

and	he	suggested	that	she	should	stay	where	she	was	,	in	the	lodgings	she	now
和	他	建议	那	她	应该	停留	在哪里	她	曾是	,	在	这	住宿	她	现在

['ɒkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

他建议她留在原地，继续住在她现在居住的住处。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

until	his	return	.
直到	他的	返回	.

直到他回来。

['juːdʒiːn] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] .

Eugene	approved	of	this	he	said	.
尤金	得到正式认可的	的	这	他	说	.

他说，尤金对此表示赞同。

['neli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɔːrə] .

Nellie	thought	it	hard	on	her	,	Dora	.
内莉	想法	它	难的	在	她	,	多拉	.

内莉觉得这对多拉来说太难了。

['dɔːrə] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] : " [nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [men] [njuː] [best] .

Dora	smiled	faintly	,	and	sighed	and	said	:	"	No	doubt	the	men	knew	best	.
多拉	微笑	淡淡的	,	和	叹了口气	和	说	:	"	不	怀疑	这	男人	知道	最好的	.

多拉淡淡一笑，叹了口气说：“毫无疑问，男人们总是最懂的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪzə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'feə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .

They	were	sure	to	be	wiser	over	the	affair	than	she	.
他们	是	当然	到	是	更明智	超过	这	事务	比	她	.

他们肯定比她更明智地处理这件事。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['veri] [jʌŋ] [stɪl] ,

"	He	said	they	were	both	very	young	still	,
"	他	说	他们	是	两个都	非常	年轻的	仍然	,

他说他们俩都还很年轻。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] .

and	could	afford	to	wait	in	order	to	be	sure	of	success	.
和	可以	买得起	到	等待	在	命令	到	是	当然	的	成功	.

并且有能力等待，以确保成功。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə]

When	he	was	gone	she	wept	to	think	that	her	life	seemed	destined	to
什么时候	他	曾是	已消失	她	哭泣	到	思考	那	她	生活	似乎	注定	到

[biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [dɪ'leɪz] [ɪn] [lʌv] .

be	one	of	delays	in	love	.
是	一	的	延误	在	爱	.

他走后，她想到自己的一生似乎注定要在爱情中不断受挫，不禁潸然泪下。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɔmi'niːk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

After	all	had	been	settled	between	her	and	Dominique	,	he	had	been
后	全部	有	到过	定居	之间	她	和	多米尼克	,	他	有	到过

[kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

compelled	to	leave	her	,
被迫	到	离开	她	,

在她和多米尼克之间的所有事情都解决之后，他被迫离开了她。

[tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

to	leave	London	,	and	to	live	hundreds	of	miles	away	.
到	离开	伦敦	,	和	到	居住	数百	的	英里	离开	.

离开伦敦，搬到数百英里之外的地方居住。

[ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [liːgz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] ;

The	sea	,	and	weary	leagues	of	miles	,	had	separated	them	long	;
这	海	,	和	厌倦	联赛	的	英里	,	有	分开	他们	长的	;

大海和漫长的路程，将他们分隔了很久；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs]

and	often	in	those	early	days	of	dereliction	she	had	imagined	that	the	space
和	经常	在	那些	早期的	天	的	废弃	她	有	想象	那	这	空间

[wɒz; wəz] ['brɪdʒlɪs] ,

was	bridgeless	,
曾是	无桥	,

在那些荒废的早期日子里，她常常想象这片空间没有桥梁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ə'gen] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	that	he	would	never	stand	by	her	side	again	,	take	her	hand	in	his
和	那	他	会	绝不	站立	经过	她	边	再次	,	拿	她	手	在	他的

,

,

,

他再也不会站在她身边，再也不会牵着她的手了。

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

call	her	his	own	.
称呼	她	他的	自己的	.

把她当作自己的。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Then	he	had	come	to	London	,
然后	他	有	来	到	伦敦	,

然后他来到了伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	that	tyranny	of	search	for	the	treasure	had	come	between	them
和	那	暴政	的	搜索	为了	这	宝藏	有	来	之间	他们

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	parted	them	again	.
和	分手了	他们	再次	.

而对宝藏的执着追求，又一次将他们分隔开来。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɪn] [ðæt] ['lʌndən] ['pɪəriəd] , [wɒt] [əb'zɔːbd] [ˌdɑːmɪ'niːks] [taɪm] ,

Before	she	knew	,	in	that	London	period	,	what	absorbed	Dominique's	time	,
前	她	知道	,	在	那	伦敦	时期	,	什么	吸收	多米尼克的	时间	,

在她意识到自己身处伦敦的那段时间里，什么占据了多米尼克的全部时间之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

she	had	taken	it	for	granted	that	it	was	something	upon	which	there
她	有	已采取	它	为了	的确	那	它	曾是	某物	之上	哪个	那里

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [rɪsks] .

was	little	or	no	need	to	fear	the	risks	.
曾是	小的	或者	不	需要	到	害怕	这	风险	.

她一直认为这件事没什么好担心的，甚至完全不用担心风险。

[naʊ] , [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˌdɔmi'niːk] , [wɪtʃ] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [hɪz; ɪz]

Now	,	this	separation	between	her	and	Dominique	,	which	would	necessitate	his
现在	,	这	分离	之间	她	和	多米尼克	,	哪个	会	需要	他的

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

going	to	Italy	,
去	到	意大利	,

现在，她和多米尼克的分离，意味着他必须去意大利。

[siːmd] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪmpɔːt] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

seemed	of	greater	import	than	any	which	had	occurred	before	.
似乎	的	更大的	进口	比	任何	哪个	有	发生	前	.

似乎比以前发生的任何事件都更为重要。

['aɪələnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Ireland	**was**	**a**	**portion**	**of**	**these**	**kingdoms**	**in**	**which**	**people**	**spoke**	**the**	**same**
爱尔兰	曾是	一个	部分	的	这些	王国	在	哪个	人们	辐	这	相同的

['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .

language	**as**	**she**	**did**	**.**
语言	作为	她	做过	.

爱尔兰是这些王国的一部分，那里的人们和她讲同一种语言。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [skuːl] - [gɜːl] [frentʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə]

She	**had**	**the**	**average**	**knowledge**	**of**	**school**	**-**	**girl**	**French**	**,**	**and**	**could**	**speak**	**to**
她	有	这	平均的	知识	的	学校	-	女孩	法语	,	和	可以	说话	到

[hɪm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

him	**,**	**after**	**a**	**fashion**	**,**
他	,	后	一个	时尚	,

她具备普通学生水平的法语能力，勉强能和他交流。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .

in	**his**	**own**	**tongue**	**.**
在	他的	自己的	舌头	.

用他自己的语言。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪt(ə)l] ,

Now	**he**	**was**	**to**	**go**	**among**	**people**	**of**	**whom**	**she**	**knew**	**little**	**,**
现在	他	曾是	到	去	之中	人们	的	谁	她	知道	小的	,

现在他要去往她几乎一无所知的人群中，

[ænd; ənd][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

and	**be**	**subject**	**to**	**conditions**	**with**	**which**	**she**	**was**	**wholly**	**unfamiliar**	**.**
和	是	主题	到	状况	和	哪个	她	曾是	完全	陌生	.

并受制于她完全不熟悉的条件。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]['hɑːdə(r)][ɒn][ə; eɪ][gɜːl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

What	**could**	**be**	**harder**	**on**	**a**	**girl**	**than**	**that**	**she**	**should**	**love**	**as**	**she**	**loved**	**,**
什么	可以	是	更难	在	一个	女孩	比	那	她	应该	爱	作为	她	喜爱	,

对一个女孩来说，还有什么比她应该像她曾经爱过的那样去爱更难的呢?

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ] ['kɒnstəntli] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'naɪd] ?

and	**be**	**so**	**constantly**	**,**	**so**	**completely**	**denied**	**?**
和	是	所以	不断地	,	所以	完全地	否认	?

并且一直、如此彻底地被拒绝?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [dɪ'vəʊʃn]

It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**professions**	**of**	**unmixed**	**devotion**
它	似乎	到	她	那	,	虽然	他的	职业	的	未混合的	虔诚

,

,

,

在她看来，尽管他声称对她忠贞不渝，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [θɔːts]

there	**was**	**always**	**something**	**which**	**occupied**	**more**	**of**	**his**	**attention**	**than**	**thoughts**
那里	曾是	总是	某物	哪个	占领	更多的	的	他的	注意力	比	想法

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	**her**	**.**
的	她	.

总有其他事情占据了他更多的注意力，让他无暇顾及她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

This	was	a	cruel	reflection	for	her	,	who	could	think	of	nothing	but
这	曾是	一个	残忍的	反射	为了	她	,	WHO	可以	思考	的	没有什么	但

[hɪm] [ɔːl] [deɪ] ,

him	all	day	,
他	全部	天	,

这对她来说是一种残酷的现实，她整天满脑子都是他。

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

整夜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

He	was	the	sun	,	the	moon	,	of	her	existence	.
他	曾是	这	太阳	,	这	月亮	,	的	她	存在	.

他就像她生命中的太阳和月亮。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['lɪtərəli] , [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

How	could	he	,	if	she	were	to	take	his	words	literally	,	love	her	as
如何	可以	他	,	如果	她	是	到	拿	他的	字	字面上地	,	爱	她	作为

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,

she	loved	him	,
她	喜爱	他	,

如果她真的把他的话当真，他怎么可能像她爱他那样爱她呢?

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] ,

when	he	could	say	he	loved	her	above	all	other	things	on	earth	,
什么时候	他	可以	说	他	喜爱	她	多于	全部	其他	事物	在	地球	,

当他能够说出他爱她胜过世上一切的时候

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl]

and	yet	could	neglect	her	for	the	ordinary	pursuits	of	material
和	然而	可以	忽视	她	为了	这	普通的	追求	的	材料

[əd'vɑːnsmənt] ?

advancement	?
进步	?

然而，为了追求物质上的成功，他又怎能忽视她呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] ['mætəz] .

She	did	not	understand	such	matters	.
她	做过	不是	理解	这样的	事情	.

她不懂这些事。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [lʌv] [ɪn] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['es(ə)ns] , [ɪn][mæn][æn; ən]['æksɪdənt] .

She	heard	that	love	in	woman	was	an	essence	,	in	man	an	accident	.
她	听到	那	爱	在	女士	曾是	一个	本质	,	在	男人	一个	事故	.

她听说，女人的爱情是一种本质，男人的爱情是一种偶然。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [naʊ] .

This	she	believed	now	.
这	她	相信	现在	.

她现在相信了这一点。

[bʌt; bət] [waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [biː; bi] [kəm'pliːt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	why	could	not	the	accident	of	his	love	be	complete	,	even	for	a
但	为什么	可以	不是	这	事故	的	他的	爱	是	完全的	,	甚至	为了	一个

[waɪl] ?

while	?
尽管	?

但为什么他的爱情意外就不能圆满呢？哪怕只是一小会儿?

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [səʊ] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə]

Why	**could**	**not**	**his**	**regard**	**for**	**her**	**be**	**so**	**all**	**-**	**absorbing**	**as**	**to**
为什么	可以	不是	他的	看待	为了	她	是	所以	全部	-	吸收	作为	到

[meɪk] ['evriθɪŋ] [els] [siːm] [smɔːl] ;

make	**everything**	**else**	**seem**	**small**	**;**
制作	一切	别的	似乎	小的	;

为什么他对她的爱不能如此深沉，以至于其他一切都显得微不足道呢?

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [dwɔːf] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wen] [brɔːt] ['ɪntuː][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

her	**love**	**for**	**him**	**dwarfed**	**all**	**other**	**things**	**when**	**brought**	**into**	**comparison**	**with**
她	爱	为了	他	矮小的	全部	其他	事物	什么时候	带来	进入	比较	和

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

与她对他的爱相比，其他一切都黯然失色?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['iːv(ə)n] ['ment(ə)l] ['prəʊtest] .

But	**there**	**was**	**now**	**no**	**use**	**in**	**thinking**	**,**	**no**	**use**	**in**	**even**	**mental**	**protest**	**.**
但	那里	曾是	现在	不	使用	在	思维	,	不	使用	在	甚至	精神的	反对	.

但现在思考已经没有用了，甚至在心里抗议也没有用了。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

He	**,**	**being**	**a**	**man**	**,**	**was**	**naturally**	**wiser**	**than**	**she**	**,**	**being**	**a**	**woman**	**,**
他	,	存在	一个	男人	,	曾是	自然	更明智	比	她	,	存在	一个	女士	,

他身为男人，自然比她身为女人更有智慧。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðɪs] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd]

and	**there**	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**this**	**going**	**of**	**his**	**to**	**Italy**	**was**	**approved**
和	那里	可以	是	不	怀疑	这	去	的	他的	到	意大利	曾是	得到正式认可的

[ɒv; əv] [baɪ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] ,

of	**by**	**all**	**other**	**men**	**,**
的	经过	全部	其他	男人	,

毫无疑问，他这次去意大利的举动得到了其他所有人的赞同。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .

who	**were**	**also**	**wiser**	**than**	**she**	**.**
WHO	是	还	更明智	比	她	.

他们也比她更有智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sɒrəʊfl] [muːd] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

It	**was**	**in**	**sorrowful**	**mood**	**she**	**parted**	**from**	**him**	**.**
它	曾是	在	悲伤	情绪	她	分手了	从	他	.

她带着悲伤的心情与他告别。

[ðə; ði] ['slendənəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [miːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

The	**slenderness**	**of**	**their**	**means**	**,**	**and**	**the**	**great**	**distance**	**between**	**London**	**and**
这	苗条	的	他们的	方法	,	和	这	伟大的	距离	之间	伦敦	和

[mɪ'læn] ,

Milan	**,**
米兰	,

他们经济拮据，而且伦敦和米兰之间距离遥远，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz]

made	**it**	**unlikely**	**he**	**should**	**return**	**more**	**than**	**once**	**or**	**twice**	**during**	**the**	**two**	**years**
制成	它	不太可能	他	应该	返回	更多的	比	一次	或者	两次	期间	这	二	年

[ɔː(r)] [səʊ] .

or	**so**	**.**
或者	所以	.

这使得他在两年左右的时间里不太可能回来超过一两次。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [ˈprɒmɪst] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] ,

He	,	however	,	promised	faithfully	to	come	back	at	the	end	of	the	first	year	,
他	,	然而	,	承诺	忠实	到	来	后退	在	这	结尾	的	这	第一的	年	,

[ɪf] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] ,

if	not	before	,
如果	不是	前	,

但他信守承诺，如果可能的话，会在第一年结束时回来。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] ; [hiː; hi] , [ˈjuːdʒiːn] [oʊˈdɑːnəl] ,

and	on	this	understanding	they	parted	;	he	,	Eugene	O'Donnell	,
和	在	这	理解	他们	分手了	;	他	,	尤金	奥唐奈	,

他们基于这样的理解分道扬镳；他，尤金·奥唐纳，

[ænd; ənd] [ˈneli] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][treɪn][æt; ət] [ˈtʃaːrɪŋ] [krɒs] , [wɪð] [breɪv] [wɜːdz] [ænd; ənd]

and	Nellie	getting	into	the	train	at	Charing	Cross	,	with	brave	words	and
和	内莉	获得	进入	这	火车	在	查令	叉	,	和	勇敢的	字	和

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈdʒestʃəz] ;

encouraging	gestures	;
鼓励	手势	;

内莉在查令十字车站上了火车，她勇敢地用言语和鼓励的姿态鼓励着别人；

[ʃiː; ʃi] [ˈwiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɑːftə(r)] .

she	weeping	a	little	there	and	then	,	and	much	after	.
她	哭泣	一个	小的	那里	和	然后	,	和	很多	后	.

她当时就哭了一会儿，之后也哭了很久。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

They	had	arranged	between	them	that	each	was	to	write	to	the	other
他们	有	安排	之间	他们	那	每个	曾是	到	写	到	这	其他

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

once	a	week	.
一次	一个	星期	.

他们事先约定，每周互相写一封信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

He	was	much	better	than	this	,
他	曾是	很多	更好的	比	这	,

他原本的水平远不止于此。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [twaɪs] ,

for	during	the	first	two	or	three	months	he	wrote	her	always	twice	,
为了	期间	这	第一的	二	或者	三	几个月	他	写道	她	总是	两次	,

在最初的两三个月里，他每天都会给她写两次信。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	sometimes	thrice	a	week	.
和	有时	三次	一个	星期	.

有时甚至一周三次。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [drɒpt] [tuː; tə][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə][wʌns][ə; eɪ]

Then	his	letters	dropped	to	once	a	week	,	and	after	that	to	once	a
然后	他的	信件	掉落	到	一次	一个	星期	,	和	后	那	到	一次	一个

['fɔːtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

后来他的信件频率降至每周一次，之后又降至每两周一次。

[hiː; hi] ['pleɪfəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

He	playfully	explained	to	her	that	as	during	the	earlier	portion	of	their
他	嬉戏地	解释	到	她	那	作为	期间	这	早些时候	部分	的	他们的

[ˌsepə'reɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

separation	he	had	exceeded	his	promise	,
分离	他	有	超出	他的	承诺	,

他半开玩笑地向她解释说，就像他们分居初期他已经超额履行了承诺一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [ə'laʊ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætɪtjuːd] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

he	was	persuaded	she	would	now	allow	him	a	little	latitude	out	of	consideration
他	曾是	被说服	她	会	现在	允许	他	一个	小的	纬度	出去	的	考虑

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

他确信，考虑到这一点，她现在会给他一些宽容。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['letə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt]

To	this	she	answered	in	a	cheerful	letter	that	she	was	quite	willing	to	adopt
到	这	她	回答	在	一个	快乐	信	那	她	曾是	相当	愿意的	到	采纳

[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .

his	suggestion	.
他的	建议	.

对此，她愉快地回信表示，她非常乐意采纳他的建议。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['pəʊstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wept	in	writing	her	cheerful	letter	,	and	cried	in	posting	it	.
她	哭泣	在	写作	她	快乐	信	,	和	哭	在	发帖	它	.

她在写这封充满喜悦的信时哭了，寄出信的时候又哭了。

" [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [went] [ə'weɪ] ,

"	If	he	wrote	me	twenty	times	a	week	,	"	she	cried	,	"	when	he	first	went	away	,
"	如果	他	写道	我	二十	时代	一个	星期	,	"	她	哭	,	"	什么时候	他	第一的	去	离开	,

“如果他刚离开的时候，每周给我写二十封信，”她哭着说，“

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['fɔːti] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [hɪm] [naʊ] .

I	want	to	hear	forty	times	a	week	from	him	now	.
我	想	到	听到	四十	时代	一个	星期	从	他	现在	.

我现在想每周收到他四十次电话。

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['letəz] [frɒm; frəm] [ˌdɔmi'niːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'kriːst] [ɪn]

"	As	time	went	on	,	the	letters	from	Dominique	to	her	decreased	in
"	作为	时间	去	在	,	这	信件	从	多米尼克	到	她	减少	在

['friːkwənsi] .

frequency	.
频率	.

随着时间的推移，多米尼克写给她的信越来越少。

[ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪn] .

A	whole	month	passed	without	a	line	.
一个	所有的	月	通过了	没有	一个	线	.

整整一个月都没人排队。

[ðen] [sɪks] [wiːks] .

Then	six	weeks	.
然后	六	周	.

然后六周。

[ðen] [tuː] [mʌnθs] ,

Then	two	months	,
然后	二	几个月	,

然后两个月后，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['rɪt(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	by	the	end	of	the	first	year	he	had	not	written	to	her	for
和	经过	这	结尾	的	这	第一的	年	他	有	不是	书面	到	她	为了

[θriː] [həʊl] [mʌnθs] ,

three	whole	months	,
三	所有的	几个月	,

到第一年年底，他已经整整三个月没有给她写信了。

[ɔːl'ðəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ['evri] [wiːk] .

although	during	that	time	she	had	never	failed	to	write	to	him	every	week	.
虽然	期间	那	时间	她	有	绝不	失败的	到	写	到	他	每一个	星期	.

尽管在那段时间里，她从未间断过每周给他写信。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] , ['juːdʒiːn] [oʊ'dɑːnəl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌn][deɪ] :

At	the	end	of	the	first	year	,	Eugene	O'Donnell	said	to	his	wife	one	day	:
在	这	结尾	的	这	第一的	年	,	尤金	奥唐奈	说	到	他的	妻子	一	天	:

第一年结束时，尤金·奥唐纳有一天对妻子说：

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪ] " - - [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

"	I	don't	think	the	godfather	of	our	boy	"	-	-	they	had	now	a	little	son	,
"	我	不	思考	这	教父	的	我们的	男生	"	-	-	他们	有	现在	一个	小的	儿子	,

“我不认为我们孩子的教父”——他们现在有了一个小儿子，

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əʊld] - - " [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə]['dɔːrə] ,

a	few	months	old	-	-	"	is	quite	as	attentive	as	he	should	be	to	Dora	,
一个	很少	几个月	老的	-	-	"	是	相当	作为	细心	作为	他	应该	是	到	多拉	,

几个月大的孩子——“对朵拉非常尽责，就像他应该做的那样。”

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [fɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [ɪn'tæŋgld] , [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ə'feə(r)] .

and	I	greatly	fear	he	has	got	entangled	,	in	some	other	affair	.
和	我	非常	害怕	他	有	得到	纠缠	,	在	一些	其他	事务	.

我非常担心他卷入了其他事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [luː'iːdʒiə] ? "

You	know	Luigia	?	"
你	知道	路易吉亚	?	"

你认识路易吉亚吗?

" [wɒt] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	What	!	"	cried	Mrs	.	O'Donnell	,	in	astonishment	.
"	什么	!	"	哭	太太	.	奥唐奈	,	在	惊讶	.

“什么！”奥唐纳太太惊呼道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] ['hænsəm] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] ? "

"	You	don't	mean	that	handsome	flower	-	girl	?	"
"	你	不	意思是	那	英俊的	花	-	女孩	?	"

“你指的不会是那个英俊的卖花男吧？”

" [jes] , " [sed] ['juːdʒiːn] , " [ðæt] ['hænsəm] ['flaʊə(r)] - [gɜːl][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ]

"	Yes	,	"	said	Eugene	,	"	that	handsome	flower	-	girl	to	whom	we	took	such	a	liking
"	是的	,	"	说	尤金	,	"	那	英俊的	花	-	女孩	到	谁	我们	采取	这样的	一个	喜欢

.

:
.

“是的，”尤金说，“那个我们非常喜欢的漂亮卖花女。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] [lʊkt] [pə'plekst] .

"	For	a	moment	Mrs	.	O'Donnell	looked	perplexed	.
"	为了	一个	片刻	太太	.	奥唐奈	看起来	困惑	.

奥唐纳夫人一时显得困惑不解。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It would hurt me to the heart , " she said ,
" 它 会 伤害 我 到 这 心 , " 她 说 ,

“这会让我心如刀绞，”她说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] .
" to think that poor Dora should have any further reason to suspect him .
" 到 思考 那 贫穷的 多拉 应该 有 任何 更远 原因 到 怀疑 他 .

“想想可怜的朵拉竟然还有理由怀疑他。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I do not like him , you know .
我 做 不是 喜欢 他 , 你 知道 .

你知道，我不喜欢他。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]['dɔːrə] , [huː] [ɪz] [dɑːk] ,
How can it be that he who made love to Dora , who is dark ,
如何 能 它 是 那 他 WHO 制成 爱 到 多拉 , WHO 是 黑暗的 ,

怎么会是那个和肤色黝黑的朵拉做爱的人呢?

[ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hænsəm] [ɪ'tæliən] [gɜːl] , [huː] [ɪz][feə(r)] - [skɪnd] [ænd; ənd] [laɪt] -
should care for this handsome Italian girl , who is fair - skinned and light -
应该 关心 为了 这 英俊的 意大利语 女孩 , WHO 是 公平的 - 去皮 和 光 -
[heəd] ? "
haired ? "
头发 ? "

我应该照顾这位皮肤白皙、头发浅色的漂亮意大利女孩吗?

" [ðə; ði] [ʌn'juːʒəlnɛs] , ['pɑːtli] , " [sed] ['juːdʒiːn] , " [ænd; ənd] ['pɑːtli] , ['neli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] - - - - "
" The unusualness , partly , " said Eugene , " and partly , Nellie , that she - - - - "
" 这 不寻常 , 部分 , " 说 尤金 , " 和 部分 , 内莉 , 那 她 - - - - "
[hiː; hi] [pɔːzd] ,
He paused ,
他 暂停 ,

“不寻常之处，一部分在于，”尤金说，“一部分在于，内莉，她——”他停顿了一下，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
and did not finish the sentence .
和 做过 不是 结束 这 句子 .

他没有说完这句话。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" That she what ? " said the young wife , with a perplexed look upon her face .
" 那 她 什么 ? " 说 这 年轻的 妻子 , 和 一个 困惑 看 之上 她 脸 .

“她说什么？”年轻的妻子一脸困惑地问道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemb(ə)lz] [juː; jʊ] . "
" That she resembles you . "
" 那 她 类似 你 . "

“她长得像你。”

" [gʊd] ['hevənz] , ['juːdʒiːn] !
" Good Heavens , Eugene !
" 好的 天 , 尤金 !

“我的天哪，尤金！”

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] !
what a horrible thought !
什么 一个 可怕 想法 !

多么可怕的想法!

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] - [ə'gen] .

I	shall	never	be	able	to	look	with	patience	at	Lavirotte	again	.
我	将	绝不	是	有能力的	到	看	和	耐心	在	-	再次	.

我再也无法耐心地看待拉维罗特了。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? "

Who	is	this	coming	here	?	"
WHO	是	这	未来	这里	?	"

这里来的是谁?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	I	don't	know	;	I	will	go	and	see	.
"	我	不	知道	;	我	将要	去	和	看	.

我不知道；我去看看。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , ['juːdʒiːn] [rɪ'tɜːnd] .

"	After	a	few	moments	,	Eugene	returned	.
"	后	一个	很少	时刻	,	尤金	返回	.

过了一会儿，尤金回来了。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð] [bæd] [njuːz] , ['neli] . "

"	A	telegram	,	"	he	said	,	"	with	bad	news	,	Nellie	.	"
"	一个	电报	,	"	他	说	,	"	和	坏的	消息	,	内莉	.	"

“是一封电报，”他说，“带来了坏消息，内莉。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ?

"	My	mother	?
"	我的	母亲	?

“我的母亲?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

Your	father	?
你的	父亲	?

你父亲?

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Your	mother	?
你的	母亲	?

你的母亲?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	is	it	?
WHO	是	它	?

是谁?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ai] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [ɪz] [ded] . "

"	I	know	someone	is	dead	.	"
"	我	知道	某人	是	死的	.	"

我知道有人死了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] . "

"	Yes	,	"	he	said	quietly	,	"	but	none	of	those	.	"
"	是的	,	"	他	说	悄悄	,	"	但	没有任何	的	那些	.	"

“是的，”他平静地说，“但都不是那些。”

" [ðen] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [huː] ? "

"	Then	,	in	God's	name	,	who	?	"
"	然后	,	在	神的	姓名	,	WHO	?	"

“那么，以上帝的名义，究竟是谁？”

" ['dɔːrə] .
" **Dora** .
" 多拉 .

“朵拉。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['taʊə(r)] ,
" **She** **had** **come** **out** **of** **the** **sunlight** , **which** **pierced** **the** **windows** **of** **that** **tower** ,
" 她 有 来 出去 的 这 阳光 , 哪个 穿孔 这 视窗 的 那 塔 ,

她从阳光中走了出来，阳光透过那座塔楼的窗户照射进来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['swɪftli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ɑːmz] .
and **had** **fallen** **swiftly** **beneath** **the** **shadow** **of** **the** **old** **man's** **arms** .
和 有 倒下 迅速地 下面 这 阴影 的 这 老的 男人的 武器 .

迅速倒在了老人的臂膀阴影下。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['dɔːrəz] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] .
The **news** **of** **Dora's** **death** **was** **a** **great** **shock** **to** **the** **O'Donnells** .
这 消息 的 朵拉的 死亡 曾是 一个 伟大的 震惊 到 这 奥唐奈尔 .

多拉去世的消息对奥唐奈一家来说是一个巨大的打击。

[ðə; ði][gɜːrlz]['lændleɪdi][hæd; həd]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]
The **girl's** **landlady** **had** **telegraphed** **to** **them** **in** **order** **that** **they** **might** **break** **it**
这 女孩们 房东 有 电报 到 他们 在 命令 那 他们 可能 休息 它
[tuː; tə] - .
to **Lavirotte** .
到 - .

女孩的房东太太给他们发了电报，让他们把这件事告诉拉维罗特。

[ɒv; əv] [leɪt] , [oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['triːtɪŋ] ['dɔːrə]
Of **late** , **O'Donnell** **had** **begun** **to** **think** **that** **Lavirotte** **was** **not** **treating** **Dora**
的 晚的 , 奥唐奈 有 开始 到 思考 那 - 曾是 不是 治疗 多拉
['veri] [wel] ,
very **well** ,
非常 出色地 ,

最近，奥唐纳开始觉得拉维罗特对朵拉不太好。

[ænd; ənd] ['neli] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
and **Nellie** **was** **distinctly** **of** **opinion** **that** **his** **conduct** **towards** **the** **poor**
和 内莉 曾是 明显地 的 观点 那 他的 执行 向 这 贫穷的
[gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
girl **was** **very** **far** **from** **what** **it** **ought** **to** **be** .
女孩 曾是 非常 远的 从 什么 它 应该 到 是 .

内莉非常肯定地认为，他对这个可怜女孩的行为远远不符合应有的标准。

['naɪðə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [hæd; həd] [gɒn] .
Neither **knew** **exactly** **to** **what** **extent** **his** **neglect** **had** **gone** .
两者都不 知道 确切地 到 什么 程度 他的 忽视 有 已消失 .

他们都不清楚他的疏忽究竟到了何种程度。

[hiː; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['dɔːrə][ɒv; əv] [leɪt] .
He **spoke** **little** **of** **Dora** **of** **late** .
他 辐 小的 的 多拉 的 晚的 .

他最近很少提起朵拉。

[ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] ['regjələli] ['evri] [wiːk] ,
They **knew** **she** **wrote** **to** **him** **regularly** **every** **week** ,
他们 知道 她 写道 到 他 经常 每一个 星期 ,

他们知道她每周都会定期给他写信。

[ænd; ənd][ɪn] ['pælɪˌeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and	in	palliation	of	the	tone	which	he	took	when	speaking	of	her	,
和	在	缓和	的	这	语气	哪个	他	采取	什么时候	请讲	的	她	,

[oʊ'dɑːnəl] [sed] :

O'Donnell	said	:
奥唐奈	说	:

为了缓和他谈论她时的语气，奥唐纳说道：

" [smuːð] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] [diːp] .

"	Smooth	water	runs	deep	.
"	光滑的	水	跑步	深的	.

水流深邃。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

He	may	be	fonder	of	her	than	ever	.
他	可能	是	更爱	的	她	比	曾经	.

他或许比以往任何时候都更喜欢她了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsi] .

It	may	be	only	his	way	of	trying	her	constancy	.
它	可能	是	仅有的	他的	方式	的	尝试	她	恒常	.

这或许只是他试探她是否忠贞的一种方式。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] [rəʊθ] , [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] : " ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	At	this	Mrs	.	O'Donnell	would	become	very	wroth	,	and	cry	out	:	"	Trying	her
"	在	这	太太	.	奥唐奈	会	变得	非常	愤怒	,	和	哭	出去	:	"	尝试	她

['kɒnstənsi] [ɪn'diːd] !

constancy	indeed	!
恒常	的确	!

“对此，奥唐奈尔太太会非常生气，并大声喊道：‘这真是考验她的忠贞！’

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɒd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [huː] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	an	odd	way	for	you	who	know	everything	about	him	to	put	it	.
那	是	一个	奇怪的	方式	为了	你	WHO	知道	一切	关于	他	到	放	它	.

对于一个了解他一切的人来说，这话说得真奇怪。

['weðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

Whether	is	it	he
无论	是	它	他

是他吗?

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɒnstənt] ?

or	she	is	more	likely	to	be	inconstant	?
或者	她	是	更多的	可能	到	是	不稳定	?

或者她更有可能反复无常?

" [ɪf] - [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['dɔːrə][wɒz; wəz] [ɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	Lavirotte	had	had	any	notice	that	Dora	was	ill	,	he	had	kept	it
"	如果	-	有	有	任何	注意	那	多拉	曾是	患病的	,	他	有	保留	它

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“如果拉维罗特知道朵拉生病了，他也没有告诉任何人。”

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['veri] [briːf] .

The	telegram	was	very	brief	.
这	电报	曾是	非常	简短的	.

电报内容非常简短。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [daɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ɪlnəs] ,

It	simply	stated	that	the	girl	died	after	a	few	days	'	illness	,
它	简单地	声明	那	这	女孩	死亡	后	一个	很少	天	-	疾病	,

报道只是简单地说，女孩生病几天后去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] - .

and	that	they	were	to	break	the	news	to	Lavirotte	.
和	那	他们	是	到	休息	这	消息	到	-	.

他们的任务是把这个消息告诉拉维罗特。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sæd][end] , [bəuθ][ðeə(r)] [hɑːts] ['sɔfənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

In	the	face	of	her	sad	end	,	both	their	hearts	softened	towards	the	Frenchman	.
在	这	脸	的	她	伤心	结尾	,	两个都	他们的	心	软化	向	这	法国人	.

面对她悲惨的结局，他们两人都对这位法国人心生怜悯。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][pɑːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keələs] [ɒv; əv]

Whatever	may	have	been	his	past	,	even	if	he	had	been	a	little	careless	of
任何	可能	有	到过	他的	过去的	,	甚至	如果	他	有	到过	一个	小的	粗心	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

无论他过去如何，即使他对她有些疏忽大意，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ɒn][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [gɜːl] , [luː'iːdʒiə] ,

and	had	carried	on	an	undignified	flirtation	with	the	flower	-	girl	,	Luigia	,
和	有	携带	在	一个	有失尊严	调情	和	这	花	-	女孩	,	路易吉亚	,

他曾与卖花女路易吉娅进行过不雅的调情，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

it	never	occurred	to	either	of	them	he	had	the	faintest	notion	of
它	绝不	发生	到	任何一个	的	他们	他	有	这	最微弱	概念	的

['faɪnəli] [ə'bændənɪŋ] ['dɔːrə] .

finally	abandoning	Dora	.
最后	放弃	多拉	.

他们俩都从未想到，他竟然会有一丝一毫想要抛弃朵拉的想法。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

Now	there	was	but	one	thing	to	be	thought	of	,
现在	那里	曾是	但	一	事物	到	是	想法	的	,

现在只有一件事需要考虑，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [njuːz] .

and	that	was	how	they	could	best	break	the	sad	news	.
和	那	曾是	如何	他们	可以	最好的	休息	这	伤心	消息	.

这就是他们能想到的传达这个噩耗的最佳方式。

[ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

They	sent	for	him	,
他们	发送	为了	他	,

他们派人把他叫了过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [oʊ'dɑːnəl] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn]

and	it	was	agreed	before	he	came	that	O'Donnell	should	speak	to	him	alone
和	它	曾是	同意	前	他	来了	那	奥唐奈	应该	说话	到	他	独自的

.

:
.

在他到来之前，双方已经达成一致，奥唐纳应该单独和他谈话。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? " [sed] - , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['juːdʒiːn] .

"	Something	wrong	?	"	said	Lavirotte	,	on	entering	the	room	where	he	found	Eugene	.
"	某物	错误的	?	"	说	-	,	在	进入	这	房间	在哪里	他	成立	尤金	.

“出什么事了吗？”拉维罗特走进房间，发现尤金在那里，便问道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I	wanted	to	see	you	particularly	,	"	said	the	other	.
"	我	通缉	到	看	你	特别	,	"	说	这	其他	.

“我特别想见你，”另一个人说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [njuːz] ?

"	Are	you	prepared	for	any	unpleasant	news	?
"	是	你	准备	为了	任何	令人不快的	消息	?

你是否做好了迎接任何不愉快消息的准备?

" - ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Lavirotte	started	and	coloured	,	and	looked	uneasily	about	the	room	.
"	-	开始	和	有色	,	和	看起来	不安地	关于	这	房间	.

拉维罗特猛地一惊，脸色发青，不安地环顾四周。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ?

"	Has	anyone	come	from	London	?
"	有	任何人	来	从	伦敦	?

“有人从伦敦来吗？”

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['juːdʒiːn] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [luː'iːdʒiə][ə'feə(r)] .

I	swear	to	you	,	Eugene	,	there	is	nothing	in	that	Luigia	affair	.
我	发誓	到	你	,	尤金	,	那里	是	没有什么	在	那	路易吉亚	事务	.

尤金，我向你发誓，路易吉亚那件事根本就没发生过。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] .

I	know	I	shouldn't	have	started	even	a	flirtation	.
我	知道	我	不应该	有	开始	甚至	一个	调情	.

我知道我根本不应该和她调情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] ['dɔːrə] .

I	am	sure	you	did	not	tell	Dora	.
我	是	当然	你	做过	不是	告诉	多拉	.

我确信你没有告诉朵拉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][mɪ'læn] , [ænd; ənd][ɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

She	has	come	to	Milan	,	and	is	with	your	wife	?
她	有	来	到	米兰	,	和	是	和	你的	妻子	?

她已经来到米兰，和你妻子在一起吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] ? "

Am	I	not	right	?	"
是	我	不是	正确的	?	"

难道我说得不对吗?

" [nəʊ] , [ˌdɔmi'niːk] .

"	No	,	Dominique	.
"	不	,	多米尼克	.

“不，多米尼克。”

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌdɔmi'niːk] .

No	,	my	dear	Dominique	.
不	,	我的	亲爱的	多米尼克	.

不，我亲爱的多米尼克。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] . "

I	wish	she	were	.	"
我	希望	她	是	.	"

我希望她是。

" [ðen] , [ðə; ðɪ][gɜːl][ɪz] [ded] ? " [kraɪd] - .

"	Then	,	the	girl	is	dead	?	"	cried	Lavirotte	.
"	然后	,	这	女孩	是	死的	?	"	哭	-	.

“那么，那女孩死了？”拉维罗特喊道。

" [maɪ]['dɔːrə][ɪz] [ded] !

"	My	Dora	is	dead	!
"	我的	多拉	是	死的	!

我的朵拉死了!

[tel] [ˌem ˈiː][səʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv][peɪn] , ['juːdʒiːn] ！ "

Tell	**me**	**so**	**at**	**once**	**,**	**and**	**put**	**me**	**out**	**of**	**pain**	**,**	**Eugene**	**!**	**"**
告诉	我	所以	在	一次	,	和	放	我	出去	的	疼痛	,	尤金	！	"

尤金，快告诉我，让我解脱吧！

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ˌdɔmi'niːk] . "

"	**I**	**had**	**a**	**telegram**	**,**	**Dominique**	**.**	**"**
"	我	有	一个	电报	,	多米尼克	.	"

“我收到了一份电报，多米尼克。”

" [jes] , [jes] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**.**
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[aɪ] [nəʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[juː; jʊ] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

You	**need**	**say**	**no**	**more**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Frenchman**	**,**	**as**	**he**	**threw**	**himself**	**on**	**a**	**chair**	**.**
你	需要	说	不	更多的	,	"	说	这	法国人	,	作为	他	扔	他自己	在	一个	椅子	.

“你不用再说了，”法国人说着，一屁股坐在了椅子上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kɜːsɪd] !

"	**I**	**am**	**accursed**	**!**
"	我	是	被诅咒的	！

“我被诅咒了！”

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

Poor	**girl**	**!**
贫穷的	女孩	！

可怜的女孩！

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

Poor	**child**	**!**
贫穷的	孩子	！

可怜的孩子！

" [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sɔb] .

"	**He**	**covered**	**his**	**face**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**sobbed**	**.**
"	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	啜泣	.

他用双手捂住脸，呜咽起来。

['juːdʒiːn] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Eugene	**put**	**his**	**hand**	**softly**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**his**	**friend**	**as**	**a**	**token**	**of**	**his**
尤金	放	他的	手	轻轻	在	这	肩膀	的	他的	朋友	作为	一个	令牌	的	他的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	**,**
同情	,

尤金轻轻地把手放在朋友的肩膀上，以示同情。

[ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] ['kwaɪətli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	**then**	**stole**	**quietly**	**out**	**through**	**the**	**window**	**into**	**the**	**little**	**garden**	**behind**	**the**
和	然后	偷窃	悄悄	出去	通过	这	窗户	进入	这	小的	花园	在后面	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

然后悄悄地从窗户溜出去，来到房子后面的小花园里。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] - [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [griːf] .

He	thought	he	would	leave	Lavirotte	alone	in	the	first	burst	of	his	grief	.
他	想法	他	会	离开	-	独自的	在	这	第一的	爆裂	的	他的	悲伤	.

他想在拉维罗特最初的悲痛爆发中让他独自一人待着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [oʊ'dɑːnəl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

In	a	few	minutes	O'Donnell	came	back	to	the	room	and	found	it	empty	.
在	一个	很少	分钟	奥唐奈	来了	后退	到	这	房间	和	成立	它	空的	.

几分钟后，奥唐纳回到房间，发现房间空无一人。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	consulted	for	a	short	time	with	his	wife	,
他	咨询	为了	一个	短的	时间	和	他的	妻子	,

他与妻子进行了短暂的商议，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] -

and	they	came	to	the	conclusion	that	it	was	better	not	to	follow	Lavirotte
和	他们	来了	到	这	结论	那	它	曾是	更好的	不是	到	跟随	-

,

,

,

于是他们得出结论，最好不要追随拉维罗特。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [griːf] .

but	to	leave	him	in	solitude	and	grief	.
但	到	离开	他	在	孤独	和	悲伤	.

但却让他独自承受孤独和悲伤。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

The	afternoon	passed	away	,
这	下午	通过了	离开	,

下午时光悄然流逝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['juːdʒiːn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [hɪm]

and	it	was	late	in	the	evening	before	they	decided	that	Eugene	should	look	him
和	它	曾是	晚的	在	这	晚上	前	他们	决定	那	尤金	应该	看	他

[ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .

up	at	his	lodgings	.
向上	在	他的	住宿	.

直到深夜，他们才决定让尤金去他的住处找他。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [druː] [ə; eɪ][blæŋk] .

Here	again	the	Irishman	drew	a	blank	.
这里	再次	这	爱尔兰人	画	一个	空白的	.

爱尔兰人再次一筹莫展。

[ðə; ði]['siːnjɔː(r)][hæd; həd] [left] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wʊd]

The	Signor	had	left	that	day	for	his	country	,	for	England	,	and	would
这	签名者	有	左边	那	天	为了	他的	国家	,	为了	英格兰	,	和	会

[biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

be	away	for	example	,
是	离开	为了	例子	,

阁下当天就启程回国了，回英国，例如，他将不在国内。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fɪŋgə(r)] - - [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] .

a	day	for	every	finger	-	-	one	,	two	,	three	,	four	,	five	.
一个	天	为了	每一个	手指	-	-	一	,	二	,	三	,	四	,	五	.

一天对应一个手指——一、二、三、四、五。

[ðə; ði]['siːnjɔː(r)][hæd; həd] [nɒt] [sed] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

The	Signor	had	not	said	why	he	was	going	.
这	签名者	有	不是	说	为什么	他	曾是	去	.

先生没有说明他为什么要离开。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɜːs] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	taken	nothing	whatever	with	him	but	his	purse	,	out	of	which	he
他	有	已采取	没有什么	任何	和	他	但	他的	钱包	,	出去	的	哪个	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

had	given	her	,
有	给定	她	,

他除了钱包之外什么都没带，而钱包里的钱他已经给了她。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)] [went] [ə'weɪ] , [ðɪs] [gəʊld] [piːs] ,

the	landlady	,	before	the	Signor	went	away	,	this	gold	piece	,
这	房东	,	前	这	签名者	去	离开	,	这	金子	片	,

在先生离开之前，女房东把这枚金币给了他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌni] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

which	was	over	and	above	the	money	due	to	her	.
哪个	曾是	超过	和	多于	这	钱	到期的	到	她	.

除了她应得的钱之外，这笔钱还额外给了她。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [nɒt] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	seemed	in	great	grief	and	spoke	to	himself	,	not	in	Italian	,	and	it
他	似乎	在	伟大的	悲伤	和	辐	到	他自己	,	不是	在	意大利语	,	和	它

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

seemed	to	her	,
似乎	到	她	,

他似乎非常悲伤，自言自语，用的不是意大利语，在她看来，

[huː] [naʊ] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmwɒt] , [nɒt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

who	now	spoke	English	somewhat	,	not	in	English	.
WHO	现在	辐	英语	有些	,	不是	在	英语	.

现在他能说一些英语，但不是完全用英语。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [frentʃ] .

It	may	have	been	French	.
它	可能	有	到过	法语	.

可能是法国的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz]

It	seemed	as	though	he	cursed	and	threatened	,	for	he	ground	his
它	似乎	作为	尽管	他	被诅咒的	和	威胁	,	为了	他	地面	他的

[tiːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

teeth	and	shook	his	fists	,
牙齿	和	摇晃	他的	拳头	,

他似乎在咒骂和威胁，因为他咬牙切齿，挥舞着拳头。

[ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] ['greɪtli] ['terɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

thus	,	and	thus	,	and	again	in	this	manner	,	the	last	greatly	terrifying	her	,
因此	,	和	因此	,	和	再次	在	这	方式	,	这	最后的	非常	恐怖	她	,

[ðə; ði]['lændleɪdi] .

the	landlady	.
这	房东	.

就这样，就这样，又这样，最后一次让她——女房东——感到非常害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn]

And	she	left	the	room	,	fearing	he	might	,	without	reason	,	take	vengeance	on
和	她	左边	这	房间	,	害怕	他	可能	,	没有	原因	,	拿	复仇	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她离开了房间，担心他会无缘无故地报复她。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

who	had	done	nothing	.
WHO	有	完毕	没有什么	.

他什么都没做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][wʌn] [dɪ'strɔːt] , [æz; əz][wʌn][mæd] ,

For	he	seemed	as	one	distraught	,	as	one	mad	,
为了	他	似乎	作为	一	心烦意乱	,	作为	一	疯狂的	,

因为他看起来像个惊慌失措的人，像个疯子，

[huː] [mait] ['iːzəli] [straɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] .

who	might	easily	strike	one	who	had	done	no	harm	.
WHO	可能	容易地	罢工	一	WHO	有	完毕	不	伤害	.

他可能会轻易攻击一个没有伤害过自己的人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

Was	it	so	?
曾是	它	所以	?

真是如此吗?

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ded] !

His	sweetheart	dead	!
他的	亲爱的	死的	!

他心爱的人去世了!

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntri] !

In	that	far	-	away	country	!
在	那	远的	-	离开	国家	!

在那个遥远的国度!

[ðen] , [pə'hæps] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [luː'iːdʒiə] ,

Then	,	perhaps	,	when	he	recovered	from	this	he	would	marry	Luigia	,
然后	,	也许	,	什么时候	他	恢复	从	这	他	会	结婚	路易吉亚	,

或许，等他从这件事中恢复过来后，他就会娶路易吉娅为妻。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] ,

who	had	the	most	wonderful	hair	in	the	world	,	and	was	so	fair	,
WHO	有	这	最多	精彩的	头发	在	这	世界	,	和	曾是	所以	公平的	,

她拥有世界上最漂亮的头发，皮肤也非常白皙。

[æz; əz][tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] , ['siːnjɔː(r)] ['oʊ'dɑːnlz] ,

as	to	seem	as	though	she	had	come	from	the	place	where	his	,	Signor	O'Donnell's	,
作为	到	似乎	作为	尽管	她	有	来	从	这	地方	在哪里	他的	,	签名者	奥唐纳的	,

仿佛她是从他，奥唐奈先生的家乡来的，

[waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

wife	had	come	from	.
妻子	有	来	从	.

妻子来自.....

[luːˈiːdʒiə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][nɒt] [laɪk] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)][dɪd] ['mæri]

Luigia	**was**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**and**	**not**	**like**	**others**	**,**	**and**	**if**	**the**	**Signor**	**did**	**marry**
路易吉亚	曾是	一个	好的	女孩	,	和	不是	喜欢	其他的	,	和	如果	这	签名者	做过	结婚

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

路易吉娅是个好女孩，和别的女孩不一样，如果先生真的娶了她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ;

she	**would**	**make**	**him**	**a**	**good**	**wife**	**;**
她	会	制作	他	一个	好的	妻子	;

她会成为他一个好妻子；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

for	**having**	**been**	**poor**	**she**	**would**	**know**	**the**	**value**	**of**	**his**	**money**	**.**
为了	拥有	到过	贫穷的	她	会	知道	这	价值	的	他的	钱	.

她曾经贫穷，所以她懂得他钱的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['siːnjɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)]

But	**the**	**poor**	**Signor**	**who**	**had**	**gone**	**away**	**that**	**day**	**was**	**in**	**no**	**humour**
但	这	贫穷的	签名者	WHO	有	已消失	离开	那	天	曾是	在	不	幽默

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [naʊ] .

to	**think**	**of**	**marriage**	**now**	**.**
到	思考	的	婚姻	现在	.

但那天离开的可怜的先生现在根本没心情考虑结婚的事。

['əʊnli][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .

Only	**of**	**death**	**and**	**the**	**grave**	**.**
仅有的	的	死亡	和	这	严重	.

只关乎死亡和坟墓。

[dɪd]['siːnjɔː(r)] [oʊˈdɑːnəl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

Did	**Signor**	**O'Donnell**	**know**	**of**	**the**	**sweetheart**	**of**	**the**	**other**	**?**
做过	签名者	奥唐奈	知道	的	这	亲爱的	的	这	其他	?

奥唐纳先生是否知道对方的情人?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][feə(r)] , [laɪk][ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː][ænd; ənd][luːˈiːdʒiə] ?

And	**she**	**was**	**also**	**fair**	**,**	**like**	**the**	**Signora**	**and**	**Luigia**	**?**
和	她	曾是	还	公平的	,	喜欢	这	女士	和	路易吉亚	?

她也像夫人和路易吉娅一样公正吗?

[nəʊ] ; [dɑːk] .

No	**;**	**dark**	**.**
不	;	黑暗的	.

不，是黑暗。

[ɑː] , [haʊ] [streɪndʒ] .

Ah	**,**	**how**	**strange**	**.**
啊	,	如何	奇怪的	.

啊，真奇怪。

[haʊ] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] .

How	**incomprehensible**	**.**
如何	难以理解	.

真是令人费解。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [feə(r)] ['wʊmən] [keɪm]

Here	**in**	**this**	**country**	**they**	**were**	**nearly**	**all**	**dark**	**,**	**and**	**when**	**a**	**fair**	**woman**	**came**
这里	在	这	国家	他们	是	几乎	全部	黑暗的	,	和	什么时候	一个	公平的	女士	来了

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	**them**	**,**
之中	他们	,

在这个国家，他们几乎都是肤色黝黑的人，当一位肤色白皙的女子来到他们中间时，

[nəʊ] [dɑːk] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

no	**dark**	**woman**	**had**	**a**	**chance**	**against**	**her**	**.**
不	黑暗的	女士	有	一个	机会	反对	她	.

没有哪个黑皮肤的女人能与她匹敌。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɒt] ['piːp(ə)l] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,

But	**if**	**what**	**people**	**said**	**was**	**true**	**,**
但	如果	什么	人们	说	曾是	真的	,

但如果人们所说的是真的，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː]

there	**were**	**the**	**dark**	**and**	**the**	**fair**	**in**	**the**	**place**	**from**	**which**	**the**	**Signora**
那里	是	这	黑暗的	和	这	公平的	在	这	地方	从	哪个	这	女士

[keɪm] ,

came	**,**
来了	,

在女主人来的地方，既有肤色黝黑的人，也有肤色白皙的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tʃuːz] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [ðə; ði] [dɑːk] [ɔː(r)][ðə; ði][feə(r)] .

and	**a**	**man**	**could**	**choose**	**,**	**after**	**his**	**liking**	**,**	**the**	**dark**	**or**	**the**	**fair**	**.**
和	一个	男人	可以	选择	,	后	他的	喜欢	,	这	黑暗的	或者	这	公平的	.

一个人可以根据自己的喜好选择深色或浅色。

[jet] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['siːnjɔː(r)] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , [hæd; həd] ['tʃəʊzn] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Yet	**the**	**poor**	**Signor**	**,**	**who**	**had**	**lost**	**his**	**sweetheart**	**,**	**had**	**chosen**	**,**	**in**	**his**
然而	这	贫穷的	签名者	,	WHO	有	丢失的	他的	亲爱的	,	有	选定	,	在	他的

[əʊn] ['kʌntri] ,

own	**country**	**,**
自己的	国家	,

然而，这位可怜的先生失去了心爱的人，却选择在自己的国家里，

[ə; eɪ] [dɑːk] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] , [ə; eɪ]

a	**dark**	**woman**	**for**	**a**	**sweetheart**	**,**	**and**	**here**	**,**	**for**	**a**	**sweetheart**	**,**	**a**
一个	黑暗的	女士	为了	一个	亲爱的	,	和	这里	,	为了	一个	亲爱的	,	一个

[feə(r)] ['wʊmən] .

fair	**woman**	**.**
公平的	女士	.

一个黑皮肤的女人成了情人，而在这里，情人却是一位白皮肤的女人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪk(ə)l] [ɪn] [lʌv] .

He	**was**	**fickle**	**in**	**love**	**.**
他	曾是	反复无常	在	爱	.

他在爱情上善变。

[hæd; həd]['siːnjɔː(r)] [oʊ'dɑːnəl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [luː'iːdʒiə][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]

Had	**Signor**	**O'Donnell**	**noticed**	**that**	**Luigia**	**had**	**a**	**strong**	**resemblance**	**to**	**the**
有	签名者	奥唐奈	注意到	那	路易吉亚	有	一个	强的	相似	到	这

[sɪ'njɔːrɑː] ?

Signora	**?**
女士	?

奥唐纳先生是否注意到路易吉亚与夫人非常相似?

[luːˈiːdʒiə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

Luigia	**was**	**a**	**good**	**girl**	**.**
路易吉亚	曾是	一个	好的	女孩	.

路易吉娅是个好女孩。

[gɒd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɑːm] .

God	**keep**	**her**	**from**	**harm**	**.**
上帝	保持	她	从	伤害	.

愿上帝保佑她平安。

['juːdʒiːn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld] ['neli] [ðæt] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

Eugene	**came**	**back**	**and**	**told**	**Nellie**	**that**	**Lavirotte**	**had**	**suddenly**	**left**	**for**	**London**	**,**
尤金	来了	后退	和	讲述	内莉	那	-	有	突然	左边	为了	伦敦	,

[wɪˈðaʊt] ,

without	**,**
没有	,

尤金回来后告诉内莉，拉维罗特突然去了伦敦，没有.....

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

as	**far**	**as**	**he**	**knew**	**,**	**saying**	**a**	**word**	**to**	**anyone**	**.**
作为	远的	作为	他	知道	,	说	一个	单词	到	任何人	.

据他所知，他没跟任何人说过一句话。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi][hæd; həd] [sed] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [streɪt]

According	**to**	**what**	**his**	**landlady**	**had**	**said**	**,**	**Lavirotte**	**must**	**have**	**gone**	**straight**
根据	到	什么	他的	房东	有	说	,	-	必须	有	已消失	直的

[həʊm] ,

home	**,**
家	,

据房东太太所说，拉维罗特肯定直接回家了。

[ænd; ənd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**gone**	**from**	**his**	**lodgings**	**to**	**the**	**railway**	**station**	**.**
和	已消失	从	他的	住宿	到	这	铁路	车站	.

然后他从住处去了火车站。

[wɒt] [æn; ən] [ɒd] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

What	**an**	**odd**	**fellow**	**he**	**was**	**,**	**not**	**to**	**say**	**a**	**word**	**,**
什么	一个	奇怪的	同伴	他	曾是	,	不是	到	说	一个	单词	,

他真是个怪人，一句话也不说。

[nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɔːtˈmæntəʊ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hænd] - [bæg] [wɪð] [hɪm] ,

not	**to**	**take**	**a**	**portmanteau**	**or**	**even**	**hand**	**-**	**bag**	**with**	**him**	**,**
不是	到	拿	一个	合成词	或者	甚至	手	-	包	和	他	,

他甚至没有带旅行箱或手提包。

[bʌt; bət] [dæʃ] [ɒf] [əˈkrɒs] ['jʊərəp] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][lɑːst] .

but	**dash**	**off**	**across**	**Europe**	**just**	**as**	**they**	**had**	**seen**	**him**	**last**	**.**
但	短跑	离开	穿过	欧洲	只是	作为	他们	有	已见	他	最后的	.

但他却像他们上次见到他时那样，突然飞奔穿越欧洲。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['neli] , " [sed] ['juːdʒiːn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [weɪst] ,

"	**You**	**know**	**,**	**Nellie**	**,**	**"**	**said**	**Eugene**	**,**	**putting**	**his**	**arm**	**round**	**his**	**wife's**	**waist**	**,**
"	你	知道	,	内莉	,	"	说	尤金	,	推杆	他的	手臂	圆形的	他的	妻子的	腰部	,

“你知道吗，内莉，”尤金说着，搂住了妻子的腰。

" [aɪ]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ɪn] - ,

"	**I**	**often**	**told**	**you**	**I**	**thought**	**there**	**was**	**a**	**screw**	**loose**	**in**	**Lavirotte**	**,**
"	我	经常	讲述	你	我	想法	那里	曾是	一个	拧紧	松动的	在	-	,

“我经常跟你说过，我觉得拉维罗特脑子有点问题。”

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [gəʊz]['əʊvə(r)] [kən'fə:mz] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] .

and	every	day	that	goes	over	confirms	me	more	and	more	in	this	belief	.
和	每一个	天	那	去	超过	确认	我	更多的	和	更多的	在	这	信仰	.

而每一天的过去都让我更加确信这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt][ðæt][sʌm; səm][greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

It	is	a	curious	fact	that	some	great	-	great	-	grandfather	or	other	had	a
它	是	一个	好奇的	事实	那	一些	伟大的	-	伟大的	-	祖父	或者	其他	有	一个

['meɪniə][fɔ:(r); fə(r)]['meɪniə] ,

mania	for	mania	,
狂热	为了	狂热	,

一个奇特的事实是，我的某个曾祖父或另一位曾祖父对某种狂热症有着近乎痴迷的热情。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] .

and	wrote	a	book	about	something	or	other	connected	with	the	mind	.
和	写道	一个	书	关于	某物	或者	其他	连接	和	这	头脑	.

并写了一本关于心灵方面的书。

[ɒv; əv] [leɪt] - [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnˌdʒu:'dɪʃəsnəs] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ]

Of	late	Lavirotte	has	said	a	lot	to	me	about	the	injudiciousness	of	trusting
的	晚的	-	有	说	一个	很多	到	我	关于	这	不明智	的	信任

[tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

to	a	voice	for	a	living	.
到	一个	嗓音	为了	一个	活的	.

最近，拉维罗特多次跟我说，依靠声音谋生是多么不明智。

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:] , [wɒt] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] ,

He	has	told	me	,	what	is	quite	true	,
他	有	讲述	我	,	什么	是	相当	真的	,

他告诉我的话，完全属实，

[ðæt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [bi:n] ['testɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən]

that	until	a	voice	has	been	tested	on	the	stage	and	in	front	of	an
那	直到	一个	嗓音	有	到过	测试	在	这	阶段	和	在	正面	的	一个

['ɔ:diəns] ,

audience	,
观众	,

只有经过舞台表演和观众面前的检验，才能确定一个人的嗓音是否足够动听。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .

no	one	can	tell	what	it	is	going	to	be	.
不	一	能	告诉	什么	它	是	去	到	是	.

谁也说不准会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk][æn; ən] [ʌn'æktɪd] [pleɪ] .

It	is	just	like	an	unacted	play	.
它	是	只是	喜欢	一个	未演绎	玩	.

这就像一出没有上演的戏剧。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] [faɪv] ['hʌndrəd] .

It	may	be	worth	five	pounds	a	week	,	or	it	may	be	worth	five	hundred	.
它	可能	是	值得	五	磅	一个	星期	,	或者	它	可能	是	值得	五	百	.

它可能每周值五英镑，也可能每周值五百英镑。

[ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz]

Then	he	has	said	to	me	that	he	thinks	his	natural	bent	was	towards
然后	他	有	说	到	我	那	他	思考	他的	自然的	弯曲	曾是	向

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

然后他告诉我，他认为自己天生就适合学医。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	only	that	he	had	given	up	so	much	time	now	to	the	cultivation	of
和	仅有的	那	他	有	给定	向上	所以	很多	时间	现在	到	这	栽培	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

只是他现在把太多时间都花在了练声上。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

he	would	certainly	,	if	he	had	the	money	,	become	a	doctor	.
他	会	当然	,	如果	他	有	这	钱	,	变得	一个	医生	.

如果他有钱，他肯定会成为一名医生。

" ['juːdʒiːn] , " [sed] ['neli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Eugene	,	"	said	Nellie	,	"	you	have	told	me	something	of	this	before	.
"	尤金	,	"	说	内莉	,	"	你	有	讲述	我	某物	的	这	前	.

“尤金，”内莉说，“你以前跟我说过这件事。”

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

All	this	talk	about	the	impossibility	of	deciding	the	value	of	a	voice	until	it	is
全部	这	讲话	关于	这	不可能	的	决定	这	价值	的	一个	嗓音	直到	它	是

['testɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

tested	in	front	of	an	audience	,
测试	在	正面	的	一个	观众	,

所有这些都在讨论，在观众面前检验声音的价值之前，是无法决定声音价值的。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] ,

seems	to	me	to	have	a	good	deal	to	do	with	the	fact	that	people	,
似乎	到	我	到	有	一个	好的	交易	到	做	和	这	事实	那	人们	,

在我看来，这似乎与人们的以下事实有很大关系：

[bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

both	here	and	in	England	,	say	your	voice	is	better	than	his	.
两个都	这里	和	在	英格兰	,	说	你的	嗓音	是	更好的	比	他的	.

无论在这里还是在英国，都说你的声音比他好听。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Whatever	may	be	on	the	surface	of	his	talk	about	his	voice	,
任何	可能	是	在	这	表面	的	他的	讲话	关于	他的	嗓音	,

无论他表面上谈及自己的嗓音时作何感想，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

I	am	sure	at	the	bottom	of	it	there	is	jealousy	of	yours	.	"
我	是	当然	在	这	底部	的	它	那里	是	妒忌	的	你的	.	"

我确信，归根结底，这是你嫉妒我。

" ['nɒns(ə)ns] , ['neli] ! " [kraɪd] ['juːdʒiːn] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	Nonsense	,	Nellie	!	"	cried	Eugene	,	good	-	naturedly	.
"	废话	,	内莉	!	"	哭	尤金	,	好的	-	自然地	.

“胡说，内莉！”尤金和蔼地喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪz] [əb'sɜːd] .

"	You	know	what	you	are	saying	is	absurd	.
"	你	知道	什么	你	是	说	是	荒诞	.

你知道你说的话很荒谬。

[sʌtʃ] ['dʒeləsi] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz][ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] .

Such	jealousy	as	you	speak	of	is	a	lost	art	.
这样的	妒忌	作为	你	说话	的	是	一个	丢失的	艺术	.

你所说的这种嫉妒心，现在已经失传了。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][flai] , - [mait] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [gəʊ] , [gəʊ] ,

As	Uncle	Toby	said	to	the	fly	,	Lavirotte	might	say	to	me	:	'	Go	,	go	,
作为	叔叔	托比	说	到	这	飞	,	-	可能	说	到	我	:	-	去	,	去	,

[pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !

poor	devil	!
贫穷的	魔鬼	!

正如托比叔叔对苍蝇说的那样，拉维罗特可能会对我说：“走吧，走吧，可怜的家伙！”

[get] [ðiː] [gɒn] - - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hɜːt] [ðiː] ?

Get	thee	gone	-	-	why	should	I	hurt	thee	?
得到	你	已消失	-	-	为什么	应该	我	伤害	你	?

滚开——我为什么要伤害你?

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][bəuθ] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

This	world	is	surely	wide	enough	to	hold	both	thee	and	me	.	'
这	世界	是	一定	宽的	足够的	到	抓住	两个都	你	和	我	.	-

这个世界足够广阔，足以容纳你我。

[haʊ] [kʊd; kəd] [tuː] [men] [ɒv; əv] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] - [reɪt] ['vɔɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , ['iːv(ə)n]

How	could	two	men	of	second	or	third	-	rate	voices	,	such	as	we	have	,	even
如何	可以	二	男人	的	第二	或者	第三	-	速度	声音	,	这样的	作为	我们	有	,	甚至

[klæʃ] .

clash	.
冲突	.

像我们这样两个二三流嗓音的人，怎么可能互相冲突呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taʊnz] [wɪtʃ] [wɒnt] [θɜːd] - [klɑːs] ['tenər] ,

There	are	hundreds	of	towns	which	want	third	-	class	tenors	,
那里	是	数百	的	城镇	哪个	想	第三	-	班级	男高音	,

有数百个城镇需要三流男高音，

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːdz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	once	we	have	taken	to	the	boards	there	is	no	more	likelihood	of	our
和	一次	我们	有	已采取	到	这	板	那里	是	不	更多的	可能性	的	我们的

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [tuː] ['twenti] - [fɪfθ] - [reɪt] [kˈɒmɪts] ['miːtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

meeting	and	clashing	than	of	two	twenty	-	fifth	-	rate	comets	meeting	in	space	.
会议	和	冲突	比	的	二	二十	-	第五	-	速度	彗星	会议	在	空间	.

"

"

"

一旦我们开始谈判，我们相遇并发生冲突的可能性，就如同两颗25级彗星在太空中相遇的可能性一样小。”

" [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , ['juːdʒiːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	He	is	jealous	by	nature	,	Eugene	;	and	he	is	jealous	of	you	.	"
"	他	是	嫉妒的	经过	自然	,	尤金	;	和	他	是	嫉妒的	的	你	.	"

“尤金，他生性嫉妒；而且他嫉妒你。”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	If	he	is	jealous	of	me	,	darling	,	it	must	be	in	regard	to	you	.
"	如果	他	是	嫉妒的	的	我	,	亲爱的	,	它	必须	是	在	看待	到	你	.

“亲爱的，如果他嫉妒我，那一定是嫉妒你。”

" [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	pressed	her	to	him	,	and	kissed	her	forehead	as	he	spoke	.
"	他	按下	她	到	他	,	和	亲吻	她	前额	作为	他	辐	.

“他把她紧紧搂在怀里，一边说话一边亲吻她的额头。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] , ['juːdʒiːn] ,

"	You	may	put	it	what	way	you	will	,	Eugene	,
"	你	可能	放	它	什么	方式	你	将要	,	尤金	,

“你想怎么说都行，尤金，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['truːə(r)] [frend] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] . "

but	you	are	a	truer	friend	to	him	than	he	is	to	you	.	"
但	你	是	一个	更真实	朋友	到	他	比	他	是	到	你	.	"

但你对他来说比他对你来说更像个真朋友。

" [gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] !

"	God	bless	my	soul	!
"	上帝	保佑	我的	灵魂	!

愿上帝保佑我的灵魂!

" [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?

"	cried	her	husband	,	"	how	can	you	say	so	?
"	哭	她	丈夫	,	"	如何	能	你	说	所以	?

“她丈夫喊道：‘你怎么能这么说？’”

[dɪd][hiː; hi][nɒt] ['nɪəli] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] ['treʒə(r)] ,

Did	he	not	nearly	lose	his	life	in	trying	to	get	that	treasure	,
做过	他	不是	几乎	失去	他的	生活	在	尝试	到	得到	那	宝藏	,

他为了得到那件宝物，差点丢了性命，不是吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [haʊs] ? "

with	a	view	to	saving	our	house	?	"
和	一个	看法	到	保存	我们的	房子	?	"

是为了保住我们的房子吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðæt] ['mʌni] ,

"	I	suppose	I	must	believe	that	he	believed	he	would	get	that	money	,
"	我	认为	我	必须	相信	那	他	相信	他	会	得到	那	钱	,

“我想我必须相信他相信自己能拿到那笔钱，”

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

and	so	be	able	to	do	you	a	service	,
和	所以	是	有能力的	到	做	你	一个	服务	,

因此，我能够为您提供服务。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə]['kredɪt] . "

but	I	do	not	know	anything	harder	to	credit	.	"
但	我	做	不是	知道	任何事物	更难	到	信用	.	"

但我不知道还有什么比这更难让人信服的了。

" [waɪ] , [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] ['nɪəli] [lɒst][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	Why	,	he	not	only	nearly	lost	his	life	,
"	为什么	,	他	不是	仅有的	几乎	丢失的	他的	生活	,

“为什么，他不仅差点丢了性命，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

but	he	certainly	injured	his	health	in	some	way	in	that	unfortunate	undertaking
但	他	当然	受伤	他的	健康	在	一些	方式	在	那	不幸	承诺

[æt; ət][ˌes 'tiː] . - ['taʊə(r)] .

at	St	.	Prisca's	Tower	.
在	英石	.	-	塔	.

但他在圣普里斯卡塔的那次不幸行动中，肯定以某种方式损害了自己的健康。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] ,

The	day	he	got	the	letter	from	me	about	the	money	for	the	last	call	,
这	天	他	得到	这	信	从	我	关于	这	钱	为了	这	最后的	称呼	,

他收到我关于最后一次通话费用的信的那天，

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɔː(r)] ['feɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,

he	fell	asleep	or	fainted	in	a	chair	at	his	lodgings	,
他	跌倒	睡着了	或者	昏厥	在	一个	椅子	在	他的	住宿	,

他在住处椅子上睡着了或者晕倒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fiːlz] [streɪndʒ] . "

and	he	tells	me	that	ever	since	,	his	chest	now	and	then	feels	strange	.	"
和	他	讲述	我	那	曾经	自从	,	他的	胸部	现在	和	然后	感觉	奇怪的	.	"

他告诉我，从那以后，他的胸口时不时会感觉怪怪的。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][juː 'es] ['ɑːftəwədz] ,

"	According	to	what	your	father	told	us	afterwards	,
"	根据	到	什么	你的	父亲	讲述	我们	然后	,

“根据你父亲后来告诉我们的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

it	is	very	wonderful	that	neither	of	these	men	should	have	known	anything	about
它	是	非常	精彩的	那	两者都不	的	这些	男人	应该	有	已知	任何事物	关于

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

非常不可思议的是，这两个人竟然都不懂法律。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ['juːdʒiːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]

For	my	part	,	Eugene	,	I	believe	poor	old	Mr	.	Crawford	was	a	sincere
为了	我的	部分	,	尤金	,	我	相信	贫穷的	老的	先生	.	克劳福德	曾是	一个	真诚

, [hɑːf] - ['wɪtɪd] [mæn] ,

,	half	-	witted	man	,
,	一半	-	机智的	男人	,

尤金，就我而言，我认为可怜的老克劳福德先生是一个真诚但有点傻的人。

[ænd; ənd] [ðæt] - [siːmd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt]

and	that	Lavirotte	seemed	to	adopt	the	delusion	of	the	old	man	in	order	that
和	那	-	似乎	到	采纳	这	错觉	的	这	老的	男人	在	命令	那

[hiː; hi] [maɪt] [pəʊz] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)]['peɪtrən] [ɔː(r)]['benɪfæktə(r)] ,

he	might	pose	as	your	patron	or	benefactor	,
他	可能	姿势	作为	你的	赞助人	或者	恩人	,

拉维罗特似乎也接受了老人的这种妄想，以便假扮成你的赞助人或恩人。

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] . "

to	balance	the	injury	he	had	done	you	that	dreadful	night	at	the	cove	.	"
到	平衡	这	受伤	他	有	完毕	你	那	可怕	夜晚	在	这	海湾	.	"

为了弥补他在海湾那个可怕的夜晚给你造成的伤害。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Nonsense	!	"	cried	her	husband	.
"	废话	!	"	哭	她	丈夫	.

“胡说！”她丈夫喊道。

" [men] [duː; də] [nɒt] ['kæri] [fɑːs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðeə(r)] [helθ] ['pɜːmənəntli] . "

"	Men	do	not	carry	farces	so	far	as	to	injure	their	health	permanently	.	"
"	男人	做	不是	携带	闹剧	所以	远的	作为	到	损伤	他们的	健康	永久的	.	"

“男人不会为了荒唐事而损害自己的健康。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [dɪ'saɪsɪvli] ,

"	If	you	were	to	talk	till	morning	,	"	said	she	,	decisively	,
"	如果	你	是	到	讲话	直到	早晨	,	"	说	她	,	果断地	,

“如果你要一直说到天亮，”她果断地说，

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['dʒeləs] . "

"	you	could	not	convince	me	he	is	not	jealous	.	"
"	你	可以	不是	说服	我	他	是	不是	嫉妒的	.	"

“你没能让我相信他不嫉妒。”

" [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ? "

"	Of	my	voice	?	"
"	的	我的	嗓音	?	"

“我的声音？”

" [ai][doʊnt] [seɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊnli] . "

"	I	don't	say	of	that	only	.	"
"	我	不	说	的	那	仅有的	.	"

“我指的不仅仅是这一点。”

" [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

"	Of	you	?	"
"	的	你	?	"

“你呢？”

" [ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] ['aɪðə(r)] . "

"	I	don't	say	that	either	.	"
"	我	不	说	那	任何一个	.	"

“我也没这么说。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðen] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ?

"	In	the	name	of	Heaven	,	then	,	what	is	he	jealous	of	?
"	在	这	姓名	的	天堂	,	然后	,	什么	是	他	嫉妒的	的	?

“那么，他究竟在嫉妒什么呢？”

[ɒv; əv]['beɪbi] ? " [lɑːft] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

Of	baby	?	"	laughed	the	husband	.
的	婴儿	?	"	笑了	这	丈夫	.

“是宝宝吗？”丈夫笑着说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɑːk] ?

"	Do	you	think	he	is	jealous	of	our	having	little	Mark	?
"	做	你	思考	他	是	嫉妒的	的	我们的	拥有	小的	标记	?

你认为他是嫉妒我们有小马克吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [gɜːl] ['entəd] , ['kæriɪŋ]

"	At	that	moment	the	door	opened	,	and	a	young	Italian	girl	entered	,	carrying
"	在	那	片刻	这	门	打开	,	和	一个	年轻的	意大利语	女孩	进入	,	携带

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

“就在这时，门开了，一个年轻的意大利女孩抱着婴儿走了进来。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [əb'sɜːd] , ['juːdʒiːn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,

"	You	needn't	be	so	absurd	,	Eugene	,	"	said	the	young	mother	,
"	你	不必	是	所以	荒诞	,	尤金	,	"	说	这	年轻的	母亲	,

“尤金，你没必要这么荒谬，”年轻的母亲说道。

['fɒndli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] .

fondly	taking	her	infant	from	the	girl	.
深情地	采取	她	婴儿	从	这	女孩	.

她满怀爱意地从女孩手中接过自己的孩子。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " ['eniwʌn] [mait] [wel] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv]

"	And	yet	,	"	she	added	,	kissing	the	child	,	"	anyone	might	well	be	jealous	of
"	和	然而	,	"	她	额外	,	接吻	这	孩子	,	"	任何人	可能	出色地	是	嫉妒的	的

[ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

us	about	you	,
我们	关于	你	,

“然而，”她一边亲吻孩子一边补充道，“任何人都可能会嫉妒我们拥有你。”

['dɑːlɪŋ] . "

darling	.	"
亲爱的	.	"

亲爱的。”

" ['neli] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kæpt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] .

"	Nellie	,	dear	,	you	have	capped	the	climax	of	absurdity	.
"	内莉	,	亲爱的	,	你	有	封顶	这	高潮	的	荒谬	.

“亲爱的内莉，你把荒谬推向了极致。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [mɪ'læn] , - [hæd; həd]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] ['lʌndən] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Before	leaving	Milan	,	Lavirotte	had	telegraphed	to	London	,	saying	he	would	be
前	离开	米兰	,	-	有	电报	到	伦敦	,	说	他	会	是

['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

over	for	the	funeral	.
超过	为了	这	葬礼	.

拉维罗特离开米兰前曾发电报给伦敦，说他会赶去参加葬礼。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi] [drəʊv] [streɪt] [tuː; tə] ['tʃɑːtəhaʊs] [skweə(r)] .

When	he	got	to	London	he	drove	straight	to	Charterhouse	Square	.
什么时候	他	得到	到	伦敦	他	驾驶	直的	到	查特豪斯	正方形	.

他到达伦敦后，直接开车前往查特豪斯广场。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [waɪld] ,

The	landlady	thought	he	looked	wild	,
这	房东	想法	他	看起来	荒野	,

房东太太觉得他看起来很野蛮。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sed] [hiː; hi]

and	two	or	three	other	sympathetic	people	who	lived	in	the	house	said	he
和	二	或者	三	其他	交感神经	人们	WHO	居住地	在	这	房子	说	他

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

ought	to	be	looked	after	.
应该	到	是	看起来	后	.

还有两三个住在这所房子里的好心人说，应该照顾他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['əʊnli][wʌn] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)]

But	his	words	were	sane	,	and	he	made	only	one	request	,	which	,	under
但	他的	字	是	理智	,	和	他	制成	仅有的	一	要求	,	哪个	,	在下面

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

但他的话语合情合理，他只提出了一项要求，在当时的情况下，

[wɒz; wəz] ['riːznəbl] - - ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

was	reasonable	-	-	namely	,	that	he	might	be	allowed	some	time	in	the	room
曾是	合理的	-	-	即	,	那	他	可能	是	允许	一些	时间	在	这	房间

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

alone	with	her	.
独自的	和	她	.

合情合理——也就是说，或许可以允许他与她单独在房间里待一段时间。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [gɜːl] [leɪ] ,

He	went	into	that	silent	room	where	the	dead	girl	lay	,
他	去	进入	那	沉默的	房间	在哪里	这	死的	女孩	躺	,

他走进了那间寂静的房间，死去的女孩就躺在那里。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	closed	the	door	softly	behind	him	.
和	关闭	这	门	轻轻	在后面	他	.

然后轻轻地关上了身后的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['tʃɑːtəhaʊs] [skweə(r)][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪziːst]

It	was	broad	daylight	,	and	although	Charterhouse	Square	is	,	at	the	busiest
它	曾是	广阔	日光	,	和	虽然	查特豪斯	正方形	是	,	在	这	最繁忙

[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

time	of	the	day	,
时间	的	这	天	,

当时是光天化日之下，尽管查特豪斯广场在一天中最繁忙的时段，

[kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

comparatively	quiet	for	a	place	in	the	City	,
比较	安静的	为了	一个	地方	在	这	城市	,

对于城市里来说，这里相对安静。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mʌfld] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['træfɪk] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ,

he	could	hear	the	great	muffled	rumble	of	traffic	that	overhung	the	whole	place	,
他	可以	听到	这	伟大的	闷音	隆隆	的	交通	那	悬垂	这	所有的	地方	,

他能听到笼罩着整个地方的巨大而沉闷的交通隆隆声。

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [spft] ['kʊʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] ['saɪləns] [biːt]

like	a	cloud	that	lay	around	on	all	sides	,	like	a	soft	cushion	against	which	silence	beat
喜欢	一个	云	那	躺	大约	在	全部	侧面	,	喜欢	一个	柔软的	软垫	反对	哪个	沉默	打

.

:
.

像一朵云笼罩着四周，像一个柔软的垫子，寂静在其上跳动。

[hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['lʌvli] [ded] .

He	drew	down	the	lid	and	looked	at	the	dead	,	the	lovely	dead	.
他	画	向下	这	盖	和	看起来	在	这	死的	,	这	迷人的	死的	.

他拉下盖子，看着那些死者，那些美丽的死者。

[səʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][səʊ] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'laɪk] .

So	like	,	and	so	absolutely	unlike	.
所以	喜欢	,	和	所以	绝对地	与此不同	.

既像，又完全不像。

[ɔːl] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] .

All	was	here	,	and	yet	nothing	.
全部	曾是	这里	,	和	然而	没有什么	.

这里应有尽有，却又仿佛什么都没有。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk] , [ðə; ði]['pælɪd][mɑːsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['swiːtɪst] [gɜːl] .

Here	was	a	mask	,	the	pallid	mask	of	his	dearest	love	,	his	sweetest	girl	.
这里	曾是	一个	面具	,	这	苍白	面具	的	他的	亲爱的	爱	,	他的	最甜美的	女孩	.

这是一张面具，一张他最爱的人、他最甜美的女孩的苍白面具。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːm] [raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːmz][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [klʌŋ] ['lʌvɪŋli] ,

Here	was	the	sleeping	form	round	which	his	arms	had	often	clung	lovingly	,
这里	曾是	这	睡眠	形式	圆形的	哪个	他的	武器	有	经常	紧紧抓住	深情地	,

['tendəli] , ['həʊpfəli] ,

tenderly	,	hopefully	,
温柔地	,	希望	,

眼前这具沉睡的躯体，他曾无数次深情、温柔、充满希望地环抱着它。

[wɪð] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɒŋ] [jˈiəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [spent] [baɪ][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

with	joyous	anticipation	of	long	years	full	of	happiness	,	spent	by	them	together	.
和	欢乐	预期	的	长的	年	满的	的	幸福	,	花费	经过	他们	一起	.

他们满怀喜悦地期盼着未来漫长而幸福的岁月，共同度过。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ɔːl][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

Now	all	the	charm	was	gone	;	all	the	sacredness	had	departed	.
现在	全部	这	魅力	曾是	已消失	;	全部	这	神圣	有	已离开	.

如今所有的魅力都消失了；所有的神圣感都离去殆尽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:d] [ɪn] [ði:z] [stɪl] , ['saɪlənt] ['fi:tʃəz] ,

There	was	nothing	more	worthy	of	his	regard	in	these	still	,	silent	features	,
那里	曾是	没有什么	更多的	值得	的	他的	看待	在	这些	仍然	,	沉默的	特征	,

在这张静谧无声的脸上，没有什么比这更值得他敬重的了。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mju:t] [ænd; ənd] ['vju:lɪs] ['pɑ:tnə(r)]

than	in	the	wooden	box	which	was	to	be	the	mute	and	viewless	partner
比	在	这	木制的	盒子	哪个	曾是	到	是	这	沉默的	和	无视	伙伴

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'keɪ] .

of	their	decay	.
的	他们的	衰变	.

而不是放在木箱里，木箱将成为它们腐烂过程中沉默而无声的伴侣。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][heə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [pleɪd] ,

Here	was	the	hair	with	which	he	had	so	often	played	,
这里	曾是	这	头发	和	哪个	他	有	所以	经常	玩	,

这就是他经常把玩的头发。

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪŋkl] [braʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] , [wɪð] [ˌsu:pərə'rɒgətəri] ['fɪŋgəz] ,

the	unwrinkled	brow	which	he	had	so	often	,	with	supererogatory	fingers	,
这	无皱纹	眉头	哪个	他	有	所以	经常	,	和	额外义务	手指	,

[smu:ðd] .

smoothed	.
平滑	.

他经常用不必要的方式抚平自己光滑的额头。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	eyes	were	closed	;	there	was	no	longer	any	light	in	them	.
这	眼睛	是	关闭	;	那里	曾是	不	更长	任何	光	在	他们	.

双眼紧闭，眼中再无一丝光亮。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

The	light	had	gone	out	for	ever	.
这	光	有	已消失	出去	为了	曾经	.

灯光永远熄灭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [laɪt] ,

There	was	here	a	cessation	of	light	,
那里	曾是	这里	一个	停止	的	光	,

这里一片漆黑，没有了光线。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn] [ðæt] [vɔ:lt] [wen] [ðə; ði] ['læntən] [feɪld] .

such	as	had	occurred	in	that	vault	when	the	lantern	failed	.
这样的	作为	有	发生	在	那	金库	什么时候	这	灯笼	失败的	.

例如，当金库里的灯笼发生故障时，就发生了这种情况。

[ɪn] [ðəʊz] [veɪld] [aɪz] [leɪ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [vɔ:lt] ,

In	those	veiled	eyes	lay	the	darkness	of	the	tomb	,	as	in	that	vault	,
在	那些	含蓄	眼睛	躺	这	黑暗	的	这	墓	,	作为	在	那	金库	,

那双蒙着面纱的眼睛里，藏着坟墓般的黑暗，就像那地窖里的黑暗一样。

[veɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hæd; həd] [leɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðə(r)] [di:p]

veiled	from	the	light	of	heaven	,	had	lain	the	darkness	of	the	nether	deep
含蓄	从	这	光	的	天堂	,	有	莱恩	这	黑暗	的	这	下	深的

.

:
.

被遮蔽在天光之外的，是幽暗深渊的黑暗。

[ðə; ði] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [ænd; ənd]['plæsɪd] .

The	lips	were	closed	and	bloodless	and	placid	.
这	嘴唇	是	关闭	和	无血	和	平静	.

嘴唇紧闭，无血色，平静无波。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [kɪs] ,

Those	were	the	lips	that	he	had	loved	to	kiss	,
那些	是	这	嘴唇	那	他	有	喜爱	到	吻	,

那是他最爱亲吻的嘴唇。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

that	he	had	hoped	to	think	were	his	for	ever	.
那	他	有	希望	到	思考	是	他的	为了	曾经	.

他曾希望那些东西永远属于他。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] [mʌtʃ] , [ðə; ði]['pəʊɪt][mɔː(r)] , [ðə; ði]

The	sculptor	would	have	seen	little	change	,	the	painter	much	,	the	poet	more	,	the
这	雕塑家	会	有	已见	小的	改变	,	这	画家	很多	,	这	诗人	更多的	,	这

['lʌvə(r)][ɔːl] .

lover	all	.
情人	全部	.

雕塑家不会看到什么变化，画家会看到很多变化，诗人会看到更多变化，情人会看到所有变化。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] .

Nothing	was	that	had	been	.
没有什么	曾是	那	有	到过	.

一切都已不复存在。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌstfʊl] ['spɪrɪt] , ['kwaɪət] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] [kwɪk] [ˌɪrɪtə'bɪləti]

What	had	happened	to	the	trustful	spirit	,	quiet	laughter	,	the	quick	irritability
什么	有	发生	到	这	值得信赖的	精神	,	安静的	笑声	,	这	快的	易怒

[tuː; tə] [smaɪlz] ,

to	smiles	,
到	微笑	,

那份信任感、那份平静的笑声、那份对笑容的轻易抗拒，都到哪里去了?

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði] [swiːt] ['kɒnfɪdəns] ,

the	joyous	movements	of	approach	,	when	he	was	there	,	the	sweet	confidence	,
这	欢乐	移动	的	方法	,	什么时候	他	曾是	那里	,	这	甜的	信心	,

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

the	gentle	voice	,
这	温和的	嗓音	,

他走近时那喜悦的姿态，他身上散发出的甜蜜自信，他温柔的声音，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [keɪm] [fɔːθ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][klɑːsp, klæsp] , [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [fɔːm] ?

the	hand	that	came	forth	,	anxious	to	be	clasped	,	the	yielding	form	?
这	手	那	来了	前进	,	焦虑的	到	是	紧握	,	这	屈服	形式	?

那只伸出的手，渴望被握住，那柔顺的身形?

[ɔːl] , [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] ,

All	,	all	the	qualities	,
全部	,	全部	这	品质	,

所有的一切品质，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm] [stʊd] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'kriː] ,

which	had	in	time	to	him	stood	as	divine	expression	of	a	beautiful	decree	,
哪个	有	在	时间	到	他	站立	作为	神圣的	表达	的	一个	美丽的	法令	,

在他看来，这最终成为了美好旨意的神圣表达。

[hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [hæd; həd] [left] [nəʊ][mɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [liːvz]

had	passed	into	nothingness	,	had	left	no	more	behind	than	the	wind	leaves
有	通过了	进入	虚无	,	有	左边	不	更多的	在后面	比	这	风	树叶

[ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

on	the	rock	.
在	这	岩石	.

已化为虚无，除了风吹落的树叶，什么也没留下。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] , ['gaɪlləs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [freʃ] ,

All	**that**	**was**	**sweet**	**and**	**pure**	**,**	**guileless**	**and**	**joyous**	**,**	**vital**	**and**	**fresh**	**,**
全部	那	曾是	甜的	和	纯的	,	朴实	和	欢乐	,	必不可少的	和	新鲜的	,

[hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

had	**gone**	**away**	**for**	**ever**	**,**
有	已消失	离开	为了	曾经	,

所有美好纯洁、天真快乐、充满活力和新鲜的事物，都永远消失了。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] .

and	**left**	**nothing**	**.**
和	左边	没有什么	.

什么也没留下。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɔːl] [ðɪs] ['dɔːrə] ?

Why	**should**	**he**	**call**	**this**	**Dora**	**?**
为什么	应该	他	称呼	这	多拉	?

他为什么要叫她朵拉?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .

It	**could**	**not**	**hear**	**him**	**.**
它	可以	不是	听到	他	.

它听不到他的声音。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

It	**could**	**not**	**answer**	**him**	**.**
它	可以	不是	回答	他	.

它无法回答他。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pliːd] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [griːf] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	**might**	**as**	**well**	**throw**	**up**	**his**	**arms**	**and**	**plead**	**his**	**piteous**	**grief**	**into**	**the**
他	可能	作为	出色地	扔	向上	他的	武器	和	恳求	他的	可怜的	悲伤	进入	这

['veɪkənt][eə(r)] .

vacant	**air**	**.**
空缺	空气	.

他不如举起双臂，对着空旷的空气倾诉他那可怜的悲痛。

['dɔːrə][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]['dɔːrə]

Dora	**was**	**dead**	**,**	**and**	**this**	**thing**	**here**	**was**	**no**	**more**	**than**	**the**	**mask**	**of**	**Dora**
多拉	曾是	死的	,	和	这	事物	这里	曾是	不	更多的	比	这	面具	的	多拉

.

:
.

朵拉已经死了，而这东西只不过是朵拉的面具而已。

['əʊnli][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]['dɔːrə] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'zɜːv] .

Only	**the**	**mask**	**of**	**Dora**	**,**	**and**	**yet**	**a**	**mask**	**which**	**he**	**could**	**not**	**preserve**	**.**
仅有的	这	面具	的	多拉	,	和	然而	一个	面具	哪个	他	可以	不是	保存	.

只有朵拉的面具，然而他却无法保存这个面具。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] ['kɒfɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

To	**-**	**morrow**	**they**	**would**	**take**	**this**	**coffin**	**away**	**and**	**put**	**it**	**somewhere**	**or**	**other**	**,**
到	-	明天	他们	会	拿	这	棺材	离开	和	放	它	某处	或者	其他	,

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] ,

he	**knew**	**not**	**,**
他	知道	不是	,

明天他们会把这口棺材抬走，放到某个地方，他不知道。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] [weə(r)] .

he	**cared**	**not**	**where**	**.**
他	关心	不是	在哪里	.

他不在乎身在何处。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['serəməni] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lʊk] ['sɒləm] ,

There	would	be	a	ceremony	,	at	which	people	would	look	solemn	,
那里	会	是	一个	仪式	,	在	哪个	人们	会	看	庄严	,

会举行一个仪式，人们在仪式上会显得很严肃。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [griːf] .

out	of	a	general	sense	of	fitness	,	rather	than	because	of	individual	grief	.
出去	的	一个	一般的	感觉	的	健康	,	相当	比	因为	的	个人	悲伤	.

出于整体的健康意识，而不是因为个人的悲伤。

[ðeɪ] [wʊd] ['ləʊə(r)] [ðæt] ['kɒfɪn] [daʊn] [naɪn] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] ,

They	would	lower	that	coffin	down	nine	feet	or	so	into	the	solid	earth	,
他们	会	降低	那	棺材	向下	九	脚	或者	所以	进入	这	坚硬的	地球	,

他们会将棺材缓缓放入大约九英尺深的坚实泥土中。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ə'weɪ] .

and	cover	it	up	,	and	then	come	away	.
和	覆盖	它	向上	,	和	然后	来	离开	.

然后把它掩盖起来，再离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['pɔːʃənz]

And	the	men	whose	business	it	was	to	attend	to	the	material	portions
和	这	男人	谁	商业	它	曾是	到	出席	到	这	材料	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [wʊd] [stɒp][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

of	the	burial	would	stop	at	the	first	public	-	house	and	have	a	drink	,
的	这	葬礼	会	停止	在	这	第一的	民众	-	房子	和	有	一个	喝	,

而那些负责丧葬事宜的人，则会在路边第一家酒馆停下来喝上一杯。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz]['dɔːrə] .

after	they	had	buried	his	Dora	.
后	他们	有	埋葬	他的	多拉	.

在他们埋葬了他的朵拉之后。

['berid] [hɪz; ɪz]['dɔːrə] !

Buried	his	Dora	!
埋葬	他的	多拉	!

他把他的朵拉埋葬了！

[nəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] .

No	,	they	could	not	.
不	,	他们	可以	不是	.

不，他们做不到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] .

They	could	never	bury	her	.
他们	可以	绝不	埋葬	她	.

他们永远也无法埋葬她。

[ðeɪ] [mait] ['beri] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪə(r)] - - [ðɪs] ['fæntəm] - - [ðɪs] [mɑːsk] - - [ðɪs] ['stætʃuː] .

They	might	bury	this	thing	here	-	-	this	phantom	-	-	this	mask	-	-	this	statue	.
他们	可能	埋葬	这	事物	这里	-	-	这	幻影	-	-	这	面具	-	-	这	雕像	.

他们可能会把这东西——这个幽灵——这个面具——这座雕像——埋在这里。

[ðeɪ] [mait] [pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

They	might	put	this	away	for	ever	,
他们	可能	放	这	离开	为了	曾经	,

他们或许会永远封存这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪələt] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bi:; bi]

and	in	the	inviolate	darkness	of	the	tomb	it	might	crumble	away	and	be
和	在	这	不可侵犯	黑暗	的	这	墓	它	可能	崩溃	离开	和	是

[nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [əʊld] [bəʊnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] .

no	more	to	the	future	than	a	few	old	bones	of	an	unknown	woman	.
不	更多的	到	这	未来	比	一个	很少	老的	骨头	的	一个	未知	女士	.

在墓穴那不可侵犯的黑暗中，它可能会崩塌，对未来而言，它只不过是一位不知名女人的几具老骨头而已。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['beri] ['dɔ:rə] .

But	for	him	they	could	never	bury	Dora	.
但	为了	他	他们	可以	绝不	埋葬	多拉	.

但对他来说，他们永远也无法埋葬朵拉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['beri] [hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] ['dɔ:rə] !

They	could	never	bury	his	darling	Dora	!
他们	可以	绝不	埋葬	他的	亲爱的	多拉	!

他们永远也无法埋葬他心爱的朵拉！

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ði:z] ['pælɪd] [lɪps] [naʊ] ['laɪɪŋ] [smu:ð] [ænd; ənd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [hæd; həd]

Could	it	be	that	these	pallid	lips	now	lying	smooth	and	close	together	had
可以	它	是	那	这些	苍白	嘴唇	现在	说谎	光滑的	和	关闭	一起	有

['məʊldɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

moulded	his	name	,
模制	他的	姓名	,

难道是这两片如今紧贴在一起、光滑平整的苍白嘴唇，塑造了他的名字？

[hæd; həd] ['wɪspəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

had	whispered	into	his	ear	,
有	低声说道	进入	他的	耳朵	,

有人在他耳边低语：

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɜ:dən] ['ɒfəd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

had	taken	his	kisses	as	the	rich	guerdon	offered	there	for	admission	to
有	已采取	他的	吻	作为	这	富有的	格尔登	提供	那里	为了	入学	到

[ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

the	citadel	of	her	heart	,
这	堡垒	的	她	心	,

她将他的吻视为进入她心灵堡垒的丰厚奖赏。

[æz; əz][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'dju:d] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæriə(r)][ɒv; əv]

as	the	supreme	offer	of	a	subdued	nature	at	the	final	barrier	of
作为	这	最高	提供	的	一个	低沉的	自然	在	这	最终的	障碍	的

[æn; ən] ['ɒpjələnt] [taʊn] ?

an	opulent	town	?
一个	奢华	镇	?

作为一座富裕城镇最终屏障上，一种内敛的特质所能提供的最高境界？

[ðəʊz] [ðə; ði][lɪps] , [ðəʊz] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [lɪps] , [ðəʊz] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [lɪps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps]

Those	the	lips	,	those	the	material	lips	,	those	the	substantial	lips	which	his	lips
那些	这	嘴唇	,	那些	这	材料	嘴唇	,	那些	这	重大的	嘴唇	哪个	他的	嘴唇

[hæd; həd] [tʌtʃt] ,

had	touched	,
有	感动	,

那些嘴唇，那些物质的嘴唇，那些他嘴唇曾触碰过的、有血有肉的嘴唇，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['flætəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

and	which	,	with	such	excellent	flattery	to	his	love	,	allowed	themselves	to	be
和	哪个	,	和	这样的	出色的	奉承	到	他的	爱	,	允许	他们自己	到	是

[tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ,

touched	by	his	,
感动	经过	他的	,

她们用如此极尽奉承之词来表达对他的爱意，并让自己被他的爱所感动。

[nɒt] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ,

not	shrinking	from	his	,	not	even	seeming	to	shrink	from	his	,
不是	收缩	从	他的	,	不是	甚至	似乎	到	收缩	从	他的	,

没有畏惧他，甚至看起来也没有畏惧他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [hed] , [ðə; ði]

but	even	slowly	and	modestly	advancing	to	his	with	the	whole	head	,	the
但	甚至	缓慢地	和	谦虚地	前进	到	他的	和	这	所有的	头	,	这

[həʊl] [nek] ,

whole	neck	,
所有的	脖子	,

但即使缓慢而谦逊地用整个头部、整个脖子向他靠近，

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːm] - - - - [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [ðiːz] [lɪps] , [ðɪs] [hed] , [ðɪs]

the	whole	form	-	-	-	-	Were	they	now	going	to	bury	these	lips	,	this	head	,	this
这	所有的	形式	-	-	-	-	是	他们	现在	去	到	埋葬	这些	嘴唇	,	这	头	,	这

[nek] , [ðɪs] [fɔːm] ?

neck	,	this	form	?
脖子	,	这	形式	?

整个身躯——他们现在要埋葬这些嘴唇、这颗头颅、这个脖颈、这个身躯吗?

['dɑːlɪŋ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Darling	,	where	are	you	?
亲爱的	,	在哪里	是	你	?

亲爱的，你在哪里?

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

I	am	here	.
我	是	这里	.

我在这里。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət][hɪə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ?

Is	there	any	place	but	here	,	where	you	may	be	?
是	那里	任何	地方	但	这里	,	在哪里	你	可能	是	?

除了这里，你还有别的地方吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

You	have	left	something	behind	you	as	you	went	away	.
你	有	左边	某物	在后面	你	作为	你	去	离开	.

你离开时留下了一些东西。

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] .

They	have	put	it	in	a	coffin	.
他们	有	放	它	在	一个	棺材	.

他们把它放进了棺材里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	no	good	to	me	.
它	是	不	好的	到	我	.

对我没用。

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Why	did	it	not	go	with	you	?
为什么	做过	它	不是	去	和	你	?

为什么你没带走它?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ?

Why	**am**	**I**	**here**	**?**
为什么	是	我	这里	?

我为什么会在这里?

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

Where	**am**	**I**	**?**
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ?

Who	**am**	**I**	**that**	**am**	**here**	**?**
WHO	是	我	那	是	这里	?

我是谁? 我为何会在这里?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hiː; hi] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ][wʌns] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ai][wʌns] [lʌvd] .

I	**am**	**not**	**he**	**that**	**loved**	**you**	**once**	**any**	**more**	**than**	**this**	**here**	**is**	**what**	**I**	**once**	**loved**	**.**
我	是	不是	他	那	喜爱	你	一次	任何	更多的	比	这	这里	是	什么	我	一次	喜爱	.

我不再是曾经深爱你的人，就像我曾经深爱的，如今也只剩下这些了。

[ai][ʃæl; ʃəl][weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [lʌv] [ə'gen] .

I	**shall**	**wait**	**until**	**I**	**go**	**away**	**before**	**I**	**love**	**again**	**.**
我	将	等待	直到	我	去	离开	前	我	爱	再次	.

我要等到离开人世之后才会再次恋爱。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ai] [wɪl] [lʌv] ['əʊnli][juː; jʊ] .

And	**when**	**I**	**have**	**gone**	**away**	**as**	**you**	**have**	**gone**	**away**	**I**	**will**	**love**	**only**	**you**	**.**
和	什么时候	我	有	已消失	离开	作为	你	有	已消失	离开	我	将要	爱	仅有的	你	.

当我像你一样离开之后，我将只爱你。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jɔːz] ,

And	**here**	**upon**	**the**	**lips**	**that**	**are**	**not**	**yours**	**,**
和	这里	之上	这	嘴唇	那	是	不是	你的	,

而此刻，在这不属于你的唇上，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laik] [jɔːz] [ai]['evə(r)] [sɔː] , [ai][sweə(r)] [ðɪs] [əʊθ] .

but	**which**	**are**	**the**	**likest**	**yours**	**I**	**ever**	**saw**	**,**	**I**	**swear**	**this**	**oath**	**.**
但	哪个	是	这	最喜欢	你的	我	曾经	锯	,	我	发誓	这	誓言	.

但我发誓，我见过的最像你做的那些。

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] , [gɒd] .

So	**help**	**me**	**,**	**God**	**.**
所以	帮助	我	,	上帝	.

上帝保佑我。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðæt] [ruːm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['swiːthɑːt] ,

When	**he**	**left**	**that**	**room**	**,**	**when**	**he**	**had**	**taken**	**farewell**	**of**	**his**	**dead**	**sweetheart**	**,**
什么时候	他	左边	那	房间	,	什么时候	他	有	已采取	告别	的	他的	死的	亲爱的	,

当他离开那间房间，当他向死去的爱人告别之后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə]

he	**left**	**the**	**house**	**,**	**saying**	**no**	**more**	**words**	**than**	**were**	**absolutely**	**necessary**	**to**
他	左边	这	房子	,	说	不	更多的	字	比	是	绝对地	必要的	到

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	**occasion**	**.**
这	场合	.

他离开了房子，除了与场合绝对必要的话语外，一句话也没说。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

The	**funeral**	**was**	**to**	**be**	**the**	**next**	**morning**	**.**
这	葬礼	曾是	到	是	这	下一个	早晨	.

葬礼定于第二天早上举行。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	said	he	would	be	there	in	time	,	but	gave	no	other	indication	of	his
他	说	他	会	是	那里	在	时间	,	但	给予	不	其他	指示	的	他的

['fjuːtʃə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .

future	actions	.
未来	行动	.

他说他会准时到达，但没有透露他下一步的行动。

[aʊt] [ɒv; əv] ['tʃɑːtəhaʊs] [skweə(r)] , [hiː; hi] [strʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

Out	of	Charterhouse	Square	,	he	struck	in	a	southerly	direction	until	he	reached
出去	的	查特豪斯	正方形	,	他	击	在	一个	南风	方向	直到	他	达到

['pɔːtə(r)] [striːt] .

Porter	Street	.
搬运工	街道	.

他从查特豪斯广场出发，一路向南，直到到达波特街。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː]

Into	this	he	turned	,	and	,	walking	rapidly	,	did	not	pause	until	he	came	to	St
进入	这	他	转向	,	和	,	步行	快速	,	做过	不是	暂停	直到	他	来了	到	英石

. - ['taʊə(r)] ,

.	Prisca's	Tower	,
.	-	塔	,

他转身朝这边走去，快步走着，直到走到圣普里斯卡塔才停下脚步。

[ðə; ði] [njuː] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] .

the	new	door	of	which	he	opened	.
这	新的	门	的	哪个	他	打开	.

他打开了一扇新的门。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

He	entered	the	tower	.
他	进入	这	塔	.

他进入了塔楼。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [sɪns] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Little	had	as	yet	been	done	to	the	interior	since	last	he	saw	it	.
小的	有	作为	然而	到过	完毕	到	这	内部的	自从	最后的	他	锯	它	.

自他上次见到它以来，内部几乎没有任何改动。

[ə'bʌv] [hɪm] [jɔːn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [speɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ðə; ði]

Above	him	yawned	the	vacant	space	which	had	formerly	been	cut	in	two	by	the
多于	他	打哈欠	这	空缺	空间	哪个	有	以前	到过	切	在	二	经过	这

['fɔːlən] [lɒft] .

fallen	loft	.
倒下	阁楼	.

在他上方，原本被倒塌的阁楼一分为二的空地豁然开朗。

[ðæt] [lɒft] , [ɪn] [ɪts] [fɔːl] , [hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lædə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði]

That	loft	,	in	its	fall	,	had	carried	with	it	the	ladder	which	had	run	round	the
那	阁楼	,	在	它是	落下	,	有	携带	和	它	这	梯子	哪个	有	跑步	圆形的	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

那座阁楼倒塌时，连同绕墙而建的梯子一起掉了下去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [lɒft] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [miːnz] .

and	it	was	no	longer	possible	to	gain	the	second	loft	by	the	old	means	.
和	它	曾是	不	更长	可能的	到	获得	这	第二	阁楼	经过	这	老的	方法	.

用老方法再也无法获得第二个阁楼了。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sleɪtərz]['lædə(r)][hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ] ['krɔːfəd] [ænd; ənd][hɪm][ɒv; əv][əʊld]

But	an	ordinary	slater's	ladder	had	been	used	by	Crawford	and	him	of	old
但	一个	普通的	斯莱特的	梯子	有	到过	用过的	经过	克劳福德	和	他	的	老的

,

,

,

但克劳福德和他以前都用过普通的瓦工梯子。

[tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

to	descend	into	the	pit	,	and	this	would	be	long	enough	,
到	下降	进入	这	坑	,	和	这	会	是	长的	足够的	,

下到坑里去，时间就够长了。

[ɪf] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] ,

if	placed	upon	a	projecting	mass	of	masonry	on	a	level	with	the	street	,
如果	放置	之上	一个	投影	大量的	的	石工	在	一个	等级	和	这	街道	,

如果放置在与街道齐平的突出砖石结构上，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [lɒft] .

to	reach	the	second	loft	.
到	抵达	这	第二	阁楼	.

到达第二个阁楼。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [hæd; həd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

He	had	brought	a	candle	with	him	,	had	lit	it	,	and	stuck	it	against
他	有	带来	一个	蜡烛	和	他	,	有	点燃	它	,	和	卡住	它	反对

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他带来了一支蜡烛，点燃后贴在了墙上。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['fiːb(ə)l] .

The	light	from	this	was	,	however	,	feeble	.
这	光	从	这	曾是	,	然而	,	微弱	.

然而，这束光线却很微弱。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [bɪ'ləʊ] ;

It	reached	but	a	short	distance	into	the	pit	below	;
它	达到	但	一个	短的	距离	进入	这	坑	以下	;

它只深入到下面的坑里很短的距离；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv] .

but	a	short	distance	into	the	vault	above	.
但	一个	短的	距离	进入	这	金库	多于	.

但进入上方穹顶的距离很短。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][dræg][ʌp] [ðɪs] ['hevi] ['lædə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

How	was	he	to	drag	up	this	heavy	ladder	from	its	position	against	the	wall	,
如何	曾是	他	到	拖	向上	这	重的	梯子	从	它是	位置	反对	这	墙	,

他该如何把这架靠墙的沉重梯子拖上来呢?

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [lɒft] ?

into	which	it	had	been	thrust	by	the	falling	loft	?
进入	哪个	它	有	到过	推力	经过	这	坠落	阁楼	?

它被倒塌的阁楼推入了哪里?

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [sɔːt] [tuː; tə] [muːv]

He	caught	the	sides	of	the	ladder	,	and	with	all	his	force	sought	to	move
他	捕捉	这	侧面	的	这	梯子	,	和	和	全部	他的	力量	寻求	到	移动

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他抓住梯子的两侧，使出浑身力气想把它挪动起来。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [stɜː(r)] .

It	would	not	stir	.
它	会	不是	搅拌	.

它一动不动。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	tried	again	and	again	.
他	尝试	再次	和	再次	.

他一次又一次地尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [hɪm] [ɪm'plækəbli] .

It	resisted	him	implacably	.
它	抵抗	他	毫不妥协地	.

它毫不妥协地抵抗着他。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	descended	it	,
然后	他	下降	它	,

然后他走了下去，

['faɪndɪŋ] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

finding	in	so	doing	that	a	few	of	the	rungs	had	been	knocked	out	of	it	by
寻找	在	所以	正在做	那	一个	很少	的	这	梯级	有	到过	敲门	出去	的	它	经过

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [lɒft] .

the	falling	loft	.
这	坠落	阁楼	.

结果发现，阁楼倒塌时，梯子的几根横档被撞掉了。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

When	he	got	down	he	stood	on	some	of	the	wreckage	,
什么时候	他	得到	向下	他	站立	在	一些	的	这	残骸	,

他下来后，站在了一些残骸上。

[kɔːt] [ə; eɪ] [rʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

caught	a	rung	close	to	his	feet	with	both	his	hands	,
捕捉	一个	梯子	关闭	到	他的	脚	和	两个都	他的	双手	,

他双手抓住脚边的一根横杆，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː][wʌn] [fɪəs] , ['ʌpwəd] [streɪn] .

and	threw	the	whole	force	of	his	body	into	one	fierce	,	upward	strain	.
和	扔	这	所有的	力量	的	他的	身体	进入	一	凶猛的	,	向上	拉紧	.

他将全身的力量集中起来，猛地向上蹬了一下。

[ðə; ði]['lædə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] .

The	ladder	still	remained	immovable	.
这	梯子	仍然	剩余	不可移动的	.

梯子依然纹丝不动。

[hiː; hi][let][gəʊ][ðə; ði] [rʌŋ] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['lædə(r)] , ['pæntɪŋ]

He	let	go	the	rung	,	drew	himself	up	,	and	leaned	against	the	ladder	,	panting
他	让	去	这	梯子	,	画	他自己	向上	,	和	倾斜	反对	这	梯子	,	喘息

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

他松开梯级，挺直身子，靠在梯子上，气喘吁吁。

" [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	strength	is	gone	,	"	he	said	.
"	我的	力量	是	已消失	,	"	他	说	.

“我没力气了，”他说。

" [maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [həʊl] .

"	My	strength	is	buried	in	this	accursed	hole	.
"	我的	力量	是	埋葬	在	这	被诅咒的	洞	.

我的力量埋藏在这个该死的洞里。

[meɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'kɜːsɪd] !

May	the	place	be	for	ever	accursed	!
可能	这	地方	是	为了	曾经	被诅咒的	!

愿此地永远受诅咒！

[ai][mʌst; məst][get] [help] .

I	must	get	help	.
我	必须	得到	帮助	.

我必须寻求帮助。

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

"	He	mounted	the	ladder	,	opened	the	door	of	the	tower	,
"	他	安装	这	梯子	,	打开	这	门	的	这	塔	,

他爬上梯子，打开了塔楼的门，

[ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

and	accosted	two	men	who	were	leaning	against	the	opposite	wall	.
和	被骚扰	二	男人	WHO	是	倾斜	反对	这	对面的	墙	.

然后上前拦住两个靠在对面墙上的男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] .

They	were	willing	to	help	,	and	followed	him	into	the	tower	.
他们	是	愿意的	到	帮助	,	和	随后	他	进入	这	塔	.

他们很乐意帮忙，便跟着他进了塔楼。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

One	of	them	caught	hold	of	the	ladder	,	and	shook	it	easily	in	its	place	,
一	的	他们	捕捉	抓住	的	这	梯子	,	和	摇晃	它	容易地	在	它是	地方	,

其中一人抓住梯子，轻松地把它晃动到原地。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ] .

drawing	it	upward	a	foot	or	so	.
绘画	它	向上	一个	脚	或者	所以	.

向上拉起大约一英尺。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wʌns] , " [θɔːt] - .

"	I	could	have	done	that	once	,	"	thought	Lavirotte	.
"	我	可以	有	完毕	那	一次	,	"	想法	-	.

“我本来也可以那样做的，”拉维罗特心想。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	I	shall	be	able	to	do	anything	like	that	no	more	.
"	我	将	是	有能力的	到	做	任何事物	喜欢	那	不	更多的	.

“我再也不能做那样的事情了。”

" ['ʌndə(r)] - [ɪn'strʌkʃənz] , [ðə; ði] [tuː] ['pɔːtəz] [pleɪst] [ðə; ði]['lædə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

"	Under	Lavirotte's	instructions	,	the	two	porters	placed	the	ladder	in	the	position	he
"	在下面	-	指示	,	这	二	搬运工	放置	这	梯子	在	这	位置	他

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

“按照拉维罗特的指示，两名搬运工将梯子放在了他想要的位置。

[hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [left] .

He	paid	them	and	they	left	.
他	有薪酬的	他们	和	他们	左边	.

他付了钱，他们就离开了。

[ðen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

Then	he	ascended	the	ladder	,	and	,	following	the	upward	way	of	the	remaining
然后	他	上升	这	梯子	,	和	,	下列的	这	向上	方式	的	这	其余的

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

然后他爬上梯子，沿着剩下的楼梯继续向上走，

[riːtʃt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

reached	what	had	been	formerly	his	room	.
达到	什么	有	到过	以前	他的	房间	.

到达了他以前的房间。

[hiː; hi] [felt] ['greɪtli] [fə'tiːgd] .

He	felt	greatly	fatigued	.
他	毛毡	非常	疲劳	.

他感到非常疲惫。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][mɪ'læn] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][maɪnd] ,

The	long	journey	from	Milan	,	the	anxiety	of	mind	,
这	长的	旅行	从	米兰	,	这	焦虑	的	头脑	,

从米兰出发的漫长旅程，以及由此带来的精神焦虑，

[ðə; ði]['vɪdʒɪl][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['dɔːrə] , [hæd; həd][ɔːl] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

the	vigil	by	the	side	of	the	dead	Dora	,	had	all	,	no	doubt	,	he	thought	,
这	守夜	经过	这	边	的	这	死的	多拉	,	有	全部	,	不	怀疑	,	他	想法	,

他心想，毫无疑问，守在死去的朵拉身边的一切，都已具备了。

[biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

been	too	much	for	him	.
到过	也	很多	为了	他	.

对他来说负担太重了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] [dʌst] .

The	humble	furniture	of	the	place	was	all	covered	thick	with	dust	.
这	谦逊的	家具	的	这	地方	曾是	全部	涵盖	厚的	和	灰尘	.

屋里简陋的家具都蒙上了一层厚厚的灰尘。

[wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

With	a	brush	he	removed	the	accumulation	of	months	from	the	couch	,
和	一个	刷子	他	已移除	这	积累	的	几个月	从	这	长椅	,

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

and	lay	down	.
和	躺	向下	.

他用刷子刷掉了沙发上几个月来积攒的灰尘，然后躺了下来。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [dʌl] , [ded] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] - -

Yes	,	he	was	very	tired	,	and	there	was	that	dull	,	dead	pain	in	his	side	-	-
是的	,	他	曾是	非常	疲劳的	,	和	那里	曾是	那	乏味的	,	死的	疼痛	在	他的	边	-	-

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

in	his	chest	,
在	他的	胸部	,

是的，他非常疲惫，而且他的侧腹——或者说胸口——传来一阵钝痛，像是死寂一般。

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这里。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

He	wondered	what	it	could	be	.
他	想知道	什么	它	可以	是	.

他想知道那会是什么。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪnd] [hɪmˈself] [wen] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

In	the	old	days	he	must	have	strained	himself	when	working	in	this	place	.
在	这	老的	天	他	必须	有	紧张	他自己	什么时候	在职的	在	这	地方	.

以前他在这里工作的时候一定很辛苦。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [streɪn] .

And	yet	he	did	not	remember	any	particular	strain	.
和	然而	他	做过	不是	记住	任何	特别的	拉紧	.

但他却不记得有什么特别的紧张情绪。

[ðɪs] [peɪn] [maɪt] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvəˈwɜːk] [hiː; hi]

This	pain	might	really	be	nothing	more	than	the	result	of	the	overwork	he
这	疼痛	可能	真的	是	没有什么	更多的	比	这	结果	的	这	过度劳累	他

[ɪnˈdjʊəd] [hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] .

endured	here	more	than	a	year	ago	.
忍受	这里	更多的	比	一个	年	前	.

这种疼痛或许仅仅是他一年多前在这里过度劳累造成的后果。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst][ˈspəʊkən][tuː; tə]

This	was	the	first	time	he	had	rested	since	he	had	last	spoken	to
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	休息	自从	他	有	最后的	说	到

[oʊˈdɑːnəl] .

O'Donnell	.
奥唐奈	.

这是他自上次与奥唐纳交谈以来第一次休息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [rest] [hɪə(r)] , [sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l]

It	was	very	pleasant	to	rest	here	,	secure	from	the	sound	and	bustle
它	曾是	非常	令人愉快的	到	休息	这里	,	安全的	从	这	声音	和	忙碌

[ɒv; əv] [ðɪs] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈsɪti] .

of	this	tumultuous	city	.
的	这	动荡的	城市	.

在这里休息非常愉快，远离这座喧嚣城市的噪音和熙攘。

[bʌt; bət][ˈdɔːrə][wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈkwaɪətli][ðæn; ðən][hiː; hi] .

But	Dora	was	resting	even	more	quietly	than	he	.
但	多拉	曾是	休息	甚至	更多的	悄悄	比	他	.

但朵拉休息得比他还安静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][kəmˈpærɪs(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['kwaɪət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]

There	was	no	comparison	between	the	blessed	quiet	of	her	beautiful	young
那里	曾是	不	比较	之间	这	蒙福	安静的	的	她	美丽的	年轻的

[feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst]['kwaɪət][hiː; hi] [naʊ] [ɪnˈdjʊəd] .

face	and	the	harassed	quiet	he	now	endured	.
脸	和	这	骚扰	安静的	他	现在	忍受	.

她年轻美丽的脸上洋溢着宁静，而他现在却只能忍受这种令人窒息的宁静，两者之间根本无法相提并论。

[əʊ] , [gɒd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [peɪn] !
what **a** **pain** **!**
什么 一个 疼痛 !

真麻烦!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What **was** **that** **?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [deθ] .
For **a** **moment** **he** **thought** **it** **might** **be** **death** **.**
为了 一个 片刻 他 想法 它 可能 是 死亡 .

他有一瞬间以为自己要死了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] - [tʃest] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ,
The **pain** **in** **Lavirotte's** **chest** **did** **not** **last** **long** **,**
这 疼痛 在 - 胸部 做过 不是 最后的 长的 ,

拉维罗特的胸口疼痛并没有持续很久。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
but **when** **it** **had** **passed** **away** **he** **felt** **weak** **and** **dispirited** **.**
但 什么时候 它 有 通过了 离开 他 毛毡 虚弱的 和 颓废 .

但当那一天过去后，他感到虚弱和沮丧。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ,
A **while** **ago** **he** **had** **thought** **how** **good** **it** **was** **to** **be** **here** **,**
一个 尽管 前 他 有 想法 如何 好的 它 曾是 到 是 这里 ,

不久前他还在想，能来到这里真是太好了。

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'ləʊ] .
remote **from** **the** **bustle** **and** **noise** **of** **the** **town** **below** **.**
偏僻的 从 这 忙碌 和 噪音 的 这 镇 以下 .

远离下方城镇的喧嚣。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] ,
Now **he** **felt** **oppressed** **by** **the** **thought** **that** **he** **was** **feeble** **,**
现在 他 毛毡 受压迫者 经过 这 想法 那 他 曾是 微弱 ,

现在他感到自己很虚弱，这种想法令他感到压抑。

[hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzɪŋ] [peɪn] ,
had **suffered** **from** **some** **acute** **and** **paralysing** **pain** **,**
有 遭受 从 一些 急性 和 瘫痪 疼痛 ,

曾遭受剧烈且令人麻痹的疼痛，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [eɪd] .
and **was** **practically** **out** **of** **the** **reach** **of** **human** **aid** **.**
和 曾是 几乎 出去 的 这 抵达 的 人类 援助 .

几乎超出了人类援助的范围。

[ðɪs] ['taʊə(r)] [siːmd] [ɪn'diːd] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
This **tower** **seemed** **indeed** **fated** **to** **take** **a** **prominent** **if** **not** **a** **final** **part** **in** **his**
这 塔 似乎 的确 命中注定 到 拿 一个 著名的 如果 不是 一个 最终的 部分 在 他的
[kə'rɪə(r)] .
career **.**
职业 .

这座塔似乎注定要在他的职业生涯中扮演重要角色，即便不是最终角色。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'niːθ]

He	had	,	more	than	a	year	ago	,	narrowly	escaped	death	in	the	vault	beneath
他	有	,	更多的	比	一个	年	前	,	勉强	逃脱	死亡	在	这	金库	下面

.

:

.

一年多前，他曾侥幸从地下的地窖中逃脱，死里逃生。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ['θret(ə)nd] [wɪð] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [lɒft] [ə'bʌv] ?

Was	he	now	threatened	with	death	in	this	loft	above	?
曾是	他	现在	威胁	和	死亡	在	这	阁楼	多于	?

他现在是否在楼上的阁楼里面临死亡威胁?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [spent] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

for	he	felt	spent	and	broken	,
为了	他	毛毡	花费	和	破碎的	,

因为他感到精疲力竭，心力交瘁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	as	though	the	effort	of	getting	down	once	more	would	be	more	than
和	作为	尽管	这	努力	的	获得	向下	一次	更多的	会	是	更多的	比

[hiː; hi]['evə(r)] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] .

he	ever	would	accomplish	.
他	曾经	会	完成	.

仿佛再次下山对他来说都是不可能完成的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

It	was	plain	to	him	something	serious	was	the	matter	with	him	.
它	曾是	清楚的	到	他	某物	严肃的	曾是	这	事情	和	他	.

他很清楚自己出了很严重的问题。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [peɪn] ,

Three	or	four	times	before	this	he	had	felt	the	same	pain	,
三	或者	四	时代	前	这	他	有	毛毡	这	相同的	疼痛	,

在此之前，他已经三四次感受到同样的疼痛了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][maɪnd] .

followed	by	the	same	prostration	of	body	and	depression	of	mind	.
随后	经过	这	相同的	俯伏	的	身体	和	沮丧	的	头脑	.

随后出现同样的身体虚弱和精神沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kən'sʌltɪd] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	never	consulted	anyone	about	it	.
他	有	绝不	咨询	任何人	关于	它	.

他从未就此事咨询过任何人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɪm] .

If	it	was	serious	,	let	it	kill	him	.
如果	它	曾是	严肃的	,	让	它	杀	他	.

如果病情严重，就让他死吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][keə(r)] ?

If	it	was	not	serious	,	why	should	he	care	?
如果	它	曾是	不是	严肃的	,	为什么	应该	他	关心	?

如果事情不严重，他为什么要在意?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][keə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [naʊ] ?

Why	should	he	care	about	anything	now	?
为什么	应该	他	关心	关于	任何事物	现在	?

他现在为什么要关心任何事?

['dɔːrə][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪn] ['æʃɪz] .

Dora	**was**	**dead**	**and**	**his**	**life**	**was**	**in**	**ashes**	**.**
多拉	曾是	死的	和	他的	生活	曾是	在	灰烬	.

多拉死了，他的人生也化为灰烬。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['dɔːrə][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

True	**,**	**he**	**had**	**not**	**been**	**as**	**faithful**	**to**	**Dora**	**as**	**he**	**might**	**have**	**been**	**,**
真的	,	他	有	不是	到过	作为	忠实	到	多拉	作为	他	可能	有	到过	,

没错，他对朵拉的忠诚确实不够。

[bʌt; bət] [ðen] [huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ?

but	**then**	**who**	**was**	**perfect**	**?**
但	然后	WHO	曾是	完美的	?

但谁又是完美的呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['mæri] ['dɔːrə] ;

And	**he**	**had**	**meant**	**to**	**marry**	**Dora**	**;**
和	他	有	意思是	到	结婚	多拉	;

他原本打算娶朵拉;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] ['dɔːrə]['əʊnli] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] [daɪd] .

and	he	would	have	married	Dora	only	that	Dora	had	died	.
和	他	会	有	已婚	多拉	仅有的	那	多拉	有	死亡	.

他本来会娶朵拉的，可惜朵拉已经去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

He	was	too	weary	to	take	off	his	clothes	.
他	曾是	也	厌倦	到	拿	离开	他的	衣服	.

他太累了，懒得脱衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][laɪ] [ðʌs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'gen]

It	was	better	for	him	to	lie	thus	than	to	run	the	risk	of	again
它	曾是	更好的	为了	他	到	说谎	因此	比	到	跑步	这	风险	的	再次

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [peɪn] .

experiencing	that	terrible	pain	.
体验	那	糟糕的	疼痛	.

对他来说，这样躺着总比再次经历那种可怕的痛苦要好。

[ðə; ði] ['læsɪtjuːd] [naʊ] [wɒz; wəz]['tɒlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [dɪ'spɒndənsi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] .

The	lassitude	now	was	tolerable	,	and	gradually	the	despondency	was	lifting	.
这	倦怠	现在	曾是	可容忍的	,	和	逐步地	这	沮丧	曾是	举重	.

现在疲倦感已经可以忍受，沮丧的情绪也逐渐消退。

[hiː; hi] [wʊd] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['weɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'freʃt] .

He	would	sleep	,	and	upon	waking	should	be	refreshed	.
他	会	睡觉	,	和	之上	醒来	应该	是	焕然一新	.

他会睡着，醒来后应该会精神焕发。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] , [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [deɪ] .

When	it	was	day	,	no	doubt	he	would	wake	,	or	a	little	after	day	.
什么时候	它	曾是	天	,	不	怀疑	他	会	唤醒	,	或者	一个	小的	后	天	.

天亮的时候，他肯定会醒来，或者过一会儿就会醒来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] .

There	was	no	great	hurry	.
那里	曾是	不	伟大的	匆忙	.

并不着急。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri] ['dɔːrə] [ʌn'tɪl] [nuːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ]

They	were	not	going	to	bury	Dora	until	noon	;	and	he	had	come	a	long
他们	是	不是	去	到	埋葬	多拉	直到	中午	;	和	他	有	来	一个	长的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们要到中午才会埋葬朵拉；而他已经走了很远的路。

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'rɔːt] , [ɪl] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['piːsf(ə)l] [rest] .

was	overwrought	,	ill	,	and	might	indulge	himself	in	a	long	,	peaceful	rest	.
曾是	雕饰	,	患病的	,	和	可能	放纵	他自己	在	一个	长的	,	和平	休息	.

他情绪激动，身体虚弱，或许会好好休息一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] , [waɪl] [ˈsliːpɪŋ] ,

It	was	the	beginning	of	autumn	,	and	he	did	not	need	,	while	sleeping	,
它	曾是	这	开始	的	秋天	,	和	他	做过	不是	需要	,	尽管	睡眠	,

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

时值初秋，他睡觉时并不需要太多东西。

[ɪf] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈkʌvərɪŋ] .

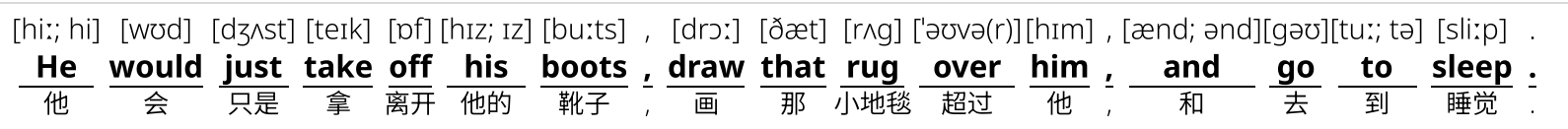
if	any	more	covering	.
如果	任何	更多的	覆盖	.

如果需要更多覆盖物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [hɑːd] [baɪ] .

There	was	a	rug	on	a	chair	hard	by	.
那里	曾是	一个	小地毯	在	一个	椅子	难的	经过	.

旁边椅子上放着一块地毯。



[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [drɔː] [ðæt] [rʌg] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

He	would	just	take	off	his	boots	,	draw	that	rug	over	him	,	and	go	to	sleep	.
他	会	只是	拿	离开	他的	靴子	,	画	那	小地毯	超过	他	,	和	去	到	睡觉	.

他会脱掉靴子，把毯子盖在身上，然后睡觉。

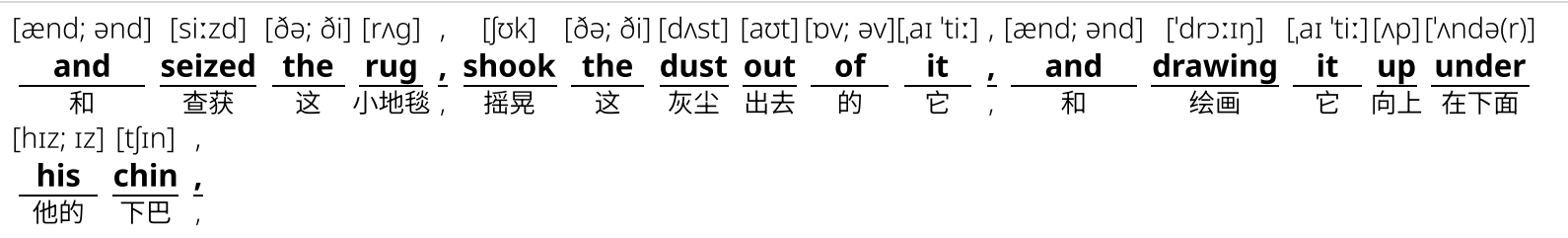
- [rəʊz] [ˈkeəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

Lavirotte	rose	carefully	from	the	couch	,	took	off	his	boots	,	stretched	out	his	arm
-	玫瑰	小心	从	这	长椅	,	采取	离开	他的	靴子	,	拉伸	出去	他的	手臂

,

,
,

拉维罗特小心翼翼地从沙发上站起来，脱掉靴子，伸出胳膊，



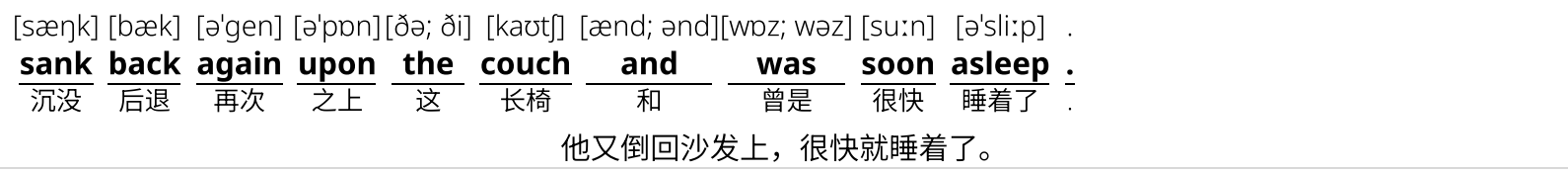
[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [rʌg] , [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈʌndə(r)]

and	seized	the	rug	,	shook	the	dust	out	of	it	,	and	drawing	it	up	under
和	查获	这	小地毯	,	摇晃	这	灰尘	出去	的	它	,	和	绘画	它	向上	在下面

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

his	chin	,
他的	下巴	,

他抓起地毯，抖掉上面的灰尘，然后把它拉到下巴底下。



[sæŋk] [bæk] [əˈgen] [əˈpɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [əˈsliːp] .

sank	back	again	upon	the	couch	and	was	soon	asleep	.
沉没	后退	再次	之上	这	长椅	和	曾是	很快	睡着了	.

他又倒回沙发上，很快就睡着了。

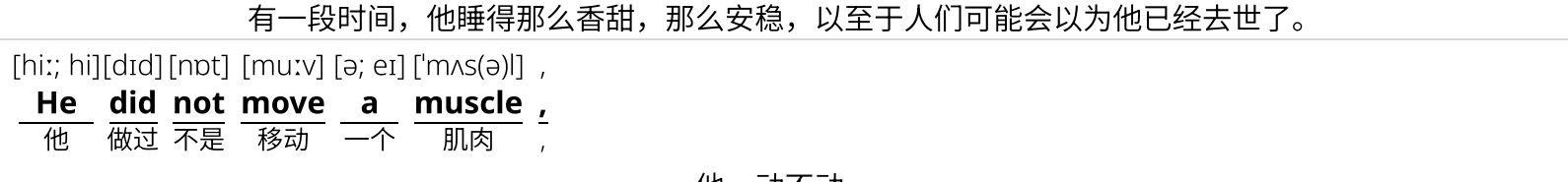
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [səʊ] [ˈsaʊndli] , [səʊ] [ˈsɒftli] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

For	a	while	he	slept	so	soundly	,	so	softly	,	one	might	have	supposed
为了	一个	尽管	他	睡着了	所以	稳固地	,	所以	轻轻	,	一	可能	有	据称

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

有一段时间，他睡得那么香甜，那么安稳，以至于人们可能会以为他已经去世了。



[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] ,

He	did	not	move	a	muscle	,
他	做过	不是	移动	一个	肌肉	,

他一动不动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] [baɪ] ['eniwʌn] ['stændɪŋ]

and	his	breathing	was	so	quiet	it	could	not	be	heard	by	anyone	standing
和	他的	呼吸	曾是	所以	安静的	它	可以	不是	是	听到	经过	任何人	常设

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

他的呼吸非常轻柔，附近的人都听不到。

[ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [slept] ['kɑːmli] , ['driːmlɪsli] .

The	hours	went	by	,	and	still	he	slept	calmly	,	dreamlessly	.
这	小时	去	经过	,	和	仍然	他	睡着了	平静地	,	无梦地	.

时间一分一秒地过去，他依然睡得很安稳，没有做梦。

[tə'wɔːdz] [dɔːn] [hiː; hi] [tɜːnd] ['slaɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz][left] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]

Towards	dawn	he	turned	slightly	on	his	left	side	,	and	then	,	as	though	by
向	黎明	他	转向	轻微地	在	他的	左边	边	,	和	然后	,	作为	尽管	经过

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

黎明时分，他微微向左侧翻了个身，然后，仿佛施了魔法一般，

[ðə; ði]['veɪkənt] ['speɪsɪz][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [sliːp] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] , [æt; ət][fɜːst] [kən'fjuːzd]

the	vacant	spaces	of	unconscious	sleep	became	filled	with	images	,	at	first	confused
这	空缺	空间	的	无意识	睡觉	成为	已填	和	图片	,	在	第一的	使困惑

[ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,

and	incoherent	,
和	语无伦次	,

无意识睡眠的空白空间开始被各种图像填满，起初这些图像混乱而语无伦次。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊndz]

with	no	more	rational	dependence	upon	one	another	than	the	inarticulate	sounds
和	不	更多的	合理的	依赖性	之上	一	其他	比	这	不善言辞	声音

[prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [def] [mjuːt] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] ['ɑːbɪtrəri] [spiːtʃ] .

produced	by	a	deaf	mute	and	organised	arbitrary	speech	.
生产	经过	一个	聋	沉默的	和	有组织的	随意的	演讲	.

彼此之间没有任何理性的依赖关系，就像聋哑人发出的含糊不清的声音和有组织的任意言语一样。

[fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [greɪt] ['perəl] , [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt]

First	he	was	conscious	of	great	peril	,	which	threatened	him	,	he	knew	not
第一的	他	曾是	有意识的	的	伟大的	危险	,	哪个	威胁	他	,	他	知道	不是

[frɒm; frəm] [weə(r)] .

from	where	.
从	在哪里	.

起初他意识到自己身处险境，但他不知道危险来自何方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['enəmi] , ['sʌmwʌn] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [rɒŋd] , ['sʌmwʌn] [huː]

It	was	an	old	enemy	,	someone	he	had	once	wronged	,	someone	who
它	曾是	一个	老的	敌人	,	某人	他	有	一次	冤枉	,	某人	WHO

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [fə'gɪvnəs] ,

had	promised	him	forgiveness	,
有	承诺	他	饶恕	,

那是一个老冤家，一个他曾经得罪过的人，一个曾答应原谅他的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð'druː] [ðæt] ['prɒmɪs] .

and	now	withdrew	that	promise	.
和	现在	退出	那	承诺	.

现在却收回了那个承诺。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [greɪt] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Was	it	a	man	or	a	nation	,	or	some	great	law	of	nature	,
曾是	它	一个	男人	或者	一个	国家	,	或者	一些	伟大的	法律	的	自然	,

是个人、国家，还是某种伟大的自然法则?

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['aʊtreɪdʒd]

or	some	element	of	the	supernatural	that	he	had	once	outraged
或者	一些	元素	的	这	超自然	那	他	有	一次	义愤填膺

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['θret(ə)nd] [hɪm] ,

and	that	now	threatened	him	,
和	那	现在	威胁	他	,

或者是他曾经触怒过、如今又威胁着他的某种超自然力量。

[ðæt] [naʊ] [ə'seɪl] [hɪm] [wɪð] [fɪəz] , [tʃəʊkt] [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ?

that	now	assailed	him	with	fears	,	choked	full	of	horror	?
那	现在	遭受攻击	他	和	恐惧	,	窒息	满的	的	恐怖	?

现在，恐惧如潮水般涌来，让他窒息而惊恐?

[tʃəʊkt] - - [tʃəʊkt] - - [tʃəʊkt] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɔrə] .

Choked	-	-	choked	-	-	choked	full	of	horrors	.
窒息	-	-	窒息	-	-	窒息	满的	的	恐怖	.

窒息——窒息——窒息于恐惧之中。

[nəʊ] , [nɒt] [tʃəʊkt] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɔrə] .

No	,	not	choked	full	of	horrors	.
不	,	不是	窒息	满的	的	恐怖	.

不，并非充满恐怖。

[fʊl] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] ['hɔrə] .

Full	of	choking	horrors	.
满的	的	窒息	恐怖	.

充满令人窒息的恐怖。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] [breθ] .

Full	of	deprivation	of	breath	.
满的	的	剥夺	的	气息	.

呼吸困难。

[fʊl] [ɒv; əv][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] [lʌŋ] .

Full	of	rigidity	of	lung	.
满的	的	刚性	的	肺	.

肺部僵硬。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['staɪflɪŋ] [brɑːs] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [peɪnz] [ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪəs]

Full	of	the	smell	of	stifling	brass	and	unutterable	pains	of	sulphureous
满的	的	这	闻	的	令人窒息	黄铜	和	难以言喻	疼痛	的	硫磺

[əb'strʌkʃn] .

obstruction	.
梗阻	.

空气中弥漫着令人窒息的黄铜气味和难以言喻的硫磺味阻塞带来的痛苦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['betə(r)] .

This	was	better	.
这	曾是	更好的	.

这样好多了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['preəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['wɪəri] - ['lɪmd] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] [wɪð]

This	was	an	open	prairie	,	and	he	,	weary	-	limbed	and	sodden	with
这	曾是	一个	打开	草原	,	和	他	,	厌倦	-	有肢的	和	烂	和

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

这是一片开阔的草原，他四肢疲惫，浑身湿透，筋疲力尽。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [maɪlz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [hæd; həd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [maɪlz] [ɒv; əv]

having	accomplished	innumerable	miles	of	travel	,	had	innumerable	miles	of
拥有	完成	无数	英里	的	旅行	,	有	无数	英里	的

['træv(ə)l] [stɪl] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [θru:] [ðə; ði][ræŋk] ,

travel	still	to	accomplish	through	the	rank	,
旅行	仍然	到	完成	通过	这	秩	,

尽管已经走过了无数的路程，但晋升之路上还有无数的路要走。

[tɔ:l] , ['tæŋg(ə)ld] [grɑ:s] [ðæt] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [steps] , [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

tall	,	tangled	grass	that	pressed	against	his	steps	,	up	to	his	knees	,
高的	,	纠缠不清	草	那	按下	反对	他的	步骤	,	向上	到	他的	膝盖	,

高高的、缠绕的草丛压在他的脚下，一直到他的膝盖。

[ænd; ənd] [held] [bæk] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['ræpɪd] [maɪt] [həʊld] [bæk] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][wʌn]

and	held	back	his	feet	as	a	shallow	rapid	might	hold	back	the	feet	of	one
和	握住	后退	他的	脚	作为	一个	浅的	迅速的	可能	抓住	后退	这	脚	的	一

['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

standing	in	it	.
常设	在	它	.

他像浅滩急流阻挡站在其中的人的双脚一样，将自己的双脚向后拉开。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst]

Overhead	the	sky	was	blue	and	pitiless	;	without	a	cloud	,	without	the	faintest
开销	这	天空	曾是	蓝色的	和	无情	;	没有	一个	云	,	没有	这	最微弱

['prɒmɪs] [ɒv; əv] [reɪn] ,

promise	of	rain	,
承诺	的	雨	,

头顶的天空湛蓝而无情；万里无云，丝毫没有下雨的迹象。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] .

which	would	refresh	and	cheer	him	.
哪个	会	刷新	和	欢呼	他	.

这会让他精神焕发，心情愉悦。

[ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɒz; wəz] [tu:] [braɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊlsəmnəs] [ænd; ənd] [hɜ:t] [hɪz; ɪz]

The	grass	at	his	feet	was	too	bright	for	wholesomeness	and	hurt	his
这	草	在	他的	脚	曾是	也	明亮的	为了	健康	和	伤害	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他脚下的草地颜色太亮了，刺得他眼睛生疼。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tu:] [braɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊlsəmnəs] [ænd; ənd] [hɜ:t]

as	the	sun	above	his	head	was	too	bright	for	wholesomeness	and	hurt
作为	这	太阳	多于	他的	头	曾是	也	明亮的	为了	健康	和	伤害

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

因为头顶的太阳太刺眼，让他感到不舒服，甚至灼伤了他的头。

[hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz] [bæk] , [si:md] [tu:; tə] [pɑ:tʃ] [ænd; ənd][draɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	neck	,	his	back	,	seemed	to	parch	and	dry	up	the	very	essence	of	his
他的	脖子	,	他的	后退	,	似乎	到	胨	和	干燥	向上	这	非常	本质	的	他的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

他的脖子、他的背，似乎干涸了，连他的精神都枯竭了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

It	would	be	better	if	he	could	lie	down	;	for	,
它	会	是	更好的	如果	他	可以	说谎	向下	;	为了	,

如果他能躺下就好了；因为，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [tuː] [griːn] [wɪð] [laɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tɔɪl]

although	**the**	**grass**	**was**	**too**	**green**	**with**	**light**	**,**	**it**	**was**	**softer**	**than**	**this**	**toil**
虽然	这	草	曾是	也	绿色的	和	光	,	它	曾是	更柔和	比	这	辛劳

['fɔːwəd] ,

forward	**,**
向前	,

虽然阳光照得草地绿得过头，但比起这艰难的跋涉，它要柔软得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːð] [ðə; ði]['faɪəri] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [iːz]

and	**it**	**would**	**soothe**	**the**	**fiery**	**heat**	**of**	**his**	**muscles**	**to**	**stretch**	**in**	**delicious**	**ease**
和	它	会	舒缓	这	火热	热	的	他的	肌肉	到	拉紧	在	可口的	舒适

,

,
,

舒展身体能舒缓他肌肉的灼热感，让他感到无比轻松惬意。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ðæt] [fɪəs] [sʌn] .

even	**under**	**that**	**fierce**	**sun**	**.**
甚至	在下面	那	凶猛的	太阳	.

即使在烈日下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .

But	**he**	**was**	**powerless**	**to**	**do**	**his**	**will**	**.**
但	他	曾是	无力	到	做	他的	将要	.

但他却无力实现自己的意愿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

He	**was**	**powerless**	**even**	**to**	**bend**	**his**	**back**	**;**
他	曾是	无力	甚至	到	弯曲	他的	后退	;

他甚至连弯下腰都无力；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [bend] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

he	**was**	**powerless**	**to**	**bend**	**to**	**one**	**side**	**or**	**the**	**other**	**.**
他	曾是	无力	到	弯曲	到	一	边	或者	这	其他	.

他无力向任何一方屈服。

[ɪn] [nəʊ] [weɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .

In	**no**	**way**	**could**	**he**	**alter**	**the**	**strain**	**on**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**legs**	**.**
在	不	方式	可以	他	改变	这	拉紧	在	这	肌肉	的	他的	腿	.

他无论如何也无法减轻腿部肌肉的压力。

[ðeɪ] [bɜːnd] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [red] - [hɒt] [stiːl] ;

They	**burned**	**him**	**as**	**though**	**they**	**were**	**of**	**red**	**-**	**hot**	**steel**	**;**
他们	烧伤	他	作为	尽管	他们	是	的	红色的	-	热的	钢	;

他们像烧红的钢铁一样灼烧着他；

[ænd; ənd] [jet] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] , [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd][prə'dʒektɪd][baɪ] [ðem; ðəm] .

and	**yet**	**onward**	**and**	**onward**	**he**	**must**	**go**	**,**	**supported**	**and**	**projected**	**by**	**them**	**.**
和	然而	向前	和	向前	他	必须	去	,	有	和	预计	经过	他们	.

然而，在他们支持和鼓励下，他必须继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [liːgz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪm] [ə'hed] , [bʌt; bət] [ɪn'fɪnəti] .

It	**was**	**not**	**now**	**leagues**	**that**	**threatened**	**him**	**ahead**	**,**	**but**	**infinity**	**.**
它	曾是	不是	现在	联赛	那	威胁	他	前方	,	但	无穷大	.

现在威胁他的不再是联赛，而是无穷无尽。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːnəti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [plɒd] [ɒn][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈfɪəsli] [hɒt] , [ˈbreθləs]

For	**eternity**	**he**	**was**	**destined**	**to**	**plod**	**on**	**over**	**this**	**fiercely**	**hot**	**,**	**breathless**
为了	永恒	他	曾是	注定	到	缓慢行进	在	超过	这	激烈地	热的	,	喘不过气

[pleɪn] ,

plain	**,**
清楚的	,

他注定要永世在这片酷热难耐、令人窒息的平原上艰难跋涉。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtæŋg(ə)ld] [græs] [ˈɔːlweɪz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

with	**the**	**current**	**of**	**those**	**tangled**	**grasses**	**always**	**against**	**his**	**feet**	**,**
和	这	当前的	的	那些	纠缠不清	草	总是	反对	他的	脚	,

那些缠绕的草丛的气流始终冲击着他的双脚，

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

on	**his**	**head**	**the**	**furious**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**,**
在	他的	头	这	狂怒	热	的	这	太阳	,

烈日炙烤着他的头顶，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [hel] .

and	**in**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**legs**	**the**	**fire**	**of**	**hell**	**.**
和	在	这	肌肉	的	他的	腿	这	火	的	地狱	.

他双腿的肌肉里燃烧着地狱之火。

[hel] !

Hell	**!**
地狱	!

地狱！

[ɑː] , [jes] !

Ah	**,**	**yes**	**!**
啊	,	是的	!

啊，是的！

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] .

Now	**he**	**knew**	**all**	**.**
现在	他	知道	全部	.

现在他什么都知道了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

This	**was**	**his**	**punishment**	**for**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
这	曾是	他的	惩罚	为了	什么	他	有	完毕	.

这是他所作所为的惩罚。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

But	**what**	**had**	**he**	**done**	**?**
但	什么	有	他	完毕	?

但他究竟做了什么？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈpʌnɪʃmənt] .

There	**was**	**the**	**bitterness**	**of**	**this**	**great**	**punishment**	**.**
那里	曾是	这	苦味	的	这	伟大的	惩罚	.

这严厉的惩罚带来了无尽的痛苦。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

He	**did**	**not**	**know**	**.**
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ə'bʌv] [dɜːst] [nɒt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː]

But	it	was	something	so	terrible	that	the	angels	above	durst	not	breathe	it
但	它	曾是	某物	所以	糟糕的	那	这	天使	多于	杜斯特	不是	呼吸	它

[lest] [ðeɪ] [mait] [pə'luːt] ['hev(ə)n] ,

lest	they	might	pollute	Heaven	,
免得	他们	可能	污染	天堂	,

但这东西太过可怕，连天上的天使都不敢吸入，唯恐玷污天堂。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn] [hel] ['ʌtə(r)]['iːv(ə)n][ɪts] [neɪm] ,

nor	the	demons	in	hell	utter	even	its	name	,
也不	这	恶魔	在	地狱	说出	甚至	它是	姓名	,

就连地狱里的恶魔也不敢提及它的名字。

[lest] [ðə; ði][pluː'toʊniən]['faɪərz] [mait] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə]['reɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dæmd] [hæd; həd]

lest	the	Plutonian	fires	might	be	raised	to	rages	such	as	the	damned	had
免得	这	冥王星	火灾	可能	是	提高	到	愤怒	这样的	作为	这	该死的	有

['nevə(r)] [nəʊn] .

never	known	.
绝不	已知	.

以免冥王哈迪斯之火燃起，达到连堕落者都未曾经历过的狂怒程度。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

What	was	this	after	all	?
什么	曾是	这	后	全部	?

这究竟是什么?

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][hæd; həd] [siːmd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ,

A	change	in	the	aspect	of	affairs	which	a	while	ago	had	seemed	immutable	,
一个	改变	在	这	方面	的	事务	哪个	一个	尽管	前	有	似乎	不可更改的	,

[ɪ'tɜːn(ə)l] .

eternal	.
永恒	.

事情的面貌发生了变化，而此前，这种变化似乎已是不可改变、永恒不变的。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] ['sɒlətjuːd] ,

No	longer	was	the	plain	a	solitude	,
不	更长	曾是	这	清楚的	一个	孤独	,

平原不再是寂静之地了。

[jet] [stɪl] [nəʊ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz][ɪn] [vjuː] .

yet	still	no	human	figure	but	his	own	was	in	view	.
然而	仍然	不	人类	数字	但	他的	自己的	曾是	在	看法	.

然而，除了他自己之外，周围仍然没有其他人影。

[jet] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [sɔː] , [ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] , ['hʌŋgri] -

Yet	he	heard	a	sound	behind	him	,	and	,	turning	,	saw	,	a	tall	,	lean	,	hungry	-
然而	他	听到	一个	声音	在后面	他	,	和	,	转弯	,	锯	,	一个	高的	,	倾斜	,	饥饿的	-

['lʊkɪŋ] [dɒg][bɪ'haɪnd][hɪm] .

looking	dog	behind	him	.
寻找	狗	在后面	他	.

然而，他听到身后传来声音，转过身，看到身后有一条高瘦的、看起来很饿的狗。

['eni] [kəm'pænjənʃɪp] [siːmd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] , [ðə; ði] ['empti]

Any	companionship	seemed	better	than	the	solitude	of	the	green	plain	,	the	empty
任何	友谊	似乎	更好的	比	这	孤独	的	这	绿色的	清楚的	,	这	空的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

任何陪伴似乎都比独自一人待在绿色的平原和空旷的天空要好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiləs] [sʌn] .

and	the	pitiless	sun	.
和	这	无情	太阳	.

还有无情的太阳。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

The	dog	was	coming	after	him	faster	than	he	was	walking	.
这	狗	曾是	未来	后	他	快点	比	他	曾是	步行	.

那条狗追上来的速度比他走路的速度还快。

[ðə; ði][dɒg] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm][ɪn][taɪm] .

The	dog	would	overtake	him	in	time	.
这	狗	会	超过	他	在	时间	.

狗迟早会超过他。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bruːt] [felt][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)]

No	doubt	the	brute	felt	the	loneliness	as	he	did	,	and	yearned	for
不	怀疑	这	蛮力	毛毡	这	孤独	作为	他	做过	,	和	渴望	为了

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

companionship	of	any	kind	.
友谊	的	任何	种类	.

毫无疑问，这头野兽也和他一样感到孤独，渴望任何形式的陪伴。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgres][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

All	at	once	the	resistance	to	the	progress	of	his	feet	seemed	to	have
全部	在	一次	这	反抗	到	这	进步	的	他的	脚	似乎	到	有

['brəʊkən] [daʊn] .

broken	down	.
破碎的	向下	.

突然间，他双脚前进所受到的阻力似乎消失了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['faɪəri]['ægəni][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

All	at	once	the	fiery	agony	had	left	his	muscles	.
全部	在	一次	这	火热	痛苦	有	左边	他的	肌肉	.

突然间，他肌肉中的灼痛感消失了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['hɜːtfl] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði][grɑːs] .

All	at	once	the	hurtful	brightness	of	the	green	had	deserted	the	grass	.
全部	在	一次	这	伤人的	亮度	的	这	绿色的	有	荒凉的	这	草	.

突然间，草地上刺眼的绿色消失了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][mæd] ['fɜːvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

All	at	once	the	mad	fervour	had	been	withdrawn	from	the	rays	of	the	sun
全部	在	一次	这	疯狂的	热情	有	到过	撤回	从	这	射线	的	这	太阳

,

,

,

突然间，那股狂热的气氛从阳光下消散了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['dʒɒkənd] , ['spraɪtli] [wɔːmθ] ,

and	in	its	place	had	come	a	jocund	,	sprightly	warmth	,
和	在	它是	地方	有	来	一个	欢乐	,	轻快的	温暖	,

取而代之的是一种欢快、活泼的温暖，

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['veɪpə(r)] , [ænd; ənd] [druː] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm]

which	surrounded	the	body	like	a	soothing	vapour	,	and	drew	upwards	from
哪个	包围	这	身体	喜欢	一个	舒缓	汽	,	和	画	向上	从

[ðə; ði] [græs] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] .

the	grasses	healing	balms	.
这	草	康复	润唇膏	.

它像舒缓的蒸汽一样环绕着身体，并从草丛中汲取治愈的药膏向上散发出来。

[ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] .

The	solitude	of	the	prairie	was	broken	by	the	presence	of	the	dog	.
这	孤独	的	这	草原	曾是	破碎的	经过	这	在场	的	这	狗	.

狗的出现打破了草原的寂静。

[ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] .

The	impediment	in	his	progress	had	been	laid	.
这	障碍	在	他的	进步	有	到过	铺设	.

他前进道路上的障碍已经设置好了。

[ðə; ði] ['fiːvə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [rɪ'freʃt] , [ɪn'vɪgəreɪtɪd]

The	fever	had	departed	from	his	body	,	and	he	felt	refreshed	,	invigorated
这	发烧	有	已离开	从	他的	身体	,	和	他	毛毡	焕然一新	,	精神焕发

.

:
.

他身上的热病已经消退，他感到神清气爽，精神焕发。

[naʊ] [hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['dʒɜːni] ['fɔːwəd] .

Now	he	cared	not	how	far	he	had	to	journey	forward	.
现在	他	关心	不是	如何	远的	他	有	到	旅行	向前	.

现在他不在乎自己还要走多远的路。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] , [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] , [ə; eɪ] [sɒft]

He	had	the	companionship	of	the	dog	,	the	vigour	of	youth	,	a	soft
他	有	这	友谊	的	这	狗	,	这	活力	的	青年	,	一个	柔软的

[ænd; ənd] ['levə(l)] [weɪ] ,

and	level	way	,
和	等级	方式	,

他有狗的陪伴，有年轻人的活力，为人温和沉稳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	the	freshness	of	an	early	summer	morning	around	him	.
和	这	新鲜	的	一个	早期的	夏天	早晨	大约	他	.

他周围弥漫着初夏清晨的清新气息。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['leɪbə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Out	of	a	life	of	hideous	and	useless	labour	he	had	been	lifted	into	a
出去	的	一个	生活	的	可怕	和	无用	劳动	他	有	到过	抬起	进入	一个

[laɪf] [ɒv; əv] ['vɜːn(ə)l] ['dʒɔiəsnis] .

life	of	vernal	joyousness	.
生活	的	春季	喜悦	.

他从痛苦无用的劳动生活中解脱出来，进入了充满春日欢乐的生活。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [naʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] .

He	did	not	care	now	whether	the	toil	of	his	march	should	finish	with	the	day	.
他	做过	不是	关心	现在	无论	这	辛劳	的	他的	行进	应该	结束	和	这	天	.

他现在不在乎他行军的艰辛是否会在今天结束。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiˌ][dɒg]

In	so	far	as	he	was	,	he	was	absolutely	happy	,	and	when	the	dog
在	所以	远的	作为	他	曾是	,	他	曾是	绝对地	快乐的	,	和	什么时候	这	狗

[ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,

overtook	him	,
超越	他	,

就他当时的状态而言，他非常开心，当那条狗追上他时，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ænd; ənd]['fɒnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

and	he	could	speak	to	and	fondle	it	,	he	should	desire	no	more	.
和	他	可以	说话	到	和	挛	它	,	他	应该	欲望	不	更多的	.

他可以和它说话，可以抚摸它，他应该别无所求。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	looked	over	his	shoulder	.
他	看起来	超过	他的	肩膀	.

他回头看了一眼。

[ðə; ðiˌ][dɒg][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weiˌ] [ɪn][ðə; ðiˌ][rɪə(r)] ,

The	dog	was	still	a	long	way	in	the	rear	,
这	狗	曾是	仍然	一个	长的	方式	在	这	后部	,

那条狗还落在队伍的最后很远的地方。

[bʌt; bəˌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; biˌ] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [hɪm] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

but	seemed	to	be	overhauling	him	foot	by	foot	.
但	似乎	到	是	大修	他	脚	经过	脚	.

但似乎正在一步步超越他。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [bruːt] .

He	called	to	the	brute	.
他	称为	到	这	蛮力	.

他呼唤着那头野兽。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɑːk] [ɔː(r)] [lʊk] [ʌp] .

It	did	not	bark	or	look	up	.
它	做过	不是	吠	或者	看	向上	.

它既没有吠叫，也没有抬头看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bəˌt] [kept] [ɒn] ['sləʊli] ,

It	seemed	to	take	no	notice	of	his	voice	,	but	kept	on	slowly	,
它	似乎	到	拿	不	注意	的	他的	嗓音	,	但	保留	在	缓慢地	,

它似乎没有理会他的声音，继续缓慢地前进。

[naʊ] [daɪ'vɜːdʒɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)] ,

now	diverging	a	little	to	one	side	,	now	to	the	other	,
现在	分歧	一个	小的	到	一	边	,	现在	到	这	其他	,

现在稍微偏向一边，现在又偏向另一边，

[bʌt; bəˌt] ['meɪnli] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] [wɪð] [hɪm] .

but	mainly	keeping	in	a	right	line	with	him	.
但	主要	保持	在	一个	正确的	线	和	他	.

但主要是跟他保持正确的方向。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɒg] [wɪtʃ] [siːmd] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kləʊzə(r)] ,

What	was	there	about	this	dog	which	seemed	,	now	that	it	was	closer	,
什么	曾是	那里	关于	这	狗	哪个	似乎	,	现在	那	它	曾是	更近	,

[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ?

disconcerting	?
令人不安	?

这条狗究竟有什么地方让我觉得，走近之后，反而令人不安呢?

[ðə; ði] [bruːt] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪts] [hed] [ləʊ] ,

The	brute	came	forward	,	hanging	its	head	low	,
这	蛮力	来了	向前	,	绞刑	它是	头	低的	,

那畜生低着头走了过来，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sweɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [laɪn][ɒv; əv] [əˈprəʊtʃ] [hiː; hi] [snæpt] [æz; əz]

and	as	he	swayed	out	of	the	right	line	of	approach	he	snapped	as
和	作为	他	摇摆	出去	的	这	正确的	线	的	方法	他	啪啪	作为

[ðəʊ] [flaɪz][wɜː(r); wə(r)] [əˈtækɪŋ] [hɪm] ,

though	flies	were	attacking	him	,
尽管	苍蝇	是	攻击	他	,

当他偏离正确的进场路线时，他突然像苍蝇攻击他一样猛地一咬。

[ɔːlˈðəʊ] [nəʊ] [flaɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][pleɪn] .

although	no	flies	were	on	the	plain	.
虽然	不	苍蝇	是	在	这	清楚的	.

虽然平原上没有苍蝇。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

Then	there	was	something	wrong	about	his	eyes	and	mouth	.
然后	那里	曾是	某物	错误的	关于	他的	眼睛	和	嘴	.

然后，他的眼睛和嘴巴似乎出了问题。

[ɔːlˈðəʊ] - [kɔːld] [hɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] ,

Although	Lavirotte	called	him	he	did	not	look	up	,
虽然	-	称为	他	他	做过	不是	看	向上	,

尽管拉维罗特叫了他，但他没有抬头。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	jaws	of	his	mouth	were	not	closed	,	and	the	teeth	of	his
和	这	下颚	的	他的	嘴	是	不是	关闭	,	和	这	牙齿	的	他的

[maʊθ] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] ,

mouth	were	visible	,
嘴	是	可见的	,

他的下巴没有闭合，露出了牙齿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [fəʊm] .

and	in	the	angles	of	the	jaws	there	was	foam	.
和	在	这	角度	的	这	下颚	那里	曾是	泡沫	.

下颚的缝隙里有泡沫。

[ðə; ði] [bruːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm] ,

The	brute	was	now	within	fifty	yards	of	him	,
这	蛮力	曾是	现在	之内	五十	码	的	他	,

那畜生现在离他不到五十码。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] - [ʌnˈizɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈpɪərəns]

and	just	at	the	moment	when	Lavirotte's	uneasiness	at	the	unusual	appearance
和	只是	在	这	片刻	什么时候	-	不安	在	这	异常	外貌

[ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [geɪnd] [ɪts] [haɪt] ,

of	the	dog	had	gained	its	height	,
的	这	狗	有	获得	它是	高度	,

就在拉维罗特因这只狗不同寻常的外表而感到不安达到顶峰的时候，

[ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈpɒn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] .

something	strange	happened	to	the	ground	upon	which	Lavirotte	was	walking	.
某物	奇怪的	发生	到	这	地面	之上	哪个	-	曾是	步行	.

拉维罗特脚下的地面发生了奇怪的变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [sɒft] , [ˈspʌndʒi] , [ˈluːtjʊlənt] .

It	grew	soft	,	spongy	,	lutulent	.
它	生长	柔软的	,	海绵状的	,	卢图伦特	.

它变得柔软、海绵状、富有光泽。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['sprɪŋi] ['vɪgə(r)] ,

His	feet	,	which	a	few	moments	before	had	been	full	of	springy	vigour	,
他的	脚	,	哪个	一个	很少	时刻	前	有	到过	满的	的	有弹性的	活力	,

他的双脚，就在几分钟前还充满活力，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [klɑːgd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [mʌd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['ɒnwəd] ,

were	now	clogged	with	the	heavy	mud	into	which	,	as	he	went	onward	,
是	现在	堵塞	和	这	重的	泥	进入	哪个	,	作为	他	去	向前	,

现在，通道里满是厚重的淤泥，他继续向前走去，

[hiː; hi] [æt; ət] ['evri] [step] [sæŋk] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

he	at	every	step	sank	more	and	more	,
他	在	每一个	步	沉没	更多的	和	更多的	,

他每走一步，身体就越陷越深。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [held]

until	at	last	he	found	he	could	make	no	further	progress	and	was	held
直到	在	最后的	他	成立	他	可以	制作	不	更远	进步	和	曾是	握住

[ɪm'ʊvəbli] [fɪkst] .

immovably	fixed	.
不可移动地	固定的	.

最后他发现自己无法再取得任何进展，被牢牢地固定住了。

['məʊmənt] [baɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sæŋk] [diːpə(r)] .

Moment	by	moment	he	sank	deeper	.
片刻	经过	片刻	他	沉没	更深	.

他一刻接一刻地沉入更深的深渊。

[ðə; ði] [mʌd] [naʊ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [hɪps] , [hɪz; ɪz] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

The	mud	now	reached	his	knees	,	his	hips	,	his	waist	,	his	ribs	.
这	泥	现在	达到	他的	膝盖	,	他的	臀部	,	他的	腰部	,	他的	肋骨	.

泥浆已经没过了他的膝盖、臀部、腰部和肋骨。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðɪs] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['kwɪksænd] .

Only	his	head	and	shoulders	rose	above	this	devouring	quicksand	.
仅有的	他的	头	和	肩膀	玫瑰	多于	这	吞噬	流沙	.

只有他的头和肩膀露出了这片吞噬一切的流沙。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

Then	,	as	he	believed	all	was	lost	,	and	when	the	mud	had	reached	his
然后	,	作为	他	相信	全部	曾是	丢失的	,	和	什么时候	这	泥	有	达到	他的

[ɑːm] - [pɪts] ,

arm	-	pits	,
手臂	-	坑	,

然后，当他觉得一切都完了，泥浆已经没过了他的腋窝时，

[ðə; ði] [dɒg] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	dog	overtook	him	,	and	moving	slowly	,	stood	in	front	of	him	.
这	狗	超越	他	,	和	移动	缓慢地	,	站立	在	正面	的	他	.

狗追上了他，缓缓地走到他面前。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃriːk] - [θrʌst] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ɪəz] [ɒv; əv]

With	a	wild	shriek	Lavirotte	thrust	forth	his	arms	and	seized	the	huge	ears	of
和	一个	荒野	尖叫	-	推力	前进	他的	武器	和	查获	这	巨大的	耳朵	的

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ,

the	bloodhound	,
这	寻血猎犬	,

拉维罗特发出一声狂野的尖叫，伸出双臂，一把抓住猎犬巨大的耳朵。

['kraɪɪŋ] : " [hiː; hi] [ɪz] [mæd] !

crying	:	"	He	is	mad	!
哭泣	:	"	他	是	疯狂的	!

哭喊道："他疯了！"

[ðə; ði][dɒg][ɪz][mæd] !
The dog is mad !
这 狗 是 疯狂的 !

狗狗生气了!

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [wiː; wi] - .
We have always known this kind of thing , we Lavirottes .
我们 有 总是 已知 这 种类 的 事物 , 我们 - .

我们拉维罗特人一直都知道这种事。

" [ðə; ði][dɒg] [snæpt] [æt; ət][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
" The dog snapped at both his arms .
" 这 狗 啪啪 在 两个都 他的 武器 .

“那条狗咬住了他的双臂。”

[wɪð] [ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] ['efəts] , - [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [fæŋz] .
With superhuman efforts , Lavirotte avoided the fangs .
和 超人类 努力 , - 避免 这 獠牙 .

拉维罗特凭借超乎常人的努力，躲过了尖牙的袭击。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [graʊl] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l] [streŋθ] ,
All at once , with a wild growl and incredible strength ,
全部 在 一次 , 和 一个 荒野 咆哮 和 极好的 力量 ,

突然间，伴随着一声狂野的咆哮和惊人的力量，

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['jeləʊ] [fæŋz] ['ɪntuː]
the bloodhound thrust his head forward and drove his long yellow fangs into
这 寻血猎犬 推力 他的 头 向前 和 驾驶 他的 长的 黄色的 獠牙 进入
- [tʃɪn] .
Lavirotte's chin .
- 下巴 .

猎犬猛地向前伸出头，用它长长的黄色犬牙咬住了拉维罗特的下巴。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɪkst] [ɒn][wʌn]
The eyes of the man and the eyes of the beast were now fixed on one
这 眼睛 的 这 男人 和 这 眼睛 的 这 兽 是 现在 固定的 在 一
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

人和野兽的目光此刻紧紧地对视着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]
and the eyes of the man saw that the eyes of the beast were those
和 这 眼睛 的 这 男人 锯 那 这 眼睛 的 这 兽 是 那些
[ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [oʊˈdɑːnəl] .
of Eugene O'Donnell .
的 尤金 奥唐奈 .

那人的眼睛看见，那野兽的眼睛正是尤金·奥唐纳的眼睛。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] - - [əˈweɪk] .
With a scream Lavirotte started to his feet - - awake .
和 一个 尖叫 - 开始 到 他的 脚 - - 醒 .

拉维罗特尖叫一声，猛地站了起来——醒了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['dɔːrəz] ['fjuːnərəl] .
This was the morning of Dora's funeral .
这 曾是 这 早晨 的 朵拉的 葬礼 .

这是朵拉葬礼的早晨。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[wen] - [gɒt] [tuː; tə] ['tʃɑːtəhaʊs] [skweə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

When	Lavirotte	got	to	Charterhouse	Square	there	was	little	time	to	lose	.
什么时候	-	得到	到	查特豪斯	正方形	那里	曾是	小的	时间	到	失去	.

拉维罗特到达查特豪斯广场时，已经没有多少时间可以浪费了。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [hɜːs] [ænd; ənd] [tuː] ['mɔːnɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

Already	the	hearse	and	two	mourning	coaches	were	there	.
已经	这	灵车	和	二	丧	教练	是	那里	.

灵车和两辆送葬马车已经到达现场。

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə'weɪk] .

To	himself	he	seemed	not	more	than	half	awake	.
到	他自己	他	似乎	不是	更多的	比	一半	醒	.

他自己感觉好像只清醒了一半。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

He	went	about	the	place	like	a	man	in	a	dream	.
他	去	关于	这	地方	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

他像梦游者一样在那儿游荡。

[hiː; hi] [sɔː] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ə'kɜː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	saw	certain	things	occur	,	and	he	knew	they	were	incidental	to	a
他	锯	肯定	事物	发生	,	和	他	知道	他们	是	偶然的	到	一个

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

他目睹了一些事情的发生，并且知道这些事情与葬礼无关。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['dɔːrə] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

but	he	made	no	connection	between	them	and	Dora	,	between	them
但	他	制成	不	联系	之间	他们	和	多拉	,	之间	他们

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

and	his	own	heart	.
和	他的	自己的	心	.

但他并没有将他们与朵拉联系起来，也没有将他们与自己的内心联系起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪθ] .

He	was	a	shadow	attending	the	obsequies	of	a	wraith	.
他	曾是	一个	阴影	参加	这	葬礼	的	一个	幽灵	.

他就像一个影子，参加着幽灵的葬礼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪərɪəl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mætə(r)]

He	was	now	connected	with	nothing	material	,	and	nothing	connected	with	matter
他	曾是	现在	连接	和	没有什么	材料	,	和	没有什么	连接	和	事情

[wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] .

was	now	going	forth	.
曾是	现在	去	前进	.

他现在与任何物质都无关，任何与物质有关的东西也都不存在了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] - - ['neɪmli] ,

There	was	in	his	mind	a	formula	which	he	adopted	from	others	-	-	namely	,
那里	曾是	在	他的	头脑	一个	公式	哪个	他	已采用	从	其他的	-	-	即	,

他脑海中有一个从别人那里学来的公式——即：

['dɔːrə] ['hærɪŋtən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Dora	Harrington	was	about	to	be	buried	,	but	this	had	no	relation	to
多拉	哈灵顿	曾是	关于	到	是	埋葬	,	但	这	有	不	关系	到

[hɪz; ɪz][pɑːst] ,

his	past	,
他的	过去的	,

多拉·哈灵顿即将下葬，但这与他的过去无关。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .

his	present	,	or	his	future	.
他的	展示	,	或者	他的	未来	.

他的现在，或者他的未来。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɑːftəwədz] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf]

The	events	of	all	that	day	were	to	him	,	afterwards	,	no	more	than	a	half
这	活动	的	全部	那	天	是	到	他	,	然后	,	不	更多的	比	一个	一半

- [fə'gɒtn] [driːm] .

-	forgotten	dream	.
-	被遗忘的	梦	.

事后看来，那天发生的一切对他来说只不过是一场半梦半醒的梦而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [felt] ['wɪəri] , ['taɪəd] , [wɔːn] [aʊt] .

He	was	conscious	of	having	felt	weary	,	tired	,	worn	out	.
他	曾是	有意识的	的	拥有	毛毡	厌倦	,	疲劳的	,	磨损	出去	.

他意识到自己感到疲惫不堪，筋疲力尽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [vɪ'keəriəs] [wei] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf] ,

He	was	conscious	of	being	in	a	kind	of	vicarious	way	,	on	his	own	behalf	,
他	曾是	有意识的	的	存在	在	一个	种类	的	替代性的	方式	,	在	他的	自己的	代表	,

他意识到自己在某种程度上是以替代者的身份，为了自己而行动。

['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌserɪ'məʊniəl] .

present	at	a	gloomy	ceremonial	.
展示	在	一个	阴沉	仪式	.

出席一场气氛阴郁的仪式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['sædnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt]

He	was	conscious	that	sadness	was	the	leading	characteristic	of	that
他	曾是	有意识的	那	悲伤	曾是	这	领导	特征	的	那

[ˌserɪ'məʊniəl] ,

ceremonial	,
仪式	,

他意识到悲伤是那场仪式的首要特征。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

and	he	was	conscious	of	little	else	.
和	他	曾是	有意识的	的	小的	别的	.

他几乎什么都意识不到。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp]

When	all	was	over	he	remembered	getting	back	to	the	tower	,	clambering	up
什么时候	全部	曾是	超过	他	记得	获得	后退	到	这	塔	,	攀爬	向上

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

with	difficulty	,
和	困难	,

一切结束后，他记得自己艰难地爬回了塔楼。

['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ,

mounting	into	the	loft	which	had	been	his	sleeping	room	,
安装	进入	这	阁楼	哪个	有	到过	他的	睡眠	房间	,

他爬上了阁楼，那里曾是他的卧室。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ([ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz]) , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [æn; ən]

taking	off	his	clothes	(	the	first	time	for	days	)	,	and	lying	down	in	an
采取	离开	他的	衣服	(	这	第一的	时间	为了	天	)	,	和	说谎	向下	在	一个

[ˌʌn'meɪd] [bed] .

unmade	bed	.
未完成	床	.

他脱掉衣服（几天来第一次），躺在凌乱的床上。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn]

He	remembered	the	sense	of	peace	and	quiet	which	had	come	over	him	in
他	记得	这	感觉	的	和平	和	安静的	哪个	有	来	超过	他	在

[ðæt] [bed] ,

that	bed	,
那	床	,

他记得躺在床上时感受到的那种平静和安宁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sliːp] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [wɒz; wəz] [blæŋk] .

and	the	gradual	approach	of	sleep	,	until	at	last	all	was	blank	.
和	这	逐渐地	方法	的	睡觉	,	直到	在	最后的全部		曾是	空白的	.

睡意渐渐袭来，直到最后眼前一片空白。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɜːli] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]

And	then	he	remembered	nothing	until	he	saw	the	early	light	of	the	next	day
和	然后	他	记得	没有什么	直到	他	锯	这	早期的	光	的	这	下一个	天

.

:
.

然后他就什么都不记得了，直到第二天清晨的阳光照耀着他。

[hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	lay	a	long	time	looking	at	the	light	as	it	slowly	descended	on	the	wall	.
他	躺	一个	长的	时间	寻找	在	这	光	作为	它	缓慢地	下降	在	这	墙	.

他躺了很久，看着光线缓缓地落在墙上。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] ['meməri] .

His	mind	became	a	sluggish	whirlpool	of	memory	.
他的	头脑	成为	一个	迟缓	漩涡	的	记忆	.

他的大脑变成了一个迟缓的记忆漩涡。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['klɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

He	could	now	see	clearly	all	the	events	which	had	marked	recent	years	.
他	可以	现在	看	清楚地	全部	这	活动	哪个	有	标记	最近的	年	.

他现在能够清楚地看到近年来发生的所有事件。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['dɔːrə] ['hærɪŋtən] [ɪn]

It	may	be	said	his	life	had	not	begun	until	he	had	met	Dora	Harrington	in
它	可能	是	说	他的	生活	有	不是	开始	直到	他	有	遇见	多拉	哈灵顿	在

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

可以说，直到他在伦敦遇见多拉·哈灵顿，他的人生才真正开始；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['daʊnwəd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [ə'bɪz(ə)m]

and	from	that	point	downward	,	to	the	hurry	and	whirl	and	abysm
和	从	那	观点	向下	,	到	这	匆忙	和	旋转	和	深渊

[ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

of	to	-	day	,
的	到	-	天	,

从那时起，一路向下，直至今日的匆忙、喧嚣和深渊。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] ['klɪəli] , ['ʃɑːpli] .

he	saw	everything	clearly	,	sharply	.
他	锯	一切	清楚地	,	尖锐地	.

他看得清清楚楚，目光锐利。

" [ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	meant	to	be	faithful	to	her	,	"	he	thought	.
"	我	意思是	到	是	忠实	到	她	,	"	他	想法	.

“我本想对她忠诚的，”他心想。

" [ai] [swɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ded] ['dɔːrə] .

"	I	swore	it	,	and	I	meant	it	,	my	dear	,	dead	Dora	.
"	我	发誓	它	,	和	我	意思是	它	,	我的	亲爱的	,	死的	多拉	.

“我发誓，我是认真的，我亲爱的、死去的朵拉。”

[wɒt] [fɜːst] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɪs] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	first	made	me	miss	a	letter	to	you	?
什么	第一的	制成	我	错过	一个	信	到	你	?

是什么原因导致我第一次没收到你的来信?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的!

[ai] [rɪ'membə(r)] .

I	remember	.
我	记住	.

我记得。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] - [ɒn] ['sætədeɪ] ,

I	was	to	have	written	from	Glengowra	on	Saturday	,
我	曾是	到	有	书面	从	-	在	周六	,

我原定于周六从格伦戈拉写信，

[ænd; ənd][ɒn] ['fraɪdeɪ] ['juːdʒiːn] [oʊ'dɑːnəl] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm]

and	on	Friday	Eugene	O'Donnell	asked	me	to	go	for	a	long	walk	with	him
和	在	星期五	尤金	奥唐奈	问	我	到	去	为了	一个	长的	走	和	他

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

星期五，尤金·奥唐纳邀请我第二天和他一起去散步。

[wiː; wi] [went] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

We	went	inland	,	towards	the	mountains	,
我们	去	内陆	,	向	这	山脉	,

我们向内陆走去，朝着山区的方向走去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [wiː; wi] [lɒst] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [get] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

and	in	the	mountains	we	lost	ourselves	and	did	not	get	home	until	midnight	,
和	在	这	山脉	我们	丢失的	我们自己	和	做过	不是	得到	家	直到	午夜	,

我们在山里迷路了，直到午夜才回到家。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

when	it	was	too	late	to	keep	my	promise	to	you	,	my	darling	.
什么时候	它	曾是	也	晚的	到	保持	我的	承诺	到	你	,	我的	亲爱的	.

当我意识到我无法履行对你的承诺时，我的爱人。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ai]['evə(r)] [mɪst] .
" That was the first letter I ever missed .
" 那 曾是 这 第一的 信 我 曾经 错过 .

“那是我第一次错过一封信。”

[ɑː] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv][ai] [mɪst] [sɪns] ?
Ah , how many have I missed since ?
啊 , 如何 许多 有 我 错过 自从 ?

啊，从那以后我错过了多少呢?

" [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ?
" Then what happened ?
" 然后 什么 发生 ?

然后发生了什么?

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [naʊ] ['oʊ'dɑːnlz] [waɪf] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɔːrə] .
She who is now O'Donnell's wife came between me and Dora .
她 WHO 是 现在 奥唐纳的 妻子 来了 之间 我 和 多拉 .

她现在是奥唐纳的妻子，她介入了我和多拉之间。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Her beauty carried me away .
她 美丽 携带 我 离开 .

她的美貌让我神魂颠倒。

[ai][wɒz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd] , ['fæsɪneɪtɪd] , [mæd] , [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [maɪ][dɪə(r)][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
I was infatuated , fascinated , mad , and I forgot my dear girl for an
我 曾是 迷恋 , 着迷 , 疯狂的 , 和 我 忘了 我的 亲爱的 女孩 为了 一个
['empti] [driːm] ;
empty dream ;
空的 梦 ;

我当时神魂颠倒，如痴如醉，为了一个空虚的梦，竟忘记了我亲爱的女孩；

[æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['empti] [driːm] [ðæt] [nəʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [hiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
an idle , empty dream that no sane man would have heeded for a moment .
一个 闲置的 , 空的 梦 那 不 理智 男人 会 有 听从了 为了 一个 片刻 .

一个空洞无物的梦，任何一个神智正常的人都不会在意。

[ðen] [keɪm] ['juːdʒiːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm] ,
Then came Eugene ; and she who could not love me could love him ,
然后 来了 尤金 ; 和 她 WHO 可以 不是 爱 我 可以 爱 他 ,

然后尤金来了；那个不能爱我的人却爱上了他。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [bəuθ] .
and I felt that I had lost both .
和 我 毛毡 那 我 有 丢失的 两个都 .

我觉得我两者都失去了。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːs] .
This made me worse .
这 制成 我 更糟 .

这让我的情况更糟了。

[ai] [lɒst] [ɔːl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
I lost all command of reason , and tried to kill him .
我 丢失的全部 命令 的 原因 , 和 尝试 到 杀 他 .

我完全丧失了理智，试图杀死他。

" [ðen] [keɪm] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] - [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['laɪɪŋ] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **Then** **came** **that** **time** **at** **Glengowra** **when** **we** **were** **both** **lying** **hurt** **,** **and** **the**
" 然后 来了 那 时间 在 - 什么时候 我们 是 两个都 说谎 伤害 , 和 这
[əʊld] [mæn] ,
old **man** **,**
老的 男人 ,

“后来在格伦戈拉发生了那件事，我们俩都受了伤躺在地上，那个老人……”

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt]
her **grandfather** **,** **came** **and** **induced** **me** **to** **take** **an** **interest** **in** **that**
她 祖父 , 来了 和 诱导 我 到 拿 一个 兴趣 在 那
['fæntəm] ['treʒə(r)] ;
phantom **treasure** **;**
幻影 宝藏 ;

她的祖父来了，并诱使我对那件神秘的宝藏产生了兴趣；

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['treʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
and **all** **at** **once** **it** **occurred** **to** **me** **that** **if** **this** **treasure** **were** **found** **,**
和 全部 在 一次 它 发生 到 我 那 如果 这 宝藏 是 成立 ,

我突然想到，如果这笔宝藏被找到的话，

[ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] , [huːm] [ai] [hæd; həd] [səʊ]
I **could** **be** **of** **the** **greatest** **service** **to** **the** **O'Donnells** **,** **whom** **I** **had** **so**
我 可以 是 的 这 最 服务 到 这 奥唐奈尔 , 谁 我 有 所以
['diːpli] ['ɪndʒəd] .
deeply **injured** **.**
深 受伤 .

我或许能为奥唐奈一家提供最大的帮助，因为我曾深深地伤害了他们。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,
" **I** **came** **to** **London** **,** **to** **this** **very** **place** **,**
" 我 来了 到 伦敦 , 到 这 非常 地方 ,

我来到了伦敦，来到了这个地方，

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] .
with **the** **sole** **object** **of** **getting** **money** **to** **relieve** **the** **O'Donnells** **.**
和 这 唯一 目的 的 获得 钱 到 缓解 这 奥唐奈尔 .

唯一目的就是筹集资金来救济奥唐奈一家。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [raɪt] [wɪð] ['dɔːrə] .
All **was** **now** **right** **with** **Dora** **.**
全部 曾是 现在 正确的 和 多拉 .

朵拉现在一切都好起来了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [æz; əz] [ə'fekʃənət] [tɜːmz] [æz; əz] ['evə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] .
We **were** **on** **as** **affectionate** **terms** **as** **ever** **we** **had** **been** **.**
我们 是 在 作为 亲热 条款 作为 曾经 我们 有 到过 .

我们之间的关系依然像以前一样亲密。

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] [ænd; ənd] ['ruːɪn]
But **as** **time** **went** **on** **,** **and** **the** **days** **between** **the** **O'Donnells** **and** **ruin**
但 作为 时间 去 在 , 和 这 天 之间 这 奥唐奈尔 和 废墟
[bɪ'keɪm] ['fjuːə(r)] ,
became **fewer** **,**
成为 更少 ,

但随着时间的推移，奥唐奈家族走向衰败的日子越来越少，

[ai] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [hɪə(r)] , [ai] ['grædʒuəli] ['vɪzɪtɪd] ['dɔːrə] [les]

I	gradually	became	more	deeply	absorbed	in	the	work	here	,	I	gradually	visited	Dora	less
我	逐步地	成为	更多的	深	吸收	在	这	工作	这里	,	我	逐步地	到访	多拉	较少的

['friːkwəntli] .

frequently	.
频繁地	.

我逐渐更加全身心投入到这里的工作中，渐渐地，我去看望朵拉的次数也越来越少了。

[ai]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

I	almost	deserted	her	,	for	a	second	time	,
我	几乎	荒凉的	她	,	为了	一个	第二	时间	,

我差点第二次抛弃她。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [ɪ'streɪndʒmənt] ['evə(r)][ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ai] [felt]

and	although	no	estrangement	ever	arose	between	her	and	me	,	I	felt
和	虽然	不	隔阂	曾经	出现	之间	她	和	我	,	我	毛毡

['gɪlti] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

guilty	towards	her	.
有罪的	向	她	.

虽然我和她之间从未产生过隔阂，但我对她感到愧疚。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ['hedlɒŋ] [baɪ][maɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]

But	I	was	carried	away	headlong	by	my	passionate	desire	to	rescue	the
但	我	曾是	携带	离开	一头扎	经过	我的	热情的	欲望	到	救援	这

['oʊ'dɑːnlz] .

O'Donnells	.
奥唐奈尔	.

但我却被拯救奥唐奈一家的强烈愿望冲昏了头脑。

" ['ɒf(ə)n] [æz; əz][ai] [wɜːkt] , [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ˌəuvə'strein, 'əuvəstrein][maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

"	Often	as	I	worked	,	I	knew	I	was	overstraining	my	constitution	;	and
"	经常	作为	我	工作	,	我	知道	我	曾是	过度劳累	我的	宪法	;	和

[wen] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] [ə'raɪvd] ,

when	the	supreme	moment	arrived	,
什么时候	这	最高	片刻	到达的	,

“我工作时常常知道自己过度劳累；而当最终的时刻到来时，

[ðə; ði]['ɜːdʒənt]['letə(r)][frɒm; frəm]['juːdʒiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət]

the	urgent	letter	from	Eugene	,	and	the	absolute	necessity	for	immediate
这	紧迫的	信	从	尤金	,	和	这	绝对	必要性	为了	即时

[sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] ,

success	or	failure	,
成功	或者	失败	,

尤金的紧急来信，以及必须立即成功或失败的绝对必要性，

[ai] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪə(r)] ,

I	broke	down	in	my	lodgings	and	returned	here	,
我	打破	向下	在	我的	住宿	和	返回	这里	,

我在住处崩溃了，然后回到了这里。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] -

only	to	find	that	I	had	been	wasting	my	time	and	risking	my	life	in	a	wild	-
仅有的	到	寻找	那	我	有	到过	浪费	我的	时间	和	冒险	我的	生活	在	一个	荒野	-

[guːs] [tʃeɪs] .

goose	chase	.
鹅	追赶	.

结果却发现我一直在浪费时间，甚至冒着生命危险去做一件毫无意义的事情。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['klaɪmæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

"	Then	came	the	climax	,	and	the	narrow	escape	from	sudden	death	.
"	然后	来了	这	高潮	,	和	这	狭窄的	逃脱	从	突然	死亡	.

“然后，高潮来了，他们死里逃生。”

" [ɔːl] [ðɪs] [siːm] ['streɪndʒli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] - - [ɔːl][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !

"	All	this	seems	strangely	mixed	up	with	the	O'Donnells	-	-	all	my	misfortune	!
"	全部	这	似乎	奇怪的	混合	向上	和	这	奥唐奈尔	-	-	全部	我的	不幸	!

“这一切似乎都与奥唐奈一家有着某种奇怪的联系——我所有的不幸！”

[ðen] [aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] ; [aɪ][gəʊ] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] .

Then	I	go	away	;	I	go	south	with	the	O'Donnells	.
然后	我	去	离开	;	我	去	南	和	这	奥唐奈尔	.

然后我就走了；我和奥唐奈一家一起往南走。

[aɪ][gəʊ] [saʊθ] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] ['dɔːrə] ,

I	go	south	to	study	for	the	career	which	would	enable	me	to	marry	Dora	,
我	去	南	到	学习	为了	这	职业	哪个	会	使能够	我	到	结婚	多拉	,

我到南方去学习，是为了将来能娶到朵拉。

[ænd; ənd][aɪ][gəʊ] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] .

and	I	go	south	with	the	O'Donnells	.
和	我	去	南	和	这	奥唐奈尔	.

我和奥唐奈一家一起往南走。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [aɪ][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [frɒm; frəm]

It	appears	I	was	fated	never	to	be	free	from	their	presence	,	from
它	出现	我	曾是	命中注定	绝不	到	是	自由的	从	他们的	在场	,	从

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,

their	influence	,
他们的	影响	,

看来我注定永远无法摆脱他们的存在和影响。

[wʌns] [aɪ] [met] [ðem; ðəm] ,

once	I	met	them	,
一次	我	遇见	他们	,

我一旦见到他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekts]

and	that	the	presence	and	the	influence	were	to	have	disastrous	effects
和	那	这	在场	和	这	影响	是	到	有	灾难性的	效果

[ɒn][maɪ][laɪf] .

on	my	life	.
在	我的	生活	.

而这种出现和影响将会对我的生活造成灾难性的影响。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'waɪl] [ɪn][mɪ'læn] [wen] [aɪ] [miːt] [luː'iːdʒiə] , [huː] [ɪz] [laɪt] - [heəd] , [ænd; ənd] [red] -

"	I	am	awhile	in	Milan	when	I	meet	Luigia	,	who	is	light	-	haired	,	and	red	-
"	我	是	一会儿	在	米兰	什么时候	我	见面	路易吉亚	,	WHO	是	光	-	头发	,	和	红色的	-

[tʃiːkt] , [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] ,

cheeked	,	and	blue	-	eyed	,
脸颊	,	和	蓝色的	-	眼睛	,

我在米兰待了一段时间，遇到了路易吉娅，她有着浅色的头发、红扑扑的脸颊和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd] [laɪð] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	tall	and	slender	and	lithe	,	like	the	other	,	who	is	now	his	wife	.
和	高的	和	苗条	和	轻盈	,	喜欢	这	其他	,	WHO	是	现在	他的	妻子	.

她身材高挑纤细，体态轻盈，就像他现在的妻子一样。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs]

And	first	,	out	of	a	mere	surprise	,	and	a	desire	to	know	how	far	this
和	第一的	,	出去	的	一个	仅仅	惊喜	,	和	一个	欲望	到	知道	如何	远的	这

['laɪknəs] [went] ,

likeness	went	,
相似	去	,

首先，纯粹出于惊讶，以及想要了解这种相似之处究竟有多深，

[ai] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ; [æn; ən] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪntrəst] , [ai]

I	took	an	interest	in	the	child	;	an	interest	,	a	perfectly	innocent	interest	,	I
我	采取	一个	兴趣	在	这	孩子	;	一个	兴趣	,	一个	完美	清白的	兴趣	,	我

[sweə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

swear	to	heaven	.
发誓	到	天堂	.

我对那个孩子产生了兴趣；一种兴趣，一种完全纯洁的兴趣，我向上帝发誓。

" [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['meni] [weɪz] - - [ɪn] [geɪt] , [ɪn] ['kærɪdʒ] ,

"	I	found	her	like	the	other	in	many	ways	-	-	in	gait	,	in	carriage	,
"	我	成立	她	喜欢	这	其他	在	许多	方式	-	-	在	步态	,	在	运输	,

“我发现她和其他人有很多相似之处——步态、仪态，

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

in	the	bright	liveliness	of	her	expression	,	in	the	clear	simplicity	of	her
在	这	明亮的	活力	的	她	表达	,	在	这	清除	简单	的	她

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

在她明快活泼的表情中，在她纯朴的性格中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ˌʌnsə'spɪʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] .

in	the	straightforward	unsuspiciousness	of	her	regard	.
在	这	直截了当	不怀疑	的	她	看待	.

她那份坦率真诚、毫无戒心的态度。

" [æt; ət] [fɜːst] [ai] [hæd; həd] ['mɪəli] [stɒpt] [ænd; ənd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	At	first	I	had	merely	stopped	and	spoken	to	the	girl	,
"	在	第一的	我	有	仅仅	停止	和	说	到	这	女孩	,

“起初我只是停下来和那个女孩说了几句话，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] .

and	bought	the	flowers	she	had	to	sell	.
和	买	这	花朵	她	有	到	卖	.

然后买下了她要卖的花。

[ðen] [ai] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [met] [ə'ləʊn] .

Then	I	began	a	little	chat	now	and	then	,	until	at	last	we	met	alone	.
然后	我	开始	一个	小的	聊天	现在	和	然后	,	直到	在	最后的	我们	遇见	独自的	.

然后我开始时不时地和她聊聊天，直到最后我们单独见面。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bəʊ'hiːmiən] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

But	still	there	was	nothing	but	a	kind	of	Bohemian	friendship	between	us	.
但	仍然	那里	曾是	没有什么	但	一个	种类	的	波西米亚	友谊	之间	我们	.

但我们之间仍然只有一种波西米亚式的友谊。

[ai]['nevə(r)] [sed] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv]

I	never	said	any	words	of	love	to	her	beyond	the	endearing	words	of
我	绝不	说	任何	字	的	爱	到	她	超过	这	可爱的	字	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

her	country	,
她	国家	,

除了她祖国那些充满爱意的赞美之词之外，我从未对她说过任何情话。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .

which	have	no	meaning	of	love	.
哪个	有	不	意义	的	爱	.

它们与爱毫无关系。

[stɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

Still	,	in	some	way	,
仍然	,	在	一些	方式	,

然而，在某种程度上，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

the	memory	of	that	old	infatuation	I	had	for	her	who	is	now	his	wife
这	记忆	的	那	老的	痴情	我	有	为了	她	WHO	是	现在	他的	妻子

[keɪm] [bæk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

came	back	upon	me	,
来了	后退	之上	我	,

我突然想起了当年对她（现在是他的妻子）的那份迷恋。

[ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['dɔːrə] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ,

and	dulled	the	thought	of	Dora	;	until	at	last	,	I	do	not	know	how	,
和	迟钝	这	想法	的	多拉	;	直到	在	最后的	,	我	做	不是	知道	如何	,

于是，我对朵拉的思念渐渐淡去；直到最后，我也不知道是怎么回事，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][kwɪə(r)] [twɪst] [ɔː(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

owing	to	some	queer	twist	or	turn	of	the	brain	,
欠款	到	一些	酷儿	捻	或者	转动	的	这	脑	,

由于大脑某些奇特的扭曲或转折，

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dɔːrə] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [maɪ] ['lɛtəz] ,

I	seemed	to	think	Dora	would	not	miss	my	letters	,
我	似乎	到	思考	多拉	会	不是	错过	我的	信件	,

我当时觉得朵拉不会想念我的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pjʊəraɪl] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [raɪt] .

and	that	it	was	only	a	kind	of	puerile	foolishness	to	write	.
和	那	它	曾是	仅有的	一个	种类	的	幼稚的	愚蠢	到	写	.

而写作只是一种幼稚的愚蠢行为。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] ['lɛtəz] [drɒpt] .

And	so	my	letters	dropped	.
和	所以	我的	信件	掉落	.

于是，我的信件就此中断。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ][gɜːl] , [maɪ]['dɔːrə] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [daɪd] .

And	so	my	girl	,	my	Dora	,	my	darling	,	died	.
和	所以	我的	女孩	,	我的	多拉	,	我的	亲爱的	,	死亡	.

于是，我的女孩，我的朵拉，我的宝贝，去世了。

" [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [θred] , [held] [baɪ][ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] , [baʊnd] [ʌp] [ɪn]

"	Here	again	is	the	inextricable	thread	,	held	by	the	O'Donnells	,	bound	up	in
"	这里	再次	是	这	密不可分	线	,	握住	经过	这	奥唐奈尔	,	边界	向上	在

[maɪ] [feɪt] .

my	fate	.
我的	命运	.

“奥唐奈家族掌握的那根密不可分的线，再次与我的命运紧紧相连。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	must	be	something	in	it	.
那里	必须	是	某物	在	它	.

这里面肯定有蹊跷。

[ɔːl] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

All	this	cannot	be	for	nothing	.
全部	这	不能	是	为了	没有什么	.

这一切绝不会白费。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzɪst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['sevə(r)] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

I	think	it	would	be	wisest	for	me	to	sever	this	connection	with	the
我	思考	它	会	是	最明智的	为了	我	到	断绝	这	联系	和	这

['oʊ'dɑːnlz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

O'Donnells	for	ever	.
奥唐奈尔	为了	曾经	.

我认为对我来说，最明智的做法是永远断绝与奥唐奈家族的联系。

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] .

So	far	it	has	brought	no	good	to	either	side	.
所以	远的	它	有	带来	不	好的	到	任何一个	边	.

目前来看，这对双方都没有带来任何好处。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

"	For	a	long	time	I	have	been	thinking	of	giving	up	all	idea	of	singing	in
"	为了	一个	长的	时间	我	有	到过	思维	的	给予	向上	全部	主意	的	歌唱	在

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

“我一直以来都想放弃公开唱歌的想法，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['medsn; 'medɪsn] .

and	turning	to	medicine	.
和	转弯	到	药品	.

然后转而学习医学。

['medsn; 'medɪsn][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌspeʃi'ælәti] [ðæt] [wei] .

Medicine	is	a	fascinating	study	,	and	I'm	sure	I	have	a	speciality	that	way	.
药品	是	一个	迷人	学习	,	和	我是	当然	我	有	一个	专业	那	方式	.

医学是一门引人入胜的学科，我相信我在这方面有专长。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][maɪ] [blʌd] ; [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It	runs	in	my	blood	;	I	was	born	with	it	.
它	跑步	在	我的	血	;	我	曾是	出生	和	它	.

这是我的天性，我生来如此。

[maɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ænsestə(r)] , ['luːɪs] [æn] - , [bɔːn] [æt; ət][noʊleɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv]

My	celebrated	ancestor	,	Louis	Anne	Lavirotte	,	born	at	Nolay	,	in	the	diocese	of
我的	著名	祖先	,	路易斯	安妮	-	,	出生	在	诺莱	,	在	这	教区	的

[ɔː'tʌn] ,

Autun	,
奥顿	,

我著名的祖先路易·安妮·拉维罗特出生于欧坦教区的诺莱，

['faʊndɪd] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl]['aʊə(r)] [haʊs] ,

founded	what	I	may	call	our	house	,
创立	什么	我	可能	称呼	我们的	房子	,

我建立了我称之为我们家的地方，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [fə,mɪli'ærәti] [wɪð] [greɪt] [sə'riːbrəl]

in	so	far	as	it	has	been	distinguished	by	familiarity	with	great	cerebral
在	所以	远的	作为	它	有	到过	杰出的	经过	熟悉	和	伟大的	大脑

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

就其对重大智力问题的熟悉程度而言，它堪称典范。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['relətɪvz] [hæz; həz] [pruːvd] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

It	is	true	that	none	of	his	immediate	relatives	has	proved	as	great	as
它	是	真的	那	没有任何	的	他的	即时	亲属	有	已证实	作为	伟大的	作为

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

的确，他的直系亲属中没有一个人能像他一样伟大。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sevrəl] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæv; həv]

but	still	several	have	devoted	themselves	to	medicine	,	and	several	have
但	仍然	一些	有	奉献	他们自己	到	药品	,	和	一些	有

[meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɪn]['ment(ə)l] [pə'θɒlədʒi] .

made	a	mark	in	mental	pathology	.
制成	一个	标记	在	精神的	病理	.

但仍有一些人投身医学事业，还有一些人在精神病理学领域取得了成就。

[hɪz; ɪz] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['meɪniə] ,

His	'	Observations	on	Symptoms	of	Hydrophobia	,	following	the	Mania	,
他的	-	观察	在	症状	的	恐水症	,	下列的	这	狂热	,

他在《狂犬病后狂犬病症状的观察》一文中写道：

- [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

'	may	not	be	the	greatest	work	of	the	kind	,
-	可能	不是	是	这	最	工作	的	这	种类	,

或许它并非同类作品中最伟大的作品，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðɪs]

but	it	deserves	a	prominent	place	on	the	shelves	of	anyone	investigating	this
但	它	值得	一个	著名的	地方	在	这	货架	的	任何人	调查	这

[mɪ'stɪəriəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,

mysterious	form	of	disease	,
神秘	形式	的	疾病	,

但对于任何研究这种神秘疾病的人来说，它都值得在书架上占据显眼的位置。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['bæfld] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['rekɔːdz] [daʊn] [tuː; tə] [naʊ] .

which	has	baffled	man	from	the	earliest	records	down	to	now	.
哪个	有	困惑	男人	从	这	最早	记录	向下	到	现在	.

从最早的记录到今天，它一直困扰着人类。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [pɪ'kjuːliəli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːmz]

"	I	think	I	am	myself	peculiarly	qualified	to	take	up	inquiry	into	particular	forms
"	我	思考	我	是	我	奇特地	合格的	到	拿	向上	询问	进入	特别的	表格

[ɒv; əv]['ment(ə)l] ['kæləsnəs] [ɔː(r)] [ɪn'tensəti] ,

of	mental	callousness	or	intensity	,
的	精神的	冷漠	或者	强度	,

我认为我本人特别适合对某些特定形式的精神冷漠或强烈情感进行研究。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['θrʌstɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]

for	I	have	what	I	believe	to	be	a	peculiar	faculty	of	thrusting	forth	a
为了	我	有	什么	我	相信	到	是	一个	奇特	学院	的	推进	前进	一个

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd]['ɪntuː] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['riːdʒənz] ,

portion	of	my	mind	into	certain	and	limited	psychological	regions	,
部分	的	我的	头脑	进入	肯定	和	有限的	心理	地区	,

因为我自认为有一种特殊的本领，能将我的一部分思想投射到某些特定的、有限的心理领域。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

into	which	I	can	find	no	one	able	to	follow	me	.
进入	哪个	我	能	寻找	不	一	有能力的	到	跟随	我	.

但我找不到任何人能够跟随我。

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['momənts] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊləbl] , ['ment(ə)l] ['kræsnəs] ,

"	I	have	often	thought	that	in	these	moments	of	uncontrollable	,	mental	crassness	,
"	我	有	经常	想法	那	在	这些	时刻	的	不可控的	,	精神的	粗俗	,

“我常常觉得，在这些无法控制的、精神上的粗鲁时刻，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌʌn'djuː] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]

I	am	suffering	from	merely	an	undue	prolongation	of	a	portion	of	my
我	是	痛苦	从	仅仅	一个	过度	延长	的	一个	部分	的	我的

[maɪnd]['ɪntuː][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['riːdʒənz] ,

mind	into	unfamiliar	regions	,
头脑	进入	陌生	地区	,

我只是因为一部分思维过度延伸到陌生的领域而感到痛苦。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

where	it	is	surrounded	by	isolated	and	combined	images	,	invisible	to	others	,
在哪里	它	是	包围	经过	孤立	和	合并	图片	,	无形的	到	其他的	,

它被孤立和组合的图像所包围，其他人看不到它。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['nɔːm(ə)l] [taɪmz] ,

and	to	me	at	normal	times	,
和	到	我	在	普通的	时代	,

对我而言，在正常情况下，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ]

and	then	and	there	illumined	by	lights	and	affected	by	considerations	which
和	然后	和	那里	照明	经过	灯	和	做作的	经过	考虑因素	哪个

[hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['nɔːm(ə)l] [steɪt] ,

have	no	place	in	my	own	normal	state	,
有	不	地方	在	我的	自己的	普通的	状态	,

然后，在灯光的照射下，受到那些与我正常状态无关的因素的影响，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

or	in	the	regard	of	others	.
或者	在	这	看待	的	其他的	.

或者就他人而言。

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪnd][ænd; ənd][maɪnd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [seɪn]

"	The	question	of	the	difference	between	mind	and	mind	,	between	the	sane
"	这	问题	的	这	不同之处	之间	头脑	和	头脑	,	之间	这	理智

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] ,

and	the	insane	,
和	这	疯狂的	,

“关于心智与心智之间、理智者与疯子之间区别的问题，

[ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][fæd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

the	man	with	a	fad	and	the	man	with	a	delusion	,
这	男人	和	一个	时尚	和	这	男人	和	一个	错觉	,

一个追逐潮流的人和一个妄想症患者

[ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪdɪət] ,

the	man	with	a	hallucination	and	the	idiot	,
这	男人	和	一个	幻觉	和	这	笨蛋	,

那个有幻觉的男人和那个白痴，

[əd'mit][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌltiz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

admits	of	such	subtleties	of	thought	and	delicacies	of	definition	,
承认	的	这样的	微妙之处	的	想法	和	美味佳肴	的	定义	,

承认思想上的这种微妙之处和定义的这种精妙之处，

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

that	I	know	of	nothing	more	fascinating	to	the	psychologist	.
那	我	知道	的	没有什么	更多的	迷人	到	这	心理学家	.

就我所知，没有什么比这更能吸引心理学家了。

" [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪn] [maɪnd][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['kɒntɪnənt] ,

"	The	study	of	the	sane	mind	is	in	itself	an	unexplored	continent	,
"	这	学习	的	这	理智	头脑	是	在	本身	一个	未探索的	大陆	,

“对健全心灵的研究本身就是一片未知的领域。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][kəʊst] [laɪn][ɪz] [nəʊn] .

of	which	only	the	coast	line	is	known	.
的	哪个	仅有的	这	海岸	线	是	已知	.

目前只知道其海岸线。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ɪn'sænəti] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]

But	when	we	reach	the	region	of	insanity	,	we	are	on	the	confines	of
但	什么时候	我们	抵达	这	地区	的	疯狂	,	我们	是	在	这	限制	的

[æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['juːnɪvɜːs] ,

an	unexplored	universe	,
一个	未探索的	宇宙	,

但当我们触及疯狂的领域时，我们就来到了一个未知宇宙的边缘。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] , [nəʊ] [laɪt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['nebjələs] [blɜːrz][ɒv; əv]

from	which	,	as	yet	,	no	light	has	reached	us	but	nebulous	blurs	of
从	哪个	,	作为	然而	,	不	光	有	达到	我们	但	模糊的	模糊	的

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

但至今为止，我们仍未从中得到任何启示，只有模糊不清的疑虑。

" [eɪ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

"	Ay	,	upon	the	whole	,
"	哎	,	之上	这	所有的	,

“是的，总的来说，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd]['glɔːri]

I	think	it	would	be	better	to	abandon	all	thought	of	the	glitter	and	glory
我	思考	它	会	是	更好的	到	放弃	全部	想法	的	这	闪光	和	荣耀

[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

of	the	stage	,
的	这	阶段	,

我认为最好放弃对舞台光鲜亮丽的一切念头。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd]['glɔːri] ['kʌmpəsəbl] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [wɔːlz] [bɪlt] [baɪ]['hjuːmən]

which	is	but	the	glitter	and	glory	compassable	within	four	walls	built	by	human
哪个	是	但	这	闪光	和	荣耀	可寻的	之内	四	墙壁	建造	经过	人类

[hændz] .

hands	.
双手	.

那不过是人类亲手建造的四面墙内所能容纳的辉煌与荣耀。

[ˌweər'æz] , [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn]['ment(ə)l] [pə'θɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪnfɪnət] [æz; əz][ðə; ði]

Whereas	,	the	glories	of	research	in	mental	pathology	are	as	infinite	as	the
然而	,	这	荣耀	的	研究	在	精神的	病理	是	作为	无限	作为	这

[flaɪt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪt'self] ,

flight	of	thought	itself	,
航班	的	想法	本身	,

然而，精神病理学研究的辉煌成就如同思想的飞翔一样无穷无尽。

[æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

as	incompassable	as	the	fields	of	reason	.
作为	-	作为	这	字段	的	原因	.

如同理性领域般深不可测。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	do	it	.
"	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

[ai][ˌaɪ 'em] [jet] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] ; [nəʊ] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]

I	am	yet	young	enough	,	and	now	there	is	no	hurry	;	no	hurry	,	for	she	is
我	是	然而	年轻的	足够的	,	和	现在	那里	是	不	匆忙	;	不	匆忙	,	为了	她	是

[ded] .

dead	.
死的	.

我还年轻，现在也不着急了；不着急了，因为她已经死了。

[ai][hæv; həv][maɪ][laɪf] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	have	my	life	now	before	me	.
我	有	我的	生活	现在	前	我	.

我的人生现在就摆在我面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

It	is	,	after	all	,
它	是	,	后	全部	,

毕竟，

[ə; eɪ] ['pɔːltri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [tuː; tə]

a	paltry	thing	for	a	man	to	devote	all	the	years	of	his	manhood	to
一个	微不足道	事物	为了	一个	男人	到	奉献	全部	这	年	的	他的	男子气概	到

['pɒstʃərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

posturing	on	a	stage	,
摆姿势	在	一个	阶段	,

一个男人把整个青春年华都耗费在舞台上摆姿势，这实在是太没品了。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [nəʊts] [wɪtʃ] , [wʌns] ['ʌtə] , [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	uttering	notes	which	,	once	uttered	,	will	be	lost	for	ever	.
和	发出声音	笔记	哪个	,	一次	说出	,	将要	是	丢失的	为了	曾经	.

并发出那些一旦发出便永远消失的音符。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

The	voice	of	the	poet	is	immortal	.
这	嗓音	的	这	诗人	是	不朽	.

诗人的声音永垂不朽。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [daɪz] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [liːvz] [hɪm] .

The	voice	of	the	singer	dies	with	the	breath	that	leaves	him	.
这	嗓音	的	这	歌手	死亡	和	这	气息	那	树叶	他	.

歌手的声音随着他气息的消逝而消失。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɪz] ['məʊməntli] [ˌriːkri'eɪtɪd] ; [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['məʊməntli] [daɪz]

The	fame	of	one	is	momently	recreated	;	the	fame	of	the	other	momently	dies
这	名声	的	一	是	片刻	重建	;	这	名声	的	这	其他	片刻	死亡

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

for	eternity	.
为了	永恒	.

一个人的名声转瞬即逝，而另一个人的名声却永远消逝。

[wɒt] [mæn][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ?

What	man	of	ambition	would	pause	to	choose	between	the	two	?
什么	男人	的	志向	会	暂停	到	选择	之间	这	二	?

哪个有抱负的人会停下来在这两者之间做出选择呢?

[ai] [wɪl] [nɒt] .

I	will	not	.
我	将要	不是	.

我不会。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'bændən] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] ['æktʃuəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dri:m]

I	will	not	abandon	the	substance	for	the	shadow	,	the	actual	for	the	dream
我	将要	不是	放弃	这	物质	为了	这	阴影	,	这	实际的	为了	这	梦

.

:

.

我不会为了虚幻而舍弃实质，不会为了梦想而舍弃现实。

[maɪ] [rɪ'zɒlv] [ɪz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ə'baɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] .

My	resolve	is	taken	,	and	I	will	abide	by	it	,	come	what	may	.
我的	解决	是	已采取	,	和	我	将要	遵守	经过	它	,	来	什么	可能	.

我已经下定决心，无论发生什么，我都会坚持到底。

" - [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Lavirotte	rose	and	went	out	.
"	-	玫瑰	和	去	出去	.

拉维罗特起身走了出去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪkst] ['pɜ:pəs] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [deɪ] .

He	had	no	fixed	purpose	as	to	what	he	should	do	with	himself	that	day	.
他	有	不	固定的	目的	作为	到	什么	他	应该	做	和	他自己	那	天	.

他那天并没有确定自己该做什么。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'dres] [ɪn] ['lʌndən] .

He	had	no	address	in	London	.
他	有	不	地址	在	伦敦	.

他在伦敦没有住址。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [oʊ'dɑ:nəl] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] .

He	had	said	nothing	to	O'Donnell	about	leaving	.
他	有	说	没有什么	到	奥唐奈	关于	离开	.

他没有跟奥唐纳提起过要离开的事。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [stri:ts] [hi:; hi] [felt] ['ləʊnli] , ['desələt] , ['derəlɪkt] .

When	he	found	himself	in	the	busy	streets	he	felt	lonely	,	desolate	,	derelict	.
什么时候	他	成立	他自己	在	这	忙碌的	街道	他	毛毡	孤独	,	荒凉	,	废弃的	.

当他置身于熙熙攘攘的街道时，他感到孤独、凄凉、被遗弃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ['əʊvə(r)] .

There	was	not	now	even	the	dead	to	visit	and	despair	over	.
那里	曾是	不是	现在	甚至	这	死的	到	访问	和	绝望	超过	.

如今甚至连死者都无人可以探望和哀悼了。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] .

No	one	in	the	world	now	had	any	interest	in	him	.
不	一	在	这	世界	现在	有	任何	兴趣	在	他	.

现在全世界没有人对他感兴趣了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [æz; əz] ['eni] [mæn] ['evə(r)] [ɒn] ['dezət] ['aɪlənd] .

He	was	as	much	alone	as	any	man	ever	on	desert	island	.
他	曾是	作为	很多	独自的	作为	任何	男人	曾经	在	沙漠	岛	.

他就像任何一个被困在荒岛上的人一样孤独。

[nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒntækt] [kə'nektɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'brɔ:d]

No	point	of	contact	connected	him	with	the	world	around	him	,	with	the	world	abroad
不	观点	的	接触	连接	他	和	这	世界	大约	他	,	和	这	世界	国外

.

:

.

他与周围的世界，与国外的世界，没有任何联系。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][æt; ət][mɪ'læn][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['kʌmɪŋ][tuː; tə]['lʌndən] .

He	had	told	his	landlady	at	Milan	that	he	was	coming	to	London	.
他	有	讲述	他的	房东	在	米兰	那	他	曾是	未来	到	伦敦	.

他曾告诉他在米兰的房东太太，他要来伦敦。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[nəʊ][wʌn] [els] [njuː] [frɒm; frəm][hɪm] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][fled] .

No	one	else	knew	from	him	whither	he	had	fled	.
不	一	别的	知道	从	他	往哪里去	他	有	逃亡	.

没有人从他口中得知他逃到了哪里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

She	would	not	think	of	him	.
她	会	不是	思考	的	他	.

她不会想起他。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [vɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] [ɪf] [wʌn] [səʊl]

And	yet	it	would	be	a	ray	in	the	dark	vault	of	his	solitude	if	one	soul
和	然而	它	会	是	一个	射线	在	这	黑暗的	金库	的	他的	孤独	如果	一	灵魂

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ,

should	think	of	him	,
应该	思考	的	他	,

然而，如果有人想起他，那就像一道光芒照亮了他孤独的黑暗深渊。

[ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm][baɪ] [neɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

and	address	him	by	name	,	followed	by	the	most	commonplace	of	words	.
和	地址	他	经过	姓名	,	随后	经过	这	最多	平凡	的	字	.

称呼他时要直呼其名，后面加上最普通的词语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌmɪlə'niːz] ['lændleɪdi]

It	would	be	like	touching	the	hand	of	a	friend	if	his	Milanese	landlady
它	会	是	喜欢	接触	这	手	的	一个	朋友	如果	他的	米兰人	房东

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] .

had	written	him	a	letter	.
有	书面	他	一个	信	.

如果米兰的女房东给他写了一封信，那感觉就像触摸到了朋友的手。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

He	turned	his	steps	towards	the	Post	Office	.
他	转向	他的	步骤	向	这	邮政	办公室	.

他转身朝邮局走去。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] - ['letəz] .

He	entered	the	place	for	strangers	'	letters	.
他	进入	这	地方	为了	陌生人	-	信件	.

他走进了陌生人来信的地方。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

He	advanced	towards	the	counter	.
他	先进的	向	这	柜台	.

他朝柜台走去。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪlə'niːz] ['lændleɪdi][wɒz; wəz]

Then	,	with	a	sardonic	smile	,	he	remembered	that	his	Milanese	landlady	was
然后	,	和	一个	讽刺的	微笑	,	他	记得	那	他的	米兰人	房东	曾是

[ɪ'lɪtərət] .

illiterate	.
文盲	.

然后，他带着一丝嘲讽的微笑，想起了他的米兰女房东是个文盲。

['nevə(r)][maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɒt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	might	have	got	someone	to	write	for	her	.
她	可能	有	得到	某人	到	写	为了	她	.

她可能找人替她写稿了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	asked	if	there	were	any	letters	for	him	.
他	问	如果	那里	是	任何	信件	为了	他	.

他问是否有他的来信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændɪd] [wʌn] .

He	was	handed	one	.
他	曾是	递交	一	.

他被递上了一份。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

Ah	,	she	had	.
啊	,	她	有	.

啊，她确实有。

[nəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [oʊ'dɑːnəl] .

No	,	this	was	from	O'Donnell	.
不	,	这	曾是	从	奥唐奈	.

不，这是奥唐纳说的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

" [maɪ][dɪə(r)] - ,

"	My	Dear	Lavirotte	,
"	我的	亲爱的	-	,

“我亲爱的拉维罗特，

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['diːpli] [griːvd] [wiː; wi][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

"	I	cannot	tell	you	how	deeply	grieved	we	both	were	to	hear	the	occasion	of
"	我	不能	告诉	你	如何	深	伤心	我们	两个都	是	到	听到	这	场合	的

[jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm][mɪ'læn] .

your	flight	from	Milan	.
你的	航班	从	米兰	.

“我无法告诉你，得知你从米兰逃亡的消息，我们俩都感到多么悲痛。”

[jɔː(r); jə(r)]['lændleɪdi] , ['mærɪə] , [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][sæd] [njuːz] .

Your	landlady	,	Maria	,	told	me	the	sad	news	.
你的	房东	,	玛丽亚	,	讲述	我	这	伤心	消息	.

你的房东玛丽亚告诉我这个噩耗。

[ai][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['greɪtli] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	,	indeed	,	greatly	shocked	and	grieved	to	hear	it	.
我	曾是	,	的确	,	非常	震惊	和	伤心	到	听到	它	.

听到这个消息，我确实感到非常震惊和悲痛。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['terəb(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv]

We	can	easily	understand	how	it	was	,	in	the	first	terrible	moment	of
我们	能	容易地	理解	如何	它	曾是	,	在	这	第一的	糟糕的	片刻	的

[jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

your	affliction	,
你的	痛苦	,

我们很容易理解，在你遭受痛苦的最初时刻，你的感受是怎样的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)]['iːv(ə)n][ˌjuː 'es] .

you	should	not	care	to	come	near	even	us	.
你	应该	不是	关心	到	来	靠近	甚至	我们	.

你甚至不应该靠近我们。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ]

But	I	cannot	help	wishing	that	by	some	accident	or	another	it	had	so
但	我	不能	帮助	祝	那	经过	一些	事故	或者	其他	它	有	所以

[tʃɑːnst] [aɪ] [left] [mɪ'læn][baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

chanced	I	left	Milan	by	the	train	that	took	you	away	,
偶然	我	左边	米兰	经过	这	火车	那	采取	你	离开	,

但我忍不住希望，如果当初是出于某种偶然，让我搭乘带你离开米兰的那趟火车就好了。

[ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

though	I	might	not	be	allowed	to	intrude	upon	you	in	the	journey	.
尽管	我	可能	不是	是	允许	到	侵入	之上	你	在	这	旅行	.

虽然我可能不被允许打扰你的旅程。

" [maɪ][dɪə(r)] - ,

"	My	dear	Lavirotte	,
"	我的	亲爱的	-	,

我亲爱的拉维罗特，

[aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv]

I	know	as	well	as	anyone	that	under	occasions	of	this	kind	words	of
我	知道	作为	出色地	作为	任何人	那	在下面	场合	的	这	种类	字	的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['autreidʒ] .

consolation	are	generally	outrages	.
安慰	是	一般来说	暴行	.

我比任何人都清楚，在这种场合下，那些安慰的话语通常都是令人愤慨的。

[maɪ] [həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ]

My	whole	object	in	writing	this	letter	is	simply	to	say	how	sorry	I	am	that	I
我的	所有的	目的	在	写作	这	信	是	简单地	到	说	如何	对不起	我	是	那	我

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

am	not	with	you	,
是	不是	和	你	,

我写这封信的目的只有一个，那就是想表达我对不能和你在一起的深深遗憾。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɒri] [wiː; wi][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

and	how	sorry	we	both	are	for	the	cause	which	took	you	away	.
和	如何	对不起	我们	两个都	是	为了	这	原因	哪个	采取	你	离开	.

我们俩都为夺走你生命的事业感到无比惋惜。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

"	I	am	sure	the	best	thing	you	can	do	,	under	the	circumstances	,
"	我	是	当然	这	最好的	事物	你	能	做	,	在下面	这	情况	,

“我相信在目前情况下，你能做的最好的事情就是……”

[ɪz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .

is	to	come	back	here	as	quickly	as	ever	you	can	.
是	到	来	后退	这里	作为	迅速地	作为	曾经	你	能	.

就是尽快回到这里。

[duː; də] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Do	not	lose	a	moment	.
做	不是	失去	一个	片刻	.

一刻也不要耽搁。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

I	am	altogether	thinking	of	you	,
我	是	共	思维	的	你	,

我一直在想你，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	not	of	the	desire	either	of	us	has	to	see	you	.
和	不是	的	这	欲望	任何一个	的	我们	有	到	看	你	.

并非出于我们两人都想见你的愿望。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,

To	show	you	I	am	in	earnest	in	this	,	if	you	tell	me	you	will	come	,
到	展示	你	我	是	在	认真	在	这	,	如果	你	告诉	我	你	将要	来	,

为了表明我的诚意，如果你告诉我你会来，

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] .

I	will	promise	never	to	go	near	you	until	you	give	me	leave	.
我	将要	承诺	绝不	到	去	靠近	你	直到	你	给	我	离开	.

我保证，除非你允许，否则我绝不会靠近你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɒv; əv] ['kɔmənpleis] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːist] ,

It	is	the	commonest	of	commonplaces	,	but	it	is	one	of	the	truest	,
它	是	这	最常见的	的	俗语	,	但	它	是	一	的	这	最真实的	,

这是一句老生常谈，但却是最真实的一句话。

[ðæt] [hɑːd] [wɜːk] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [taɪm] , [wen] [taɪm] [ɪz] ['bɪtə(r)] [ɔː(r)] ['hevi] .

that	hard	work	is	the	best	way	of	occupying	time	,	when	time	is	bitter	or	heavy	.
那	难的	工作	是	这	最好的	方式	的	占领	时间	,	什么时候	时间	是	苦的	或者	重的	.

当时间变得苦涩或沉重时，努力工作是打发时间的最好方式。

[maɪ] [dɪə(r)] - , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [wɜːk] .

My	dear	Lavirotte	,	come	back	and	plunge	headlong	into	work	.
我的	亲爱的	-	,	来	后退	和	暴跌	一头扎	进入	工作	.

我亲爱的拉维罗特，回来吧，全身心投入工作。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

We	will	not	trouble	you	.
我们	将要	不是	麻烦	你	.

我们不会给您添麻烦。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .

When	you	wish	to	see	us	you	know	where	to	find	us	.
什么时候	你	希望	到	看	我们	你	知道	在哪里	到	寻找	我们	.

你们想见我们的时候，知道去哪里找我们。

[ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [ɪk'sept] [wɒt] [juː; jʊ] [wel] [nəʊ] [ɔːl'redi] , [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ,

I	will	not	now	say	any	more	,	except	what	you	well	know	already	,	that	our	hearts	are	,
我	将要	不是	现在	说	任何	更多的	,	除了	什么	你	出色地	知道	已经	,	那	我们的	心	是	,

我不再多说了，除了你们早已心知肚明的那件事，那就是我们的心是.....

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [wɪð] [juː; jʊ] .

and	always	will	be	,	with	you	.
和	总是	将要	是	,	和	你	.

永远都会和你在一起。

" [jɔːz] [æz; əz]['evə(r)] ,
" Yours as ever ,
" 此致 作为 曾经 ,

一如既往地爱你的，

" ['juːdʒiːn] [oʊ'dɑːnəl] .
" Eugene O'Donnell .
" 尤金 奥唐奈 .

尤金·奥唐纳。

" [wen] - ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['revəri] .
" When Lavirotte finished reading this letter he fell into a long reverie .
" 什么时候 - 完成的 阅读 这 信 他 跌倒 进入 一个 长的 遐想 .

拉维罗特读完这封信后，陷入了长久的沉思。

[wɪð] [hed] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [sləʊ] [steps] , [hiː; hi] [pɑːst] [daʊn] ['tʃiːp'saɪd] , ['njuːgeɪt] [striːt] ,
With head depressed and slow steps , he passed down Cheapside , Newgate Street ,
和 头 郁闷 和 慢的 步骤 , 他 通过了 向下 切普赛德 , 纽盖特 街道 ,
[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['vaɪədʌkt] .
and over the Viaduct .
和 超过 这 高架桥 .

他低着头，迈着缓慢的步伐，走过了切普赛德街、纽盖特街，然后穿过了高架桥。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [bɪ'jɒnd]
A couple of hours ago it seemed to him his mind was made up beyond
一个 夫妻 的 小时 前 它 似乎 到 他 他的 头脑 曾是 制成 向上 超过
[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
the possibility of change .
这 可能性 的 改变 .

几个小时前，他觉得自己的主意已经下定决心，没有丝毫改变的可能。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
And now he was not thinking of change .
和 现在 他 曾是 不是 思维 的 改变 .

而现在他并没有考虑改变。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
He was not thinking at all ,
他 曾是 不是 思维 在 全部 ,

他当时根本没思考。

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə][drɪft] ['sləʊli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [ðæt]
but allowing to drift slowly across his imagination a long panorama of that
但 允许 到 漂移 缓慢地 穿过 他的 想像力 一个 长的 全景 的 那
['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'bændən] .
future which he had resolved to abandon .
未来 哪个 他 有 已解决 到 放弃 .

但他却任由脑海中缓缓浮现出一幅他决心放弃的未来全景图。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][laɪf][æt; ət][mɪ'læn] , [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] ,
He saw once more the life at Milan , the life he had been leading ,
他 锯 一次 更多的 这 生活 在 米兰 , 这 生活 他 有 到过 领导 ,

他再次看到了米兰的生活，他曾经过的生活，

[ðə; ði][laɪf] ['juːdʒiːn] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [liːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
the life Eugene would continue to lead for a while longer .
这 生活 尤金 会 继续 到 带领 为了 一个 尽管 更长 .

尤金将继续过这样的生活一段时间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['juːdʒiːn] [wʊd] ['faɪnəli] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] [kʌm]

He	saw	the	moment	when	Eugene	would	finally	take	leave	of	that	city	and	come
他	锯	这	片刻	什么时候	尤金	会	最后	拿	离开	的	那	城市	和	来

['nɔːθwəd] ,

northward	,
向北	,

他看到了尤金最终离开那座城市，向北行进的那一刻。

[pə'fektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] .

perfected	in	his	art	.
完善	在	他的	艺术	.

他的艺术造诣臻于完美。

[hiː; hi] [sɔː] [juː'dʒiːnz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

He	saw	Eugene's	arrival	in	London	,
他	锯	尤金的	到达	在	伦敦	,

他目睹了尤金抵达伦敦的情景。

[wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['herəld] [æz; əz] [meɪd] [hɪm] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

with	such	good	words	for	heralds	as	made	him	sought	after	in	his	profession	.
和	这样的	好的	字	为了	使者	作为	制成	他	寻求	后	在	他的	职业	.

他为使者所作的赞誉之词，使他在业内备受追捧。

[hiː; hi] [sɔː] [əb'siːkwiəs] ['mænɪdʒər] [wɪð] ['juːdʒiːn] , ['flætərɪŋ] [hɪm] , ['kəʊksɪŋ] [hɪm] , ['presɪŋ] [hɪm]

He	saw	obsequious	managers	with	Eugene	,	flattering	him	,	coaxing	him	,	pressing	him
他	锯	低三下四	经理	和	尤金	,	奉承	他	,	哄骗	他	,	紧迫	他

[tuː; tə] [ək'sept] ['splendɪd] [en'geɪdʒmənts] .

to	accept	splendid	engagements	.
到	接受	灿烂	订婚	.

他看到一些阿谀奉承的经理对尤金百般奉承，哄骗他，逼迫他接受一些很棒的演出邀约。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] ['traɪəl][ɒv; əv] [juː'dʒiːnz] [vɔɪs] .

He	saw	the	admiring	faces	at	the	private	trial	of	Eugene's	voice	.
他	锯	这	钦佩	面孔	在	这	私人的	审判	的	尤金的	嗓音	.

他看到了在尤金的私人嗓音测试中人们赞赏的表情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][hændz] [ðæt] [ə'plɔːdɪd] .

He	saw	the	smiles	of	delight	,	the	hands	that	applauded	.
他	锯	这	微笑	的	喜	,	这	双手	那	鼓掌	.

他看到了欣喜的笑容，看到了鼓掌的双手。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ə'pɒn] [juː'dʒiːnz] [feɪs] , [juː'dʒiːnz] [bəʊz] [ɒv; əv]

He	saw	the	flush	of	triumph	upon	Eugene's	face	,	Eugene's	bows	of
他	锯	这	冲洗	的	胜利	之上	尤金的	脸	,	尤金的	弓	的

[ək'nɒlɪdʒmənt] .

acknowledgment	.
致谢	.

他看到了尤金脸上胜利的红晕，看到了尤金鞠躬致谢。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] ['neli] .

And	behind	all	,	he	saw	Nellie	.
和	在后面	全部	,	他	锯	内莉	.

而在这一切的背后，他看到了内莉。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] , [træns'fɪgjəd] , [dɪ'vaɪn] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːt] ,

He	saw	her	radiant	,	transfigured	,	divine	,	sitting	apart	,
他	锯	她	辐射状	,	变形	,	神圣的	,	坐着	除	,

他看见她容光焕发，神采奕奕，宛若仙子，独自一人坐着。

['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

isolated	from	all	by	the	exquisite	delicacy	of	her	beauty	,	the	exquisite
孤立	从	全部	经过	这	精美的	美味	的	她	美丽	,	这	精美的

['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,

delicacy	of	her	love	,
美味	的	她	爱	,

她因自己精致的美貌和精致的爱情而与世隔绝。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] .

the	exquisite	delicacy	of	her	spirit	.
这	精美的	美味	的	她	精神	.

她那精致细腻的心灵。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [glɑ:ns] [ðæt] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ju:'dʒi:nz] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] [tu:; tə] [hɜ:z] .

He	saw	the	glance	that	shot	from	Eugene's	faithful	eyes	to	hers	.
他	锯	这	瞥一眼	那	射击	从	尤金的	忠实	眼睛	到	她的	.

他看到尤金那双忠诚的眼睛瞥了她一眼。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ru:m] , [ðæt] [hɔ:l] ,

He	saw	that	in	that	room	,	that	hall	,
他	锯	那	在	那	房间	,	那	大厅	,

他看到，在那间房间，那条走廊里，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɔ:t] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] ,

the	only	thought	between	these	two	people	was	the	thought	of	their	love	,
这	仅有的	想法	之间	这些	二	人们	曾是	这	想法	的	他们的	爱	,

这两个人脑子里只有彼此的爱情。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [lʌv] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [feɪθ] ,

the	high	and	holy	love	of	perfect	faith	,
这	高的	和	圣	爱	的	完美的	信仰	,

完美信仰中崇高而神圣的爱

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] ,

in	which	there	is	no	more	room	for	desire	in	the	heart	,
在	哪个	那里	是	不	更多的	房间	为了	欲望	在	这	心	,

心中再无欲望的容身之地，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][wʌn][ɪn] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [fɔ:m] ,

in	which	the	two	spirits	are	not	one	in	essence	,	but	one	in	form	,
在	哪个	这	二	烈酒	是	不是	一	在	本质	,	但	一	在	形式	,

其中两个精神并非本质相同，而是形式相同。

[weər'ɪn] ['naɪðə(r)][ɪg'zɪsts][ə'pɑ:t] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

wherein	neither	exists	apart	,	and	each	is	complementary	to	the	other	.
其中	两者都不	存在	除	,	和	每个	是	补充	到	这	其他	.

其中两者互不分离，并且彼此互补。

[hi:; hi] [sɔ:] [ði:z] [tu:] ['mærid] ['lʌvəz] [hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .

He	saw	these	two	married	lovers	had	no	need	for	words	.
他	锯	这些	二	已婚	恋人	有	不	需要	为了	字	.

他发现这对已婚恋人无需言语。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

They	were	with	each	other	.
他们	是	和	每个	其他	.

他们在一起。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [ment] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ,

Each	of	them	knew	what	this	meant	,	how	much	it	meant	,
每个	的	他们	知道	什么	这	意思是	,	如何	很多	它	意思是	,

他们每个人都知道这意味着什么，意义有多么重大。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪnt] ['hæpinəs] .

down	to	the	utmost	limit	of	their	joint	happiness	.
向下	到	这	极致	限制	的	他们的	联合的	幸福	.

直至他们共同幸福的极致。

[ɑː] , [wɒt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] !

Ah	,	what	happiness	was	this	!
啊	,	什么	幸福	曾是	这	!

啊，这是多么幸福啊！

[wɒt] [dʒɔɪ] , [wɒt] [ʌn'ʌtərəbl] ['ræptʃə(r)] !

What	joy	,	what	unutterable	rapture	!
什么	喜悦	,	什么	难以言喻	狂喜	!

多么快乐，多么难以言喻的狂喜！

[tuː; tə] [lʌv] [ðʌs] ['həʊlli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] .

To	love	thus	wholly	and	without	guile	and	without	thought	,	without	even	consciousness	of	loving	.
到	爱	因此	完全	和	没有	诡计	和	没有	想法	,	没有	甚至	意识	的	爱	.

如此全然地、毫无保留地、不加思考地去爱，甚至不带任何爱的意识。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] !

What	could	be	more	!
什么	可以	是	更多的	!

还有什么比这更好呢！

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [rɪtʃ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['spɪrɪt] !

What	could	be	more	than	this	rich	completion	of	spirit	!
什么	可以	是	更多的	比	这	富有的	完成	的	精神	!

还有什么比这更令人心满意足的精神体验呢！

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][grəʊs] , [mə'tɪəriəl] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kəm'peəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðɪs] !

What	were	all	the	gross	,	material	ambitions	of	the	world	compared	to	such	love	as	this	!
什么	是	全部	这	总的	,	材料	抱负	的	这	世界	比较的	到	这样的	爱	作为	这	!

与这样的爱相比，世间所有粗俗的物质欲望又算得了什么呢！

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

This	was	not	the	love	of	line	and	colour	,	the	love	of	form	and	voice	,
这	曾是	不是	这	爱	的	线	和	颜色	,	这	爱	的	形式	和	嗓音	,

这并非是对线条和色彩的热爱，也不是对形式和声音的热爱。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪs] [ɔː(r)] [trɪk] .

the	love	of	youth	and	sprightliness	,	the	love	of	device	or	trick	.
这	爱	的	青年	和	活泼	,	这	爱	的	设备	或者	诡计	.

对青春活力和轻浮的喜爱，对计谋或诡计的喜爱。

[taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['paʊələs] [ə'genst] [ðɪs] .

Time	would	be	powerless	against	this	.
时间	会	是	无力	反对	这	.

时间对此也无能为力。

[ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

The	line	and	colour	,
这	线	和	颜色	,

线条和色彩，

[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [θiːm] .

the	form	and	voice	had	been	to	this	but	the	prelude	to	the	imperial	theme	.
这	形式	和	嗓音	有	到过	到	这	但	这	序幕	到	这	帝国	主题	.

形式和声音都是为了这个，但这只是帝国主题的序曲。

[ðiːz] [tuː] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔːriəs] ['ænθəm] ,

These	two	spirits	were	now	commingling	to	the	perfect	tones	of	the	most	glorious	anthem	,
这些	二	烈酒	是	现在	混杂	到	这	完美的	音调	的	这	最多	辉煌	国歌	,

这两个灵魂此刻正交融在一起，奏出最辉煌赞歌的完美旋律。

['tʃɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kɔːd] [ɒv; əv] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] .

chanted	by	the	angels	for	the	accord	of	man	on	earth	.
吟诵	经过	这	天使	为了	这	符合	的	男人	在	地球	.

天使们为祈求人间和睦而吟唱的圣歌。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [welθ] , [ænd; ənd] [juːθ] ,

He	saw	the	crowded	theatre	,	the	blaze	of	light	,	the	circles	of	wealth	,	and	youth	,
他	锯	这	挤	剧院	,	这	火焰	的	光	,	这	界	的	财富	,	和	青年	,

他看到了拥挤的剧院、耀眼的灯光、财富和青春的圈子。

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt] .

and	beauty	,	and	fashion	,	of	title	and	distinction	,	hushed	for	the	great	moment	.
和	美丽	,	和	时尚	,	的	标题	和	区别	,	静静地	为了	这	伟大的	片刻	.

美丽、时尚、地位和名望，都在这伟大时刻归于沉寂。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['meləd i] .

He	heard	the	orchestra	pick	up	a	thread	of	silver	melody	.
他	听到	这	乐队	挑选	向上	一个	线	的	银	旋律	.

他听到乐团奏起了一段悠扬的旋律。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [siːmd] , [ɪn] ['keələsnəs] , [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [hɪnt] [ɒv; əv] ['meləd i] .

He	listened	as	the	orchestra	seemed	,	in	carelessness	,	to	lose	that	hint	of	melody	.
他	听着	作为	这	乐队	似乎	,	在	疏忽	,	到	失去	那	暗示	的	旋律	.

他听着，乐团似乎漫不经心地失去了那一丝旋律。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪnt] [ə'gen] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sɒnərəs] ['ʌndətəʊn] ,

He	heard	that	hint	again	,	from	a	single	string	,	and	then	to	a	note	of	sonorous	undertone	,
他	听到	那	暗示	再次	,	从	一个	单身的	细绳	,	和	然后	到	一个	笔记	的	响亮的	底色	,

他再次听到了那个暗示，先是从一根琴弦中传来，然后是一个浑厚的低音。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['tenə(r)] [step] [fɔːθ] .

he	saw	the	great	tenor	step	forth	.
他	锯	这	伟大的	男高音	步	前进	.

他看到那位伟大的男高音走了出来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'gɪn] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	heard	that	voice	begin	farther	away	than	the	most	delicate	breathing	of	the
他	听到	那	嗓音	开始	更远	离开	比	这	最多	精美的	呼吸	的	这

['ɪnstrʊm(ə)nts] [bɪ'ləʊ] ,

instruments	below	,
仪器	以下	,

他听到那声音是从比下方乐器最细微的呼吸声还要遥远的地方传来的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [mɪd] - [eə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .

like	a	murmur	coming	from	mid	-	air	,	under	the	stars	.
喜欢	一个	低语	未来	从	中	-	空气	,	在下面	这	明星	.

如同星空下从半空中传来的低语。

[ðə; ði] [saʊnd] [dɪ'sendɪd] , ['brɔːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['meloʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

The	sound	descended	,	broadening	and	mellowing	as	it	came	,
这	声音	下降	,	扩大	和	柔和	作为	它	来了	,

声音渐渐低沉下来，随着接近，音调也越来越宽广、越来越柔和。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv] ['rezənənt] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [fɔːθ] ,

until	it	touched	the	earth	in	notes	of	resonant	manhood	,	and	then	burst	forth	,
直到	它	感动	这	地球	在	笔记	的	共振	男子气概	,	和	然后	爆裂	前进	,

[kəm'pleɪnɪŋ] [laʊd] .

complaining	loud	.
抱怨	大声	.

直到它发出浑厚有力的男性气息，触及大地，然后爆发出来，大声抱怨。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'naɪd] , [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Complaining	of	love	denied	,	of	true	love	lost	for	ever	.
抱怨	的	爱	否认	,	的	真的	爱	丢失的	为了	曾经	.

抱怨爱情被拒绝，抱怨真爱永远逝去。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['klaɪmæks][ɒv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] [wəʊ] ,

He	heard	the	song	go	on	to	the	melodious	climax	of	its	final	woe	,
他	听到	这	歌曲	去	在	到	这	悦耳动听	高潮	的	它是	最终的	悲哀	,

他听到这首歌继续唱到最后悲恸的旋律高潮，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ʃɒt]

and	then	he	heard	a	mighty	crash	like	the	sound	of	an	avalanche	shot
和	然后	他	听到	一个	强大的	碰撞	喜欢	这	声音	的	一个	雪崩	射击

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɪdi] ,

from	a	giddy	,
从	一个	头晕	,

然后他听到一声巨响，就像雪崩从高空坠落时发出的声音一样。

['frəʊz(ə)n] [klɪf] [daʊn] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

frozen	cliff	down	a	precipitous	way	to	the	valley	below	.
冷冻	悬崖	向下	一个	陡峭	方式	到	这	谷	以下	.

冰封的悬崖沿着陡峭的路径直通下方的山谷。

[hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [men] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ,

He	looked	,	he	saw	men	on	their	feet	cheering	and	clapping	their	hands	,
他	看起来	,	他	锯	男人	在	他们的	脚	欢呼	和	鼓掌	他们的	双手	,

他环顾四周，看到男人们站起来欢呼鼓掌。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] .

and	women	waving	their	handkerchiefs	.
和	女性	挥手	他们的	手帕	.

妇女们挥舞着手帕。

['wɪmɪn] [flʌŋ] [ðeə(r)] ['bukeiz] , [ðeə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ðeə(r)] [rɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] - - [ðiːz]

Women	flung	their	bouquets	,	their	bracelets	,	their	rings	upon	the	stage	-	-	these
女性	扔	他们的	花束	,	他们的	手镯	,	他们的	戒指	之上	这	阶段	-	-	这些

['wɪmɪn] [drʌŋk] [ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

women	drunk	on	a	human	voice	.
女性	醉	在	一个	人类	嗓音	.

女人们将花束、手镯、戒指扔到舞台上——这些女人沉醉于人声之中。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] " [bɹ'ɑːvəʊz] , " [ðə; ði] " [ɔŋ'kɔː] , " [kraɪd][baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θrəʊt] ,

He	heard	the	"	bravos	,	"	the	"	encores	,	"	cried	by	thousands	of	throats	,
他	听到	这	"	太棒了!	,	"	这	"	安可	,	"	哭	经过	数千	的	喉咙	,

他听到了成千上万人的欢呼声和“安可”声。

[baɪ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd]['tairənt][ɒv; əv]['juːdʒiːn] .

by	those	people	who	were	at	once	the	slaves	and	tyrants	of	Eugene	.
经过	那些	人们	WHO	是	在	一次	这	奴隶	和	暴君	的	尤金	.

这些人既是尤金的奴隶，又是尤金的暴君。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [θred] [ɒv; əv] ['meləʊdi] - - - -

Then	,	again	,	he	heard	the	orchestra	pick	up	that	silver	thread	of	melody	-	-	-	-
然后	,	再次	,	他	听到	这	乐队	挑选	向上	那	银	线	的	旋律	-	-	-	-

然后，他又一次听到乐团奏响了那条银色的旋律线——

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

He	threw	up	his	head	.
他	扔	向上	他的	头	.

他抬起头来。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

Where	was	this	?
在哪里	曾是	这	?

这是哪里?

[hæd; həd][hiː; hi][gɒt][səʊ][fɑː(r)] ?

Had	he	got	so	far	?
有	他	得到	所以	远的	?

他已经走到那一步了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ['wɔndə] [hɪə(r)] ?

and	how	had	he	wandered	here	?
和	如何	有	他	漫步	这里	?

他怎么会走到这里来呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] !

Lincoln's	Inn	Fields	!
林肯的	客栈	田野	!

林肯律师学院广场!

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] !

The	College	of	Surgeons	!
这	大学	的	外科医生	!

外科医师学会!

['sɜːdʒəri] , [peɪn] , [dɪ'ziːz] , [deθ] !

Surgery	,	pain	,	disease	,	death	!
外科手术	,	疼痛	,	疾病	,	死亡	!

手术、疼痛、疾病、死亡!

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðæt] [greɪt] ['vɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] !

What	a	contrast	to	that	great	vision	he	had	just	seen	!
什么	一个	对比	到	那	伟大的	想象	他	有	只是	已见	！

这与他刚才看到的壮丽景象形成了多么鲜明的对比啊！

[gʊd] [gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st] !

Good	God	,	what	a	contrast	!
好的	上帝	,	什么	一个	对比	！

我的天哪，这对比也太强烈了吧！

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fi:ldz] .

He	turned	hastily	out	of	Lincoln's	Inn	Fields	.
他	转向	草草	出去	的	林肯的	客栈	田野	.

他匆匆转身离开了林肯律师学院广场。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['dɪndʒi] , [dɪ'keɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['rʌsti] [əʊld][skweə(r)] .

He	could	not	endure	the	dingy	,	decayed	look	of	that	rusty	old	square	.
他	可以	不是	忍受	这	昏暗的	,	腐烂的	看	的	那	生锈的	老的	正方形	.

他无法忍受那座锈迹斑斑、破败不堪的老广场。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [skweə(r)] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði]['eərɪə]

He	had	once	been	told	that	the	area	of	this	square	corresponded	with	the	area
他	有	一次	到过	讲述	那	这	区域	的	这	正方形	对应	和	这	区域

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] .

of	the	base	of	the	great	Pyramid	.
的	这	根据	的	这	伟大的	金字塔	.

他曾被告知，这个正方形的面积与大金字塔的底座面积相等。

['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [ɛmb'ɑ:məz] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] ['mʌmiz] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fi:ldz]

Surgeons	and	embalmers	,	the	Great	Pyramid	and	mummies	,	Lincoln's	Inn	Fields
外科医生	和	防腐师	,	这	伟大的	金字塔	和	木乃伊	,	林肯的	客栈	田野

[ænd; ənd] [gu:lz] !

and	ghouls	!
和	食尸鬼	！

外科医生和防腐师，大金字塔和木乃伊，林肯律师学院广场和食尸鬼！

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:stli] ['sʌbdʒɪkts] .

These	were	ghastly	subjects	.
这些	是	阴森	主题	.

这些都是令人毛骨悚然的话题。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [haʊ] [stɑ:k] [ænd; ənd] [bli:k] [ænd; ənd][kəʊld] ,

He	had	never	noticed	before	how	stark	and	bleak	and	cold	,
他	有	绝不	注意到	前	如何	斯塔克	和	苍凉	和	寒冷的	,

他以前从未注意到这里是多么荒凉、凄凉和寒冷。

[haʊ] ['skelɪt(ə)n] - [laɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] .

how	skeleton	-	like	the	houses	in	Lincoln's	Inn	Fields	were	.
如何	骨骼	-	喜欢	这	房屋	在	林肯的	客栈	田野	是	.

林肯律师学院广场的那些房子多么像骨架一样啊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)]

It	was	a	horrible	place	at	this	time	of	year	,	when	the	leaves	were
它	曾是	一个	可怕	地方	在	这	时间	的	年	,	什么时候	这	树叶	是

['drɒpɪŋ] ,

dropping	,
下降	,

每年的这个时候，树叶凋零，那里真是个糟糕的地方。

[wen] [ðə; ði] [li:vz] [ɔ:l'redi] [daʊn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɒt] .

when	the	leaves	already	down	had	begun	to	rot	.
什么时候	这	树叶	已经	向下	有	开始	到	腐烂	.

当已经落下的叶子开始腐烂时。

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	youth	and	manhood	of	the	year	were	gone	.
这	青年	和	男子气概	的	这	年	是	已消失	.

今年的青春和男子气概都已逝去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪə] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [liːf] .

It	was	in	the	sere	,	the	yellow	leaf	.
它	曾是	在	这	塞雷	,	这	黄色的	叶子	.

那是枯萎的叶子，一片黄叶。

[nəʊ] ['həʊlsəmnəs] [ɔː(r)][dʒɔɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz]

No	wholesomeness	or	joy	could	now	be	hoped	for	until	the	spring	was
不	健康	或者	喜悦	可以	现在	是	希望	为了	直到	这	春天	曾是

[raɪf] [wʌns] [mɔː(r)] .

rife	once	more	.
普遍存在	一次	更多的	.

只有等到春天再次来临，人们才能盼望到健康快乐的生活。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

The	earth	had	ceased	to	aspire	to	heaven	,
这	地球	有	停止	到	渴望	到	天堂	,

大地不再仰望苍穹，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌeflə'resns] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn]

and	all	the	glorious	and	beautiful	efflorescence	of	earth	towards	the	sun
和	全部	这	辉煌	和	美丽的	风化	的	地球	向	这	太阳

[wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʌn] [kleɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

was	falling	back	once	more	to	the	dun	clay	from	which	,
曾是	坠落	后退	一次	更多的	到	这	逼债	黏土	从	哪个	,

而大地所有向着太阳绽放的绚丽光彩，又一次消逝在了那片灰暗的黏土之中。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [reɪnz] [ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd]['ruːbi] [djuːz] ,

by	the	aid	of	silver	rains	and	violet	and	ruby	dews	,
经过	这	援助	的	银	雨	和	紫色	和	红宝石	露水	,

借助银色的雨水和紫罗兰色、红宝石色的露珠，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd]['stəʊlən] [sʌtʃ] ['vɜːd(ə)nt] ['mɑrvlz] .

the	sun	of	spring	had	stolen	such	verdant	marvels	.
这	太阳	的	春天	有	被盗	这样的	葱茏	奇迹	.

春天的阳光夺走了这些翠绿的美景。

[ðə; ði] [dʌn] [kleɪ] , [ðə; ði] [dʌn] [ɜːθ] , ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['mʌmiz] , ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [guːlz] ; [ɑː]

The	dun	clay	,	the	dun	earth	,	surgeons	and	mummies	,	pyramids	and	ghouls	;	ah
这	逼债	黏土	,	这	逼债	地球	,	外科医生	和	木乃伊	,	金字塔	和	食尸鬼	;	啊

, [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tʃɪəflnəs] ,

,	there	was	no	cheerfulness	,
,	那里	曾是	不	愉悦	,

暗褐色的黏土，暗褐色的泥土，外科医生和木乃伊，金字塔和食尸鬼；啊，那里没有一丝欢乐。

[nəʊ] ['həʊlsəmnəs] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

no	wholesomeness	in	any	of	them	!
不	健康	在	任何	的	他们	!

它们没有一样是健康的！

[θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvə(r)] [wɪð] ['wiləuz] [ænd; ənd] [swɒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

Think	of	an	English	river	with	willows	and	swans	,	and	the	light	of
思考	的	一个	英语	河	和	柳树	和	天鹅	,	和	这	光	的

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

想象一下英国一条有柳树和天鹅的河流，以及夏日的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] , ['slendə(r)] , ['ʌpwəd] - ['pɔɪntɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn]

and	the	blue	sky	,	and	the	delicate	,	slender	,	upward	-	pointing	reflections	in
和	这	蓝色的	天空	,	和	这	精美的	,	苗条	,	向上	-	指向	反思	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

还有蓝天，以及水中纤细柔美、向上翘起的倒影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] - ['mɪŋgld] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]

and	the	music	of	the	bees	,	and	the	inextricably	-	mingled	odour	of
和	这	音乐	的	这	蜜蜂	,	和	这	密不可分地	-	混合	气味	的

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['flaʊəz] ,

innumerable	flowers	,
无数	花朵	,

还有蜜蜂的鸣叫声，以及无数花朵交织在一起的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['meləʊ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['ɪnə(r)] [wʊdz] .

and	the	songs	of	birds	,	surprising	the	mellow	shades	of	inner	woods	.
和	这	歌曲	的	鸟类	,	奇怪	这	醇厚	色调	的	内	树林	.

还有鸟儿的鸣叫，给幽静的林间增添了一抹惊喜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn]

And	then	the	beauty	of	woman	,	and	the	strength	and	glory	of	youth	in
和	然后	这	美丽	的	女士	,	和	这	力量	和	荣耀	的	青年	在

[mæn] ,

man	,
男人	,

还有女人的美丽，以及男人青春的力量和光辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪn][mæn] ,

and	the	triumph	and	glory	of	song	in	man	,
和	这	胜利	和	荣耀	的	歌曲	在	男人	,

以及人类歌唱的胜利和荣耀，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɜːdz] [siːm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]

and	then	the	voice	of	song	that	made	the	birds	seem	but	the	lifting	of	one
和	然后	这	嗓音	的	歌曲	那	制成	这	鸟类	似乎	但	这	举重	的	一

[liːf] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tjuːnfl] ['məːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wʊd] ,

leaf	amid	the	tuneful	murmurs	of	a	mighty	wood	,
叶子	之中	这	悦耳动听	低语	的	一个	强大的	木头	,

然后是那歌声，在雄伟森林婉转的低语中，鸟儿仿佛只是一片树叶轻轻拂过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wʊmən] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	voice	of	woman	answering	to	love	in	the	accents	of	the
和	这	嗓音	的	女士	回答	到	爱	在	这	口音	的	这

[sɒŋ] - - - - ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['mʌmiz] ,

song	-	-	-	-	Surgeons	and	mummies	,
歌曲	-	-	-	-	外科医生	和	木乃伊	,

以及歌声中女人对爱情的回应——外科医生和木乃伊，

['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [guːlz] .

pyramids	and	ghouls	.
金字塔	和	食尸鬼	.

金字塔和食尸鬼。

[gɒd] [meɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .

God	made	none	of	these	for	man	.
上帝	制成	没有任何	的	这些	为了	男人	.

上帝创造这些东西都不是为了人类。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hændikrɑːft] ,

But	all	the	others	had	the	touch	of	his	great	handicraft	,
但	全部	这	其他的	有	这	触碰	的	他的	伟大的	手工业	,

但其他所有东西都带有他精湛手艺的印记。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

the	imperial	fashion	of	his	august	design	,	the	tones	of	sound	and	colour	,
这	帝国	时尚	的	他的	八月	设计	,	这	音调	的	声音	和	颜色	,

他那宏伟设计中的帝王风范，声音和色彩的色调，

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hiːdləs] , [bʌt; bət] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

half	hidden	from	the	heedless	,	but	revealed	in	their	exquisite	perfection	to	the
一半	隐	从	这	鲁莽	,	但	揭晓	在	他们的	精美的	完美	到	这

[pəʊ'etɪk] [sens] .

poetic	sense	.
诗意的	感觉	.

对粗心大意的人来说，它们半隐于无形；但对诗意的感受者来说，它们却展现出精致完美的一面。

['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['mʌmiz] , ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [guːlz] .

Surgeons	and	mummies	,	pyramids	and	ghouls	.
外科医生	和	木乃伊	,	金字塔	和	食尸鬼	.

外科医生和木乃伊，金字塔和食尸鬼。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ˌəʊvə'hed] , [wɒt] [ə; eɪ] ['gluːmi] [skaɪ] !

Overhead	,	what	a	gloomy	sky	!
开销	,	什么	一个	阴沉	天空	!

抬头看看，天空多么阴沉啊!

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [skweəz] [ænd; ənd] [striːts] [ɒv; əv] [mɪ'læn] !

The	sun	was	now	shining	on	all	the	squares	and	streets	of	Milan	!
这	太阳	曾是	现在	灼灼	在	全部	这	正方形	和	街道	的	米兰	!

阳光洒满了米兰的每一个广场和街道!

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] - , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l]

It	was	hard	for	Lavirotte	,	after	his	life	of	aspiration	after	musical
它	曾是	难的	为了	-	,	后	他的	生活	的	抱负	后	音乐

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

对于拉维罗特来说，这很艰难，因为他一生都在追求音乐上的成就。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [jɪə(r)] [æt; ət] [mɪ'læn] ,

his	devotion	to	the	art	,	his	study	of	it	,	his	year	at	Milan	,
他的	虔诚	到	这	艺术	,	他的	学习	的	它	,	他的	年	在	米兰	,

他对艺术的热爱，他对艺术的研究，以及他在米兰的那一年，

[tuː; tə] [drɒp] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [naʊ]

to	drop	all	this	and	take	up	a	subject	which	,	although	it	had	,	now
到	降低	全部	这	和	拿	向上	一个	主题	哪个	,	虽然	它	有	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

放弃这一切，转而学习一个虽然偶尔也会涉及的科目，

[əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈθrɔːl] [hɪm] ,

occurred	to	his	mind	as	one	likely	to	enthral	him	,
发生	到	他的	头脑	作为	一	可能	到	迷人的	他	,

他想到了一个很可能会让他着迷的人。

[hæd; həd][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈkɒnsənəns] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][leɪ] [daʊn] .

had	so	little	in	consonance	with	that	which	he	was	about	to	lay	down	.
有	所以	小的	在	和谐	和	那	哪个	他	曾是	关于	到	躺	向下	.

这与他即将放下的东西几乎没有任何一致性。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æt; ət][wʌn][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ] ,

It	was	hard	for	him	,	at	one	cast	of	the	die	,
它	曾是	难的	为了	他	,	在	一	投掷	的	这	死	,

对他来说，掷骰子一次就很难抉择。

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ,

to	turn	his	face	away	from	all	the	bright	,
到	转动	他的	脸	离开	从	全部	这	明亮的	,

他转过脸，避开所有明亮的光线。

[lʌgˈʒʊəriənt] [ˈpædʒəntri] [ðæt] [weɪts] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈgɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

luxuriant	pageantry	that	waits	upon	the	gifted	and	cultivated	human	voice	,	and
茂盛的	盛大场面	那	等待	之上	这	天才	和	栽培	人类	嗓音	,	和

[gɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][bəʊnz] ,

give	his	thoughts	to	bones	,
给	他的	想法	到	骨头	,

华丽的盛典等待着天赋异禀、才华横溢的人声，并将他的思想融入骨骼之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈkləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊnz] ; [tuː; tə] [dɪsˈɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [freɪm] ,

and	the	immediate	clothing	of	bones	;	to	disorders	of	the	human	frame	,
和	这	即时	衣服	的	骨头	;	到	疾病	的	这	人类	框架	,

以及骨骼的直接覆盖物；导致人体骨骼紊乱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪsˈɔːdəz] ; [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [fəˌmɪliˈærəti] [ɒv; əv]

and	the	immediate	occasion	of	these	disorders	;	to	the	coarse	familiarity	of
和	这	即时	场合	的	这些	疾病	;	到	这	粗	熟悉	的

[ðə; ði] [dɪˈsektɪŋ] - [ruːm] ,

the	dissecting	-	room	,
这	解剖	-	房间	,

以及这些疾病的直接原因；解剖室里粗俗的熟悉感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈtjuːnd] [tuː; tə] [ˈkæləs] [ˈsentɪmənt] .

and	the	function	of	inquiry	which	must	be	attuned	to	callous	sentiment	.
和	这	功能	的	询问	哪个	必须	是	协调的	到	冷酷	情绪	.

以及必须与冷酷情感相契合的探究功能。

[ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋə(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈruːdɪmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,

In	the	art	of	the	singer	,	when	the	rudiments	of	his	art	are	his	,
在	这	艺术	的	这	歌手	,	什么时候	这	基本原理	的	他的	艺术	是	他的	,

[pəˈsepʃ(ə)n] ,

perception	,
洞察力	,

在歌唱艺术中，当他的艺术基础是他自己的感知时，

[ˈsɪmpəθi] , [ˈsentɪmənt] , [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [aɪˈdiəz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['beɪsɪs][əˈpɒn] [wɪtʃ]

sympathy	,	sentiment	,	exaltation	of	emotional	ideas	,	are	the	basis	upon	which
同情	,	情绪	,	提高	的	情绪	想法	,	是	这	基础	之上	哪个

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [mʌst; məst][rest] .

his	success	must	rest	.
他的	成功	必须	休息	.

同情心、情感、对情感理念的颂扬，是他成功的基础。

[ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['rɪdʒɪd] , ['frɪdʒɪd][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

In	the	art	of	the	doctor	,	rigid	,	frigid	examination	,
在	这	艺术	的	这	医生	,	死板的	,	寒冷	考试	,

在医生的艺术中，僵硬、冷漠的检查

[ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] .

and	mathematical	deductions	must	lead	to	the	only	results	which	he	desires	.
和	数学	扣除	必须	带领	到	这	仅有的	结果	哪个	他	欲望	.

数学推导必须得出他所希望的唯一结果。

- [wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'njuː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd][reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Lavirotte	was	torn	anew	with	the	conflict	which	years	ago	had	raged	within	him	.
-	曾是	撕裂	重新	和	这	冲突	哪个	年	前	有	愤怒	之内	他	.

拉维罗特再次被多年前在他内心肆虐的冲突所折磨。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

His	resolution	of	that	morning	,
他的	解决	的	那	早晨	,

他那天早上的决心是：

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [siːmd] [fɜːm][æz; əz][ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

although	it	then	seemed	firm	as	the	solid	earth	on	which	he	stood	,
虽然	它	然后	似乎	公司	作为	这	坚硬的	地球	在	哪个	他	站立	,

虽然当时它看起来就像他脚下的坚实土地一样稳固，

[naʊ] [weɪvd] [ænd; ənd] [sweɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'steɪb(ə)l]

now	waved	and	swayed	as	though	it	were	no	more	than	an	instable
现在	挥手	和	摇摆	作为	尽管	它	是	不	更多的	比	一个	不稳定

[ʃɪp] [ə'pɒn][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [siː] .

ship	upon	an	unstable	sea	.
船	之上	一个	不稳定	海	.

现在它摇摇晃晃，就像一艘在波涛汹涌的大海上航行的不稳船只。

[juː'dʒiːnz] ['letə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ['vɪvɪdli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

Eugene's	letter	had	brought	back	to	him	vividly	all	his	dreams	of	the	past	,
尤金的	信	有	带来	后退	到	他	生动地	全部	他的	梦境	的	这	过去的	,

尤金的信让他清晰地回忆起过去所有的梦想。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [juː'dʒiːnz] ['fjuːtʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	in	that	vision	of	Eugene's	future	he	had	done	little	more	than
和	在	那	想象	的	尤金的	未来	他	有	完毕	小的	更多的	比

[ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn'dʌldʒd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)]

reproduce	the	dreams	in	which	he	had	himself	indulged	as	to	his	own	career
复制	这	梦境	在	哪个	他	有	他自己	沉溺其中	作为	到	他的	自己的	职业

.

:

.

在他对尤金未来的设想中，他只不过是重现了他自己对自己事业的梦想而已。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [lʌv] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,

His	heart	,	as	far	as	love	was	concerned	,	lay	in	the	tomb	,
他的	心	,	作为	远的	作为	爱	曾是	担心的	,	躺	在	这	墓	,

就爱情而言，他的心早已埋葬在坟墓里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

and	to	judge	by	his	present	frame	of	mind	,
和	到	法官	经过	他的	展示	框架	的	头脑	,

从他目前的精神状态来看，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['laɪklihʊd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen] [mu:v] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

there	was	no	likelihood	the	sight	of	woman	would	ever	again	move	him	as	it
那里	曾是	不	可能性	这	视线	的	女士	会	曾经	再次	移动	他	作为	它

[hæd; həd] [wen] ['dɔ:rə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

had	when	Dora	was	the	guiding	star	of	his	existence	.
有	什么时候	多拉	曾是	这	指导	星星	的	他的	存在	.

再也没有哪位女性的出现能够像朵拉曾是他生命中的指路明灯那样，再次打动他了。

[jet] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [wɪð] [taɪm] [ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [pɑ:s] [ə'weɪ]

Yet	he	knew	that	with	time	the	acuteness	of	his	present	suffering	would	pass	away
然而	他	知道	那	和	时间	这	急性	的	他的	展示	痛苦	会	经过	离开

.

:

.

但他知道，随着时间的推移，他现在所承受的痛苦终将过去。

[hi:; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kru:əl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɪm] .

He	felt	at	that	moment	it	would	be	cruel	that	his	woe	should	leave	him	.
他	毛毡	在	那	片刻	它	会	是	残忍的	那	他的	悲哀	应该	离开	他	.

那一刻，他觉得如果他的不幸就此消失，那将是多么残酷。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

But	his	reason	told	him	it	would	.
但	他的	原因	讲述	他	它	会	.

但理智告诉他，事情会如此发展。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [æz; əz] [j'iəz] [went] [baɪ] [ði:z] [lʌv] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [mænz] ['ɜ:li] [laɪf] [gru:] [les]

He	knew	that	as	years	went	by	these	love	troubles	of	man's	early	life	grew	less
他	知道	那	作为	年	去	经过	这些	爱	麻烦	的	男人的	早期的	生活	生长	较少的

[ænd; ənd] [les] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:md] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

and	less	until	they	seemed	insignificant	,
和	较少的	直到	他们	似乎	微不足道	,

他知道，随着岁月的流逝，男人早年生活中这些爱情烦恼会越来越少，直到它们显得微不足道。

['pɔ:ltri] , ['lu:dɪkrəs] .

paltry	,	ludicrous	.
微不足道	,	荒谬	.

微不足道，荒谬可笑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

But	in	this	,	the	very	height	of	his	affliction	,
但	在	这	,	这	非常	高度	的	他的	痛苦	,

但正是在这一点上，他遭受了最深重的痛苦，

[ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [maɪt] [daɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .

the	notion	his	sorrow	might	die	was	an	additional	cause	of	torture	to	him	.
这	概念	他的	悲哀	可能	死	曾是	一个	额外的	原因	的	酷刑	到	他	.

想到自己的悲伤可能会消逝，这对他来说是一种额外的折磨。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ]

He	knew	that	in	his	present	state	of	mind	the	future	was	sure	to	display
他	知道	那	在	他的	展示	状态	的	头脑	这	未来	曾是	当然	到	展示

[ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ['æspekt] .

a	gloomy	and	forbidding	aspect	.
一个	阴沉	和	禁止	方面	.

他知道，以他现在的心理状态，未来必然会呈现出一片阴郁而可怕的景象。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɜ:sən(ə)l] [gri:f] ,

He	knew	that	people	,	in	the	presence	of	great	personal	grief	,
他	知道	那	人们	,	在	这	在场	的	伟大的	个人的	悲伤	,

他知道，在面对巨大的个人悲痛时，人们会……

[wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] .

were	usually	indifferent	to	any	considerations	but	those	of	their	grief	.
是	通常	冷漠	到	任何	考虑因素	但	那些	的	他们的	悲伤	.

除了悲伤之外，他们通常对其他任何事情都漠不关心。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn]['luːzɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

He	knew	that	when	a	man	loses	all	his	fortune	,
他	知道	那	什么时候	一个	男人	失败	全部	他的	财富	,

他知道，当一个人失去所有财产时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [kɪld] .

it	is	no	great	additional	blow	to	that	man	to	hear	that	a	horse	of	his	is	killed	.
它	是	不	伟大的	额外的	吹	到	那	男人	到	听到	那	一个	马	的	他的	是	被杀	.

听到自己的马被杀的消息，对那个人来说并不算什么额外的打击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ɒv; əv] [taɪm] [wʊd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

He	was	quite	prepared	that	the	whirligig	of	time	would	,	to	some	extent	,
他	曾是	相当	准备	那	这	旋转	的	时间	会	,	到	一些	程度	,

他早已预料到，时间的旋涡会在某种程度上……

[set] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] .

set	him	right	in	the	main	affairs	of	life	.
放	他	正确的	在	这	主要的	事务	的	生活	.

引导他走上人生大事的正轨。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)][tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	now	he	was	in	no	humour	to	discount	his	present	situation	.
但	现在	他	曾是	在	不	幽默	到	折扣	他的	展示	情况	.

但他现在根本没心情轻视自己的现状。

[hɪz; ɪz] [wəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] .

His	woe	seemed	to	soothe	him	.
他的	悲哀	似乎	到	舒缓	他	.

他的悲伤似乎让他感到平静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] .

It	was	the	only	consolation	he	had	.
它	曾是	这	仅有的	安慰	他	有	.

这是他唯一的慰藉。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːrɪfaɪd] ['vɪʒn] .

Still	he	could	not	banish	from	his	mind	the	influence	of	that	glorified	vision	.
仍然	他	可以	不是	放逐	从	他的	头脑	这	影响	的	那	光荣的	想象	.

但他始终无法摆脱那令人神往的景象的影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [suːn] ,

He	could	not	get	out	of	his	mind	the	fact	that	some	day	,	soon	,
他	可以	不是	得到	出去	的	他的	头脑	这	事实	那	一些	天	,	很快	,

他始终无法摆脱这样一个事实：总有一天，很快，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [oʊ'dɑːnəl] [wʊd] [bɜːst] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]
the **voice** **of** **Eugene** **O'Donnell** **would** **burst** **upon** **English** **ears** **and** **take** **them**
这 嗓音 的 尤金 奥唐奈 会 爆裂 之上 英语 耳朵 和 拿 他们
['kæptɪv] .
captive **.**
俘虏 .

尤金·奥唐纳的歌声会响彻英国人的耳畔，让他们为之倾倒。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['tenə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn]
To **be** **a** **great** **tenor** **was** **one** **of** **the** **most** **glorious** **privileges** **given** **to** **man**
到 是 一个 伟大的 男高音 曾是 一 的 这 最多 辉煌 特权 给定 到 男人
['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
during **his** **lifetime** **.**
期间 他的 寿命 .

成为一名伟大的男高音是人一生中最光荣的特权之一。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [hæd; həd][ɔːl]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] [pɪərɪədz]
The **general** **,** **the** **statesman** **,** **the** **painter** **,** **had** **all** **during** **their** **lifetime** **periods**
这 一般的 , 这 政治家 , 这 画家 , 有 全部 期间 他们的 寿命 时期
[ɒv; əv] [greɪt] ['traɪʌmf] .
of **great** **triumph** **.**
的 伟大的 胜利 .

将军、政治家、画家，在他们的一生中都曾有过辉煌的时期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɪəriəd] [wen] , [laɪk] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ; [wen]
There **was** **no** **period** **when** **,** **like** **the** **statesman** **,** **he** **was** **out** **of** **power** **;** **when**
那里 曾是 不 时期 什么时候 , 喜欢 这 政治家 , 他 曾是 出去 的 力量 ; 什么时候
, [laɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
, **like** **the** **general** **,**
, 喜欢 这 一般的 ,

他从未像政治家那样失去权力；也从未像将军那样，

[hɪz; ɪz] [spːd] [wɒz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] ; [ɔː(r)] [wen] , [laɪk] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ,
his **sword** **was** **sheathed** **in** **the** **days** **of** **peace** **;** **or** **when** **,** **like** **the** **painter** **,**
他的 剑 曾是 鞘 在 这 天 的 和平 ; 或者 什么时候 , 喜欢 这 画家 ,

他的剑在和平时期被束在鞘中；或者，就像那位画家一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] , [wen] [kəm'plitɪd] , [wʊd] [brɪŋ]
he **was** **busy** **at** **his** **easel** **at** **the** **work** **which** **,** **when** **completed** **,** **would** **bring**
他 曾是 忙碌的 在 他的 画架 在 这 工作 哪个 , 什么时候 完全的 , 会 带来
[hɪm] [ə'plɔːz] .
him **applause** **.**
他 掌声 .

他正忙着在画架前作画，这幅画完成后会为他赢得掌声。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['tenə(r)] [sæŋ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðeə(r)]
Every **time** **a** **popular** **tenor** **sang** **,** **the** **public** **testified** **to** **the** **utmost** **their**
每一个 时间 一个 受欢迎的 男高音 唱 , 这 民众 作证 到 这 极致 他们的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
enjoyment **and** **appreciation** **.**
享受 和 欣赏 .

每当一位受欢迎的男高音歌唱时，公众都会表达出极大的喜爱和赞赏。

[ðə; ði]['tenə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə]['eni] [lænd] .

The	tenor	was	not	bound	to	any	land	.
这	男高音	曾是	不是	边界	到	任何	土地	.

该债券的承租人并未绑定任何土地。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ][mə'dʒɒrəti] , [nəʊ] ['ɑːmi] , [nəʊ] ['kʌlə(r)] - [bɒks] .

He	needed	no	majority	,	no	army	,	no	colour	-	box	.
他	需要	不	多数	,	不	军队	,	不	颜色	-	盒子	.

他不需要多数人的支持，不需要军队，也不需要任何宣传工具。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [stɒk] - [ɪn] -

He	was	the	only	man	who	could	make	a	fortune	with	absolutely	no	stock	-	in	-
他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	可以	制作	一个	财富	和	绝对地	不	库存	-	在	-

[treɪd] [ɪk'sept] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] .

trade	except	what	nature	and	art	had	given	him	.
贸易	除了	什么	自然	和	艺术	有	给定	他	.

他是唯一一个除了天赋和技艺之外，没有任何其他资本就能发家致富的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv] [baɪ][ðə; ði]['taɪbər][ɔː(r)][ðə; ði]['neɪvə] , [ɪn]['bjuːdə] - [ɔː(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

He	was	equally	effective	by	the	Tiber	or	the	Neva	,	in	Buda	-	Pesth	or	Chicago	.
他	曾是	同样地	有效的	经过	这	台伯河	或者	这	涅瓦河	,	在	布达	-	佩斯	或者	芝加哥	.

无论是在台伯河畔还是涅瓦河畔，无论是在布达佩斯还是芝加哥，他都同样卓有成效。

[k'laɪməts] [ɔː(r)] [tʌŋz] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [hɪm] .

Climates	or	tongues	had	no	power	of	limiting	him	.
气候	或者	舌头	有	不	力量	的	限制	他	.

气候或语言都无法限制他。

['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] , [ɔː(r)] [wɒt]

English	,	Italian	,	French	,	German	,	it	did	not	matter	what	his	nationality	,	or	what
英语	,	意大利语	,	法语	,	德语	,	它	做过	不是	事情	什么	他的	国籍	,	或者	什么

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

his	language	,
他的	语言	,

英语、意大利语、法语、德语，他的国籍或语言都无关紧要。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ɔːl] [hɑːts] , [tuː; tə][ɔːl] ['piːplz] .

he	appealed	to	all	hearts	,	to	all	peoples	.
他	上诉	到	全部	心	,	到	全部	人民	.

他呼吁所有人的心，呼吁所有民族。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv] ['tenər] [ɪn]['paʊə(r)] ,

In	the	face	of	this	universality	of	tenors	in	power	,
在	这	脸	的	这	普遍性	的	男高音	在	力量	,

面对这种普遍存在的掌权者群体，

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [həʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːnə(r)] [θɪŋ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [siːmd] .

what	a	limited	hole	-	and	-	corner	thing	the	art	of	medicine	seemed	.
什么	一个	有限的	洞	-	和	-	角落	事物	这	艺术	的	药品	似乎	.

医学这门艺术，看起来多么局限，多么狭隘啊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [lɒkt] [ʌp][ɪn] ['krʊkɪd] [wɜːdz] , [ɪn] ['drɪəri] [bʊks] .

It	was	all	locked	up	in	crooked	words	,	in	dreary	books	.
它	曾是	全部	已锁定	向上	在	歪	字	,	在	凄凉	图书	.

一切都被锁在晦涩难懂的文字里，锁在枯燥乏味的书籍里。

[ɪts] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɑː'tɪkjʊlət] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .

Its	terminology	was	supplied	by	the	inarticulated	bones	of	dead	languages	.
它是	术语	曾是	供应	经过	这	不清晰的	骨头	的	死的	语言	.

它的术语来源于已消亡语言的残存碎片。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['glɔːri] [ˌaɪ 'tiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌmægə'ziːn] ,

The	greatest	glory	it	afforded	was	an	article	in	a	learned	magazine	,
这	最	荣耀	它	提供	曾是	一个	文章	在	一个	学习	杂志	,

它带来的最大荣耀是在一家学术杂志上发表了一篇文章。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌnz] ['leɪbə(r)][baɪ][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feləʊ] - ['wɜːkə(r)] .

a	reference	to	one's	labour	by	some	distinguished	fellow	-	worker	.
一个	参考	到	一个人的	劳动	经过	一些	杰出的	同伴	-	工人	.

一位杰出的同事对某人的劳动成果给予的肯定。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ?

How	had	he	ever	come	to	think	of	this	as	a	career	?
如何	有	他	曾经	来	到	思考	的	这	作为	一个	职业	?

他怎么会想到把这当成职业呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['aɪvlɪe] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] , ['spendɪŋ] [wʌnz] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] -

It	was	no	livelier	than	living	in	a	vault	,	spending	one's	life	in	a	charnel	-
它	曾是	不	更活泼	比	活的	在	一个	金库	,	开支	一个人的	生活	在	一个	藏尸院	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

这和住在墓穴里没什么区别，就像在停尸房里度过一生一样。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[hiː; hi] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gluːmi] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [stɪl] [mɔː(r)] ['gluːmi] [aɪ'dɪə]

He	would	get	away	from	this	gloomy	climate	,	and	this	still	more	gloomy	idea
他	会	得到	离开	从	这	阴沉	气候	,	和	这	仍然	更多的	阴沉	主意

[ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

of	medicine	.
的	药品	.

他想逃离这种阴郁的氛围，以及这种更加阴郁的医学观念。

[hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈgen] .

He	would	change	his	mind	again	.
他	会	改变	他的	头脑	再次	.

他会再次改变主意。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	man	had	a	perfect	right	to	change	his	mind	.
一个	男人	有	一个	完美的	正确的	到	改变	他的	头脑	.

一个人完全有权利改变主意。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [saʊθ] [wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,

He	would	go	south	once	more	,	to	the	land	of	colour	and	song	,
他	会	去	南	一次	更多的	,	到	这	土地	的	颜色	和	歌曲	,

他将再次南下，前往那片充满色彩和歌声的土地。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [ə'njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sɪ'lektɪd] .

and	devote	himself	anew	to	the	glorious	art	he	had	long	ago	selected	.
和	奉献	他自己	重新	到	这	辉煌	艺术	他	有	长的	前	已选	.

并重新投身于他很久以前就选择的辉煌艺术之中。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] - - [ə; eɪ]['tenə(r)] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['tenə(r)] , [æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['tenə(r)] .

He	would	be	a	singer	-	-	a	tenor	,	a	glorious	tenor	,	an	unrivalled	tenor	.
他	会	是	一个	歌手	-	-	一个	男高音	,	一个	辉煌	男高音	,	一个	无与伦比	男高音	.

他会成为一名歌手——一名男高音，一名辉煌的男高音，一名无与伦比的男高音。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] ['tenər]

He	would	be	a	head	and	shoulders	taller	than	any	of	the	pigmy	tenors
他	会	是	一个	头	和	肩膀	更高	比	任何	的	这	侏儒	男高音

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] .

now	on	the	boards	.
现在	在	这	板	.

他比现在舞台上那些矮小的男高音高出一个头。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [taʊn] [tɔːk] , [wɜːld] [tɔːk] .

He	would	be	town	talk	,	world	talk	.
他	会	是	镇	讲话	,	世界	讲话	.

他会成为城里人谈论的话题，全世界都会谈论他。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['maːriəʊ] .

He	would	be	a	second	and	a	greater	Mario	.
他	会	是	一个	第二	和	一个	更大的	马里奥	.

他将成为第二个，甚至更伟大的马里奥。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

Everything	was	in	his	favour	.
一切	曾是	在	他的	偏爱	.

一切都对他有利。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [faɪn] ['mænə(r)] , [gʊd] [steɪdʒ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)]

He	had	a	fine	voice	,	fine	manner	,	good	stage	presence	,	and	he	felt	sure
他	有	一个	美好的	嗓音	,	美好的	方式	,	好的	阶段	在场	,	和	他	毛毡	当然

[hiː; hi][kʊd; kəd][ækt] .

he	could	act	.
他	可以	行为	.

他嗓音优美，举止得体，舞台表现力强，而且他觉得自己很有表演天赋。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['juːdʒiːn] .

He	would	be	greater	than	Eugene	.
他	会	是	更大的	比	尤金	.

他会比尤金更伟大。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][gəʊ][ænd; ənd] [dæʃ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæn; ðən] ['juːdʒiːn] ,

He	had	more	go	and	dash	about	him	than	Eugene	,
他	有	更多的	去	和	短跑	关于	他	比	尤金	,

他比尤金更有活力和魄力。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

and	there	was	not	much	to	choose	between	their	voices	.
和	那里	曾是	不是	很多	到	选择	之间	他们的	声音	.

他们的声音之间并没有太大的区别。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [juː'dʒiːnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['tendə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

Some	people	said	Eugene's	voice	was	more	sympathetic	and	tender	than	his	,
一些	人们	说	尤金的	嗓音	曾是	更多的	交感神经	和	投标	比	他的	,

有人说尤金的声音比他的声音更富同情心、更温柔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn][kæn'tɑːbɪleɪ] ['sɪŋɪŋ] .

and	that	he	never	could	approach	the	Irishman	in	cantabile	singing	.
和	那	他	绝不	可以	方法	这	爱尔兰人	在	坎塔比勒	歌唱	.

而且他在歌唱方面始终无法与那位爱尔兰人相提并论。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kæn'tɑːbɪleɪ] ['sɪŋɪŋ] ?

But	,	after	all	,	who	cared	much	about	cantabile	singing	?
但	,	后	全部	,	WHO	关心	很多	关于	坎塔比勒	歌唱	?

但说到底，谁又会在乎歌唱性呢?

[wɒt] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [məʊst][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ɔːgən] , [ðə; ði] [fʊl] [tʃest] ;

What	people	liked	most	was	to	hear	the	whole	organ	,	the	full	chest	;
什么	人们	喜欢	最多	曾是	到	听到	这	所有的	器官	,	这	满的	胸部	;

人们最喜欢的是听到整个管风琴的声音，饱满的胸腔；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['juːdʒiːn] .

and	in	the	higher	register	of	the	chest	he	could	walk	away	from	Eugene	.
和	在	这	更高	登记	的	这	胸部	他	可以	走	离开	从	尤金	.

而他胸腔深处的声音，让他可以远离尤金。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'naɪ][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [juː'dʒiːnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)] .

He	would	not	deny	to	himself	that	the	quality	of	Eugene's	voice	was	superior	.
他	会	不是	否定	到	他自己	那	这	质量	的	尤金的	嗓音	曾是	优越的	.

他不会否认尤金的嗓音条件更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['juːdʒiːn] [wʊd] ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [melt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] , -

It	might	be	Eugene	would	never	fail	to	melt	his	audience	,	but	he	,	Lavirotte
它	可能	是	尤金	会	绝不	失败	到	熔化	他的	观众	,	但	他	,	-

, [kʊd; kəd] [raʊz] [ðem; ðəm] ,

,	could	rouse	them	,
,	可以	唤醒	他们	,

尤金或许总能打动他的观众，但拉维罗特却能唤起他们的激情。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] [wʊd] [meɪk] ['juːdʒiːn] [siːm] [ə; eɪ] [teɪm] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['feɪdɪd]

and	in	martial	music	would	make	Eugene	seem	a	tame	and	somewhat	faded
和	在	武术	音乐	会	制作	尤金	似乎	一个	驯服	和	有些	褪色

['hɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

如果用进行曲来演绎，尤金就会显得像是一个温顺的、略显黯淡的英雄。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [oʊ'dɑːnəl] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɔkjupaɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz]

Here	was	O'Donnell	once	more	occupying	all	his	thoughts	,	absorbing	all	his
这里	曾是	奥唐奈	一次	更多的	占领	全部	他的	想法	,	吸收	全部	他的

[ə'tenʃ(ə)n] !

attention	!
注意力	!

奥唐纳再次占据了他的全部思绪，吸引了他所有的注意力!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	only	that	morning	he	had	fully	considered	his	relation	with	the
它	曾是	仅有的	那	早晨	他	有	完全	经过考虑的	他的	关系	和	这

['oʊ'dɑːnlz] ,

O'Donnells	,
奥唐奈尔	,

直到那天早上，他才彻底考虑了他与奥唐奈家族的关系。

[ænd; ənd] [treɪst] [ðeə(r)][hænd][ɪn] ['evri] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm][ɒv; əv] [leɪt] .

and	traced	their	hand	in	every	misfortune	which	had	befallen	him	of	late	.
和	追踪	他们的	手	在	每一个	不幸	哪个	有	发生	他	的	晚的	.

并认为他最近遭遇的每一场不幸都与他们有关。

['teɪkən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['juːdʒiːn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði]

Taken	**in**	**this**	**regard**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**Eugene**	**was**	**going**	**to**	**dominate**	**the**
已采取	在	这	看待	,	它	似乎	作为	尽管	尤金	曾是	去	到	支配	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	**.**
未来	.

从这个角度来看，尤金似乎将在未来占据主导地位。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['ment(ə)l] [pə'θɒlədʒi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)]

One	**of**	**his**	**reasons**	**for**	**thinking**	**of**	**taking**	**up**	**mental**	**pathology**	**as**	**a**	**career**
一	的	他的	原因	为了	思维	的	采取	向上	精神的	病理	作为	一个	职业

,

,
,

他考虑从事精神病理学作为职业的原因之一是：

[wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['juːdʒiːn] [muːvd] .

was	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**escape**	**from**	**the**	**circle**	**in**	**which**	**Eugene**	**moved**	**.**
曾是	在	命令	那	他	可能	逃脱	从	这	圆圈	在	哪个	尤金	已搬	.

这样做是为了让他能够逃离尤金所处的圈子。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'dɒptɪd] [ðæt] ['gluːmi] [ɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] ,

If	**he**	**had**	**really**	**adopted**	**that**	**gloomy**	**art**	**as**	**a**	**profession**	**,**	**and**	**if**	**,**
如果	他	有	真的	已采用	那	阴沉	艺术	作为	一个	职业	,	和	如果	,

如果他真的把那门阴郁的艺术当作职业，而且如果，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk]

when	**he**	**was**	**finally**	**committed**	**to**	**it**	**and**	**could**	**not**	**think**	**of**	**going**	**back**
什么时候	他	曾是	最后	坚定的	到	它	和	可以	不是	思考	的	去	后退

[tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ,

to	**singing**	**,**
到	歌唱	,

当他最终下定决心从事音乐事业，并且再也无法想象回到歌唱事业时，

['juːdʒiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fiːl] ?

Eugene	**made**	**a**	**great**	**reputation**	**on**	**the**	**boards**	**,**	**how**	**should**	**he**	**feel**	**?**
尤金	制成	一个	伟大的	名声	在	这	板	,	如何	应该	他	感觉	?

尤金在板球界赢得了极高的声誉，他应该作何感想?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪk'strɔːdnrəli] ['dʒeləs] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**whatever**	**he**	**should**	**feel**	**extraordinarily**	**jealous**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	任何	他	应该	感觉	非常	嫉妒的	.

毫无疑问，他应该感到无比嫉妒。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː'dʒiːnz] ['traɪʌmfs] .

There	**is**	**no**	**doubt**	**whatever**	**he**	**could**	**not**	**endure**	**to**	**see**	**Eugene's**	**triumphs**	**.**
那里	是	不	怀疑	任何	他	可以	不是	忍受	到	看	尤金的	胜利	.

毫无疑问，他无法忍受任何痛苦，只为亲眼见证尤金的胜利。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɪn] [ðə; ði]

He	**could**	**not**	**go**	**near**	**the**	**theatre**	**,**	**he**	**could**	**not**	**read**	**the**	**reports**	**in**	**the**
他	可以	不是	去	靠近	这	剧院	,	他	可以	不是	读	这	报告	在	这

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	**,**
报纸	,

他不能靠近剧院，也不能看报纸上的报道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðəʊz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] .

he	**could**	**not**	**hear**	**with**	**patience**	**those**	**praises**	**of**	**Eugene**	**.**
他	可以	不是	听到	和	耐心	那些	赞扬	的	尤金	.

他实在无法耐心听完那些对尤金的赞美之词。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['medsn; 'medɪsn]

It	would	have	been	a	fatal	mistake	for	him	to	take	to	medicine
它	会	有	到过	一个	致命的	错误	为了	他	到	拿	到	药品

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prə'feʃn] .

and	give	up	his	present	profession	.
和	给	向上	他的	展示	职业	.

对他来说，放弃现在的职业去学医将是一个致命的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bɪtəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['enməti]

It	would	have	embittered	all	his	life	and	made	him	feel	an	undying	enmity
它	会	有	愤懑	全部	他的	生活	和	制成	他	感觉	一个	不朽	敌意

[tə'wɔːdz] ['juːdʒiːn] .

towards	Eugene	.
向	尤金	.

这件事会让他终生痛苦，并对尤金怀有永不磨灭的仇恨。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪ][hɪm'self]

Yes	,	it	would	be	much	better	for	him	to	go	on	and	qualify	himself
是的	,	它	会	是	很多	更好的	为了	他	到	去	在	和	资格	他自己

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒprə] ,

for	opera	,
为了	歌剧	,

是的，他最好还是继续深造，争取获得歌剧演员资格。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [wɪð] ['juːdʒiːn] ,

and	spend	the	remainder	of	his	life	in	friendly	rivalry	with	Eugene	,
和	花费	这	余	的	他的	生活	在	友好的	对抗	和	尤金	,

余生他都与尤金保持着友好的竞争关系。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [briːd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kə'rɪə(r)] .

rather	than	breed	hatred	of	his	friend	by	abandoning	his	beloved	career	.
相当	比	品种	仇恨	的	他的	朋友	经过	放弃	他的	心爱	职业	.

而不是放弃自己热爱的事业，从而招致朋友的憎恨。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] !

Where	was	he	now	!
在哪里	曾是	他	现在	!

他现在在哪儿呢！

[eɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .

Ay	,	this	was	Covent	Garden	.
哎	,	这	曾是	科文特	花园	.

没错，这里是科文特花园。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['traɪʌmfs] .

This	was	to	be	the	scene	of	his	future	triumphs	.
这	曾是	到	是	这	场景	的	他的	未来	胜利	.

这里将成为他未来辉煌成就的舞台。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['juːdʒiːn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['tenər] .

He	and	Eugene	were	to	be	the	leading	tenors	.
他	和	尤金	是	到	是	这	领导	男高音	.

他和尤金原本将成为首席男高音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] [ɒn]

They	were	to	sing	alternately	,	and	public	favour	was	to	be	slightly	on
他们	是	到	唱歌	交替	,	和	民众	偏爱	曾是	到	是	轻微地	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

the	side	of	him	,
这	边	的	他	,

他们轮流演唱，而公众舆论会略微偏向他。

- .

Lavirotte .

- .

拉维罗特。

[dʒʌst] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

Just	**slightly**	**in**	**his**	**favour**	**.**
只是	轻微地	在	他的	偏爱	.

他略占优势。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] ['juːdʒiːn] .

Enough	**to**	**gratify**	**him**	**without**	**hurting**	**Eugene**	**.**
足够的	到	满足	他	没有	受伤	尤金	.

既能让他满意，又不会伤害尤金。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːt] ['juːdʒiːn] .

He	**would**	**not**	**like**	**to**	**hurt**	**Eugene**	**.**
他	会	不是	喜欢	到	伤害	尤金	.

他不想伤害尤金。

[hiː; hi] [wʊd] [let] [nəʊ][mæn] [hɜːt] [hɪm] .

He	**would**	**let**	**no**	**man**	**hurt**	**him**	**.**
他	会	让	不	男人	伤害	他	.

他绝不会允许任何人伤害他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] .

But	**he**	**himself**	**had**	**little**	**desire**	**to**	**play**	**second**	**fiddle**	**.**
但	他	他自己	有	小的	欲望	到	玩	第二	小提琴	.

但他本人却并不想当配角。

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [steɪdʒ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['juːdʒiːn] ['sekənd] .

On	**the**	**lyric**	**stage**	**he**	**should**	**be**	**first**	**,**	**and**	**Eugene**	**second**	**.**
在	这	歌词	阶段	他	应该	是	第一的	,	和	尤金	第二	.

在抒情诗领域，他应该排第一，尤金排第二。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] .

He	**did**	**not**	**want**	**more**	**money**	**than**	**his**	**friend**	**.**
他	做过	不是	想	更多的	钱	比	他的	朋友	.

他并不想要比朋友更多的钱。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [naɪt] , [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

They	**should**	**each**	**have**	**a**	**hundred**	**a**	**night**	**,**	**say**	**,**	**and**	**he**	**a**	**little**	**more**
他们	应该	每个	有	一个	百	一个	夜晚	,	说	,	和	他	一个	小的	更多的

[ˌpɒpju'lærəti] ,

popularity	**,**
人气	,

比如说，他们每人每晚应该有一百块钱，而且他的人气也会更高一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [feɪm] .

a	**little**	**more**	**fame**	**.**
一个	小的	更多的	名声	.

再多一点名气。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi] , ['mɜːki] ['klaɪmət] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

He	**would**	**not**	**stop**	**in**	**this**	**dingy**	**,**	**murky**	**climate**	**any**	**longer**	**.**
他	会	不是	停止	在	这	昏暗的	,	浑浊的	气候	任何	更长	.

他再也不想待在这种阴暗潮湿的环境中了。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] .

He	**would**	**start**	**at**	**once**	**for**	**Italy**	**.**
他	会	开始	在	一次	为了	意大利	.

他将立即代表意大利队出战。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][mɪ'læn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

He	would	be	in	Milan	before	the	end	of	the	week	.
他	会	是	在	米兰	前	这	结尾	的	这	星期	.

他会在本周结束前抵达米兰。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['juːdʒiːn] , [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][əʊld] ['stʌdiz] ,

He	would	embrace	his	old	friend	Eugene	,	take	up	his	old	studies	,
他	会	拥抱	他的	老的	朋友	尤金	,	拿	向上	他的	老的	研究	,

他会拥抱老朋友尤金，重新开始学业。

[ænd; ənd][fɔːl] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [weɪz] .

and	fall	once	more	into	his	old	ways	.
和	落下	一次	更多的	进入	他的	老的	方式	.

他又一次重蹈覆辙。

- [heild] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə]['pɔːtə(r)] [striːt] .

Lavirotte	hailed	a	cab	and	drove	back	to	Porter	Street	.
-	赞誉	一个	出租车	和	驾驶	后退	到	搬运工	街道	.

拉维罗特拦了一辆出租车，开车返回波特街。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

He	had	little	or	no	preparations	to	make	for	his	departure	,
他	有	小的	或者	不	准备工作	到	制作	为了	他的	离开	,

他几乎没有为离开做任何准备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

and	that	evening	he	was	on	the	way	to	Italy	.
和	那	晚上	他	曾是	在	这	方式	到	意大利	.

当晚他就启程前往意大利了。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	lost	no	time	in	calling	on	his	friends	.
他	丢失的	不	时间	在	呼叫	在	他的	朋友们	.

他立即开始给朋友们打电话。

[hiː; hi] [faʊnd] ['juːdʒiːn] [ænd; ənd] ['neli] [æt; ət] [həʊm] .

He	found	Eugene	and	Nellie	at	home	.
他	成立	尤金	和	内莉	在	家	.

他发现尤金和内莉在家。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] [wɪð] [bəuθ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɒv; əv] [kɔːs] , ['juːdʒiːn] ,

He	shook	hands	cordially	with	both	,	and	said	:	"	Of	course	,	Eugene	,
他	摇晃	双手	诚挚地	和	两个都	,	和	说	:	"	的	课程	,	尤金	,

他热情地与两人握手，并说道："当然，尤金，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][gɒt] [bæk] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "

the	minute	I	got	back	I	came	to	see	you	and	your	wife	.	"
这	分钟	我	得到	后退	我	来了	到	看	你	和	你的	妻子	.	"

我一回来就来看你和你的妻子了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	And	the	boy	?	"	said	Mrs	.	O'Donnell	with	a	smile	,
"	和	这	男生	?	"	说	太太	.	奥唐奈	和	一个	微笑	,

"那男孩呢？"奥唐纳太太笑着问道。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ɪts]['lɪt(ə)l]

as	the	door	opened	and	the	child	was	carried	into	the	room	by	its	little
作为	这	门	打开	和	这	孩子	曾是	携带	进入	这	房间	经过	它是	小的

[ɪ'tæliən] [nɜːs] .

Italian	nurse	.
意大利语	护士	.

门开了，孩子被她的意大利小保姆抱进了房间。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] - , ['ekəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

"	And	the	boy	,	"	said	Lavirotte	,	echoing	her	words	,
"	和	这	男生	,	"	说	-	,	回声	她	字	,

“还有那个男孩，”拉维罗特重复着她的话说道。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]

and	touching	the	plump	cheek	of	the	child	with	the	forefinger	of	his	right
和	接触	这	丰满	脸颊	的	这	孩子	和	这	食指	的	他的	正确的

[hænd] .

hand	.
手	.

他用右手食指轻轻抚摸着孩子肉乎乎的脸颊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dɔːrə] ['hærɪŋtən] ,

It	was	decided	in	less	than	a	year	from	the	death	of	Dora	Harrington	,
它	曾是	决定	在	较少的	比	一个	年	从	这	死亡	的	多拉	哈灵顿	,

从多拉·哈灵顿去世到做出这项决定，不到一年时间。

[ðæt] [ðə; ði]['skɑːlə][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] - .

that	the	Scala	had	done	all	it	could	for	Lavirotte	.
那	这	Scala	有	完毕	全部	它	可以	为了	-	.

Scala已经尽力帮助拉维罗特了。

['juːdʒiːn] [oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['tæri] [stɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] ,

Eugene	O'Donnell	was	to	tarry	still	a	month	or	so	,
尤金	奥唐奈	曾是	到	焦油	仍然	一个	月	或者	所以	,

尤金·奥唐纳还要再待一个月左右。

[ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [mɪ'læn][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

and	Lavirotte	decided	not	to	leave	Milan	until	his	friend	was	ready	to	go	.
和	-	决定	不是	到	离开	米兰	直到	他的	朋友	曾是	准备好	到	去	.

拉维罗特决定等到他的朋友准备好离开后才离开米兰。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [twelv] [mʌnθs] - [hæd; həd] [biːn] ['stjuːdiəsli] ['kwaɪət] .

During	these	twelve	months	Lavirotte	had	been	studiously	quiet	.
期间	这些	十二	几个月	-	有	到过	认真地	安静的	.

在这十二个月里，拉维罗特一直保持着安静。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	had	given	all	his	attention	to	his	business	,
他	有	给定	全部	他的	注意力	到	他的	商业	,

他把全部精力都投入到了自己的事业中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['wiːknəs] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [tə'wɔːdz] [luː'iːdʒiə] ,

and	if	there	ever	had	been	any	weakness	on	his	part	towards	Luigia	,
和	如果	那里	曾经	有	到过	任何	弱点	在	他的	部分	向	路易吉亚	,

如果他曾经对路易吉娅有过任何软弱之处，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dɔːrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][æn; ən][end]

the	death	of	Dora	and	his	visit	to	London	seemed	to	have	put	an	end
这	死亡	的	多拉	和	他的	访问	到	伦敦	似乎	到	有	放	一个	结尾

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

多拉的去世以及他到访伦敦似乎结束了这段关系。

['deɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['oʊ'dɑːnlz] .

Daily	he	had	seen	the	O'Donnells	.
日常的	他	有	已见	这	奥唐奈尔	.

他每天都能见到奥唐奈一家。

['deɪli] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [ænd; ənd] ['neli] .

Daily	he	had	shaken	the	hands	of	Eugene	and	Nellie	.
日常的	他	有	摇晃	这	双手	的	尤金	和	内莉	.

他每天都和尤金和内莉握手。

['deɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ɔː(r)] [pleɪd] [wɪð] [hɪm]

Daily	he	had	seen	their	boy	,	and	danced	him	in	his	arms	,	or	played	with	him
日常的	他	有	已见	他们的	男生	,	和	跳舞	他	在	他的	武器	,	或者	玩	和	他

,

,

,

他每天都去看望他们的孩子，抱着他跳舞，或者和他玩耍。

[ɔː(r)] [sʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

or	sung	to	him	.
或者	唱	到	他	.

或者唱歌给他听。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['praɪvətli] [tuː; tə] ['juːdʒiːn] : " [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ai][wɒz; wəz][mæd] ,

He	had	said	privately	to	Eugene	:	"	Once	upon	a	time	,	when	I	was	mad	,
他	有	说	私下	到	尤金	:	"	一次	之上	一个	时间	,	什么时候	我	曾是	疯狂的	,

他曾私下对尤金说：“很久以前，当我疯了的时候，

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

I	was	in	love	with	your	wife	.
我	曾是	在	爱	和	你的	妻子	.

我曾爱上你的妻子。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .

Now	I	think	I	am	in	love	with	your	boy	.
现在	我	思考	我	是	在	爱	和	你的	男生	.

现在我觉得我爱上你儿子了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][lɑːst] ['lɪvɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .

You	know	I	am	the	last	living	member	of	my	race	.
你	知道	我	是	这	最后的	活的	成员	的	我的	种族	.

你知道我是我们种族中最后一位在世的成员。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] .

I	am	still	a	young	man	,	it	is	true	,	but	I	shall	never	marry	.
我	是	仍然	一个	年轻的	男人	,	它	是	真的	,	但	我	将	绝不	结婚	.

我确实还年轻，但我永远不会结婚。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] [wɪð] ['dɔːrə] .

My	heart	is	in	the	grave	with	Dora	.
我的	心	是	在	这	严重	和	多拉	.

我的心已随朵拉一同埋葬在坟墓里。

[stɪl] [ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['sʌmwʌn] [wɪð] [maɪ]

Still	I	cannot	help	feeling	that	I	should	like	to	leave	behind	me	someone	with	my
仍然	我	不能	帮助	感觉	那	我	应该	喜欢	到	离开	在后面	我	某人	和	我的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

但我还是忍不住想，我应该留下一个与我同名的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ;

It	was	never	a	great	name	,	as	you	know	;
它	曾是	绝不	一个	伟大的	姓名	,	作为	你	知道	;

如你所知，这从来就不是一个好名字；

[jet] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] - [dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)]

yet	once	upon	a	time	a	Lavirotte	did	something	,	and	if	the	blood	were
然而	一次	之上	一个	时间	一个	-	做过	某物	,	和	如果	这	血	是

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

然而，很久以前，拉维罗特做了一件事，如果血脉继续流淌，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] .

it	might	do	something	again	.
它	可能	做	某物	再次	.

它或许还会再次发生类似的事情。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [reɪs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

But	all	is	over	now	,	and	my	race	is	at	an	end	.
但	全部	是	超过	现在	,	和	我的	种族	是	在	一个	结尾	.

但现在一切都结束了，我的比赛也到此结束了。

[ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [maɪn] .

All	is	over	,	and	there	will	be	no	more	of	mine	.
全部	是	超过	,	和	那里	将要	是	不	更多的	的	矿	.

一切都结束了，我的一切都将不复存在。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['dʒestɪŋli] , ['seɪɪŋ] :

"	To	such	speeches	as	these	,	O'Donnell	had	replied	jestingly	,	saying	:
"	到	这样的	演讲	作为	这些	,	奥唐奈	有	回复	开玩笑地	,	说	:

对于这类言论，奥唐奈尔曾开玩笑地回应道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ] .

"	You	will	be	a	widower	twice	before	you	die	.
"	你	将要	是	一个	鳏夫	两次	前	你	死	.

你死前会两次成为鳏夫。

[maɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eldɪst] [bɔɪ] .

Mind	,	I	shall	be	godfather	to	your	eldest	boy	.
头脑	,	我	将	是	教父	到	你的	长子	男生	.

请注意，我将成为你大儿子的教父。

" - [wʊd] ['sɪmpli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [seɪ] : " [eɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	Lavirotte	would	simply	shake	his	head	sadly	,	and	say	:	"	Ay	,	you	shall	be
"	-	会	简单地	摇	他的	头	令人遗憾的是	,	和	说	:	"	哎	,	你	将	是

['gɒdfɑːðə(r)] ,

godfather	,
教父	,

拉维罗特只是悲伤地摇摇头，说道：“唉，你将成为教父。”

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ɒv; əv][wʌn] .

if	ever	there	is	need	of	one	.
如果	曾经	那里	是	需要	的	一	.

如果需要的话。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [saɪ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt]

"	Then	he	would	shake	his	head	again	,	and	sigh	,	and	change	the	subject
"	然后	他	会	摇	他的	头	再次	,	和	叹	,	和	改变	这	主题

[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

of	conversation	,
的	对话	,

然后他会再次摇头，叹口气，然后转移话题。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈteɪstfl] [tuː; tə][hɪm] .

as	though	it	were	distasteful	to	him	.
作为	尽管	它	是	令人厌恶的	到	他	.

仿佛他对此感到厌恶。

[səʊ][ðə; ði][taɪm] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ʌnˈtɪl][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈjuːdʒiːn] [ʃʊd; ʃəd] [liːv]

So	the	time	slipped	away	,	until	at	last	it	was	decided	that	Eugene	should	leave
所以	这	时间	滑倒了	离开	,	直到	在	最后的	它	曾是	决定	那	尤金	应该	离开

.

:

.

时间就这样悄然流逝，最终决定让尤金离开。

[ˈnaɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [left] ,

Neither	he	nor	Lavirotte	had	by	this	time	much	money	left	,
两者都不	他	也不	-	有	经过	这	时间	很多	钱	左边	,

此时他和拉维罗特都已所剩无几了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [prəˈkjʊərɪŋ] [ɪˈmiːdiət] [ɪmˈplɔɪmənt] .

and	each	felt	the	necessity	of	procuring	immediate	employment	.
和	每个	毛毡	这	必要性	的	采购	即时	就业	.

他们都感到必须立即找到工作。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈlʌndən] [ðeɪ] [tʊk] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn] [ˈpɜːrsi] [striːt] , [fɪtsˈrɔɪ] [skweə(r)] .

When	they	reached	London	they	took	lodgings	in	Percy	Street	,	Fitzroy	Square	.
什么时候	他们	达到	伦敦	他们	采取	住宿	在	珀西	街道	,	菲茨罗伊	正方形	.

他们到达伦敦后，在菲茨罗伊广场的珀西街租了一间房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)]

It	was	pleasant	to	be	back	once	more	within	the	sound	of	the	familiar
它	曾是	令人愉快的	到	是	后退	一次	更多的	之内	这	声音	的	这	熟悉的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

再次听到熟悉的语言，感觉真好。

[ˈɪtəli] , [wɪð] [ɪts] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [məˈləʊdiəs] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] " [tuː; tə] [driːm]

Italy	,	with	its	blue	skies	and	melodious	language	,	was	a	thing	"	to	dream
意大利	,	和	它是蓝色的		天空	和	悦耳动听	语言	,	曾是	一个	事物	"	到	梦

[ɒv; əv] , [nɒt][tuː; tə] [siː] .

of	,	not	to	see	.
的	,	不是	到	看	.

意大利，拥有蔚蓝的天空和悦耳的语言，是“梦想中的事物，而不是亲眼所见的”。

" [nɒt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɪəd] [ˈpəʊɪm] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['terə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn]

"	Not	as	in	the	weird	poem	,	a	thing	of	terror	,	but	a	thing	of	joy	in
"	不是	作为	在	这	诡异的	诗	,	一个	事物	的	恐怖	,	但	一个	事物	的	喜悦	在

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

“并非像那首怪诞的诗中所描述的那样，令人恐惧，而是在记忆中令人愉悦的事物。”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] .

rather	than	of	joy	in	experience	.
相当	比	的	喜悦	在	经验	.

而不是体验中的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] , ['frentʃmən] [ðəʊ] - [wɒz; wəz][baɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [bɜːθ] ,

For	,	Frenchman	though	Lavirotte	was	by	descent	and	birth	,
为了	,	法国人	尽管	-	曾是	经过	下降	和	出生	,

虽然拉维罗特是法国人，但他出身法国，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɪdiəm] ,

he	was	now	more	familiar	with	the	northern	idiom	,
他	曾是	现在	更多的	熟悉的	和	这	北方	成语	,

他现在对北方方言更加熟悉了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .

and	all	his	thoughts	were	framed	in	that	tongue	.
和	全部	他的	想法	是	框	在	那	舌头	.

他的所有思想都是用那种语言表达的。

[bəuθ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siːs] [trænz'leɪtɪŋ] .

Both	to	him	and	O'Donnell	it	was	a	relief	to	cease	translating	.
两个都	到	他	和	奥唐奈	它	曾是	一个	宽慰	到	停止	翻译	.

对他和奥唐纳来说，停止翻译都是一种解脱。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][mɪ'læn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fə'mɪliə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]

When	they	were	at	Milan	,	no	matter	how	familiar	the	idea	which	presented	itself
什么时候	他们	是	在	米兰	,	不	事情	如何	熟悉的	这	主意	哪个	呈现	本身

,

,

,

当他们身处米兰时，无论出现的想法多么熟悉，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [wɜːdz] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .

it	had	to	be	shifted	from	the	accustomed	words	into	other	words	.
它	有	到	是	转移	从	这	习惯	字	进入	其他	字	.

必须将常用的词语换成其他词语。

[naʊ] [iːtʃ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][æt; ət] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['mɪnɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['efət] , [ænd; ənd]

Now	each	could	listen	at	leisure	,	and	drink	in	meanings	without	effort	,	and
现在	每个	可以	听	在	闲暇	,	和	喝	在	含义	没有	努力	,	和

[kə'mjuːnɪkeɪt] [aɪ'diəz] [wɪð] ,

communicate	ideas	with	,
交流	想法	和	,

现在每个人都可以从容地聆听，毫不费力地领会其中的含义，并与他们交流思想。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] [tʌŋ] .

as	it	were	,	the	primitive	effort	of	the	mere	tongue	.
作为	它	是	,	这	原始	努力	的	这	仅仅	舌头	.

仿佛是舌头最原始的表达方式。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [lʌg'ʒʊəriəs] [iːz] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['tɔɪlfəl] ['efət] .

Here	was	luxurious	ease	compared	to	toilful	effort	.
这里	曾是	豪华	舒适	比较的	到	艰	努力	.

与艰辛劳作相比，这里简直是奢华的轻松。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm]

Here	was	a	privilege	greater	than	all	the	consciousness	of	having	overcome
这里	曾是	一个	特权	更大的	比	全部	这	意识	的	拥有	克服

[æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['daɪəlekt] .

an	unaccustomed	dialect	.
一个	不习惯	方言	.

克服了不熟悉的方言所带来的成就感，远胜于其他一切。

[tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][wʌn] [huː] [θɪŋks] [ɪn] [driːmz] ,

To	think	as	freely	as	one	who	thinks	in	dreams	,
到	思考	作为	自由	作为	一	WHO	思考	在	梦境	,

像梦中人那样自由思考，

[ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [wʌnz] [θɔ:ts] [æz; əz] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ru:dɪst] ['pez(ə)nt] [hu:] [hæz; həz]

and	utter	one's	thoughts	as	unsuspiciously	as	the	rudest	peasant	who	has
和	说出	一个人的	想法	作为	毫不怀疑地	作为	这	最粗鲁	农民	WHO	有

['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['erə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

never	contemplated	the	possibility	of	error	in	his	speech	,
绝不	思考	这	可能性	的	错误	在	他的	演讲	,

并且像最粗鲁的农民一样，毫无戒心地表达自己的想法，因为他从未想过自己说话可能会出错。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] ['lʌkʃəri] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] [bu:n] , [prɪ'zentɪd]

was	a	new	luxury	,	an	unexpected	,	a	seemingly	undeserved	boon	,	presented
曾是	一个	新的	奢华	,	一个	意外	,	一个	似乎	不应得的	恩惠	,	呈现

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['weɪkɪŋ] ,

every	morning	at	waking	,
每一个	早晨	在	醒来	,

这是一种全新的奢侈，一种意想不到的、看似不应得的恩赐，每天早晨醒来时都会出现。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð'drɔ:n] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .

and	not	withdrawn	when	the	curtains	of	the	night	were	closed	.
和	不是	撤回	什么时候	这	窗帘	的	这	夜晚	是	关闭	.

即使夜幕降临，帷幕拉上，它们也没有消失。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [get] [bæk] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)]

It	was	pleasant	to	get	back	once	more	to	the	familiar	living	,	the	familiar
它	曾是	令人愉快的	到	得到	后退	一次	更多的	到	这	熟悉的	活的	,	这	熟悉的

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

能够再次回到熟悉的生活环境，吃到熟悉的饭菜，真是太好了。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['dʌlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

even	the	familiar	dulness	of	the	atmosphere	.
甚至	这	熟悉的	沉闷	的	这	气氛	.

甚至连熟悉的沉闷气氛也如此。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [fɒg] [hæd; həd]

The	evenings	were	already	getting	short	,	and	more	than	one	fog	had
这	晚上	是	已经	获得	短的	,	和	更多的	比	一	多雾路段	有

['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] [ðæt] ['si:z(ə)n] .

visited	London	that	season	.
到访	伦敦	那	季节	.

夜晚已经越来越短，而且那个季节伦敦不止一次被雾气笼罩。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] ['ju:dʒi:n] [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,

But	although	Eugene	and	Lavirotte	found	themselves	once	more	in	London	,
但	虽然	尤金	和	-	成立	他们自己	一次	更多的	在	伦敦	,

虽然尤金和拉维罗特再次回到了伦敦，

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ment] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪm'self] ,

fully	equipped	for	the	ocean	in	which	each	meant	to	launch	himself	,
完全	配备	为了	这	海洋	在	哪个	每个	意思是	到	发射	他自己	,

每个人都做好了驶向大海的准备，

[tu:; tə] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ɪ'mi:diət] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ;

to	neither	did	it	seem	there	was	any	immediate	chance	of	employment	;
到	两者都不	做过	它	似乎	那里	曾是	任何	即时	机会	的	就业	;

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

似乎两人都没有立即找到工作的机会；事实上，

[ɔːl] [əˈrendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] .

all	arrangements	had	been	made	for	the	remainder	of	that	season	.
全部	安排	有	到过	制成	为了	这	余	的	那	季节	.

该赛季剩余比赛的所有安排都已就绪。

[iːtʃ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [ɪˈkɒnəmi] .

Each	found	it	necessary	to	practise	the	strictest	economy	.
每个	成立	它	必要的	到	实践	这	最严格的	经济	.

他们都觉得有必要实行最严格的节约措施。

- [hæd; həd] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [left] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðæt] [juːˈdʒiːnz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l]

Lavirotte	had	still	something	left	,	and	only	that	Eugene's	father	was	able
-	有	仍然	某物	左边	,	和	仅有的	那	尤金的	父亲	曾是	有能力的

[tuː; tə][speə(r)] ,

to	spare	,
到	空闲的	,

拉维罗特还剩下一些东西，而这些东西也只有尤金的父亲能够拿出来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] ,

out	of	the	little	which	remained	to	him	from	the	wreck	of	his	fortune	,
出去	的	这	小的	哪个	剩余	到	他	从	这	破坏	的	他的	财富	,

从他破产后仅剩的一点财产中，

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈjuːdʒiːn] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt]

something	for	his	son	,	Eugene	,	his	wife	and	child	might	have	known	what
某物	为了	他的	儿子	,	尤金	,	他的	妻子	和	孩子	可能	有	已知	什么

[ˈæbsəluːt] [ˈhʌŋgə(r)][wɒz; wəz] .

absolute	hunger	was	.
绝对	饥饿	曾是	.

为了他的儿子尤金，他的妻子和孩子或许会知道什么是真正的饥饿。

[ˈjuːdʒiːn] [hæd; həd] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] - [wʌn] .

Eugene	had	two	rooms	,	and	Lavirotte	one	.
尤金	有	二	房间	,	和	-	一	.

尤金有两个房间，拉维罗特有一个房间。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [ˈdeɪli] , - [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]

They	did	not	live	in	the	same	house	,	but	they	met	daily	,	Lavirotte	coming	to
他们	做过	不是	居住	在	这	相同的	房子	,	但	他们	遇见	日常的	,	-	未来	到

[juːˈdʒiːnz] [pleɪs] ,

Eugene's	place	,
尤金的	地方	,

他们虽然不住在一起，但每天都见面，拉维罗特会去尤金家。

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	spending	an	hour	or	so	in	the	evening	with	his	friend	.
和	开支	一个	小时	或者	所以	在	这	晚上	和	他的	朋友	.

晚上花一个小时左右的时间陪伴朋友。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] , " [sed] - [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

"	I	shall	not	be	able	to	hold	out	,	"	said	Lavirotte	on	one	occasion	,
"	我	将	不是	是	有能力的	到	抓住	出去	,	"	说	-	在	一	场合	,

拉维罗特曾说过：“我坚持不下去了。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʌznt] [tɜːn] [ʌp] . "

"	more	than	a	couple	or	three	months	,	if	something	doesn't	turn	up	.	"
"	更多的	比	一个	夫妻	或者	三	几个月	,	如果	某物	不	转动	向上	.	"

“如果两三个月后还没有结果，那就更久了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] , " [sed] [ˈjuːdʒiːn] ,

"	I	should	not	have	been	able	to	hold	out	so	long	,	"	said	Eugene	,
"	我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	抓住	出去	所以	长的	,	"	说	尤金	,

“我本不应该坚持这么久的，”尤金说道。

" ['əʊnli] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] . "

"	only	that	my	father	was	able	to	lend	me	a	hand	.	"
"	仅有的	那	我的	父亲	曾是	有能力的	到	借	我	一个	手	.	"

“只是我父亲能够帮上我的忙。”

" [ɪts] ['wɪəri] [wɜːk] , ['weɪtɪŋ] , " [sed] - .

"	It's	weary	work	,	waiting	,	"	said	Lavirotte	.
"	它是	厌倦	工作	,	等待	,	"	说	-	.

“等待是一件令人疲惫的事，”拉维罗特说。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] . "

"	But	still	,	I	do	not	despair	.	"
"	但	仍然	,	我	做	不是	绝望	.	"

但我仍然不绝望。

" [nɒt] ['əʊnli][duː; də][aɪ] [nɒt] [dɪ'speə(r)] , " [sed] ['juːdʒiːn] , " [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sək'siːd] .

"	Not	only	do	I	not	despair	,	"	said	Eugene	,	"	but	I	mean	to	succeed	.
"	不是	仅有的	做	我	不是	绝望	,	"	说	尤金	,	"	但	我	意思是	到	成功	.

“我不仅不绝望，”尤金说，“而且我决心要成功。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [men] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,

Neither	of	us	is	a	fool	,	and	there	are	worse	men	,	at	our	business	,
两者都不	的	我们	是	一个	傻子	,	和	那里	是	更糟	男人	,	在	我们的	商业	,

我们俩都不是傻瓜，而且在我们这行，比我们更蠢的人多了去了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

making	a	living	in	London	.
制作	一个	活的	在	伦敦	.

在伦敦谋生。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [stɑːv] ?

Why	should	we	starve	?
为什么	应该	我们	饿死	?

我们为什么要挨饿?

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gælənt] [wɜːdz] , [bʌt; bət][fækts][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] .

"	These	were	gallant	words	,	but	facts	were	hard	upon	the	two	.
"	这些	是	英勇	字	,	但	事实	是	难的	之上	这	二	.

“这些话听起来很英勇，但事实对两人来说却很残酷。”

- [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] .

Lavirotte	was	the	first	to	meet	with	a	piece	of	luck	.
-	曾是	这	第一的	到	见面	和	一个	片	的	运气	.

拉维罗特是第一个遇到好运的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] .

It	was	not	much	.
它	曾是	不是	很多	.

不多。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] , [θruː] ['kæsɪdiz] ['eɪdʒənsi] ,

In	some	remote	kind	of	way	,	through	Cassidy's	agency	,
在	一些	偏僻的	种类	的	方式	,	通过	卡西迪的	机构	,

以某种间接的方式，通过卡西迪的代理机构，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['gɪni]

he	was	asked	to	sing	at	a	concert	in	Islington	,	and	got	a	guinea
他	曾是	问	到	唱歌	在	一个	音乐会	在	伊斯灵顿	,	和	得到	一个	几内亚

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他受邀在伊斯灵顿的一场音乐会上演唱，当晚的报酬是一基尼。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæb] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɪni] ,

When	the	expenses	of	gloves	and	a	cab	were	taken	out	of	this	guinea	,
什么时候	这	开支	的	手套	和	一个	出租车	是	已采取	出去	的	这	几内亚	,

从这几尼中扣除手套和出租车的费用后，

['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪŋə(r)] .

very	little	remained	as	remuneration	to	the	singer	.
非常	小的	剩余	作为	报酬	到	这	歌手	.

留给歌手的报酬所剩无几。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

But	still	it	was	better	to	do	something	than	nothing	,
但	仍然	它	曾是	更好的	到	做	某物	比	没有什么	,

但总比什么都不做好。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [les] [pɔː(r); pʊə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [træn'zækʃ(ə)n] .

and	Lavirotte	was	a	few	shillings	less	poor	by	the	transaction	.
和	-	曾是	一个	很少	先令	较少的	贫穷的	经过	这	交易	.

拉维罗特因此笔交易少挣了几先令。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [jet] [ə'bændənd] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [naɪt] ,

Although	he	had	not	even	yet	abandoned	hope	of	getting	a	hundred	pounds	a	night	,
虽然	他	有	不是	甚至	然而	弃	希望	的	获得	一个	百	磅	一个	夜晚	,

虽然他还没有完全放弃每晚挣一百英镑的希望，

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [el] [də'rɑːdəʊ] [suːn] .

he	no	longer	thought	it	likely	he	would	reach	such	an	El	Dorado	soon	.
他	不	更长	想法	它	可能	他	会	抵达	这样的	一个	埃尔	多拉多	很快	.

他不再认为自己很快就能到达那样的理想之地。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [naɪt] ; [eɪ] ,

He	would	have	been	very	glad	to	take	ten	pounds	a	night	;	ay	,
他	会	有	到过	非常	高兴的	到	拿	十	磅	一个	夜晚	;	哎	,

他很乐意每晚挣十英镑；是的。

[tuː; tə] [teɪk] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .

to	take	ten	pounds	a	week	.
到	拿	十	磅	一个	星期	.

每周减重十磅。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [naɪt] .

He	would	have	been	glad	to	take	a	pound	a	night	.
他	会	有	到过	高兴的	到	拿	一个	磅	一个	夜晚	.

他原本很乐意每晚挣一英镑。

['juːdʒiːn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] , ['juːdʒiːn] ,

Eugene	had	told	him	that	he	,	Eugene	,
尤金	有	讲述	他	那	他	,	尤金	,

尤金曾告诉他，他，尤金，

[wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [æn; ən] " [ə'pɪərəns] .

would	be	glad	to	sing	for	nothing	if	he	could	only	get	an	"	appearance	.
会	是	高兴的	到	唱歌	为了	没有什么	如果	他	可以	仅有的	得到	一个	"	外貌	.

如果能获得一次"露面"的机会，他很乐意免费唱歌。

" [iːtʃ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]

"	Each	assured	the	other	that	he	was	worth	half	-	a	-	dozen	of	those	in	the
"	每个	保证	这	其他	那	他	曾是	值得	一半	-	一个	-	打	的	那些	在	这

[rʌk] [ɒv; əv] [ˈsɪŋəz] .

ruck	of	singers	.
背包	的	歌手	.

“他们都向对方保证，自己抵得上那群歌手中的六个。”

[iːtʃ] [təʊld][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkændə(r)] ,

Each	told	the	other	,	with	perfect	candour	,
每个	讲述	这	其他	,	和	完美的	坦率	,

他们彼此坦诚相告：

[hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˈvæljuː][æt; ət][nɒt][ə; eɪ] [ˈpeni] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk]

he	estimated	his	friend's	value	at	not	a	penny	less	than	fifty	pounds	a	week
他	估计的	他的	朋友们	价值	在	不是	一个	一分钱	较少的	比	五十	磅	一个	星期

.

:
.

他估计他朋友的价值至少每周五十英镑。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [wʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][saɪn][æn; ən] [əˈgriːmənt]

And	yet	each	would	there	and	then	have	been	glad	to	sign	an	agreement
和	然而	每个	会	那里	和	然后	有	到过	高兴的	到	符号	一个	协议

[æt; ət][faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .

at	five	pounds	a	week	.
在	五	磅	一个	星期	.

然而，他们当时都很乐意签署一份每周五英镑的协议。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈkæsɪdi] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈeni] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .

Mr	.	John	Cassidy	had	no	longer	any	great	interest	in	either	of	the	pair	.
先生	.	约翰	卡西迪	有	不	更长	任何	伟大的	兴趣	在	任何一个	的	这	一对	.

约翰·卡西迪先生对这两人都已不再感兴趣了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

There	was	no	longer	anything	to	be	found	out	about	them	.
那里	曾是	不	更长	任何事物	到	是	成立	出去	关于	他们	.

关于他们的一切都已无从得知。

[ˈkæsɪdi] [wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn][greɪn] , [ʌnˈprɪnsəpld] [ɔː(r)] [ɪˈmɒrəl] .

Cassidy	was	not	,	in	grain	,	unprincipled	or	immoral	.
卡西迪	曾是	不是	,	在	粮食	,	毫无原则的	或者	不道德	.

从本质上讲，卡西迪并非没有原则或不道德。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] [ˈmɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstʃɪf] [seɪk] .

He	did	not	love	mischief	for	mischief	sake	.
他	做过	不是	爱	恶作剧	为了	恶作剧	清酒	.

他并非为了恶作剧而恶作剧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] , [ˈkrɔːlɪŋ] [θɪŋ] .

He	was	simply	a	feeble	,	crawling	thing	.
他	曾是	简单地	一个	微弱	,	爬行	事物	.

他简直就是一个虚弱无力、只能爬行的生物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈkrɔːlɪŋ] .

He	could	not	help	crawling	.
他	可以	不是	帮助	爬行	.

他忍不住开始爬行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈfrend] - .

But	he	felt	very	much	pleased	at	being	able	to	befriend	Lavirotte	.
但	他	毛毡	非常	很多	高兴	在	存在	有能力的	到	交朋友	-	.

但他很高兴能与拉维罗特成为朋友。

[hiː; hi] [əud] [nəʊ] [grʌdʒ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][mæn] .

He	owed	no	grudge	to	either	man	.
他	欠款	不	怨恨	到	任何一个	男人	.

他对这两个人都没有丝毫怨恨。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [sə'plaɪd] [hɪm]

he	felt	a	certain	kind	of	gratitude	to	Lavirotte	for	having	once	supplied	him
他	毛毡	一个	肯定	种类	的	感激	到	-	为了	拥有	一次	供应	他

[wɪð] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] .

with	a	matter	in	which	he	took	a	deep	interest	.
和	一个	事情	在	哪个	他	采取	一个	深的	兴趣	.

他对拉维罗特怀有一种感激之情，因为拉维罗特曾经给他提供了一个他非常感兴趣的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsət] , [ɪn] [wɪtʃ] -

He	was	still	employed	at	the	railway	;	and	the	concert	,	in	which	Lavirotte
他	曾是	仍然	受雇	在	这	铁路	;	和	这	音乐会	,	在	哪个	-

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

他当时仍在铁路部门工作；拉维罗特演唱的那场音乐会，

[wɒz; wəz][wʌn] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sə'plaɪɪŋ] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl]

was	one	got	up	with	a	view	to	supplying	means	of	presenting	a	testimonial
曾是	一	得到	向上	和	一个	看法	到	供应	方法	的	呈现	一个	用户评价

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

to	a	superannuated	servant	of	the	company	.
到	一个	退休	仆人	的	这	公司	.

其目的是为了向公司退休员工提供证明材料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ['kʌmɪŋ] -

There	was	,	of	course	,	no	chance	of	a	similar	engagement	coming	Lavirotte's
那里	曾是	,	的	课程	,	不	机会	的	一个	相似的	订婚	未来	-

[wei] .

way	.
方式	.

当然，拉维罗特不可能有类似的订婚机会。

['juːdʒiːn] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [frend] [sɪŋ] .

Eugene	was	present	that	night	,	and	heard	his	friend	sing	.
尤金	曾是	展示	那	夜晚	,	和	听到	他的	朋友	唱歌	.

当晚尤金也在场，听到了他的朋友唱歌。

[ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tenə(r)] ['æbsəluːtli] [friː] [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] ,

In	all	likelihood	there	never	yet	was	a	tenor	absolutely	free	from	jealousy	,
在	全部	可能性	那里	绝不	然而	曾是	一个	男高音	绝对地	自由的	从	妒忌	,

很可能从来没有哪个男高音能完全不带嫉妒心。

[ænd; ənd] ['juːdʒiːn] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - ['ʃuːz] ,

and	Eugene	felt	he	would	like	to	be	in	Lavirotte's	shoes	,
和	尤金	毛毡	他	会	喜欢	到	是	在	-	鞋	,

尤金觉得他很想成为拉维罗特那样的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	he	was	certain	he	could	have	done	at	least	as	well	as	his
和	他	曾是	肯定	他	可以	有	完毕	在	至少	作为	出色地	作为	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他确信自己至少能做得和他的朋友一样好。

[neɪ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)] .

Nay	,	if	the	truth	must	be	told	,	he	was	certain	he	could	do	better	.
不	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,	他	曾是	肯定	他	可以	做	更好的	.

不，说实话，他确信自己可以做得更好。

- , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .

Lavirotte	,	on	his	side	,	was	haunted	by	an	uneasy	feeling	of	the	same	kind	.
-	,	在	他的	边	,	曾是	闹鬼的	经过	一个	不安	感觉	的	这	相同的	种类	.

拉维罗特这边，也同样被一种不安的感觉所困扰。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] ;

His	success	was	undoubted	;
他的	成功	曾是	毫无疑问	;

他的成功毋庸置疑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [wɒt] ['juːdʒiːn] [wʊd] [kɔːl] [nɔɪz] .

but	he	knew	very	well	that	it	was	acquired	by	what	Eugene	would	call	noise	.
但	他	知道	非常	出色地	那	它	曾是	获得	经过	什么	尤金	会	称呼	噪音	.

但他非常清楚，这是尤金所说的噪音造成的。

[hiː; hi][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

He	got	as	much	applause	as	the	heart	of	man	could	desire	.
他	得到	作为	很多	掌声	作为	这	心	的	男人	可以	欲望	.

他赢得了人们心中所能渴望的热烈掌声。

[hiː; hi][gɒt] [tuː] " [ɔŋ'kɔː] .

He	got	two	"	encores	.
他	得到	二	"	安可	.

他获得了两次“安可”机会。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'grætʃu,leit] [baɪ][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʌnd] ,

"	He	was	congratulated	by	the	secretary	and	treasurer	to	the	fund	,
"	他	曾是	恭喜	经过	这	秘书	和	财务主管	到	这	基金	,

“基金会的秘书和财务主管都向他表示祝贺，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['kɒnsət] ,

and	at	the	supper	which	followed	the	concert	,
和	在	这	晚餐	哪个	随后	这	音乐会	,

音乐会结束后，在晚宴上，

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ðɪ] " [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] " [wɪð] [trə'mendəs] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

he	sang	the	"	Bay	of	Biscay	"	with	tremendous	power	and	effect	.
他	唱	这	"	湾	的	比斯开	"	和	巨大的	力量	和	影响	.

他以惊人的力量和感染力演唱了《比斯开湾》。

['juːdʒiːn] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['sʌpə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɛrmənz]

Eugene	was	at	that	supper	also	,	and	in	response	to	the	chairman's
尤金	曾是	在	那	晚餐	还	,	和	在	回复	到	这	主席的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

尤金也出席了那次晚宴，并且是应主席的邀请出席的。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sə'dʒestid] [baɪ] - , [hiː; hi] [sæŋ] .

an	invitation	suggested	by	Lavirotte	,	he	sang	.
一个	邀请	建议	经过	-	,	他	唱	.

他唱道，这是拉维罗特建议的邀请。

['juːdʒiːn] [sæŋ] " [maɪ] ['prɪti] [dʒeɪn] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,

Eugene	sang	"	My	pretty	Jane	;	"	and	then	,
尤金	唱	"	我的	漂亮的	简	;	"	和	然后	,

尤金唱了《我漂亮的简》；然后，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː'dʒiːnz] ['tendə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] [keɪm] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['prez(ə)nt]

partly	because	Eugene's	tender	rendering	of	the	ballad	came	upon	those	present
部分	因为	尤金的	投标	渲染	的	这	民谣	来了	之上	那些	展示

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

as	a	surprise	,
作为	一个	惊喜	,

部分原因是尤金温柔地演唱这首民谣让在场的人感到意外。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['pʌblɪk] [pə'fɔːməns] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm] ,

and	partly	because	Lavirotte's	public	performance	had	prepared	them	,
和	部分	因为	-	民众	表现	有	准备	他们	,

部分原因是拉维罗特的公开演出让他们有所准备。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] - [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]

and	partly	because	Lavirotte's	singing	was	so	ill	-	proportioned	to	the	room
和	部分	因为	-	歌唱	曾是	所以	患病的	-	比例匀称	到	这	房间

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ,

in	which	the	supper	was	given	that	it	hurt	,
在	哪个	这	晚餐	曾是	给定	那	它	伤害	,

部分原因是拉维罗特的歌声与举行晚宴的房间格格不入，令人感到不适。

['ɔːlməʊst] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['ɒŋkɔː(r)] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]['ɒŋkɔː(r)] ['juːdʒiːn] .

almost	,	they	did	not	encore	Lavirotte	,	and	they	did	encore	Eugene	.
几乎	,	他们	做过	不是	安可	-	,	和	他们	做过	安可	尤金	.

几乎，他们没有重演拉维罗特，但他们重演了尤金。

[ænd; ənd] [ðen] ['juːdʒiːn] , [wɪð] [greɪt] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] , [sæŋ] [nəʊ] [njuː] [sɒŋ] ,

And	then	Eugene	,	with	great	discretion	and	modesty	,	sang	no	new	song	,
和	然后	尤金	,	和	伟大的	审慎	和	谦逊	,	唱	不	新的	歌曲	,

然后，尤金非常谨慎谦逊，没有唱任何新歌。

[bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst]['stænzə][ɒv; əv] " [maɪ] ['prɪti] [dʒeɪn] ,

but	repeated	the	last	stanza	of	"	My	pretty	Jane	,
但	重复	这	最后的	诗节	的	"	我的	漂亮的	简	,

但重复了《我漂亮的简》的最后一节歌词，

" [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ,

"	and	sang	it	gentler	than	he	had	at	first	,
"	和	唱	它	更温和	比	他	有	在	第一的	,

他唱得比一开始更温柔了。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ]['mætə(r)] , [nəʊ] ['efət] ,

singing	as	though	it	were	a	thing	of	no	matter	,	no	effort	,
歌唱	作为	尽管	它	是	一个	事物	的	不	事情	,	不	努力	,

唱歌时仿佛毫不费力，毫不费力。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['melədi] [bæk] , [bʌt; bət][mʌst; məst] , [ɪn] [gʊd] -

as	though	he	could	not	keep	the	melody	back	,	but	must	,	in	good	-
作为	尽管	他	可以	不是	保持	这	旋律	后退	,	但	必须	,	在	好的	-

['hjuːmə(r)] [iːz] ,

humoured	ease	,
幽默	舒适	,

仿佛他无法抑制心中的旋律，但又不得不如此，以一种轻松愉快的姿态，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [lets] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [fləʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [wen] [hiː; hi]
let **it** **float** **from** **him** **as** **a** **man** **lets** **pleasant** **talk** **float** **from** **him** **when** **he**
让 它 漂浮 从 他 作为 一个 男人 让我们 令人愉快的 讲话 漂浮 从 他 什么时候 他
[ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['keələs] [muːd] .
is **in** **a** **careless** **mood** **.**
是 在 一个 粗心 情绪 .

就让它从他口中飘散出去吧，就像一个男人心情随意时，任由愉快的谈话从他口中飘散出去一样。

[ðen] , [wen] ['juːdʒiːn] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
Then **,** **when** **Eugene** **was** **done** **there** **was** **no** **tumult** **of** **applause** **.**
然后 , 什么时候 尤金 曾是 完毕 那里 曾是 不 骚乱 的 掌声 .

尤金讲完后，并没有响起热烈的掌声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [menz] [hɑːts] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)]
There **was** **just** **only** **a** **murmur** **,** **which** **showed** **that** **men's** **hearts** **,** **and** **not** **their**
那里 曾是 只是 仅有的 一个 低语 , 哪个 显示 那 男士 心 , 和 不是 他们的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] .
admiration **,** **were** **stirred** **.**
钦佩 , 是 搅拌 .

只有一阵低语，这表明人们的内心受到了触动，而不是他们的钦佩。

[tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nɪə(r)] [hɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ['saɪləntli] .
Two **men** **who** **were** **not** **near** **him** **came** **and** **shook** **hands** **with** **him** **silently** **.**
二 男人 WHO 是 不是 靠近 他 来了 和 摇晃 双手 和 他 默默 .

两个原本不在附近的男人走过来，默默地和他握了握手。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] - .
No **one** **had** **shaken** **hands** **with** **Lavirotte** **.**
不 一 有 摇晃 双手 和 - .

没有人跟拉维罗特握过手。

[ðæt] [naɪt] ,
That **night** **,**
那 夜晚 ,

那天晚上，

['juːdʒiːn] [oʊ'dɑːnəl] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [æt; ət] [ðæt] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]
Eugene **O'Donnell** **told** **his** **wife** **that** **his** **song** **at** **that** **supper** **had** **been** **more**
尤金 奥唐奈 讲述 他的 妻子 那 他的 歌曲 在 那 晚餐 有 到过 更多的
[sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] - .
successful **than** **Lavirotte's** **.**
成功的 比 - .

尤金·奥唐纳告诉他的妻子，他在那次晚宴上演唱的歌曲比拉维罗特的更成功。

[ðæt] [naɪt] , - [təʊld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
That **night** **,** **Lavirotte** **told** **his** **heart** **the** **same** **story** **.**
那 夜晚 , - 讲述 他的 心 这 相同的 故事 .

那天晚上，拉维罗特向他的内心倾诉了同样的故事。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - [fɜːst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [səʊ]
Although **the** **immediate** **result** **of** **Lavirotte's** **first** **engagement** **in** **London** **was** **so**
虽然 这 即时 结果 的 - 第一的 订婚 在 伦敦 曾是 所以
['mɒdɪst] ,
modest **,**
谦虚的 ,

尽管拉维罗特在伦敦的首次演出效果并不显著，

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

still	he	had	gained	a	start	,	and	that	,	in	his	profession	,	was	a	great
仍然	他	有	获得	一个	开始	,	和	那	,	在	他的	职业	,	曾是	一个	伟大的

[diːl] .

deal	.
交易	.

不过他总算有了个开始，而对于他的职业来说，这已经是很大的进步了。

[oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

O'Donnell	was	not	impatient	.
奥唐奈	曾是	不是	不耐烦	.

奥唐纳并不急躁。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [greɪv] , ['iːv(ə)n] ['sɪəriəs] .

His	position	was	grave	,	even	serious	.
他的	位置	曾是	严重	,	甚至	严肃的	.

他的处境十分危急，甚至可以说是极其严重。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [wei] .

But	still	he	did	not	give	way	.
但	仍然	他	做过	不是	给	方式	.

但他仍然没有让步。

[laɪk] - , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'bændənd] [ɔːl] [ɪk'strævəgənt] [prɪ'tenʃən] ,

Like	Lavirotte	,	he	had	now	abandoned	all	extravagant	pretensions	,
喜欢	-	,	他	有	现在	弃	全部	靡	虚荣心	,

和拉维罗特一样，他现在也放弃了所有铺张的虚荣心。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] ['sæləri] .

and	would	have	been	very	glad	to	take	the	most	modest	salary	.
和	会	有	到过	非常	高兴的	到	拿	这	最多	谦虚的	薪水	.

他们非常乐意接受最低的薪水。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] - [wʊd] ['iːv(ə)n] [jet] [ək'sept] ['eni] [səb'sɪdiəri] [pɑːt] .

Neither	he	nor	Lavirotte	would	even	yet	accept	any	subsidiary	part	.
两者都不	他	也不	-	会	甚至	然而	接受	任何	子公司	部分	.

他和拉维罗特甚至都不愿意接受任何附属股份。

['aɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['gini] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Either	would	have	gladly	gone	to	the	provinces	for	six	guineas	a	week	,
任何一个	会	有	乐意	已消失	到	这	省份	为了	六	几内亚	一个	星期	,

他们俩都乐意去外省，每周挣六个几尼。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wʊd] [teɪk] ['sekənd] [pɑːt] .

but	neither	would	take	second	part	.
但	两者都不	会	拿	第二	部分	.

但他们两人都不愿意承担第二部分的责任。

- [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

Lavirotte	was	offered	the	leadership	of	the	tenors	in	a	chorus	.
-	曾是	提供	这	领导	的	这	男高音	在	一个	合唱	.

拉维罗特受邀担任合唱团男高音的领唱。

[ðɪs] [hiː; hi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hiːt] .

This	he	flatly	refused	,	and	with	heat	.
这	他	断然	拒绝	,	和	和	热	.

他断然拒绝，而且态度非常激烈。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['juːdʒiːn] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] ,

He	came	to	Eugene	and	told	him	what	he	had	been	offered	,
他	来了	到	尤金	和	讲述	他	什么	他	有	到过	提供	,

他来到尤金面前，告诉他自己得到的提议。

[ænd; ənd] ['juːdʒiːn] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'frʌnt] [ðæn; ðən] ['flætəri] [ɪn]

and	Eugene	agreed	with	him	in	thinking	there	was	more	affront	than	flattery	in
和	尤金	同意	和	他	在	思维	那里	曾是	更多的	冒犯	比	奉承	在

[ðə; ði] ['ɒfə(r)] .

the	offer	.
这	提供	.

尤金也同意他的看法，认为这个提议与其说是奉承，不如说是侮辱。

" [let] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['juːdʒiːn] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [kiːp] [ðeə(r)] [faɪv] ['gini] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	Let	them	,	"	cried	Eugene	,	indignantly	,	"	keep	their	five	guineas	a	week	.
"	让	他们	,	"	哭	尤金	,	愤慨地	,	"	保持	他们的	五	几内亚	一个	星期	.

“让他们，”尤金愤愤不平地喊道，“每周保留他们的五几尼吧。”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] , [ˌdɔmi'niːk] ,

I'd	rather	see	you	,	Dominique	,
ID	相当	看	你	,	多米尼克	,

我更想见到你，多米尼克。

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːk] [ə'gen] [ðæn; ðən] [dɪ'greɪd] [jɔː'self] [baɪ] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

back	at	the	old	work	again	than	degrade	yourself	by	accepting	such	a	position	.
后退	在	这	老的	工作	再次	比	降级	你自己	经过	接受	这样的	一个	位置	.

与其接受这样的职位自贬身价，不如重操旧业。

" [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['juːdʒiːn] [rɪ'siːvd] [smɔːl] [sʌmz] [frɒm; frəm] - .

"	From	time	to	time	Eugene	received	small	sums	from	Glengowra	.
"	从	时间	到	时间	尤金	已收到	小的	总和	从	-	.

“尤金不时会收到格伦戈拉寄来的小额款项。”

- [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'sɔːsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['juːdʒiːn] [ænd; ənd]

Lavirotte	had	no	such	resources	,	and	one	day	he	came	in	to	Eugene	and
-	有	不	这样的	资源	,	和	一	天	他	来了	在	到	尤金	和

[sed] :

said	:
说	:

拉维罗特没有这样的资源，有一天他来到尤金面前说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ruːm] ,

"	I	am	paying	eight	shillings	a	week	for	my	room	,
"	我	是	付费	八	先令	一个	星期	为了	我的	房间	,

“我每周付八先令的房费，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˌes 'tiː] . - ['taʊə(r)] ['aɪd(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

and	there's	St	.	Prisca's	Tower	idle	all	this	time	.
和	有	英石	.	-	塔	闲置的	全部	这	时间	.

圣普里斯卡塔一直闲置着。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['roʃɪlt] ,

I	am	not	,	you	know	,	as	rich	as	Rothschild	,
我	是	不是	,	你	知道	,	作为	富有的	作为	罗斯柴尔德	,

你知道，我可不像罗斯柴尔德家族那么富有。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] !

and	what	is	the	good	of	throwing	away	money	!
和	什么	是	这	好的	的	投掷	离开	钱	!

把钱扔掉有什么好处呢！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ə'gen] . "

I'm	going	to	live	in	the	tower	again	.	"
我是	去	到	居住	在	这	塔	再次	.	"

我打算再次住在塔楼里。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! " [sed] ['juːdʒiːn] .

"	For	heaven's	sake	,	don't	do	anything	of	the	kind	!	"	said	Eugene	.
"	为了	天	清酒	,	不	做	任何事物	的	这	种类	!	"	说	尤金	.

“看在老天的份上，千万别做这种事！”尤金说道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] - .

"	Why	not	?	"	asked	Lavirotte	.
"	为什么	不是	?	"	问	-	.

“为什么不行呢？”拉维罗特问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	Because	the	place	is	haunted	,	"	said	O'Donnell	,	with	a	shudder	.
"	因为	这	地方	是	闹鬼的	,	"	说	奥唐奈	,	和	一个	不寒而栗	.

“因为那地方闹鬼，”奥唐纳打了个寒颤说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] - , " [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [səʊ]

"	You	are	not	such	a	fool	,	"	said	Lavirotte	,	"	as	to	believe	anything	so
"	你	是	不是	这样的	一个	傻子	,	"	说	-	,	"	作为	到	相信	任何事物	所以

[ˌsuːpə'stɪʃəs] . "

superstitious	.	"
迷信的	.	"

“你没那么傻，”拉维罗特说，“不会相信这种迷信的事情。”

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ['lɪtərəli] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf]

"	I	don't	mean	what	I	say	literally	,	but	poor	Mr	.	Crawford	lost	his	life
"	我	不	意思是	什么	我	说	字面上地	,	但	贫穷的	先生	.	克劳福德	丢失的	他的	生活

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“我的意思并非字面意思，但可怜的克劳福德先生在那里失去了生命。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ðeə(r)] ,

You	were	very	near	losing	your	life	there	,
你	是	非常	靠近	输	你的	生活	那里	,

你当时差点就丢了性命。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][sæd][ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	upon	the	sad	occasion	of	your	last	visit	to	London	you	put	up	there	.
和	之上	这	伤心	场合	的	你的	最后的	访问	到	伦敦	你	放	向上	那里	.

在你上次悲伤地访问伦敦时，你住在那里。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['taʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['æspekt][ɪn]

To	say	the	least	of	it	,	that	tower	must	have	a	very	gloomy	aspect	in
到	说	这	至少	的	它	,	那	塔	必须	有	一个	非常	阴沉	方面	在

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "

your	mind	.	"
你的	头脑	.	"

毫不夸张地说，那座塔在你心中一定给人一种非常阴森恐怖的感觉。

" [gluːm] [ɔː(r)][nəʊ] [gluːm] , " [sed] - ['bɪtəli] , " [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt]

"	Gloom	or	no	gloom	,	"	said	Lavirotte	bitterly	,	"	eight	shillings	a	week	are	eight
"	愁云	或者	不	愁云	,	"	说	-	苦涩地	,	"	八	先令	一个	星期	是	八

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

shillings	a	week	.
先令	一个	星期	.

“不管天气好坏，”拉维罗特苦涩地说，“每周八先令就是每周八先令。”

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [ə'dɔpt] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['mænə(r)] ,

Besides	,	"	he	added	,	changing	his	tone	and	adopting	a	lighter	manner	,
除了	,	"	他	额外	,	变化	他的	语气	和	收养	一个	打火机	方式	,

此外，”他补充道，语气也随之改变，语气变得轻松起来，“

" [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kætəwɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [naʊ] ,
" I know they don't care for my caterwauling in the house I'm living in now ,
" 我 知道 他们 不 关心 为了 我的 猫叫 在 这 房子 我是 活的 在 现在 ,

我知道他们不喜欢我在我现在住的房子里嚎叫，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - ['taʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] .
and St . Prisca's Tower is a splendid place for practising in .
和 英石 . - 塔 是 一个 灿烂 地方 为了 练习 在 .

圣普里斯卡塔是一个绝佳的练习场所。

[juː; jʊ] [maɪt] [ʃaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə'weɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wʊd] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
You might shout your voice away there , and not a soul would hear you .
你 可能 喊 你的 嗓音 离开 那里 , 和 不是 一个 灵魂 会 听到 你 .

你就算在那里大声喊叫，也不会有人听到。

['juːdʒiːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪð] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
Eugene , you must come and practise with me there .
尤金 , 你 必须 来 和 实践 和 我 那里 .

尤金，你一定要来那里和我一起练习。

[aɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [ðæts] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] - [ænd; ənd] -
I haven't got a piano , that's true , and the way up is a very rough - and -
我 还没有 得到 一个 钢琴 , 那就是 真的 , 和 这 方式 向上 是 一个 非常 粗糙的 - 和 -
['redi] [wʌn] .
ready one .
准备好 一 .

我确实没有钢琴，而且我的上坡路也十分崎岖难行。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [jʊl] [nəʊ] [jʊr; jər] ['welkəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['pʌz(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
But anyway you'll know you're welcome , and we can puzzle along with a
但 反正 你会 知道 你是 欢迎 , 和 我们 能 谜 沿着 和 一个
[fɔːk] .
fork .
叉 .

但无论如何，你会知道我们欢迎你，我们可以一起用叉子解谜。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [sæŋ] [ðə; ði] [nəʊt] ,
" He took the fork out of his waistcoat pocket , struck it , sang the note ,
" 他 采取 这 叉 出去 的 他的 马甲 口袋 , 击 它 , 唱 这 笔记 ,

他从马甲口袋里掏出叉子，敲击了几下，唱出了那个音符。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒktɪv] [ə'bʌv] .
and then took the octave above .
和 然后 采取 这 八度音阶 多于 .

然后又唱了高八度。

" [truː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['juːdʒiːn] ?
" True , isn't it , Eugene ?
" 真的 , 不是 它 , 尤金 ?

“没错吧，尤金？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋli] .
" he cried , laughingly .
" 他 哭 , 笑着 .

他笑着喊道。

" [æz; əz][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ɪt'self] , " [kraɪd] ['juːdʒiːn] .
" As the tone of the steel itself , " cried Eugene .
" 作为 这 语气 的 这 钢 本身 , " 哭 尤金 .

“就像钢铁本身的音色一样，”尤金喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bɪt][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" Let us try the garden bit in unison .
" 让 我们 尝试 这 花园 少量 在 齐声 .

让我们一起尝试一下花园那部分。

[hɪrz] - [faʊst] . - "
Here's ' Faust . ' "
这里是 - 浮士德 . - "

这是《浮士德》。

" [dæm] - [faʊst] - ! " [sed] - .
" Damn ' Faust ' ! " said Lavirotte .
" 该死 - 浮士德 - ! " 说 - .

“该死的《浮士德》！”拉维罗特说道。

" [kʌm] [ɒn] , [aɪl] [set][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] :
" Come on , I'll set you going :
" 来 在 , 患病的 放 你 去 :

“来吧，我带你出发：”

" [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] [feɪd] , [ðə; ði] [mɔːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
" The bright stars fade , the morn is breaking ,
" 这 明亮的 明星 褪色 , 这 早晨 是 打破 ,

“繁星渐暗，晨曦初露。”

[ðə; ði] [djuː] - [drɒps] [pɜːl] [iːtʃ] [bʌd] [ænd; ənd] [liːf] ,
The dew - drops pearl each bud and leaf ,
这 露 - 滴 珍珠 每个 芽 和 叶子 ,

露珠如同珍珠般点缀着每一朵花蕾和每一片叶子。

[wen] [ai][ɒv; əv] [ðiː] [maɪ] [liːv] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ,
When I of thee my leave am taking ,
什么时候 我 的 你 我的 离开 是 采取 ,

当我向你告别时，

[wɪð] [blɪs] [tuː] [briːf] . "
With bliss too brief . "
和 极乐 也 简短的 . "

幸福太过短暂。

" [nəʊ] , " [sed] ['juːdʒiːn] .
" No , " said Eugene .
" 不 , " 说 尤金 .

“不，”尤金说。

" [nɒt] [ðæt] .
" Not that .
" 不是 那 .

不是那样。

[ai] [rɪ'membə(r)] - - - - "
I remember - - - - "
我 记住 - - - - "

我记得——”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [fə'get] ?
" And do you think I forget ?
" 和 做 你 思考 我 忘记 ?

你以为我会忘记吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt][ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sɪns]

This	was	the	first	note	of	discord	which	had	been	struck	between	the	two	since
这	曾是	这	第一的	笔记	的	Discord	哪个	有	到过	击	之间	这	二	自从

[ðə; ði]['memərəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊv] .

the	memorable	night	of	the	encounter	near	the	cove	.
这	难忘	夜晚	的	这	遇到	靠近	这	海湾	.

这是自两人在海湾附近那次令人难忘的邂逅之夜以来，两人之间首次出现不和。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strʌk] [dɪ'lɪbərətli] [baɪ] - ; [oʊ'dɑːnəl] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] [waɪ] .

It	was	struck	deliberately	by	Lavirotte	;	O'Donnell	could	not	guess	why	.
它	曾是	击	故意地	经过	-	;	奥唐奈	可以	不是	猜测	为什么	.

这是拉维罗特故意击打的；奥唐奈猜不出原因。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] , " [sed] ['juːdʒiːn] .

"	I	will	not	sing	,	"	said	Eugene	.
"	我	将要	不是	唱歌	,	"	说	尤金	.

“我不唱歌，”尤金说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌdɔmi'niːk] ?

"	What	is	the	matter	with	you	,	Dominique	?
"	什么	是	这	事情	和	你	,	多米尼克	?

“多米尼克，你怎么了？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['brɪmstəʊn] ['hjuːmə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "

You	seem	to	be	in	rather	a	brimstone	humour	to	-	day	.	"
你	似乎	到	是	在	相当	一个	硫磺	幽默	到	-	天	.	"

你今天似乎心情不太好，有点恼火。

" [ɑː] , " [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] , " [ðə; ði] ['triːkl] ['pɪəriəd][hæz; həz] [pɑːst] . "

"	Ah	,	"	said	Lavirotte	,	shaking	his	head	grimly	,	"	the	treacle	period	has	passed	.	"
"	啊	,	"	说	-	,	摇晃	他的	头	阴沉地	,	"	这	糖浆	时期	有	通过了	.	"

“啊，”拉维罗特神色凝重地摇了摇头，“甜蜜期已经过去了。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['juːdʒiːn] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] !

"	Nonsense	,	"	said	Eugene	,	"	a	young	man	like	you	!
"	废话	,	"	说	尤金	,	"	一个	年轻的	男人	喜欢	你	!

“胡说，”尤金说，“像你这样的年轻人！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['gluːmi]

A	young	man	like	you	ought	to	be	ashamed	to	give	way	to	such	gloomy
一个	年轻的	男人	喜欢	你	应该	到	是	羞愧	到	给	方式	到	这样的	阴沉

['fænsiz] .

fancies	.
幻想	.

像你这样的年轻人，竟然会沉溺于如此阴暗的幻想，真是令人羞愧。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [gɒt]['iːv(ə)n][wʌn] [tʃɑːns] [jet] ,

I	have	not	got	even	one	chance	yet	,
我	有	不是	得到	甚至	一	机会	然而	,

我连一次机会都没有。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] . "

and	I	have	a	wife	and	child	depending	on	me	.	"
和	我	有	一个	妻子	和	孩子	取决于	在	我	.	"

我还有妻子和孩子要养活。

" [eɪ] , " [sed] - , " [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] !

"	Ay	,	"	said	Lavirotte	,	"	a	wife	and	a	child	!
"	哎	,	"	说	-	,	"	一个	妻子	和	一个	孩子	!

“是啊，”拉维罗特说，“一个妻子和一个孩子！”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][waɪf] , [nəʊ][tʃaɪld] .

And	I	have	no	wife	,	no	child	.
和	我	有	不	妻子	,	不	孩子	.

我没有妻子，也没有孩子。

[ai][hæv; həv] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['gɪni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] ['nʌθɪŋ] ,

I	have	earned	a	guinea	,	it	is	true	,	and	you	have	earned	nothing	,
我	有	获得	一个	几内亚	,	它	是	真的	,	和	你	有	获得	没有什么	,

我确实挣到了一枚金币，而你一分钱也没挣到。

[sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

since	we	came	to	London	.
自从	我们	来了	到	伦敦	.

自从我们来到伦敦。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ai]['evə(r)] [ɜːn] [ə'nʌðə(r)] ['sɒvrɪn] [ɔː(r)][nɒt] .

It	doesn't	make	much	difference	whether	I	ever	earn	another	sovereign	or	not	.
它	不	制作	很多	不同之处	无论	我	曾经	赚	其他	主权	或者	不是	.

我是否还能再赚到一枚金币其实并不重要。

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ?

What	have	I	to	live	for	?
什么	有	我	到	居住	为了	?

我活着还有什么意义?

[wɒt] [duː; də][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	do	a	hundred	days	mean	to	me	?
什么	做	一个	百	天	意思是	到	我	?

一百天对我来说意味着什么?

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

In	a	hundred	days	,	even	if	I	go	and	live	at	the	tower	,	I	shall	be
在	一个	百	天	,	甚至	如果	我	去	和	居住	在	这	塔	,	我	将	是

['peniləs] . "

penniless	.	"
身无分文	.	"

一百天后，就算我去塔里住，也会身无分文。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , " [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] ,

"	And	I	,	"	said	O'Donnell	,	"	long	before	a	hundred	days	,
"	和	我	,	"	说	奥唐奈	,	"	长的	前	一个	百	天	,

“而我，”奥唐纳说，“早在一百天之前，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

shall	be	a	pauper	with	my	wife	and	child	looking	to	me	in	vain	for	food	.
将	是	一个	穷光蛋	和	我的	妻子	和	孩子	寻找	到	我	在	徒劳	为了	食物	.

我将沦为赤贫，妻子和孩子只能徒劳地向我乞讨食物。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , [ˌdɔmi'niːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

What	would	you	do	,	Dominique	,	if	you	found	yourself	without	money	,
什么	会	你	做	,	多米尼克	,	如果	你	成立	你自己	没有	钱	,

多米尼克，如果你发现自己身无分文，你会怎么做?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [bred] ? "

and	a	wife	and	child	asking	you	for	bread	?	"
和	一个	妻子	和	孩子	问	你	为了	面包	?	"

妻子带着孩子向你讨面包?

" [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] . "

"	Cut	my	throat	.	"
"	切	我的	喉	.	"

“割断我的喉咙。”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːv] ? "

And	leave	them	to	starve	?	"
和	离开	他们	到	饿死	?	"

任由他们饿死吗?

" [wel] , [kʌt] [ðeə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

"	Well	,	cut	their	throats	,	and	hang	for	them	.	"
"	出色地	,	切	他们的	喉咙	,	和	悬挂	为了	他们	.	"

“那就割断他们的喉咙，把他们吊死。”

" [men] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Men	who	talk	about	cutting	their	throats	never	do	it	.	"
"	男人	WHO	讲话	关于	切割	他们的	喉咙	绝不	做	它	.	"

“那些嘴上说着要割喉自尽的人，从来不会真的这么做。”

" [aɪ] [əʊn] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

"	I	own	I	don't	think	it's	worth	doing	in	my	case	.
"	我	自己的	我	不	思考	它是	值得	正在做	在	我的	案件	.

“我承认，就我的情况而言，我觉得这样做不值得。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

When	a	man	has	no	other	way	of	making	a	stir	in	the	world	,
什么时候	一个	男人	有	不	其他	方式	的	制作	一个	搅拌	在	这	世界	,

当一个人没有其他办法在世界上引起轰动时，

[hiː; hɪ] [meɪ] [get] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['prɒmɪnəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm]

he	may	get	his	name	prominently	before	the	public	by	committing	a	great	crime
他	可能	得到	他的	姓名	突出地	前	这	民众	经过	提交	一个	伟大的	犯罪

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

against	his	neighbour	,
反对	他的	邻居	,

他可能会通过对邻居犯下重罪而名声大噪。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɒli] [ə'genst] [hɪm'self] .

or	a	folly	against	himself	.
或者	一个	蠢事	反对	他自己	.

或是对自己的愚蠢行为。

['juːdʒiːn] , [aɪ] ['kændɪdli] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['hɪərəʊ] .

Eugene	,	I	candidly	own	to	you	I	am	no	hero	.
尤金	,	我	坦率地说	自己的	到	你	我	是	不	英雄	.

尤金，我坦白地承认，我不是什么英雄。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

I	am	,	in	fact	,	a	bit	of	a	coward	,	as	you	may	know	;	for	,
我	是	,	在	事实	,	一个	少量	的	一个	懦夫	,	作为	你	可能	知道	;	为了	,

事实上，我有点胆小，你可能也知道；因为，

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [dɪd] [æn; ən] [ʌnp'ɑːdəʊnəbli] ['kaʊədli] [θɪŋ] [baɪ] [juː; jʊ] . "

once	upon	a	time	,	I	did	an	unpardonably	cowardly	thing	by	you	.	"
一次	之上	一个	时间	,	我	做过	一个	不可饶恕的	胆小	事物	经过	你	.	"

从前，我曾对你做过一件不可饶恕的懦弱之事。

" [hʌʃ] , [mæn] ! " [kraɪd] ['juːdʒiːn] , " [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [ə'griːd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt]

"	Hush	,	man	!	"	cried	Eugene	,	"	have	we	not	agreed	to	banish	that	subject
"	嘘	,	男人	!	"	哭	尤金	,	"	有	我们	不是	同意	到	放逐	那	主题

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ? "

for	ever	?	"
为了	曾经	?	"

“嘘，伙计！”尤金喊道，“我们不是说好永远不再谈这个话题了吗？”

" [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tɔːk] , [eɪ] .

"	To	banish	it	from	our	talk	,	ay	.
"	到	放逐	它	从	我们的	讲话	,	哎	.

“为了将它从我们的谈话中剔除，是的。”

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [maɪndz] , ['nevə(r)] . "

To	banish	it	from	our	minds	,	never	.	"
到	放逐	它	从	我们的	思想	,	绝不	.	"

要将它从我们的脑海中彻底抹去，永远不可能。

" [aɪ] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	swear	to	you	I	never	think	of	it	,
"	我	发誓	到	你	我	绝不	思考	的	它	,

“我发誓我从来没想过这件事。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [aɪ] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	ungenerous	of	you	to	assume	I	ever	think	of	it	.
和	它	是	吝啬	的	你	到	认为	我	曾经	思考	的	它	.

你这样认为我会想到这件事，未免太不厚道了。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['gluːmi] [ðæn; ðən] [ˌes 'tiː]

Let	us	get	away	from	these	subjects	,	which	are	even	more	gloomy	than	St
让	我们	得到	离开	从	这些	主题	,	哪个	是	甚至	更多的	阴沉	比	英石

. - ['taʊə(r)] .

.	Prisca's	Tower	.
.	-	塔	.

让我们远离这些话题吧，它们甚至比圣普里斯卡塔还要阴郁。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [di'strɔi] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː] [greɪt] ,

Life	is	too	short	,	and	the	destroying	influences	of	time	too	great	,
生活	是	也	短的	,	和	这	摧毁	影响	的	时间	也	伟大的	,

生命太短暂，时间的破坏力又太大。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] , [ˌdɔmi'niːk] .

for	such	criminal	amusements	as	you	are	giving	way	to	,	Dominique	.
为了	这样的	刑事	娱乐	作为	你	是	给予	方式	到	,	多米尼克	.

多米尼克，你竟然沉溺于这种犯罪娱乐之中。

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['hɪdiəs] ['taʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] .

As	sure	as	you	go	back	to	that	hideous	tower	you	will	fall	into	a	melancholy	.
作为	当然	作为	你	去	后退	到	那	可怕	塔	你	将要	落下	进入	一个	忧郁	.

只要你回到那座可怕的高塔，你就会陷入忧郁之中。

[maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [frend] , [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪl] - - - - "

My	dear	old	friend	,	I	can't	afford	to	have	you	ill	-	-	-	-	"
我的	亲爱的	老的	朋友	,	我	不能	买得起	到	有	你	患病的	-	-	-	-	"

我亲爱的老朋友，我不能让你生病——”

" [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] ,

"	My	dear	old	friend	,
"	我的	亲爱的	老的	朋友	,

我亲爱的老朋友，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈfɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][daɪ] . "

you	must	afford	to	have	me	die	.	"
你	必须	买得起	到	有	我	死	.	"

你必须承担我死的后果。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ˌdɔmiˈniːk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] .

"	Upon	my	word	,	Dominique	,	you	are	intolerable	.
"	之上	我的	单词	,	多米尼克	,	你	是	无法容忍	.

“我发誓，多米尼克，你真是令人无法忍受。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒns(ə)ns] .

I	will	have	no	more	of	your	nonsense	.
我	将要	有	不	更多的	的	你的	废话	.

我不想再听你胡说八道了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪnfəməs] [ˈhjuːmə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

When	a	man	is	in	such	infamous	humour	as	you	are	now	,
什么时候	一个	男人	是	在	这样的	臭名昭著的	幽默	作为	你	是	现在	,

当一个男人像你现在这样，带着如此令人啼笑皆非的幽默感时，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .

there	is	nothing	so	good	for	him	as	the	sight	of	youth	and	beauty	.
那里	是	没有什么	所以	好的	为了	他	作为	这	视线	的	青年	和	美丽	.

对他来说，没有什么比看到青春和美貌更美好的事了。

" ['juːdʒiːn] [əˈrəʊz] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " ['neli] , [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Eugene	arose	,	opened	the	door	,	and	called	,	"	Nellie	,	bring	the	boy	.
"	尤金	出现	,	打开	这	门	,	和	称为	,	"	内莉	,	带来	这	男生	.

尤金站起身，打开门，喊道：“内莉，把孩子带来。”

[hɪə(r)][ɪz] [ˌdɔmiˈniːk] [ɪn][ðə; ði] [bluːz] .

Here	is	Dominique	in	the	blues	.
这里	是	多米尼克	在	这	蓝调	.

这是多米尼克身穿蓝调服装的照片。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	In	a	minute	in	came	the	young	mother	,	carrying	the	boy	in	her	arms	.
"	在	一个	分钟	在	来了	这	年轻的	母亲	,	携带	这	男生	在	她	武器	.

“一分钟后，年轻的母亲抱着男孩走了进来。”

" [ˌdɔmiˈniːk] [ɪn][ðə; ði] [bluːz] !

"	Dominique	in	the	blues	!
"	多米尼克	在	这	蓝调	!

“多米尼克在蓝调中！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [heə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

"	she	cried	,	laughing	and	shaking	her	rich	hair	about	her	shoulders	.
"	她	哭	,	笑	和	摇晃	她	富有的	头发	关于	她	肩膀	.

她哭着，笑着，甩了甩肩上浓密的秀发。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

"	Do	you	hear	that	?
"	做	你	听到	那	?

你听到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

"	she	said	to	her	child	.
"	她	说	到	她	孩子	.

她对孩子说。

" ['ʌŋk(ə)l] [ˌdɔmi'ni:k] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] , [mɑ:k] .

"	Uncle	Dominique	in	a	bad	temper	,	Mark	.
"	叔叔	多米尼克	在	一个	坏的	脾气	,	标记	.

“马克，多米尼克叔叔心情不好。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] , ['kɜ:li] - [heəd] , ['stɜ:di] [tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði]

"	she	said	,	as	she	handed	the	blue	-	eyed	,	curly	-	haired	,	sturdy	child	to	the
"	她	说	,	作为	她	递交	这	蓝色的	-	眼睛	,	卷曲	-	头发	,	结实的	孩子	到	这

['frentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

“她说着，把那个蓝眼睛、卷头发、结实的孩子递给了那个法国人。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑ:mp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɒdfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['gɒdsʌn] .

"	It	is	a	bad	example	for	a	godfather	to	give	his	godson	.
"	它	是	一个	坏的	例子	为了	一个	教父	到	给	他的	教子	.

“教父给教子树立了坏榜样。”

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ɪn][ðə; ði] [blu:z] , [ˌdɔmi'ni:k] !

In	the	blues	,	Dominique	!
在	这	蓝调	,	多米尼克	!

多米尼克，你真是个蓝调迷!

[mʌst; məst][ai][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]['taɪdi][maɪ][heə(r)] ?

Must	I	go	back	and	tidy	my	hair	?
必须	我	去	后退	和	整齐的	我的	头发	?

我还要回去整理一下头发吗?

['ju:dʒi:n] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] ?

Eugene	,	how	could	you	be	so	inconsiderate	?
尤金	,	如何	可以	你	是	所以	不体贴	?

尤金，你怎么能如此不体谅人?

[ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [tʃaɪld] [laɪk] [mɑ:k] ,

You	forget	that	when	a	mother	is	engaged	in	minding	a	great	big	child	like	Mark	,
你	忘记	那	什么时候	一个	母亲	是	已订婚的	在	介意	一个	伟大的	大的	孩子	喜欢	标记	,

你忘了，当一位母亲忙于照顾像马克这样的大孩子时，

[ʃi:; ʃi] [kænt] [bi:; bi][æz; əz]['taɪdi][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] .

she	can't	be	as	tidy	as	she	would	wish	to	be	.
她	不能	是	作为	整齐的	作为	她	会	希望	到	是	.

她无法像她希望的那样保持整洁。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['fri:li] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [klʌŋ]

"	The	boy	went	freely	to	Lavirotte	,	and	put	his	arms	round	him	and	clung
"	这	男生	去	自由	到	-	,	和	放	他的	武器	圆形的	他	和	紧紧抓住

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“男孩径直走到拉维罗特身边，搂住他，紧紧地抱住他。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " [dɒm] ,

and	called	him	"	Dom	,
和	称为	他	"	多姆	,

并称他为“多姆”，

" [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['veri] ['nɔːti] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm]

"	and	told	him	his	mother	was	very	naughty	since	she	would	not	give	him
"	和	讲述	他	他的	母亲	曾是	非常	淘气	自从	她	会	不是	给	他

[swˈiːtɪz] .

sweeties	.
甜心们	.

“并告诉他，他妈妈很淘气，因为她不给他糖果。”

" ['juːdʒiːn] , " [sed] - , ['sʌd(ə)nli] ,

"	Eugene	,	"	said	Lavirotte	,	suddenly	,
"	尤金	,	"	说	-	,	突然	,

“尤金，”拉维罗特突然说道。

" [aɪ][wʌns] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn][maɪ][ɑːmz] ,

"	I	once	knew	a	man	who	had	a	child	about	the	age	of	this	boy	in	my	arms	,
"	我	一次	知道	一个	男人	WHO	有	一个	孩子	关于	这	年龄	的	这	男生	在	我的	武器	,

“我曾经认识一个男人，他有一个孩子，和怀里这个男孩差不多大。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['frendli] [weɪ] ,

and	he	was	playing	with	the	child	in	a	perfectly	friendly	way	,
和	他	曾是	玩耍	和	这	孩子	在	一个	完美	友好的	方式	,

他和孩子玩得很开心，气氛非常友好。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['əʊɪŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [tuː; tə][mɪə(r)]

as	I	am	now	playing	with	your	boy	,	and	owing	,	mind	you	,	to	mere
作为	我	是	现在	玩耍	和	你的	男生	,	和	欠款	,	头脑	你	,	到	仅仅

['ɔːkwədnəs] ,

awkwardness	,
尴尬	,

我现在正和你儿子玩耍，而且，请注意，这仅仅是因为尴尬而已。

[hiː; hi] [let] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [bæk] - - [dʒʌst][hɪə(r)] ,

he	let	the	child's	back	-	-	just	here	,
他	让	这	孩子的	后退	-	-	只是	这里	,

他把孩子放回了家——就在这里。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] - - ['sʌmwɒt] ['ruːdli] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

the	small	of	his	back	-	-	somewhat	rudely	touch	the	edge	of	a	table	,
这	小的	的	他的	后退	-	-	有些	粗鲁地	触碰	这	边缘	的	一个	桌子	,

他的后腰——有些粗鲁地碰了碰桌子边缘，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [lɒst] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [lɪmz] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ,

and	the	child	lost	the	use	of	his	lower	limbs	,	and	in	time	,
和	这	孩子	丢失的	这	使用	的	他的	降低	四肢	,	和	在	时间	,

孩子逐渐丧失了下肢的活动能力，随着时间的推移，

[ə; eɪ] [hʌntʃ] [əˈpɪəd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

a	hunch	appeared	upon	his	back	.
一个	直觉	出现	之上	他的	后退	.

他背部出现了驼背的迹象。

['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['juːdʒiːn] , [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] , [baɪ]

Amiable	as	you	are	,	Eugene	,	I	wonder	what	you	would	say	to	me	if	,	by
可亲	作为	你	是	,	尤金	,	我	想知道	什么	你	会	说	到	我	如果	,	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

尤金，你虽然很和蔼可亲，但我很好奇，如果，不小心，你会对我说什么？

[ai] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [səʊ] ? "
I hurt your boy so ? "
我 伤害 你的 男生 所以 ? "

我伤害了你儿子?

" [ˌdɔmi'niːk] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" Dominique , " cried the mother ,
" 多米尼克 , " 哭 这 母亲 ,

“多米尼克！”母亲喊道。

['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
hastily snatching her child from his arms , " what do you mean ?
草草 抢夺 她 孩子 从 他的 武器 , " 什么 做 你 意思是 ?

她慌忙从他怀里抢过孩子，“你什么意思？”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
There is something queer about you .
那里 是 某物 酷儿 关于 你 .

你身上有些古怪的地方。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
Your eyes are too quiet for your words .
你的 眼睛 是 也 安静的 为了 你的 字 .

你的眼神与你的言语不符，显得如此平静。

" - [lɑːft] .
" Lavirotte laughed .
" - 笑了 .

拉维罗特笑了。

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːdz] ,
" My eyes are too quiet for my words ,
" 我的 眼睛 是 也 安静的 为了 我的 字 ,

我的眼神太过平静，无法诉说我的话语。

" [hiː; hi] [sed] " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] ,
" he said " There is a good deal in that ,
" 他 说 " 那里 是 一个 好的 交易 在 那 ,

他说：“这其中有很多值得称道的地方。”

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [aɪz] [ɔː(r)] - - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
and my mind may be too quiet for my eyes or - - the other way .
和 我的 头脑 可能 是 也 安静的 为了 我的 眼睛 或者 - - 这 其他 方式 .

我的思绪或许过于平静，以至于我的眼睛无法睁开；或者反过来，我的思绪过于平静，以至于我的眼睛无法睁开。

" [ə'gen] [hiː; hi] [lɑːft] .
" Again he laughed .
" 再次 他 笑了 .

他又笑了。

" [ai] ['kænɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['juːdʒiːn] .
" I cannot make you out to - day , " said Eugene .
" 我 不能 制作 你 出去 到 - 天 , " 说 尤金 .

“我今天看不清你是谁，”尤金说。

" [nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] .
" Nor can I , " said Mrs . O'Donnell .
" 也不 能 我 , " 说 太太 . 奥唐奈 .

“我也不能，”奥唐纳夫人说。

" [mɑːk] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['gɒdfɑːðə(r)] ?
" Mark , what is the matter with godfather ?
" 标记 , 什么 是 这 事情 和 教父 ?

马克，教父怎么了?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔːt] .

"	The	child	had	but	one	thought	.
"	这	孩子	有	但	一	想法	.

孩子心中只有一个念头。

[hɪz; ɪz] ['gɒdfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] .

His	godfather	was	ill	.
他的	教父	曾是	患病的	.

他的教父生病了。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] .

He	stretched	out	his	hands	to	go	to	him	.
他	拉伸	出去	他的	双手	到	去	到	他	.

他伸出手想去够他。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sefə] [weə(r)] [juː; jʊ]

Lavirotte	shook	his	head	sadly	,	and	said	:	"	You	are	safer	where	you
-	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,	和	说	:	"	你	是	更安全	在哪里	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

拉维罗特悲伤地摇了摇头，说道："你待在原地更安全。"

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] - [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌes 'tiː] . - ['taʊə(r)] .

"	Within	a	week	Lavirotte	once	more	took	up	his	residence	in	St	.	Prisca's	Tower	.
"	之内	一个	星期	-	一次	更多的	采取	向上	他的	住宅	在	英石	.	-	塔	.

不到一周，拉维罗特就再次住进了圣普里斯卡塔楼。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ['juːdʒiːn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

For	some	days	Eugene	thought	that	the	change	had	been	absolutely	beneficial
为了	一些	天	尤金	想法	那	这	改变	有	到过	绝对地	有利

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

to	his	friend	.
到	他的	朋友	.

有好几天，尤金都认为这种改变对他的朋友来说绝对是件好事。

- ['spɪrɪt] [siːmd] [mɔː(r)] ['ekwəb(ə)l] ; [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gluːmi]

Lavirotte's	spirits	seemed	more	equable	;	he	made	no	further	allusion	to	the	gloomy
-	烈酒	似乎	更多的	公平的	;	他	制成	不	更远	典故	到	这	阴沉

['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

subjects	which	had	,
主题	哪个	有	,

拉维罗特的情绪似乎平静了许多；他不再提及那些令人沮丧的话题。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] , ['hɔːntɪd] [hɪm] .

for	some	time	previous	,	haunted	him	.
为了	一些	时间	以前的	,	闹鬼的	他	.

此前一段时间，这件事一直困扰着他。

[hiː; hi] [təʊld] ['juːdʒiːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

He	told	Eugene	that	he	had	no	notion	how	much	more	comfortable	it	was
他	讲述	尤金	那	他	有	不	概念	如何	很多	更多的	舒服的	它	曾是

[tuː; tə] ['præktɪs] [ə'ləʊn] ,

to	practise	alone	,
到	实践	独自的	,

他告诉尤金，他完全不知道独自练习有多么舒服。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['pɜːrsi] [striːt] ['lɒdʒɪŋz] .

and	in	the	tower	,	than	in	the	old	Percy	Street	lodgings	.
和	在	这	塔	,	比	在	这	老的	珀西	街道	住宿	.

而且是在塔楼里，而不是在珀西街的老旅馆里。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [hiː; hi][sed] , " [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒfts] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	In	the	first	place	,	"	he	said	,	"	there	is	one	of	the	lofts	with	nothing	on	it	,
"	在	这	第一的	地方	,	"	他	说	,	"	那里	是	一	的	这	阁楼	和	没有什么	在	它	,

“首先，”他说，“有一个阁楼是空的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn][æn; ən] ['empti] [ruːm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	you	can	hear	much	better	in	an	empty	room	all	that	is	undesirable	.
和	你	能	听到	很多	更好的	在	一个	空的	房间	全部	那	是	不理想的	.

在空旷的房间里，你可以更清楚地听到所有不愉快的事情。

[aɪ][duː; də][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] ['aʊəz] [ə; eɪ][deɪ] .

I	do	four	to	six	hours	a	day	.
我	做	四	到	六	小时	一个	天	.

我每天工作四到六个小时。

[kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][njuː] ['dɪgɪŋz] .

Come	and	visit	me	in	my	new	diggings	.
来	和	访问	我	在	我的	新的	挖掘	.

欢迎来我的新住处看看我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .

You	must	come	.
你	必须	来	.

你必须来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Of	course	,	it's	out	of	the	way	.
的	课程	,	它是	出去	的	这	方式	.

当然，它不在碍事的地方。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['kɑːtəz] [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['seɪlzmən] ['evə(r)] ['trʌb(ə)l] ['pɔːtə(r)] [striːt] .

No	one	but	carters	and	fish	-	salesmen	ever	trouble	Porter	Street	.
不	一	但	卡特	和	鱼	-	推销员	曾经	麻烦	搬运工	街道	.

除了货车司机和鱼贩，没有人会去波特街。

[bʌt; bət][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

But	all	so	much	the	better	.
但	全部	所以	很多	这	更好的	.

但这样反而更好。

[juː; jʊ] [maɪt] [ʃaʊt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] [klɒk] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl] [wʊd] [hɪə(r)] .

You	might	shout	loud	enough	to	stop	a	clock	,	and	not	a	soul	would	hear	.
你	可能	喊	大声	足够的	到	停止	一个	钟	,	和	不是	一个	灵魂	会	听到	.

你就算喊得声音大到能让钟表停止运转，也不会有人听到。

[kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] . "

Come	,	you	will	come	;	you	must	come	.	"
来	,	你	将要	来	;	你	必须	来	.	"

来吧，你一定会来的；你必须来。

" [aɪ][kænt] , [gəʊ] ['veri] [wel] , " [sed] ['juːdʒiːn] .

"	I	can't	,	go	very	well	,	"	said	Eugene	.
"	我	不能	,	去	非常	出色地	,	"	说	尤金	.

“我不太行，”尤金说。

" ['neli] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][hæz; həz][left][ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . "

"	Nellie	is	out	,	and	has	left	me	in	charge	of	the	boy	.	"
"	内莉	是	出去	,	和	有	左边	我	在	收费	的	这	男生	.	"

“内莉不在家，把孩子留给我照顾。”

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [mɑːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] - .

"	Let	us	take	Mark	with	us	,	"	said	Lavirotte	.
"	让	我们	拿	标记	和	我们	,	"	说	-	.

“我们带马克一起走吧，”拉维罗特说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][æn; ən]['ɒmnɪbəs][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

"	We	can	get	an	omnibus	at	the	end	of	the	street	.
"	我们	能	得到	一个	综合	在	这	结尾	的	这	街道	.

“我们可以在街尾搭乘公共汽车。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

It	will	amuse	the	child	.
它	将要	娱乐	这	孩子	.

这会逗孩子开心。

[mɑːk] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æn; ən]['ɒmnɪbəs] ? "

Mark	,	wouldn't	you	like	to	come	in	an	omnibus	?	"
标记	,	不会	你	喜欢	到	来	在	一个	综合	?	"

马克，你不想坐大巴来吗?

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	cried	the	boy	.
"	是的	,	"	哭	这	男生	.

“是的，”男孩喊道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['juːdʒiːn] .

"	There	you	are	,	Eugene	.
"	那里	你	是	,	尤金	.

“你在这儿呢，尤金。”

[dʒʌst] [liːv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Just	leave	a	line	or	word	with	the	landlady	,	and	let	us	take	the	boy	with	us	.
只是	离开	一个	线	或者	单词	和	这	房东	,	和	让	我们	拿	这	男生	和	我们	.

你只要跟房东太太留个言，让我们带走这个男孩就行了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] .

He	will	be	no	trouble	,	and	it	is	sure	to	amuse	him	.
他	将要	是	不	麻烦	,	和	它	是	当然	到	娱乐	他	.

他不会惹麻烦，而且肯定会让他觉得有趣。

[æn; ən] ['aʊərz] ['præktɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːm] ,

An	hour's	practice	with	me	will	do	you	no	harm	,
一个	小时	实践	和	我	将要	做	你	不	伤害	,

跟我练习一个小时对你肯定没坏处。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [biːn] [ɪn] [maɪ] ['taʊə(r)] .

and	you	have	never	yet	been	in	my	tower	.
和	你	有	绝不	然而	到过	在	我的	塔	.

你从未踏入过我的塔楼。

" ['juːdʒiːn] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ənd] [went] .

"	Eugene	was	persuaded	,	and	went	.
"	尤金	曾是	被说服	,	和	去	.

尤金被说服了，去了。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [wen] - [hæd; həd] [lɑːst] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .

The	inside	of	St	.	Prisca's	was	in	exactly	the	same	condition	as	when	Lavirotte	had	last	lived	there	.
这	里面	的	英石	.	-	曾是	在	确切地	这	相同的	状况	作为	什么时候	-	有	最后的	居住地	那里	.

圣普里斯卡教堂的内部状况与拉维罗特最后一次居住在那里时一模一样。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][frɒm; frəm][ðə; ði][graʊnd][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][lɒft][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][stɪl]

In	order	to	get	from	the	ground	floor	to	the	second	loft	it	was	still
在	命令	到	得到	从	这	地面	地面	到	这	第二	阁楼	它	曾是	仍然

['nesəsəri][tuː; tə][ə'send][baɪ][miːnz][ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪtərz]['lædə(r)].

necessary	to	ascend	by	means	of	the	slater's	ladder	.
必要的	到	上升	经过	方法	的	这	斯莱特的	梯子	.

要从一楼到达二楼阁楼，仍然需要借助梯子爬上去。

" [aɪ][nəʊ][ðə; ði][pleɪs]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ], " [sed] - .

"	I	know	the	place	better	than	you	,	"	said	Lavirotte	.
"	我	知道	这	地方	更好的	比	你	,	"	说	-	.

“我比你更了解这个地方，”拉维罗特说。

" [aɪl]['kæri][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][liːd][ðə; ði][weɪ].

"	I'll	carry	the	child	and	lead	the	way	.
"	患病的	携带	这	孩子	和	带领	这	方式	.

“我会抱着孩子，带路。”

" [wen][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][step][frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	When	he	was	about	to	step	from	the	ladder	to	the	floor	of	the
"	什么时候	他	曾是	关于	到	步	从	这	梯子	到	这	地面	的	这

['sekənd][lɒft],

second	loft	,
第二	阁楼	,

“当他正要从梯子上跨到二楼阁楼的地板上时，

[hiː; hi][sed], [wɪð][ə; eɪ][streɪndʒ][lɑːf]:

he	said	,	with	a	strange	laugh	:
他	说	,	和	一个	奇怪的	笑	:

他带着一种怪异的笑声说道：

" [ɪts]['ʌpwədz][ɒv; əv]['θɜːti][fiːt][frɒm; frəm][ðɪs][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][vɔːlt][bɪ'ləʊ].

"	It's	upwards	of	thirty	feet	from	this	to	the	top	of	the	vault	below	.
"	它是	向上	的	三十	脚	从	这	到	这	顶部	的	这	金库	以下	.

从这里到下面穹顶的顶部有三十多英尺高。

[æn; ən]['ɔːkwəd][fɔːl][ðæt][wʊd][biː; bi].

An	awkward	fall	that	would	be	.
一个	尴尬的	落下	那	会	是	.

那将是一次尴尬的摔倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][wɜːs][fɔː(r); fə(r)][mɑːk][ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['straɪkɪŋ][hɪz; ɪz][bæk][ə'genst][ðə; ði][edʒ]

It	would	be	worse	for	Mark	than	even	striking	his	back	against	the	edge
它	会	是	更糟	为了	标记	比	甚至	引人注目	他的	后退	反对	这	边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l].

of	a	table	.
的	一个	桌子	.

对马克来说，这甚至比背部撞到桌子边缘还要糟糕。

[eɪ], ['juːdʒiːn]? "

Eh	,	Eugene	?	"
嗯	,	尤金	?	"

呃，尤金?

" [ɪn]['hɛvənz][neɪm], [ˌdɔmi'niːk], [wʌts][ðə; ði]['mætə(r)][wɪð][juː; jʊ]?

"	In	heaven's	name	,	Dominique	,	what's	the	matter	with	you	?
"	在	天	姓名	,	多米尼克	,	是什么	这	事情	和	你	?

“多米尼克，我的天哪，你到底怎么了？”

[ðɪs][pleɪs][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˌʌn'həʊlsəm]['ɪnfluənsɪz][ɒn][juː; jʊ]. "

This	place	must	have	an	unwholesome	influence	on	you	.	"
这	地方	必须	有	一个	不健康的	影响	在	你	.	"

这个地方肯定对你产生了不良影响。

" ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [lɑːft] - , " [bʌt; bət] [wɪr] [ʌp] [seɪf] [æt; ət][lɑːst] , [mɑːk] . "

"	Doubtless	it	has	,	"	laughed	Lavirotte	,	"	but	we're	up	safe	at	last	,	Mark	.	"
"	毫无疑问	它	有	,	"	笑了	-	,	"	但	是	向上	安全的	在	最后的	,	标记	.	"

“毫无疑问，”拉维罗特笑着说，“但我们终于安全上来了，马克。”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dɒm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Yes	,	Uncle	Dom	,	"	said	the	child	.
"	是的	,	叔叔	多姆	,	"	说	这	孩子	.

“是的，多姆叔叔，”孩子说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ['taʊə(r)] .

And	that	was	his	first	experience	of	St	.	Prisca's	Tower	.
和	那	曾是	他的	第一的	经验	的	英石	.	-	塔	.

那是他第一次见到圣普里斯卡塔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['edwəd] ['freɪzə(r)] , [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)]

About	this	time	Lavirotte	made	the	acquaintance	of	Edward	Fraser	,	a	composer
关于	这	时间	-	制成	这	熟人	的	爱德华	弗雷泽	,	一个	作曲家

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

大约在这个时候，拉维罗特结识了作曲家爱德华·弗雷泽。

['freɪzə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['frentʃmən] .

Fraser	took	a	great	liking	to	the	volatile	Frenchman	.
弗雷泽	采取	一个	伟大的	喜欢	到	这	易挥发的	法国人	.

弗雷泽非常喜欢这个性情暴躁的法国人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['meni]

He	had	him	at	his	house	frequently	,	and	introduced	him	to	many
他	有	他	在	他的	房子	频繁地	,	和	介绍	他	到	许多

[prə'feʃən(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] .

professional	musicians	.
专业的	音乐家	.

他经常邀请他到家里来，并把他介绍给许多专业音乐家。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , " [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ]

"	You	know	,	"	said	he	to	Lavirotte	,	"	I'd	be	delighted	to	do	anything	I
"	你	知道	,	"	说	他	到	-	,	"	ID	是	高兴极了	到	做	任何事物	我

[kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

could	for	you	;
可以	为了	你	;

“你知道，”他对拉维罗特说，“我非常乐意为你做任何事；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɔːl] [en'geɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

but	the	fact	is	,	all	engagements	are	made	,
但	这	事实	是	,	全部	订婚	是	制成	,

但事实是，所有承诺都已达成。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔnsəts] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

and	beyond	a	few	concerts	I	don't	think	I	can	help	you	much	.
和	超过	一个	很少	音乐会	我	不	思考	我	能	帮助	你	很多	.

除了几场演唱会之外，我想我帮不了你太多忙了。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [wɒnt] ['liːdɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] ,

You	see	,	you	want	leading	business	,	and	that's	not	easy	to	be	got	,
你	看	,	你	想	领导	商业	,	和	那就是	不是	简单的	到	是	得到	,

你看，你想成为行业领军者，但这并不容易实现。

[æt; ət][ðə; ði][best][ɒv; əv][taɪmz] .

at	the	best	of	times	.
在	这	最好的	的	时代	.

即使在最好的情况下。

[aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktlɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['ɒprə] [jet] .

I	don't	exactly	know	what	I'm	going	to	do	with	my	opera	yet	.
我	不	确切地	知道	什么	我是	去	到	做	和	我的	歌剧	然而	.

我还没完全想好我的歌剧该怎么处理。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

But	if	I	decide	to	produce	it	this	season	,
但	如果	我	决定	到	生产	它	这	季节	,

但如果我决定本季制作这部剧，

[aɪl] ['sɜːt(ə)nlɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tenə(r)] [pɑːt] .

I'll	certainly	give	you	the	refusal	of	the	tenor	part	.
患病的	当然	给	你	这	拒绝	的	这	男高音	部分	.

我当然会拒绝男高音部分的演唱请求。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	This	was	a	great	hope	for	Lavirotte	.
"	这	曾是	一个	伟大的	希望	为了	-	.

“这对拉维罗特来说是一个巨大的希望。”

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['juːdʒiːn] .

He	hastened	with	it	to	Eugene	.
他	加快	和	它	到	尤金	.

他带着它匆匆赶往尤金。

['juːdʒiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ə'pɒn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

Eugene	shook	his	hand	,	and	congratulated	him	upon	even	a	remote	chance	of
尤金	摇晃	他的	手	,	和	恭喜	他	之上	甚至	一个	偏僻的	机会	的

[sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] .

such	good	luck	.
这样的	好的	运气	.

尤金和他握了握手，并祝贺他即使只有一丝一毫的好运。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

"	It's	a	long	way	off	,	you	know	,	even	if	it	ever	comes	to	anything	.
"	它是	一个	长的	方式	离开	,	你	知道	,	甚至	如果	它	曾经	来	到	任何事物	.

“你知道，即使最终真的会实现，那也还很遥远。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , ['juːdʒiːn] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [lʊk]

I	wish	to	goodness	,	Eugene	,	you	had	something	of	the	kind	to	look
我	希望	到	善良	,	尤金	,	你	有	某物	的	这	种类	到	看

['fɔːwəd] [tuː; tə] . "

forward	to	.	"
向前	到	.	"

尤金，我真希望你也能有这样的盼头。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I	wish	to	goodness	I	had	,	"	said	the	other	.
"	我	希望	到	善良	我	有	,	"	说	这	其他	.

“我真希望我拥有它，”另一个人说道。

" [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][weɪt] ['peɪʃntlɪ] .

"	But	one	must	learn	to	wait	patiently	.
"	但	一	必须	学习	到	等待	耐心	.

但人必须学会耐心等待。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][tɜːn] ['sʌmtaɪm] . "

I	suppose	I	shall	get	a	turn	sometime	.	"
我	认为	我	将	得到	一个	转动	有时	.	"

我想我总有一天也会轮到我的。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɒprə] , " [sed] -

"	I	wish	there	was	room	for	two	of	us	in	the	new	opera	,	"	said	Lavirotte
"	我	希望	那里	曾是	房间	为了	二	的	我们	在	这	新的	歌剧	,	"	说	-

['djuːbiəsli] .

dubiously	.
可疑地	.

“我希望新歌剧院里能有我们两个人的位置，”拉维罗特疑惑地说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['juːdʒiːn] , [æz; əz]['freɪzə(r)] [sed] , [ɪts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['liːdɪŋ] ['bɪznəs] ,

"	You	see	,	Eugene	,	as	Fraser	said	,	it's	not	easy	to	pick	up	leading	business	,
"	你	看	,	尤金	,	作为	弗雷泽	说	,	它是	不是	简单的	到	挑选	向上	领导	商业	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	of	course	,
和	的	课程	,

“你看，尤金，正如弗雷泽所说，要成为行业领军者并不容易，当然，

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] .

nothing	else	would	suit	you	.
没有什么	别的	会	套装	你	.

没有其他办法能让你满意了。

" [oʊ'dɑːnəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	O'Donnell	shook	his	head	and	laughed	.
"	奥唐奈	摇晃	他的	头	和	笑了	.

奥唐纳摇了摇头，笑了。

" ['begəz] [kænt][biː; bi] ['tʃuːzə] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .

"	Beggars	can't	be	choosers	,	"	he	said	gaily	.
"	乞丐	不能	是	选择者	,	"	他	说	兴高采烈地	.

“乞丐没资格挑三拣四，”他兴高采烈地说。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][mɪ'læn] ;

"	We	wanted	a	hundred	a	night	,	you	know	,	before	we	started	from	Milan	;
"	我们	通缉	一个	百	一个	夜晚	,	你	知道	,	前	我们	开始	从	米兰	;

“你知道，在我们从米兰出发之前，我们想要每晚一百美元；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [naɪt] .

and	now	I'd	be	glad	to	go	on	at	a	pound	a	night	.
和	现在	ID	是	高兴的	到	去	在	在	一个	磅	一个	夜晚	.

现在我愿意每晚只挣一英镑。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] .

I	would	not	then	have	thought	of	taking	anything	less	than	the	first	part	.
我	会	不是	然后	有	想法	的	采取	任何事物	较少的	比	这	第一的	部分	.

当时我根本不会想到要接受比第一部分更少的内容。

[ai] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd]

I	would	not	now	care	to	be	tempted	very	much	with	an	offer	of	a	second
我	会	不是	现在	关心	到	是	受诱惑	非常	很多	和	一个	提供	的	一个	第二

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

我现在不太愿意接受第二部分的邀约。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['eni] [gʊd] .

supposing	the	part	was	any	good	.
假如	这	部分	曾是	任何	好的	.

假设这个零件质量还不错。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði][nju:] ['ɒprə] [laɪk] ? "

What	is	the	second	part	in	the	new	opera	like	?	"
什么	是	这	第二	部分	在	这	新的	歌剧	喜欢	?	"

新歌剧的第二部分是什么样的?

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - , " [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

"	From	what	I	heard	of	it	,	"	said	Lavirotte	,	"	it's	the	very	thing	for	you	,
"	从	什么	我	听到	的	它	,	"	说	-	,	"	它是	这	非常	事物	为了	你	,

“据我所知,”拉维罗特说，“这正是你需要的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] - - [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['eksələnt] [pɑ:ts] .

if	you	would	take	it	-	-	in	fact	,	they	are	two	excellent	parts	.
如果	你	会	拿	它	-	-	在	事实	,	他们	是	二	出色的	部分	.

如果你愿意接受的话——事实上，它们是两个非常棒的部件。

[aɪ] [hɜ:d] [tu:] ['veri] ['teɪkɪŋ] [s'əʊləʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:tɪd] [pɑ:ts] .

I	heard	two	very	taking	solos	and	a	lot	of	the	concerted	parts	.
我	听到	二	非常	采取	独奏	和	一个	很多	的	这	协同	部分	.

我听到了两段非常精彩的独奏和许多合奏部分。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , [aɪ'd] [spi:k] [tu:; tə]['freɪzə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ] .

If	you	would	entertain	the	notion	,	I'd	speak	to	Fraser	and	introduce	you	.
如果	你	会	招待	这	概念	,	ID	说话	到	弗雷泽	和	介绍	你	.

如果你觉得这个主意不错，我会和弗雷泽谈谈，介绍你们认识。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˌdɔmi'ni:k] , [aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [get] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [naʊ]

"	To	tell	you	the	truth	,	Dominique	,	I'd	be	glad	to	get	anything	to	do	now
"	到	告诉	你	这	真相	,	多米尼克	,	ID	是	高兴的	到	得到	任何事物	到	做	现在

.

:

.

“说实话，多米尼克，我现在什么事都愿意做。”

[ɪts] [dɪs'greɪsfl] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

It's	disgraceful	that	a	fellow	of	my	years	should	be	taking	money	out	of	my
它是	可耻	那	一个	同伴	的	我的	年	应该	是	采取	钱	出去	的	我的

['fɑ:.ðərz] ['veri] ['nærəʊ] [mi:nz] .

father's	very	narrow	means	.
父亲的	非常	狭窄的	方法	.

像我这个年纪的人竟然从我父亲微薄的收入中挪用钱财，这真是令人不齿。

" [aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɜ:n] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] ['eniweɪ] [naʊ] .

"	I'd	be	glad	to	earn	four	or	five	pounds	a	week	anyway	now	.
"	ID	是	高兴的	到	赚	四	或者	五	磅	一个	星期	反正	现在	.

“我现在就算每周能挣到四五英镑我也很高兴了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['freɪzə(r)] [wʊd] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . "

I	suppose	Fraser	would	give	as	much	as	that	.	"
我	认为	弗雷泽	会	给	作为	很多	作为	那	.	"

我想弗雷泽应该会给这么多吧。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] , " [sed] - .

"	I'm	sure	he	would	,	"	said	Lavirotte	.
"	我是	当然	他	会	,	"	说	-	.

“我相信他会的,”拉维罗特说。

" [mɔ:(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	More	,	I	think	.
"	更多的	,	我	思考	.

“我认为更多。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [id] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] [mæn][ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I have a notion he'd give his leading man ten pounds a week , and his
我 有 一个 概念 他会 给 他的 领导 男人 十 磅 一个 星期 , 和 他的
['sekənd] , [sɪks] . "
second , six . "
第二 , 六 . "

我猜他会给男主角每周十英镑，给男二号每周六英镑。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][sɪks] , [ˌdɔmi'niːk] , [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , if you could get me six , Dominique , I'd be delighted to take it . "
" 出色地 , 如果 你 可以 得到 我 六 , 多米尼克 , ID 是 高兴极了 到 拿 它 . "

“多米尼克，如果你能给我弄到六个，我就非常乐意收下了。”

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
" I'll go back to him at once , " said the Frenchman .
" 患病的 去 后退 到 他 在 一次 , " 说 这 法国人 .

“我马上就回去见他，”法国人说道。

" [aɪ][woʊnt] [luːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['juːdʒiːn] .
" I won't lose a moment , Eugene .
" 我 惯于 失去 一个 片刻 , 尤金 .

“我一刻也不会耽搁，尤金。”

[kʌm] , [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] .
Come , put on your hat .
来 , 放 在 你的 帽子 .

来，戴上你的帽子。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
We may as well go together .
我们 可能 作为 出色地 去 一起 .

我们不如一起去。

[tʃɑːnsiz] [laɪk] [ðɪs] [doʊnt] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [hedʒ] [bʊʃɪz] .
Chances like this don't grow on the hedge bushes .
机会 喜欢 这 不 生长 在 这 对冲 灌木丛 .

这种机会可不是随处可见的。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Between you and me ,
之间 你 和 我 ,

你我之间，

[ai] [θɪŋk] ['freɪzə(r)] [wʊd] ['hʌri] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv]
I think Fraser would hurry his share of the work if he were satisfied of
我 思考 弗雷泽 会 匆忙 他的 分享 的 这 工作 如果 他 是 使满意 的
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːkwəd] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
being able to get good voices at this awkward time of the year .
存在 有能力的 到 得到 好的 声音 在 这 尴尬的 时间 的 这 年 .

我认为，如果弗雷泽对能够在一年中这个尴尬的时期找到好的配音演员感到满意，他就会加快完成他那部分的工作。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][get][æn; ən] ['eksələnt] [sə'prɑːnəʊ] ,
He tells me he knows where to get an excellent soprano ,
他 讲述 我 他 知道 在哪里 到 得到 一个 出色的 女高音 ,

他告诉我他知道哪里能找到一位优秀的女高音歌唱家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['tenə(r)] .
but that until he met me he was in despair about a tenor .
但 那 直到 他 遇见 我 他 曾是 在 绝望 关于 一个 男高音 .

但在遇见我之前，他一直对男高音感到绝望。

[ə; eɪ] [gʊd] [kən'træltəʊ][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,

A	good	contralto	is	,	of	course	,	not	to	be	hoped	for	,
一个	好的	女低音	是	,	的	课程	,	不是	到	是	希望	为了	,

当然，我们不可能指望找到一个好的女低音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['bærɪtəʊn][ænd; ənd] [beɪs] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

and	a	sufficiently	good	baritone	and	bass	will	turn	up	,	as	a	matter	of
和	一个	足够	好的	男中音	和	低音	将要	转动	向上	,	作为	一个	事情	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

当然，一位足够优秀的男中音和男低音也会自然而然地出现。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːdz] ['freɪzərz]

"	By	this	time	the	two	friends	were	in	the	street	,	hurrying	off	towards	Fraser's
"	经过	这	时间	这	二	朋友们	是	在	这	街道	,	匆忙	离开	向	弗雷泽的

[haʊs] .

house	.
房子	.

这时，两个朋友已经走到街上，匆匆朝着弗雷泽的家走去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][æt; ət] [həʊm] .

They	found	the	composer	at	home	.
他们	成立	这	作曲家	在	家	.

他们在作曲家家中找到了他。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [oʊ'dɑːnəl] , ['freɪzə(r)] .

"	This	is	my	friend	O'Donnell	,	Fraser	.
"	这	是	我的	朋友	奥唐奈	,	弗雷泽	.

这是我的朋友奥唐纳，弗雷泽。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] .

You	have	often	heard	me	speak	of	him	.
你	有	经常	听到	我	说话	的	他	.

你经常听我提起他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['raɪv(ə)l] ['tenər] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

We	were	rival	tenors	in	Glengowra	and	Rathclare	.
我们	是	竞争对手	男高音	在	-	和	-	.

我们曾是格伦戈拉和拉斯克莱尔的竞争对手，都是男高音歌唱家。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːlə] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

We	were	fellow	-	students	at	the	Scala	,	and	now	we're	going	to	be
我们	是	同伴	-	学生	在	这	Scala	,	和	现在	是	去	到	是

['raɪv(ə)l] ['tenər] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒprə] ,

rival	tenors	in	your	opera	,
竞争对手	男高音	在	你的	歌剧	,

我们曾是斯卡拉歌剧院的同学，现在却要在你的歌剧中扮演竞争对手的男高音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

第5/7页

- [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['æθənz] . -
' The Maid of Athens . '
- 这 女佣 的 雅典 . -

《雅典少女》

" ['freɪzə(r)] [lɑːft] [gʊd] - , [ænd; ənd] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] .
" Fraser laughed good - humouredly , and said : " All right .
" 弗雷泽 笑了 好的 - 幽默地 , 和 说 : " 全部 正确的 .

弗雷泽爽朗地笑了笑，说道："好吧。"

[ɪf] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊə(r)] [frend] - ,
If , Mr . O'Donnell , you sing as well as our friend Lavirotte ,
如果 , 先生 . 奥唐奈 , 你 唱歌 作为 出色地 作为 我们的 朋友 - ,

奥唐纳先生，如果您唱歌像我们的朋友拉维罗特一样好听的话，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['lʌki] [ɪn] ['aʊə(r)] ['tenər] . "
we shall be very lucky in our tenors . "
我们 将 是 非常 幸运的 在 我们的 男高音 . "

我们的男高音会非常幸运的。

" [hiː; hi] [sɪŋz] ['betə(r)] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .
" He sings better , " said Lavirotte , with a slight darkening of the face .
" 他 唱歌 更好的 , " 说 - , 和 一个 轻微 变暗 的 这 脸 .

"他唱得更好了，"拉维罗特说着，脸色微微阴沉下来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['kænɒt] ['raɪv(ə)l] [hɪm] [ɪn] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
" There is one thing I cannot rival him in , certainly , " said O'Donnell , " and that is
" 那里 是 一 事物 我 不能 竞争对手 他 在 , 当然 , " 说 奥唐奈 , " 和 那 是
[ˌdʒenə'rɒsəti] .
generosity .
慷慨 .

奥唐纳说："有一件事我肯定无法与他匹敌，那就是慷慨。"

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [maɪ] [dɪə(r)] [frend] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tenə(r)] .
I have no desire to compete with my dear friend as a tenor .
我 有 不 欲望 到 竞争 和 我的 亲爱的 朋友 作为 一个 男高音 .

我无意与我亲爱的朋友在男高音歌唱方面竞争。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒprə] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [suːt] .
He said there was a second part in your opera which I might suit .
他 说 那里 曾是 一个 第二 部分 在 你的 歌剧 哪个 我 可能 套装 .

他说你的歌剧还有第二部分，我或许很适合出演。

[aɪ] ['hævnt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get]
I haven't an engagement of any kind , and I am most anxious to get
我 还没有 一个 订婚 的 任何 种类 , 和 我 是 最多 焦虑的 到 得到
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
something to do .
某物 到 做 .

我没有任何安排，非常渴望能做点什么。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [liːd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðæn; ðən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] . "
I'd rather lead the chorus than do nothing . "
ID 相当 带领 这 合唱 比 做 没有什么 . "

我宁愿领唱也不愿无所事事。

" [əʊ] , " [sed] ['freɪzə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ,
" Oh , " said Fraser , " if you sing anything like as well as Lavirotte ,
" 哦 , " 说 弗雷泽 , " 如果 你 唱歌 任何事物 喜欢 作为 出色地 作为 - ,

“哦，”弗雷泽说，“如果你唱歌像拉维罗特那样好听的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] . "
you must not think of leading a chorus . "
你 必须 不是 思考 的 领导 一个 合唱 . "

你千万别想着去领唱。

" [sɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] , ['juːdʒiːn] ,
" Sing him something , Eugene ,
" 唱歌 他 某物 , 尤金 ,

“尤金，给他唱首歌吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ɔː(r)][nɒt] . "
and then he'll be able to tell whether you sing better than I or not . "
和 然后 地狱 是 有能力的 到 告诉 无论 你 唱歌 更好的 比 我 或者 不是 . "

这样他就能判断你唱歌是比我好还是比我差了。

" [aɪ][woʊnt] [sɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ˌdɔmi'niːk] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , ['kʌlərɪŋ] ['slaɪtli]
" I won't sing if you put it that way , Dominique , " said O'Donnell , colouring slightly
" 我 惯于 唱歌 如果 你 放 它 那 方式 , 多米尼克 , " 说 奥唐奈 , 染色 轻微地
.
:
.

“如果你这么说，我就不唱歌了，多米尼克，”奥唐纳说着，脸微微泛红。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['raɪv(ə)lri] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" You know very well I do not want to go into rivalry with you . "
" 你 知道 非常 出色地 我 做 不是 想 到 去 进入 对抗 和 你 . "

“你很清楚我不想和你竞争。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['raɪv(ə)lri][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] .
" There is no rivalry at all , Mr . O'Donnell .
" 那里 是 不 对抗 在 全部 , 先生 . 奥唐奈 .

奥唐纳先生，我们之间根本不存在竞争关系。

- [ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'vɜːs] [muːdz] .
Lavirotte is in one of his perverse moods .
- 是 在 一 的 他的 变态 情绪 .

拉维罗特又犯了他那古怪的毛病了。

[ɪf] [aɪ] [prə'djuːs] [maɪ] ['ɒprə] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ]
If I produce my opera this season , he shall have the refusal of the leading
如果 我 生产 我的 歌剧 这 季节 , 他 将 有 这 拒绝 的 这 领导
[pɑːt] .
part .
部分 .

如果我本季上演我的歌剧，他将无缘主角。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['tenə(r)] .
I have no one in my mind as the second tenor .
我 有 不 一 在 我的 头脑 作为 这 第二 男高音 .

我心中还没有第二男高音的人选。

[naʊ] , [ɪf] [jʊl] [sɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [pliːz] ,
Now , if you'll sing me something , please ,
现在 , 如果 你会 唱歌 我 某物 , 请 ,

如果你愿意为我唱首歌，那就太好了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] . "

I	shall	be	able	to	tell	you	whether	I	think	the	music	would	suit	you	.	"
我	将	是	有能力的	到	告诉	你	无论	我	思考	这	音乐	会	套装	你	.	"

我会告诉你，我觉得这种音乐是否适合你。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] , " [ɑːskt] ['juːdʒiːn] , ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] .

"	What	would	you	like	,	"	asked	Eugene	,	standing	up	to	the	piano	.
"	什么	会	你	喜欢	,	"	问	尤金	,	常设	向上	到	这	钢琴	.

“你想要什么？”尤金站起身来，走到钢琴前问道。

['freɪzə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] .

Fraser	was	sitting	in	front	of	it	,	running	his	fingers	over	the	keys	.
弗雷泽	曾是	坐着	在	正面	的	它	,	跑步	他的	手指	超过	这	钥匙	.

弗雷泽坐在琴前，手指在琴键上摩挲。

" [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

"	Whatever	you	think	best	.
"	任何	你	思考	最好的	.

“你觉得怎样最好就怎样。”

[wɒtˈevə(r)] [suːts][juː; jʊ][best] . "

Whatever	suits	you	best	.	"
任何	西装	你	最好的	.	"

怎么方便怎么来。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] , [ˌdɔmiˈniːk] ? "

"	What	shall	I	sing	,	Dominique	?	"
"	什么	将	我	唱歌	,	多米尼克	?	"

“我该唱什么歌呢，多米尼克？”

" [əʊ] , [ə; eɪ]['bæləd] , " [sed] - .

"	Oh	,	a	ballad	,	"	said	Lavirotte	.
"	哦	,	一个	民谣	,	"	说	-	.

“哦，一首民谣，”拉维罗特说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [stɑːt] [juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	start	you	?	"
"	将	我	开始	你	?	"

“我先开始吧？”

" [eɪ] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [liːd] , " [sed] ['freɪzə(r)] .

"	Ay	,	give	him	a	lead	,	"	said	Fraser	.
"	哎	,	给	他	一个	带领	,	"	说	弗雷泽	.

“哎，给他个提示吧，”弗雷泽说。

" [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] [feɪd] , [ðə; ði] [mɔːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ! "

"	The	bright	stars	fade	,	the	morn	is	breaking	!	"
"	这	明亮的	明星	褪色	,	这	早晨	是	打破	!	"

“繁星渐暗，晨曦初露！”

" [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd][ɔː(r)] [pəˈzest] [baɪ][dˈɛvəlz] !

"	Damn	it	,	Lavirotte	,	are	you	mad	or	possessed	by	devils	!
"	该死	它	,	-	,	是	你	疯狂的	或者	拥有	经过	魔鬼	!

“该死的，拉维罗特，你是疯了还是被魔鬼附身了！”

" ['freɪzə(r)][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] .

"	Fraser	had	begun	the	accompaniment	.
"	弗雷泽	有	开始	这	伴奏	.

弗雷泽开始伴奏。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

He	turned	round	in	astonishment	.
他	转向	圆形的	在	惊讶	.

他惊讶地转过身。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What on earth is the matter ?
" 什么 在 地球 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] .
" It's a good song , Mr . O'Donnell .
" 它是 一个 好的 歌曲 , 先生 . 奥唐奈 .

“这是一首好歌，奥唐纳先生。”

" - [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['slaɪli] , ['stelθɪli] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .
" Lavirotte was laughing slyly , stealthily , behind his hand .
" - 曾是 笑 狡猾地 , 悄悄地 , 在后面 他的 手 .

拉维罗特用手捂着嘴，偷偷地、狡黠地笑着。

[oʊ'dɑːnəl] [lʊkt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] - .
O'Donnell looked furiously at Lavirotte .
奥唐奈 看起来 愤怒地 在 - .

奥唐纳怒视着拉维罗特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [raʊzd] .
He was thoroughly roused .
他 曾是 彻底 唤醒 .

他彻底被激怒了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [sed] : " [hiː; hi] [nəʊz] [ai][duː; də] [nɒt] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] .
He pointed at Lavirotte , and said : " He knows I do not sing that song .
他 尖 在 - , 和 说 : " 他 知道 我 做 不是 唱歌 那 歌曲 .

他指着拉维罗特说：“他知道我不会唱那首歌。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] .
He knows it puts me out to speak of that song .
他 知道 它 放置 我 出去 到 说话 的 那 歌曲 .

他知道一提起那首歌我就难过。

" [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" The composer looked in amazement from one to the other .
" 这 作曲家 看起来 在 惊愕 从 一 到 这 其他 .

作曲家惊奇地看着他们俩。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] ?
" Perhaps , " he said , " you will sing something else , Mr . O'Donnell ?
" 也许 , " 他 说 , " 你 将要 唱歌 某物 别的 , 先生 . 奥唐奈 ?

“或许，”他说，“您会唱点别的歌，奥唐纳先生？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] - [tuː; tə]
If you had a breakdown on it once I don't think it kind of Lavirotte to
如果 你 有 一个 分解 在 它 一次 我 不 思考 它 种类 的 - 到
[rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
remind you of it . "
提醒 你 的 它 . "

如果你曾经因此崩溃过，我觉得拉维罗特没必要提醒你这件事。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] , " [sed] ['juːdʒiːn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	never	had	a	breakdown	on	it	,	Mr	.	Fraser	,	"	said	Eugene	,	taking	his
"	我	绝不	有	一个	分解	在	它	,	先生	.	弗雷泽	,	"	说	尤金	,	采取	他的

[aɪz] [ɒf] - ,

eyes	off	Lavirotte	,
眼睛	离开	-	,

“我从来没有在那件事上崩溃过，弗雷泽先生，”尤金说着，把目光从拉维罗特身上移开。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] .

and	fixing	them	on	the	composer	.
和	定影	他们	在	这	作曲家	.

并在作曲家那里进行修正。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [dɪ'stɪŋktnəs] , " [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] ,

Then	he	spoke	with	enormous	distinctness	,	"	But	,	Mr	.	Fraser	,
然后	他	辐	和	巨大的	明显	,	"	但	,	先生	.	弗雷泽	,

然后他用极其清晰的语气说道：“但是，弗雷泽先生，

[wen'evə(r)] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] ['kruːəli] .

whenever	I	hear	that	song	it	pains	me	cruelly	.
每当	我	听到	那	歌曲	它	疼痛	我	残酷地	.

每当我听到那首歌，都会感到无比痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [θrʌst] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

It	pains	me	as	though	you	thrust	a	knife	into	me	.
它	疼痛	我	作为	尽管	你	推力	一个	刀	进入	我	.

这让我感觉像被刀刺中了一样疼痛。

" - [siːst] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	Lavirotte	ceased	to	laugh	.
"	-	停止	到	笑	.

拉维罗特停止了笑声。

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	hand	fell	from	before	his	face	.
他的	手	跌倒	从	前	他的	脸	.

他的手从脸前滑落。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['æʃi] [peɪl] .

He	turned	ashy	pale	.
他	转向	灰烬	苍白	.

他脸色变得像灰烬一样苍白。

" ['juːdʒiːn] !

"	Eugene	!
"	尤金	!

“尤金！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [hɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] . "

"	he	cried	,	"	you	hit	below	the	belt	.	"
"	他	哭	,	"	你	打	以下	这	腰带	.	"

他喊道：“你这是卑鄙的攻击。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][dɪd][nɒt] , " [sed] ['juːdʒiːn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	No	,	sir	,	I	did	not	,	"	said	Eugene	,	indignantly	.
"	不	,	先生	,	我	做过	不是	,	"	说	尤金	,	愤慨地	.

“不，先生，我没有，”尤金愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː] [ˌʌnə'weəz] . "

"	You	hit	me	unawares	.	"
"	你	打	我	不知情	.	"

“你打了我一个措手不及。”

" ['dʒentlmən] , " [sed] ['freɪzə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ['eni] [ʌn'plezntnəs] [hæz; həz]

"	Gentlemen	,	"	said	Fraser	,	"	I	am	sure	I	am	sorry	any	unpleasantness	has
"	先生们	,	"	说	弗雷泽	,	"	我	是	当然	我	是	对不起	任何	不愉快	有

[ə'rɪz(ə)n] . "

arisen	.	"
出现	.	"

弗雷泽说："先生们，对于由此产生的任何不愉快，我深感抱歉。"

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , " [ai] [fə'gɒt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]

"	I	beg	your	pardon	,	Mr	.	Fraser	,	"	said	O'Donnell	,	"	I	forgot	myself	for
"	我	求	你的	赦免	,	先生	.	弗雷泽	,	"	说	奥唐奈	,	"	我	忘了	我	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

"弗雷泽先生，请您原谅，"奥唐纳说，"我一时忘了自己是谁。"

[ai] [fə'gɒt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

I	forgot	where	I	was	.
我	忘了	在哪里	我	曾是	.

我忘了自己身在何处。

[traɪ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Try	to	forgive	me	if	you	can	,
尝试	到	原谅	我	如果	你	能	,

如果可以，请原谅我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] , [ˌdɔmi'niːk] ,

and	to	show	you	I	have	dismissed	the	thing	from	my	mind	,	Dominique	,
和	到	展示	你	我	有	解雇	这	事物	从	我的	头脑	,	多米尼克	,

为了向你表明我已经把这件事从脑海中抹去了，多米尼克。

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] ?

will	you	forget	and	forgive	?
将要	你	忘记	和	原谅	?

你会忘记并原谅吗?

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] .

"	he	held	out	his	hand	to	the	Frenchman	.
"	他	握住	出去	他的	手	到	这	法国人	.

他向那位法国人伸出了手。

- [tʊk] [ðə; ðɪ][hænd] ['sləʊli] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Lavirotte	took	the	hand	slowly	,	pressed	it	between	both	his	,	kissed	it	,	and
-	采取	这	手	缓慢地	,	按下	它	之间	两个都	他的	,	亲吻	它	,	和

[sed] : " ['juːdʒiːn] ,

said	:	"	Eugene	,
说	:	"	尤金	,

拉维罗特缓缓握住那只手，将它夹在自己的双手之间，吻了一下，然后说道："尤金，

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

I	was	wrong	,	you	were	right	.
我	曾是	错误的	,	你	是	正确的	.

我错了，你是对的。

[ðæt] [bləʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ˌʌnə'weəz] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] . "

That	blow	was	delivered	unawares	,	as	another	blow	you	remember	.	"
那	吹	曾是	发表	不知情	,	作为	其他	吹	你	记住	.	"

那一击来得猝不及防，就像你记得的另一次打击一样。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

"这是正确的!

" [kraɪd] ['freɪzə(r)] ['hɑːtɪli] .
" cried Fraser heartily .
" 哭 弗雷泽 衷心地 .

“弗雷泽大声喊道。”

" [ðæts] [raɪt] , [men] !
" That's right , men !
" 那就是 正确的 , 男人 !

“没错，男人们！”

[sɪt] [daʊn] , [oʊ'dɑːnəl] , [jʊr; jər] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
Sit down , O'Donnell , you're not fit to sing for a while .
坐 向下 , 奥唐奈 , 你是 不是 合身 到 唱歌 为了 一个 尽管 .

奥唐纳，坐下吧，你暂时不适合唱歌。

[stɒp] , [aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['əʊvətʃʊə(r)] [tuː; tə] - [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['æθənz] . -
Stop , I'll play you the overture to ' The Maid of Athens . '
停止 , 患病的 玩 你 这 序曲 到 - 这 女佣 的 雅典 . -

停一下，我来为你演奏《雅典少女》的序曲。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piˈænəʊ] . . . .
I have arranged it for the piano . . . .
我 有 安排 它 为了 这 钢琴 . . . .

我把它改编成了钢琴曲.....

[wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what do you think of it ?
出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" he cried when he had finished .
" 他 哭 什么时候 他 有 完成的 .

他讲完后哭了。

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['melədiz] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ['ɔːrgənz] ,
" I fancy I can hear some of the melodies on the street organs ,
" 我 想要 我 能 听到 一些 的 这 旋律 在 这 街道 器官 ,

“我好像能听到街头风琴演奏的一些旋律。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [stʌf] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ['ɔːrgənz] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
and to get my stuff on the street organs is the height of my ambition .
和 到 得到 我的 东西 在 这 街道 器官 是 这 高度 的 我的 志向 .

让我的作品在街头乐器上演奏，是我最大的梦想。

[ðæt] [ɪz] [feɪm] .
That is fame .
那 是 名声 .

这就是名声。

[ðæt] [ɪz] ['glɔːri] .
That is glory .
那 是 荣耀 .

这就是荣耀。

[naʊ] , [oʊ'dɑːnəl] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? "
Now , O'Donnell , what will you sing ? "
现在 , 奥唐奈 , 什么 将要 你 唱歌 ? "

奥唐纳，你接下来要唱什么歌呢?

" - [maɪ] ['prɪti] [dʒeɪn] , - " [sed] - .
" ' My pretty Jane , ' " said Lavirotte .
" - 我的 漂亮的 简 , - " 说 - .

“‘我美丽的简，’”拉维罗特说道。

" [sɪŋ] - [maɪ] ['prɪti] [dʒeɪn] , - ['juːdʒiːn] . "

"	**Sing**	'	**My**	**pretty**	**Jane**	,	'	**Eugene**	.	"
"	唱歌	-	我的	漂亮的	简	,	-	尤金	.	"

“唱《我美丽的简》吧，尤金。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['juːdʒiːn] .

"	**All**	**right**	,	"	**said**	**Eugene**	.
"	全部	正确的	,	"	说	尤金	.

“好吧，”尤金说。

[ænd; ənd]['freɪzə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

And	**Fraser**	**played**	**the**	**introduction**	.
和	弗雷泽	玩	这	介绍	.

弗雷泽演奏了开场曲。

[wen] [oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , ['freɪzə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] , [kɔːt] [hɪm]

When	**O'Donnell**	**had**	**ceased**	**to**	**sing**	,	**Fraser**	**turned**	**round**	,	**caught**	**him**
什么时候	奥唐奈	有	停止	到	唱歌	,	弗雷泽	转向	圆形的	,	捕捉	他

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

enthusiastically	**by**	**the**	**hand**	,
踊跃	经过	这	手	,

奥唐纳停止唱歌后，弗雷泽转过身，热情地抓住他的手。

[ænd; ənd] [sed] : " ['pɒzətɪvli] ['lʌvli] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !

and	**said**	**:**	**"**	**Positively**	**lovely**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**!**
和	说	:	"	积极地	迷人的	,	我的	亲爱的	同伴	!

他说：“真是太可爱了，我亲爱的朋友！”

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] .

The	**quality**	**is**	**perfection**	**.**
这	质量	是	完美	.

品质完美。

[hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Have	**you**	**much**	**of**	**it**	**?**
有	你	很多	的	它	?

你有很多吗?

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ? "

Enough	**for**	**the**	**Grand**	**?**	**"**
足够的	为了	这	盛大	?	"

足够参加盛大派对吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**I'm**	**afraid**	**not**	**,**	**"**	**said**	**O'Donnell**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	我是	害怕的	不是	,	"	说	奥唐奈	,	摇晃	他的	头	.

“恐怕不行，”奥唐纳摇着头说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['veri] [wel] .

"	**I**	**could**	**manage**	**in**	**a**	**small**	**house**	**very**	**well**	**.**
"	我	可以	管理	在	一个	小的	房子	非常	出色地	.

“我完全可以适应小房子的生活。”

[aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [ˌdɔmi'niːk] [hɪə(r)] . "

I	**haven't**	**as**	**much**	**,**	**you**	**know**	**,**	**as**	**Dominique**	**here**	**.**	**"**
我	还没有	作为	很多	,	你	知道	,	作为	多米尼克	这里	.	"

你知道，我没有多米尼克那么多东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒləti] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .

"	**But**	**the**	**quality**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**the**	**quality**	**is**	**exquisite**	**.**
"	但	这	质量	,	我的	亲爱的	同伴	,	这	质量	是	精美的	.

但是，我的朋友，这质量真是太棒了。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] - .
It's a bit of Guiglini .
它是 一个 少量 的 - .

这有点像吉格里尼的风格。

" [oʊ'dɑːnəl] ['kʌləd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" O'Donnell coloured with pleasure .
" 奥唐奈 有色 和 乐趣 .

奥唐奈尔脸上洋溢着喜悦。

- [sed] : " [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sæŋ] [ðæt] [sɒŋ] ['betə(r)] , ['juːdʒiːn] . "
Lavirotte said : " You never sang that song better , Eugene . "
- 说 : " 你 绝不 唱 那 歌曲 更好的 , 尤金 . "

拉维罗特说：“尤金，你唱这首歌的水平再也没有比这更好了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [sʌŋ] ['betə(r)] .
" It couldn't be sung better .
" 它 不能 是 唱 更好的 .

“这首歌唱得再好不过了。”

[sɪmz] [riːvz] [hɪm'self] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːt] .
Sims Reeves himself might be proud of such an art .
模拟人生 里夫斯 他自己 可能 是 自豪的 的 这样的 一个 艺术 .

西姆斯·里夫斯本人或许也会为这样的艺术感到自豪。

['tenər] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ,
Tenors are hard enough to get ,
男高音 是 难的 足够的 到 得到 ,

男高音本来就很难找到，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['tenə(r)] [wɪð] [breɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rer] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
but to get a tenor with brains and a heart is about the rarest thing in the world .
但 到 得到 一个 男高音 和 大脑 和 一个 心 是 关于 这 最稀有 事物 在 这 世界 .

但要找到一位既有头脑又有爱心的男高音，简直是世上最难得的事情。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [breɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] , [oʊ'dɑːnəl] ,
You have brains , and a heart , O'Donnell ,
你 有 大脑 , 和 一个 心 , 奥唐奈 ,

奥唐纳，你既有头脑，又有爱心。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['nɪdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz] [juː; jʊ]
and of course I needn't say that I'd rather have a song delivered as you
和 的 课程 我 不必 说 那 ID 相当 有 一个 歌曲 发表 作为 你

[sæŋ] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [sɪks] - [ɪntʃ] ['tʃestɪd] [ɪ'tæliən] [roʊ'bʌstoʊ] .
sang now than the biggest shout of a forty - six - inch chested Italian robusto .
唱 现在 比 这 最大 喊 的 一个 四十 - 六 - 英寸 胸部 意大利语 鲁布托 .

当然，我无需赘言，我宁愿听你现在这样唱歌，也不愿听一支胸膛 46 英寸的意大利罗布斯托大号发出震耳欲聋的吼声。

" - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kwɪkli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [brest] .
" Lavirotte put his hand quickly up to his left breast .
" - 放 他的 手 迅速地 向上 到 他的 左边 胸部 .

拉维罗特迅速将手放在左胸上。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['æʃi] [waɪt] .
Again he turned ashy white .
再次 他 转向 灰烬 白色的 .

他再次变得面色灰白。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

He	seemed	to	gasp	for	breath	.
他	似乎	到	喘气	为了	气息	.

他似乎喘不过气来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [wel] , [ˌdɔmi'niːk] ? " [kraɪd] ['juːdʒiːn] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [hɪm] .

"	Are	you	not	well	,	Dominique	?	"	cried	Eugene	,	placing	his	hand	on	him	.
"	是	你	不是	出色地	,	多米尼克	?	"	哭	尤金	,	放置	他的	手	在	他	.

“多米尼克，你不舒服吗？”尤金喊道，同时把手放在他身上。

" [ɑː] ! " [saɪd] - , " [ɪts] [gɒn] .

"	Ah	!	"	sighed	Lavirotte	,	"	it's	gone	.
"	啊	!	"	叹了口气	-	,	"	它是	已消失	.

“啊！”拉维罗特叹了口气，“它不见了。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ][peɪn] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfəkeɪt] .

For	an	instant	the	pain	was	great	,	and	I	thought	I	should	suffocate	.
为了	一个	立即的	这	疼痛	曾是	伟大的	,	和	我	想法	我	应该	窒息	.

那一瞬间，疼痛剧烈，我感觉自己快要窒息而死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] [naʊ] .

It	is	gone	now	.
它	是	已消失	现在	.

它已经不在了。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	think	no	more	of	it	.
让	我们	思考	不	更多的	的	它	.

我们还是别再想这件事了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['splendɪd] [vɔɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['juːdʒiːn] .

You	are	in	splendid	voice	to	-	day	,	Eugene	.
你	是	在	灿烂	嗓音	到	-	天	,	尤金	.

尤金，你今天嗓音真好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ɪl] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

It	was	stupid	of	me	to	get	ill	just	at	that	moment	when	I	should
它	曾是	愚蠢的	的	我	到	得到	患病的	只是	在	那	片刻	什么时候	我	应该

[hæv; həv] [biːn] [ə'plɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] .

have	been	applauding	your	success	.
有	到过	鼓掌	你的	成功	.

我真傻，偏偏在这个时候生病了，而我本应该为你取得的成功鼓掌。

['freɪzə(r)] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] . "

Fraser	,	I	told	you	he	could	sing	.	"
弗雷泽	,	我	讲述	你	他	可以	唱歌	.	"

弗雷泽，我早就跟你说过他会唱歌。

" [sɪŋ] !

"	Sing	!
"	唱歌	!

“唱歌！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] .

I	should	think	he	can	.
我	应该	思考	他	能	.

我觉得他可以。

[traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [oʊ'dɑːnəl] ; ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] . "

Try	something	else	,	O'Donnell	;	something	a	little	stronger	.	"
尝试	某物	别的	,	奥唐奈	;	某物	一个	小的	更强	.	"

奥唐纳，试试别的，来点更烈的。

" ['veri] [wel] , " [sed] [oʊ'dɑ:nəl] , " [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meləɗiz] , - [ðə; ði] [bɑ:rdz]
" Very well , " said O'Donnell , " I'll give you one of the melodies , ' The Bard's
" 非常 出色地 , " 说 奥唐奈 , " 患病的 给 你 一 的 这 旋律 , - 这 吟游诗人的
['legəsi] . -
Legacy . '
遗产 . -

“很好，”奥唐纳说，“我给你一首曲子，《吟游诗人的遗产》。”

" - ['ʃʌdə] .
" Lavirotte shuddered .
" - 颤抖 .

拉维罗特打了个寒颤。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" I don't know it , " said Fraser .
" 我 不 知道 它 , " 说 弗雷泽 .

“我不知道，”弗雷泽说。

" [hʌm] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
" Hum it for me .
" 哼 它 为了 我 .

请哼唱给我听。

" [ðen] [oʊ'dɑ:nəl] [bɪ'gæn] .
" Then O'Donnell began .
" 然后 奥唐奈 开始 .

然后奥唐纳开始了。

" [wen] [ɪn] [deθ] [ai][ʃæl; ʃəl][kɑ:m] [rɪ'klaɪn] ,
" When in death I shall calm recline ,
" 什么时候 在 死亡 我 将 冷静的 横卧 ,

“当我在死亡中平静地躺下时，

[əʊ] , [hɪə(r)][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][ɪts] ['mɪstrəs] [dɪə(r)] . "
Oh , hear my heart to its mistress dear . "
哦 , 听到 我的 心 到 它是 情妇 亲爱的 . "

哦，请听听我向我亲爱的女主人倾诉的心声。

" [doʊnt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['ju:dʒi:n] , " [sed] - .
" Don't sing it , Eugene , " said Lavirotte .
" 不 唱歌 它 , 尤金 , " 说 - .

“别唱了，尤金，”拉维罗特说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['glu:mi] [bi:st] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
" It's a gloomy beast of a song .
" 它是 一个 阴沉 兽 的 一个 歌曲 .

这是一首阴郁沉重的歌。

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
When a fellow has just recovered from suffocation ,
什么时候 一个 同伴 有 只是 恢复 从 窒息 ,

当一个人刚刚从窒息中恢复过来时，

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm][tu:; tə] [ʃeɪk] [ʃraʊdz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
it's not a good way to cheer him to shake shrouds before his eyes .
它是 不是 一个 好的 方式 到 欢呼 他 到 摇 裹尸布 前 他的 眼睛 .

在他眼前抖动裹尸布并不是鼓励他的好方法。

[sɪŋ] - [lɑ:] ['dɔ:nə] [i:]['məʊbaɪl] . -
Sing ' La donna e mobile . '
唱歌 - 拉 唐娜 e 移动的 . -

唱《La donna e mobile》。

" [oʊ'dɑːnəl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] [æt; ət] - .
" O'Donnell lifted his eyes slowly , and stared in a puzzled way at Lavirotte .
" 奥唐奈 抬起 他的 眼睛 缓慢地 , 和 凝视 在 一个 困惑 方式 在 - .

奥唐纳缓缓抬起头，困惑地盯着拉维罗特。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pɪ'kjuːliəli] [dʌl] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Are you ill still , " he said , " or are you peculiarly dull to - day ?
" 是 你 患病的 仍然 , " 他 说 , " 或者 是 你 奇特地 乏味的 到 - 天 ?

“你还是病着吗？”他问道，“还是你今天特别没精神？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] - [feɪs] [peɪld] .
" For the third time Lavirotte's face paled .
" 为了 这 第三 时间 - 脸 苍白 .

拉维罗特的脸色第三次变得苍白。

" [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['juːdʒiːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [dʌl] .
" This time , I swear to you , Eugene , I am only dull .
" 这 时间 , 我 发誓 到 你 , 尤金 , 我 是 仅有的 乏味的 .

“这一次，我向你发誓，尤金，我只是单纯的无趣而已。”

- [pɒn][maɪ][səʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [dʌl] .
' Pon my soul , I am only dull .
- 庞 我的 灵魂 , 我 是 仅有的 乏味的 .

我发誓，我的灵魂真是麻木不仁。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

“第二十三章

" ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] , " [sed] ['freɪzə(r)] ,
" Mr . O'Donnell , " said Fraser ,
" 先生 . 奥唐奈 , " 说 弗雷泽 ,

弗雷泽说：“奥唐纳先生。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌns] [kʌm] .
" I hope you will not forget us now that you have once come .
" 我 希望 你 将要 不是 忘记 我们 现在 那 你 有 一次 来 .

“我希望你们既然来了，就不会忘记我们了。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] .
My wife is out , but I am sure she will be delighted to meet Mrs . O'Donnell .
我的 妻子 是 出去 , 但 我 是 当然 她 将要 是 高兴极了 到 见面 太太 . 奥唐奈 .

我妻子不在家，但我相信她见到奥唐纳夫人一定会很高兴。

[rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [nekst] [taɪm] .
Remember , you are to bring your wife with you , too , when you come next time .
记住 , 你 是 到 带来 你的 妻子 和 你 , 也 , 什么时候 你 来 下一个 时间 .

记住，下次来的时候也要带上你妻子。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəm'poʊzərz] [lɑːst] [wɜːdz] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,
" These were the composer's last words as he stood at the hall door ,
" 这些 是 这 作曲家的 最后的 字 作为 他 站立 在 这 大厅 门 ,

“这是作曲家站在大厅门口时说的最后一句话。”

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['juːdʒiːn] .
bidding good - bye to Lavirotte and Eugene .
投标 好的 - 再见 到 - 和 尤金 .

向拉维罗特和尤金告别。

[wen] ['mɪsɪz] . ['freɪzə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wei] : " [maɪ]

When	Mrs	.	Fraser	returned	,	he	said	to	her	in	his	enthusiastic	way	:	"	My
什么时候	太太	.	弗雷泽	返回	,	他	说	到	她	在	他的	热情的	方式	:	"	我的

[dɪə(r)] ['hæriət] ,

dear	Harriet	,
亲爱的	哈丽特	,

弗雷泽太太回来后，他热情地对她说："我亲爱的哈丽特，

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [triːt] .

you	have	missed	a	treat	.
你	有	错过	一个	对待	.

你错过了一道美味。

- [frend] , [oʊ'dɑːnəl] , [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .

Lavirotte's	friend	,	O'Donnell	,	has	been	here	.
-	朋友	,	奥唐奈	,	有	到过	这里	.

拉维罗特的朋友奥唐奈尔来过这里。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] .

He	has	got	a	lovely	voice	,	and	sings	exquisitely	.
他	有	得到	一个	迷人的	嗓音	,	和	唱歌	精美绝伦	.

他嗓音甜美，歌声动听。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['tenə(r)] [pɑːt] .

He	came	to	know	if	I	would	give	him	the	second	tenor	part	.
他	来了	到	知道	如果	我	会	给	他	这	第二	男高音	部分	.

他来问我是否愿意让他唱第二男高音声部。

[aɪ] ['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][gæd] , ['hæriət] ,

I	promised	before	I	heard	him	sing	,	and	now	,	by	gad	,	Harriet	,
我	承诺	前	我	听到	他	唱歌	,	和	现在	,	经过	加德	,	哈丽特	,

我还没听到他唱歌就答应了，现在，天哪，哈丽特，

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] . "

I'm	in	a	deuce	of	a	mess	.	"
我是	在	一个	二	的	一个	混乱	.	"

我真是麻烦大了。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [wel] . "

You	say	he	has	a	good	voice	,	and	sings	well	.	"
你	说	他	有	一个	好的	嗓音	,	和	唱歌	出色地	.	"

你说他嗓音很好，唱歌也很好听。

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

"是的，是的。"

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt][tuː; tə] - .

But	,	you	see	,	I	have	promised	the	leading	part	to	Lavirotte	.
但	,	你	看	,	我	有	承诺	这	领导	部分	到	-	.

但是，你知道，我已经把主角的角色答应给拉维罗特了。

[naʊ] - [vɔɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['oʊ'dɑːnlz] , [ænd; ənd] , [baɪ][gæd] ,

Now	Lavirotte's	voice	is	not	to	be	compared	with	O'Donnell's	,	and	,	by	gad	,
现在	-	嗓音	是	不是	到	是	比较的	和	奥唐纳的	,	和	,	经过	加德	,

拉维罗特的嗓音当然无法与奥唐奈的相提并论，而且，天哪，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪks] . "

I	don't	know	how	to	get	out	of	the	fix	.	"
我	不	知道	如何	到	得到	出去	的	这	使固定	.	"

我不知道该如何摆脱困境。

" [ɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzə(r)] , " [ðɪs] [njuː] [mæn] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] ,

"	If	,	"	said	Mrs	.	Fraser	,	"	this	new	man	is	better	for	the	part	,
"	如果	,	"	说	太太	.	弗雷泽	,	"	这	新的	男人	是	更好的	为了	这	部分	,

“如果，”弗雷泽太太说，“这个新人更适合这个角色，

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [pɑːt] ? "

why	not	give	him	the	part	?	"
为什么	不是	给	他	这	部分	?	"

为什么不给他这个角色呢?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bʊzəm] [frendz] .

"	But	you	see	,	they	are	bosom	friends	.
"	但	你	看	,	他们	是	怀	朋友们	.

但你看，他们是知己好友。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɑːlə] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

They	have	been	friends	for	years	,	been	at	the	Scala	together	,	and	so	on	.
他们	有	到过	朋友们	为了	年	,	到过	在	这	Scala	一起	,	和	所以	在	.

他们是多年的朋友，一起参加过 Scala 大会等等。

[waɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Why	,	while	they	were	here	there	was	very	near	being	a	scene	between	them
为什么	,	尽管	他们	是	这里	那里	曾是	非常	靠近	存在	一个	场景	之间	他们

.

:

.

为什么？他们在这里的时候，差点就发生了冲突。

[ɪn] [fækt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] , [ɪn] [wɪtʃ] - [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'reɪdʒd] [oʊ'dɑːnəl] ,

In	fact	there	was	a	scene	,	in	which	Lavirotte	did	something	that	enraged	O'Donnell	,
在	事实	那里	曾是	一个	场景	,	在	哪个	-	做过	某物	那	愤怒	奥唐奈	,

事实上，有一场戏，拉维罗特做了一件激怒奥唐纳的事情。

[ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] - ['grɒv(ə)l] .

and	O'Donnell	said	something	that	made	Lavirotte	grovel	.
和	奥唐奈	说	某物	那	制成	-	拜倒	.

奥唐纳说了些什么，让拉维罗特卑躬屈膝。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['ʌgli] [waɪl]

I	don't	know	what	it	was	about	,	of	course	,	but	it	looked	very	ugly	while
我	不	知道	什么	它	曾是	关于	,	的	课程	,	但	它	看起来	非常	丑陋的	尽管

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] .

it	lasted	.
它	持续	.

我当然不知道那件事是怎么回事，但它持续的时候看起来非常难看。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] - [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['oʊ'dɑːnlz] [vɔɪs] .

I	should	not	be	at	all	surprised	if	Lavirotte	is	a	bit	jealous	of	O'Donnell's	voice	.
我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	-	是	一个	少量	嫉妒的	的	奥唐纳的	嗓音	.

如果拉维罗特有点嫉妒奥唐奈的嗓音，我一点也不会感到惊讶。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

I'm	sure	I	don't	know	what	to	do	.
我是	当然	我	不	知道	什么	到	做	.

我肯定我不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['oʊ'dɑːnlz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] ;

It	would	be	a	pity	to	throw	away	a	voice	like	O'Donnell's	in	the	second	part	;
它	会	是	一个	遗憾	到	扔	离开	一个	嗓音	喜欢	奥唐纳的	在	这	第二	部分	;

如果把奥唐纳在第二部分中那样的嗓音浪费掉，那就太可惜了；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] - ? "

and	how	am	I	to	get	rid	of	Lavirotte	?	"
和	如何	是	我	到	得到	摆脱	的	-	?	"

我该如何摆脱拉维罗特?

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['ɒprə] [suːn] ? "

"	Then	you	are	resolved	to	produce	the	opera	soon	?	"
"	然后	你	是	已解决	到	生产	这	歌剧	很快	?	"

“那么，你们决心尽快上演这部歌剧吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [oʊ'dɑːnəl] [ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] .

"	Oh	,	yes	,	if	I	can	put	O'Donnell	in	the	leading	part	.
"	哦	,	是的	,	如果	我	能	放	奥唐奈	在	这	领导	部分	.

“哦，是的，如果我能让奥唐纳担任主角的话。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf]['sætɪsfaɪd] [wɪð] - .

You	see	,	I	was	only	half	satisfied	with	Lavirotte	.
你	看	,	我	曾是	仅有的	一半	使满意	和	-	.

你看，我对拉维罗特只有一半的满意。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][hɑːd] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [mə'tælɪk] .

He	is	so	hard	,	unsympathetic	,	metallic	.
他	是	所以	难的	,	冷漠无情	,	金属	.

他冷酷无情，毫无同情心，像个金属人。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	know	how	to	manage	it	at	all	.
我	不	知道	如何	到	管理	它	在	全部	.

我完全不知道该如何处理。

[juː; jʊ] [siː] , ['hæriət] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [wɪð] [ðɪs] - [meɪd] [ɒv; əv] ['æθənz] . -

You	see	,	Harriet	,	I	want	to	make	a	success	with	this	'	Maid	of	Athens	.	'
你	看	,	哈丽特	,	我	想	到	制作	一个	成功	和	这	-	女佣	的	雅典	.	-

你看，哈丽特，我想让《雅典少女》这部剧获得成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [oʊ'dɑːnəl] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] . "

I	am	sure	if	O'Donnell	sang	it	would	be	a	success	.	"
我	是	当然	如果	奥唐奈	唱	它	会	是	一个	成功	.	"

我相信如果奥唐纳来演唱，一定会大获成功。

" [bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] ? "

"	But	can	he	not	make	a	success	in	the	second	part	?	"
"	但	能	他	不是	制作	一个	成功	在	这	第二	部分	?	"

但他难道不能在第二部分取得成功吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] ['freɪzə(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	No	,	no	,	"	cried	Fraser	,	excitedly	"	That	would	be	impossible	.
"	不	,	不	,	"	哭	弗雷泽	,	兴奋地	"	那	会	是	不可能的	.

“不，不，”弗雷泽激动地喊道，“那不可能。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	the	public	would	not	stand	it	.
除了	,	这	民众	会	不是	站立	它	.

此外，公众也不会容忍这种情况。

[ðeɪ] [wʊd] [gaɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['betə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] [pɑːt] .

They	would	guy	the	thing	if	they	found	the	better	man	in	the	inferior	part	.
他们	会	盖伊	这	事物	如果	他们	成立	这	更好的	男人	在	这	下	部分	.

如果他们在地位较低的部分找到更优秀的人，他们就会接手这个项目。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [aɪ]['evə(r)] ['prɒmɪst] - ! "

Oh , what a misfortune I ever promised Lavirotte ! "

哦 , 什么 一个 不幸 我 曾经 承诺 - ! "

哦，我当初答应拉维罗特的，真是个不幸的事！

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzə(r)] .

" Surely there is some way or other out of it , " said Mrs . Fraser .

" 一定 那里 是 一些 方式 或者 其他 出去 的 它 , " 说 太太 . 弗雷泽 .

“肯定有办法解决这个问题，”弗雷泽太太说。

" [aɪ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæriət] .

" I can't see it , Harriet .

" 我 不能 看 它 , 哈丽特 .

“我看不见，哈丽特。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

I am in despair .

我 是 在 绝望 .

我感到绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

It is the best chance there has been in London for years .

它 是 这 最好的 机会 那里 有 到过 在 伦敦 为了 年 .

这是伦敦多年来最好的机会。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

At least I think so .

在 至少 我 思考 所以 .

至少我是这么认为的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tel] ['riːəli] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['præktɪkli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ,

Of course you can never tell really until you have tested the thing practically in the theatre ,

的 课程 你 能 绝不 告诉 真的 直到 你 有 测试 这 事物 几乎 在 这 剧院 ,

当然，只有在剧院里实际测试过之后，才能真正知道结果。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [ɪn] [frʌnt] .

with the lights up and your audience in front .

和 这 灯 向上 和 你的 观众 在 正面 .

灯光亮起，观众就在你面前。

[bʌt; bət] [aɪm] [geɪm] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['peni] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

But I'm game to put down the last penny I have in the world , and my reputation ,

但 我是 游戏 到 放 向下 这 最后的 一分钱 我 有 在 这 世界 , 和 我的 名声 ,

但我愿意拿出我全部的积蓄和我的名誉，

[ðæt] [oʊ'dɑːnəl] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ðɪ] [trɪk] . "

that O'Donnell could do the trick . "

那 奥唐奈 可以 做 这 诡计 . "

奥唐纳或许能做到这一点。

" [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] , ['edwəd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzə(r)] ['həʊpfəli] ,

" I cannot believe , Edward , " said Mrs . Fraser hopefully ,

" 我 不能 相信 , 爱德华 , " 说 太太 . 弗雷泽 希望 ,

“我简直不敢相信，爱德华，”弗雷泽太太满怀希望地说。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

"	that	there	is	not	some	way	of	managing	the	matter	.
"	那	那里	是	不是	一些	方式	的	管理	这	事情	.

“没有办法处理这件事。”

[kʊd; kəd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . - ['ʌndəstʌdi] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] ? "

Could	not	Mr	.	Lavirotte	understudy	the	leading	part	?	"
可以	不是	先生	.	-	替补	这	领导	部分	?	"

拉维罗特先生能否担任主角的替补?

" [eɪ] ? [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] ,

"	Eh	?	Say	that	again	,	little	woman	,	"	said	the	composer	,
"	嗯	?	说	那	再次	,	小的	女士	,	"	说	这	作曲家	,

“嗯？再说一遍，小女人，”作曲家说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [ænd; ənd] ['imprəvaiz] [ə; eɪ] [fæn'teɪziə] .

sitting	down	to	the	piano	and	improvising	a	fantasia	.
坐着	向下	到	这	钢琴	和	即兴发挥	一个	幻想曲	.

坐在钢琴前，即兴创作了一首幻想曲。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kwaiətid] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

He	always	quieted	his	mind	in	this	way	.
他	总是	安静	他的	头脑	在	这	方式	.

他总是用这种方式让自己平静下来。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['hæriət] .

"	There	may	be	something	in	what	you	say	,	Harriet	.
"	那里	可能	是	某物	在	什么	你	说	,	哈丽特	.

“哈丽特，你说的话或许有道理。”

[æn; ən] ['ʌndəstʌdi] !

An	understudy	!
一个	替补	!

替补!

[bʌt; bət] [wʊd] - [kən'sent] ?

But	would	Lavirotte	consent	?
但	会	-	同意	?

但拉维罗特会同意吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] ,

You	know	we	couldn't	ask	him	to	sing	in	any	other	but	the	leading	part	,
你	知道	我们	不能	问	他	到	唱歌	在	任何	其他	但	这	领导	部分	,

你知道，我们不能让他唱除主角以外的任何角色，

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] .

once	it	was	offered	to	him	.
一次	它	曾是	提供	到	他	.

一旦有人把它提供给他。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]

And	then	,	to	take	a	practical	view	of	it	,	even	if	he	would	consent	to
和	然后	,	到	拿	一个	实际的	看法	的	它	,	甚至	如果	他	会	同意	到

['ʌndəstʌdi] ,

understudy	,
替补	,

然后，从实际角度来看，即使他同意做替补，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

he	would	be	eating	his	head	off	the	whole	time	.
他	会	是	吃	他的	头	离开	这	所有的	时间	.

他会一直狼吞虎咽。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ˌwʊdnt] [get] [ðə; ði] [liːst] ['vælju:][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] .

The	management	wouldn't	get	the	least	value	for	their	money	.
这	管理	不会	得到	这	至少	价值	为了	他们的	钱	.

管理层投入的资金根本没有得到任何价值。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] - [wʊd] [kən'sent] .

In	any	case	,	I	don't	think	Lavirotte	would	consent	.
在	任何	案件	,	我	不	思考	-	会	同意	.

总之，我认为拉维罗特不会同意。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊz] [njuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] - [ə'pɪərəns] ,

You	know	,	those	new	men	are	always	dying	to	get	an	'	appearance	,
你	知道	,	那些	新的	男人	是	总是	垂死	到	得到	一个	-	外貌	,

你知道，那些新来的男人总是渴望获得一次“亮相机会”。

- [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] - [wʊd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ] [kəʊl] [maɪn] [ðæn; ðən]

'	and	I'm	sure	Lavirotte	would	rather	take	a	situation	down	a	coal	mine	than
-	和	我是	当然	-	会	相当	拿	一个	情况	向下	一个	煤炭	矿	比

[kuːl] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,

cool	his	heels	in	the	wings	,
凉爽的	他的	高跟鞋	在	这	翅膀	,

“而且我确信，拉维罗特宁愿冒险深入煤矿，也不愿袖手旁观。”

[waɪl] [oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔːdz] . "

while	O'Donnell	had	the	boards	.	"
尽管	奥唐奈	有	这	板	.	"

当时奥唐纳控制着球门。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [oʊ'dɑːnəl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	if	you	say	there	is	a	great	chance	of	O'Donnell	making	a	success	of	the
但	如果	你	说	那里	是	一个	伟大的	机会	的	奥唐奈	制作	一个	成功	的	这

['ɒprə] ,

opera	,
歌剧	,

但如果你说奥唐奈尔很有可能让这部歌剧获得成功，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [juː; jʊ] [lɒst] [ðæt] [tʃɑːns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] ['heɪsti]

it	would	be	a	thousand	pities	you	lost	that	chance	because	of	any	hasty
它	会	是	一个	千	可惜	你	丢失的	那	机会	因为	的	任何	仓促

['prɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] - . "

promise	you	made	to	Lavirotte	.	"
承诺	你	制成	到	-	.	"

如果你因为仓促向拉维罗特许下的任何承诺而错失良机，那将是多么可惜啊。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] - [hæz; həz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [swiːt] ['tempə(r)] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

"	I	don't	think	Lavirotte	has	a	particularly	sweet	temper	;	and	,	to	tell	you
"	我	不	思考	-	有	一个	特别	甜的	脾气	;	和	,	到	告诉	你

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

“我不认为拉维罗特的脾气特别好；而且，说实话，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [aɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] - - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks]

there	is	something	in	the	man's	eye	which	I	do	not	like	-	-	something	which	makes
那里	是	某物	在	这	男人的	眼睛	哪个	我	做	不是	喜欢	-	-	某物	哪个	制作

[ˌem 'iː] [dɪs'trʌst] [hɪm] .

me	distrust	him	.
我	怀疑	他	.

这个男人眼神里有种我不喜欢的东西——某种让我对他产生不信任感的东西。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [oʊ'dɑːnəl] [ə; eɪ] [liːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] - [gʊd] - [baɪ] ,

I	asked	him	to	-	day	to	give	O'Donnell	a	lead	,	and	he	started	'	Good	-	bye	,
我	问	他	到	-	天	到	给	奥唐奈	一个	带领	,	和	他	开始	-	好的	-	再见	,

['swiːthɑːt] , - [ænd; ənd] ,

Sweetheart	,	'	and	,
亲爱的	,	-	和	,

我今天请他给奥唐纳一个开头，他开始唱《再见，甜心》，然后，

[baɪ] [gæd] , [aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [oʊ'dɑːnəl] [wʊd] ['θrɒtl] [hɪm] . "

by	gad	,	I	thought	for	a	minute	that	O'Donnell	would	throttle	him	.	"
经过	加德	,	我	想法	为了	一个	分钟	那	奥唐奈	会	风门	他	.	"

天哪，我刚才还以为奥唐纳会掐死他呢。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	little	woman	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	小的	女士	,

“依我看，”小个子妇人说道，

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'krɒs] [ðɪs] [peə(r)] .

"	that	you	are	somewhat	unfortunate	in	having	come	across	this	pair	.
"	那	你	是	有些	不幸	在	拥有	来	穿过	这	一对	.

“你很不幸遇到了这对。”

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ə'baʊt]

A	moment	ago	you	appeared	to	think	there	was	something	dangerous	about
一个	片刻	前	你	出现	到	思考	那里	曾是	某物	危险的	关于

-	,

Lavirotte	,
-	,

刚才你似乎觉得拉维罗特身上有什么危险之处。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [oʊ'dɑːnəl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]

and	now	you	say	that	O'Donnell	looked	as	if	he	wanted	to	do	something
和	现在	你	说	那	奥唐奈	看起来	作为	如果	他	通缉	到	做	某物

['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "

dreadful	to	the	other	.	"
可怕	到	这	其他	.	"

现在你却说奥唐纳看起来像是想对对方做些可怕的事情。

" ['θrɒtl] [hɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	Throttle	him	,	my	dear	.
"	风门	他	,	我的	亲爱的	.

“掐死他，亲爱的。”

['θrɒtl] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] [aɪ] [juːst] .

Throttle	him	was	the	word	I	used	.
风门	他	曾是	这	单词	我	用过的	.

我当时用的词是“扼杀他”。

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wɜːd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːd] , [aɪ] [əʊn] . "

A	capital	word	,	but	not	a	woman's	word	,	I	own	.	"
一个	首都	单词	,	但	不是	一个	女性的	单词	,	我	自己的	.	"

“这是一个大写的词，但不是女人的词，我承认。”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [ɪf] - [wʊd]

"	But	surely	it	would	be	no	harm	for	you	to	try	if	Lavirotte	would
"	但	一定	它	会	是	不	伤害	为了	你	到	尝试	如果	-	会

[kən'sent] [tuː; tə] ['ʌndəstʌdi] ,

consent	to	understudy	,
同意	到	替补	,

“但如果拉维罗特同意做你的替补，你试一试肯定不会有什么坏处。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ɪz][səʊ] [greɪt] .

if	you	are	certain	that	the	difference	between	the	two	men	is	so	great	.
如果	你	是	肯定	那	这	不同之处	之间	这	二	男人	是	所以	伟大的	.

如果你确信这两个人之间的差距如此之大。

[ɑːrnt] [ðeɪ] [bəuθ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [en'geɪdʒmənts] ?

Aren't	they	both	very	anxious	to	get	engagements	?
不是	他们	两个都	非常	焦虑的	到	得到	订婚	?

他们俩难道不都急于订婚吗?

[ænd; ənd][doʊnt][bəuθ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] ? "

and	don't	both	want	to	earn	money	?	"
和	不	两个都	想	到	赚	钱	?	"

难道他们俩都不想赚钱吗?

" [jes] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] ,

"	Yes	,	but	everyone	wants	to	earn	money	,
"	是的	,	但	每个人	想要	到	赚	钱	,

“是的，但每个人都想赚钱。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] - [wʊd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [tuː] ['gini] [ə; eɪ] [wiːk]

and	I	have	no	doubt	that	Lavirotte	would	rather	take	two	guineas	a	week
和	我	有	不	怀疑	那	-	会	相当	拿	二	几内亚	一个	星期

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ðæn; ðən] [ten] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	sing	the	part	than	ten	for	walking	about	.
和	唱歌	这	部分	比	十	为了	步行	关于	.

我毫不怀疑，拉维罗特宁愿每周拿两基尼去唱歌，也不愿每周拿十基尼去到处走走。

[stɒp] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ][kəm'pəʊzə(r)] .

Stop	,	"	cried	the	composer	.
停止	,	"	哭	这	作曲家	.

“住手！”作曲家喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðæt] . "

"	Something	might	be	done	with	that	.	"
"	某物	可能	是	完毕	和	那	.	"

“或许可以利用这一点做点什么。”

" [preɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Pray	,	what	is	that	?
"	祈祷	,	什么	是	那	?

请问，那是什么?

[ai][hæv; həv][nɒt] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] .

I	have	not	the	gift	of	second	sight	.
我	有	不是	这	礼物	的	第二	视线	.

我没有预知未来的能力。

" [ðə; ðɪ][kəm'pəʊzə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd]

"	The	composer	rose	from	the	piano	,	approached	his	wife	,	put	his	arm	round
"	这	作曲家	玫瑰	从	这	钢琴	,	接近	他的	妻子	,	放	他的	手臂	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	,	kissed	her	,
她	,	亲吻	她	,

作曲家从钢琴旁起身，走到妻子身边，搂住她，吻了她。

[ænd; ənd] [sed] : " [jʊr; jər] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz]['stjuːpɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] , ['hæriət] .

and	said	:	"	You're	not	half	as	stupid	as	you	look	,	Harriet	.
和	说	:	"	你是	不是	一半	作为	愚蠢的	作为	你	看	,	哈丽特	.

然后说道："哈丽特，你可不像你看上去那么笨。"

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] .

You	sometimes	get	hold	of	a	capital	idea	.
你	有时	得到	抓住	的	一个	首都	主意	.

你有时会想到一个绝妙的点子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [meɪl] ['ɪntəlekt] " - - ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] - - " [tuː; tə]

But	you	require	the	great	male	intellect	"	-	-	tapping	his	forehead	-	-	"	to
但	你	要求	这	伟大的	男性	智力	"	-	-	窃听	他的	前额	-	-	"	到

[ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

shape	it	for	you	.
形状	它	为了	你	.

但你需要伟大的男性智慧"——他敲了敲自己的额头——"来为你塑造它。"

- , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ['nɪəli] ['feɪntɪd] .

Lavirotte	,	when	he	was	here	,	nearly	fainted	.
-	,	什么时候	他	曾是	这里	,	几乎	昏厥	.

拉维罗特来到这里时，差点晕倒。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [kəm'pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

I	have	heard	him	complain	before	of	certain	attacks	of	this	kind	which	he	is
我	有	听到	他	抱怨	前	的	肯定	攻击	的	这	种类	哪个	他	是

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] .

subject	to	.
主题	到	.

我以前曾听他抱怨过自己经常遭受这类攻击。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fɜːst]

You	see	,	it	would	never	do	to	have	a	man	in	such	a	position	as	first
你	看	,	它	会	绝不	做	到	有	一个	男人	在	这样的	一个	位置	作为	第一的

['tenə(r)] ,

tenor	,
男高音	,

你看，让一个男人担任首席男高音这样的职位是绝对行不通的。

[ɪf] [ðæt] [mæn][wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [feɪnt] .

if	that	man	were	liable	to	faint	.
如果	那	男人	是	容易	到	头晕的	.

如果那个人容易晕倒的话。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] [nɔk] ['əʊvə(r)] [strɒŋ] [men] [huː] [hæv; həv]

the	very	excitement	of	a	first	night	sometimes	knocks	over	strong	men	who	have
这	非常	激动	的	一个	第一的	夜晚	有时	敲门声	超过	强的	男人	WHO	有

[hæd; həd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

had	years	of	experience	.
有	年	的	经验	.

初夜的兴奋有时甚至会让经验丰富的壮汉也感到不知所措。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [θrəʊ] [maɪ'self] [ɒn] - [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
I'll **throw** **myself** **on** **Lavirotte's** **generosity** **,**
患病的 扔 我 在 - 慷慨 ,

我将完全仰仗拉维罗特的慷慨。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [sɔ:] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [səʊ] [dis'kwaiət] [ˌem 'i:] [ðæt] ,
and **say** **that** **what** **I** **saw** **here** **to** **-** **day** **has** **so** **disquieted** **me** **that** **,**
和 说 那 什么 我 锯 这里 到 - 天 有 所以 不安 我 那 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

并说我今天在这里看到的一切让我感到非常不安，等等。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
You **understand** **.**
你 理解 .

你明白。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
I'll **put** **it** **as** **nicely** **as** **I** **can** **.**
患病的 放 它 作为 很好 作为 我 能 .

我会尽量委婉地表达。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['naɪsli] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:; də] [maɪ] [best] .
It **isn't** **very** **easy** **to** **put** **such** **a** **thing** **nicely** **,** **but** **I** **shall** **do** **my** **best** **.**
它 不是 非常 简单的 到 放 这样的 一个 事物 很好 , 但 我 将 做 我的 最好的 .

这件事不太容易用委婉的方式表达，但我会尽力而为。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [drɒpt] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
" **Here** **the** **matter** **dropped** **between** **husband** **and** **wife** **.**
" 这里 这 事情 掉落 之间 丈夫 和 妻子 .

“事情就此在夫妻之间产生了。”

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['freɪzə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə] - , ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [nekst] [deɪ] .
That **evening** **Fraser** **wrote** **a** **note** **to** **Lavirotte** **,** **asking** **him** **to** **call** **next** **day** **.**
那 晚上 弗雷泽 写道 一个 笔记 到 - , 问 他 到 称呼 下一个 天 .

当晚，弗雷泽给拉维罗特写了一张便条，请他第二天打电话过来。

[ɪn] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [ænd; ənd] [məʊst] [kən'sɪdərət] [wei] ,
In **the** **gentlest** **and** **most** **considerate** **way** **,**
在 这 最温柔的 和 最多 周到 方式 ,

以最温柔、最体贴的方式，

['freɪzə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] - [ðæt] [ə; eɪ] [fɜ:st] [naɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [pi:s] [wɒz; wəz] [məʊst]
Fraser **explained** **to** **Lavirotte** **that** **a** **first** **night** **of** **a** **new** **piece** **was** **most**
弗雷泽 解释 到 - 那 一个 第一的 夜晚 的 一个 新的 片 曾是 最多
['traɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪŋəz] ,
trying **on** **the** **singers** **,**
尝试 在 这 歌手 ,

弗雷泽向拉维罗特解释说，新作品的首演对歌手来说是最考验人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔ:l] ['teɪkɪŋ] ['prɒmɪnənt] [pɑ:ts] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]
and **that** **to** **ensure** **success** **,** **it** **was** **essential** **all** **taking** **prominent** **parts** **in** **it**
和 那 到 确保 成功 , 它 曾是 基本的 全部 采取 著名的 部分 在 它
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
should **be** **,**
应该 是 ,

为了确保成功，所有在其中扮演重要角色的人都应该.....

[æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [helθ] .
as **near** **as** **possible** **,** **in** **perfect** **health** **.**
作为 靠近 作为 可能的 , 在 完美的 健康 .

尽可能接近，身体完全健康。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][kəm'pəʊzə(r)] ,
" I noticed here yesterday , " said the composer ,
" 我 注意到 这里 昨天 , " 说 这 作曲家 ,

“我昨天在这里注意到了，”作曲家说道。

" [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn]
" that you almost fainted under the excitement of something which occurred between
" 那 你 几乎 昏厥 在下面 这 激动 的 某物 哪个 发生 之间
[juː; jʊ][ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] .
you and O'Donnell .
你 和 奥唐奈 .

“你和奥唐纳之间发生的事情让你激动得几乎晕倒。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] ,
I think , too ,
我 思考 , 也 ,

我也这么认为。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biːn] [siːzd] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l]
I heard you say before you have now and then been seized with physical
我 听到 你 说 前 你 有 现在 和 然后 到过 查获 和 身体的
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

我之前听你说过，你时不时会感到身体虚弱。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən][ɒv; əv] ['bɪznəs] [tɜːmz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɒprə] .
We have not spoken of business terms in connection with the opera .
我们 有 不是 说 的 商业 条款 在 联系 和 这 歌剧 .

我们没有讨论过与歌剧相关的商业条款。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .
Of course you know I am not finding the money .
的 课程 你 知道 我 是 不是 寻找 这 钱 .

你当然知道我找不到钱。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [en'geɪdʒmənts] .
But I shall make all the engagements .
但 我 将 制作 全部 这 订婚 .

但我会履行所有承诺。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [wʌns] ,
Now , if you like I'll give you your engagement at once ,
现在 , 如果 你 喜欢 患病的 给 你 你的 订婚 在 一次 ,

如果你愿意，我可以立刻给你订婚证书。

[ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rʌn] , [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] . "
ten pounds a week for the run , on one condition . "
十 磅 一个 星期 为了 这 跑步 , 在 一 状况 . "

跑步每周可赚十英镑，但有一个条件。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] - ['iːgəli] .
" What is that ? " cried Lavirotte eagerly .
" 什么 是 那 ? " 哭 - 急切地 .

“那是什么？”拉维罗特急切地问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [pɑːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" That you allow some other man to create the part and sing until you have
" 那 你 允许 一些 其他 男人 到 创造 这 部分 和 唱歌 直到 你 有

[bɪˈkʌm] [səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌfərɪŋ]
become so accustomed to it that there will be no fear of your suffering
变得 所以 习惯 到 它 那 那里 将要 是 不 害怕 的 你的 痛苦

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪlmənt] ,
from this little ailment ,
从 这 小的 病痛 ,

“你让其他人来扮演这个角色并演唱，直到你完全习惯了，不再害怕受到这种小毛病的困扰。”

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
whatever it is .
任何 它 是 .

不管它是什么。

" - [lɪps] [gɒt] [ˈsʌd(ə)nli] [draɪ] .
" Lavirotte's lips got suddenly dry .
" - 嘴唇 得到 突然 干燥 .

拉维罗特的嘴唇突然变得干燥起来。

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [ˈbækwəd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːd] [breθs] .
He drew them backward over his teeth , and breathed a few hard breaths .
他 画 他们 落后 超过 他的 牙齿 , 和 呼吸 一个 很少 难的 呼吸 .

他把嘴拉到牙齿后面，用力吸了几口气。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [tuː; tə] [let] [oʊˈdɑːnəl] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [pɑːt] ? "
" You mean , " said he , in a low voice , " to let O'Donnell create the part ? "
" 你 意思是 , " 说 他 , 在 一个 低的 嗓音 , " 到 让 奥唐奈 创造 这 部分 ? "

“你的意思是，”他低声说道，“让奥唐纳来塑造这个角色？”

" [ai] [hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [jet] ,
" I have said nothing to him about it , as yet ,
" 我 有 说 没有什么 到 他 关于 它 , 作为 然而 ,

“我目前还没有就此事跟他提起过。”

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [fɜːst] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
nor should I say anything to him without first speaking to you .
也不 应该 我 说 任何事物 到 他 没有 第一的 请讲 到 你 .

我也不应该在没跟你商量之前就跟他说什么。

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɒprə] [wɒz; wəz]
I gave you my word you were to create the part if the opera was
我 给予 你 我的 单词 你 是 到 创造 这 部分 如果 这 歌剧 曾是

[prəˈdjuːst] .
produced .
生产 .

我答应过你，如果这部歌剧要上演，你就负责创作这个角色。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [wɒt] [əˈkɜːd] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
After seeing what occurred yesterday , and knowing the great excitement of a
后 看到 什么 发生 昨天 , 和 会心 这 伟大的 激动 的 一个

[fɜːst] [naɪt] ,
first night ,
第一的 夜晚 ,

目睹了昨天发生的事情，也了解了初夜的巨大兴奋，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] [ðæt] [drɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

I	would	rather	have	the	opera	in	that	drawer	than	risk	it	if	there	were
我	会	相当	有	这	歌剧	在	那	抽屉	比	风险	它	如果	那里	是

[ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] . "

the	least	chance	of	a	breakdown	.	"
这	至少	机会	的	一个	分解	.	"

我宁愿把歌剧放在抽屉里，也不愿冒着哪怕一丝故障风险去演出它。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] - , " [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	And	you	think	,	"	said	Lavirotte	,	"	that	I	could	consent	to	take	the	money	,
"	和	你	思考	,	"	说	-	,	"	那	我	可以	同意	到	拿	这	钱	,

“你以为，”拉维罗特说，“我会同意收下这笔钱吗？”

[wen] [maɪ] [helθ] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

when	my	health	did	not	allow	me	to	earn	it	?	"
什么时候	我的	健康	做过	不是	允许	我	到	赚	它	?	"

当我的健康状况不允许我挣钱的时候?

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] - , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [weə(r)] [nəʊ] [ə'fens] [ɪz] [ment] .

"	Now	,	my	dear	Lavirotte	,	you	must	not	be	offended	where	no	offence	is	meant	.
"	现在	,	我的	亲爱的	-	,	你	必须	不是	是	被冒犯了	在哪里	不	罪行	是	意思是	.

“亲爱的拉维罗特，请不要因为没有冒犯你的意思而感到生气。”

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɪz] [wɒt] [ai] [dred] .

The	first	night	is	what	I	dread	.
这	第一的	夜晚	是	什么	我	恐惧	.

我最害怕的就是第一晚。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ʌndəstʌdi] [ðə; ði][pɑːt] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði][pɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] , [ænd; ənd]

You	shall	understudy	the	part	,	or	,	rather	,	the	part	shall	be	yours	,	and
你	将	替补	这	部分	,	或者	,	相当	,	这	部分	将	是	你的	,	和

[oʊ'dɑːnəl] , [ðə; ði] ['ʌndəstʌdi] ,

O'Donnell	,	the	understudy	,
奥唐奈	,	这	替补	,

你将担任这个角色的替补，或者更确切地说，这个角色将归你所有，而奥唐纳，作为替补演员，

[rʌn] [ɒn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

run	on	at	the	last	moment	.
跑步	在	在	这	最后的	片刻	.

最后一刻才开始跑。

[stɒp] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Stop	,	I	have	it	.
停止	,	我	有	它	.

停，我明白了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [pɑːt] .

I	shall	engage	you	to	create	the	part	.
我	将	从事	你	到	创造	这	部分	.

我将聘请你来制作这个零件。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [oʊ'dɑːnəl] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] ['ʌndəstʌdi] [ðə; ði] [pɑːt] .

I	shall	engage	O'Donnell	if	he	will	consent	to	understudy	the	part	.
我	将	从事	奥唐奈	如果	他	将要	同意	到	替补	这	部分	.

如果奥唐纳同意担任该角色的替补演员，我将聘请他。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ɪf] , [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

We	shall	go	on	rehearsing	on	these	lines	,	and	if	,	three	days	before	the	first
我们	将	去	在	排练	在	这些	线条	,	和	如果	,	三	天	前	这	第一的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我们将继续按照这些路线排练，如果，在首演前三天，

[ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['medɪk(ə)l][mæn] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɪt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] .

a	first	-	class	medical	man	says	you	are	fit	to	go	on	,	you	shall	go	on	.
一个	第一的	-	班级	医疗的	男人	说道	你	是	合身	到	去	在	,	你	将	去	在	.

一位一流的医生说你身体状况良好，可以继续治疗，你就应该继续治疗。

[ðɪs] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] .

This	need	not	be	embodied	in	the	agreement	.
这	需要	不是	是	具身化的	在	这	协议	.

这一点无需写入协议。

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊə(r)] [wɜːdz] , [æz; əz][men][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['siːkrət] .

We	can	keep	our	words	,	as	men	of	honour	,	and	we	can	keep	this	arrangement	secret	.
我们	能	保持	我们的	字	,	作为	男人	的	荣誉	,	和	我们	能	保持	这	安排	秘密	.

我们是讲信守承诺的人，我们可以保守这个秘密。

['iːv(ə)n] [oʊ'dɑːnəl] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæləri][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪks] ['gini] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Even	O'Donnell	shall	not	know	;	and	his	salary	shall	be	six	guineas	a	week	,
甚至	奥唐奈	将	不是	知道	;	和	他的	薪水	将	是	六	几内亚	一个	星期	,

就连奥唐奈尔也不会知道；他的周薪是六个基尼。

['weðə(r)] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	he	sings	or	not	.
无论	他	唱歌	或者	不是	.

无论他是否会唱歌。

[kʌm] , [juː; jʊ][kænt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

Come	,	you	can't	ask	me	to	do	more	than	that	.
来	,	你	不能	问	我	到	做	更多的	比	那	.

拜托，你不能要求我做更多。

[oʊ'dɑːnəl] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][tuː; tə] [kiːp] . "

O'Donnell	has	a	wife	and	child	to	keep	.	"
奥唐奈	有	一个	妻子	和	孩子	到	保持	.	"

奥唐纳还有妻子和孩子要养。

" [dæm] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , " [θɔːt] - .

"	Damn	his	wife	and	child	,	"	thought	Lavirotte	.
"	该死	他的	妻子	和	孩子	,	"	想法	-	.

“该死的妻子和孩子，”拉维罗特心想。

['freɪzə(r)][wɒz; wəz][fɜːm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get] - [tuː; tə] [kən'sent] ,

Fraser	was	firm	,	and	although	it	took	an	hour	to	get	Lavirotte	to	consent	,
弗雷泽	曾是	公司	,	和	虽然	它	采取	一个	小时	到	得到	-	到	同意	,

弗雷泽态度坚决，虽然花了一个小时才让拉维罗特同意，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sent] .

he	at	length	consented	.
他	在	长度	同意	.

他最终同意了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] .

And	there	and	then	the	agreement	was	drawn	up	and	signed	.
和	那里	和	然后	这	协议	曾是	绘制	向上	和	签名	.

于是，协议当场起草并签署。

" [naʊ] , " [θɔːt] ['freɪzə(r)] , " [ɪts] [nek] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Now	,	"	thought	Fraser	,	"	it's	neck	or	nothing	with	me	.
"	现在	,	"	想法	弗雷泽	,	"	它是	脖子	或者	没有什么	和	我	.

“现在，”弗雷泽心想，“要么成功，要么失败。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ,

I	am	sure	it	would	be	dangerous	to	let	him	go	on	the	first	night	,
我	是	当然	它	会	是	危险的	到	让	他	去	在	这	第一的	夜晚	,

我相信第一晚就让他离开是危险的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][sɪ'kjʊə(r)] [oʊ'dɑːnəl] ,

and	if	I	can	only	secure	O'Donnell	,
和	如果	我	能	仅有的	安全的	奥唐奈	,

如果我能签下奥唐纳的话，

- [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['æθənz] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

'	The	Maid	of	Athens	'	will	be	the	foundation	of	my	fortune	.
-	这	女佣	的	雅典	-	将要	是	这	基础	的	我的	财富	.

《雅典少女》将成为我财富的基石。

" [wen] - [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ɒn][hɪz; ɪz]

"	When	Lavirotte	got	back	to	the	tower	,	he	threw	himself	,	in	a	rage	,	on	his
"	什么时候	-	得到	后退	到	这	塔	,	他	扔	他自己	,	在	一个	愤怒	,	在	他的

[bed] .

bed	.
床	.

“拉维罗特回到塔楼后，勃然大怒，扑倒在床上。”

" [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	thing	may	kill	me	,	"	he	said	,
"	这	事物	可能	杀	我	,	"	他	说	,

“这东西可能会要了我的命，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [hel] [bɪ'niːθ] .

"	but	I'll	sing	the	part	as	sure	as	heaven	is	above	and	hell	beneath	.
"	但	患病的	唱歌	这	部分	作为	当然	作为	天堂	是	多于	和	地狱	下面	.

但我一定会唱好这部分，就像天堂在上，地狱在下一样确定无疑。

[dæm] [oʊ'dɑːnəl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

Damn	O'Donnell	,	his	wife	,	and	child	.
该死	奥唐奈	,	他的	妻子	,	和	孩子	.

该死的奥唐纳，他的妻子和孩子。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

"	CHAPTER	XXIV	.
"	章	二十四	.

“第二十四章

['edwəd] ['freɪzə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][let] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Edward	Fraser	was	not	the	man	to	let	grass	grow	under	his	feet	.
爱德华	弗雷泽	曾是	不是	这	男人	到	让	草	生长	在下面	他的	脚	.

爱德华·弗雷泽可不是那种会坐视不管的人。

[hiː; hi][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

He	set	about	the	production	with	the	utmost	vigilance	and	despatch	.
他	放	关于	这	生产	和	这	极致	警觉	和	调度	.

他以极其谨慎和迅速的态度投入到制作工作中。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ɒn] [oʊ'dɑːnəl] .

The	first	thing	he	did	was	to	call	on	O'Donnell	.
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	称呼	在	奥唐奈	.

他做的第一件事就是去拜访奥唐纳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊˈdɑːnəl] .

He	was	introduced	to	Mrs	.	O'Donnell	.
他	曾是	介绍	到	太太	.	奥唐奈	.

他被介绍给了奥唐纳夫人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [dɪ'vaɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [ɪn] ['lʌndən] , [baɪ][gæd] .

He	found	her	simply	divine	,	he	said	,	the	greatest	beauty	in	London	,	by	gad	.
他	成立	她	简单地	神圣的	,	他	说	,	这	最	美丽	在	伦敦	,	经过	加德	.

他说，他觉得她简直美若天仙，是伦敦最美的女子，天哪。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ([hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldləs]) [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'kleəd]

And	,	as	to	the	boy	(	he	himself	was	childless	)	he	afterwards	declared
和	,	作为	到	这	男生	(	他	他自己	曾是	无子女	)	他	然后	声明

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	his	wife	,
到	他的	妻子	,

至于那个男孩（他自己没有孩子），他后来向妻子解释说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

that	it	was	the	handsomest	,	the	most	engaging	,	the	most	endearing	little	fellow
那	它	曾是	这	最英俊的	,	这	最多	引人入胜	,	这	最多	可爱的	小的	同伴

[ɪn] ['jʊərəp] .

in	Europe	.
在	欧洲	.

它是欧洲最英俊、最迷人、最可爱的小家伙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [hiː; hi] [sed] : " [oʊˈdɑːnəl] ,

As	soon	as	he	was	free	to	talk	about	business	he	said	:	"	O'Donnell	,
作为	很快	作为	他	曾是	自由的	到	讲话	关于	商业	他	说	:	"	奥唐奈	,

他一有机会谈论生意就说道："奥唐纳，

[ai][hæv; həv] ['fɜːmli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [prə'djuːs] - [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['æθənz] - [wɪð] [ðə; ði]

I	have	firmly	made	up	my	mind	to	produce	'	The	Maid	of	Athens	'	with	the
我	有	牢牢	制成	向上	我的	头脑	到	生产	-	这	女佣	的	雅典	-	和	这

[liːst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .

least	possible	delay	.
至少	可能的	延迟	.

我已经下定决心，要尽快完成《雅典少女》的制作。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ai][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'reɪndʒd] [wɪð] - .

Before	I	had	seen	you	I	had	,	of	course	,	arranged	with	Lavirotte	.
前	我	有	已见	你	我	有	,	的	课程	,	安排	和	-	.

当然，在见到你之前，我已经和拉维罗特安排好了。

[wɪl] [juː; jʊ] ['ʌndəstʌdi] - [pɑːt] [æt; ət][sɪks] ['gini] [ə; eɪ] [wiːk] ?

Will	you	understudy	Lavirotte's	part	at	six	guineas	a	week	?
将要	你	替补	-	部分	在	六	几内亚	一个	星期	?

你愿意每周拿六几尼来做拉维罗特的替补演员吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] ,

Of	course	,	if	there	is	a	chance	of	your	singing	it	,	you	shall	go	on	,
的	课程	,	如果	那里	是	一个	机会	的	你的	歌唱	它	,	你	将	去	在	,

当然，如果你有机会演唱这首歌，你就应该继续唱下去。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ]['sekənd] .

and	I	could	not	think	of	putting	you	second	.
和	我	可以	不是	思考	的	推杆	你	第二	.

我根本无法想象把你排在第二位。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['klaɪmət] [ɪz] [laɪk] ,

But	you	know	what	our	climate	is	like	,
但	你	知道	什么	我们的	气候	是	喜欢	,

但你知道我们这里的气候是什么样的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [kəʊld] ['eni] ['mɪnɪt] . "

and	that	a	fellow	may	get	a	cold	any	minute	.	"
和	那	一个	同伴	可能	得到	一个	寒冷的	任何	分钟	.	"

而且，人随时都可能着凉。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['juːdʒiːn] , ['kʌlərɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [aɪ] [wɒnt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

"	You	know	,	"	said	Eugene	,	colouring	with	pleasure	,	"	I	want	an	engagement	,
"	你	知道	,	"	说	尤金	,	染色	和	乐趣	,	"	我	想	一个	订婚	,

“你知道，”尤金一边高兴地涂着颜色一边说，“我想要订婚。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	not	in	a	position	to	refuse	one	if	I	could	possibly	take	it	.
和	我	是	不是	在	一个	位置	到	拒绝	一	如果	我	可以	可能	拿	它	.

如果有可能，我没有理由拒绝。

[bʌt; bət] [ˌdɔmi'niːk] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [greɪt] [frendz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

But	Dominique	and	I	have	been	such	great	friends	all	our	lives	,
但	多米尼克	和	我	有	到过	这样的	伟大的	朋友们	全部	我们的	生活	,

但是，我和多米尼克一直是很好的朋友。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [hɪz; ɪz] . "

I	could	not	think	of	taking	any	position	which	might	seem	to	undermine	his	.	"
我	可以	不是	思考	的	采取	任何	位置	哪个	可能	似乎	到	破坏	他的	.	"

我想不出有什么理由采取任何可能损害他利益的立场。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	But	,	you	see	,
"	但	,	你	看	,

但是，你看，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðiː] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] - - [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [hɪz; ɪz] .

that	is	the	very	thing	I	offer	you	-	-	a	position	which	will	not	seem	to	undermine	his	.
那	是	这	非常	事物	我	提供	你	-	-	一个	位置	哪个	将要	不是	似乎	到	破坏	他的	.

这正是我要提供给你的——一个不会显得有损他地位的职位。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] .

So	long	as	he	is	singing	,	of	course	you	will	not	sing	.
所以	长的	作为	他	是	歌唱	,	的	课程	你	将要	不是	唱歌	.

只要他在唱歌，你当然就不会唱。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [kəʊld] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

But	if	he	gets	a	cold	,	or	anything	of	that	kind	,
但	如果	他	获得	一个	寒冷的	,	或者	任何事物	的	那	种类	,

但如果他感冒了，或者得了类似的病，

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

you	take	his	place	and	keep	it	warm	for	him	until	he	is	quite	well	again	.
你	拿	他的	地方	和	保持	它	温暖的	为了	他	直到	他	是	相当	出色地	再次	.

你代替他，帮他保持温暖，直到他完全康复。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['frendli] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "

What	can	be	more	friendly	than	that	?	"
什么	能	是	更多的	友好的	比	那	?	"

还有什么比这更友好的呢?

" [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ʌndəstʌdi] [ðem; ðəm] ,

"	Men	are	always	jealous	of	those	who	understudy	them	,
"	男人	是	总是	嫉妒的	的	那些	WHO	替补	他们	,

男人总是嫉妒那些学他们的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌndəˌstʌdi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈæksɪdənt]

for	they	think	that	the	understudies	are	always	wishing	for	some	accident
为了	他们	思考	那	这	替补	是	总是	祝	为了	一些	事故

[tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] .

to	the	men	who	are	singing	the	parts	.
到	这	男人	WHO	是	歌唱	这	部分	.

因为他们认为替补演员总是希望演唱这些角色的演员发生一些意外。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [ˌdɔmiˈniːk] ? "

Have	you	spoken	of	the	matter	to	Dominique	?	"
有	你	说	的	这	事情	到	多米尼克	?	"

你跟多米尼克谈过这件事吗?

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[aɪ] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɪð] [hɪm] .

I	have	arranged	it	all	with	him	.
我	有	安排	它	全部	和	他	.

我已经和他安排好了一切。

[hiː; hi] [əˈgriːz] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [səˈdʒest] .

He	agrees	to	what	I	suggest	.
他	同意	到	什么	我	建议	.

他同意了我的建议。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈɒfə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [gʊd] [tɜːmz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] ;

I	am	sorry	I	cannot	offer	you	as	good	terms	as	he	is	getting	;
我	是	对不起	我	不能	提供	你	作为	好的	条款	作为	他	是	获得	;

很抱歉我无法给你提供像他那样好的条件;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jɔːz]

but	we	could	not	afford	more	than	six	to	one	in	such	a	position	as	yours
但	我们	可以	不是	买得起	更多的	比	六	到	一	在	这样的	一个	位置	作为	你的

.

:
.

但像你这种情况，我们最多只能承受六比一的赔率。

- [əˈgriːmənt] [ɪz] [ɔːl] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ]

Lavirotte's	agreement	is	all	drawn	up	and	signed	on	the	understanding	that	if	I
-	协议	是	全部	绘制	向上	和	签名	在	这	理解	那	如果	我

[kæn; kən] [sɪˈkjʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [səʊ] .

can	secure	you	I	will	do	so	.
能	安全的	你	我	将要	做	所以	.

拉维罗特的协议已经拟定并签署完毕，前提是如果我能确保你的安全，我就会这么做。

" ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tɔːk] , ['juːdʒiːn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] ['freɪzərz] ['ɒfə(r)] ,

"	After	some	more	talk	,	Eugene	agreed	to	accept	Fraser's	offer	,
"	后	一些	更多的	讲话	,	尤金	同意	到	接受	弗雷泽的	提供	,

经过一番商议，尤金同意接受弗雷泽的提议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəmˈpəʊzə(r)] [went] [həʊm] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	composer	went	home	greatly	delighted	with	the	day's	work	and	the
和	这	作曲家	去	家	非常	高兴极了	和	这	天	工作	和	这

[njuː] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

new	acquaintance	he	had	made	.
新的	熟人	他	有	制成	.

作曲家带着一天的工作成果和新结识的朋友的喜悦回到了家。

" ['hæriət] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [həʊm] , " [ai][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪsɪz] .

"	Harriet	,	"	he	said	when	he	got	home	,	"	I	have	fallen	in	love	with	Mrs	.
"	哈丽特	,	"	他	说	什么时候	他	得到	家	,	"	我	有	倒下	在	爱	和	太太	.

[oʊ'dɑ:nəl] ,

O'Donnell	,
奥唐奈	,

“哈丽特，”他回到家后说，“我爱上了奥唐奈太太。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] .

and	you	must	fall	in	love	with	her	too	.
和	你	必须	落下	在	爱	和	她	也	.

你也一定会爱上她。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] ['pɜ:fɪkt] .

She	is	simply	perfect	.
她	是	简单地	完美的	.

她简直完美。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] .

You	must	worship	the	boy	.
你	必须	崇拜	这	男生	.

你必须崇拜这个男孩。

[ai] [nəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] .

I	know	,	if	you	saw	him	,	you	would	never	let	him	out	of	your	arms	.
我	知道	,	如果	你	锯	他	,	你	会	绝不	让	他	出去	的	你的	武器	.

我知道，如果你见到他，你一定会把他抱在怀里不放。

" ['mɪsɪz] . ['freɪzə(r)] ['sɪmpli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [saɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

"	Mrs	.	Fraser	simply	shook	her	head	,	and	sighed	to	think	she	had	no
"	太太	.	弗雷泽	简单地	摇晃	她	头	,	和	叹了口气	到	思考	她	有	不

[bɔɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

boy	of	her	own	.
男生	的	她	自己的	.

弗雷泽太太只是摇了摇头，叹了口气，因为她没有自己的儿子。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɒprə] [wɜ:(r); wə(r)] ['heɪs(ə)nd] , [ðə; ði]

The	preparations	for	the	production	of	the	new	opera	were	hastened	,	the
这	准备工作	为了	这	生产	的	这	新的	歌剧	是	加快	,	这

['əʊbərɒn] ['θɪətə(r)] [sɪ'kjʊəd] ,

Oberon	Theatre	secured	,
奥伯龙	剧院	安全	,

新歌剧的制作筹备工作加快进行，奥伯龙剧院也已落实到位。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] [pʊt] [ɪn] [rɪ'hɜ:s(ə)l] .

the	rest	of	the	company	engaged	,	and	the	opera	put	in	rehearsal	.
这	休息	的	这	公司	已订婚的	,	和	这	歌剧	放	在	排演	.

公司其他成员也积极参与，歌剧团开始排练。

['evriwʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɔ:t] [tu:; tə]

Everyone	who	was	privileged	to	hear	the	music	agreed	that	the	opera	ought	to
每个人	WHO	曾是	特权	到	听到	这	音乐	同意	那	这	歌剧	应该	到

[bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

be	a	great	success	,
是	一个	伟大的	成功	,

所有有幸聆听过音乐的人都一致认为，这部歌剧一定会大获成功。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] .

and	most	of	the	people	thought	that	Lavirotte	would	make	a	hit	in	his	part	.
和	最多	的	这	人们	想法	那	-	会	制作	一个	打	在	他的	部分	.

大多数人都认为拉维罗特会凭借这个角色大获成功。

['freɪzə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['ɒprə] [hɪm'self] ,

Fraser	was	to	conduct	the	opera	himself	,
弗雷泽	曾是	到	执行	这	歌剧	他自己	,

弗雷泽将亲自指挥这部歌剧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst][keə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [kɔːt]

and	he	took	the	minutest	care	that	nothing	should	be	left	undone	to	court
和	他	采取	这	最分钟	关心	那	没有什么	应该	是	左边	未完成	到	法庭

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他极其注重细节，力求做到万无一失，以求成功。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] ,

About	a	month	before	the	day	fixed	for	the	first	appearance	,
关于	一个	月	前	这	天	固定的	为了	这	第一的	外貌	,

在首次亮相日期的大约一个月前，

[oʊ'dɑːnəl] [keɪm] [tuː; tə] ['freɪzərz] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

O'Donnell	came	to	Fraser's	private	room	at	the	theatre	,	and	said	:
奥唐奈	来了	到	弗雷泽的	私人的	房间	在	这	剧院	,	和	说	:

奥唐纳来到弗雷泽在剧院的私人房间，说道：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] . "

"	I	want	to	ask	you	a	question	about	my	own	business	.	"
"	我	想	到	问	你	一个	问题	关于	我的	自己的	商业	.	"

“我想问你一个关于我自身业务的问题。”

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hɑːti] [kəm'pəʊzə(r)] .

"	Fire	away	,	my	dear	fellow	!	"	cried	the	hearty	composer	.
"	火	离开	,	我的	亲爱的	同伴	!	"	哭	这	爽朗	作曲家	.

“放马过来吧，我的朋友！”这位热情洋溢的作曲家喊道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Anything	you	like	.	"
"	任何事物	你	喜欢	.	"

“你喜欢什么都行。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['freɪzə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

"	I	am	,	as	you	know	,	Fraser	,	at	present	in	lodgings	with	my	wife	and	child
"	我	是	,	作为	你	知道	,	弗雷泽	,	在	展示	在	住宿	和	我的	妻子	和	孩子

.

:
.

“如你所知，我是弗雷泽，目前和我的妻子和孩子住在寄宿处。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel]

We	were	thinking	of	taking	a	small	house	,	and	what	I	want	you	to	tell
我们	是	思维	的	采取	一个	小的	房子	,	和	什么	我	想	你	到	告诉

[ˌem 'iː][ɪz] ,

me	is	,
我	是	,

我们正考虑买一栋小房子，我想让你告诉我的是：

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ?

do	you	think	I	would	be	justified	in	doing	so	?
做	你	思考	我	会	是	合理的	在	正在做	所以	?

你认为我这样做合理吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ]

Do	you	think	my	engagement	with	you	will	be	worth	anything	like	six	pounds	a
做	你	思考	我的	订婚	和	你	将要	是	值得	任何事物	喜欢	六	磅	一个

[wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ? "

week	for	a	considerable	portion	of	the	year	?	"
星期	为了	一个	大量	部分	的	这	年	?	"

你觉得我跟你订婚，一年中相当长一段时间每周能值六英镑吗?

" [maɪ][dɪə(r)] [oʊ'dɑːnəl] , [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	My	dear	O'Donnell	,	I'm	very	glad	you	spoke	to	me	upon	the	subject	.
"	我的	亲爱的	奥唐奈	,	我是	非常	高兴的	你	辐	到	我	之上	这	主题	.

“我亲爱的奥唐纳，我很高兴你和我谈论了这件事。”

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [get] [wɒt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz][dʒʌst] ['nesəsəri] .

Take	a	small	house	,	by	all	means	;	get	what	furniture	is	just	necessary	.
拿	一个	小的	房子	,	经过	全部	方法	;	得到	什么	家具	是	只是	必要的	.

当然，买小房子就好；家具只要必需的就行。

[aɪl] [biː; bi] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	be	guarantee	for	it	.
患病的	是	保证	为了	它	.

我保证会做到。

[ænd; ənd] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm] [geɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɪnɪt] : [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] , [ɪf] [juː; jʊ]

And	,	I'll	tell	you	what	I'm	game	to	do	this	minute	:	I'll	undertake	,	if	you
和	,	患病的	告诉	你	什么	我是	游戏	到	做	这	分钟	:	患病的	承担	,	如果	你

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

而且，我现在就想做什么呢？如果你愿意的话，我可以承担以下任务：

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

in	writing	,
在	写作	,

用文字表达，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ævərɪdʒ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [twelv]

that	you	shall	not	average	less	than	six	pounds	a	week	for	the	next	twelve
那	你	将	不是	平均的	较少的	比	六	磅	一个	星期	为了	这	下一个	十二

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

在接下来的十二个月里，你每周的平均收入不得少于六英镑。

['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ] ['kænɒt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['ɒfə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɪz]

Under	existing	circumstances	,	I	cannot	,	at	present	,	offer	you	more	money	than	is
在下面	现存的	情况	,	我	不能	,	在	展示	,	提供	你	更多的	钱	比	是

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'griːmənt] ,

in	your	agreement	,
在	你的	协议	,

在目前情况下，我无法提供比协议中规定的金额更高的报酬。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] .

but	you	can	have	the	engagement	,	if	you	like	,	about	the	twelve	months	.
但	你	能	有	这	订婚	,	如果	你	喜欢	,	关于	这	十二	几个月	.

但如果你愿意，订婚期可以定为十二个月左右。

" [oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	O'Donnell	was	delighted	.
"	奥唐奈	曾是	高兴极了	.

奥唐纳非常高兴。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [seɪ] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['freɪzə(r)] ! "

"	You	really	don't	say	so	,	my	dear	Fraser	!	"
"	你	真的	不	说	所以	,	我的	亲爱的	弗雷泽	!	"

“你可真这么说，我亲爱的弗雷泽！”

" [aɪ][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	do	,	"	he	said	.
"	我	做	,	"	他	说	.

“我愿意，”他说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] .

"	You	need	not	speak	of	this	matter	to	anyone	.
"	你	需要	不是	说话	的	这	事情	到	任何人	.

你无需将此事告诉任何人。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	mean	to	stick	to	you	.
我	意思是	到	戳	到	你	.

我打算一直陪着你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] .

You	are	sure	to	make	a	mark	.
你	是	当然	到	制作	一个	标记	.

你一定会留下浓墨重彩的一笔。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

You	are	sure	to	make	money	.
你	是	当然	到	制作	钱	.

你肯定能赚钱。

[ænd; ənd] , [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['mʌni] [ðæts] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs]

And	,	look	here	,	I	say	,	you	know	it	isn't	my	money	that's	going	into	this
和	,	看	这里	,	我	说	,	你	知道	它	不是	我的	钱	那就是	去	进入	这

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

而且，你看，我说，你知道投入这些投机资金的不是我的钱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

and	I	have	a	little	money	of	my	own	.
和	我	有	一个	小的	钱	的	我的	自己的	.

我还有一些自己的积蓄。

['nevə(r)][biː; bi] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪvə(r)] .

Never	be	hard	up	for	a	fiver	.
绝不	是	难的	向上	为了	一个	五英镑	.

永远不要为五英镑发愁。

[wiː; wi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [jɔː'self] ; [ænd; ənd][baɪ][gæd] , [sɜː(r)] ,

We	like	your	wife	,	your	boy	,	and	yourself	;	and	by	gad	,	sir	,
我们	喜欢	你的	妻子	,	你的	男生	,	和	你自己	;	和	经过	加德	,	先生	,

我们很喜欢你的妻子、你的儿子和你本人；天哪，先生，

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

we	mean	that	you	shall	be	a	success	.
我们	意思是	那	你	将	是	一个	成功	.

我们的意思是，你一定会成功。

" [oʊ'dɑːnəl] [went] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] .

"	O'Donnell	went	home	in	the	highest	spirits	.
"	奥唐奈	去	家	在	这	最高	烈酒	.

奥唐纳心情愉快地回家了。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [set] [aʊt] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] ,

That	very	day	he	and	his	wife	set	out	house	-	hunting	,
那	非常	天	他	和	他的	妻子	放	出去	房子	-	打猎	,

当天，他和妻子就开始寻找房子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['semi] - [dɪ'tætʃt] [haʊs] [ɪn] ['sɪsəl] [striːt] , ['hɒkstən] .

and	within	a	week	they	were	settled	in	a	little	semi	-	detached	house	in	Cecil	Street	,	Hoxton	.
和	之内	一个	星期	他们	是	定居	在	一个	小的	半	-	分离的	房子	在	塞西尔	街道	,	霍克斯顿	.

不到一周，他们就在霍克斯顿塞西尔街的一栋小型半独立式住宅里安顿了下来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] [felt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ,

Among	the	furniture	there	was	,	of	course	,	a	piano	,	and	O'Donnell	felt	unexpectedly	relieved	to	be	able	,
之中	这	家具	那里	曾是	,	的	课程	,	一个	钢琴	,	和	奥唐奈	毛毡	不料	松了口气	到	是	有能力的	,

家具中当然包括一架钢琴，奥唐纳感到意外地轻松了许多，因为他能够.....

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	expressed	it	,
作为	他	表达	它	,

正如他所表达的那样，

[tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ðə; ðɪ] [kiːz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɪ'tætʃt] [wɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

to	shout	and	hammer	the	keys	against	the	detached	wall	of	his	own	house	,
到	喊	和	锤	这	钥匙	反对	这	分离的	墙	的	他的	自己的	房子	,

对着自己房子的独立墙大喊大叫，并用钥匙猛砸墙面。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['lɔdʒə] [ɔː(r)] ['neɪbɜːrz] .

where	there	was	no	fear	of	disturbing	lodgers	or	neighbours	.
在哪里	那里	曾是	不	害怕	的	令人不安	房客	或者	邻居	.

不用担心会打扰到房客或邻居。

[hɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

Here	,	with	his	wife	and	child	,
这里	,	和	他的	妻子	和	孩子	,

照片中，他和妻子孩子在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	the	old	and	faithful	nurse	who	had	looked	after	him	when	he	was	a	child	,
和	这	老的	和	忠实	护士	WHO	有	看起来	后	他	什么时候	他	曾是	一个	孩子	,

还有那位在他小时候照顾他的忠诚的老保姆，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ə'freʃ] [tuː; tə] [hɪm] ,

he	felt	as	though	life	was	opening	afresh	to	him	,
他	毛毡	作为	尽管	生活	曾是	开幕	重新	到	他	,

他感觉自己的人生仿佛重新焕发了活力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

and	as	if	there	was	more	sunshine	in	the	air	than	ever	he	had	noticed	before	.
和	作为	如果	那里	曾是	更多的	阳光	在	这	空气	比	曾经	他	有	注意到	前	.

仿佛空气中弥漫着他以前从未见过的阳光。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , ['neli] ,

"	The	first	thing	we	have	to	do	,	Nellie	,
"	这	第一的	事物	我们	有	到	做	,	内莉	,

“我们首先要做的事情，内莉，

[ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['freɪzərz] [ænd; ənd] [ˌdɔmi'niːk] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪ]

is	to	get	the	Frasers	and	Dominique	here	to	dinner	,	on	the	earliest	day
是	到	得到	这	弗雷泽斯	和	多米尼克	这里	到	晚餐	,	在	这	最早	天

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

就是尽快安排弗雷泽一家和多米尼克来这里吃晚饭。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] ['freɪzə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɔmi'niːk] ; [ænd; ənd] ,

Of	course	I	should	never	have	known	Fraser	but	for	Dominique	;	and	,
的	课程	我	应该	绝不	有	已知	弗雷泽	但	为了	多米尼克	;	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

当然，如果不是多米尼克，我永远也不会认识弗雷泽；而且，的确如此。

[hɑːf] [maɪ] [gʊd] [lʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊbərɒn] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] , [ɪz] [djuː] [tuː; tə] - .

half	my	good	luck	at	the	Oberon	,	or	more	than	half	,	is	due	to	Lavirotte	.
一半	我的	好的	运气	在	这	奥伯龙	,	或者	更多的	比	一半	,	是	到期的	到	-	.

我在奥伯龙酒店一半甚至一半以上的好运都要归功于拉维罗特。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sætədeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] [wɜː(r); wə(r)]

"	So	it	was	arranged	that	on	the	first	Saturday	after	the	O'Donnells	were
"	所以	它	曾是	安排	那	在	这	第一的	周六	后	这	奥唐奈尔	是

['set(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊm] ,

settled	in	their	home	,
定居	在	他们的	家	,

于是便安排在奥唐奈一家搬进新家后的第一个星期六，

[ðə; ði] ['freɪzərz] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	Frasers	and	Lavirotte	should	dine	with	them	.
这	弗雷泽斯	和	-	应该	用餐	和	他们	.

弗雷泽一家和拉维罗特应该和他们一起用餐。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [pɑːst] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['mænə(r)] .

The	dinner	passed	off	in	the	pleasantest	manner	.
这	晚餐	通过了	离开	在	这	最令人愉悦的	方式	.

晚餐进行得非常愉快。

[mɑːk] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Mark	dined	at	the	table	,
标记	用餐	在	这	桌子	,

马克在餐桌旁用餐。

[ænd; ənd] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkəsi]

and	Lavirotte	insisted	on	attending	to	the	boy	and	giving	him	all	the	delicacies
和	-	坚持	在	参加	到	这	男生	和	给予	他	全部	这	美味佳肴

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɪltʃ] ,

he	could	filch	,
他	可以	偷窃	,

拉维罗特坚持要照顾这个男孩，并把他能弄到的所有美味佳肴都给他吃。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['freɪzə(r)] ,

to	the	great	jealousy	of	Mrs	.	Fraser	,
到	这	伟大的	妒忌	的	太太	.	弗雷泽	,

令弗雷泽太太极为嫉妒的是，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

who	had	taken	an	extraordinary	liking	to	the	mother	and	child	.
WHO	有	已采取	一个	非凡的	喜欢	到	这	母亲	和	孩子	.

他对这对母子产生了非凡的喜爱。

- [siːmd] [ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [helθ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [leɪt] .

Lavirotte	seemed	in	better	spirits	and	health	than	of	late	.
-	似乎	在	更好的	烈酒	和	健康	比	的	晚的	.

拉维罗特看起来比最近精神状态和身体状况都要好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] , [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] .

He	was	quite	cheerful	,	quite	amusing	.
他	曾是	相当	快乐	,	相当	有趣	.

他很开朗，也很风趣。

[hiː; hi] [meɪd] ['prɪti] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [sed] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,

He	made	pretty	compliments	to	the	women	,	said	good	-	humoured	,
他	制成	漂亮的	赞美	到	这	女性	,	说	好的	-	幽默	,

['wɪmzɪk(ə)l] , [blʌnt] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

whimsical	,	blunt	things	to	the	men	,
异想天开	,	钝	事物	到	这	男人	,

他赞美女性，对男性则说些幽默风趣、直言不讳的话。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

and	when	dinner	was	over	and	the	men	were	alone	,
和	什么时候	晚餐	曾是	超过	和	这	男人	是	独自的	,

晚饭后，男人们单独待在一起时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['lɪt(ə)l]

he	threw	himself	into	a	chair	and	declared	he	had	not	enjoyed	any	little
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	声明	他	有	不是	享受	任何	小的

['dɪnə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,

dinner	so	much	,
晚餐	所以	很多	,

他一屁股坐在椅子上，宣称他从未如此享受过一顿简餐。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

for	a	century	.
为了	一个	世纪	.

一个世纪以来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['juːdʒiːn] , [ai][wɒz; wəz] [best] [mæn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]['gɒdfɑːðə(r)]

"	You	know	,	Eugene	,	I	was	best	man	at	your	marriage	,	and	godfather
"	你	知道	,	尤金	,	我	曾是	最好的	男人	在	你的	婚姻	,	和	教父

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ,

to	your	boy	,
到	你的	男生	,

“你知道吗，尤金，我是你婚礼上的伴郎，也是你儿子的教父。”

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ]['djuːti] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

and	I	really	think	I	have	forgotten	my	duty	towards	him	.
和	我	真的	思考	我	有	被遗忘的	我的	责任	向	他	.

我真的觉得我已经忘记了我对他的责任。

[ai]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌg] .

I	never	gave	him	a	knife	and	fork	,	or	even	a	mug	.
我	绝不	给予	他	一个	刀	和	叉	,	或者	甚至	一个	马克杯	.

我从来没给他刀叉，甚至连杯子都没给他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːstli] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

It	was	beastly	neglectful	of	me	.
它	曾是	兽	疏忽	的	我	.

它对我极其不负责任。

[ai] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	feel	in	the	best	of	spirits	to	-	day	.
我	感觉	在	这	最好的	的	烈酒	到	-	天	.

我今天感觉精神状态极佳。

['wʌznt] [ai][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] ? "

Wasn't	I	in	good	voice	at	the	rehearsal	?	"
不是	我	在	好的	嗓音	在	这	排演	?	"

我排练时嗓音不是很好吗?

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] [bəuθ] [men] .

"	Capital	!	"	said	both	men	.
"	首都	!	"	说	两个都	男人	.

“太棒了！”两人异口同声地说。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] . "

"	Nothing	could	have	been	better	.	"
"	没有什么	可以	有	到过	更好的	.	"

“再好不过了。”

" [jʊl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , - , " [kraɪd] ['juːdʒiːn] .

"	You'll	bring	down	the	house	,	Lavirotte	,	"	cried	Eugene	.
"	你会	带来	向下	这	房子	,	-	,	"	哭	尤金	.

“拉维罗特，你肯定会把房子弄塌的！”尤金喊道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ] ['veri] [best] , " [sed] - .

"	I	shall	do	my	very	best	,	"	said	Lavirotte	.
"	我	将	做	我的	非常	最好的	,	"	说	-	.

“我将竭尽全力，”拉维罗特说道。

" [ai] [θɪŋk] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)][səʊ] .

"	I	think	my	health	has	greatly	improved	within	the	past	fortnight	or	so	.
"	我	思考	我的	健康	有	非常	改进	之内	这	过去的	两星期	或者	所以	.

“我觉得我的健康状况在过去两周左右的时间里有了很大的改善。”

[ai][hæv; həv] [nɒt] [felt] [ðæt] [əʊld][sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feɪntnəs] ,

I	have	not	felt	that	old	sensation	of	faintness	,
我	有	不是	毛毡	那	老的	感觉	的	模糊	,

我没有再感觉到那种以前常有的晕厥感。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][maɪ]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː]

and	going	up	and	down	the	stairs	to	my	eyrie	does	not	distress	me
和	去	向上	和	向下	这	楼梯	到	我的	鹰巢	做	不是	痛苦	我

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] .

as	it	used	.
作为	它	用过的	.

上下楼梯到我的巢穴不再像以前那样让我感到痛苦。

[baɪ][dʒəʊv] , ['juːdʒiːn] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

By	Jove	,	Eugene	,	I	feel	as	well	as	before	that	terrible	time	in	the	tower	.
经过	朱庇特	,	尤金	,	我	感觉	作为	出色地	作为	前	那	糟糕的	时间	在	这	塔	.

天哪，尤金，我感觉自己和在塔楼里那段可怕时光之前一样好。

[nəʊ] , [ai][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] .

No	,	I	won't	have	any	more	.
不	,	我	惯于	有	任何	更多的	.

不，我不会再要了。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] [bɔɪ] .

I'll	go	and	look	after	my	boy	.
患病的	去	和	看	后	我的	男生	.

我去照顾我的儿子。

" - [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Lavirotte left the room .
" - 左边 这 房间 .

拉维罗特离开了房间。

['freɪzə(r)] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Fraser shifted uneasily in his chair .
弗雷泽 转移 不安地 在 他的 椅子 .

弗雷泽不安地在椅子上挪了挪身子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] ?
" Are you perfect in the part ?
" 是 你 完美的 在 这 部分 ?

你觉得你非常适合这个角色吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['juːdʒiːn] .
" he said to Eugene .
" 他 说 到 尤金 .

他对尤金说。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" I think so , " said the latter .
" 我 思考 所以 , " 说 这 后者 .

“我想是这样,”后者说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['freɪzə(r)] , " [ɔːl'ðəʊ] - [siːm] [ɪn] ['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
" Because , " said Fraser , " although Lavirotte seems in better health than he
" 因为 , " 说 弗雷泽 , " 虽然 - 似乎 在 更好的 健康 比 他
[wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
was some time ago ,
曾是 一些 时间 前 ,

“因为,”弗雷泽说,“虽然拉维罗特看起来比前段时间身体状况好多了,

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .
no one knows what may happen .
不 一 知道 什么 可能 发生 .

谁也不知道会发生什么。

" - [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]
" Lavirotte did not go straight to the small drawing - room where the two women
" - 做过 不是 去 直的 到 这 小的 绘画 - 房间 在哪里 这 二 女性
[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .
were seated .
是 坐着 .

拉维罗特并没有直接去两位女士坐着的小客厅。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][əʊld] ['brɪdʒɪt] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] :
He went out to the little kitchen , and said to old Bridget , the servant :
他 去 出去 到 这 小的 厨房 , 和 说 到 老的 布里奇特 , 这 仆人 :

他走到小厨房,对老女仆布里奇特说:

" [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [bed] ? "
" Is the boy in bed ? "
" 是 这 男生 在 床 ? "

“那男孩上床睡觉了吗?”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ə'sliːp] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" Yes , he is , sir , and asleep , " said the old woman .
" 是的 , 他 是 , 先生 , 和 睡着了 , " 说 这 老的 女士 .

“是的,先生,他睡着了。”老妇人说。

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [bɪˈfɔː(r)][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . "

"	Let	me	go	up	and	look	at	him	before	I	join	the	ladies	.	"
"	让	我	去	向上	和	看	在	他	前	我	加入	这	女士们	.	"

“让我先上去看看他，然后再去和女士们会合。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .

"	Certainly	,	sir	.
"	当然	,	先生	.

“当然，先生。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːm] .

I'll	show	you	the	room	.
患病的	展示	你	这	房间	.

我带你去看房间。

" [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsteəz] .

"	She	led	the	way	upstairs	.
"	她	引领	这	方式	楼上	.

她带头上了楼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɒt] , [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [tʃiːk] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ɑːm] ,

The	boy	was	sleeping	in	a	cot	,	his	rosy	cheek	resting	on	his	pink	arm	,
这	男生	曾是	睡眠	在	一个	婴儿床	,	他的	红润	脸颊	休息	在	他的	粉色的	手臂	,

男孩睡在婴儿床上，红扑扑的脸颊枕在粉红色的胳膊上。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	yellow	hair	hanging	all	about	his	head	.
他的	黄色的	头发	绞刑	全部	关于	他的	头	.

他那头金黄色的头发乱蓬蓬地披散在头上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	another	bed	in	the	room	.
那里	曾是	其他	床	在	这	房间	.

房间里还有另一张床。

" [ðæt] [ɪz] [jɔːz] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [bed] .

"	That	is	yours	,	no	doubt	,	"	said	Lavirotte	,	pointing	to	the	second	bed	.
"	那	是	你的	,	不	怀疑	,	"	说	-	,	指向	到	这	第二	床	.

“那无疑是你的床，”拉维罗特指着第二张床说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [sliːp] [hɪə(r)][tuː; tə][maɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [hiːz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	sleep	here	to	mind	him	in	the	night	;	but	he's	no	trouble	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	睡觉	这里	到	头脑	他	在	这	夜晚	;	但	他是	不	麻烦	.

"

"
"

“是的，”她说，“我晚上睡在这里照顾他；但他一点也不麻烦。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [lʊks] ['ɪntuː] [wɒt] ? "

"	And	this	window	looks	into	what	?	"
"	和	这	窗户	看起来	进入	什么	?	"

“这扇窗户能看到什么？”

" [ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] .

"	The	side	passage	.
"	这	边	通道	.

“侧通道。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] ['pærəfɪn] [læmp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	old	woman	had	turned	up	the	paraffin	lamp	,	and	was	holding	it
"	这	老的	女士	有	转向	向上	这	石蜡	灯	,	和	曾是	保持	它

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

over	the	sleeping	child	.
超过	这	睡眠	孩子	.

“老妇人打开了煤油灯，把它举到熟睡的孩子上方。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][gæs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	You	have	no	gas	in	the	house	?	"
"	你	有	不	气体	在	这	房子	?	"

你家没煤气了吗?

" [nəʊ] ; [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [gæs] . "

"	No	;	the	master	does	not	like	gas	.	"
"	不	;	这	掌握	做	不是	喜欢	气体	.	"

“不，主人不喜欢煤气。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðæt] [læmp] .

"	You	ought	to	be	very	careful	with	that	lamp	.
"	你	应该	到	是	非常	小心	和	那	灯	.

“你一定要小心使用那盏灯。”

['meni] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ['hæpənz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pærəfɪn] [læmps] , [weə(r)] ['tʃɪldrən]

Many	a	sad	thing	happens	owing	to	the	use	of	paraffin	lamps	,	where	children
许多	一个	伤心	事物	发生	欠款	到	这	使用	的	石蜡	灯	,	在哪里	孩子们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

在有儿童的地方，使用煤油灯会造成很多悲剧。

" [hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] , [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃiːk] ,

"	He	stooped	over	the	sleeping	child	,	kissed	the	boy's	cheek	,
"	他	弯腰	超过	这	睡眠	孩子	,	亲吻	这	男孩们	脸颊	,

他俯身靠近熟睡的孩子，亲吻了孩子的脸颊。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [waɪvz] [sæt] .

and	then	descended	to	the	little	drawing	-	room	where	the	two	wives	sat	.
和	然后	下降	到	这	小的	绘画	-	房间	在哪里	这	二	妻子们	卫星	.

然后下楼来到两位妻子坐着的小客厅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪnə(r)] ['fɔːwəd] ,

From	the	day	of	that	dinner	forward	,
从	这	天	的	那	晚餐	向前	,

从那次晚宴那天起，

- [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ðen] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði]

Lavirotte	seemed	anxious	to	make	up	for	what	he	then	spoke	of	as	the
-	似乎	焦虑的	到	制作	向上	为了	什么	他	然后	辐	的	作为	这

[nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɒdsʌn] .

neglect	of	his	little	godson	.
忽视	的	他的	小的	教子	.

拉维罗特似乎急于弥补他后来所说的对他的小教子的疏忽。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [mʌg] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt]

One	day	he	came	and	brought	the	mug	with	the	boy's	name	and	the	date
一	天	他	来了	和	带来	这	马克杯	和	这	男孩们	姓名	和	这	日期

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	his	birth	on	it	.
的	他的	出生	在	它	.

有一天，他带着一个杯子来了，杯子上写着男孩的名字和出生日期。

[əˈnʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [spuːn] , [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .

Another	day	he	brought	a	spoon	,	a	knife	and	fork	.
其他	天	他	带来	一个	勺子	,	一个	刀	和	叉	.

有一天，他带来了勺子、刀和叉。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌdɔmiˈniːk] , " [sed] [ˈjuːdʒiːn] , " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	You	know	,	Dominique	,	"	said	Eugene	,	"	this	is	too	much	.
"	你	知道	,	多米尼克	,	"	说	尤金	,	"	这	是	也	很多	.

“你知道吗，多米尼克，”尤金说，“这太过分了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈprez(ə)nts] . "

We	are	not	rich	enough	to	take	such	presents	.	"
我们	是	不是	富有的	足够的	到	拿	这样的	礼物	.	"

我们没那么富有，收不起这样的礼物。

" [ɑː] ! " [sed] - .

"	Ah	!	"	said	Lavirotte	.
"	啊	!	"	说	-	.

“啊！”拉维罗特说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

"	You	mean	also	that	I	am	not	rich	enough	to	make	them	.
"	你	意思是	还	那	我	是	不是	富有的	足够的	到	制作	他们	.

“你的意思是，我没有足够的钱去制作它们吗？”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪˈsɔːsɪz] [wen] [ðɪs]

But	you	see	I	was	not	quite	at	the	end	of	my	resources	when	this
但	你	看	我	曾是	不是	相当	在	这	结尾	的	我的	资源	什么时候	这

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [tɜːnd] [ʌp] ,

engagement	turned	up	,
订婚	转向	向上	,

但你知道，就在我精疲力竭的时候，这个邀约出现了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈsɪdə(r)] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsæləri] [ɪn]

and	I	shall	be	in	receipt	of	what	I	must	consider	a	handsome	salary	in
和	我	将	是	在	收据	的	什么	我	必须	考虑	一个	英俊的	薪水	在

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] . "

a	couple	of	weeks	.	"
一个	夫妻	的	周	.	"

再过几周，我就会收到一份相当可观的薪水。

" [baɪ][dʒəʊv] , [jes] , " [sed] [ˈjuːdʒiːn] .

"	By	Jove	,	yes	,	"	said	Eugene	.
"	经过	朱庇特	,	是的	,	"	说	尤金	.

“天哪，没错，”尤金说道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrævəgəns] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz]

"	I	do	not	object	to	your	being	guilty	of	this	extravagance	if	it	does
"	我	做	不是	目的	到	你的	存在	有罪的	的	这	奢侈	如果	它	做

[nɒt] [ˌɪnkənˈviːniəns] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] .

not	inconvenience	you	at	the	moment	.
不是	不便	你	在	这	片刻	.

“如果你的这种奢侈行为目前没有给你带来不便，我并不反对你这样做。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [wel] [ɒf] .

I	know	you	will	be	comparatively	well	off	.
我	知道	你	将要	是	比较	出色地	离开	.

我知道你以后会过得比较好。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [helθ] .

I	am	delighted	you	are	in	such	good	health	.
我	是	高兴极了	你	是	在	这样的	好的	健康	.

我很高兴你身体这么健康。

" [æt; ət] [ðɪs] - [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

"	At	this	Lavirotte	looked	strangely	at	his	friend	.
"	在	这	-	看起来	奇怪的	在	他的	朋友	.

这时，拉维罗特奇怪地看了他的朋友一眼。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	am	all	right	now	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	是	全部	正确的	现在	.

“是的，”他说，“我现在没事了。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ?

But	will	it	last	?
但	将要	它	最后的	?

但这能持续下去吗?

[hæz; həz]['freɪzə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Has	Fraser	said	anything	to	you	about	it	?	"
有	弗雷泽	说	任何事物	到	你	关于	它	?	"

弗雷泽有没有就此事跟你说过什么?

" [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɪmpli] , [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] - - [ðæt] [ə; eɪ]['tenə(r)] ,

"	He	has	said	to	me	,	simply	,	what	we	all	know	-	-	that	a	tenor	,
"	他	有	说	到	我	,	简单地	,	什么	我们	全部	知道	-	-	那	一个	男高音	,

“他只是简单地告诉我，我们都知道——一个男高音，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ]['tenə(r)][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [ʌp][æt; ət]['eni]

and	particularly	a	tenor	in	this	climate	,	is	liable	to	be	knocked	up	at	any
和	特别	一个	男高音	在	这	气候	,	是	容易	到	是	敲门	向上	在	任何

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

在这种环境下，尤其是一名男高音随时都可能被打倒。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ai] [θɪŋk] ,

Beyond	that	he	said	nothing	,	I	think	,
超过	那	他	说	没有什么	,	我	思考	,

除此之外，他什么也没说，我想。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [jɔː'self] ,

and	all	you	have	to	do	is	to	be	careful	of	yourself	,
和	全部	你	有	到	做	是	到	是	小心	的	你自己	,

你只需要注意自身安全即可。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [kəʊld] .

and	see	that	you	don't	take	cold	.
和	看	那	你	不	拿	寒冷的	.

注意别着凉。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .

If	you	keep	in	only	your	present	form	,	you	are	bound	to	make	a	great	hit	.
如果	你	保持	在	仅有的	你的	展示	形式	,	你	是	边界	到	制作	一个	伟大的	打	.

"

"

"

如果你保持现在的状态，你一定会取得巨大的成功。

" [wel] , ['juːdʒiːn] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

"	Well	,	Eugene	,	at	least	you	are	encouraging	.
"	出色地	,	尤金	,	在	至少	你	是	鼓励	.

“好吧，尤金，至少你给了我鼓励。”

[maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] , ['freɪzə(r)] [θɪŋks] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [sɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] .

My	notion	is	,	Fraser	thinks	I	shall	never	sing	the	part	.
我的	概念	是	,	弗雷泽	思考	我	将	绝不	唱歌	这	部分	.

我的想法是，弗雷泽认为我永远不会演唱这个角色。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	will	,	if	I	died	for	it	.
但	我	将要	,	如果	我	死亡	为了	它	.

但如果我为此而死，我就会去做。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][set][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][nɒt][gəʊ][ɒn] . "

My	heart	is	set	on	it	,	and	I	would	rather	die	than	not	go	on	.	"
我的	心	是	放	在	它	,	和	我	会	相当	死	比	不是	去	在	.	"

我心意已决，我宁愿死也不愿放弃。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['juːdʒiːn] .

"	Nonsense	!	"	said	Eugene	.
"	废话	!	"	说	尤金	.

“胡说！”尤金说道。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [weɪ] .

"	You're	talking	in	an	exaggerated	way	.
"	你是	说	在	一个	夸张的	方式	.

你说话的方式有些夸张。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['ædmərəbli] .

You	will	sing	,	and	sing	admirably	.
你	将要	唱歌	,	和	唱歌	令人钦佩地	.

你会唱歌，而且会唱得非常出色。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][mæn] ,

The	audience	will	rise	to	you	as	one	man	,
这	观众	将要	上升	到	你	作为	一	男人	,

观众会像敬拜一个人一样敬拜你，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][get] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz]

and	next	morning	the	newspapers	won't	know	where	to	get	words	of	praise
和	下一个	早晨	这	报纸	惯于	知道	在哪里	到	得到	字	的	称赞

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] .

for	your	performance	.
为了	你的	表现	.

第二天早上，报纸上恐怕都找不到赞扬你表现的文字了。

" [ə'gen] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪ] .

"	Again	a	queer	look	came	into	Lavirotte's	eye	.
"	再次	一个	酷儿	看	来了	进入	-	眼睛	.

拉维罗特的眼神中再次闪过一丝异样的神色。

" [ai] [θɪŋk] , ['juːdʒiːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][mæn] . "

"	I	think	,	Eugene	,	you	are	a	very	simple	man	.	"
"	我	思考	,	尤金	,	你	是	一个	非常	简单的	男人	.	"

“我觉得，尤金，你是个非常简单的人。”

" [ai] [siː] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

"	I	see	no	need	for	anything	but	simplicity	in	this	matter	.
"	我	看	不	需要	为了	任何事物	但	简单	在	这	事情	.

“我认为这件事只需要简单就好。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌdɔmi'niːk] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndəstʌdi] [wen] [ðə; ði]

You	know	,	Dominique	,	I	shall	be	greatly	delighted	to	be	understudy	when	the
你	知道	,	多米尼克	,	我	将	是	非常	高兴极了	到	是	替补	什么时候	这

['ɒprə] [ɪz] ['stɑːtɪd] .

opera	is	started	.
歌剧	是	开始	.

多米尼克，你知道吗，歌剧开演时，如果能担任替补演员，我将非常高兴。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [lʊk] [ɒn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]

Of	course	,	I'd	rather	have	anything	to	do	than	look	on	,	but	there's	no
的	课程	,	ID	相当	有	任何事物	到	做	比	看	在	,	但	有	不

[help] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

help	for	that	.	"
帮助	为了	那	.	"

当然，我宁愿做点什么也不愿袖手旁观，但这也没办法。

" [nəʊ] , " [sed] - , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lɑːf] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	No	,	"	said	Lavirotte	,	with	an	uncomfortable	laugh	,	"	there's	no	help	for	it
"	不	,	"	说	-	,	和	一个	不舒服	笑	,	"	有	不	帮助	为了	它

[ən'les] [feɪt] [steps] [ɪn] . "

unless	fate	steps	in	.	"
除非	命运	步骤	在	.	"

“不，”拉维罗特尴尬地笑了笑，“除非命运出手相助，否则无能为力。”

" [əʊ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌdɔmi'niːk] !

"	Oh	,	confound	it	,	Dominique	!
"	哦	,	混杂	它	,	多米尼克	!

“哦，该死的，多米尼克！”

[gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪfs] . -

Give	up	your	'	ifs	.	'
给	向上	你的	-	如果	.	-

放弃你的“如果”。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	tired	of	them	.
我是	疲劳的	的	他们	.

我受够他们了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['neli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

Here	are	Nellie	and	the	boy	.
这里	是	内莉	和	这	男生	.

这是内莉和那个男孩。

[let] [ˌjuː 'es] [drɒp] [ʃɒp] .

Let	us	drop	shop	.
让	我们	降低	店铺	.

我们去商店逛逛吧。

" - [rəʊz] ['kwɪkli] , [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk]

" Lavirotte rose quickly , went to Mrs . O'Donnell , took her hand and shook

" - 玫瑰 迅速地 , 去 到 太太 . 奥唐奈 , 采取 她 手 和 摇晃

[ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] .

it tenderly .

它 温柔地 .

拉维罗特迅速起身，走到奥唐奈尔太太面前，握住她的手，温柔地摇了摇。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] [prest] [hɪm][tuː; tə]

Then , having lifted the boy in his arms , he kissed him and pressed him to

然后 , 拥有 抬起 这 男生 在 他的 武器 , 他 亲吻 他 和 按下 他 到

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his breast ,

他的 胸部 ,

然后，他把男孩抱起来，亲吻他，并将他紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] - ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn]

and carried him about the room ' saying : " You will grow to be a fine

和 携带 他 关于 这 房间 - 说 : " 你 将要 生长 到 是 一个 美好的

['dʒenərəs] ['feləʊ] ,

generous fellow ,

慷慨的 同伴 ,

然后抱着他在房间里走来走去，一边走一边说：“你会成长为一个慷慨大方的好小伙子，

[mɑːk] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

Mark , like your father ; and you will always be as good and gentle

标记 , 喜欢 你的 父亲 ; 和 你 将要 总是 是 作为 好的 和 温和的

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

as your mother ,

作为 你的 母亲 ,

马克，你会像你父亲一样；你也会像你母亲一样善良温柔。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

although you never can be as beautiful .

虽然 你 绝不 能 是 作为 美丽的 .

虽然你永远无法拥有她那样的美丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

第6/7页

[mɑːk] , [dɪə(r)] , [kɪs] [jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [huː] [hæz; həz][nəʊ][waɪf] , [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Mark	,	dear	,	kiss	your	godfather	,	who	has	no	wife	,	no	son	of	his	own	.
标记	,	亲爱的	,	吻	你的	教父	,	WHO	有	不	妻子	,	不	儿子	的	他的	自己的	.

马克，亲爱的，亲吻你的教父吧，他没有妻子，也没有自己的儿子。

[jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌdɔmi'niːk] , [woʊnt][juː; jʊ] , [bɔɪ] ? "

You'll	always	be	fond	of	Dominique	,	won't	you	,	boy	?	"
你会	总是	是	喜爱	的	多米尼克	,	惯于	你	,	男生	?	"

你永远都会喜欢多米尼克，对吧，孩子?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['juːdʒiːn] ,

"	Of	course	he	will	,	"	said	Eugene	,
"	的	课程	他	将要	,	"	说	尤金	,

“他当然会，”尤金说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ] [hɪm] ['tendəli] .

taking	the	boy	out	of	Lavirotte's	arms	and	fondling	him	tenderly	.
采取	这	男生	出去	的	-	武器	和	爱抚	他	温柔地	.

从拉维罗特怀里接过男孩，温柔地抚摸着他。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['juːdʒiːn] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

Ever	since	the	boy	had	come	to	Eugene	until	now	,
曾经	自从	这	男生	有	来	到	尤金	直到	现在	,

自从这个男孩来到尤金以来，直到现在

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [maɪnd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klaʊd] [ɒv; əv] [gluːm] .

there	had	always	hung	over	the	father's	mind	a	certain	cloud	of	gloom	.
那里	有	总是	悬挂	超过	这	父亲的	头脑	一个	肯定	云	的	愁云	.

父亲的心中始终笼罩着一层挥之不去的阴霾。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['neli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt]

For	while	he	said	to	himself	that	Nellie	had	come	to	him	in	the	full	light
为了	尽管	他	说	到	他自己	那	内莉	有	来	到	他	在	这	满的	光

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] ,

of	her	reason	,
的	她	原因	,

因为他心想，内莉是在完全清醒的状态下来找他的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] ['sʌfəd] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

and	with	the	knowledge	that	his	house	had	suffered	great	commercial	disaster	,
和	和	这	知识	那	他的	房子	有	遭受	伟大的	商业的	灾难	,

他知道自己的公司遭受了巨大的商业损失，

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪtə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] [stɪl] [hæd; həd]

between	her	coming	and	the	birth	of	the	boy	greater	disaster	still	had
之间	她	未来	和	这	出生	的	这	男生	更大的	灾难	仍然	有

['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] - - ['ruːɪn][ɪn][fækt] - - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [hiː; hi] [siːmd]

fallen	upon	them	-	-	ruin	in	fact	-	-	and	when	the	boy	was	born	he	seemed
倒下	之上	他们	-	-	废墟	在	事实	-	-	和	什么时候	这	男生	曾是	出生	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] .

to	be	the	despairing	leader	of	a	forlorn	hope	.
到	是	这	绝望	领导者	的	一个	绝望	希望	.

从她到来到男孩出生，他们家又遭遇了更大的灾难——实际上是毁灭——男孩出生时，他就像一个绝望的领袖，肩负着渺茫的希望。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðæt] [bɔɪ] ,

He	had	often	looked	at	that	boy	,
他	有	经常	看起来	在	那	男生	,

他经常看着那个男孩，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	wondered	whether	or	not	he	should	be	able	to	find	bread	for	him	.
和	想知道	无论	或者	不是	他	应该	是	有能力的	到	寻找	面包	为了	他	.

他心想自己能不能找到面包给他吃。

[ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['neli] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .

The	love	he	had	for	Nellie	was	of	a	different	character	.
这	爱	他	有	为了	内莉	曾是	的	一个	不同的	特点	.

他对内莉的爱是另一种性质的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][rəʊ'bʌst][ænd; ənd] [les] ['ɪntɪmət] .

It	was	more	robust	and	less	intimate	.
它	曾是	更多的	强壮的	和	较少的	亲密的	.

它更强劲有力，但少了些亲密感。

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [feɪld] ['æbsəluːtli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

Supposing	his	supplies	failed	absolutely	,	he	could	tell	her	there	was	no
假如	他的	补给品	失败的	绝对地	,	他	可以	告诉	她	那里	曾是	不

[bred] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

bread	,	and	she	would	understand	.
面包	,	和	她	会	理解	.

假设他的物资彻底耗尽，他可以告诉她没有面包了，她也会理解的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

But	the	little	fellow	could	not	understand	.
但	这	小的	同伴	可以	不是	理解	.

但小家伙却听不懂。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [bred] [keɪm] , [laɪk][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'laɪk] .

He	would	think	that	bread	came	,	like	the	daylight	,	to	all	living	things	alike	.
他	会	思考	那	面包	来了	,	喜欢	这	日光	,	到	全部	活的	事物	同样	.

他会认为，面包就像日光一样，平等地降临到所有生物身上。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

He	would	simply	know	that	he	was	hungry	,
他	会	简单地	知道	那	他	曾是	饥饿的	,

他只会知道自己饿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [hiː; hi][gɒt] [fuːd] .

and	that	heretofore	when	he	was	hungry	he	got	food	.
和	那	此前	什么时候	他	曾是	饥饿的	他	得到	食物	.

以前他饿了就能得到食物。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

And	being	hungry	again	,	he	would	ask	for	food	,	and	expect	it	.
和	存在	饥饿的	再次	,	他	会	问	为了	食物	,	和	预计	它	.

他又会感到饥饿，于是会要食物，而且也期待得到食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði]['fɑːðə(r)]) [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːd] ,

And	if	he	(	the	father	)	had	to	tell	him	there	was	no	food	,
和	如果	他	(	这	父亲	)	有	到	告诉	他	那里	曾是	不	食物	,

如果他（父亲）不得不告诉他没有食物了，

[hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] [wɪð] [mɪə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kə'res] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ,

had	to	try	to	quiet	him	with	mere	words	and	caresses	,	how	should	he	,
有	到	尝试	到	安静的	他	和	仅仅	字	和	爱抚	,	如何	应该	他	,

['juːdʒiːn] , [fiːl] ?

Eugene	,	feel	?
尤金	,	感觉	?

只能用言语和爱抚来安抚他，尤金该作何感想?

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [mait] [biː; bi]['kwaiətid][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	then	,	although	the	little	fellow	might	be	quieted	for	a	while	,
和	然后	,	虽然	这	小的	同伴	可能	是	安静	为了	一个	尽管	,

然后，虽然这小家伙可能会安静一会儿，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

he	could	not	be	for	long	,	and	he	would	cry	piteously	for	food	.
他	可以	不是	是	为了	长的	,	和	他	会	哭	可怜地	为了	食物	.

他不可能一直这样下去，他会可怜兮兮地哭着要吃的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

And	there	would	be	none	to	give	him	.
和	那里	会	是	没有任何	到	给	他	.

而且没有人会给他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['grædʒuəli] ['wiːkən] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][kraɪ] ,

The	boy	would	gradually	weaken	from	hour	to	hour	,	until	he	ceased	to	cry	,
这	男生	会	逐步地	削弱	从	小时	到	小时	,	直到	他	停止	到	哭	,

男孩的身体每况愈下，直到最后停止了哭泣。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə][kraɪ] .

until	he	had	no	strength	to	cry	.
直到	他	有	不	力量	到	哭	.

直到他再也没有力气哭出来。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['wiːknəs] [wʊd] [ɪn'kriːs] .

Gradually	the	weakness	would	increase	.
逐步地	这	弱点	会	增加	.

这种弱点会逐渐加剧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['pælɪd] .

His	face	would	become	pallid	.
他的	脸	会	变得	苍白	.

他的脸色会变得苍白。

[hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] [pɪŋk] [lɪmz] ['weɪstɪd] .

His	rounded	pink	limbs	wasted	.
他的	圆润	粉色的	四肢	浪费	.

他圆润粉嫩的四肢萎靡不振。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [feɪnt] .

His	breath	short	and	faint	.
他的	气息	短的	和	头晕的	.

他呼吸短促而微弱。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [pleɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

He	would	lie	exactly	as	placed	,	without	power	to	move	his	body	,
他	会	说谎	确切地	作为	放置	,	没有	力量	到	移动	他的	身体	,

他会保持原样躺着，动弹不得。

[wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

without	power	to	move	his	limbs	.
没有	力量	到	移动	他的	四肢	.

四肢无力活动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɑ:f]['əʊpən] .

The	little	eyes	would	remain	half	open	.
这	小的	眼睛	会	保持	一半	打开	.

小眼睛半睁着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)] ['mʌðə(r)] .

The	little	fingers	could	no	longer	close	around	the	finger	of	father	or	mother	.
这	小的	手指	可以	不	更长	关闭	大约	这	手指	的	父亲	或者	母亲	.

小手指已经无法握住爸爸妈妈的手指了。

[ðə; ði] [peɪl] [lɪps] , ['pɑ:tɪd] , [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə] [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]

The	pale	lips	,	parted	,	would	no	longer	have	strength	to	close	at	the	familiar
这	苍白	嘴唇	,	分手了	,	会	不	更长	有	力量	到	关闭	在	这	熟悉的

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

苍白的嘴唇微微张开，再也没有力气去回应那熟悉的吻。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [wʊd] ['əʊpən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [bɪ'kʌm]

Then	would	come	a	moment	when	the	eyes	would	open	,	the	little	nose	become
然后	会	来	一个	片刻	什么时候	这	眼睛	会	打开	,	这	小的	鼻子	变得

[pɪntʃt] ,

pinched	,
捏	,

然后，突然间，眼睛睁开了，小鼻子也捏了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['hægəd] , [ænd; ənd] - - - - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['hɒrəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

the	little	face	haggard	,	and	-	-	-	-	It	was	too	horrible	to	think	of	.
这	小的	脸	枯槁	,	和	-	-	-	-	它	曾是	也	可怕	到	思考	的	.

那张小脸憔悴不堪，而且——想想都觉得可怕。

[gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [hæd; həd] [speəd] [hɪm] [ðæt] [saɪt] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ɪn'sted] [ə; eɪ]

God	in	his	mercy	had	spared	him	that	sight	,	and	given	him	instead	a
上帝	在	他的	怜悯	有	幸存	他	那	视线	,	和	给定	他	反而	一个

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

上帝出于怜悯，让他免于目睹那番景象，而是赐予他一份舒适的.....

[ɪf] [smɔ:l] , [həʊm] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɪmp(ə)l] [fu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns]

if	small	,	home	,	sufficient	simple	food	,	and	the	assurance	of	the	continuance
如果	小的	,	家	,	充足的	简单的	食物	,	和	这	保证	的	这	继续

[ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] .

of	all	these	.
的	全部	这些	.

如果家庭规模小，则需要有房子、足够的简单食物，以及所有这些能够持续下去的保证。

[naʊ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ju:'dʒi:nz] [hɑ:t] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

Now	,	more	than	ever	,	Eugene's	heart	went	forth	to	his	wife	and	child	.
现在	,	更多的	比	曾经	,	尤金的	心	去	前进	到	他的	妻子	和	孩子	.

现在，尤金比以往任何时候都更加牵挂他的妻子和孩子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['θret(ə)nd] [baɪ][wɒnt] .

They	were	no	longer	threatened	by	want	.
他们	是	不	更长	威胁	经过	想	.

他们不再受匮乏的威胁。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [læk] ['nʌθɪŋ] ['ni:dfl] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

They	should	now	lack	nothing	needful	for	comfort	.
他们	应该	现在	缺少	没有什么	需要	为了	舒适	.

他们现在应该不会缺少任何舒适生活所需的东西了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['stɜ:di] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ,

The	little	fellow	was	sturdy	and	able	to	walk	,
这	小的	同伴	曾是	结实的	和	有能力的	到	走	,

这个小家伙很结实，而且能走路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] ['neli] [ænd; ənd][hɪm] ,

and	it	was	the	father's	delight	to	go	out	with	Nellie	and	him	,
和	它	曾是	这	父亲的	喜	到	去	出去	和	内莉	和	他	,

父亲很高兴能和内莉一起外出。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ʃɒps] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ni:dfl]

and	walk	along	the	streets	of	shops	and	see	his	wife	buy	the	things	needful
和	走	沿着	这	街道	的	商店	和	看	他的	妻子	买	这	事物	需要

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [smɔ:l] ['haʊshəʊld] ,

for	their	small	household	,
为了	他们的	小的	家庭	,

他沿着商店林立的街道漫步，看着妻子购买他们小家庭所需的各种物品。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃi:p] ['lʌkʃəri] [ɔ:(r)] [tɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃaɪld] .

and	some	cheap	luxury	or	toy	for	their	child	.
和	一些	便宜的	奢华	或者	玩具	为了	他们的	孩子	.

还有给孩子买的一些廉价奢侈品或玩具。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [spend] [ə; eɪ] [fju:]

It	was	to	him	a	sensation	of	great	delight	that	he	might	spend	a	few
它	曾是	到	他	一个	感觉	的	伟大的	喜	那	他	可能	花费	一个	很少

[pens] ,

pence	,
便士	,

对他来说，能花掉几个便士是一件无比快乐的事。

[eɪ] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['mɔ:gidʒ] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['hevɪli] .

ay	,	even	a	few	shillings	,	without	mortgaging	the	future	heavily	.
哎	,	甚至	一个	很少	先令	,	没有	抵押贷款	这	未来	重度	.

是啊，哪怕只有几先令，也不会给未来造成沉重的负担。

[hi:; hi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][keə(r)] .

He	seemed	suddenly	to	have	shaken	off	a	whole	inheritance	of	care	.
他	似乎	突然	到	有	摇晃	离开	一个	所有的	遗产	的	关心	.

他似乎突然摆脱了所有继承而来的忧虑。

[hi:; hi] [lɑ:ft] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] - [hɑ:tɪd] [dʒəʊks] .

He	laughed	frequently	,	and	made	light	-	hearted	jokes	.
他	笑了	频繁地	,	和	制成	光	-	心地	笑话	.

他经常大笑，还开一些轻松的玩笑。

[hi:; hi] [sæŋ] [tu:; tə] ['neli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] [ə'mju:zmənt] ,

He	sang	to	Nellie	and	his	boy	for	mere	amusement	,
他	唱	到	内莉	和	他的	男生	为了	仅仅	娱乐	,

他唱歌给内莉和他的儿子听，纯粹是为了消遣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['hju:mərəsli] [ɪk'strævəgənt] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)]

and	he	made	humorously	extravagant	promises	of	what	he	should	do	for
和	他	制成	幽默地	靡	承诺	的	什么	他	应该	做	为了

[bəuθ] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [set] [ɪn] .

both	when	the	full	tide	of	his	good	fortune	set	in	.
两个都	什么时候	这	满的	潮	的	他的	好的	财富	放	在	.

当好运完全降临时，他幽默地许诺了要为他们两人做些什么。

" [ˌdɔmi'ni:k] [ænd; ənd][ai] , " [sed] [hi:; hi] , " [ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ði][mæp] , [frɒm; frəm]

"	**Dominique**	**and**	**I**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**shall**	**draw**	**a**	**line**	**on**	**the**	**map**	**,**	**from**
"	多米尼克	和	我	,	"	说	他	,	"	将	画	一个	线	在	这	地图	,	从

['lʌndən] [tu:; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

London	**to**	**Constantinople**	**,**
伦敦	到	君士坦丁堡	,

“我和多米尼克,”他说，“将在地图上画一条线，从伦敦到君士坦丁堡。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɒs] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [i:st] [ænd; ənd] [hu:] [west] ,

and	**we**	**will**	**toss**	**as**	**to**	**who**	**shall**	**go**	**east**	**and**	**who**	**west**	**,**
和	我们	将要	折腾	作为	到	WHO	将	去	东方	和	WHO	西方	,

我们将掷硬币决定谁去东边，谁去西边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [baɪ] [stɔ:m] .

and	**thus**	**we**	**shall**	**take**	**the**	**capitals**	**of**	**Europe**	**by**	**storm**	**.**
和	因此	我们	将	拿	这	首都	的	欧洲	经过	风暴	.

如此一来，我们将席卷欧洲各国首都。

[wɪtʃ'evə(r)] [gəʊz] [i:st] [ðə; ði][fɜ:st] [jɪə(r)] , [gəʊz] [west] [ðə; ði] ['sekənd] .

Whichever	**goes**	**east**	**the**	**first**	**year**	**,**	**goes**	**west**	**the**	**second**	**.**
任何	去	东方	这	第一的	年	,	去	西方	这	第二	.

第一年向东走的，第二年就向西走。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][feə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [klæʃ] .

This	**will**	**be**	**fair**	**,**	**and**	**thus**	**we**	**shall**	**never**	**clash**	**.**
这	将要	是	公平的	,	和	因此	我们	将	绝不	冲突	.

这样才公平，我们就不会发生冲突。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['neli] ,

And	**you**	**shall**	**see**	**all**	**the**	**capitals**	**of**	**Europe**	**,**	**Nellie**	**,**
和	你	将	看	全部	这	首都	的	欧洲	,	内莉	,

你将会游览欧洲所有的首都，内莉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['swi:tmi:t] [ðæt] ['jʊərəp] [kæn; kən]

and	**the**	**boy**	**shall**	**be**	**poisoned**	**with**	**every**	**possible**	**sweetmeat**	**that**	**Europe**	**can**
和	这	男生	将	是	中毒	和	每一个	可能的	蜜饯	那	欧洲	能

[dɪ'vaɪz] .

devise	**.**
设计	.

男孩将被用欧洲能想到的所有甜食毒死。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['ɔ:fli] [veɪn][ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] ,

And	**I**	**shall**	**get**	**awfully**	**vain**	**of**	**my**	**success**	**,**
和	我	将	得到	非常	徒劳	的	我的	成功	,

我会因我的成功而变得极其自负，

[ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] ['teɪləz] [kæn; kən] [ɪn'vent] .

and	**wear**	**the**	**most**	**extraordinary**	**clothes**	**tailors**	**can**	**invent**	**.**
和	穿	这	最多	非凡的	衣服	裁缝	能	发明	.

穿上裁缝们能设计出的最奇特的服装。

[ænd; ənd] [laɪk] [nə'pəʊlɪən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] , [ɪn][ðə; ði] ['pi:pʃoʊz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [raɪd][ə; eɪ]

And	**like**	**Napoleon**	**crossing**	**the**	**Alps**	**,**	**in**	**the**	**peepshows**	**,**	**I**	**shall**	**always**	**ride**	**a**
和	喜欢	拿破仑	过境	这	阿尔卑斯山	,	在	这	窥视秀	,	我	将	总是	骑	一个

[waɪt] [hɔ:s] .

white	**horse**	**.**
白色的	马	.

就像拿破仑翻越阿尔卑斯山一样，在歌舞表演中，我将永远骑着一匹白马。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [taʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][duː; də]

And	when	I	go	into	a	new	town	all	the	people	shall	come	out	and	do
和	什么时候	我	去	进入	一个	新的	镇	全部	这	人们	将	来	出去	和	做

[ˌem 'iː] ['hɒmɪdʒ] ,

me	homage	,
我	尊敬	,

当我进入一个新的城镇时，那里的人们都会出来向我致敬。

[ænd; ənd][wiːl; wɪl] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [best] [həʊ'telz] .

and	we'll	put	up	at	the	best	hotels	.
和	出色地	放	向上	在	这	最好的	酒店	.

我们会入住最好的酒店。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] .

And	they	will	never	ask	me	to	pay	a	bill	.
和	他们	将要	绝不	问	我	到	支付	一个	账单	.

他们永远不会让我付账。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmplɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [spŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ][hænd][ænd; ənd][gəʊ] .

I	shall	simply	sing	a	song	in	the	morning	,	and	kiss	my	hand	and	go	.
我	将	简单地	唱歌	一个	歌曲	在	这	早晨	,	和	吻	我的	手	和	去	.

我早上会唱首歌，然后吻吻我的手就走。

[ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] ['aʊəz] [wɪl] [biː; bi] .

A	fine	life	ours	will	be	.
一个	美好的	生活	我们的	将要	是	.

我们将拥有美好的生活。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [mɑːk] .

And	there	you	are	now	,	Mark	.
和	那里	你	是	现在	,	标记	.

好了，马克，你现在就是这样了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [bʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['liːg(ə)l]

There's	a	first	-	class	chance	for	your	getting	a	Bath	bun	with	the	legal
有	一个	第一的	-	班级	机会	为了	你的	获得	一个	洗澡	包子	和	这	合法的

[ə'laʊəns] [ɒv; əv]['klɪŋkə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

allowance	of	clinker	in	it	.
津贴	的	熟料	在	它	.

你有很大的机会吃到一块巴斯面包，里面含有合法允许量的奶酪渣。

" ['ɔːlməʊst] ['evrɪ] ['iːvnɪŋ] [naʊ] , - [keɪm] .

"	Almost	every	evening	now	,	Lavirotte	came	.
"	几乎	每一个	晚上	现在	,	-	来了	.

“现在几乎每天晚上，拉维罗特都会来。”

[hiː; hi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

He	said	one	evening	:	"	I	am	thinking	of	taking	a	house	in	this	neighbourhood	,
他	说	一	晚上	:	"	我	是	思维	的	采取	一个	房子	在	这	邻里	,

一天晚上，他说：“我正在考虑在这个街区买一套房子。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [jɔːz] ['veri] [wel] . "

and	I	like	yours	very	well	.	"
和	我	喜欢	你的	非常	出色地	.	"

我很喜欢你的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃə] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['juːdʒiːn] .

"	You	will	be	a	richer	man	than	I	am	,	"	said	Eugene	.
"	你	将要	是	一个	更富有	男人	比	我	是	,	"	说	尤金	.

“你会比我富有，”尤金说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [striːt] .

"	If	you	follow	my	advice	you	won't	take	a	house	in	this	street	.
"	如果	你	跟随	我的	建议	你	惯于	拿	一个	房子	在	这	街道	.

“如果你听我的劝告，你就不会在这条街上买房子。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['retʃɪdli] [bɪlt] .

They	are	all	wretchedly	built	.
他们	是	全部	可悲地	建造	.

它们的结构都非常糟糕。

[lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

Look	here	,	"	he	said	.
看	这里	,	"	他	说	.

“看这里，”他说。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [fɪt] .

"	None	of	the	doors	fit	.
"	没有任何	的	这	门	合身	.

“没有一扇门能装上。”

[fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætʃɪz] [ʃuːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒæm] [ɔː(r)] [hɑːsp] . "

Few	of	the	latches	shoot	into	the	jambs	or	hasps	.	"
很少	的	这	锁扣	射击	进入	这	门框	或者	搭扣	.	"

很少有门闩能卡入门框或搭扣中。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] , " [sed] - .

"	That	must	be	a	great	nuisance	,	"	said	Lavirotte	.
"	那	必须	是	一个	伟大的	滋扰	,	"	说	-	.

“那一定很麻烦，”拉维罗特说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd] [bəʊlts] ? "

"	And	how	about	the	locks	and	bolts	?	"
"	和	如何	关于	这	锁	和	螺栓	?	"

“那么锁和门栓呢？”

" [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd] [bəʊlts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

"	Most	of	the	locks	and	bolts	are	all	right	.
"	最多	的	这	锁	和	螺栓	是	全部	正确的	.

“大部分锁和螺栓都完好无损。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒf(ə)n] [ʌn'iːzi] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

But	I	am	often	uneasy	when	there	is	no	one	in	the	kitchen	,
但	我	是	经常	不安	什么时候	那里	是	不	一	在	这	厨房	,

但厨房里没人的时候，我常常会感到不安。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊlts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃɒt] ;

and	the	bolts	are	not	shot	;
和	这	螺栓	是	不是	射击	;

螺栓没有射出；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [lɒk] [ðeə(r)] ['entəz] [ðə; ði] [hɑːsp] [səʊ] ['slaɪtli] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] [wʊd]

for	the	spring	-	lock	there	enters	the	hasp	so	slightly	that	a	good	push	would
为了	这	春天	-	锁	那里	进入	这	搭扣	所以	轻微地	那	一个	好的	推	会

[send] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] . "

send	the	door	in	.	"
发送	这	门	在	.	"

因为弹簧锁与门闩的接合处非常浅，所以用力一推就能把门推开。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] - .

"	That	is	a	pity	,	"	said	Lavirotte	.
"	那	是	一个	遗憾	,	"	说	-	.

“那真是太可惜了，”拉维罗特说。

" [bʌt; bət] , [ai] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] [hɪə(r)] . "

"	But	,	I	suppose	,	you	are	not	afraid	of	burglars	here	.	"
"	但	,	我	认为	,	你	是	不是	害怕的	的	窃贼	这里	.	"

“不过，我想，你们这里应该不怕窃贼吧。”

" ['bɜːglə(r)] !

"	Burglars	!
"	窃贼	!

“窃贼！”

[nɒt] [ai] !

Not	I	!
不是	我	!

不是我！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['bɜːglə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

It	would	not	be	worth	the	while	of	any	burglar	to	make	a	set	on	a	house	such	as	this	.
它	会	不是	是	值得	这	尽管	的	任何	窃贼	到	制作	一个	放	在	一个	房子	这样的	作为	这	.

对于任何窃贼来说，在这样的房子里设陷阱都是不值得的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peti] [θiːf] , [ə; eɪ] [hɑːθ] - [stəʊn] [bɔɪ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [əʊld] [kləʊðz] - [mæn] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] ,

But	a	petty	thief	,	a	hearth	-	stone	boy	,	or	a	degraded	old	clothes	-	man	might	make	a	raid	,
但	一个	小气	贼	,	一个	炉	-	石头	男生	,	或者	一个	退化的	老的	衣服	-	男人	可能	制作	一个	袭击	,

但一个小偷、一个卖石工或一个落魄的旧衣服的，都可能进行盗窃。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːθ] . "

and	carry	off	a	few	shillings	'	worth	.	"
和	携带	离开	一个	很少	先令	-	值得	.	"

然后卷走几先令的钱。

" [kwaɪt] [truː] , " [sed] - .

"	Quite	true	,	"	said	Lavirotte	.
"	相当	真的	,	"	说	-	.

“确实如此，”拉维罗特说道。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [slaɪt] .

"	But	I	think	the	danger	is	slight	.
"	但	我	思考	这	危险	是	轻微	.

但我认为危险很小。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , ['juːdʒiːn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

By	-	the	-	way	,	Eugene	,	I	shall	know	the	day	after	to	-	morrow	something	of	the	greatest	importance	,
经过	-	这	-	方式	,	尤金	,	我	将	知道	这	天	后	到	-	明天	某物	的	这	最	重要性	,

对了，尤金，后天我会知道一件极其重要的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [nɒt] [naʊ] [rɪ'viːl] .

but	which	I	may	not	now	reveal	.
但	哪个	我	可能	不是	现在	揭示	.

但我现在可能无法透露。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊbərɒn] .

Something	in	connection	with	the	first	night	at	the	Oberon	.
某物	在	联系	和	这	第一的	夜晚	在	这	奥伯龙	.

与在奥伯龙酒店的第一晚有关的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] ? "

You	will	be	there	,	of	course	,	Mrs	.	O'Donnell	?	"
你	将要	是	那里	,	的	课程	,	太太	.	奥唐奈	?	"

您当然会到场，奥唐纳夫人？

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ai] [ˌeɪ 'em] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ'bjuː] . "

I	am	most	anxious	to	witness	your	début	.	"
我	是	最多	焦虑的	到	证人	你的	首次亮相	.	"

我非常期待见证你的首秀。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [woʊnt] [teɪk] [mɑːk] ? -

"	I	suppose	you	won't	take	Mark	?	'
"	我	认为	你	惯于	拿	标记	?	-

“看来你不会带马克了？”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !

"	Oh	,	dear	,	no	!
"	哦	,	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [mɑːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [bed] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] . "

"	Mark	is	always	in	bed	at	six	o'clock	.	"
"	标记	是	总是	在	床	在	六	点钟	.	"

“马克总是六点钟就上床睡觉了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	right	,	"	he	said	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	.

“没错，”他说。

" [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [bed] ['ɜːli] .

"	All	children	should	be	in	bed	early	.
"	全部	孩子们	应该	是	在	床	早期的	.

所有孩子都应该早睡。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVI	.
"	章	26	.

“第二十六章

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [oʊ'dɑːnəl] ,

The	morning	of	the	second	day	after	that	visit	of	Lavirotte	to	O'Donnell	,
这	早晨	的	这	第二	天	后	那	访问	的	-	到	奥唐奈	,

拉维罗特拜访奥唐奈尔后的第二天早上，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

he	was	in	a	state	of	great	excitement	.
他	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

他当时非常兴奋。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːld] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

That	was	the	day	his	fate	was	to	be	sealed	,	as	far	as	the	medical
那	曾是	这	天	他的	命运	曾是	到	是	密封	,	作为	远的	作为	这	医疗的

[sə'tɪfɪkət] [went] .

certificate	went	.
证书	去	.

从医疗证明上看，他的命运在那一天就已经注定了。

['freɪzə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

Fraser	and	he	had	arranged	that	he	should	consult	one	of	the	most
弗雷泽	和	他	有	安排	那	他	应该	咨询	一	的	这	最多

['emɪnənt] [west] [end] [fɪ'zɪʃən] .

eminent	West	End	physicians	.
杰出	西方	结尾	医生	.

弗雷泽和他商定，他应该去咨询一位西区最杰出的医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l][keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

He	had	been	taking	the	greatest	possible	care	of	himself	for	some	time	.
他	有	到过	采取	这	最	可能的	关心	的	他自己	为了	一些	时间	.

他已经有一段时间非常注重保养身体了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

This	morning	he	felt	better	than	ever	.
这	早晨	他	毛毡	更好的	比	曾经	.

今天早上他感觉比以往任何时候都好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'peə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

He	was	determined	that	nothing	should	impair	his	chance	of	success	.
他	曾是	决定	那	没有什么	应该	妨害	他的	机会	的	成功	.

他决心不让任何事情影响他成功的机会。

[hiː; hi] [rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lait] ['brekfəst] ,

He	rose	early	and	had	a	light	breakfast	,
他	玫瑰	早期的	和	有	一个	光	早餐	,

他早早起床，吃了顿简单的早餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːl] [hiː; hi]['evə(r)] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

which	was	the	only	meal	he	ever	took	in	the	tower	.
哪个	曾是	这	仅有的	一顿饭	他	曾经	采取	在	这	塔	.

这是他在塔内吃的唯一一顿饭。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] ['pɔːtə(r)] [striːt] .

Then	he	descended	the	tower	slowly	,	and	walked	gently	along	Porter	Street	.
然后	他	下降	这	塔	缓慢地	,	和	步行	轻轻地	沿着	搬运工	街道	.

然后他缓缓走下塔楼，沿着波特街轻轻地走着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] ; [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [west] [end]['dɒktə(r)] .

It	was	still	early	;	much	too	early	to	call	on	a	great	West	End	doctor	.
它	曾是	仍然	早期的	;	很多	也	早期的	到	称呼	在	一个	伟大的	西方	结尾	医生	.

现在还为时过早；现在就去找一位西区名医还为时过早。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['pɔːtə(r)] [striːt] [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ]['hænsəm] ,

When	he	got	to	the	end	of	Porter	Street	he	hailed	a	hansom	,
什么时候	他	得到	到	这	结尾	的	搬运工	街道	他	赞誉	一个	汉森	,

当他走到波特街尽头时，他拦了一辆双轮马车。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] .

and	told	the	man	to	drive	to	Hyde	Park	.
和	讲述	这	男人	到	驾驶	到	海德	公园	.

然后告诉那人开车去海德公园。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] .

When	he	got	there	it	was	about	ten	o'clock	.
什么时候	他	得到	那里	它	曾是	关于	十	点钟	.

他到达那里时大约是十点钟。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

The	day	was	fine	for	that	time	of	year	,
这	天	曾是	美好的	为了	那	时间	的	年	,

那天天气很好，很适合这个季节。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ,

and	he	thought	a	walk	up	and	down	in	the	fresh	,
和	他	想法	一个	走	向上	和	向下	在	这	新鲜的	,

他想在清新的空气中来回走走，

[klɪə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [wʊd] [breɪs] [hɪm] ,

clear	air	of	the	Park	would	brace	him	,
清除	空气	的	这	公园	会	支撑	他	,

公园里清新的空气让他精神焕发。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈgəʊ] .

and	make	him	more	fit	for	the	examination	he	had	to	undergo	.
和	制作	他	更多的	合身	为了	这	考试	他	有	到	经历	.

并使他更适合参加他必须接受的考试。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [maɪ] [maɪnd] [ˈkwaɪət] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	must	get	my	mind	quiet	,	"	he	thought	.
"	我	必须	得到	我的	头脑	安静的	,	"	他	想法	.

“我必须让思绪平静下来，”他心想。

" [aɪ] [mʌst; məst] [prɪˈtend] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈməʊmənt] .

"	I	must	pretend	to	myself	this	is	a	matter	of	no	moment	.
"	我	必须	假装	到	我	这	是	一个	事情	的	不	片刻	.

我必须假装这无关紧要。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [let] [maɪ] [maɪnd] [dwel] [əˈpɒn] [wɒt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	must	not	even	let	my	mind	dwell	upon	what	my	business	is	to	-	day	.
我	必须	不是	甚至	让	我的	头脑	住	之上	什么	我的	商业	是	到	-	天	.

我绝对不能让自己的思绪去想我今天要做的事情。

[ɪf] [aɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə]

If	I	pass	the	examination	I	shall	have	three	days	for	the	excitement	to
如果	我	经过	这	考试	我	将	有	三	天	为了	这	激动	到

[weə(r)] [ɒf] .

wear	off	.
穿	离开	.

如果我通过考试，我将有三天时间来平复兴奋之情。

[ænd; ənd] , [nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]

And	,	no	matter	what	the	result	of	the	examination	is	,	I	mean	to	sing	the
和	,	不	事情	什么	这	结果	的	这	考试	是	,	我	意思是	到	唱歌	这

[pɑːt] .

part	.
部分	.

而且，无论考试结果如何，我都打算演唱这个角色。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfreɪzə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [maɪt] [ˈsʌfə(r)] [frɒm; frəm] [steɪdʒ] [fraɪt] ,

It	is	all	very	well	for	Fraser	to	say	I	might	suffer	from	stage	fright	,
它	是	全部	非常	出色地	为了	弗雷泽	到	说	我	可能	遭受	从	阶段	惊吓	,

弗雷泽说我可能会怯场，这话一点没错。

[bʌt; bət][nəʊ][steɪdʒ] [fraɪt] [kʊd; kəd][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ]

but	no	stage	fright	could	be	equal	to	the	anxiety	I	should	now	be	suffering
但	不	阶段	惊吓	可以	是	平等的	到	这	焦虑	我	应该	现在	是	痛苦

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	gave	way	to	it	.
如果	我	给予	方式	到	它	.

但是，如果我屈服于这种恐惧，我现在所遭受的焦虑将远超任何怯场。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][kən'trəʊl][maɪ'self] [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][kən'trəʊl][maɪ'self] [ðen] .

If	I	can	control	myself	now	,	I	could	control	myself	then	.
如果	我	能	控制	我	现在	,	我	可以	控制	我	然后	.

如果我现在能控制自己，到时候我也能控制自己。

[ænd; ənd] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][kɑːm] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['aɪdlɪst][mæn] [ðæt] ['pɑːsɪz] [ˌem 'iː][baɪ] .

And	see	,	I	am	as	calm	now	as	the	idlest	man	that	passes	me	by	.
和	看	,	我	是	作为	冷静的	现在	作为	这	闲散	男人	那	通过	我	经过	.

你看，我现在就像路过的最闲散的人一样平静。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vɪlənəsli] [ˌʌn'feə(r)] ,

"	It	would	not	be	fair	,	it	would	be	villainously	unfair	,
"	它	会	不是	是	公平的	,	它	会	是	邪恶地	不公平	,

“这不公平，这简直是丧尽天良的不公平。”

[fɔː(r); fə(r)]['freɪzə(r)][nɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ðə; ði][pɑːt]['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	Fraser	not	to	let	me	sing	the	part	after	promising	it	to	me	.
为了	弗雷泽	不是	到	让	我	唱歌	这	部分	后	有前途	它	到	我	.

弗雷泽答应过我让我唱那个角色，结果却不让我唱。

[oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

O'Donnell	was	promised	the	second	part	before	the	trial	of	his	voice	.
奥唐奈	曾是	承诺	这	第二	部分	前	这	审判	的	他的	嗓音	.

在试音之前，奥唐纳就被承诺出演第二部分。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] ['pɜːfɪktli] , ['evri] [nəʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	the	first	part	perfectly	,	every	note	of	it	,
我	知道	这	第一的	部分	完美	,	每一个	笔记	的	它	,

第一部分我完全熟悉，每一个音符都记得清清楚楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [feɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]

and	now	it	would	be	snatching	the	chance	of	fame	from	me	to	make
和	现在	它	会	是	抢夺	这	机会	的	名声	从	我	到	制作

[ˌem 'iː][stænd][ə'saɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['medɪk(ə)l] [sə'tɪfɪkət] .

me	stand	aside	because	of	a	wretched	medical	certificate	.
我	站立	旁边	因为	的	一个	可怜	医疗的	证书	.

现在，仅仅因为一张可怜的体检证明就要让我退出舞台，这岂不是要剥夺我成名的机会吗?

" [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd] ,

"	At	last	it	was	time	to	go	;	and	,
"	在	最后的	它	曾是	时间	到	去	;	和	,

“终于到了离开的时候；而且，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːk][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dɒktəz]

almost	as	though	he	had	passed	from	the	Park	to	the	great	doctor's
几乎	作为	尽管	他	有	通过了	从	这	公园	到	这	伟大的	医生的

['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

waiting	-	room	in	a	dream	,
等待	-	房间	在	一个	梦	,

仿佛他梦见自己从公园来到了那位大医生的候诊室。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [klɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔː(r)] [θɔːts]

he	found	himself	there	,	without	any	clear	notion	of	any	circumstances	or	thoughts
他	成立	他自己	那里	,	没有	任何	清除	概念	的	任何	情况	或者	想法

[baɪ][ðə; ði] [wei] .

by	the	way	.
经过	这	方式	.

他发现自己身处那里，对周围的一切情况和想法都毫无头绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

He	was	fortunate	this	morning	,
他	曾是	幸运	这	早晨	,

他今天早上运气不错。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]

and	found	the	great	man	disengaged	at	the	very	moment	he	had	appointed
和	成立	这	伟大的	男人	脱离	在	这	非常	片刻	他	有	任命

.

:
.

结果发现，这位伟人在他任命的那一刻却擅离职守。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['flæbi] , ['gaʊti] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

The	doctor	was	an	old	,	good	-	natured	,	flabby	,	gouty	-	looking	man	.
这	医生	曾是	一个	老的	,	好的	-	自然	,	松弛	,	痛风	-	寻找	男人	.

这位医生年纪较大，性情温和，身材臃肿，看起来像是患有痛风。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

He	was	cheerful	in	his	manner	,
他	曾是	快乐	在	他的	方式	,

他举止开朗，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] - [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]

and	received	Lavirotte	as	though	he	knew	instinctively	there	was	nothing	the
和	已收到	-	作为	尽管	他	知道	本能地	那里	曾是	没有什么	这

['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhaɪpəkɒn'draɪəsɪs] .

matter	with	him	beyond	a	little	hypochondriasis	.
事情	和	他	超过	一个	小的	疑病症	.

他接待了拉维罗特，仿佛本能地知道他除了有点疑病症之外，没有任何其他问题。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['mænə(r)] - [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

In	a	perfectly	calm	and	collected	manner	Lavirotte	explained	his	case	,
在	一个	完美	冷静的	和	集	方式	-	解释	他的	案件	,

拉维罗特以极其冷静沉着的语气解释了他的案情。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

and	told	the	old	physician	of	the	business	in	which	he	was	engaged	,
和	讲述	这	老的	医生	的	这	商业	在	哪个	他	曾是	已订婚的	,

然后他把自己的职业告诉了老医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [θriː] [deɪz] [hens] .

and	the	fact	that	his	fitness	would	be	put	to	the	test	three	days	hence	.
和	这	事实	那	他的	健康	会	是	放	到	这	测试	三	天	因此	.

三天后，他的体能将受到考验。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	,	"	said	the	doctor	,	"	I	know	.
"	我	知道	,	"	说	这	医生	,	"	我	知道	.

“我知道，”医生说，“我知道。”

[jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [meɪks] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] .

Your	profession	is	one	which	at	the	outset	makes	great	demand	on	the	nerves	.
你的	职业	是	一	哪个	在	这	开端	制作	伟大的	要求	在	这	神经	.

你的职业在初期阶段会对神经造成很大的压力。

" [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðiːz] [slaɪt] ['siːʒəz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]
" Then he asked him some questions about these slight seizures , and proceeded
" 然后 他 问 他 一些 问题 关于 这些 轻微 癫痫发作 , 和 继续
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
to his examination .
到 他的 考试 .

然后他询问了他一些关于这些轻微癫痫发作的问题，并继续对他进行检查。

[hiː; hi] [spent] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] -
He spent at least half - an - hour over the case , during which time Lavirotte's
他 花费 在 至少 一半 - 一个 - 小时 超过 这 案件 , 期间 哪个 时间 -
[pʌls] [dɪd] [nɒt] ['veəri] .
pulse did not vary .
脉冲 做过 不是 各不相同 .

他至少花了半个小时研究这个案子，在此期间，拉维罗特的脉搏没有变化。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ,
Then the old physician sat back in his chair , and looked at his visitor ,
然后 这 老的 医生 卫星 后退 在 他的 椅子 , 和 看起来 在 他的 游客 ,

然后，老医生靠在椅背上，看着他的访客。

[stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
still with a pleasant expression of countenance .
仍然 和 一个 令人愉快的 表达 的 面容 .

脸上依然带着和蔼的表情。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Of course , " he said ,
" 的 课程 , " 他 说 ,

“当然，”他说。

" [men] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðeə(r)]
" men of your profession are naturally very anxious to fulfil all their
" 男人 的 你的 职业 是 自然 非常 焦虑的 到 实现 全部 他们的
[en'geɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

“你们这个行业的人自然都非常渴望履行所有承诺，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [pɪ'kjuːniəri] [lɒs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə]
and it is the source of great pecuniary loss to them when they fail to
和 它 是 这 来源 的 伟大的 金钱 损失 到 他们 什么时候 他们 失败 到
[duː; də] [səʊ] .
do so .
做 所以 .

如果他们不这样做，就会给他们造成巨大的经济损失。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv]
But you know , " he added , smiling pleasantly , " we must often think of
但 你 知道 , " 他 额外 , 微笑 愉快 , " 我们 必须 经常 思考 的
['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['mʌni] .
something besides money .
某物 除了 钱 .

“但是你知道，”他笑着补充道，“我们常常应该考虑金钱以外的事情。”

[kʌm] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
Come , now , " he said ,
来 , 现在 , " 他 说 ,

“好了，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	am	not	able	to	give	you	a	complete	opinion	of	your	case	to	-	day	.
"	我	是	不是	有能力的	到	给	你	一个	完全的	观点	的	你的	案件	到	-	天	.

“今天我无法就您的案件给出完整的意见。”

[wɒt] [wʊd] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːniəri] [lɒs] [tuː; tə][juː; jʊ][biː; bi] , [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [sɪŋ] ? "

What	would	the	pecuniary	loss	to	you	be	,	supposing	you	did	not	sing	?	"
什么	会	这	金钱	损失	到	你	是	,	假如	你	做过	不是	唱歌	?	"

假设你不唱歌，你会损失多少钱?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .

"	Nothing	,	"	said	Lavirotte	.
"	没有什么	,	"	说	-	.

“没什么，”拉维罗特说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [peɪd] ['weðə(r)] [ai] [sɪŋ] [ɔː(r)][duː; də][nɒt] [sɪŋ] .

"	I	am	paid	whether	I	sing	or	do	not	sing	.
"	我	是	有薪酬的	无论	我	唱歌	或者	做	不是	唱歌	.

“无论我唱歌与否，我都会拿到报酬。”

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][tuː; tə] [sɪŋ] ? "

Am	I	not	to	sing	?	"
是	我	不是	到	唱歌	?	"

难道我不能唱歌吗?

" [ai][woʊnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	won't	say	that	to	-	day	.
"	我	惯于	说	那	到	-	天	.

“我今天不会这么说。”

[tel] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

Tell	the	manager	.
告诉	这	经理	.

告诉经理。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðɪs] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] - - [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [tɪl] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

Let	me	see	,	this	is	Thursday	-	-	I	would	like	to	have	till	Saturday	morning	before
让	我	看	,	这	是	周四	-	-	我	会	喜欢	到	有	直到	周六	早晨	前

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] . "

finally	deciding	.	"
最后	决定	.	"

让我想想，今天是星期四——我希望能在星期六早上之前再做最终决定。

" [ðen] , " [sed] - , ['pɜːfɪktli] [ˌʌn'muːvd] ,

"	Then	,	"	said	Lavirotte	,	perfectly	unmoved	,
"	然后	,	"	说	-	,	完美	不动	,

“然后，”拉维罗特面无表情地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][maɪ][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] ? "

"	you	think	there	is	some	likelihood	of	my	not	being	able	to	sing	?	"
"	你	思考	那里	是	一些	可能性	的	我的	不是	存在	有能力的	到	唱歌	?	"

你觉得我有可能唱不了歌吗?

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['tʃɪəfəli] .

"	Now	,	now	,	now	,	"	said	the	doctor	,	cheerfully	.
"	现在	,	现在	,	现在	,	"	说	这	医生	,	愉快地	.

“好了好了，”医生兴高采烈地说。

" [hæv; həv][ai][nɒt][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən]

"	Have	I	not	told	you	I	would	like	to	wait	till	Saturday	before	forming	an
"	有	我	不是	讲述	你	我	会	喜欢	到	等待	直到	周六	前	成型	一个

[ə'pɪnjən] ? "

opinion	?	"
观点	?	"

我不是跟你说过我想等到周六再发表意见吗?

" [bʌt; bət][maɪ] [ə'griːmənt] [ɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [θriː] [deɪz]

"	But	my	agreement	is	that	I	shall	have	a	certificate	from	you	three	days
"	但	我的	协议	是	那	我	将	有	一个	证书	从	你	三	天

[bɪ'fɔː(r)] ['sætədeɪ] .

before	Saturday	.
前	周六	.

“但我的约定是，我必须在星期六前三天收到你出具的证明。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] . "

That	is	to	-	day	.	"
那	是	到	-	天	.	"

就是今天。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Let	me	see	what	can	be	done	,	"	said	the	old	man	,	stroking	his	face	.
"	让	我	看	什么	能	是	完毕	,	"	说	这	老的	男人	,	抚摸	他的	脸	.

“让我看看能做些什么，”老人一边抚摸着脸一边说道。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['seɪɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

"	I	will	give	you	a	letter	to	the	manager	saying	I	would	not	like	to	decide
"	我	将要	给	你	一个	信	到	这	经理	说	我	会	不是	喜欢	到	决定

['faɪnəli] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] .

finally	until	Saturday	.
最后	直到	周六	.

“我会给经理写一封信，说明我不想在周六之前做出最终决定。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wʊd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

But	that	if	this	delay	would	break	your	engagement	,	I	shall	give	you	the
但	那	如果	这	延迟	会	休息	你的	订婚	,	我	将	给	你	这

[sə'tɪfɪkət] [tuː; tə] - [deɪ] .

certificate	to	-	day	.
证书	到	-	天	.

但是，如果这次延误会解除你们的婚约，我今天就会把证书给你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː]

You	can	drive	to	the	theatre	,	and	if	you	do	not	return	here	within	two
你	能	驾驶	到	这	剧院	,	和	如果	你	做	不是	返回	这里	之内	二

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

您可以开车去剧院，如果您在两小时内没有返回这里，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɒn] ['sætədeɪ] .

I	shall	assume	that	all	is	well	,	and	that	I	shall	see	you	on	Saturday	.
我	将	认为	那	全部	是	出色地	,	和	那	我	将	看	你	在	周六	.

我假设一切安好，周六就能见到你。

" [tuː; tə] [ðɪs] - [kən'sent] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'muːvd] [weɪ] [ðæt] [hæd; həd] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [hɪm]

"	To	this	Lavirotte	consented	,	in	the	same	unmoved	way	that	had	characterised	him
"	到	这	-	同意	,	在	这	相同的	不动	方式	那	有	具有特征	他

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəvjuː] .

during	the	whole	interview	.
期间	这	所有的	面试	.

“拉维罗特对此表示同意，他的态度与整个采访过程中他一贯的冷漠态度相同。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊbərɒn] .

He	took	the	note	and	drove	to	the	Oberon	.
他	采取	这	笔记	和	驾驶	到	这	奥伯龙	.

他拿着纸条，开车去了奥伯伦号。

[hiː; hi] [sɔːt] ['freɪzə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] .

He	sought	Fraser	and	handed	him	the	letter	.
他	寻求	弗雷泽	和	递交	他	这	信	.

他找到弗雷泽，把信交给了他。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

At	first	the	composer	looked	disconcerted	.
在	第一的	这	作曲家	看起来	不安	.

作曲家起初显得有些不知所措。

" [juː; jʊ] [siː] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [daʊt] . "

"	You	see	,	Lavirotte	,	"	he	said	,	"	there	is	some	doubt	.	"
"	你	看	,	-	,	"	他	说	,	"	那里	是	一些	怀疑	.	"

“你看，拉维罗特，”他说，“这其中还有些疑问。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [daʊt] [tɪl] ['sætədeɪ] .

"	Give	me	the	benefit	of	that	doubt	till	Saturday	.
"	给	我	这	益处	的	那	怀疑	直到	周六	.

“请给我留个余地，直到周六。”

[ðæt] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] .

That	can	do	no	harm	.
那	能	做	不	伤害	.

这不会造成任何伤害。

['juːdʒiːn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

Eugene	is	ready	to	take	my	part	if	the	decision	is	against	me	.	"
尤金	是	准备好	到	拿	我的	部分	如果	这	决定	是	反对	我	.	"

如果判决对我不利，尤金愿意替我出头。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['freɪzə(r)] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	Very	good	,	"	said	Fraser	,	reluctantly	.
"	非常	好的	,	"	说	弗雷泽	,	勉强	.

“很好，”弗雷泽不情愿地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] ['sætədeɪ] .

"	Let	us	wait	till	Saturday	.
"	让	我们	等待	直到	周六	.

我们等到星期六吧。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['fraɪdeɪ] - [prɪ'zɜːvd] [æn; ən] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [kɑːm] .

"	All	that	day	and	all	Friday	Lavirotte	preserved	an	imperturbable	calm	.
"	全部	那	天	和	全部	星期五	-	保存完好	一个	沉着冷静	冷静的	.

“那天以及整个星期五，拉维罗特都保持着镇定自若的平静。”

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['fraɪdeɪ] ['freɪzə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .

All	that	day	and	all	Friday	Fraser	was	in	a	state	of	feverish	anxiety	.
全部	那	天	和	全部	星期五	弗雷泽	曾是	在	一个	状态	的	发烧	焦虑	.

那天以及整个星期五，弗雷泽都处于极度焦虑的状态。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] [ə'feə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	It	must	be	a	touch	-	and	-	go	affair	with	him	,	"	he	thought	,
"	它	必须	是	一个	触碰	-	和	-	去	事务	和	他	,	"	他	想法	,

“跟他在一起肯定很不稳定，”他心想。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktərz] ['kænɒt] [seɪ] [jes] [æt; ət] [wʌns] .

"	if	the	doctors	cannot	say	yes	at	once	.
"	如果	这	医生	不能	说	是的	在	一次	.

“如果医生不能立即给出肯定的答复。”

[ðə; ði] [liːst] ['erə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [mait] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] ,

The	least	error	on	the	part	of	the	doctor	might	lead	to	a	terrible	disaster	,
这	至少	错误	在	这	部分	的	这	医生	可能	带领	到	一个	糟糕的	灾难	,

医生哪怕犯最小的错误都可能导致可怕的灾难。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [risk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['ɒprə] .

and	I	have	risked	my	reputation	on	this	opera	.
和	我	有	冒险	我的	名声	在	这	歌剧	.

我冒着名誉受损的风险，把全部精力都投入到这部歌剧中。

[ɪf] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɔː(r)][bɪ'haɪnd] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hɪtʃ] .

If	he	fainted	on	the	stage	,	or	behind	,	there	might	be	a	dreadful	hitch	.
如果	他	昏厥	在	这	阶段	,	或者	在后面	,	那里	可能	是	一个	可怕	拴住	.

如果他晕倒在舞台上，或者晕倒在舞台后面，那可能会造成可怕的麻烦。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] , [ðæt] [oʊ'dɑːnəl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

One	thing	I'm	determined	on	,	that	O'Donnell	shall	be	dressed	and	made	up	for
一	事物	我是	决定	在	,	那	奥唐奈	将	是	穿着	和	制成	向上	为了

[ðə; ði][pɑːt] ,

the	part	,
这	部分	,

我已下定决心，一定要让奥唐纳的服装和妆容符合角色要求。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] .

and	in	the	theatre	half	-	an	-	hour	before	the	curtain	goes	up	.
和	在	这	剧院	一半	-	一个	-	小时	前	这	窗帘	去	向上	.

在剧院开演前半小时。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

"	There	was	a	full	-	dress	rehearsal	on	Friday	,
"	那里	曾是	一个	满的	-	裙子	排演	在	星期五	,

“周五进行了一次完整的彩排，

[ɪn] [wɪtʃ] - [went] [θruː] [hɪz; ɪz][pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [hiː; hi]

in	which	Lavirotte	went	through	his	part	with	a	calmness	and	certainty	he
在	哪个	-	去	通过	他的	部分	和	一个	平静	和	肯定	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

had	never	displayed	before	.
有	绝不	显示	前	.

拉维罗特在表演中展现出了前所未有的冷静和自信。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] , [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [liːst] ['hezɪtənsi] .

Of	all	the	performers	,	he	betrayed	the	least	hesitancy	.
的	全部	这	表演者	,	他	背叛	这	至少	犹豫	.

在所有表演者中，他表现得最不犹豫。

[hiː; hi] [tʊk] ['evri] [nəʊt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] .

He	took	every	note	with	perfect	ease	.
他	采取	每一个	笔记	和	完美的	舒适	.

他轻松地记下了每一个音符。

['iːv(ə)n]['freɪzə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] ['wɔːmli] [wen] [ðə; ði]

Even	Fraser	was	surprised	,	and	O'Donnell	congratulated	him	warmly	when	the
甚至	弗雷泽	曾是	惊讶	,	和	奥唐奈	恭喜	他	热情地	什么时候	这

[rɪ'hɜːs(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

rehearsal	was	over	.
排演	曾是	超过	.

就连弗雷泽都感到惊讶，彩排结束后，奥唐纳热情地向他表示祝贺。

- [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [suːn] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ['taʊə(r)] .

Lavirotte	left	the	theatre	soon	,	and	went	straight	to	St	.	Prisca's	Tower	.
-	左边	这	剧院	很快	,	和	去	直的	到	英石	.	-	塔	.

拉维罗特很快离开了剧院，径直前往圣普里斯卡塔。

" [dɪd] [nɒt] [ˌdɔmi'ni:k] [sɪŋ] ['eksələntli] [tə'deɪ] ? " [sed] [oʊ'dɑ:nəl] [tu:; tə]['freɪzə(r)] .

"	Did	not	Dominique	sing	excellently	today	?	"	said	O'Donnell	to	Fraser	.
"	做过	不是	多米尼克	唱歌	非常出色	今天	?	"	说	奥唐奈	到	弗雷泽	.

“多米尼克今天唱得真棒！”奥唐纳对弗雷泽说。

" [jes] , [hi:; hi][dɪd] , " [sed] ['freɪzə(r)] , [kən'streɪnədli] .

"	Yes	,	he	did	,	"	said	Fraser	,	constrainedly	.
"	是的	,	他	做过	,	"	说	弗雷泽	,	受限地	.

“是的，他确实这么做了，”弗雷泽克制地说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] , [oʊ'dɑ:nəl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ; [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][aɪ]

"	But	you	know	,	O'Donnell	,	there	is	no	trusting	the	future	;	and	remember	I
"	但	你	知道	,	奥唐奈	,	那里	是	不	信任	这	未来	;	和	记住	我

[tel] [ju:; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

“但是你知道，奥唐纳，未来是无法信任的；记住我跟你说过的话，

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] ,

in	the	most	impressive	way	I	can	,
在	这	最多	感人的	方式	我	能	,

以我所能想到的最令人印象深刻的方式，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:st]['məʊmənt][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [sɪŋ]

that	I	may	have	to	call	upon	you	at	the	last	moment	to	go	on	and	sing
那	我	可能	有	到	称呼	之上	你	在	这	最后的	片刻	到	去	在	和	唱歌

[ðə; ði] [pɑ:t] .

the	part	.
这	部分	.

我可能需要在最后一刻请你上台演唱这个角色。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] ,

I	am	aware	you	know	it	perfectly	,
我	是	意识到的	你	知道	它	完美	,

我知道你对此非常清楚。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ɒn]

but	I	shall	want	to	see	you	at	the	theatre	not	later	than	eleven	o'clock	on
但	我	将	想	到	看	你	在	这	剧院	不是	之后	比	十一	点钟	在

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

但我希望你最晚在星期六上午十一点前到剧院来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [gəʊz] [ʌp] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [ɪn]

And	again	half	-	an	-	hour	before	the	curtain	goes	up	you	must	be	ready	in
和	再次	一半	-	一个	-	小时	前	这	窗帘	去	向上	你	必须	是	准备好	在

['evri] [rɪ'spekt] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

every	respect	to	go	on	.
每一个	尊重	到	去	在	.

演出开始前半小时，你必须在各方面都做好上台的准备。

[maɪnd] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

Mind	,	in	every	respect	.
头脑	,	在	每一个	尊重	.

心智，方方面面。

" [wen] [oʊ'dɑ:nəl] [gɒt] [həʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

"	When	O'Donnell	got	home	that	evening	,
"	什么时候	奥唐奈	得到	家	那	晚上	,

“那天晚上奥唐纳回到家时，

[hiː; hi][təʊld] ['neli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn] - ['mænə(r)] ,

he	told	Nellie	he	thought	there	was	something	strange	in	Lavirotte's	manner	,
他	讲述	内莉	他	想法	那里	曾是	某物	奇怪的	在	-	方式	,

他告诉内莉，他觉得拉维罗特的举止有些奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['freɪzə(r)] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [helθ] .

and	that	Fraser	seemed	unnaturally	anxious	about	the	other's	health	.
和	那	弗雷泽	似乎	不自然地	焦虑的	关于	这	其他的	健康	.

弗雷泽似乎对对方的健康状况异常焦虑。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːt] ['ædmərəbli] [ðæt] [deɪ] ,

He	then	told	her	that	Lavirotte	had	gone	through	the	part	admirably	that	day	,
他	然后	讲述	她	那	-	有	已消失	通过	这	部分	令人钦佩地	那	天	,

然后他告诉她，拉维罗特那天出色地完成了表演。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] .

and	that	everyone	noticed	an	improvement	in	his	style	.
和	那	每个人	注意到	一个	改进	在	他的	风格	.

大家都注意到他的风格有所进步。

['iːv(ə)n]['freɪzə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðɪs] .

Even	Fraser	himself	had	to	admit	this	.
甚至	弗雷泽	他自己	有	到	承认	这	.

就连弗雷泽本人也不得不承认这一点。

" [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	I	am	to	be	at	the	theatre	not	later	than	eleven	to	-	morrow	,
"	我	是	到	是	在	这	剧院	不是	之后	比	十一	到	-	明天	,

“我明天最迟必须在十一点到达剧院。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] .

and	all	ready	to	go	on	half	-	an	-	hour	before	the	curtain	rises	.
和	全部	准备好	到	去	在	一半	-	一个	-	小时	前	这	窗帘	上升	.

一切准备就绪，开演前半小时即可开始。

[ðæt] [ɪz] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] .

That	is	,	I	must	be	dressed	and	made	up	at	half	-	past	seven	.
那	是	,	我	必须	是	穿着	和	制成	向上	在	一半	-	过去的	七	.

也就是说，我必须在七点半之前穿戴整齐并化好妆。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

So	that	you	will	come	into	town	with	me	when	I	am	going	in	the	morning	,
所以	那	你	将要	来	进入	镇	和	我	什么时候	我	是	去	在	这	早晨	,

所以，明天早上我进城的时候，你也要跟我一起进去。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'baʊt] ['sʌmweə(r)] .

and	wait	about	somewhere	.
和	等待	关于	某处	.

然后找个地方待着。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	will	be	with	you	part	of	the	time	,	of	course	,
我	将要	是	和	你	部分	的	这	时间	,	的	课程	,

当然，我会抽出一些时间陪着你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] .

and	we	will	be	home	together	after	the	opera	.
和	我们	将要	是	家	一起	后	这	歌剧	.

歌剧结束后，我们会一起回家。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪn][sʌm; səm] ['restrɒnt] . "

We	can	get	whatever	we	want	in	some	restaurant	.	"
我们	能	得到	任何	我们	想	在	一些	餐厅	.	"

在一些餐馆里，我们可以吃到任何我们想要的东西。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "

"	And	what	about	the	boy	?	"
"	和	什么	关于	这	男生	?	"

“那男孩呢？”

" [əʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] , " [sed] ['juːdʒiːn] ,

"	Oh	,	as	we	arranged	,	"	said	Eugene	,
"	哦	,	作为	我们	安排	,	"	说	尤金	,

“哦，正如我们约定的那样，”尤金说道。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

"	he	is	to	remain	here	.
"	他	是	到	保持	这里	.

他将留在这里。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['brɪdʒɪt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm]

I'm	sure	Bridget	will	take	care	of	him	,	and	put	him	to	bed	at	the	usual	time
我是	当然	布里奇特	将要	拿	关心	的	他	,	和	放	他	到	床	在	这	通常	时间

.

:
.

我相信布里奇特会照顾好他，并按时哄他睡觉。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['neli] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ðæt] - [helθ] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ;

As	you	know	,	Nellie	,	I	should	be	very	sorry	that	Lavirotte's	health	prevented	him	;
作为	你	知道	,	内莉	,	我	应该	是	非常	对不起	那	-	健康	阻止	他	;

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

你知道，内莉，拉维罗特的健康问题让他无法前来，我感到非常遗憾；但是，

[sə'pəʊz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sɪŋ] ,

suppose	at	the	last	moment	he	did	not	sing	,
认为	在	这	最后的	片刻	他	做过	不是	唱歌	,

假设他在最后一刻没有唱歌，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ɪf] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ?

would	it	not	be	a	glorious	thing	if	I	got	a	chance	and	succeeded	?
会	它	不是	是	一个	辉煌	事物	如果	我	得到	一个	机会	和	成功了	?

如果我获得机会并取得成功，那岂不是一件无比辉煌的事情吗？

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVII	.
"	章	xxvii	.

“第二十七章

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , - [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'taɪmz] .

Next	morning	,	Lavirotte	was	stirring	betimes	.
下一个	早晨	,	-	曾是	搅拌	早点	.

第二天早上，拉维罗特很早就起床了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ,

He	followed	the	same	plan	as	on	the	Thursday	,
他	随后	这	相同的	计划	作为	在	这	周四	,

他沿用了周四的计划，

['getɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

getting	quietly	to	the	Park	and	there	lounging	about	for	a	while	,
获得	悄悄	到	这	公园	和	那里	休闲	关于	为了	一个	尽管	,

悄悄地来到公园，在那里悠闲地待了一会儿。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktəz] .

until	it	was	time	to	call	at	the	doctor's	.
直到	它	曾是	时间	到	称呼	在	这	医生的	.

直到该去看医生的时候。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜːbd] [feɪs] , [hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] ,

Then	,	with	a	slow	step	and	imperturbed	face	,	he	strode	along	,
然后	,	和	一个	慢的	步	和	不慌不忙	脸	,	他	大步走	沿着	,

然后，他迈着缓慢的步伐，面无表情地向前走去。

[gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [ə'griːd] ,

got	to	the	house	of	the	great	man	at	the	precise	time	agreed	,
得到	到	这	房子	的	这	伟大的	男人	在	这	精确的	时间	同意	,

准时到达了那位伟人的住所。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sæt] .

and	was	instantly	admitted	to	the	study	,	where	the	doctor	sat	.
和	曾是	即刻	承认	到	这	学习	,	在哪里	这	医生	卫星	.

他随即被安排进入研究室，医生就坐在那里。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['raɪzɪŋ] .

"	Ah	!	"	said	the	physician	,	rising	.
"	啊	!	"	说	这	医生	,	上升	.

“啊！”医生说着站了起来。

" [maɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] .

"	My	letter	was	effective	.
"	我的	信	曾是	有效的	.

我的信起到了作用。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] .

That	is	a	good	omen	,	let	us	hope	.
那	是	一个	好的	预兆	,	让	我们	希望	.

希望这是个好兆头。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	To	-	day	there	was	no	need	for	explanation	.
"	到	-	天	那里	曾是	不	需要	为了	解释	.

“今天无需解释。”

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [ɪk'stendɪd] [æn; ən]

Nor	did	it	seem	the	great	man	had	need	to	make	so	extended	an
也不	做过	它	似乎	这	伟大的	男人	有	需要	到	制作	所以	扩展	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

这位伟人似乎也没有必要进行如此长时间的检查。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['steθəskəʊp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]

In	a	very	short	time	he	put	down	the	stethoscope	,	rubbed	his	hands	encouragingly
在	一个	非常	短的	时间	他	放	向下	这	听诊器	,	摩擦	他的	双手	令人鼓舞的是

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

没过多久，他就放下听诊器，鼓励地搓了搓手，说道：

" [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ,

"	You	told	me	the	other	day	,	when	you	were	here	,
"	你	讲述	我	这	其他	天	,	什么时候	你	是	这里	,

“你前几天来的时候跟我说过，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [luːz] ['eni] ['mʌni] [baɪ] [nɒt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ,

you	would	not	lose	any	money	by	not	singing	to	-	night	,	and	that	you	would	,
你	会	不是	失去	任何	钱	经过	不是	歌唱	到	-	夜晚	,	和	那	你	会	,

['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'griːmənt] ,

under	your	agreement	,
在下面	你的	协议	,

即使你今晚不唱歌，你也不会损失任何钱，而且根据你的协议，

[biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌŋ] .

be	entitled	to	draw	your	salary	as	though	you	had	sung	.
是	标题	到	画	你的	薪水	作为	尽管	你	有	唱	.

有权像唱歌一样领取薪水。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] ,

Now	,	you	see	,	you	are	a	young	man	,	and	I	am	an	old	one	,
现在	,	你	看	,	你	是	一个	年轻的	男人	,	和	我	是	一个	老的	一	,

你看，你还年轻，而我年纪大了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪ'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stʌfi]

and	if	I	were	in	your	shoes	,	instead	of	exciting	myself	at	a	stuffy
和	如果	我	是	在	你的	鞋	,	反而	的	激动人心	我	在	一个	闷

['θɪətə(r)] ,

theatre	,
剧院	,

如果我是你，我不会去沉闷的剧院里让自己兴奋，

[aɪ'd] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [naɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] , [seɪ] [sʌm; səm] ['siːsaɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]

I'd	go	to	some	nice	quiet	place	,	say	some	seaside	place	,	and	spend	a
ID	去	到	一些	好的	安静的	地方	,	说	一些	海滨	地方	,	和	花费	一个

[waɪl] [ðeə(r)] . "

while	there	.	"
尽管	那里	.	"

我会去一个安静优美的地方，比如海边，在那里待上一段时间。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli] .

"	I	know	,	"	said	Lavirotte	,	rising	quietly	.
"	我	知道	,	"	说	-	,	上升	悄悄	.

“我知道，”拉维罗特说着，静静地站了起来。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	understand	what	you	mean	.
"	我	理解	什么	你	意思是	.

我明白你的意思。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rəʊz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] , [sed] :

"	The	doctor	rose	also	,	and	putting	his	hand	on	the	young	man's	shoulder	,	said	:
"	这	医生	玫瑰	还	,	和	推杆	他的	手	在	这	年轻的	男人的	肩膀	,	说	:

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

医生也站了起来，把手放在年轻人的肩膀上，说道：“现在，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] ['heɪsti] .

you	mustn't	be	too	hasty	.
你	不得	是	也	仓促	.

你不能太着急。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] . "

I	am	accustomed	to	say	what	I	want	to	say	.	"
我	是	习惯	到	说	什么	我	想	到	说	.	"

我习惯于说出我想说的话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [aɪ]
" **And** **you** **do** **not** **find** **yourself** **in** **a** **position** **to** **give** **me** **the** **certificate** **I**
" 和 你 做 不是 寻找 你自己 在 一个 位置 到 给 我 这 证书 我
[rɪ'kwaɪə(r)] . "
require **.** **"**
要求 . "

“而你目前无法给我提供我需要的证明。”

" [aɪ] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][pʊt] ['eni] [ˌʌn'djuː] [streɪn] [ə'pɒn] [jɔː'self]
" **I** **would** **most** **certainly** **recommend** **you** **not** **to** **put** **any** **undue** **strain** **upon** **yourself**
" 我 会 最多 当然 推荐 你 不是 到 放 任何 过度 拉紧 之上 你自己
[dʒʌst] [naʊ] .
just **now** **.**
只是 现在 .

“我强烈建议你现在不要给自己施加任何不必要的压力。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [sə'pəʊz] .
Come **to** **me** **in** **a** **fortnight** **,** **suppose** **.**
来 到 我 在 一个 两星期 , 认为 .

假设两周后你来找我。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [siː] [wɒt] [ðə; ði][rest][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] . "
We **will** **then** **see** **what** **the** **rest** **has** **done** **you** **.** **"**
我们 将要 然后 看 什么 这 休息 有 完毕 你 . "

接下来我们再看看其他人对你做了什么。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" **Thank** **you** **,** **"** **said** **Lavirotte** **.**
" 感谢 你 , " 说 - .

“谢谢，”拉维罗特说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] . "
" **I** **am** **a** **ruined** **man** **.** **"**
" 我 是 一个 毁坏 男人 . "

我已彻底完了。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **Nonsense** **!** **"** **said** **the** **doctor** **.**
" 废话 ! " 说 这 医生 .

“胡说！”医生说道。

" [tɔːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] ! "
" **Talk** **of** **being** **a** **ruined** **man** **,** **when** **you** **can** **say** **you** **will** **lose** **nothing** **!** **"**
" 讲话 的 存在 一个 毁坏 男人 , 什么时候 你 能 说 你 将要 失去 没有什么 ! "

“说自己一无所有，其实你什么都不会失去！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" **But** **you** **think** **there** **is** **something** **very** **bad** **the** **matter** **with** **me** **?** **"**
" 但 你 思考 那里 是 某物 非常 坏的 这 事情 和 我 ? "

“但你认为我出了很严重的问题吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" **I** **think** **any** **unusual** **excitement** **would** **be** **exceedingly** **injurious** **to** **you** **,** **and**
" 我 思考 任何 异常 激动 会 是 非常 有害的 到 你 , 和
[pə'hæps] ['deɪndʒərəs] .
perhaps **dangerous** **.**
也许 危险的 .

我认为任何异常的兴奋都会对你造成极大的伤害，甚至可能很危险。

" - [baʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" **Lavirotte** **bowed** **and** **withdrew** **.**
" - 鞠躬 和 退出 .

拉维罗特鞠躬退下了。

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊbərɒn] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə]['freɪzə(r)] .

He	drove	to	the	Oberon	,	and	went	directly	to	Fraser	.
他	驾驶	到	这	奥伯龙	,	和	去	直接地	到	弗雷泽	.

他开车去了奥伯伦酒店，然后直接去了弗雷泽那里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [fɪəd] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , [dɪ'lɪbərətli] , ['kəʊldli] .

"	It	is	as	I	feared	,	"	he	said	calmly	,	deliberately	,	coldly	.
"	它	是	作为	我	害怕	,	"	他	说	平静地	,	故意地	,	冷冷地	.

“果然不出我所料，”他平静、沉稳、冷漠地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] .

"	He	will	not	allow	me	to	sing	.
"	他	将要	不是	允许	我	到	唱歌	.

他不让我唱歌。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] .

I	am	very	sorry	for	my	own	sake	.
我	是	非常	对不起	为了	我的	自己的	清酒	.

我为自己感到非常抱歉。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

From	what	he	told	me	,	I	do	not	think	I	have	long	to	live	.
从	什么	他	讲述	我	,	我	做	不是	思考	我	有	长的	到	居住	.

根据他告诉我的情况，我觉得我时日不多了。

['freɪzə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Fraser	,	you	have	done	your	best	to	be	a	good	friend	to	me	.
弗雷泽	,	你	有	完毕	你的	最好的	到	是	一个	好的	朋友	到	我	.

弗雷泽，你已经尽力做我的好朋友了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] ,

It	would	be	folly	that	a	man	in	my	condition	should	go	on	,
它	会	是	蠢事	那	一个	男人	在	我的	状况	应该	去	在	,

像我这样的人继续活下去是愚蠢的。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ɪn] ['splendɪd] [helθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

when	you	have	a	better	man	in	splendid	health	as	a	substitute	.
什么时候	你	有	一个	更好的	男人	在	灿烂	健康	作为	一个	代替	.

当你有一个身体健康、条件更好的人可以替代他时。

[ai][woʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	won't	come	near	the	theatre	to	-	night	,	but	I'll	look	you	up	to	-	morrow	.
我	惯于	来	靠近	这	剧院	到	-	夜晚	,	但	患病的	看	你	向上	到	-	明天	.

今晚我不会去剧院，但我明天会去找你。

[oʊ'dɑːnəl] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] .

O'Donnell	will	sing	the	part	better	than	I	could	.
奥唐奈	将要	唱歌	这	部分	更好的	比	我	可以	.

奥唐纳唱这个角色肯定比我好。

[ai] [sə'pəʊz] , ['freɪzə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	suppose	,	Fraser	,	you	don't	mind	keeping	the	thing	open	for	me	for	a
我	认为	,	弗雷泽	,	你	不	头脑	保持	这	事物	打开	为了	我	为了	一个

['fɔːtnaɪt] ?

fortnight	?
两星期	?

弗雷泽，我想你不会介意帮我把店门开着两周吧?

" ['freɪzə(r)][wɒz; wəz] [muːvd] .

"	Fraser	was	moved	.
"	弗雷泽	曾是	已搬	.

弗雷泽感动了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ]

At	the	first	moment	he	was	rejoiced	to	find	that	O'Donnell	was	to	sing
在	这	第一的	片刻	他	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	奥唐奈	曾是	到	唱歌

[ðə; ði][pɑːt] .

the	part	.
这	部分	.

他第一时间得知奥唐纳将演唱这个角色，感到非常高兴。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] - ,

Then	he	suddenly	reflected	that	this	must	be	a	terrible	blow	to	Lavirotte	,
然后	他	突然	反映	那	这	必须	是	一个	糟糕的	吹	到	-	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

然后他突然想到，这对拉维罗特来说一定是个沉重的打击，而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðiːz] [feɪntɪŋz] [mʌst; məst] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] .

moreover	,	these	faintings	must	indicate	something	very	serious	.
而且	,	这些	昏厥	必须	表明	某物	非常	严肃的	.

此外，这些晕厥事件一定表明病情非常严重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

It	was	indeed	hard	that	a	young	man	,	in	the	flower	of	his	youth	,
它	曾是	的确	难的	那	一个	年轻的	男人	,	在	这	花	的	他的	青年	,

对于一个正值青春年华的年轻人来说，这的确很艰难。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][baɪ][æn; ən] [ə'fekʃn] [wɪtʃ]

should	be	stopped	at	the	very	threshold	of	his	career	by	an	affection	which
应该	是	停止	在	这	非常	临界点	的	他的	职业	经过	一个	感情	哪个

[mait] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [hɪm][frɒm; frəm]['evə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [kə'rɪə(r)] .

might	incapacitate	him	from	ever	following	that	career	.
可能	使丧失能力	他	从	曾经	下列的	那	职业	.

一段可能使他永远无法从事该事业的感情，应该在他事业的起步阶段就戛然而止。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] - [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	assured	Lavirotte	in	the	most	cordial	and	emphatic	manner	that	he	was
他	保证	-	在	这	最多	亲切	和	强调	方式	那	他	曾是

[sɪn'sɪəli] ['sɒri] ;

sincerely	sorry	;
真挚地	对不起	;

他以最热情、最郑重的态度向拉维罗特保证，他真诚地感到抱歉；

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	upon	hearing	what	the	doctor	had	recommended	with	regard	to	the
和	之上	听力	什么	这	医生	有	受到推崇的	和	看待	到	这

['siːsaɪd] ,

seaside	,
海滨	,

听完医生关于海边的建议后，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] - ['sæləri] , [ænd; ənd] [ðen]

he	insisted	upon	Lavirotte	taking	a	cheque	for	two	weeks	'	salary	,	and	then
他	坚持	之上	-	采取	一个	查看	为了	二	周	-	薪水	,	和	然后

[beɪd] [hɪm] [bɪ'gɒn] ,

bade	him	begone	,
巴德	他	走开	,

他坚持让拉维罗特收下相当于两周工资的支票，然后让他离开。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] , [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [helθ] .

without	a	moment's	notice	,	to	some	place	calculated	to	improve	his	health	.
没有	一个	瞬间	注意	,	到	一些	地方	计算	到	提升	他的	健康	.

毫无预兆地，他被送到了某个能够改善他健康状况的地方。

" [ɪz] [oʊˈdɑːnəl] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] - .
" Is O'Donnell here ? " asked Lavirotte .
" 是 奥唐奈 这里 ? " 问 - .

拉维罗特问道：“奥唐纳在这里吗？”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [gəʊ] .
" I'd like to see him before I go .
" ID 喜欢 到 看 他 前 我 去 .

“我想在离开之前见他一面。”

" [ˈfreɪzə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjuːdʒiːn] .
" Fraser sent for Eugene .
" 弗雷泽 发送 为了 尤金 .

弗雷泽派人去叫尤金。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] [pɑːt] , [əʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] - , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈentəd]
" You are to sing my part , old fellow , " said Lavirotte , when the other entered
" 你 是 到 唱歌 我的 部分 , 老的 同伴 , " 说 - , 什么时候 这 其他 进入
.
:
.

“老伙计，你来唱我的部分，”拉维罗特说着，另一个人走了进来。

" [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [sez] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] .
" The doctor says I must not .
" 这 医生 说道 我 必须 不是 .

医生说我不能这样做。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ai] . [ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [tuː; tə] -
I know you will do it better than I . I will not come near the theatre to -
我 知道 你 将要 做 它 更好的 比 我 . 我 将要 不是 来 靠近 这 剧院 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我知道你肯定比我做得好。今晚我不会去剧院。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [njuːz] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
This is the important news I thought I should have to tell you .
这 是 这 重要的 消息 我 想法 我 应该 有 到 告诉 你 .

这是我觉得应该告诉你的重要消息。

[ai] [mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I must now say good - bye .
我 必须 现在 说 好的 - 再见 .

我现在必须说再见了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː] [ˈbɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [stɒp] .
You are all too busy for me to stop .
你 是 全部 也 忙碌的 为了 我 到 停止 .

你们都太忙了，我没空停下来。

" [oʊˈdɑːnəl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈwelmd] .
" O'Donnell was quite overwhelmed .
" 奥唐奈 曾是 相当 不堪重负 .

奥唐纳感到非常不知所措。

[hiː; hi] [tʊk] - [raɪt] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
He took Lavirotte's right hand in his , put his left on the shoulder of the other ,
他 采取 - 正确的 手 在 他的 , 放 他的 左边 在 这 肩膀 的 这 其他 ,

他握住拉维罗特的右手，把左手搭在对方的肩膀上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['fɪksɪdli] .

and	looked	at	him	fixedly	.
和	看起来	在	他	固定地	.

他目不转睛地盯着他。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ɪl] ; [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] [ɪl] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌdɔmi'niːk] !

"	You're	not	ill	;	you're	not	really	ill	,	my	dear	Dominique	!
"	你是	不是	患病的	;	你是	不是	真的	患病的	,	我的	亲爱的	多米尼克	!

“你没病，你真的没病，我亲爱的多米尼克！”

[aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] .

I	can't	believe	it	,	and	you	will	sing	the	part	.
我	不能	相信	它	,	和	你	将要	唱歌	这	部分	.

我简直不敢相信，你将演唱这个角色。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwaɪətli] .

"	Lavirotte	shook	his	head	quietly	.
"	-	摇晃	他的	头	悄悄	.

拉维罗特轻轻地摇了摇头。

" [ɑːsk]['freɪzə(r)] .

"	Ask	Fraser	.
"	问	弗雷泽	.

去问弗雷泽吧。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

He	will	tell	you	.
他	将要	告诉	你	.

他会告诉你的。

[hiː; hi][hæz; həz] [sə'spektɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [aɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːt] . "

He	has	suspected	all	along	I	might	not	be	able	for	the	part	.	"
他	有	怀疑	全部	沿着	我	可能	不是	是	有能力的	为了	这	部分	.	"

他一直怀疑我可能无法胜任这个角色。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['betə(r)]['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , "

"	But	you	are	able	for	it	,	better	able	for	it	than	I	am	,	"
"	但	你	是	有能力的	为了	它	,	更好的	有能力的	为了	它	比	我	是	,	"

[sed] ['juːdʒiːn] , ['dʒenərəsli] .

said	Eugene	,	generously	.
说	尤金	,	慷慨地	.

“但是你有能力做到，比我更有能力做到，”尤金慷慨地说。

" [nəʊ] , ['juːdʒiːn] , " [sed] - ['kwaɪətli] .

"	No	,	Eugene	,	"	said	Lavirotte	quietly	.
"	不	,	尤金	,	"	说	-	悄悄	.

“不，尤金，”拉维罗特平静地说。

" [maɪ] [helθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	My	health	,	it	appears	,	is	not	equal	to	the	excitement	,
"	我的	健康	,	它	出现	,	是	不是	平等的	到	这	激动	,

“看来我的健康状况跟不上这种兴奋劲儿了。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz][mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	your	voice	is	more	suited	to	the	music	.
和	你的	嗓音	是	更多的	适合	到	这	音乐	.

你的声音更适合这种音乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] , ['sʌmweə(r)] .

I	am	going	away	to	the	seaside	,	somewhere	.
我	是	去	离开	到	这	海滨	,	某处	.

我要去海边某个地方。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] [weə(r)] - - [tuː; tə] - [pə'hæps] .

I	don't	know	or	care	where	-	-	to	Glengowra	perhaps	.
我	不	知道	或者	关心	在哪里	-	-	到	-	也许	.

我不知道也不关心要去哪里——也许是去格伦戈拉。

[aɪm] ['sɒri] [ai]['evə(r)] [left] - .

I'm	sorry	I	ever	left	Glengowra	.
我是	对不起	我	曾经	左边	-	.

我真后悔离开格伦戈拉。

[ɪf] [ai][gəʊ][ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

If	I	go	there	I	shall	call	upon	your	father	and	mother	,
如果	我	去	那里	我	将	称呼	之上	你的	父亲	和	母亲	,

如果我去那里，我会拜访你的父母。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	tell	them	of	the	success	you	are	sure	to	make	to	-	night	.
和	告诉	他们	的	这	成功	你	是	当然	到	制作	到	-	夜晚	.

告诉他们你今晚一定会取得成功。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['juːdʒiːn] , [ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Give	my	love	to	your	wife	,	Eugene	,	and	kiss	your	boy	for	me	.	"
给	我的	爱	到	你的	妻子	,	尤金	,	和	吻	你的	男生	为了	我	.	"

尤金，请代我向你妻子问好，也请替我亲吻你的儿子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['neli] ? " [sed] ['juːdʒiːn] , [ðə; ði] [tɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Will	you	not	come	and	see	Nellie	?	"	said	Eugene	,	the	tears	standing	in	his	eyes
"	将要	你	不是	来	和	看	内莉	?	"	说	尤金	,	这	眼泪	常设	在	他的	眼睛

.

:

.

“你难道不去看看内莉吗？”尤金说着，眼里噙满了泪水。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	She	is	in	town	,	and	we	can	find	her	in	a	few	minutes	.	"
"	她	是	在	镇	,	和	我们	能	寻找	她	在	一个	很少	分钟	.	"

“她就在城里，我们几分钟就能找到她。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['juːdʒiːn] .

"	No	,	no	,	Eugene	.
"	不	,	不	,	尤金	.

“不，不，尤金。”

[ai] ['kænɒt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] .

I	had	better	go	away	straight	to	my	eyrie	.
我	有	更好的	去	离开	直的	到	我的	鹰巢	.

我最好直接回我的巢穴去。

[gʊd] - [baɪ] , ['juːdʒiːn] .

Good	-	bye	,	Eugene	.
好的	-	再见	,	尤金	.

再见，尤金。

[kɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] .

Kiss	the	boy	for	me	when	you	go	home	.
吻	这	男生	为了	我	什么时候	你	去	家	.

你回家的时候替我亲亲那个男孩。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

You	told	me	you	would	not	bring	him	in	to	-	day	.
你	讲述	我	你	会	不是	带来	他	在	到	-	天	.

你告诉我今天不会把他带进来。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [bɪˈfɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [feɪs] [wen] [juː; jʊ]

The	only	thing	I	would	like	to	see	before	setting	out	is	your	wife's	face	when	you
这	仅有的	事物	我	会	喜欢	到	看	前	环境	出去	是	你的	妻子的	脸	什么时候	你

[hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['triːəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊləʊ] ,

have	sung	in	the	trio	and	the	solo	,
有	唱	在	这	三人组	和	这	独奏	,

出发前我唯一想看到的就是你唱完三重唱和独唱后你妻子的表情。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt] .

at	the	end	of	the	second	act	.
在	这	结尾	的	这	第二	行为	.

在第二幕结束时。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .

God	bless	you	,	my	dear	boy	.
上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	男生	.

上帝保佑你，我亲爱的孩子。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ['freɪzə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

Thank	you	,	a	thousand	times	,	Fraser	,	"	and	he	was	gone	.
感谢	你	,	一个	千	时代	,	弗雷泽	,	"	和	他	曾是	已消失	.

“谢谢你，弗雷泽，一千次都非常感谢你。”说完，他就走了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [ruːm] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ['streɪndʒli] [wen] [ðeɪ]

The	two	men	in	the	manager's	room	looked	at	one	another	strangely	when	they
这	二	男人	在	这	经理的	房间	看起来	在	一	其他	奇怪的	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

经理房间里的两个人单独相处时，彼此奇怪地对视了一眼。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] , " [sed] ['freɪzə(r)] , " [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] ? "

"	Did	you	ever	think	,	"	said	Fraser	,	"	that	Lavirotte	was	a	little	mad	?	"
"	做过	你	曾经	思考	,	"	说	弗雷泽	,	"	那	-	曾是	一个	小的	疯狂的	?	"

弗雷泽说：“你有没有想过，拉维罗特有点疯？”

" [hiːz] ['sʌmtaɪmz] [kwɪə(r)] , " [sed] ['juːdʒiːn] , ['gɑːdɪdli] .

"	He's	sometimes	queer	,	"	said	Eugene	,	guardedly	.
"	他是	有时	酷儿	,	"	说	尤金	,	谨慎地	.

“他有时行为古怪，”尤金谨慎地说。

" [naʊ] , [oʊˈdɑːnəl] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɪskli] ,

"	Now	,	O'Donnell	,	"	said	the	other	briskly	,
"	现在	,	奥唐奈	,	"	说	这	其他	轻快地	,

“好了，奥唐纳，”另一个人干脆利落地说道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['veri] [best][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][pɑːt] . "

"	you'll	have	to	do	the	very	best	you	can	in	the	part	.	"
"	你会	有	到	做	这	非常	最好的	你	能	在	这	部分	.	"

“你必须尽你所能做到最好。”

" [ai][ˌeɪ ˈem] [sɪnˈsɪəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	am	sincerely	sorry	for	the	occasion	of	my	taking	it	,
"	我	是	真挚地	对不起	为了	这	场合	的	我的	采取	它	,

“对于我采取这种行动的场合，我深感抱歉。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] .

but	of	course	I	will	do	my	best	.
但	的	课程	我	将要	做	我的	最好的	.

但我当然会尽我所能。

" - [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃek] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [gɒt][hɪz; ɪz]

"	Lavirotte	went	straight	to	the	bank	on	which	the	cheque	was	drawn	,	got	his
"	-	去	直的	到	这	银行	在	哪个	这	查看	曾是	绘制	,	得到	他的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

拉维罗特径直去了开出支票的银行，取回了他的钱。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] .

and	betook	himself	to	his	lonely	chamber	in	the	tower	.
和	贝托克	他自己	到	他的	孤独	房间	在	这	塔	.

然后他独自一人回到了塔楼里的房间。

[oʊ'dɑːnəl] [went] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

O'Donnell	went	straight	to	where	he	had	left	his	wife	,
奥唐奈	去	直的	到	在哪里	他	有	左边	他的	妻子	,

奥唐纳径直去了他离开妻子的地方。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [tɜːn] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	told	her	the	turn	which	events	had	taken	.
和	讲述	她	这	转动	哪个	活动	有	已采取	.

然后告诉她事情的进展情况。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['neli] ,

"	What	can	be	the	matter	with	him	?	"	asked	Nellie	,
"	什么	能	是	这	事情	和	他	?	"	问	内莉	,

“他怎么了？”内莉问道。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [helθ] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] .

her	first	thought	being	for	the	man	whose	health	was	threatened	.
她	第一的	想法	存在	为了	这	男人	谁	健康	曾是	威胁	.

她首先想到的是那个健康受到威胁的男人。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['juːdʒiːn] , " [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][ɑːsk] .

He	did	not	say	,	"	answered	Eugene	,	"	and	I	did	not	care	to	ask	.
他	做过	不是	说	,	"	回答	尤金	,	"	和	我	做过	不是	关心	到	问	.

“他没说，”尤金回答说，“我也没心思问。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] .

It	must	be	something	serious	.
它	必须	是	某物	严肃的	.

肯定是什么严重的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] , ['neli] ,

And	now	I	must	run	away	,	Nellie	,
和	现在	我	必须	跑步	离开	,	内莉	,

现在我必须逃走了，内莉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	you	may	not	hope	to	see	me	again	until	the	evening	.
和	你	可能	不是	希望	到	看	我	再次	直到	这	晚上	.

你可能要等到晚上才能再见到我。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [ðen] .

I	shall	be	very	busy	until	then	.
我	将	是	非常	忙碌的	直到	然后	.

在此之前我会非常忙。

[gəʊ][ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'self] ['sʌmweə(r)] , ['dɑːlɪŋ] .

Go	and	amuse	yourself	somewhere	,	darling	.
去	和	娱乐	你自己	某处	,	亲爱的	.

亲爱的，你去找点乐子吧。

[kʌm] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [steɪdʒ][dɔː(r)] .

Come	about	half	-	past	six	to	the	theatre	,	stage	door	.
来	关于	一半	-	过去的	六	到	这	剧院	,	阶段	门	.

六点半左右到剧院后台入口处集合。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [naʊ] .

I	must	be	off	now	.
我	必须	是	离开	现在	.

我得走了。

" [taɪm] [sped] [səʊ] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

"	Time	sped	so	quickly	at	the	theatre	that	day	,
"	时间	加速	所以	迅速地	在	这	剧院	那	天	,

“那天在剧院里，时间过得飞快。”

[ðæt] ['juːdʒiːn] [oʊ'dɑːnəl] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	Eugene	O'Donnell	could	scarcely	believe	an	hour	had	passed	from	the
那	尤金	奥唐奈	可以	几乎	相信	一个	小时	有	通过了	从	这

[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

time	he	had	seen	his	wife	,
时间	他	有	已见	他的	妻子	,

尤金·奥唐纳简直不敢相信，距离他上次见到妻子已经过去了一个小时。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dres] .

until	it	was	time	for	him	to	begin	to	dress	.
直到	它	曾是	时间	为了	他	到	开始	到	裙子	.

直到他该穿衣服的时候。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] .

He	had	told	his	wife	to	come	to	him	at	half	-	past	six	.
他	有	讲述	他的	妻子	到	来	到	他	在	一半	-	过去的	六	.

他告诉妻子六点半来找他。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

The	curtain	would	not	go	up	for	an	hour	-	and	-	a	-	half	after	this	.
这	窗帘	会	不是	去	向上	为了	一个	小时	-	和	-	一个	-	一半	后	这	.

此后一个半小时，幕布才拉开。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

At	the	time	she	arrived	at	the	theatre	he	was	engaged	,
在	这	时间	她	到达的	在	这	剧院	他	曾是	已订婚的	,

她到达剧院时，他已经订婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	she	had	to	wait	for	him	.
和	她	有	到	等待	为了	他	.

她不得不等他。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['əʊpən] .

The	doors	were	already	open	.
这	门	是	已经	打开	.

门已经开着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] ,

As	soon	as	the	lights	were	turned	up	,	she	had	been	shown	into	a	box	,
作为	很快	作为	这	灯	是	转向	向上	,	她	有	到过	所示	进入	一个	盒子	,

灯光一亮，她就被带进了一个箱子里。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] [bɪ'haɪnd] .

as	everything	was	in	confusion	behind	.
作为	一切	曾是	在	困惑	在后面	.

当时后面一片混乱。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ['evri] ['məʊmənt] .

Here	she	sat	,	with	the	curtains	drawn	,	expecting	him	every	moment	.
这里	她	卫星	,	和	这	窗帘	绘制	,	期待	他	每一个	片刻	.

她坐在那里，拉上窗帘，每时每刻都在等待他的到来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['brɪgənd] .

Suddenly	he	burst	into	the	box	,	in	the	costume	of	a	Greek	brigand	.
突然	他	爆裂	进入	这	盒子	,	在	这	戏服	的	一个	希腊语	强盗	.

他突然冲进箱子里，打扮成希腊强盗的模样。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dres] - - [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə]

Although	she	had	seen	him	in	the	dress	-	-	he	had	put	it	on	at	home	to
虽然	她	有	已见	他	在	这	裙子	-	-	他	有	放	它	在	在	家	到

[ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɔɪ] - - [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ,

amuse	her	and	their	boy	-	-	she	did	not	at	first	recognise	him	,
娱乐	她	和	他们的	男生	-	-	她	做过	不是	在	第一的	认出	他	,

虽然她见过他穿那件裙子——那是他为了逗她和他们的儿子开心而在家穿的——但她一开始并没有认出他来。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

and	started	and	rose	in	a	fright	.
和	开始	和	玫瑰	在	一个	惊吓	.

他猛地一惊，站了起来。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] : " ['juːdʒiːn] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

At	last	she	cried	out	in	a	suppressed	voice	:	"	Eugene	,	I	did	not	know	you	.
在	最后的	她	哭	出去	在	一个	被抑制	嗓音	:	"	尤金	,	我	做过	不是	知道	你	.

最后，她压抑着声音喊道："尤金，我不认识你。"

[haʊ] ['splendɪd] [juː; jʊ] [lʊk] . "

How	splendid	you	look	.	"
如何	灿烂	你	看	.	"

你看起来真漂亮！

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	How	can	I	tell	her	?
"	如何	能	我	告诉	她	?

我该如何告诉她?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] - ? "
Has anything happened to Lavirotte ? "
有 任何事物 发生 到 - ? "

拉维罗特那边有什么事吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət]['aʊə(r)] [haʊs] - - ['neli] , [beə(r)][ʌp] - - [hæz; həz][met][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
" No , " he said , " but our house - - Nellie , bear up - - has met a misfortune
" 不 , " 他 说 , " 但 我们的 房子 - - 内莉 , 熊 向上 - - 有 遇见 一个 不幸
. "
: "
. "

“不,”他说,“但是我们家——内莉,振作起来——遭遇了不幸。”

" [biː; bi] [kwɪk] . "
" Be quick . "
" 是 快的 . "

快点。

" [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [fleɪmz] . "
" And is in flames . "
" 和 是 在 火焰 . "

“而且正在燃烧。”

" [greɪt] [gɒd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝!

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɔɪ] , ['aʊə(r)] [tʃaɪld] ! "
And our boy , our child ! "
和 我们的 男生 , 我们的 孩子 ! "

我们的孩子,我们的儿子!

" [ɪz] [seɪf] , [nəʊ] [daʊt] . "
" Is safe , no doubt . "
" 是 安全的 , 不 怀疑 . "

“毫无疑问,是安全的。”

" [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] ? "
" Who brought the news ? "
" WHO 带来 这 消息 ? "

谁带来的消息?

" - ; [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] . "
" Lavirotte ; come , we must go at once . "
" - ; 来 , 我们 必须 去 在 一次 . "

“拉维罗特,快走,我们必须马上走。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [bɔɪ] ?
" You are not certain about our boy ?
" 你 是 不是 肯定 关于 我们的 男生 ?

你对我们的孩子没有把握吗?

[əʊ] , ['juːdʒiːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ? "
Oh , Eugene , you are not sure of the worst ? "
哦 , 尤金 , 你 是 不是 当然 的 这 最差 ? "

哦,尤金,你还不确定最坏的情况是什么吗?

" [nəʊ] ; [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] . "

"	No	;	I	pledge	you	my	word	,	I	am	not	.	"
"	不	;	我	保证	你	我的	单词	,	我	是	不是	.	"

“不，我向你保证，我不是。”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [seɪf] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	And	when	we	find	him	safe	with	the	nurse	,	who	would	die	for	him	,
"	和	什么时候	我们	寻找	他	安全的	和	这	护士	,	WHO	会	死	为了	他	,

“当我们找到他，发现他和那位愿意为他付出生命的护士在一起时，他已经安全了。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] ? "

will	you	be	able	to	get	back	here	in	time	?	"
将要	你	是	有能力的	到	得到	后退	这里	在	时间	?	"

你能及时赶回来吗?

" [nəʊ] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [dɜːst] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "

"	No	;	even	if	I	could	,	I	durst	not	try	to	sing	to	-	night	,	after	this	.	"
"	不	;	甚至	如果	我	可以	,	我	杜斯特	不是	尝试	到	唱歌	到	-	夜晚	,	后	这	.	"

“不，即使我能唱，今晚经历了这些事之后，我也不敢唱了。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] ? "

"	And	who	is	to	sing	the	part	?	"
"	和	WHO	是	到	唱歌	这	部分	?	"

“那谁来唱这个角色呢？”

" [ˌdɔmi'niːk] . "

"	Dominique	.	"
"	多米尼克	.	"

“多米尼克。”

" [ˌdɔmi'niːk] ! "

"	Dominique	!	"
"	多米尼克	!	"

“多米尼克！”

" [ˌdɔmi'niːk] - .

"	Dominique	Lavirotte	.
"	多米尼克	-	.

多米尼克·拉维罗特。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVIII	.
"	章	二十八	.

“第二十八章

[oʊ'dɑːnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [drəʊv] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə]['hɒkstən] .

O'Donnell	and	his	wife	drove	furiously	to	Hoxton	.
奥唐奈	和	他的	妻子	驾驶	愤怒地	到	霍克斯顿	.

奥唐纳和他的妻子怒气冲冲地开车前往霍克斯顿。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] .

Neither	spoke	the	whole	way	.
两者都不	辐	这	所有的	方式	.

两人全程一句话也没说。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [mjuːt] [wɪð] ['terə(r)] , [həʊp] , [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ɔːl] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] [maɪndz] .

Each	was	mute	with	terror	,	hope	,	and	fear	,	all	beating	wildly	about	in	their	minds	.
每个	曾是	沉默的	和	恐怖	,	希望	,	和	害怕	,	全部	殴打	疯狂地	关于	在	他们的	思想	.

他们每个人都因为恐惧、希望和害怕而说不出话来，这些情绪在他们的脑海中疯狂地翻腾。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['sɪsəl] [striːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

When	they	reached	Cecil	Street	there	was	no	longer	any	doubt	of	the	truth	of
什么时候	他们	达到	塞西尔	街道	那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	的	这	真相	的

- ['stɔːri] .

Lavirotte's	story	.
-	故事	.

当他们到达塞西尔街时，拉维罗特的故事的真实性已毋庸置疑。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] .

The	house	was	all	in	a	blaze	.
这	房子	曾是	全部	在	一个	火焰	.

房子里燃起了熊熊大火。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [pə'liːs] [kept] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] .

A	double	line	of	police	kept	back	the	crowd	,	and	several	engines	were	busily	at	work	.
一个	双倍的	线	的	警察	保留	后退	这	人群	,	和	一些	发动机	是	忙碌地	在	工作	.

两道警察防线阻挡了人群，几辆消防车正忙着作业。

[ðə; ði] [kæb] [druː] [ʌp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [pə'liːs] .

The	cab	drew	up	just	outside	the	line	of	police	.
这	出租车	画	向上	只是	外部	这	线	的	警察	.

出租车停在了警察警戒线外。

[oʊ'dɑːnəl] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [sɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

O'Donnell	told	his	wife	to	sit	where	she	was	.
奥唐奈	讲述	他的	妻子	到	坐	在哪里	她	曾是	.

奥唐纳让妻子坐在原地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

He	had	snatched	up	an	overcoat	and	hat	on	his	way	from	the	theatre	,
他	有	抢夺	向上	一个	大衣	和	帽子	在	他的	方式	从	这	剧院	,

他离开剧院的路上顺手拿了件大衣和帽子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm]

and	in	the	cab	removed	as	much	of	the	make	-	up	as	possible	from
和	在	这	出租车	已移除	作为	很多	的	这	制作	-	向上	作为	可能的	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

在出租车里，他尽可能地卸掉了脸上的妆。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

so	that	there	was	little	or	nothing	unusual	in	his	appearance	.
所以	那	那里	曾是	小的	或者	没有什么	异常	在	他的	外貌	.

所以他的外表并没有什么特别之处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːt] [hɪm] .

He	was	about	to	rush	through	the	line	of	police	when	one	of	them	caught	him	.
他	曾是	关于	到	匆忙	通过	这	线	的	警察	什么时候	一	的	他们	捕捉	他	.

他正要冲过警察防线时，被其中一名警察抓住了。

[oʊ'dɑːnəl] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [haʊs] .

O'Donnell	shook	off	the	hand	,	and	said	:	"	It	is	my	house	.
奥唐奈	摇晃	离开	这	手	,	和	说	:	"	它	是	我的	房子	.

奥唐纳甩开那只手，说道：“这是我的房子。”

[ɪz][maɪ] [bɔɪ] [seɪf] ? "
Is my boy safe ? "
是 我的 男生 安全的 ? "

我的孩子安全吗?

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
" Beg pardon , sir .
" 求 赦免 , 先生 .

对不起，先生。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
There's the inspector , " said the policeman .
有 这 检查员 , " 说 这 警察 .

“督察在那儿，”警察说。

[oʊ'dɑːnəl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] .
O'Donnell went up to the inspector , and cried excitedly : " This is my house .
奥唐奈 去 向上 到 这 检查员 , 和 哭 兴奋地 : " 这 是 我的 房子 .

奥唐纳走到检查员面前，激动地喊道：“这是我的房子。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] ?
Can you tell me if my boy is safe ?
能 你 告诉 我 如果 我的 男生 是 安全的 ?

请问我的孩子安全吗?

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [oʊ'dɑːnəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd]
" The inspector turned round and looked steadily at O'Donnell for a second
" 这 检查员 转向 圆形的 和 看起来 稳步 在 奥唐奈 为了 一个 第二
[ɔː(r)] [tuː] .
or two .
或者 二 .

“督察转过身，直勾勾地盯着奥唐纳看了一两秒钟。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" Are you sure the boy was in the house ? "
" 是 你 当然 这 男生 曾是 在 这 房子 ? "

你确定那男孩当时在房子里吗?

" [jes] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] .
" Yes , quite sure ; and an old servant .
" 是的 , 相当 当然 ; 和 一个 老的 仆人 .

“是的，当然；还有一位老仆人。”

['brɪdʒɪt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . "
Bridget is her name . "
布里奇特 是 她 姓名 . "

她的名字叫布里奇特。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [oʊ'dɑːnəl] [ə'gen] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk]
" Oh , " said the inspector , looking at O'Donnell again , " I think you may make
" 哦 , " 说 这 检查员 , 寻找 在 奥唐奈 再次 , " 我 思考 你 可能 制作
[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] .
your mind easy .
你的 头脑 简单的 .

“哦，”督察又看了看奥唐纳说，“我想你可以放心了。”

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
We did not know there was anyone in the house .
我们 做过 不是 知道 那里 曾是 任何人 在 这 房子 .

我们不知道房子里还有其他人。

[wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['oʊ'dɑːnlz] [haʊs] . "

We	heard	it	was	Mr	.	O'Donnell's	house	.	"
我们	听到	它	曾是	先生	.	奥唐纳的	房子	.	"

我们听说那是奥唐纳先生的房子。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [oʊ'dɑːnəl] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen]

"	My	name	is	O'Donnell	,	and	my	boy	and	servant	were	in	the	house	when
"	我的	姓名	是	奥唐奈	,	和	我的	男生	和	仆人	是	在	这	房子	什么时候

[wiː; wi] [left] .

we	left	.
我们	左边	.

“我的名字叫奥唐奈，我们离开的时候，我的儿子和仆人都在屋里。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [əʊld] . "

The	boy	is	between	two	and	three	years	old	.	"
这	男生	是	之间	二	和	三	年	老的	.	"

这个男孩大约两到三岁。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

"	You	are	quite	sure	the	boy	and	woman	were	there	at	the	time	the
"	你	是	相当	当然	这	男生	和	女士	是	那里	在	这	时间	这

['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] ? "

fire	broke	out	?	"
火	打破	出去	?	"

“你非常确定火灾发生时，那个男孩和女人都在现场吗？”

" [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [aʊt] ? " [ɑːskt] [oʊ'dɑːnəl] .

"	When	did	it	break	out	?	"	asked	O'Donnell	.
"	什么时候	做过	它	休息	出去	?	"	问	奥唐奈	.

奥唐纳问道：“疫情是什么时候爆发的？”

" [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] ; [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] . "

"	At	about	half	-	past	six	;	between	that	and	seven	.	"
"	在	关于	一半	-	过去的	六	;	之间	那	和	七	.	"

“大约六点半，介于六点到七点之间。”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	O'Donnell	.
"	哦	,	是的	,	"	说	奥唐奈	.

“哦，是的，”奥唐纳说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bəuθ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	They	are	sure	to	have	been	both	there	at	that	time	.
"	他们	是	当然	到	有	到过	两个都	那里	在	那	时间	.

“他们当时肯定都在场。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['nevə(r)] [stɜːd] [aʊt] .

The	boy	always	went	to	bed	at	six	,	and	the	servant	never	stirred	out	.
这	男生	总是	去	到	床	在	六	,	和	这	仆人	绝不	搅拌	出去	.

男孩总是六点就上床睡觉，仆人也从不外出。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . "

She	did	not	know	a	soul	in	the	neighbourhood	.	"
她	做过	不是	知道	一个	灵魂	在	这	邻里	.	"

她在这个街区一个熟人也没有。

" [ðen] , [sɜː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [kwaɪt] ['iːzi] .

"	Then	,	sir	,	I	think	you	may	make	your	mind	quite	easy	.
"	然后	,	先生	,	我	思考	你	可能	制作	你的	头脑	相当	简单的	.

“那么，先生，我想您可以放心了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'lɑːm][ɒv; əv]['faɪə(r)][ʃiː; ʃi][fled] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld]

It	is	almost	certain	that	upon	the	first	alarm	of	fire	she	fled	with	the	child
它	是	几乎	肯定	那	之上	这	第一的	警报	的	火	她	逃亡	和	这	孩子

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . "

from	the	house	.	"
从	这	房子	.	"

几乎可以肯定的是，在第一次听到火警警报时，她就带着孩子逃离了房子。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv][fled][tuː; tə] ?

"	But	where	can	she	have	fled	to	?
"	但	在哪里	能	她	有	逃亡	到	?

“但她能逃到哪里去呢？”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

I	tell	you	she	had	no	friends	in	the	neighbourhood	.
我	告诉	你	她	有	不	朋友们	在	这	邻里	.

我告诉你，她在附近一个朋友都没有。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['njuːli] [kʌm] [hɪə(r)] . "

We	are	only	newly	come	here	.	"
我们	是	仅有的	新	来	这里	.	"

我们刚来这里不久。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "

"	Perhaps	she	might	have	known	where	you	were	.	"
"	也许	她	可能	有	已知	在哪里	你	是	.	"

“或许她知道你在哪里。”

" [əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

"	Oh	,	yes	,	she	knew	where	I	was	.
"	哦	,	是的	,	她	知道	在哪里	我	曾是	.

“哦，是的，她知道我在哪里。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['əʊbərɒn] ['θɪətə(r)] [tə'naɪt] ,

She	knew	I	was	to	be	at	the	Oberon	Theatre	tonight	,
她	知道	我	曾是	到	是	在	这	奥伯龙	剧院	今晚	,

她知道我今晚会在奥伯伦剧院，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	that	my	wife	was	to	be	with	me	.
和	那	我的	妻子	曾是	到	是	和	我	.

我的妻子要陪在我身边。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	was	to	have	sung	there	to	-	night	,
我	曾是	到	有	唱	那里	到	-	夜晚	,

我原本今晚要在那里唱歌的，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][let][ə; eɪ] [frend] [teɪk] [maɪ][pɑːt] [wen] [ai][gɒt] [ðɪs] [njuːz] .

but	had	to	let	a	friend	take	my	part	when	I	got	this	news	.
但	有	到	让	一个	朋友	拿	我的	部分	什么时候	我	得到	这	消息	.

但当我得知这个消息时，我不得不让朋友代替我参与其中。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [ɪn'spektə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] ? "

Do	you	really	think	,	inspector	,	the	boy	is	safe	?	"
做	你	真的	思考	,	检查员	,	这	男生	是	安全的	?	"

警官，你真的认为这孩子安全吗?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz] [seɪf] ,

"	Well	,	you	see	,	the	chances	are	a	thousand	to	one	the	servant	is	safe	,
"	出色地	,	你	看	,	这	机会	是	一个	千	到	一	这	仆人	是	安全的	,

“你看，仆人安全的几率只有千分之一。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

because	**it**	**isn't**	**likely**	**she**	**was**	**asleep**	**at**	**such**	**an**	**hour**	**,**
因为	它	不是	可能	她	曾是	睡着了	在	这样的	一个	小时	,

因为她不太可能在那个时间睡觉。

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə][bed] ;

and	**just**	**after**	**putting**	**the**	**child**	**to**	**bed**	**;**
和	只是	后	推杆	这	孩子	到	床	;

刚把孩子哄睡后；

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**-**	**twould**	**be**	**quite**	**easy**	**for**	**any**	**grown**	**-**	**up**	**person**	**to**	**get**	**out**	**of**	**a**
和	-	特沃德	是	相当	简单的	为了	任何	生长	-	向上	人	到	得到	出去	的	一个

[smɔːl] [haʊs] [laɪk] [ðæt] . "

small	**house**	**like**	**that**	**.**	**"**
小的	房子	喜欢	那	.	"

“对于任何成年人来说，从那样的小房子里逃出来都相当容易。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**where**	**the**	**fire**	**broke**	**out**	**?**	**"**
"	做	你	知道	在哪里	这	火	打破	出去	?	"

你知道火灾是从哪里开始的吗?

" [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] . "

"	**In**	**that**	**room**	**there**	**,**	**looking**	**into**	**the**	**side**	**passage**	**.**	**"**
"	在	那	房间	那里	,	寻找	进入	这	边	通道	.	"

“在那间房间里，看着旁边的通道。”

" [waɪ] , [ðæts] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [slept] . "

"	**Why**	**,**	**that's**	**where**	**the**	**boy**	**and**	**the**	**servant**	**slept**	**.**	**"**
"	为什么	,	那就是	在哪里	这	男生	和	这	仆人	睡着了	.	"

“那是男孩和仆人睡觉的地方。”

" [ðen] , [sɜː(r)] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʃʊrər] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [seɪf] ,

"	**Then**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**makes**	**me**	**all**	**the**	**surer**	**they**	**are**	**both**	**safe**	**,**
"	然后	,	先生	,	那	制作	我	全部	这	确定	他们	是	两个都	安全的	,

“那么，先生，这让我更加确信他们两个都安全了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm]

for	**the**	**chances**	**are**	**that**	**by**	**some**	**accident**	**she**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**room**
为了	这	机会	是	那	经过	一些	事故	她	放	火	到	这	房间

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] . "

and	**then**	**ran**	**away**	**with**	**the**	**child**	**.**	**"**
和	然后	跑	离开	和	这	孩子	.	"

因为很有可能是她不小心放火烧了房间，然后带着孩子逃走了。

" [aɪ] [θæŋk] [gɒd] , " [kraɪd] [oʊ'dɑːnəl] ['fɜːvəntli] .

"	**I**	**thank**	**God**	**,**	**"**	**cried**	**O'Donnell**	**fervently**	**.**
"	我	感谢	上帝	,	"	哭	奥唐奈	热切地	.

“我感谢上帝！”奥唐纳激动地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kæb][nɪə(r)] .

"	**I**	**will**	**run**	**and**	**tell**	**my**	**wife**	**;**	**she**	**is**	**in**	**a**	**cab**	**near**	**.**
"	我	将要	跑步	和	告诉	我的	妻子	;	她	是	在	一个	出租车	靠近	.

“我会跑去告诉我的妻子；她就在附近的出租车里。”

" [oʊ'dɑːnəl] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hænsəm] .

"	**O'Donnell**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**hansom**	**.**
"	奥唐奈	跑	后退	到	这	汉森	.

奥唐纳跑回了双轮马车。

" [gʊd] [njuːz] !
" Good news !
" 好的 消息 !

好消息！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [gʊd] [njuːz] !
" he cried , " good news !
" 他 哭 , " 好的 消息 !

他喊道："好消息！"

[ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] [telz] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
The inspector tells me the boy and Bridget are safe .
这 检查员 讲述 我 这 男生 和 布里奇特 是 安全的 .

督察告诉我，男孩和布里奇特都很安全。

" [ˈmɪsɪz] . [oʊˈdɑːnəl] [ˈmɪəli] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" Mrs . O'Donnell merely clasped her hands .
" 太太 . 奥唐奈 仅仅 紧握 她 双手 .

奥唐纳夫人只是双手紧握。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
She did not speak .
她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fel] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
Her hands fell in her lap .
她 双手 跌倒 在 她 膝 .

她的双手垂落在膝上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] [bæk] .
Her head dropped back .
她 头 掉落 后退 .

她仰起了头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
She had fainted .
她 有 昏厥 .

她晕倒了。

" [pəˈliːsmən] , " [kraɪd] [oʊˈdɑːnəl] , " [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [həʊˈtel] ?
" Policeman , " cried O'Donnell , " where is the nearest hotel ?
" 警察 , " 哭 奥唐奈 , " 在哪里 是 这 最近的 酒店 ?

"警察，"奥唐纳喊道，"最近的酒店在哪里？"

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [təʊld] [hɪm] .
" The policeman told him .
" 这 警察 讲述 他 .

警察告诉他。

[oʊˈdɑːnəl] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
O'Donnell jumped into the cab and drove to it .
奥唐奈 跳了起来 进入 这 出租车 和 驾驶 到 它 .

奥唐纳跳上出租车，开车朝它驶去。

[rɪˈstɔrətɪv, -ˈstɔː-] [wɜː(r); wə(r)] [əˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɒnʃəsnəs] .
Restoratives were applied , and in a short time she recovered consciousness .
修复剂 是 应用 , 和 在 一个 短的 时间 她 恢复 意识 .

施以急救措施后，她很快恢复了意识。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
The people at the hotel had heard of the fire ,
这 人们 在 这 酒店 有 听到 的 这 火 ,

酒店里的人都听说了这场火灾。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

and	were	willing	to	lend	all	the	assistance	in	their	power	.
和	是	愿意的	到	借	全部	这	协助	在	他们的	力量	.

他们愿意尽其所能提供一切帮助。

[ə; eɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] ,

A	room	was	prepared	for	Mrs	.	O'Donnell	,
一个	房间	曾是	准备	为了	太太	.	奥唐奈	,

为奥唐纳夫人准备了一间房间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] ,

and	when	he	had	seen	that	everything	was	done	for	her	comfort	,
和	什么时候	他	有	已见	那	一切	曾是	完毕	为了	她	舒适	,

['juːdʒiːn] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

Eugene	left	her	,
尤金	左边	她	,

看到一切都为她安排妥当后，尤金便离开了她。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] .

promising	to	return	soon	.
有前途	到	返回	很快	.

承诺很快回来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ? " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	You	will	bring	him	to	me	the	moment	you	find	him	?	"	said	the	poor
"	你	将要	带来	他	到	我	这	片刻	你	寻找	他	?	"	说	这	贫穷的

['mʌðə(r)] ['fiːbli] .

mother	feebly	.
母亲	虚弱地	.

“你一找到他就会立刻把他带给我吗？”可怜的母亲虚弱地问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [wel] [ɪf] [mɑːk] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

"	I	should	be	quite	well	if	Mark	were	here	.
"	我	应该	是	相当	出色地	如果	标记	是	这里	.

“如果马克在这里，我应该会好起来的。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd]['aʊə(r)] [bɔɪ]

I	do	not	want	you	to	leave	me	,	but	you	must	go	and	find	our	boy
我	做	不是	想	你	到	离开	我	,	但	你	必须	去	和	寻找	我们的	男生

.

:

.

我不想你离开我，但你必须去找我们的孩子。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

If	he	and	Bridget	are	not	at	the	theatre	,
如果	他	和	布里奇特	是	不是	在	这	剧院	,

如果他和布里奇特不在剧院，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][sʌm; səm] ['neɪbərz] [haʊs] .

you	are	sure	to	find	him	in	some	neighbour's	house	.
你	是	当然	到	寻找	他	在	一些	邻居	房子	.

你肯定会在某个邻居家找到他。

['eniwʌn] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] !

Anyone	would	take	them	in	!
任何人	会	拿	他们	在	!

谁都会收留他们！

" [oʊˈdɑːnəl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	O'Donnell	assured	his	wife	he	would	not	lose	a	moment	in	bringing	the	boy	,
"	奥唐奈	保证	他的	妻子	他	会	不是	失去	一个	片刻	在	带来	这	男生	,

[kɪst] [hɜːr; hə(r)] ['tendəli] ,

kissed	her	tenderly	,
亲吻	她	温柔地	,

奥唐纳向妻子保证，他会立刻把孩子带来，并温柔地吻了她。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hə(r)] .

and	left	her	.
和	左边	她	.

然后离开了她。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] : " [aɪ] [niːd] [nɒt] [luːz] [taɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

As	he	returned	to	the	fire	,	he	thought	:	"	I	need	not	lose	time	going	to
作为	他	返回	到	这	火	,	他	想法	:	"	我	需要	不是	失去	时间	去	到

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

the	theatre	.
这	剧院	.

当他回到火堆旁时，他想：“我没必要浪费时间去剧院。”

- [ænd; ənd]['freɪzə(r)] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,

Lavirotte	and	Fraser	know	I	am	here	and	am	likely	to	stay	here	,
-	和	弗雷泽	知道	我	是	这里	和	是	可能	到	停留	这里	,

拉维罗特和弗雷泽知道我在这里，而且很可能会留在这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] [wɪð] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [nɜːs] [ɪf]

and	they	will	be	sure	to	send	someone	with	news	of	the	boy	and	nurse	if
和	他们	将要	是	当然	到	发送	某人	和	消息	的	这	男生	和	护士	如果

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

they	should	turn	up	at	the	theatre	.
他们	应该	转动	向上	在	这	剧院	.

如果男孩和护士出现在剧院，他们一定会派人带来他们的消息。

" [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	When	he	got	back	to	the	fire	,
"	什么时候	他	得到	后退	到	这	火	,

“当他回到火堆旁时，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['eni] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	sought	the	inspector	and	asked	him	if	any	message	had	come	from	the
他	寻求	这	检查员	和	问	他	如果	任何	信息	有	来	从	这

['əʊbərɒn] .

Oberon	.
奥伯龙	.

他找到督察，问他奥伯龙号是否有任何消息传来。

[ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

The	inspector	replied	in	the	negative	.
这	检查员	回复	在	这	消极的	.

检查员的回答是否定的。

[ðen] [oʊˈdɑːnəl] [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪf] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd]

Then	O'Donnell	told	him	he	was	sure	a	messenger	would	come	if	Bridget	and
然后	奥唐奈	讲述	他	他	曾是	当然	一个	信使	会	来	如果	布里奇特	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .

the	boy	got	there	.
这	男生	得到	那里	.

然后奥唐纳告诉他，如果布里奇特和那个男孩到了那里，他确信会有人来送信。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] :

Then	he	asked	the	inspector	:
然后	他	问	这	检查员	:

然后他问督察：

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ɪf] ['brɪdʒɪt] [ræn][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]

"	Wasn't	it	likely	if	Bridget	ran	to	any	of	the	neighbours	they	would	take
"	不是	它	可能	如果	布里奇特	跑	到	任何	的	这	邻居	他们	会	拿

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ? "

her	and	the	boy	in	?	"
她	和	这	男生	在	?	"

“如果布里奇特跑到邻居家，他们很可能会收留她和那个男孩，不是吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

"	Of	course	,	they	would	be	only	too	glad	of	the	chance	,	"	said	the	inspector	.
"	的	课程	,	他们	会	是	仅有的	也	高兴的	的	这	机会	,	"	说	这	检查员	.

“他们当然会非常乐意接受这个机会，”督察说道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] [oʊ'dɑːnəl] .

"	Is	there	nothing	can	be	done	?	"	said	O'Donnell	.
"	是	那里	没有什么	能	是	完毕	?	"	说	奥唐奈	.

奥唐纳问道：“难道真的没有办法了吗？”

" [kæn; kən][aɪ][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?

"	Can	I	do	nothing	?
"	能	我	做	没有什么	?

我可以什么都不做吗?

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] : " [ðæts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

"	The	inspector	waved	his	hand	towards	the	fire	:	"	That's	all	in	the	hands	of
"	这	检查员	挥手	他的	手	向	这	火	:	"	那就是	全部	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['faɪəmən] [naʊ] .

the	firemen	now	.
这	消防员	现在	.

“督察朝火场挥了挥手：‘现在一切都由消防员来决定了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .

They	had	given	up	trying	to	save	any	of	the	furniture	before	you	arrived	.
他们	有	给定	向上	尝试	到	节省	任何	的	这	家具	前	你	到达的	.

在你到达之前，他们已经放弃抢救任何家具了。

[sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] ,

Since	you	left	me	I	have	been	making	inquiries	,
自从	你	左边	我	我	有	到过	制作	查询	,

自从你离开我之后，我一直在打听消息。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	I	find	that	before	anyone	entered	the	house	the	room	over	the	passage
和	我	寻找	那	前	任何人	进入	这	房子	这	房间	超过	这	通道

[wɒz; wəz] [bɜːnt] [aʊt] ,

was	burnt	out	,
曾是	烧焦的	出去	,

我发现，在任何人进入房子之前，走廊上方的房间就已经被烧毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] .

and	that	nothing	is	known	up	to	this	of	the	child	or	the	servant	.
和	那	没有什么	是	已知	向上	到	这	的	这	孩子	或者	这	仆人	.

到目前为止，对于孩子或仆人的情况一无所知。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] - [dɔː(r)]

I	got	a	description	of	both	the	nurse	and	the	boy	from	your	next	-	door
我	得到	一个	描述	的	两个都	这	护士	和	这	男生	从	你的	下一个	-	门

['neɪbə(r)] ,

neighbour	,
邻居	,

我从你的邻居那里了解到了护士和男孩的外貌特征。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	sent	it	to	the	office	.
和	发送	它	到	这	办公室	.

然后把它送到了办公室。

[wɜːd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

Word	will	be	sent	round	from	there	,
单词	将要	是	发送	圆形的	从	那里	,

消息会从那里传开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [njuːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

and	the	moment	they	have	any	news	they	are	to	forward	it	to	me	.	"
和	这	片刻	他们	有	任何	消息	他们	是	到	向前	它	到	我	.	"

他们一旦有任何消息，都要立即告诉我。

" [wɒt] [hæd; həd] [ai] ['betə(r)] [duː; də] , [ðen] ? " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

"	What	had	I	better	do	,	then	?	"	said	O'Donnell	,	who	was	in	a	state	of
"	什么	有	我	更好的	做	,	然后	?	"	说	奥唐奈	,	WHO	曾是	在	一个	状态	的

['fiːvərɪʃ] ['restləsnəs] .

feverish	restlessness	.
发烧	躁动不安	.

“那我该怎么办呢？”奥唐纳焦躁不安地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] , " [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

"	If	you	will	take	my	advice	,	"	said	the	inspector	,	"	you	will	go	back	to	Mrs	.
"	如果	你	将要	拿	我的	建议	,	"	说	这	检查员	,	"	你	将要	去	后退	到	太太	.

[oʊ'dɑːnəl] ,

O'Donnell	,
奥唐奈	,

“如果你听我的劝告，”督察说，“你就回到奥唐纳太太身边去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	stay	with	her	.
和	停留	和	她	.

留下来陪她。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [njuːz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] . "

We	shall	certainly	have	the	first	news	,	and	I	will	send	it	on	to	you	.	"
我们	将	当然	有	这	第一的	消息	,	和	我	将要	发送	它	在	到	你	.	"

我们肯定会第一时间得到消息，我会立即转告你。

" [ai] [kænt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	can't	,	"	he	said	;	"	I	can't	go	back	until	I	have	the	boy	with	me	.
"	我	不能	,	"	他	说	;	"	我	不能	去	后退	直到	我	有	这	男生	和	我	.

“我不能，”他说；“我必须把孩子带回来才能回去。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [faʊnd] [hɪm] ,

I	told	her	I	would	go	to	her	the	moment	I	found	him	,
我	讲述	她	我	会	去	到	她	这	片刻	我	成立	他	,

我告诉她，我一找到他就立刻去找她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] ,

and	if	I	went	without	him	she	would	get	a	great	shock	,
和	如果	我	去	没有	他	她	会	得到	一个	伟大的	震惊	,

如果我没带他一起去，她会非常震惊。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ai][hæd; həd][bæd] [njuːz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

for	her	first	impression	would	be	that	I	had	bad	news	about	him	,
为了	她	第一的	印象	会	是	那	我	有	坏的	消息	关于	他	,

她的第一印象会是，我带来了关于他的坏消息。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðæt] [aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

and	I	should	be	unable	to	get	that	idea	out	of	her	mind	for	a	long	time	,
和	我	应该	是	无法	到	得到	那	主意	出去	的	她	头脑	为了	一个	长的	时间	,

而且我应该会在很长一段时间内都无法让她忘记这个想法。

[ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

if	at	all	,	before	he	was	brought	to	us	.
如果	在	全部	,	前	他	曾是	带来	到	我们	.

如果真有此事的话，那也是在他被带到我们这里之前。

[ai] ['kænɒt] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , ['fræntɪkli] .

I	cannot	,	I	will	not	go	back	without	him	,	"	said	O'Donnell	,	frantically	.
我	不能	,	我	将要	不是	去	后退	没有	他	,	"	说	奥唐奈	,	疯狂地	.

“我不能，我不会在没有他的情况下回去，”奥唐纳焦急地说。

[hiː; hi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

He	now	for	the	first	time	realised	the	fact	that	his	boy	might	be	lost	to	them	for	ever	.
他	现在	为了	这	第一的	时间	意识到	这	事实	那	他的	男生	可能	是	丢失的	到	他们	为了	曾经	.

他这才第一次意识到，他的儿子可能永远都无法回到他们身边了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃaɪld] .

"	It	will	kill	his	mother	,	"	he	added	,	"	if	anything	happens	to	our	child	.
"	它	将要	杀	他的	母亲	,	"	他	额外	,	"	如果	任何事物	发生	到	我们的	孩子	.

“如果我们的孩子出了什么事，他的母亲会崩溃的，”他补充道。

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	Then	he	put	his	hand	before	his	eyes	,	and	turned	away	from	the
"	然后	他	放	他的	手	前	他的	眼睛	,	和	转向	离开	从	这

[ɪn'spektə(r)] .

inspector	.
检查员	.

然后他用手遮住眼睛，转身背对着检查员。

[ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['ɪʃuːd] [sʌm; səm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['ɔːdərs] [ɪn] [ə; eɪ]

The	inspector	turned	away	from	him	,	issued	some	unnecessary	orders	in	a
这	检查员	转向	离开	从	他	,	发布	一些	不必要	订单	在	一个

[laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .

loud	voice	,	and	walked	off	.
大声	嗓音	,	和	步行	离开	.

检查员转过身去，大声下达了一些不必要的命令，然后走开了。

[oʊ'dɑːnəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [spɒt] .

O'Donnell	could	not	leave	the	spot	.
奥唐奈	可以	不是	离开	这	点	.

奥唐纳无法离开现场。

[ɪf] [gʊd] [njuːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] .

If	good	news	were	to	come	,	that	would	be	the	first	place	it	would	reach	.
如果	好的	消息	是	到	来	,	那	会	是	这	第一的	地方	它	会	抵达	.

如果有好消息传来，那一定是第一个传到那里的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [bæd] [njuːz] ,

If	it	was	his	cruel	fate	that	he	should	have	to	learn	bad	news	,
如果	它	曾是	他的	残忍的	命运	那	他	应该	有	到	学习	坏的	消息	,

如果这是他残酷的命运，让他不得不得知噩耗，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

it	should	be	extracted	from	the	ashes	of	that	blazing	fire	.
它	应该	是	提取	从	这	灰烬	的	那	炽烈	火	.

它应该从那场熊熊大火的灰烬中提取出来。

[nəʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [spɒt] .

No	,	he	could	not	leave	this	spot	.
不	,	他	可以	不是	离开	这	点	.

不，他不能离开这里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

He	could	not	return	to	his	wife	;
他	可以	不是	返回	到	他的	妻子	;

他无法回到妻子身边；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪbə(r)] ['ɑːftə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [mɑːk] ,

and	to	go	inquiring	of	neighbour	after	neighbour	if	he	had	seen	Mark	,
和	到	去	查询	的	邻居	后	邻居	如果	他	有	已见	标记	,

然后挨个邻居打听是否见过马克，

[wʊd] [biː; bi] ['trɪp(ə)l] [peɪn] [ə'pɒn] [peɪn] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɒn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [sə'spens]

would	be	triple	pain	upon	pain	,	disappointment	upon	disappointment	,	suspense
会	是	三倍	疼痛	之上	疼痛	,	失望	之上	失望	,	悬念

[ʌn'hæpɪli] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [sə'spens] [ʌn'hæpɪli] [rɪ'njuːd] .

unhappily	resolved	on	suspense	unhappily	renewed	.
不幸地	已解决	在	悬念	不幸地	更新	.

这将是三重痛苦叠加痛苦，失望叠加失望，悬念令人遗憾地解决后又令人遗憾地再次出现。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] .

By	this	time	it	was	growing	late	.
经过	这	时间	它	曾是	生长	晚的	.

这时天色已晚。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [spent] [ɪts][ˈfjʊəri] .

The	fire	had	spent	its	fury	.
这	火	有	花费	它是	愤怒	.

大火的威力已经耗尽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈspredɪŋ] ,

There	was	no	danger	of	its	spreading	,
那里	曾是	不	危险	的	它是	传播	,

它没有扩散的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈməʊmənt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] .

and	the	roof	of	the	doomed	house	was	expected	every	moment	to	fall	in	.
和	这	屋顶	的	这	注定失败	房子	曾是	预期的	每一个	片刻	到	落下	在	.

人们随时都担心这座注定要倒塌的房子的屋顶会塌下来。

[oʊˈdɑːnəl] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈrestləsli] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [weə(r)] [ðə; ði]

O'Donnell	paced	up	and	down	restlessly	inside	the	lines	of	police	where	the
奥唐奈	踱步	向上	和	向下	躁动不安	里面	这	线条	的	警察	在哪里	这

['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .

firemen	were	busy	.
消防员	是	忙碌的	.

奥唐纳在警察防线内焦躁地来回踱步，消防员们正在那里忙碌着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .

Now	and	then	he	spoke	a	few	words	to	the	inspector	.
现在	和	然后	他	辐	一个	很少	字	到	这	检查员	.

他时不时地跟督察说几句话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] .

Now	and	then	the	inspector	spoke	a	few	cheering	words	to	him	.
现在	和	然后	这	检查员	辐	一个	很少	欢呼	字	到	他	.

督察时不时会说几句鼓励的话。

[stɪl] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

Still	no	message	came	from	the	theatre	.
仍然	不	信息	来了	从	这	剧院	.

剧院方面仍然没有发来任何消息。

[stɪl] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

Still	no	message	came	from	the	police	-	station	.
仍然	不	信息	来了	从	这	警察	-	车站	.

警察局那边仍然没有任何消息。

[əˈnʌðə(r)] ['aʊə(r)] [drægd] [ɪts] ['wɪəri] [leŋkθ; leŋθ] [əˈlɒŋ] ; [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['mesɪdʒ] , [nəʊ] [njuːz] ,

Another	hour	dragged	its	weary	length	along	;	and	still	no	message	,	no	news	,
其他	小时	拖拽	它是	厌倦	长度	沿着	;	和	仍然	不	信息	,	不	消息	,

又一个小时漫长而难熬地过去了；仍然没有消息，没有流传。

[nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

no	tidings	of	any	kind	.
不	消息	的	任何	种类	.

没有任何消息。

['grædʒuəli] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['həʊpflnəs] .

Gradually	the	inspector	had	seemed	to	lose	hopefulness	.
逐步地	这	检查员	有	似乎	到	失去	希望	.

渐渐地，督察似乎失去了希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] ['juːdʒiːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

He	had	begun	to	admit	to	Eugene	it	was	strange	they	heard	nothing	of
他	有	开始	到	承认	到	尤金	它	曾是	奇怪的	他们	听到	没有什么	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

the	woman	or	the	boy	.
这	女士	或者	这	男生	.

他开始向尤金承认，奇怪的是，他们竟然没有听到那个女人或男孩的任何消息。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Half	-	past	eleven	,	"	he	said	.
"	一半	-	过去的	十一	,	"	他	说	.

“十一点半，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] .

"	I	am	surprised	.
"	我	是	惊讶	.

我很惊讶。

[ænd; ənd] [jet] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [ɪ'skeɪpt] .

And	yet	,	I	cannot	but	believe	they	have	both	escaped	.
和	然而	,	我	不能	但	相信	他们	有	两个都	逃脱	.

然而，我仍然相信他们两人都逃脱了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [pə'liːs] .

"	Suddenly	there	was	a	movement	in	the	crowd	outside	the	line	of	police	.
"	突然	那里	曾是	一个	移动	在	这	人群	外部	这	线	的	警察	.

“突然，警察防线外的人群有了动静。”

[ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [oʊ'dɑːnəl] ,

A	sergeant	came	to	the	inspector	,	who	was	standing	with	O'Donnell	,
一个	军士	来了	到	这	检查员	,	WHO	曾是	常设	和	奥唐奈	,

一名警长走到正和奥唐纳站在一起的督察面前，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [nɜːs] [wɒz; wəz][ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	told	him	that	a	woman	representing	herself	as	the	child's	nurse	was	in	the	crowd	.
和	讲述	他	那	一个	女士	代表	她自己	作为	这	孩子的	护士	曾是	在	这	人群	.

并告诉他，人群中有一名自称是孩子护士的女子。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

The	inspector	and	O'Donnell	hastened	to	the	spot	where	she	stood	.
这	检查员	和	奥唐奈	加快	到	这	点	在哪里	她	站立	.

督察和奥唐纳赶紧跑到她站立的地方。

[oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

O'Donnell	was	not	able	to	speak	.
奥唐奈	曾是	不是	有能力的	到	说话	.

奥唐纳无法说话。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	saw	she	had	not	the	boy	with	her	.
他	锯	她	有	不是	这	男生	和	她	.

他发现她身边没有那个男孩。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ? " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

"	When	did	you	leave	the	house	?	"	said	the	inspector	.
"	什么时候	做过	你	离开	这	房子	?	"	说	这	检查员	.

“你是什么时候离开家的？”检查员问道。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] . "

"	At	about	half	-	past	six	.	"
"	在	关于	一半	-	过去的	六	.	"

“大约六点半。”

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	You	took	the	boy	with	you	?	"
"	你	采取	这	男生	和	你	?	"

你把那男孩带走了？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

I	left	him	in	the	house	.	"
我	左边	他	在	这	房子	.	"

我把他留在屋里了。

" [maɪ] [gɒd] ! " [kraɪd] [oʊ'dɑːnəl] .

"	My	God	!	"	cried	O'Donnell	.
"	我的	上帝	!	"	哭	奥唐奈	.

“我的天哪！”奥唐纳喊道。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] ?

"	Then	there	is	no	hope	?
"	然后	那里	是	不	希望	?

“那就没有希望了吗？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [baɪ] [oʊ'dɑːnəl] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] .

"	This	question	,	addressed	to	the	inspector	by	O'Donnell	,	was	not	answered	.
"	这	问题	,	已解决	到	这	检查员	经过	奥唐奈	,	曾是	不是	回答	.

“奥唐纳向检查员提出的这个问题没有得到回答。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] , [sed] : " [ðə; ði]

The	policeman	turned	away	,	and	,	addressing	one	of	the	sergeants	,	said	:	"	The
这	警察	转向	离开	,	和	,	解决	一	的	这	中士	,	说	:	"	这

[kraʊd] [mʌst; məst] [stænd] ['fɑːðə(r)] [bæk] .

crowd	must	stand	farther	back	.
人群	必须	站立	更远	后退	.

警察转过身，对其中一名警官说：“人群必须站得更远一些。”

" [oʊ'dɑːnəl] [siːzd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [sed]

"	O'Donnell	seized	the	railing	of	the	house	opposite	his	burning	home	,	and	said
"	奥唐奈	查获	这	栏杆	的	这	房子	对面的	他的	燃烧	家	,	和	说

['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɪm'self] :

quietly	to	himself	:
悄悄	到	他自己	:

奥唐纳抓住对面燃烧的房屋的栏杆，平静地自言自语道：

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	Our	little	boy	!
"	我们的	小的	男生	!

“我们的小男孩！”

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɑːk] [ɪz] [ded] !

our	little	Mark	is	dead	!
我们的	小的	标记	是	死的	!

我们的小马克去世了!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , ['nevə(r)] !

We	shall	never	see	him	again	,	never	!
我们	将	绝不	看	他	再次	,	绝不	!

我们再也见不到他了，永远不会!

" [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Then	he	placed	both	his	arms	on	the	railings	,	and	leaned	his	head	on	his
"	然后	他	放置	两个都	他的	武器	在	这	栏杆	,	和	倾斜	他的	头	在	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

然后他把双臂放在栏杆上，头靠在手臂上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][led][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kept] [ðə; ði] [kraʊd]

and	the	inspector	led	the	woman	away	,	and	the	sergeant	kept	the	crowd
和	这	检查员	引领	这	女士	离开	,	和	这	军士	保留	这	人群

['fɑːðə(r)] [bæk] ,

farther	back	,
更远	后退	,

于是，督察把那名女子带走了，警长则把人群拦在了后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

and	the	people	who	had	been	looking	at	the	fire	through	the	windows
和	这	人们	WHO	有	到过	寻找	在	这	火	通过	这	视窗

['feɪsɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [lent] ,

facing	where	he	leant	,
面向	在哪里	他	倾斜	,

还有那些透过窗户向着他倚靠方向观看火情的人们，

[went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] , [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][gæs]

went	away	from	their	windows	,	drew	down	the	blinds	,	and	lowered	the	gas
去	离开	从	他们的	视窗	,	画	向下	这	百叶窗	,	和	降低	这	气体

.

:
.

他们离开窗边，拉下百叶窗，调低煤气阀门。

[ðeɪ] [njuː] [oʊ'dɑːnəl] [baɪ] [saɪt] .

They	knew	O'Donnell	by	sight	.
他们	知道	奥唐奈	经过	视线	.

他们一眼就认出了奥唐奈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

They	had	watched	what	had	passed	,
他们	有	观看	什么	有	通过了	,

他们目睹了过去发生的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

and	they	guessed	that	the	father	had	been	overwhelmed	by	the	certainty	of
和	他们	猜对了	那	这	父亲	有	到过	不堪重负	经过	这	肯定	的

[hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [deθ] .

his	child's	death	.
他的	孩子的	死亡	.

他们猜测，父亲是因为确信孩子已经去世而悲痛欲绝。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks] .

CHAPTER	**XXIX**	**.**
章	二十九	.

第二十九章

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [nɜːs] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : "

Meanwhile	**the**	**inspector**	**had**	**taken**	**the**	**nurse**	**aside**	**,**	**and**	**said**	**to**	**her**	**:**	**"**
同时	这	检查员	有	已采取	这	护士	旁边	,	和	说	到	她	:	"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

This	**is**	**a**	**dreadful**	**thing**	**,**
这	是	一个	可怕	事物	,

与此同时，督察把护士拉到一边，对她说："这真是件可怕的事情，

[ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːnd] .

that	**a**	**man's**	**house**	**and**	**his**	**child**	**should**	**be**	**burned**	**.**
那	一个	男人的	房子	和	他的	孩子	应该	是	烧伤	.

烧毁一个人的房子和他的孩子。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['bɪtəli] .

"	**The**	**woman**	**was**	**weeping**	**and**	**wailing**	**bitterly**	**.**
"	这	女士	曾是	哭泣	和	哀嚎	苦涩地	.

"那女人哭得撕心裂肺，嚎啕大哭。"

" [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] !

"	**I**	**was**	**deceived**	**!**
"	我	曾是	受骗	!

我被骗了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kruːəli] [dɪ'siːvd] .

"	**I**	**was**	**cruelly**	**deceived**	**.**
"	我	曾是	残酷地	受骗	.

我被残酷地欺骗了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

I	**don't**	**know**	**why**	**they**	**deceived**	**me**	**.**
我	不	知道	为什么	他们	受骗	我	.

我不知道他们为什么要欺骗我。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðæt] ['wʊmən] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

I	**don't**	**know**	**why**	**that**	**woman**	**deceived**	**me**	**.**
我	不	知道	为什么	那	女士	受骗	我	.

我不知道那个女人为什么要欺骗我。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] !

My	**beautiful**	**boy**	**!**
我的	美丽的	男生	!

我帅气的儿子！

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] !

My	**beautiful**	**child**	**!**
我的	美丽的	孩子	!

我美丽的孩子！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] . "

It	**will**	**kill**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**his**	**father**	**will**	**never**	**look**	**at**	**me**	**again**	**.**	**"**
它	将要	杀	他的	母亲	,	和	他的	父亲	将要	绝不	看	在	我	再次	.	"

这会害死他的母亲，他的父亲也会再也不会看我一眼。

" [ai][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , " ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] .

"	I	don't	ask	you	to	tell	me	,	"	said	the	inspector	,	"	anything	you	don't	like	.
"	我	不	问	你	到	告诉	我	,	"	说	这	检查员	,	"	任何事物	你	不	喜欢	.

“我没要求你告诉我任何你不喜欢的事情，”检查员说。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ə'genst] [jɔː'self] .

Don't	tell	me	anything	that's	against	yourself	.
不	告诉	我	任何事物	那就是	反对	你自己	.

不要告诉我任何对你不利的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)][ai] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [tel] [ɔːl]

If	you	get	into	any	trouble	over	this	matter	I	might	find	it	my	duty	to	tell	all
如果	你	得到	进入	任何	麻烦	超过	这	事情	我	可能	寻找	它	我的	责任	到	告诉	全部

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] .

you	told	me	.
你	讲述	我	.

如果你因为这件事遇到任何麻烦，我可能会觉得我有义务把你告诉我的一切都告诉别人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

But	if	you	like	I	will	listen	to	anything	you	have	to	say	.	"
但	如果	你	喜欢	我	将要	听	到	任何事物	你	有	到	说	.	"

但如果你愿意，我什么都愿意听。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	I'll	tell	you	all	I	know	about	the	matter	,
"	患病的	告诉	你	全部	我	知道	关于	这	事情	,

“我会把我所知道的关于这件事的一切都告诉你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	you	may	do	what	you	like	with	me	.
和	你	可能	做	什么	你	喜欢	和	我	.

你可以随意处置我。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] .

You	couldn't	do	anything	to	me	I	don't	deserve	.
你	不能	做	任何事物	到	我	我	不	应得	.

你不可能对我做任何我不该做的事。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

I	should	never	have	left	the	house	.
我	应该	绝不	有	左边	这	房子	.

我真不该出门。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː] . "

I	would	never	have	left	the	house	only	for	the	lie	that	was	told	me	.	"
我	会	绝不	有	左边	这	房子	仅有的	为了	这	说谎	那	曾是	讲述	我	.	"

要不是有人跟我说了谎，我绝不会离开家。

" [wel] , [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	Well	,	I	will	listen	to	what	you	have	to	say	now	,	if	you	wish	,
"	出色地	,	我	将要	听	到	什么	你	有	到	说	现在	,	如果	你	希望	,

“好吧，如果你愿意的话，我现在就听听你要说什么。”

" [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

"	said	the	inspector	.
"	说	这	检查员	.

“督察说道。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][təʊld][baɪ] ['brɪdʒɪt] , [ðə; ði] [nɜːs] :

The	following	is	the	story	told	by	Bridget	,	the	nurse	:
这	下列的	是	这	故事	讲述	经过	布里奇特	,	这	护士	:

以下是护士布里奇特讲述的故事：

" [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [left][ðə; ði] [haʊs] ['ɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd]

"	My	master	and	mistress	left	the	house	early	to	-	day	,	between	ten	and
"	我的	掌握	和	情妇	左边	这	房子	早期的	到	-	天	,	之间	十	和

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

eleven	o'clock	.
十一	点钟	.

“我的主人和女主人今天很早就离开了家，大概在十点到十一点之间。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

They	said	they	would	not	be	back	till	after	the	play	was	over	.
他们	说	他们	会	不是	是	后退	直到	后	这	玩	曾是	超过	.

他们说演出结束后才会回来。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]

They	left	me	everything	the	boy
他们	左边	我	一切	这	男生

他们把一切都留给了我，那个男孩

[ænd; ənd][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ,

and	myself	should	want	,
和	我	应该	想	,

而我自己也应该想要，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm]

and	told	me	I	was	to	get	his	dinner	and	my	own	at	the	usual	time
和	讲述	我	我	曾是	到	得到	他的	晚餐	和	我的	自己的	在	这	通常	时间

,

,

,

他告诉我，要我在老时间给他和我自己准备晚餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] ,

and	his	supper	between	five	and	six	,
和	他的	晚餐	之间	五	和	六	,

他的晚餐时间是五点到六点之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [æt; ət][sɪks] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	that	I	was	to	put	him	to	bed	at	six	,	as	usual	.
和	那	我	曾是	到	放	他	到	床	在	六	,	作为	通常	.

而我则像往常一样，六点钟哄他睡觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'dɑːnəl] ['fæməli] .

I	am	an	old	servant	in	the	O'Donnell	family	.
我	是	一个	老的	仆人	在	这	奥唐奈	家庭	.

我是奥唐奈尔家的一名老仆人。

[aɪ] [brɔːt] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['juːdʒiːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː] .

I	brought	up	Mr	.	Eugene	himself	,	and	they	knew	they	could	trust	me	.
我	带来	向上	先生	.	尤金	他自己	,	和	他们	知道	他们	可以	相信	我	.

我亲自提到了尤金先生，他们知道可以信任我。

" [aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .

"	I	did	everything	they	told	me	.
"	我	做过	一切	他们	讲述	我	.

“他们让我做什么我就做什么。”

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

I	had	nothing	else	to	do	all	day	but	look	after	the	boy	,
我	有	没有什么	别的	到	做	全部	天	但	看	后	这	男生	,

我一整天除了照顾这个男孩之外无事可做。

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ænd; ənd][maɪ][əʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)][ænd; ənd][maɪ][tiː] .

and	get	his	dinner	and	my	own	,	and	his	supper	and	my	tea	.
和	得到	他的	晚餐	和	我的	自己的	,	和	他的	晚餐	和	我的	茶	.

给他准备晚餐，也给我准备晚餐；给他准备夜宵，也给我准备下午茶。

[aɪ][gɒt][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ænd; ənd][maɪ][əʊn] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ,

I	got	his	dinner	and	my	own	between	one	and	two	,
我	得到	他的	晚餐	和	我的	自己的	之间	一	和	二	,

我一点到两点之间拿到了他的晚餐和我自己吃的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['taɪdɪŋ] [ʌp] ,

and	then	he	was	with	me	about	the	house	when	I	was	tidying	up	,
和	然后	他	曾是	和	我	关于	这	房子	什么时候	我	曾是	整理	向上	,

然后，当我收拾房子的时候，他就一直陪着我。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)][ænd; ənd][maɪ] [tiː] , [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] .

until	it	was	time	to	get	his	supper	and	my	tea	,	between	five	and	six	.
直到	它	曾是	时间	到	得到	他的	晚餐	和	我的	茶	,	之间	五	和	六	.

直到五点到六点之间，他该吃晚饭，我该喝茶了。

" [aɪ]['hædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

"	I	hadn't	much	to	do	.
"	我	之前没有	很多	到	做	.

我没什么事可做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] ,

There	was	no	knock	at	the	front	door	,	and	only	a	few	at	the	side	door	,
那里	曾是	不	敲	在	这	正面	门	,	和	仅有的	一个	很少	在	这	边	门	,

前门无人敲门，侧门也只有几声敲门声。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs]

and	no	one	was	in	the	house	from	the	time	the	master	and	mistress
和	不	一	曾是	在	这	房子	从	这	时间	这	掌握	和	情妇

[left] ,

left	,
左边	,

自从主人和女主人离开后，房子里就一直没有其他人。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['rægɪd] [bɔɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

until	that	ragged	boy	called	in	the	evening	.
直到	那	破烂不堪	男生	称为	在	这	晚上	.

直到晚上那个衣衫褴褛的男孩打来电话。

" [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	I	had	given	the	child	his	supper	and	put	him	to	bed	a	little	while	,
"	我	有	给定	这	孩子	他的	晚餐	和	放	他	到	床	一个	小的	尽管	,

“我给孩子喂了晚饭，然后让他睡了一会儿。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	was	taking	my	tea	in	the	kitchen	,
和	曾是	采取	我的	茶	在	这	厨房	,

当时我正在厨房喝茶。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .

when	there	was	a	single	knock	at	the	side	door	.
什么时候	那里	曾是	一个	单身的	敲	在	这	边	门	.

这时，侧门传来一声敲门声。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [dʌn] [maɪ] [tiː] , [səʊ][aɪ][let][ðə; ði] [nɒk] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ,

"	I	was	just	done	my	tea	,	so	I	let	the	knock	wait	for	a	minute	or	so	,
"	我	曾是	只是	完毕	我的	茶	,	所以	我	让	这	敲	等待	为了	一个	分钟	或者	所以	,

我刚喝完茶，所以让敲门声等了一分钟左右。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] .
while I was finishing .
尽管 我 曾是 精加工 .

在我完成的时候。

[ðen] [ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
Then I got up and opened the side door , and I saw standing there , in the
然后 我 得到 向上 和 打开 这 边 门 , 和 我 锯 常设 那里 , 在 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

然后我起身打开侧门，看到有人站在走廊里，

[ə; eɪ]['dɜːti] , ['rægɪd] [bɔɪ] , [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
a dirty , ragged boy , of about fourteen or fifteen years of age .
一个 肮脏的 , 破烂不堪 男生 , 的 关于 十四 或者 十五 年 的 年龄 .

一个脏兮兮、衣衫褴褛的男孩，大约十四五岁。

" [ai][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
" I did not like the look of him at all , and I asked him what he wanted .
" 我 做过 不是 喜欢 这 看 的 他 在 全部 , 和 我 问 他 什么 他 通缉 .

“我一点也不喜欢他的样子，于是我问他想要什么。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['mɪstə(r)] . ['oʊ'dɑːnlz] [haʊs] .
He said he wanted Mr . O'Donnell's house .
他 说 他 通缉 先生 . 奥唐纳的 房子 .

他说他想要奥唐纳先生的房子。

" [ai][təʊld][hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
" I told him this was it , and asked him what he wanted at Mr .
" 我 讲述 他 这 曾是 它 , 和 问 他 什么 他 通缉 在 先生 .
['oʊ'dɑːnlz] [haʊs] .
O'Donnell's house .
奥唐纳的 房子 .

“我告诉他就是这样了，然后问他去奥唐纳先生家想做什么。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['oʊ'dɑːnlz] [nɜːs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
" He said he wanted to see Mr . O'Donnell's nurse , he had a message
" 他 说 他 通缉 到 看 先生 . 奥唐纳的 护士 , 他 有 一个 信息
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

他说他想见奥唐纳先生的护士，他有话要对她说。

" [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['oʊ'dɑːnlz] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð]
" I said I was Mr . O'Donnell's nurse , and asked him what his business with
" 我 说 我 曾是 先生 . 奥唐纳的 护士 , 和 问 他 什么 他的 商业 和
[ˌem 'iː][wɒz; wəz] .
me was .
我 曾是 .

“我说我是奥唐纳先生的护士，问他找我有什么事。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv]
" He said he had a private message for me , that he was to give
" 他 说 他 有 一个 私人的 信息 为了 我 , 那 他 曾是 到 给
[tuː; tə]['nəʊbədi] [els] .
to nobody else .
到 无人 别的 .

他说他有一条私人信息要告诉我，不能告诉任何人。

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

"	I	could	make	nothing	of	him	.
"	我	可以	制作	没有什么	的	他	.

我完全看不懂他。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] .

I	didn't	expect	a	message	from	anyone	.
我	没有	预计	一个	信息	从	任何人	.

我没想到会收到任何人的消息。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [striːt] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [gʊd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

He	looked	a	bad	boy	,	a	common	street	boy	that	had	no	good	bringing	up	.
他	看起来	一个	坏的	男生	,	一个	常见的	街道	男生	那	有	不	好的	带来	向上	.

他看起来像个坏孩子，一个没受过良好教育的普通街头男孩。

[ai][dɪd][nɒt][ɑːsk][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] .

I	did	not	ask	him	across	the	threshold	.
我	做过	不是	问	他	穿过	这	临界点	.

我没有问他是否愿意过门来。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] : - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['oʊ'dɑːnlz] [nɜːs]

I	said	to	him	:	'	Well	,	if	you	have	any	message	for	Mr	.	O'Donnell's	nurse
我	说	到	他	:	-	出色地	,	如果	你	有	任何	信息	为了	先生	.	奥唐纳的	护士

,

,

,

我对他说："如果你有什么话要带给奥唐纳先生的护士，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] . -

There	is	no	one	near	to	hear	.	'
那里	是	不	一	靠近	到	听到	.	-

附近没有人能听到。

" - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [nɜːs] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , - - ['ɑːftə(r)][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [twaɪs] [aɪ][wɒz; wəz] .

"	'	Are	you	the	nurse	?	'	said	the	boy	,	-	-	after	my	telling	him	twice	I	was	.
"	-	是	你	这	护士	?	-	说	这	男生	,	-	-	后	我的	讲述	他	两次	我	曾是	.

"你是护士吗？"男孩问道——在我两次告诉他我是之后。

" - [jes] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['oʊ'dɑːnlz] [nɜːs] . -

"	'	Yes	,	'	said	I	,	'	I	am	Mr	.	O'Donnell's	nurse	.	'
"	-	是的	,	-	说	我	,	-	我	是	先生	.	奥唐纳的	护士	.	-

"是的，"我说，"我是奥唐纳先生的护士。"

" - [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] ['wʊmən] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] . -

"	'	Then	,	'	said	he	,	'	a	woman	told	me	to	come	and	fetch	you	.	'
"	-	然后	,	-	说	他	,	-	一个	女士	讲述	我	到	来	和	拿来	你	.	-

"然后，"他说，"一个女人让我来把你叫来。"

" - [wɒt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ? -

"	'	What	woman	,	and	where	does	she	want	me	to	go	to	?	'
"	-	什么	女士	,	和	在哪里	做	她	想	我	到	去	到	?	-

"哪个女人？她想让我去哪儿？"

[ai] [ɑːskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [əʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] ;

"	'	Oh	,	she's	a	most	respectable	woman	;
"	-	哦	,	她是	一个	最多	可敬	女士	;

“哦，她是一位非常值得尊敬的女士；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ,

and	she	said	she'd	tell	you	her	business	when	she	saw	you	,
和	她	说	棚	告诉	你	她	商业	什么时候	她	锯	你	,

她说等见到你的时候会告诉你她的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [jɔː'self] . -

and	that	she	would	not	tell	it	to	anyone	but	yourself	.	'
和	那	她	会	不是	告诉	它	到	任何人	但	你自己	.	-

她不会告诉任何人，除了你。

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] [kwɪə(r)] .

"	I	thought	all	this	very	queer	.
"	我	想法	全部	这	非常	酷儿	.

我觉得这一切都非常奇怪。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ,

He	wouldn't	tell	anyone	but	me	what	his	message	was	,
他	不会	告诉	任何人	但	我	什么	他的	信息	曾是	,

除了我以外，他谁也不肯告诉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	when	I	came	to	hear	what	it	was	,
和	什么时候	我	来了	到	听到	什么	它	曾是	,

当我最终明白那是什么之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['maitənt] [tel] ['eniwʌn] .

there	was	nothing	in	it	he	mightn't	tell	anyone	.
那里	曾是	没有什么	在	它	他	可能不会	告诉	任何人	.

里面没有什么他不敢告诉别人的事。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ɪn][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

For	what	harm	could	there	be	in	my	going	to	see	a	woman	,
为了	什么	伤害	可以	那里	是	在	我的	去	到	看	一个	女士	,

我去见一个女人能有什么害处呢?

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

or	in	his	asking	me	to	go	to	see	her	?
或者	在	他的	问	我	到	去	到	看	她	?

或者他让我去见她?

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][woʊnt][stɜː(r)][ə; eɪ][step] [wɪð] [ðɪs] [bæd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]

Then	I	thought	to	myself	,	I	won't	stir	a	step	with	this	bad	-	looking	boy	,	and
然后	我	想法	到	我	,	我	惯于	搅拌	一个	步	和	这	坏的	-	寻找	男生	,	和

[aɪ] [sed] :

I	said	:
我	说	:

我心想，我才不要跟这个长相丑陋的男孩有任何瓜葛，于是我说：

- [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [sent] [juː; jʊ][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

'	Tell	the	woman	that	sent	you	I	don't	know	her	.
-	告诉	这	女士	那	发送	你	我	不	知道	她	.

告诉派你来的那个女人，我不认识她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem 'iː] [ʃɪd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi]

If	she	knew	me	she'd	have	told	you	her	name	,	and	why	couldn't	she
如果	她	知道	我	棚	有	讲述	你	她	姓名	,	和	为什么	不能	她

[hæv; həv] [kʌm] [hɜː'self] ? -

have	come	herself	?	'
有	来	她自己	?	-

如果她认识我，她就会告诉你她的名字了，而且她为什么不能亲自来呢?

" - [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	'	I	don't	know	any	of	these	things	.
"	-	我	不	知道	任何	的	这些	事物	.

“这些事情我一个都不知道。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] ,

She	certainly	did	tell	me	one	thing	that	I	forgot	,
她	当然	做过	告诉	我	一	事物	那	我	忘了	,

她确实告诉我一件事，而我却忘记了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

and	it	was	that	if	you	came	and	heard	what	she	had	to	say	,
和	它	曾是	那	如果	你	来了	和	听到	什么	她	有	到	说	,

如果你来听听她要说什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] . -

it	would	do	a	whole	lot	of	good	to	your	master	and	mistress	.	'
它	会	做	一个	所有的	很多	的	好的	到	你的	掌握	和	情妇	.	-

这会对您的主人和女主人大有裨益。

" [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] :

"	When	he	said	this	I	began	to	think	:
"	什么时候	他	说	这	我	开始	到	思考	:

“他说这话的时候，我开始思考：

- ['meɪbi] - [tɪz][sʌm; səm]['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk][maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ,

'	Maybe	'	tis	some	secret	about	the	bank	my	old	master	lost	all	his	money	in	,
-	或许	-	的	一些	秘密	关于	这	银行	我的	老的	掌握	丢失的	全部	他的	钱	在	,

“也许这与我老主人输光所有钱的那家银行有什么秘密有关。”

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['rægɪd] [ɔː(r)] ['dɜːti] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

and	no	matter	how	ragged	or	dirty	the	boy	may	be	,
和	不	事情	如何	破烂不堪	或者	肮脏的	这	男生	可能	是	,

无论男孩多么衣衫褴褛、肮脏不堪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)][ɔː(r)]

it	is	not	my	place	to	throw	away	any	chance	there	may	be	of	my	master	or
它	是	不是	我的	地方	到	扔	离开	任何	机会	那里	可能	是	的	我的	掌握	或者

[hɪz; ɪz][sʌn] ['getɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] . -

his	son	getting	back	some	of	their	money	.	'
他的	儿子	获得	后退	一些	的	他们的	钱	.	-

我不能放弃任何可能让我的主人或他儿子追回部分钱款的机会。

" [səʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] : - [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,

"	So	I	said	to	the	boy	:	'	Wait	here	till	I	get	my	bonnet	and	shawl	,
"	所以	我	说	到	这	男生	:	-	等待	这里	直到	我	得到	我的	引擎盖	和	披肩	,

于是我对那男孩说：‘你在这儿等着，等我拿上我的帽子和披肩。’

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] .

'	and	with	that	I	went	upstairs	to	the	room	in	which	the	child	lay	.
-	和	和	那	我	去	楼上	到	这	房间	在	哪个	这	孩子	躺	.

于是，我上楼去了孩子躺着的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .

He	was	wide	awake	.
他	曾是	宽的	醒	.

他完全清醒着。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][hɪm'self] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

He	would	always	go	to	sleep	by	himself	,	but	never	in	the	dark	.
他	会	总是	去	到	睡觉	经过	他自己	,	但	绝不	在	这	黑暗的	.

他总是独自睡觉，但从来不在黑暗中睡觉。

[səʊ] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [tiː] [ai] [left] [ðə; ði][læmp] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

So	when	I	came	down	to	my	tea	I	left	the	lamp	alight	on	the	table	.
所以	什么时候	我	来了	向下	到	我的	茶	我	左边	这	灯	点燃	在	这	桌子	.

于是我下楼喝茶的时候，把桌上的台灯还亮着。

" [ai][təʊld][ðə; ði] [tʃaɪld] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

"	I	told	the	child	I	was	going	out	,
"	我	讲述	这	孩子	我	曾是	去	出去	,

我告诉孩子我要出门了，

[ænd; ənd] [ɪf] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bed][ɔː(r)][gəʊ]

and	if	he'd	be	a	good	boy	and	promise	not	to	get	out	of	bed	or	go
和	如果	他会	是	一个	好的	男生	和	承诺	不是	到	得到	出去	的	床	或者	去

[nɪə(r)][ðə; ði][læmp] ,

near	the	lamp	,
靠近	这	灯	,

如果他能乖乖听话，保证不下床也不靠近灯，

[aɪ'd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['haɪə(r)] .

I'd	turn	it	up	higher	.
ID	转动	它	向上	更高	.

我会把音量调得更大一些。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][stɜː(r)] .

He	promised	not	to	stir	.
他	承诺	不是	到	搅拌	.

他答应不会动弹。

[ai] [tʊk] [maɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .

I	took	my	shawl	and	bonnet	,	and	came	down	.
我	采取	我的	披肩	和	引擎盖	,	和	来了	向下	.

我披上披肩，戴上帽子，下了楼。

" [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] ,

"	When	I	got	to	the	kitchen	the	ragged	boy	was	sitting	on	one	of	the	chairs	,
"	什么时候	我	得到	到	这	厨房	这	破烂不堪	男生	曾是	坐着	在	一	的	这	椅子	,

“我走到厨房时，那个衣衫褴褛的男孩正坐在其中一把椅子上。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

although	I	had	told	him	to	stay	where	he	was	.
虽然	我	有	讲述	他	到	停留	在哪里	他	曾是	.

虽然我曾告诉他待在原地。

" [ai] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [læmp] , [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	I	turned	down	the	kitchen	lamp	,	took	the	key	out	of	the	door	,
"	我	转向	向下	这	厨房	灯	,	采取	这	钥匙	出去	的	这	门	,

我调暗了厨房的灯，拔出了门钥匙，

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

and	pulled	the	door	after	me	.
和	拉	这	门	后	我	.

然后他拉开了我身后的门。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [lætʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː]

The	door	shuts	with	a	spring	-	latch	,	and	there	was	no	occasion	to	lock	it	.
这	门	关闭	和	一个	春天	-	闩锁	,	和	那里	曾是	不	场合	到	锁	它	.

门是用弹簧锁扣关上的，所以没有必要锁门。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [striːts] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	The	woman's	messenger	brought	me	along	some	streets	I	was	never	in	before	,
"	这	女性的	信使	带来	我	沿着	一些	街道	我	曾是	绝不	在	前	,

“那位女人的信使带我走过了一些我从未去过的街道，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [laɪt]

until	he	came	to	a	cross	-	road	where	there	was	a	great	deal	of	light
直到	他	来了	到	一个	叉	-	路	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	光

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .

and	a	lot	of	public	-	houses	.
和	一个	很多	的	民众	-	房屋	.

直到他来到一个十字路口，那里灯火通明，有很多酒馆。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌn] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] .

"	He	pointed	out	one	,	and	said	it	was	there	the	woman	was	.
"	他	尖	出去	一	,	和	说	它	曾是	那里	这	女士	曾是	.

“他指着一个，说那个女人就在那里。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

I	said	I	wouldn't	go	in	,	that	I	did	not	go	into	public	-	houses	,	and	he	said	:
我	说	我	不会	去	在	,	那	我	做过	不是	去	进入	民众	-	房屋	,	和	他	说	:

我说我不会进去，我从不去酒馆，他说：

- [wel] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jʊr; jər] [hɪə(r)] . -

'	Well	,	wait	a	minute	,	and	I'll	tell	her	you're	here	.	'
-	出色地	,	等待	一个	分钟	,	和	患病的	告诉	她	你是	这里	.	-

“等一下，我这就告诉她你来了。”

" [hiː; hi][ræn][ɪn] ,

"	He	ran	in	,
"	他	跑	在	,

他跑了进去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['dɜːti] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪl] - ['lʊkɪŋ]

and	in	a	moment	came	out	with	a	woman	as	dirty	and	as	ill	-	looking
和	在	一个	片刻	来了	出去	和	一个	女士	作为	肮脏的	和	作为	患病的	-	寻找

[æz; əz] [hɪm'self] ,

as	himself	,
作为	他自己	,

片刻之后，他带出来一个和他一样肮脏丑陋的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [waɪ] , ['brɪdʒɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] ? -

and	she	said	:	'	Why	,	Bridget	,	won't	you	come	in	and	have	a	glass	?	'
和	她	说	:	-	为什么	,	布里奇特	,	惯于	你	来	在	和	有	一个	玻璃	?	-

她说道：“布里奇特，你为什么不进来喝一杯呢？”

" [aɪ] [sed] : - [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] ; [aɪ]['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] . -

"	I	said	:	'	No	,	I	won't	;	I	never	go	into	such	places	.	'
"	我	说	:	-	不	,	我	惯于	;	我	绝不	去	进入	这样的	地方	.	-

我说：“不，我不会去；我从不去那种地方。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

I	did	not	know	her	voice	or	her	looks	.
我	做过	不是	知道	她	嗓音	或者	她	看起来	.

我不认识她，也不认识她。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,

And	I	didn't	like	her	voice	or	her	looks	,
和	我	没有	喜欢	她	嗓音	或者	她	看起来	,

我不喜欢她的声音和长相。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	wanted	to	have	nothing	to	do	with	her	.
和	我	通缉	到	有	没有什么	到	做	和	她	.

我不想和她有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['brɪdʒɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

But	when	I	heard	her	call	me	Bridget	as	if	she	knew	me	all	her	life	,
但	什么时候	我	听到	她	称呼	我	布里奇特	作为	如果	她	知道	我	全部	她	生活	,

但当我听到她叫我布里奇特，就好像她认识我一辈子似的，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌni]

and	when	I	thought	of	the	master	and	the	mistress	and	their	money
和	什么时候	我	想法	的	这	掌握	和	这	情妇	和	他们的	钱

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

that	was	lost	,
那	曾是	丢失的	,

当我想到主人、女主人和他们损失的钱财时，

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] ['eniweɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

I	felt	I	must	anyway	listen	to	what	she	had	to	say	.
我	毛毡	我	必须	反正	听	到	什么	她	有	到	说	.

我觉得无论如何我都必须听听她要说什么。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] .

I	saw	her	give	the	boy	some	money	.
我	锯	她	给	这	男生	一些	钱	.

我看到她给了那个男孩一些钱。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

Then	he	ran	away	.
然后	他	跑	离开	.

然后他就跑了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Then	she	asked	me	if	I'd	walk	down	a	bit	of	the	street	with	her	,
"	然后	她	问	我	如果	ID	走	向下	一个	少量	的	这	街道	和	她	,

然后她问我是否愿意陪她沿着街道走一小段路，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,

and	I	said	I	would	,
和	我	说	我	会	,

我说我会的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	that	she	must	be	quick	in	saying	all	she	had	to	say	to	me	.
但	那	她	必须	是	快的	在	说	全部	她	有	到	说	到	我	.

但她必须尽快把想跟我说的话都告诉我。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]

"	By	this	time	we	had	got	out	of	the	broad	road	and	were	in	a	kind
"	经过	这	时间	我们	有	得到	出去	的	这	广阔	路	和	是	在	一个	种类

[ɒv; əv] [leɪn] ,

of	lane	,
的	车道	,

这时我们已经离开了宽阔的马路，进入了一条小巷。

[wɪð] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [triːz] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	walls	,	and	trees	growing	over	the	walls	on	each	side	.
和	墙壁	,	和	树木	生长	超过	这	墙壁	在	每个	边	.

有围墙，墙的两侧都长满了树。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

"	She	said	she	heard	I	was	in	a	good	situation	,
"	她	说	她	听到	我	曾是	在	一个	好的	情况	,

她说她听说我处境不错，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	that	my	old	master	had	been	very	kind	to	me	and	had	given
和	那	我的	老的	掌握	有	到过	非常	种类	到	我	和	有	给定

[ˌem 'iː] ['meni] ['prez(ə)nts] .

me	many	presents	.
我	许多	礼物	.

我的主人对我很好，给了我很多礼物。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

And	with	that	we	came	under	a	lamp	,	and	she	said	:
和	和	那	我们	来了	在下面	一个	灯	,	和	她	说	:

于是我们走到一盏灯下，她说：

- [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [bæk] .

'	I	know	you're	in	a	hurry	back	.
-	我	知道	你是	在	一个	匆忙	后退	.

我知道你急着回去。

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

What	I	have	to	say	to	you	won't	take	a	minute	,
什么	我	有	到	说	到	你	惯于	拿	一个	分钟	,

我要跟你说的话，一分钟都用不完。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [həʊm] .

and	I'll	show	you	a	short	cut	home	.
和	患病的	展示	你	一个	短的	切	家	.

我会带你走一条回家的捷径。

[bʌt; bət] [waɪl] [wɪr] [nɪə(r)][ðə; ði] [laɪt] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] ? -

But	while	we're	near	the	light	,	would	you	mind	telling	me	the	time	?	'
但	尽管	是	靠近	这	光	,	会	你	头脑	讲述	我	这	时间	?	-

既然我们靠近灯光，您能告诉我现在几点吗?

" [ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)][hæd; həd]

"	I	took	out	my	watch	,	which	was	one	of	the	presents	the	old	master	had
"	我	采取	出去	我的	手表	,	哪个	曾是	一	的	这	礼物	这	老的	掌握	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

given	me	,
给定	我	,

“我拿出我的手表，这是老师傅送给我的礼物之一。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	at	it	.
和	看起来	在	它	.

然后看了看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪnz] ['krɒsɪŋ] [hɪə(r)] .

There	were	two	lanes	crossing	here	.
那里	是	二	车道	过境	这里	.

这里原本有两条车道交叉。

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst]['sev(ə)n] .

When	**I**	**looked**	**at**	**my**	**watch**	**it**	**was**	**a**	**quarter**	**past**	**seven**	**.**
什么时候	我	看起来	在	我的	手表	它	曾是	一个	四分之一	过去的	七	.

我看了一下手表，已经七点一刻了。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] .

I	**got**	**a**	**great**	**start**	**to**	**think**	**I**	**was**	**out**	**so**	**long**	**.**
我	得到	一个	伟大的	开始	到	思考	我	曾是	出去	所以	长的	.

我以为自己缺席了这么久，结果开局却非常好。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : - [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] ,

I	**told**	**her**	**the**	**hour**	**,**	**and**	**said**	**:**	**'**	**Show**	**me**	**the**	**short**	**cut**	**,**
我	讲述	她	这	小时	,	和	说	:	-	展示	我	这	短的	切	,

我告诉她时间，然后说："告诉我近路怎么走。"

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] . -

and	**tell**	**me**	**what**	**you**	**have**	**to**	**say**	**at**	**once**	**.**	**'**
和	告诉	我	什么	你	有	到	说	在	一次	.	-

请你立刻告诉我你想说什么。

" - [ðæts] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [ɒn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [wɒt]

"	**'**	**That's**	**the**	**short**	**cut**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**pointing**	**straight**	**on**	**,**	**and**	**before**	**I**	**knew**	**what**
"	-	那就是	这	短的	切	,	-	说	她	,	指向	直的	在	,	和	前	我	知道	什么

[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

was	**happening**	**,**
曾是	发生	,

"'那是捷径，'她说着，指着前方，我还没反应过来发生了什么，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] ,

she	**made**	**a**	**snatch**	**at**	**my**	**watch**	**,**
她	制成	一个	抢夺	在	我的	手表	,

她一把抢走了我的手表。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [krɒs] [leɪn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	**ran**	**down**	**the**	**cross**	**lane**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**.**
和	跑	向下	这	叉	车道	作为	快速地	作为	她	可以	.

她以最快的速度沿着横向车道跑去。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] [dɪd] [nɒt] [breɪk] .

"	**The**	**chain**	**did**	**not**	**break**	**.**
"	这	链	做过	不是	休息	.

链条没有断。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,

She	**was**	**a**	**younger**	**and**	**lighter**	**woman**	**than**	**I**	**am**	**,**
她	曾是	一个	年轻	和	打火机	女士	比	我	是	,

她比我年轻，身材也比我轻盈。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [traɪd] ,

and	**I**	**knew**	**I**	**could**	**not**	**overtake**	**her**	**if**	**I**	**tried**	**,**
和	我	知道	我	可以	不是	超过	她	如果	我	尝试	,

我知道即使我尝试超越她，也做不到。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

and	**before**	**I**	**could**	**think**	**of**	**anything**	**,**	**I**	**lost**	**sight**	**of**	**her**	**in**	**the**	**darkness**
和	前	我	可以	思考	的	任何事物	,	我	丢失的	视线	的	她	在	这	黑暗

.

:

.

还没等我反应过来，我就在黑暗中失去了她的踪影。

" [wen] [ai][gɒt] [bæk] , [wɪtʃ] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

"	When	I	got	back	,	which	wasn't	for	more	than	an	hour	,
"	什么时候	我	得到	后退	,	哪个	不是	为了	更多的	比	一个	小时	,

“我回来的时候，不到一个小时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd]

I	saw	the	house	was	on	fire	,	and	remembering	all	about	the	lamp	and
我	锯	这	房子	曾是	在	火	,	和	记住	全部	关于	这	灯	和

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

我看到房子着火了，脑海中浮现出关于灯和孩子的一切。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

I	thought	he	must	have	turned	it	over	,	and	set	fire	to	the	place	.
我	想法	他	必须	有	转向	它	超过	,	和	放	火	到	这	地方	.

我当时想，他一定是把房子翻过来，然后放火烧了房子。

[ai] ['hædnt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .

I	hadn't	the	courage	to	stay	,	knowing	what	I	had	done	.
我	之前没有	这	勇气	到	停留	,	会心	什么	我	有	完毕	.

我知道自己做了什么，所以没有勇气留下来。

[səʊ][ai] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

So	I	went	away	as	fast	as	I	could	,	and	stopped	away	until	now	.
所以	我	去	离开	作为	快速地	作为	我	可以	,	和	停止	离开	直到	现在	.

于是我以最快的速度离开了，一直到现在才停下来。

" [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] :

"	When	the	nurse	had	ceased	speaking	,	the	inspector	said	nothing	beyond	:
"	什么时候	这	护士	有	停止	请讲	,	这	检查员	说	没有什么	超过	:

“护士停止说话后，检查员再也没有说什么：”

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [dɒdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .

"	The	whole	thing	seems	to	have	been	a	clumsy	dodge	to	steal	your	watch	.
"	这	所有的	事物	似乎	到	有	到过	一个	笨拙	躲闪	到	偷	你的	手表	.

“整件事似乎都是为了偷走你的手表而精心策划的拙劣伎俩。”

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [maɪnd] ,

"	This	explanation	did	not	fully	satisfy	the	inspector's	mind	,
"	这	解释	做过	不是	完全	满足	这	检查员的	头脑	,

“这种解释并没有完全让检查员信服。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['stɔːri] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)]

and	he	resolved	to	put	the	woman's	story	aside	until	he	had	more
和	他	已解决	到	放	这	女性的	故事	旁边	直到	他	有	更多的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

opportunity	of	thinking	over	it	.
机会	的	思维	超过	它	.

他决定暂时把这个女人的故事放在一边，等有更多时间仔细思考后再做决定。

[oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

O'Donnell	was	once	more	pacing	up	and	down	.
奥唐奈	曾是	一次	更多的	踱步	向上	和	向下	.

奥唐纳又开始来回踱步了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [səb'djuːd] .

The	flames	were	almost	subdued	.
这	火焰	是	几乎	低沉的	.

火焰几乎已被扑灭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [siː]

It	was	now	past	midnight	,	and	the	crowd	,	which	had	collected	to	see
它	曾是	现在	过去的	午夜	,	和	这	人群	,	哪个	有	集	到	看

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

现在已经过了午夜，聚集起来观看这场大火的人群，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

had	gradually	melted	away	.
有	逐步地	融化	离开	.

逐渐融化了。

[oʊ'dɑːnəl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːs] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm]

O'Donnell	,	seeing	that	the	inspector	had	turned	from	the	nurse	,	approached	him
奥唐奈	,	看到	那	这	检查员	有	转向	从	这	护士	,	接近	他

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

奥唐纳见督察已经转身离开护士，便走上前去，说道：

" [ðeə(r)] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['feɪntɪst] [həʊp] .

"	There	can	no	longer	be	the	faintest	hope	.
"	那里	能	不	更长	是	这	最微弱	希望	.

“已经没有任何希望了。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [həʊp] .

There	can	no	longer	be	an	excuse	for	hope	.
那里	能	不	更长	是	一个	原谅	为了	希望	.

再也没有理由再抱有希望了。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ? "

Do	you	not	think	so	?	"
做	你	不是	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['sɒftli] [ænd; ənd] ['sædli] ,

"	In	all	cases	of	the	kind	,	"	said	the	inspector	,	softly	and	sadly	,
"	在	全部	案例	的	这	种类	,	"	说	这	检查员	,	轻轻	和	令人遗憾的是	,

“在所有此类案件中，”督察轻声而悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] .

"	it	is	impossible	to	be	sure	until	we	have	positive	evidence	.
"	它	是	不可能的	到	是	当然	直到	我们	有	积极的	证据	.

“在获得确凿证据之前，我们不可能确定。”

[ðə; ði] [nɜːs] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	nurse	has	told	me	her	story	,	and	if	it	is	true	,
这	护士	有	讲述	我	她	故事	,	和	如果	它	是	真的	,

护士跟我讲述了她的遭遇，如果这是真的，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] . "

I	am	afraid	we	must	be	prepared	for	the	worst	.	"
我	是	害怕的	我们	必须	是	准备	为了	这	最差	.	"

恐怕我们必须做好最坏的打算。

" [ðen] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ded] !

"	Then	my	boy	is	dead	!
"	然后	我的	男生	是	死的	!

“那我的孩子就死了！”

" [kraɪd] [oʊ'dɑːnəl] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
" cried O'Donnell , in anguish .
" 哭 奥唐奈 , 在 痛苦 .

“奥唐纳痛苦地喊道。”

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][əʊld] ['brɪdʒɪt] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
" For I am sure old Bridget would not tell a lie to save her life .
" 为了 我 是 当然 老的 布里奇特 会 不是 告诉 一个 说谎 到 节省 她 生活 .

“因为我确信，老布里奇特就算拼了命也不会说谎。”

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子!

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
My little boy !
我的 小的 男生 !

我的小宝贝!

[ðɪs] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
This will kill his mother !
这 将要 杀 他的 母亲 !

这会害死他母亲的!

[maɪ]['əʊnli][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] .
My only fear is that it will not kill me .
我的 仅有的 害怕 是 那 它 将要 不是 杀 我 .

我唯一的恐惧是它不会要了我的命。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] [stept] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [pə'liːsmən] ,
" At that moment a man stepped quickly through the line of policemen ,
" 在 那 片刻 一个 男人 步 迅速地 通过 这 线 的 警察 ,

“就在这时，一名男子迅速穿过警察防线，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['veri] ['strɪktli] [kept] .
which was no longer very strictly kept .
哪个 曾是 不 更长 非常 严格 保留 .

这一点已经不再严格遵守了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['oʊ'dɑːnlz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] : " [ai] [ɹ'ɛkəgn̩aɪzd] [jɔː(r); jə(r)]
He put his hand on O'Donnell's shoulder and said softly : " I recognised your
他 放 他的 手 在 奥唐纳的 肩膀 和 说 轻轻 : " 我 已确认 你的
[vɔɪs] , ['juːdʒiːn] .
voice , Eugene .
嗓音 , 尤金 .

他把手放在奥唐纳的肩膀上，轻声说道：“我认出你的声音了，尤金。”

[ai] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] . "
I heard what you said . "
我 听到 什么 你 说 . "

我听到了你说的话。

" ['freɪzə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ! "
" Fraser , this is awful ! "
" 弗雷泽 , 这 是 可怕 ! "

“弗雷泽，这太糟糕了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ] !
" It is a dreadful blow , my dear fellow , a dreadful blow !
" 它 是 一个 可怕 吹 , 我的 亲爱的 同伴 , 一个 可怕 吹 !

“这真是个可怕的打击，我的朋友，真是个可怕的打击！”

[ai] [went] [həʊm] .

I	went	home	.
我	去	家	.

我回家了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['greɪtlɪ] [ɪk'saɪtɪd] [sɪns] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	have	been	greatly	excited	since	,	and	in	my	excitement	,
我	有	到过	非常	兴奋的	自从	,	和	在	我的	激动	,

从那时起我一直非常兴奋，并且，在这种兴奋之中，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I	am	ashamed	to	say	I	forgot	you	for	a	moment	,
我	是	羞愧	到	说	我	忘了	你	为了	一个	片刻	,

惭愧地说，我有一瞬间把你忘了。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [həʊm] .

and	told	the	man	to	drive	me	home	.
和	讲述	这	男人	到	驾驶	我	家	.

然后让那人开车送我回家。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

My	wife	was	not	at	the	theatre	;	and	,	until	she	said	something	to	me
我的	妻子	曾是	不是	在	这	剧院	;	和	,	直到	她	说	某物	到	我

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

about	you	,
关于	你	,

我妻子当时不在剧院；直到她跟我提起你，

[ai][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [wɜːs] [njuːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [daʊn]

I	did	not	realise	the	fact	that	you	might	have	worse	news	than	the	burning	down
我	做过	不是	意识到	这	事实	那	你	可能	有	更糟	消息	比	这	燃烧	向下

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "

of	your	house	.	"
的	你的	房子	.	"

我没想到你可能会遇到比房子被烧毁更糟糕的事情。

" [eɪ] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuːz]

"	Ay	,	I	have	the	worst	that	we	could	have	expected	from	the	news
"	哎	,	我	有	这	最差	那	我们	可以	有	预期的	从	这	消息

- [brɔːt] . "

Lavirotte	brought	.	"
-	带来	.	"

“唉，拉维罗特带来的消息真是糟透了。”

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [biːn] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ? "

"	Has	anyone	been	here	from	the	theatre	?	"
"	有	任何人	到过	这里	从	这	剧院	?	"

“有谁是从剧院过来的吗？”

" [nəʊ] . [ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][wʌn][ai] [njuː] [sɪns] [ai] [left] . "

"	No	.	I	have	seen	no	one	I	knew	since	I	left	.	"
"	不	.	我	有	已见	不	一	我	知道	自从	我	左边	.	"

“不，自从我离开后，就没见过任何认识的人。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	Then	you	have	not	heard	what	has	happened	?	"
"	然后	你	有	不是	听到	什么	有	发生	?	"

“那么你还没听说发生了什么事吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] - [fel][ɪn'sensəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	In	the	second	act	Lavirotte	fell	insensible	on	the	stage	,
"	在	这	第二	行为	-	跌倒	麻木不仁	在	这	阶段	,

“第二幕中，拉维罗特在舞台上昏倒了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd][stɒp][ðə; ði] [piːs] . "

and	we	had	to	drop	the	curtain	and	stop	the	piece	.	"
和	我们	有	到	降低	这	窗帘	和	停止	这	片	.	"

于是我们不得不拉下幕布，停止演出。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] !

What	a	night	of	disasters	!
什么	一个	夜晚	的	灾难	!

真是灾难之夜！

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "

How	is	he	?	"
如何	是	他	?	"

他怎么样了？

" [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ,

"	He	recovered	in	a	short	time	,	and	in	spite	of	all	we	could	do	,
"	他	恢复	在	一个	短的	时间	,	和	在	尽管如此	的	全部	我们	可以	做	,

“他很快就康复了，尽管我们竭尽全力，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][seɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə]

and	all	the	doctor	could	say	to	the	contrary	,	insisted	on	being	driven	to
和	全部	这	医生	可以	说	到	这	相反	,	坚持	在	存在	驱动	到

['pɔːtə(r)] [striːt] .

Porter	Street	.
搬运工	街道	.

而医生所能说的恰恰相反，就是坚持要被送到波特街。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['dʒɛfsən] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

He	would	allow	no	one	of	the	company	but	Jephson	to	go	with	him	.
他	会	允许	不	一	的	这	公司	但	杰夫森	到	去	和	他	.

除了杰夫森之外，他不允许公司里的任何人跟他一起去。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] ; [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['juːdʒiːn] ,

As	you	say	,	it	was	a	night	of	disasters	;	but	,	my	dear	Eugene	,
作为	你	说	,	它	曾是	一个	夜晚	的	灾难	;	但	,	我的	亲爱的	尤金	,

正如你所说，那真是一个灾难之夜；但是，我亲爱的尤金，

[jɔːz] [ɪz][fɑː(r)][ðə; ði] [wɜːst] . "

yours	is	far	the	worst	.	"
你的	是	远的	这	最差	.	"

你的是最差的。

" ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [oʊ'dɑːnəl] ? "

"	Mr	.	Fraser	,	"	said	a	new	voice	,	"	do	you	know	anything	of	O'Donnell	?	"
"	先生	.	弗雷泽	,	"	说	一个	新的	嗓音	,	"	做	你	知道	任何事物	的	奥唐奈	?	"

“弗雷泽先生，”一个陌生的声音说道，“您对奥唐奈了解多少？”

" [jes] , ['dʒɛfsən] .

"	Yes	,	Jephson	.
"	是的	,	杰夫森	.

“是的，杰夫森。”

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] . "
He **is** **here** **.** **"**
他 是 这里 . "

他在这里。

" [weə(r)] ? " [sed] ['dʒɛfsən] .
" **Where** **?** **"** **said** **Jephson** **.**
" 在哪里 ? " 说 杰夫森 .

“在哪儿？”杰夫森问道。

" [hɪə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['freɪzə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [oʊ'dɑːnəl] .
" **Here** **,** **"** **repeated** **Fraser** **,** **putting** **his** **hand** **on** **O'Donnell** **.**
" 这里 , " 重复 弗雷泽 , 推杆 他的 手 在 奥唐奈 .

“给你，”弗雷泽重复道，同时把手放在奥唐纳身上。

" [aɪ][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
" **I** **did** **not** **recognise** **you** **.**
" 我 做过 不是 认出 你 .

我没认出你来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['freɪzə(r)] ? "
I **suppose** **you** **have** **told** **him** **what** **has** **happened** **,** **Fraser** **?** **"**
我 认为 你 有 讲述 他 什么 有 发生 , 弗雷泽 ? "

弗雷泽，我想你已经把事情经过告诉他了吧?

" [jes] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] .
" **Yes** **,** **"** **said** **O'Donnell** **.**
" 是的 , " 说 奥唐奈 .

“是的，”奥唐纳说。

" [haʊ] [ɪz] - ? "
" **How** **is** **Lavirotte** **?** **"**
" 如何 是 - ? "

拉维罗特怎么样了?

" ['daɪɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɛfsən] .
" **Dying** **,** **"** **answered** **Jephson** **.**
" 垂死 , " 回答 杰夫森 .

“垂死挣扎，”杰夫森回答道。

" [hiː; hi] ['kænɒt] [lɑːst] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
" **He** **cannot** **last** **till** **daylight** **,** **and** **he** **says** **he** **cannot** **die** **without** **seeing** **you** **.**
" 他 不能 最后的 直到 日光 , 和 他 说道 他 不能 死 没有 看到 你 .

“他活不到天亮，他说如果见不到你，他就死不了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ?
Can **you** **come** **with** **me** **to** **him** **?**
能 你 来 和 我 到 他 ?

你能跟我一起去见他吗?

" [oʊ'dɑːnəl] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [wen] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]
" **O'Donnell** **moved** **over** **to** **the** **inspector** **,** **and** **asked** **:** **"** **When** **can** **we** **be**
" 奥唐奈 已搬 超过 到 这 检查员 , 和 问 : " 什么时候 能 我们 是
[kwaɪt] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ? "
quite **certain** **of** **the** **worst** **?** **"**
相当 肯定 的 这 最差 ? "

奥唐纳走到督察面前，问道：“我们什么时候才能完全确定最坏的情况发生了？”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
" **Not** **until** **after** **daylight** **,** **"** **answered** **the** **inspector** **.**
" 不是 直到 后 日光 , " 回答 这 检查员 .

“要等到天亮以后，”督察回答道。

" [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒɛfsən] .

"	Then	I	will	go	with	you	,	Jephson	.
"	然后	我	将要	去	和	你	,	杰夫森	.

“那么我就和你一起去，杰弗逊。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [frend] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	is	the	dearest	friend	I	have	in	the	world	,
他	是	这	亲爱的	朋友	我	有	在	这	世界	,

他是我在这个世界上最亲密的朋友。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [maɪ] [waɪf] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [kəm'pliːt] .

and	I	will	not	see	my	wife	again	until	the	evidence	is	complete	.
和	我	将要	不是	看	我的	妻子	再次	直到	这	证据	是	完全的	.

在证据确凿之前，我不会再见到我的妻子。

" ['tʃæptə(r)] [ˌʔɛksˈʔɛksˈʔɛks] .

"	CHAPTER	XXX	.
"	章	XXX	.

“第三十章。

[wen] ['dʒɛfsən] [ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kæb] , [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] : " ['daɪɪŋ] !

When	Jephson	and	O'Donnell	were	in	the	cab	,	the	latter	said	:	"	Dying	!
什么时候	杰夫森	和	奥唐奈	是	在	这	出租车	,	这	后者	说	:	"	垂死	!

当杰普森和奥唐纳在出租车里时，后者说：“快死了！”

['daɪɪŋ] !

dying	!
垂死	!

快死了！

[ˌdɔmi'niːk] ['daɪɪŋ] !

Dominique	dying	!
多米尼克	垂死	!

多米尼克快要死了！

[ænd; ənd] [mɑːk] [ded] !

And	Mark	dead	!
和	标记	死的	!

马克死了！

[maɪ]['lɪt(ə)l] [mɑːk] [ded] !

My	little	Mark	dead	!
我的	小的	标记	死的	!

我的小马克死了！

[gʊd] [gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !

Good	God	,	what	a	night	!
好的	上帝	,	什么	一个	夜晚	!

我的天啊，真是个难忘的夜晚！

[tə'deɪ] , ['dʒɛfsən] ,

Today	,	Jephson	,
今天	,	杰夫森	,

今天，杰夫森

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [griːf] [ɪn]

this	morning	when	I	set	out	for	the	theatre	there	was	no	thought	of	grief	in
这	早晨	什么时候	我	放	出去	为了	这	剧院	那里	曾是	不	想法	的	悲伤	在

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

今天早上我出门去剧院的时候，脑子里没有丝毫悲伤的情绪。

[nəʊ] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

no	forethought	of	misfortune	.
不	深思熟虑	的	不幸	.

没有预料到不幸。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [səʊ] [θɪk] [ə'pɒn][juː 'es] , [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm]

And	now	,	here	are	misfortunes	so	thick	upon	us	,	that	one	cannot	see	them
和	现在	,	这里	是	不幸	所以	厚的	之上	我们	,	那	一	不能	看	他们

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

现在，我们面临着如此多的不幸，以至于我们无法完全看清它们。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['freɪzə(r)][ɪz] ['ruːɪnd] ?

I	suppose	Fraser	is	ruined	?
我	认为	弗雷泽	是	毁坏	?

我猜弗雷泽算是完了?

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

I	thought	of	that	at	the	time	I	was	speaking	to	him	.
我	想法	的	那	在	这	时间	我	曾是	请讲	到	他	.

我当时和他说话的时候就想到了这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]

But	it	seemed	to	me	it	would	be	no	kindness	to	mention	the	matter
但	它	似乎	到	我	它	会	是	不	仁慈	到	提到	这	事情

[tuː; tə][hɪm][dʒʌst] [ðen] . "

to	him	just	then	.	"
到	他	只是	然后	.	"

但我觉得此时此刻跟他提起这件事实在有失体面。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , [oʊ'dɑːnəl] , [tuː; tə] - [naɪts] [mis'fɔːtʃənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [wɪl] ['sɪəriəsli] [hɜːt]

"	I	don't	think	,	O'Donnell	,	to	-	night's	misfortunes	at	the	theatre	will	seriously	hurt
"	我	不	思考	,	奥唐奈	,	到	-	夜晚	不幸	在	这	剧院	将要	严重地	伤害

['freɪzə(r)] .

Fraser	.
弗雷泽	.

“奥唐纳，我认为今晚剧院发生的意外不会对弗雷泽造成严重伤害。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] ,

Of	course	,	under	the	circumstances	of	you	and	Lavirotte	being	disqualified	,
的	课程	,	在下面	这	情况	的	你	和	-	存在	取消资格	,

当然，这是在你和拉维罗特被取消参赛资格的情况下。

[ðə; ðɪ] ['ɒprə] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

the	opera	must	be	postponed	for	some	time	,	until	you	,	at	all	events	,
这	歌剧	必须	是	推迟	为了	一些	时间	,	直到	你	,	在	全部	活动	,

歌剧演出必须推迟一段时间，至少在你.....

[hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] - [naɪts] [ʃɒk] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] . "

have	recovered	to	-	night's	shock	sufficiently	to	sing	the	part	.	"
有	恢复	到	-	夜晚	震惊	足够	到	唱歌	这	部分	.	"

已经从今晚的惊吓中恢复过来，足以演唱这个角色了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , " [ðæt] [kɒst] [ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

"	I	shall	never	sing	the	part	,	"	said	O'Donnell	,	"	that	cost	me	my	little	child	.
"	我	将	绝不	唱歌	这	部分	,	"	说	奥唐奈	,	"	那	成本	我	我的	小的	孩子	.

“我永远不会唱那个角色，”奥唐纳说，“那个角色让我失去了我的孩子。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['pɔːtə(r)]
" Then the two men were silent for a long time , until they reached Porter
" 然后 这 二 男人 是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 直到 他们 达到 搬运工
[striːt] .
Street .
街道 .

“然后两人沉默了很久，直到他们走到波特街。”

[hɪə(r)] ['dʒɛfsən] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
Here Jephson said : " It is as well you should be prepared for a great
这里 杰夫森 说 : " 它 是 作为 出色地 你 应该 是 准备 为了 一个 伟大的
[tʃeɪndʒ] [ɪn] - .
change in Lavirotte .
改变 在 - .

杰夫森说：“你最好做好准备，迎接拉维罗特的巨大变化。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [nəʊ] [hɪm] .
You will hardly know him .
你 将要 几乎 知道 他 .

你几乎不会认识他。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
I never saw such a change come over a man in a few hours .
我 绝不 锯 这样的 一个 改变 来 超过 一个 男人 在 一个 很少 小时 .

我从未见过一个男人在短短几个小时内发生如此巨大的变化。

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hiː; hi] [went] [θruː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
At the theatre he went through what he did of the part with the greatest
在 这 剧院 他 去 通过 什么 他 做过 的 这 部分 和 这 最
[dæʃ] [ænd; ənd][gəʊ] .
dash and go .
短跑 和 去 .

在剧院里，他以最大的热情和活力演绎了他的角色。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sæŋ] ['betə(r)] ; [hiː; hi]['nevə(r)]['æktɪd] ['betə(r)][æt; ət] ['eni] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
He never sang better ; he never acted better at any rehearsal .
他 绝不 唱 更好的 ; 他 绝不 行动 更好的 在 任何 排演 .

他唱歌从未如此动听；排练时的表现也从未如此出色。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['kæpɪt(ə)li] .
The whole thing was going capitally .
这 所有的 事物 曾是 去 资本 .

一切都进展得非常顺利。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] .
We were in the highest spirits .
我们 是 在 这 最高 烈酒 .

我们当时精神状态极佳。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
The audience were enthusiastic .
这 观众 是 热情的 .

观众热情高涨。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] .
Everyone was called after the first act .
每个人 曾是 称为 后 这 第一的 行为 .

第一幕结束后，所有人都被叫了过来。

[ɪf] - [hæd; həd]['əʊnli] [gɒt] [θruː] [ðæt] ['hevi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,
If Lavirotte had only got through that heavy scene in the second act ,
如果 - 有 仅有的 得到 通过 那 重的 场景 在 这 第二 行为 ,

如果拉维罗特能顺利度过第二幕那场艰难的戏份，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] .

I	do	not	believe	he	would	have	broken	down	.
我	做	不是	相信	他	会	有	破碎的	向下	.

我不认为他会崩溃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	it	was	too	much	for	him	.
但	它	曾是	也	很多	为了	他	.

但这对他来说负担太重了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

When	he	came	back	to	consciousness	he	behaved	like	a	lunatic	.
什么时候	他	来了	后退	到	意识	他	表现	喜欢	一个	疯子	.

他恢复意识后，行为举止像个疯子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz]

When	he	was	told	that	the	audience	had	to	be	dismissed	he	tore	his
什么时候	他	曾是	讲述	那	这	观众	有	到	是	解雇	他	撕裂	他的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

当被告知观众必须解散时，他抓狂地扯掉了自己的头发。

[ænd; ənd][swɔː(r)][ænd; ənd] [stæmpt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] .

and	swore	and	stamped	like	a	man	possessed	.
和	发誓	和	盖章	喜欢	一个	男人	拥有	.

他像着了魔似的又骂又跺脚。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə]['eni] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðæt] ['hɪdiəs] [əʊld]['taʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

He	would	not	go	to	any	place	but	that	hideous	old	tower	of	his	.
他	会	不是	去	到	任何	地方	但	那	可怕	老的	塔	的	他的	.

他除了他那座丑陋的老塔楼之外，哪里也不想去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] ['eniwʌn] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

He	would	not	let	anyone	go	with	him	but	me	,	not	even	the	doctor	,
他	会	不是	让	任何人	去	和	他	但	我	,	不是	甚至	这	医生	,

除了我以外，他谁也不肯跟他一起去，就连医生也不行。

[huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] .

who	said	he	was	in	an	exceedingly	dangerous	condition	.
WHO	说	他	曾是	在	一个	非常	危险的	状况	.

他说自己处境极其危险。

" [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

"	When	we	got	to	the	tower	,
"	什么时候	我们	得到	到	这	塔	,

“当我们到达塔楼时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest] ['twenti] [taɪmz] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [sliːp]

he	had	to	rest	twenty	times	in	getting	to	the	horrible	place	where	he	sleeps
他	有	到	休息	二十	时代	在	获得	到	这	可怕	地方	在哪里	他	睡觉

.

:
.

他到达那个可怕的睡觉的地方之前，不得不休息二十次。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɒft] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'gen] ;

And	when	at	last	we	reached	the	loft	,	he	fainted	again	;
和	什么时候	在	最后的	我们	达到	这	阁楼	,	他	昏厥	再次	;

当我们终于到达阁楼时，他又晕倒了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [hɪm]

and	when	he	came	quickly	back	to	consciousness	he	would	not	let	me	put	him
和	什么时候	他	来了	迅速地	后退	到	意识	他	会	不是	让	我	放	他

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

他很快恢复了意识，却不让我把他扶上床。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [dres] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

but	threw	himself	in	his	stage	dress	on	the	couch	,
但	扔	他自己	在	他的	阶段	裙子	在	这	长椅	,

但他却穿着演出服扑倒在沙发上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['lɪsənɪŋ] .

and	seemed	to	concentrate	all	his	attention	on	listening	.
和	似乎	到	集中	全部	他的	注意力	在	聆听	.

他似乎全神贯注地倾听。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪz] [gɒn] ,

He	was	very	quiet	now	,	but	still	I	think	his	reason	is	gone	,
他	曾是	非常	安静的	现在	,	但	仍然	我	思考	他的	原因	是	已消失	,

他现在非常安静，但我仍然觉得他已经失去了理智。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi] [kept] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [naʊ]

for	although	there	was	not	a	sound	,	he	kept	leaning	up	on	his	elbow	now
为了	虽然	那里	曾是	不是	一个	声音	,	他	保留	倾斜	向上	在	他的	弯头	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

虽然没有发出任何声音，但他还是时不时地用手肘撑起身子。

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] : - [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] ?

asking	me	:	'	Did	you	hear	the	boy's	voice	?
问	我	:	-	做过	你	听到	这	男孩们	嗓音	?

他问我："你听到男孩的声音了吗？"

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] [kɔːl] ? -

Did	you	hear	him	call	?	'
做过	你	听到	他	称呼	?	-

你听到他喊叫了吗?

" [hiː; hi] [ment] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [kɔːl] - [bɔɪz] [vɔɪs] .

"	He	meant	,	you	see	,	the	call	-	boy's	voice	.
"	他	意思是	,	你	看	,	这	称呼	-	男孩们	嗓音	.

"他指的是，你看，男妓的声音。"

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

I	tried	to	soothe	him	,	and	told	him	that	we	were	no	longer	at	the
我	尝试	到	舒缓	他	,	和	讲述	他	那	我们	是	不	更长	在	这

['θɪətə(r)] ,

theatre	,
剧院	,

我试图安抚他，并告诉他我们已经不在剧院了。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm'self] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] - [bɔɪz] [vɔɪs] .

and	not	to	worry	himself	with	thinking	of	the	call	-	boy's	voice	.
和	不是	到	担心	他自己	和	思维	的	这	称呼	-	男孩们	嗓音	.

他不会去想那个男妓的声音。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

At	this	he	smiled	,	but	said	nothing	.
在	这	他	微笑	,	但	说	没有什么	.

他闻言笑了笑，但什么也没说。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [faɪv][ɔː(r)][sɪks][taɪmz] .

He	did	this	five	or	six	times	.
他	做过	这	五	或者	六	时代	.

他这样做了五六次。

[ðen] , [wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Then	,	when	after	a	long	time	he	asked	me	to	go	for	you	,
然后	,	什么时候	后	一个	长的	时间	他	问	我	到	去	为了	你	,

过了很久，他才请求我去为你做事。

[ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)]

I	reminded	him	that	you	were	in	great	trouble	,	that	your	house	was	on	fire
我	提醒	他	那	你	是	在	伟大的	麻烦	,	那	你的	房子	曾是	在	火

,

,

,

我提醒他你遇到了大麻烦，你的房子着火了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [təʊld][ˌjuː 'es] ,

and	that	the	last	we	knew	of	you	was	what	he	himself	told	us	,
和	那	这	最后的	我们	知道	的	你	曾是	什么	他	他自己	讲述	我们	,

我们最后一次听到你的消息，就是他自己告诉我们的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [lɒs] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .

of	the	possible	loss	or	danger	of	your	boy	.
的	这	可能的	损失	或者	危险	的	你的	男生	.

你的孩子可能面临失踪或危险。

" [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] : - [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] ? -

"	Then	again	he	asked	me	:	-	Did	you	hear	the	boy	call	?	-
"	然后	再次	他	问	我	:	-	做过	你	听到	这	男生	称呼	?	-

“然后他又问我：‘你听到那个男孩的叫声了吗？’”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [nəʊ] .

And	I	said	:	-	No	.
和	我	说	:	-	不	.

我说：“不。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . -

You	will	not	hear	the	boy	call	again	to	-	night	.	-
你	将要	不是	听到	这	男生	称呼	再次	到	-	夜晚	.	-

今晚你不会再听到那男孩的叫声了。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [smaɪld] , [bʌt; bət] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

At	this	he	not	only	smiled	,	but	laughed	,	and	said	:	-	You	will	go	for
在	这	他	不是	仅有的	微笑	,	但	笑了	,	和	说	:	-	你	将要	去	为了

['juːdʒiːn] [æt; ət] [wʌns] .

Eugene	at	once	.
尤金	在	一次	.

听到这话，他不仅笑了，还大笑起来，说道：“你马上就去见尤金。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] .

He	will	not	think	me	mad	.
他	将要	不是	思考	我	疯狂的	.

他不会认为我疯了。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['dɪərɪst] [frend] . - "

He	is	my	dearest	friend	.	-	"
他	是	我的	亲爱的	朋友	.	-	"

他是我最亲密的朋友。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdɔmi'niːk] ! " [kraɪd] ['juːdʒiːn] .

"	My	poor	,	poor	Dominique	!	"	cried	Eugene	.
"	我的	贫穷的	,	贫穷的	多米尼克	!	"	哭	尤金	.

“我可怜的多米尼克！”尤金喊道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæts] [gɒn] . "

"	He	was	godfather	to	my	little	boy	that's	gone	.	"
"	他	曾是	教父	到	我的	小的	男生	那就是	已消失	.	"

“他是我已故儿子的教父。”

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ə'ləʊn] ,

"	I	was	afraid	to	leave	him	alone	,
"	我	曾是	害怕的	到	离开	他	独自的	,

我不敢把他一个人留下，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .

but	there	was	something	in	his	manner	I	could	not	resist	.
但	那里	曾是	某物	在	他的	方式	我	可以	不是	抵抗	.

但他身上有一种我无法抗拒的气质。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['taʊə(r)] .

This	is	the	tower	.
这	是	这	塔	.

这就是塔。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [kiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	have	taken	the	key	with	me	.
我	有	已采取	这	钥匙	和	我	.

我把钥匙带走了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['læntən] [ə'laɪt] [ˌɪn'saɪd] .

There	is	a	lantern	alight	inside	.
那里	是	一个	灯笼	点燃	里面	.

里面有一盏点亮的灯笼。

[get] [ɪn] .

Get	in	.
得到	在	.

进来。

[maɪnd] [jɔː'self] [ðeə(r)] .

Mind	yourself	there	.
头脑	你自己	那里	.

你在那里要小心。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Wait	till	I	lock	the	door	on	the	inside	.
等待	直到	我	锁	这	门	在	这	里面	.

等我从里面把门锁上。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][fɜːst] .

Let	me	go	first	.
让	我	去	第一的	.

让我先走。

[ðeə(r)] .

There	.
那里	.

那里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rʌŋz] ?

Can	you	see	the	rungs	?
能	你	看	这	梯级	?

你能看到梯级吗?

[stɒp] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][ɪn] [ðæt] ['əʊvəkəʊt] .

Stop	**,**	**you**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**get**	**up**	**the**	**ladder**	**in**	**that**	**overcoat**	**.**
停止	,	你	将要	绝不	是	有能力的	到	得到	向上	这	梯子	在	那	大衣	.

等等，你穿着那件大衣根本爬不上梯子。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðəʊz] [bɔːdz] . "

Take	**it**	**off**	**,**	**and**	**put**	**it**	**down**	**on**	**those**	**boards**	**.**	**"**
拿	它	离开	,	和	放	它	向下	在	那些	板	.	"

把它取下来，放在那些木板上。

" [bʌt; bət][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][maɪ][steɪdʒ] [dres] [ɒn] . "

"	**But**	**I**	**,**	**too**	**,**	**have**	**my**	**stage**	**dress**	**on**	**.**	**"**
"	但	我	,	也	,	有	我的	阶段	裙子	在	.	"

“但我自己也穿好了演出服。”

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[səʊ][hæz; həz][hiː; hi] .

So	**has**	**he**	**.**
所以	有	他	.

他也一样。

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] .

Take	**off**	**the**	**overcoat**	**.**
拿	离开	这	大衣	.

脱掉外套。

[ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] .

There	**,**	**that**	**is**	**better**	**.**
那里	,	那	是	更好的	.

这样好多了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɒft] .

This	**is**	**the**	**loft**	**.**
这	是	这	阁楼	.

这是阁楼。

- , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? "

Lavirotte	**,**	**are**	**you**	**awake**	**?**	**"**
-	,	是	你	醒	?	"

拉维罗特，你醒了吗?

" [jes] , [mɔː(r)] ['weɪkfl] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	**Yes**	**,**	**more**	**wakeful**	**than**	**I**	**have**	**been**	**for**	**many**	**a**	**day**	**.**
"	是的	,	更多的	清醒	比	我	有	到过	为了	许多	一个	天	.

“是的，我比很多天以来都清醒得多。”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['juːdʒiːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .

God	**bless**	**you**	**,**	**Eugene**	**,**	**for**	**coming**	**.**
上帝	保佑	你	,	尤金	,	为了	未来	.

感谢尤金的到来，上帝保佑你。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] .

I	**have**	**not**	**much**	**time**	**now**	**.**
我	有	不是	很多	时间	现在	.

我现在时间不多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːl] .

I	**am**	**waiting**	**for**	**the**	**call**	**.**
我	是	等待	为了	这	称呼	.

我在等电话。

['juːdʒiːn] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] ? "

Eugene	,	do	you	hear	the	boy	call	?	"
尤金	,	做	你	听到	这	男生	称呼	?	"

尤金，你听到男孩的呼喊声了吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌdɔmi'niːk] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] .

"	No	,	no	,	Dominique	,	my	dear	friend	.
"	不	,	不	,	多米尼克	,	我的	亲爱的	朋友	.

“不，不，多米尼克，我亲爱的朋友。”

[kiːp] [jɔː'self] ['kwaɪət] ,

Keep	yourself	quiet	,
保持	你自己	安静的	,

保持安静。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] ,

and	you	will	hear	the	boy	call	when	you	have	had	a	few	days	'	rest	,
和	你	将要	听到	这	男生	称呼	什么时候	你	有	有	一个	很少	天	-	休息	,

休息几天后，你就会听到男孩的呼唤声。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

when	you	come	back	from	the	sea	.
什么时候	你	来	后退	从	这	海	.

当你从海上回来的时候。

" ['juːdʒiːn] , [ɪn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] ['kɒstjuːm] , [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]

"	Eugene	,	in	his	stage	costume	,	crossed	the	floor	,	and	bending	over	his	old
"	尤金	,	在	他的	阶段	戏服	,	交叉	这	地面	,	和	弯曲	超过	他的	老的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

尤金穿着戏服，穿过舞池，弯下腰，俯身靠近他的老朋友。

[huː] [leɪ] ['pælɪd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] ['kɒstjuːm] ,

who	lay	pallid	on	the	couch	,	in	his	stage	costume	,
WHO	躺	苍白	在	这	长椅	,	在	他的	阶段	戏服	,

他面色苍白地躺在沙发上，身穿舞台服装。

[sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌdɑːmɪ'niːks] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

sat	by	his	side	and	took	Dominique's	hand	in	his	.
卫星	经过	他的	边	和	采取	多米尼克的	手	在	他的	.

他坐在多米尼克身边，握住了她的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , ['juːdʒiːn] .

"	I	am	not	going	to	the	sea	,	Eugene	.
"	我	是	不是	去	到	这	海	,	尤金	.

“尤金，我不会去海边。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

I	am	going	to	the	Ocean	.
我	是	去	到	这	海洋	.

我要去海边。

[beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Bear	with	me	a	little	while	.
熊	和	我	一个	小的	尽管	.

请稍等片刻。

" ['dʒɛfsən] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][lɒft] [ə'bʌv] .

"	Jephson	drew	back	,	and	stood	beside	the	ladder	which	led	to	the	loft	above	.
"	杰夫森	画	后退	,	和	站立	旁	这	梯子	哪个	引领	到	这	阁楼	多于	.

杰普森后退一步，站在通往楼上阁楼的梯子旁边。

" [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['juːdʒiːn] .
" Bear with me , Eugene .
" 熊 和 我 , 尤金 .

尤金，请耐心听我说完。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
I have a confession to make .
我 有 一个 忏悔 到 制作 .

我有一件事要坦白。

[duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
Do not interrupt me .
做 不是 打断 我 .

不要打断我。

[ɪk'saɪtmənt] [gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn] [naʊ] .
Excitement gives me pain now .
激动 给予 我 疼痛 现在 .

现在，兴奋反而让我感到痛苦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [depθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ]
You have come to me in the deepest depth of your own affliction to say
你 有 来 到 我 在 这 最深处 深度 的 你的 自己的 痛苦 到 说
[ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][lɑːst] ['momənts] .
a kind word to me in my last moments .
一个 种类 单词 到 我 在 我的 最后的 时刻 .

你身处自己最痛苦的时刻，却依然来到我身边，在我生命的最后时刻对我说了一句温暖的话语。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] . "
You have lost your boy . "
你 有 丢失的 你的 男生 . "

你的孩子丢了。

" [ɔːl] [həʊp] [ɪz] [nɒt] [jet] [gɒn] . "
" All hope is not yet gone . "
" 全部 希望 是 不是 然而 已消失 . "

“希望尚未完全破灭。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
" You have lost your boy , and you have come to touch the hand of
" 你 有 丢失的 你的 男生 , 和 你 有 来 到 触碰 这 手 的
[ˌdɔmi'niːk] ,
Dominique ,
多米尼克 ,

“你失去了你的儿子，现在你来触摸多米尼克的手了。”

[waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] [tʌtʃ] .
while yet it can be conscious of that touch .
尽管 然而 它 能 是 有意识的 的 那 触碰 .

虽然它仍然能够意识到这种触碰。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "
You have come to close my eyes for ever . "
你 有 来 到 关闭 我的 眼睛 为了 曾经 . "

你来是为了让我永远闭上双眼。

" [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [ˌdɔmi'niːk] ! "
" My dear , dear Dominique ! "
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 多米尼克 ! "

“我亲爱的多米尼克！”

" [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

"	Do	not	interrupt	me	.
"	做	不是	打断	我	.

不要打断我。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

I	have	a	confession	to	make	.
我	有	一个	忏悔	到	制作	.

我有一件事要坦白。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ['evə(r)] [sɪns] [ai] [njuː] [juː; jʊ] .

I	have	been	jealous	of	you	all	my	life	,	ever	since	I	knew	you	.
我	有	到过	嫉妒的	的	你	全部	我的	生活	,	曾经	自从	我	知道	你	.

我从认识你起就一直嫉妒你。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] .

I	need	not	tell	you	all	that	you	already	know	.
我	需要	不是	告诉	你	全部	那	你	已经	知道	.

我无需赘述你们已经知道的一切。

[ai] [hæv; həv] [plɔtid] [ə'genst] [juː; jʊ] [wɪð] ['devəlɪʃ] ['kʌnɪŋ] ,

I	have	plotted	against	you	with	devilish	cunning	,
我	有	绘制	反对	你	和	恶魔般的	狡猾	,

我已用邪恶的诡计密谋陷害你，

['kʌnɪŋ] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [tuː; tə] [sə'spekt] .

cunning	too	deep	and	despicable	for	you	ever	to	suspect	.
狡猾	也	深的	和	卑鄙	为了	你	曾经	到	怀疑	.

诡计多端，卑鄙无耻，你永远也想不到。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] .

I	could	not	bear	that	you	should	sing	the	part	.
我	可以	不是	熊	那	你	应该	唱歌	这	部分	.

我无法忍受你来唱这个角色。

[ai] [swɔː(r)] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

I	swore	you	never	should	.
我	发誓	你	绝不	应该	.

我发誓你永远不应该那样做。

[ai] [tʊk] [keə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] .

I	took	care	you	should	not	sing	the	part	.
我	采取	关心	你	应该	不是	唱歌	这	部分	.

我已经确保你不会唱到那部分。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ai] [left] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .

Let	me	tell	you	what	happened	after	I	left	the	theatre	.
让	我	告诉	你	什么	发生	后	我	左边	这	剧院	.

让我来告诉你我离开剧院后发生的事情。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

I	came	here	.
我	来了	这里	.

我来过这里。

[ai] [ðen] [lʊkt] [kɑːm] .

I	then	looked	calm	.
我	然后	看起来	冷静的	.

然后我装作很平静的样子。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [mæd] .

But	I	was	mad	.
但	我	曾是	疯狂的	.

但我当时很生气。

[ai][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

I	had	money	in	my	pocket	,
我	有	钱	在	我的	口袋	,

我口袋里有钱，

[ænd; ənd][ai] [braib] [ə; eɪ] [retʃ] ['i:v(ə)n]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][maɪ'self][tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði] [nɜ:s]

and	I	bribed	a	wretch	even	almost	as	vile	as	myself	to	decoy	the	nurse
和	我	受贿	一个	可怜虫	甚至	几乎	作为	卑鄙的	作为	我	到	诱饵	这	护士

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .

of	your	child	away	from	your	house	.
的	你的	孩子	离开	从	你的	房子	.

我贿赂了一个和我一样卑鄙的恶棍，让他引诱你孩子的保姆离开你家。

" [ai][wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	I	was	close	by	when	this	was	done	.
"	我	曾是	关闭	经过	什么时候	这	曾是	完毕	.

“事发时我就在附近。”

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [fleɪmz] .

A	few	minutes	after	,	your	house	was	discovered	in	flames	.
一个	很少	分钟	后	,	你的	房子	曾是	发现	在	火焰	.

几分钟后，人们发现你的房子着火了。

[ai] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] ,

I	brought	you	word	at	the	theatre	that	your	house	was	burning	,
我	带来	你	单词	在	这	剧院	那	你的	房子	曾是	燃烧	,

我到剧院给你带了消息，说你家着火了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] . "

and	nothing	was	known	of	your	boy	.	"
和	没有什么	曾是	已知	的	你的	男生	.	"

“你的孩子下落不明。”

" [əʊ] [gɒd] !

"	Oh	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

[əʊ] [gɒd] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪！

[ˌdɔmi'ni:k] !

Dominique	!
多米尼克	!

多米尼克！

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]

And	while	the	woman	was	away	the	child	overturned	the	lamp	,	and	he	is
和	尽管	这	女士	曾是	离开	这	孩子	翻覆	这	灯	,	和	他	是

[ded] ! "

dead	!	"
死的	!	"

女人离开的时候，孩子打翻了灯，死了！

" [jes] , ['ju:dʒi:n] , [ai][du:; də] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

"	Yes	,	Eugene	,	I	do	not	wonder	at	your	starting	away	from	me	.
"	是的	,	尤金	,	我	做	不是	想知道	在	你的	开始	离开	从	我	.

“是的，尤金，你离开我，我一点也不觉得奇怪。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem ˈiː][aʊt] .

But	hear	me	out	.
但	听到	我	出去	.

但请听我说完。

[hɪə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .

Hear	me	to	the	end	.
听到	我	到	这	结尾	.

请听我说完。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvəˈtɜːn] [ðə; ði][læmp] . . . .

The	boy	did	not	overturn	the	lamp	.	.	.	.
这	男生	做过	不是	颠覆	这	灯	.	.	.	.

男孩没有打翻灯……

[ai] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ðə; ði][læmp] . "

I	overturned	the	lamp	.	"
我	翻覆	这	灯	.	"

我把灯打翻了。

" [juː; jʊ] ! [juː; jʊ] !

"	You	!	You	!
"	你	!	你	!

你！你！

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][mæd] ?

Which	of	us	is	mad	?
哪个	的	我们	是	疯狂的	?

我们之中谁疯了？

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [seɪn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] ['stræŋgl] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][laɪ] ?

If	I	am	sane	,	why	should	I	not	strangle	you	as	you	lie	?
如果	我	是	理智	,	为什么	应该	我	不是	扼杀	你	作为	你	说谎	?

如果我神志清醒，为什么我不掐死你，因为你在撒谎?

" ['juːdʒiːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Eugene	was	now	at	the	other	side	of	the	table	,	leaning	on	it	,
"	尤金	曾是	现在	在	这	其他	边	的	这	桌子	,	倾斜	在	它	,

“尤金现在坐在桌子的另一边，靠在桌子上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stjuːpɪdlɪ][æt; ət][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] .

and	looking	stupidly	at	the	prostrate	man	.
和	寻找	愚蠢地	在	这	前列腺	男人	.

然后傻傻地看着倒在地上的男人。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ['juːdʒiːn] , [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [aʊt] ,

"	Because	,	Eugene	,	I	asked	you	to	hear	me	out	,
"	因为	,	尤金	,	我	问	你	到	听到	我	出去	,

“因为，尤金，我请求你听我说完。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][ɪz]['seɪkrɪd] . "

and	the	last	wish	of	a	dying	man	is	sacred	.	"
和	这	最后的	希望	的	一个	垂死	男人	是	神圣	.	"

垂死之人的遗愿是神圣的。

" ['daɪɪŋ] [mæn] !

"	Dying	man	!
"	垂死	男人	!

“垂死之人！”

['daɪɪŋ] ['mɒnstə(r)] !

Dying	monster	!
垂死	怪物	!

垂死的怪物!

['daɪɪŋ] ['mɜːdərə(r)] !
Dying murderer !
垂死 凶手 !

垂死的杀人犯!

[weə(r)] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ?
Where is my child ?
在哪里 是 我的 孩子 ?

我的孩子在哪里?

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] - [hænd] [muːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .
" For an instant Lavirotte's hand moved under the couch on which he lay .
" 为了 一个 立即的 - 手 已搬 在下面 这 长椅 在 哪个 他 躺 .

“拉维罗特的手瞬间伸到了他躺着的沙发下面。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
He suddenly raised it .
他 突然 提高 它 .

他突然把它举了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was a flash , a loud report , that seemed to shake the walls of the
['taʊə(r)] .
tower .
塔 .

一道闪光，一声巨响，似乎震动了塔楼的墙壁。

['dʒɛfsən] [spræŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
Jephson sprang from where he stood .
杰夫森 弹簧 从 在哪里 他 站立 .

杰夫森从原地跳了起来。

[oʊ'dɑːnəl] ['nevə(r)] [muːvd] .
O'Donnell never moved .
奥唐奈 绝不 已搬 .

奥唐纳始终没有搬家。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [fel] [frɒm; frəm] - [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The pistol fell from Lavirotte's hand to the ground .
这 手枪 跌倒 从 - 手 到 这 地面 .

手枪从拉维罗特手中掉到地上。

[hiː; hi] [rəʊz] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt]
He rose quickly from the couch , and , drawing himself up to his full height
,
,
,

他迅速从沙发上站起身，挺直了身子，

[stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['feɪsɪŋ] ['juːdʒiːn] .
stood on the other side of the table , facing Eugene .
站立 在 这 其他 边 的 这 桌子 , 面向 尤金 .

他站在桌子的另一边，面对着尤金。

[oʊ'dɑːnəl] , [tuː] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
O'Donnell , too , drew himself up to his full height , and stared across the table
[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
at the other .
在 这 其他 .

奥唐纳也挺直了身子，直视着桌子对面的对方。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'lɒft] , [sed] :

Lavirotte	raised	his	right	hand	on	high	,	and	,	pointing	with	his	finger	aloft	,	said	:
-	提高	他的	正确的	手	在	高的	,	和	,	指向	和	他的	手指	高空	,	说	:

拉维罗特高举右手，手指着上方说道：

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] ?

"	Did	you	hear	the	boy	call	?
"	做过	你	听到	这	男生	称呼	?

你听到男孩的呼喊声了吗?

" ['dʒɛfsən] , [huː] [stɪl] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

"	Jephson	,	who	still	stood	close	to	the	foot	of	the	ladder	,	whispered	in	a	thick
"	杰夫森	,	WHO	仍然	站立	关闭	到	这	脚	的	这	梯子	,	低声说道	在	一个	厚的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

杰普森仍然站在梯子脚边，用沙哑的声音低声说道：

" [doʊnt] [tʌtʃ] [hɪm] .

"	Don't	touch	him	.
"	不	触碰	他	.

“别碰他。”

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][mæd] .

He	is	only	mad	.
他	是	仅有的	疯狂的	.

他只是疯了。

" - [stɪl] [stʊd] , [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] ['kɒstjuːm] ,

"	Lavirotte	still	stood	,	drawn	up	to	his	full	height	,	in	his	stage	costume	,
"	-	仍然	站立	,	绘制	向上	到	他的	满的	高度	,	在	他的	阶段	戏服	,

拉维罗特依然站着，挺直了身子，穿着他的舞台服装。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θrʌst] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ə'lɒft] .

with	his	right	hand	thrust	upward	,	and	his	forefinger	pointing	aloft	.
和	他的	正确的	手	推力	向上	,	和	他的	食指	指向	高空	.

他右手向上伸出，食指指向天空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [nəʊ][maɪnd][kʊd; kəd] ['meʒə(r)] ,

There	was	a	silence	which	no	mind	could	measure	,
那里	曾是	一个	沉默	哪个	不	头脑	可以	措施	,

那是一种无法用言语衡量的寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][kəʊld] [swet] [breɪk] [aʊt] [ɒn] ['dʒɛfsən] [ænd; ənd]

and	then	a	sound	that	made	the	cold	sweat	break	out	on	Jephson	and
和	然后	一个	声音	那	制成	这	寒冷的	汗	休息	出去	在	杰夫森	和

[oʊ'dɑːnəl] .

O'Donnell	.
奥唐奈	.

然后传来一声巨响，让杰普森和奥唐纳都冷汗直冒。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] ? " ['wɪspəd] - .

"	Did	you	hear	the	boy	call	?	"	whispered	Lavirotte	.
"	做过	你	听到	这	男生	称呼	?	"	低声说道	-	.

“你听到男孩的呼喊声了吗？”拉维罗特低声问道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] - [saɪd] .

Suddenly	the	right	arm	relaxed	and	fell	to	Lavirotte's	side	.
突然	这	正确的	手臂	轻松	和	跌倒	到	-	边	.

突然，拉维罗特的右臂放松下来，垂落在他的身体一侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [left] ['oʊ'dɑːnlz] [feɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]

His	eyes	left	O'Donnell's	face	,	and	were	fixed	on	a	corner	of	the	tower
他的	眼睛	左边	奥唐纳的	脸	,	和	是	固定的	在	一个	角落	的	这	塔

[tuː; tə][ðə; ði] [left] .

to	the	left	.
到	这	左边	.

他的目光从奥唐奈的脸上移开，落在了左侧塔楼的一个角落上。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] ?

"	Did	you	hear	the	boy	call	?
"	做过	你	听到	这	男生	称呼	?

你听到男孩的呼喊声了吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [let][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['juːdʒiːn] ,

"	I	would	not	let	you	sing	that	song	the	other	day	,	Eugene	,
"	我	会	不是	让	你	唱歌	那	歌曲	这	其他	天	,	尤金	,

“那天我不会让你唱那首歌的，尤金。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] .

but	you	have	heard	the	boy	call	,	and	I	must	answer	.
但	你	有	听到	这	男生	称呼	,	和	我	必须	回答	.

但是你已经听到了男孩的呼唤，我必须回应。

" ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Almost	imperceptibly	he	began	lifting	his	left	arm	towards	the	left	corner	of	the
"	几乎	不易察觉地	他	开始	举重	他的	左边	手臂	向	这	左边	角落	的	这

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

“他几乎不易察觉地开始抬起左臂，指向塔楼的左侧角落。”

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lædə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

where	his	eyes	were	fixed	,	and	through	which	the	ladder	passed	into	the
在哪里	他的	眼睛	是	固定的	,	和	通过	哪个	这	梯子	通过了	进入	这

[flɔː(r)] [ə'bʌv] .

floor	above	.
地面	多于	.

他的目光所及之处，也是梯子通往楼上楼层的地方。

" [aɪ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [kɔːl] .

"	I	must	answer	this	call	.
"	我	必须	回答	这	称呼	.

我必须接听这个电话。

[aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] .

I	must	sing	.
我	必须	唱歌	.

我必须唱歌。

[aɪ][dɪd] [nɒt]['mɜːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .

I	did	not	murder	your	boy	.
我	做过	不是	谋杀	你的	男生	.

我没有杀害你的孩子。

[aɪ] [stəʊl] [hɪm] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl][tuː; tə] - [naɪt] .

I	stole	him	,	that	I	might	have	the	first	call	to	-	night	.
我	偷窃	他	,	那	我	可能	有	这	第一的	称呼	到	-	夜晚	.

我把他偷走了，这样我今晚就能第一个打电话过去。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] .

You	heard	The	Last	Call	.
你	听到	这	最后的	称呼	.

你听到了《最后的呼唤》。

[ai] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] .

I	must	answer	the	last	call	.
我	必须	回答	这	最后的	称呼	.

我必须接听最后一个电话。

" [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['fɜːmə(r)] [ɔː(r)] ['truːə(r)] ,

"	Then	in	a	voice	which	had	never	been	firmer	or	truer	,
"	然后	在	一个	嗓音	哪个	有	绝不	到过	更坚固	或者	更真实	,

然后，他用一种前所未有的坚定和真诚的声音说道：

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [bɑːrdz] ['legəsi] : "

he	sang	the	first	line	and	a	half	of	the	"	Bard's	Legacy	:	"
他	唱	这	第一的	线	和	一个	一半	的	这	"	吟游诗人的	遗产	:	"

他唱了《吟游诗人的遗产》的前一句半：

" [wen] [ɪn] [deθ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɑːm] [rɪ'klaɪn] ,

"	When	in	death	I	shall	calm	recline	,
"	什么时候	在	死亡	我	将	冷静的	横卧	,

“当我在死亡中平静地躺下时，

[əʊ] , [beə(r)] [maɪ] [hɑːt] - - - -

Oh	,	bear	my	heart	-	-	-	-
哦	,	熊	我的	心	-	-	-	-

哦，请承载我的心——

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [left] [brest] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['rɪdʒɪd] .

"	He	placed	his	right	hand	upon	his	left	breast	,	still	keeping	his	left	hand	rigid	.
"	他	放置	他的	正确的	手	之上	他的	左边	胸部	,	仍然	保持	他的	左边	手	死板的	.

他将右手放在左胸上，左手仍然保持僵硬。

" [aɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	I	can	sing	no	more	.
"	我	能	唱歌	不	更多的	.

我再也唱不了歌了。

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

" ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

"	Turning	their	eyes	in	the	direction	he	indicated	,
"	转弯	他们的	眼睛	在	这	方向	他	表明的	,

他们将目光转向他所指的方向，

[ðeɪ] [sɔː] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] , [ɪn] [waɪt] .

they	saw	descending	from	the	loft	above	the	figure	of	a	small	child	,	in	white	.
他们	锯	下降	从	这	阁楼	多于	这	数字	的	一个	小的	孩子	,	在	白色的	.

他们看到一个身穿白衣的小孩的身影从上面的阁楼上下来。

" [ðə; ði] [bæŋk] [ɪz] ['brəʊkən] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [hɪə(r)] .

"	The	bank	is	broken	,	"	said	Lavirotte	,	"	but	the	treasure	has	been	found	here	.
"	这	银行	是	破碎的	,	"	说	-	,	"	但	这	宝藏	有	到过	成立	这里	.

“银行破产了，”拉维罗特说，“但宝藏在这里找到了。”

[teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['juːdʒiːn] .

Take	him	back	to	her	,	Eugene	.
拿	他	后退	到	她	,	尤金	.

尤金，把他送回她身边。

[kləʊz] [maɪ] [aɪz] .

Close	**my**	**eyes**	**.**
关闭	我的	眼睛	.

闭上眼睛。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [təˈwɔːdz] [ˈɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] .

This	**is**	**all**	**I**	**can**	**do**	**towards**	**answering**	**The**	**Last**	**Call**	**.**
这	是	全部	我	能	做	向	回答	这	最后的	称呼	.

这就是我为回应“最后的召唤”所能做的一切。

" [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [fel] , [ˈjuːdʒiːn] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [leɪd] [hɪm] [ˈdʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

"	**Before**	**he**	**fell**	**,**	**Eugene**	**caught**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**laid**	**him**	**gently**	**on**	**the**	**couch**	**,**
"	前	他	跌倒	,	尤金	捕捉	他	在	他的	武器	,	铺设	他	轻轻地	在	这	长椅	,

“在他倒下之前，尤金一把接住了他，轻轻地把他放在沙发上。”

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [aɪz] .

and	**closed**	**the**	**eyes**	**.**
和	关闭	这	眼睛	.

然后闭上了眼睛。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[tʃɑːlz] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈevənz] , [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [pres] .

CHARLES	**DICKENS**	**AND**	**EVANS**	**,**	**CRYSTAL**	**PALACE**	**PRESS**	**.**
查尔斯	狄更斯	和	埃文斯	,	水晶	宫殿	按	.

查尔斯·狄更斯和埃文斯，水晶宫出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神